

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 355

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MARDI 7 OCTOBRE 2003

DINSDAG 7 OKTOBER 2003

Le Moniteur belge du 6 octobre 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 353 et 354.

Het Belgisch Staatsblad van 6 oktober 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 353 en 354.

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

25 MAI 2000. — Loi portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998. Corrigendum, p. 48720.

Accord international sur l'utilisation des stations terriennes INMARSAT de navires dans les limites de la mer territoriale et des ports, fait à Londres le 16 octobre 1985. Addendum, p. 48796.

Service public fédéral Sécurité sociale

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 70, § 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, p. 48798.

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, p. 48799.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

5 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 fixant le nombre de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux qui peuvent être agréés et déterminant les plans de fréquences et les paquets de fréquences et les fréquences mis à la disposition des radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux, p. 48801.

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

25 MEI 2000. — Wet houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof, gedaan te Rome op 17 juli 1998. Corrigendum, bl. 48720.

Internationale Overeenkomst inzake het gebruik van INMARSAT-grondstations aan boord van schepen binnen de territoriale zee en de havens, opgemaakt te Londen op 16 oktober 1985. Addendum, bl. 48796.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 70, § 4, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, bl. 48798.

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 75, § 2, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, bl. 48799.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

5 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 houdende bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten en de frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen, bl. 48800.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme, p. 48802.

4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant le règlement d'ordre intérieur du Conseil wallon du troisième âge, p. 48823.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden, bl. 48816.

4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de « Conseil wallon du troisième âge » (Waalse raad voor de derde leeftijd), bl. 48825.

*Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten für die in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und Städtebaubescheinigungen, S. 48809.

Autres arrêtés*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 48828. — Notariat, p. 48828.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, p. 48829.

20 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de la marine marchande et du remorquage, p. 48830.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel, p. 48832.

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel, p. 48834.

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel, p. 48836.

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement supérieur libre confessionnel, p. 48839.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Pouvoirs locaux, p. 48841.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 48828. — Notariaat, bl. 48828.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

11 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, bl. 48829.

20 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de koopvaardij en sleepvaart, bl. 48830.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Thuisverpleging. Verlenging van de erkenning van teams voor thuisverpleging, bl. 48831.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij basisonderwijs, bl. 48833.

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, bl. 48835.

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, bl. 48838.

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, bl. 48840.

Avis officiels*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Office de Contrôle des Assurances. Acte d'approbation de la convention relative à une cession partielle des droits et obligations entre une institution de prévoyance et une entreprise d'assurances, p. 48843. — Institut belge de normalisation (IBN). Enregistrement de normes belges, p. 48843.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 48856.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

24 JUILLET 2003. — Circulaire relative au budget pour 2004 des communes de la Région wallonne, p. 48857.

12 JUIN 2003. — Circulaire. Services incendie. Actions provinciales additionnelles allégeant directement les charges des communes. Participation des provinces au financement et à la gestion des services incendie, p. 48898.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Controledienst voor de Verzekeringen. Akten tot goedkeuring van de overeenkomst van een gedeeltelijke overdracht van rechten en verplichtingen tussen een verzorgingsinstelling en een verzekeringsonderneming, bl. 48843. — Belgisch instituut voor normalisatie (BIN). Registratie van Belgische normen, bl. 48843.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 48856.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

24. JULI 2003 — Rundschreiben bezüglich des Haushaltsplans der Gemeinden der Wallonischen Region für das Jahr 2004, S. 48877.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 48900 à 48940.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 48900 tot bl. 48940.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 3815 [C — 2003/15164]

25 MAI 2000. — Loi portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998. — Corrigendum (1)

Le Statut de Rome de la Cour pénale internationale fait à Rome le 17 juillet 1998 a été publié au *Moniteur belge* du 1^{er} décembre 2000, en annexe de la loi du 25 mai 2000 y portant assentiment (p. 40368 à 40420).

Ce Statut adopté le 17 juillet 1998 par la conférence diplomatique de plénipotentiaires des Nations-Unies sur la création d'une Cour pénale internationale a fait l'objet de corrections successives dans la version en langue française le 10 novembre 1998, le 12 juillet 1999, le 30 novembre 1999, le 8 mai 2000 et le 17 janvier 2001 qui ont été communiquées par le dépositaire.

La Nouvelle version du Statut qui est publiée ci-après contient l'ensemble des corrections qui ont été apportées jusqu'à ce jour au texte du Statut.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 3815 [C — 2003/15164]

25 MEI 2000. — Wet houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof, gedaan te Rome, op 17 juli 1998. — Corrigendum (1)

Het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof, gedaan te Rome op 17 juli 1998, werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 december 2000, als bijlage bij de wet van 25 mei 2000 houdende instemming met het Statuut (b. 40368 tot 40420).

De Franse versie van dit Statuut dat werd aangenomen op 17 juli 1998 door de diplomatieke conferentie van gevolmachtigden van de Verenigde Naties ter oprichting van een Internationaal Strafhof, is het voorwerp geweest van opeenvolgende verbeteringen die door de depositaris werden medegedeeld nl. op 10 november 1998, op 12 juli 1999, op 30 november 1999, op 8 mei 2000 en op 17 januari 2001.

De nieuwe versie van het Statuut die hierna gepubliceerd is, bevat het geheel van de tot heden aangebrachte verbeteringen.

STATUT DE ROME DE LA COUR PENALE INTERNATIONALE

PREAMBULE

Les Etats Parties au présent Statut,

Conscients que tous les peuples sont unis par des liens étroits et que leurs cultures forment un patrimoine commun, et soucieux du fait que cette mosaïque délicate puisse être brisée à tout moment,

Ayant à l'esprit qu'au cours de ce siècle, des millions d'enfants, de femmes et d'hommes ont été victimes d'atrocités qui défilent l'imagination et heurtent profondément la conscience humaine,

Reconnaissant que des crimes d'une telle gravité menacent la paix, la sécurité et le bien-être du monde,

Affirmant que les crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale ne sauraient rester impunis et que leur répression doit être effectivement assurée par des mesures prises dans le cadre national et par le renforcement de la coopération internationale,

Déterminés à mettre un terme à l'impunité des auteurs de ces crimes et à concourir ainsi à la prévention de nouveaux crimes,

Rappelant qu'il est du devoir de chaque Etat de soumettre à sa juridiction criminelle les responsables de crimes internationaux,

Réaffirmant les buts et principes de la Charte des Nations Unies et, en particulier, que tous les Etats doivent s'abstenir de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies,

Soulignant à cet égard que rien dans le présent Statut ne peut être interprété comme autorisant un Etat Partie à intervenir dans un conflit armé ou dans les affaires intérieures d'un autre Etat,

Déterminés, à ces fins et dans l'intérêt des générations présentes et futures, à créer une cour pénale internationale permanente et indépendante reliée au système des Nations Unies, ayant compétence à l'égard des crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale,

Soulignant que la cour pénale internationale dont le présent Statut porte création est complémentaire des juridictions pénales nationales,

Résolus à garantir durablement le respect de la justice internationale et sa mise en oeuvre,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. — INSTITUTION DE LA COUR

Article premier

LA COUR

Il est créé une Cour pénale internationale ("la Cour") en tant qu'institution permanente, qui peut exercer sa compétence à l'égard des personnes pour les crimes les plus graves ayant une portée internationale, au sens du présent Statut. Elle est complémentaire des juridictions pénales nationales. Sa compétence et son fonctionnement sont régis par les dispositions du présent Statut.

Article 2

LIEN DE LA COUR AVEC LES NATIONS UNIES

La Cour est liée aux Nations Unies par un accord qui doit être approuvé par l'Assemblée des Etats Parties au présent Statut, puis conclu par le Président de la Cour au nom de celle-ci.

Article 3

SIEGE DE LA COUR

1. La Cour a son siège à La Haye, aux Pays-Bas ("l'Etat hôte").
2. La Cour et l'Etat hôte conviennent d'un accord de siège qui doit être approuvé par l'Assemblée des Etats Parties, puis conclu par le Président de la Cour au nom de celle-ci.
3. Si elle le juge souhaitable, la Cour peut siéger ailleurs selon les dispositions du présent Statut.

Article 4

REGIME ET POUVOIRS JURIDIQUES DE LA COUR

1. La Cour a la personnalité juridique internationale. Elle a aussi la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et accomplir sa mission.
2. La Cour peut exercer ses fonctions et ses pouvoirs, comme prévu dans le présent Statut, sur le territoire de tout Etat Partie et, par une convention à cet effet, sur le territoire de tout autre Etat.

CHAPITRE II. — COMPETENCE, RECEVABILITE ET DROIT APPLICABLE

Article 5

CRIMES RELEVANT DE LA COMPETENCE DE LA COUR

1. La compétence de la Cour est limitée aux crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale. En vertu du présent Statut, la Cour a compétence à l'égard des crimes suivants :
 - a) Le crime de génocide;
 - b) Les crimes contre l'humanité;
 - c) Les crimes de guerre;
 - d) Le crime d'agression.
2. La Cour exercera sa compétence à l'égard du crime d'agression quand une disposition aura été adoptée conformément aux articles 121 et 123, qui définira ce crime et fixera les conditions de l'exercice de la compétence de la Cour à son égard. Cette disposition devra être compatible avec les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies.

Article 6

CRIME DE GENOCIDE

Aux fins du présent Statut, on entend par crime de génocide l'un quelconque des actes ci-après commis dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tel :

- a) Meurtre de membres du groupe;
- b) Atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe;
- c) Soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle;
- d) Mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe;
- e) Transfert forcé d'enfants du groupe à un autre groupe.

Article 7

CRIMES CONTRE L'HUMANITE

1. Aux fins du présent Statut, on entend par crime contre l'humanité l'un quelconque des actes ci-après lorsqu'il est commis dans le cadre d'une attaque généralisée ou systématique lancée contre toute population civile et en connaissance de cette attaque :

- a) Meurtre;
- b) Extermination;
- c) Réduction en esclavage;
- d) Déportation ou transfert forcé de population;
- e) Emprisonnement ou autre forme de privation grave de liberté physique en violation des dispositions fondamentales du droit international;
- f) Torture;
- g) Viol, esclavage sexuel, prostitution forcée, grossesse forcée, stérilisation forcée ou toute autre forme de violence sexuelle de gravité comparable;
- h) Persécution de tout groupe ou de toute collectivité identifiable pour des motifs d'ordre politique, racial, national, ethnique, culturel, religieux ou sexiste au sens du paragraphe 3, ou en fonction d'autres critères universellement reconnus comme inadmissibles en droit international, en corrélation avec tout acte visé dans le présent paragraphe ou tout crime relevant de la compétence de la Cour;
- i) Disparitions forcées de personnes;
- j) Crime d'apartheid;
- k) Autres actes inhumains de caractère analogue causant intentionnellement de grandes souffrances ou des atteintes graves à l'intégrité physique ou à la santé physique ou mentale.

2. Aux fins du paragraphe 1 :

- a) Par "attaque lancée contre une population civile", on entend le comportement qui consiste en la commission multiple d'actes visés au paragraphe 1 à l'encontre d'une population civile quelconque, en application ou dans la poursuite de la politique d'un Etat ou d'une organisation ayant pour but une telle attaque;
- b) Par "extermination", on entend notamment le fait d'imposer intentionnellement des conditions de vie, telles que la privation d'accès à la nourriture et aux médicaments, calculées pour entraîner la destruction d'une partie de la population;

c) Par "réduction en esclavage", on entend le fait d'exercer sur une personne l'un quelconque ou l'ensemble des pouvoirs liés au droit de propriété, y compris dans le cadre de la traite des être humains, en particulier des femmes et des enfants;

d) Par "déportation ou transfert forcé de population", on entend le fait de déplacer de force des personnes, en les expulsant ou par d'autres moyens coercitifs, de la région où elles se trouvent légalement, sans motifs admis en droit international;

e) Par "torture", on entend le fait d'infliger intentionnellement une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, à une personne se trouvant sous sa garde ou sous son contrôle; l'acception de ce terme ne s'étend pas à la douleur ou aux souffrances résultant uniquement de sanctions légales, inhérentes à ces sanctions ou occasionnées par elles;

f) Par "grossesse forcée", on entend la détention illégale d'une femme mise enceinte de force, dans l'intention de modifier la composition ethnique d'une population ou de commettre d'autres violations graves du droit international. Cette définition ne peut en aucune manière s'interpréter comme ayant une incidence sur les lois nationales relatives à la grossesse;

g) Par "persécution", on entend le déni intentionnel et grave de droits fondamentaux en violation du droit international, pour des motifs liés à l'identité du groupe ou de la collectivité qui en fait l'objet;

h) Par "crime d'apartheid", on entend des actes inhumains analogues à ceux que vise le paragraphe 1^{er}, commis dans le cadre d'un régime institutionnalisé d'oppression systématique et de domination d'un groupe racial sur tout autre groupe racial ou tous autres groupes raciaux et dans l'intention de maintenir ce régime;

i) Par "disparitions forcées de personnes", on entend les cas où des personnes sont arrêtées, détenues ou enlevées par un Etat ou une organisation politique ou avec l'autorisation, l'appui ou l'assentiment de cet Etat ou de cette organisation, qui refuse ensuite d'admettre que ces personnes sont privées de liberté ou de révéler le sort qui leur est réservé ou l'endroit où elles se trouvent, dans l'intention de les soustraire à la protection de la loi pendant une période prolongée.

3. Aux fins du présent Statut, le terme "sexe" s'entend de l'un et l'autre sexes, masculin et féminin, suivant le contexte de la société. Il n'implique aucun autre sens.

Article 8

CRIMES DE GUERRE

1. La Cour a compétence à l'égard des crimes de guerre, en particulier lorsque ces crimes s'inscrivent dans le cadre d'un plan ou d'une politique ou lorsqu'ils font partie d'une série de crimes analogues commis sur une grande échelle.

2. Aux fins du Statut, on entend par "crimes de guerre":

a) Les infractions graves aux Conventions de Genève du 12 août 1949, à savoir l'un quelconque des actes ci-après lorsqu'ils visent des personnes ou des biens protégés par les dispositions des Conventions de Genève:

i) L'homicide intentionnel;

ii) La torture ou les traitements inhumains, y compris les expériences biologiques;

iii) Le fait de causer intentionnellement de grandes souffrances ou de porter gravement atteinte à l'intégrité physique ou à la santé;

iv) La destruction et l'appropriation de biens, non justifiées par des nécessités militaires et exécutées sur une grande échelle de façon illicite et arbitraire;

v) Le fait de contraindre un prisonnier de guerre ou une personne protégée à servir dans les forces d'une puissance ennemie;

vi) Le fait de priver intentionnellement un prisonnier de guerre ou toute autre personne protégée de son droit d'être jugé régulièrement et impartialement;

vii) La déportation ou le transfert illégal ou la détention illégale;

viii) La prise d'otages;

b) Les autres violations graves des lois et coutumes applicables aux conflits armés internationaux dans le cadre établi du droit international, à savoir, l'un quelconque des actes ci-après:

i) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre la population civile en tant que telle ou contre des civils qui ne participent pas directement aux hostilités;

ii) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre des biens de caractère civil, c'est-à-dire des biens qui ne sont pas des objectifs militaires;

iii) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre le personnel, les installations, le matériel, les unités ou les véhicules employés dans le cadre d'une mission d'aide humanitaire ou de maintien de la paix conformément à la Charte des Nations Unies, pour autant qu'ils aient droit à la protection que le droit international des conflits armés garantit aux civils et aux biens de caractère civil;

iv) Le fait de lancer intentionnellement une attaque en sachant qu'elle causera incidemment des pertes en vies humaines dans la population civile, des blessures aux personnes civiles, des dommages aux biens de caractère civil ou des dommages étendus, durables et graves à l'environnement naturel qui seraient manifestement excessifs par rapport à l'ensemble de l'avantage militaire concret et direct attendu;

v) Le fait d'attaquer ou de bombarder, par quelque moyen que ce soit, des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus et qui ne sont pas des objectifs militaires;

vi) Le fait de tuer ou de blesser un combattant qui, ayant déposé les armes ou n'ayant plus de moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion;

vii) Le fait d'utiliser indûment le pavillon parlementaire, le drapeau ou les insignes militaires et l'uniforme de l'ennemi ou de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que les signes distinctifs prévus par les Conventions de Genève, et, ce faisant, de causer la perte de vies humaines ou des blessures graves;

viii) Le transfert, direct ou indirect, par une puissance occupante d'une partie de sa population civile, dans le territoire qu'elle occupe, ou la déportation ou le transfert à l'intérieur ou hors du territoire occupé de la totalité ou d'une partie de la population de ce territoire;

ix) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre des bâtiments consacrés à la religion, à l'enseignement, à l'art, à la science ou à l'action caritative, des monuments historiques, des hôpitaux et des lieux où des malades ou des blessés sont rassemblés, à condition qu'ils ne soient pas des objectifs militaires;

x) Le fait de soumettre des personnes d'une partie adverse tombées en son pouvoir à des mutilations ou à des expériences médicales ou scientifiques quelles qu'elles soient qui ne sont ni motivées par un traitement médical, dentaire ou hospitalier, ni effectuées dans l'intérêt de ces personnes, et qui entraînent la mort de celles-ci ou mettent sérieusement en danger leur santé;

xi) Le fait de tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie;

xii) Le fait de déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier;

xiii) Le fait de détruire ou de saisir les biens de l'ennemi, sauf dans les cas où ces destructions ou saisies seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre;

xiv) Le fait de déclarer éteints, suspendus ou non recevables en justice les droits et actions des nationaux de la partie adverse;

xv) Le fait pour un belligérant de contraindre les nationaux de la partie adverse à prendre part aux opérations de guerre dirigées contre leur pays, même s'ils étaient au service de ce belligérant avant le commencement de la guerre;

xvi) Le pillage d'une ville ou d'une localité, même prise d'assaut;

xvii) Le fait d'employer du poison ou des armes empoisonnées;

xviii) Le fait d'employer des gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que tous liquides, matières ou procédés analogues;

xix) Le fait d'utiliser des balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain, telles que des balles dont l'enveloppe dure ne recouvre pas entièrement le centre ou est percée d'entailles;

xx) Le fait d'employer les armes, projectiles, matières et méthodes de guerre de nature à causer des maux superflus ou des souffrances inutiles ou à frapper sans discrimination en violation du droit international des conflits armés, à condition que ces armes, projectiles, matières et méthodes de guerre fassent l'objet d'une interdiction générale et qu'ils soient inscrits dans une annexe au présent Statut, par voie d'amendement adopté selon les dispositions des articles 121 et 123;

xxi) Les atteintes à la dignité de la personne, notamment les traitements humiliants et dégradants;

xxii) Le viol, l'esclavage sexuel, la prostitution forcée, la grossesse forcée, telle que définie à l'article 7, paragraphe 2, alinéa f), la stérilisation forcée ou toute autre forme de violence sexuelle constituant une infraction grave aux Conventions de Genève;

xxiii) Le fait d'utiliser la présence d'un civil ou d'une autre personne protégée pour éviter que certains points, zones ou forces militaires ne soient la cible d'opérations militaires;

xxiv) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre les bâtiments, le matériel, les unités et les moyens de transport sanitaires, et le personnel utilisant, conformément au droit international, les signes distinctifs prévus par les Conventions de Genève;

xxv) Le fait d'affamer délibérément des civils comme méthode de guerre, en les privant de biens indispensables à leur survie, y compris en empêchant intentionnellement l'envoi des secours prévus par les Conventions de Genève;

xxvi) Le fait de procéder à la conscription ou à l'enrôlement d'enfants de moins de 15 ans dans les forces armées nationales ou de les faire participer activement à des hostilités;

c) En cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international, les violations graves de l'article 3 commun aux quatre Conventions de Genève du 12 août 1949, à savoir l'un quelconque des actes ci-après commis à l'encontre de personnes qui ne participent pas directement aux hostilités, y compris les membres de forces armées qui ont déposé les armes et les personnes qui ont été mises hors de combat par maladie, blessure, détention ou par toute autre cause :

i) Les atteintes à la vie et à l'intégrité corporelle, notamment le meurtre sous toutes ses formes, les mutilations, les traitements cruels et la torture;

ii) Les atteintes à la dignité de la personne, notamment les traitements humiliants et dégradants;

iii) Les prises d'otages;

iv) Les condamnations prononcées et les exécutions effectuées sans un jugement préalable, rendu par un tribunal régulièrement constitué, assorti des garanties judiciaires généralement reconnues comme indispensables;

d) L'alinéa c) du paragraphe 2 s'applique aux conflits armés ne présentant pas un caractère international et ne s'applique donc pas aux situations de troubles et tensions internes telles que les émeutes, les actes isolés et sporadiques de violence ou les actes de nature similaire;

e) Les autres violations graves des lois et coutumes applicables aux conflits armés ne présentant pas un caractère international, dans le cadre établi du droit international, à savoir l'un quelconque des actes ci-après :

i) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre la population civile en tant que telle ou contre des personnes civiles qui ne participent pas directement aux hostilités;

ii) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre les bâtiments, le matériel, les unités et les moyens de transport sanitaires, et le personnel utilisant, conformément au droit international, les signes distinctifs des Conventions de Genève;

iii) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre le personnel, les installations, le matériel, les unités ou les véhicules employés dans le cadre d'une mission d'aide humanitaire ou de maintien de la paix conformément à la Charte des Nations Unies, pour autant qu'ils aient droit à la protection que le droit international des conflits armés garantit aux civils et aux biens de caractère civil;

iv) Le fait de diriger intentionnellement des attaques contre des bâtiments consacrés à la religion, à l'enseignement, à l'art, à la science ou à l'action caritative, des monuments historiques, des hôpitaux et des lieux où des malades et des blessés sont rassemblés, pour autant que ces bâtiments ne soient pas des objectifs militaires;

v) Le pillage d'une ville ou d'une localité, même prise d'assaut;

vi) Le viol, l'esclavage sexuel, la prostitution forcée, la grossesse forcée, telle que définie à l'article 7, paragraphe 2, alinéa f), la stérilisation forcée, ou toute autre forme de violence sexuelle constituant une violation grave de l'article 3 commun aux quatre Conventions de Genève;

vii) Le fait de procéder à la conscription ou à l'enrôlement d'enfants de moins de 15 ans dans les forces armées ou dans des groupes armés ou de les faire participer activement à des hostilités;

viii) Le fait d'ordonner le déplacement de la population civile pour des raisons ayant trait au conflit, sauf dans les cas où la sécurité des civils ou des impératifs militaires l'exigent;

ix) Le fait de tuer ou de blesser par trahison un adversaire combattant;

x) Le fait de déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier;

xi) Le fait de soumettre des personnes d'une autre partie au conflit tombées en son pouvoir à des mutilations ou à des expériences médicales ou scientifiques quelles qu'elles soient qui ne sont ni motivées par un traitement médical, dentaire ou hospitalier, ni effectuées dans l'intérêt de ces personnes, et qui entraînent la mort de celles-ci ou mettent sérieusement en danger leur santé;

xii) Le fait de détruire ou de saisir les biens d'un adversaire, sauf si ces destructions ou saisies sont impérieusement commandées par les nécessités du conflit;

f) L'alinéa e) du paragraphe 2 s'applique aux conflits armés ne présentant pas un caractère international et ne s'applique donc pas aux situations de troubles et tensions internes telles que les émeutes, les actes isolés et sporadiques de violence ou les actes de nature similaire. Il s'applique aux conflits armés qui opposent de manière prolongée sur le territoire d'un Etat les autorités du gouvernement de cet Etat et des groupes armés organisés ou des groupes armés organisés entre eux.

3. Rien dans le paragraphe 2, alinéas c) et e), n'affecte la responsabilité d'un gouvernement de maintenir ou rétablir l'ordre public dans l'Etat ou de défendre l'unité et l'intégrité territoriale de l'Etat par tous les moyens légitimes.

Article 9

ELEMENTS DES CRIMES

1. Les éléments des crimes aident la Cour à interpréter et appliquer les articles 6, 7 et 8. Ils doivent être adoptés à la majorité des deux tiers des membres de l'Assemblée des Etats Parties.

2. Des amendements aux éléments des crimes peuvent être proposés par :

a) Tout Etat Partie;

b) Les juges, statuant à la majorité absolue;

c) Le Procureur.

Les amendements doivent être adoptés à la majorité des deux tiers des membres de l'Assemblée des Etats Parties.

3. Les éléments des crimes et les amendements s'y rapportant sont conformes au présent Statut.

Article 10

Aucune disposition du présent chapitre ne doit être interprétée comme limitant ou affectant de quelque manière que ce soit les règles du droit international existantes ou en formation qui visent d'autres fins que le présent Statut.

Article 11

COMPETENCE RATIONE TEMPORIS

1. La Cour n'a compétence qu'à l'égard des crimes relevant de sa compétence commis après l'entrée en vigueur du présent Statut.

2. Si un Etat devient Partie au présent Statut après l'entrée en vigueur de celui-ci, la Cour ne peut exercer sa compétence qu'à l'égard des crimes commis après l'entrée en vigueur du Statut pour cet Etat, sauf si ledit Etat fait la déclaration prévue à l'article 12, paragraphe 3.

Article 12

CONDITIONS PREALABLES A L'EXERCICE DE LA COMPETENCE

1. Un Etat qui devient Partie au Statut accepte par là même la compétence de la Cour à l'égard des crimes visés à l'article 5.

2. Dans les cas visés à l'article 13, paragraphes a) ou c), la Cour peut exercer sa compétence si l'un des Etats suivants ou les deux sont Parties au présent Statut ou ont accepté la compétence de la Cour conformément au paragraphe 3 :

a) L'Etat sur le territoire duquel le comportement en cause a eu lieu ou, si le crime a été commis à bord d'un navire ou d'un aéronef, l'Etat du pavillon ou l'Etat d'immatriculation;

b) L'Etat dont la personne accusée du crime est un ressortissant.

3. Si l'acceptation de la compétence de la Cour par un Etat qui n'est pas Partie au présent Statut est nécessaire aux fins du paragraphe 2, cet Etat peut, par déclaration déposée auprès du Greffier, consentir à ce que la Cour exerce sa compétence à l'égard du crime dont il s'agit. L'Etat ayant accepté la compétence de la Cour coopère avec celle-ci sans retard et sans exception conformément au chapitre IX.

Article 13

EXERCICE DE LA COMPETENCE

La Cour peut exercer sa compétence à l'égard d'un crime visé à l'article 5, conformément aux dispositions du présent Statut :

- a) Si une situation dans laquelle un ou plusieurs de ces crimes paraissent avoir été commis est déférée au Procureur par un Etat Partie, comme prévu à l'article 14;
- b) Si une situation dans laquelle un ou plusieurs de ces crimes paraissent avoir été commis est déférée au Procureur par le Conseil de sécurité agissant en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies; ou
- c) Si le Procureur a ouvert une enquête sur le crime en question en vertu de l'article 15.

Article 14

RENOI D'UNE SITUATION PAR UN ETAT PARTIE

1. Tout Etat Partie peut déférer au Procureur une situation dans laquelle un ou plusieurs des crimes relevant de la compétence de la Cour paraissent avoir été commis, et prier le Procureur d'enquêter sur cette situation en vue de déterminer si une ou plusieurs personnes identifiées devraient être accusées de ces crimes.

2. L'Etat qui procède au renvoi indique autant que possible les circonstances pertinentes de l'affaire et produit les pièces à l'appui dont il dispose.

Article 15

LE PROCUREUR

1. Le Procureur peut ouvrir une enquête de sa propre initiative au vu de renseignements concernant des crimes relevant de la compétence de la Cour.

2. Le Procureur vérifie le sérieux des renseignements reçus. A cette fin, il peut rechercher des renseignements supplémentaires auprès d'Etats, d'organes de l'Organisation des Nations Unies, d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales, ou d'autres sources dignes de foi qu'il juge appropriées, et recueillir des dépositions écrites ou orales au siège de la Cour.

3. S'il conclut qu'il y a une base raisonnable pour ouvrir une enquête, le Procureur présente à la Chambre préliminaire une demande d'autorisation en ce sens, accompagnée de tout élément justificatif recueilli. Les victimes peuvent adresser des représentations à la Chambre préliminaire, conformément au Règlement de procédure et de preuve.

4. Si elle estime, après examen de la demande et des éléments justificatifs qui l'accompagnent, qu'il existe une base raisonnable pour ouvrir une enquête et que l'affaire semble relever de la compétence de la Cour, la Chambre préliminaire donne son autorisation, sans préjudice des décisions que la Cour prendra ultérieurement en matière de compétence et de recevabilité.

5. Une réponse négative de la Chambre préliminaire n'empêche pas le Procureur de présenter par la suite une nouvelle demande en se fondant sur des faits ou des éléments de preuve nouveaux ayant trait à la même situation.

6. Si, après l'examen préliminaire visé aux paragraphes 1^{er} et 2, le Procureur conclut que les renseignements qui lui ont été soumis ne constituent pas une base raisonnable pour l'ouverture d'une enquête, il en avise ceux qui les lui ont fournis. Il ne lui est pas pour autant interdit d'examiner, à la lumière de faits ou d'éléments de preuve nouveaux, les autres renseignements qui pourraient lui être communiqués au sujet de la même affaire.

Article 16

SURSIS A ENQUETER OU A POURSUIVRE

Aucune enquête ni aucune poursuite ne peuvent être engagées ni menées en vertu du présent Statut pendant les douze mois qui suivent la date à laquelle le Conseil de sécurité a fait une demande en ce sens à la Cour dans une résolution adoptée en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies; la demande peut être renouvelée par le Conseil dans les mêmes conditions.

Article 17

QUESTIONS RELATIVES A LA RECEVABILITE

1. Eu égard au dixième alinéa du préambule et à l'article premier, une affaire est jugée irrecevable par la Cour lorsque :

- a) L'affaire fait l'objet d'une enquête ou de poursuites de la part d'un Etat ayant compétence en l'espèce, à moins que cet Etat n'ait pas la volonté ou soit dans l'incapacité de mener véritablement à bien l'enquête ou les poursuites;
- b) L'affaire a fait l'objet d'une enquête de la part d'un Etat ayant compétence en l'espèce et que cet Etat a décidé de ne pas poursuivre la personne concernée, à moins que cette décision ne soit l'effet du manque de volonté ou de l'incapacité de l'Etat de mener véritablement à bien des poursuites;
- c) La personne concernée a déjà été jugée pour le comportement faisant l'objet de la plainte, et qu'elle ne peut être jugée par la Cour en vertu de l'article 20, paragraphe 3;
- d) L'affaire n'est pas suffisamment grave pour que la Cour y donne suite.

2. Pour déterminer s'il y a un manque de volonté de l'Etat dans un cas d'espèce, la Cour considère l'existence, eu égard aux garanties d'un procès équitable reconnues par le droit international, de l'une ou de plusieurs des circonstances suivantes :

- a) La procédure a été ou est engagée ou la décision de l'Etat a été prise dans le dessein de soustraire la personne concernée à sa responsabilité pénale pour les crimes relevant de la compétence de la Cour visés à l'article 5;
- b) La procédure a subi un retard injustifié qui, dans les circonstances, est incompatible avec l'intention de traduire en justice la personne concernée;
- c) La procédure n'a pas été ou n'est pas menée de manière indépendante ou impartiale mais d'une manière qui, dans les circonstances, est incompatible avec l'intention de traduire en justice la personne concernée.

3. Pour déterminer s'il y a une incapacité de l'Etat dans un cas d'espèce, la Cour considère si l'Etat est incapable, en raison de l'effondrement de la totalité ou d'une partie substantielle de son propre appareil judiciaire ou de l'indisponibilité de celui-ci, de se saisir de l'accusé, de réunir les éléments de preuve et les témoignages nécessaires ou de mener autrement à bien la procédure.

Article 18

DECISION PRELIMINAIRE SUR LA RECEVABILITE

1. Lorsqu'une situation a été déférée à la Cour comme le prévoit l'article 13, alinéa a), et que le Procureur a déterminé qu'il y aurait une base raisonnable pour ouvrir une enquête, ou lorsque le Procureur a ouvert une enquête au titre des articles 13, paragraphe c), et 15, le Procureur le notifie à tous les Etats Parties et aux Etats qui, selon les renseignements disponibles, auraient normalement compétence à l'égard des crimes dont il s'agit. Il peut le faire à titre confidentiel et, quand il juge que cela est nécessaire pour protéger des personnes, prévenir la destruction d'éléments de preuve ou empêcher la fuite de personnes, il peut restreindre l'étendue des renseignements qu'il communique aux Etats.

2. Dans le mois qui suit la réception de cette notification, un Etat peut informer la Cour qu'il ouvre ou a ouvert une enquête sur ses ressortissants ou d'autres personnes sous sa juridiction pour des actes criminels qui pourraient être constitutifs des crimes visés à l'article 5 et qui ont un rapport avec les renseignements notifiés aux Etats. Si l'Etat le lui demande, le Procureur lui défère le soin de l'enquête sur ces personnes, à moins que la Chambre préliminaire ne l'autorise, sur sa demande, à faire enquête lui-même.

3. Ce sursis à enquêter peut être réexaminé par le Procureur six mois après avoir été décidé, ou à tout moment où il se sera produit un changement notable de circonstances découlant du manque de volonté ou de l'incapacité de l'Etat de mener véritablement à bien l'enquête.

4. L'Etat intéressé ou le Procureur peut relever appel devant la Chambre d'appel de la décision de la Chambre préliminaire, comme le prévoit l'article 82. Cet appel peut être examiné selon une procédure accélérée.

5. Lorsqu'il sursoit à enquêter comme prévu au paragraphe 2, le Procureur peut demander à l'Etat concerné de lui rendre régulièrement compte des progrès de son enquête et, le cas échéant, des poursuites engagées par la suite. Les Etats Parties répondent à ces demandes sans retard injustifié.

6. En attendant la décision de la Chambre préliminaire, ou à tout moment après avoir décidé de surseoir à son enquête comme le prévoit le présent article, le Procureur peut, à titre exceptionnel, demander à la Chambre préliminaire l'autorisation de prendre les mesures d'enquête nécessaires pour préserver des éléments de preuve dans le cas où l'occasion de recueillir des éléments de preuve importants ne se représentera pas ou s'il y a un risque appréciable que ces éléments de preuve ne soient plus disponibles par la suite.

7. L'Etat qui a contesté une décision de la Chambre préliminaire en vertu du présent article peut contester la recevabilité d'une affaire au regard de l'article 19 en invoquant des faits nouveaux ou un changement de circonstances notables.

Article 19

CONTESTATION DE LA COMPETENCE DE LA COUR
OU DE LA RECEVABILITE D'UNE AFFAIRE

1. La Cour s'assure qu'elle est compétente pour connaître de toute affaire portée devant elle. Elle peut d'office se prononcer sur la recevabilité de l'affaire conformément à l'article 17.

2. Peuvent contester la recevabilité de l'affaire pour les motifs indiqués à l'article 17 ou contester la compétence de la Cour :

a) L'accusé ou la personne à l'encontre de laquelle a été délivré un mandat d'arrêt ou une citation à comparaître en vertu de l'article 58;

b) L'Etat qui est compétent à l'égard du crime considéré du fait qu'il mène ou a mené une enquête, ou qu'il exerce ou a exercé des poursuites en l'espèce; ou

c) L'Etat qui doit avoir accepté la compétence de la Cour selon l'article 12.

3. Le Procureur peut demander à la Cour de se prononcer sur une question de compétence ou de recevabilité. Dans les procédures portant sur la compétence ou la recevabilité, ceux qui ont déféré une situation en application de l'article 13, ainsi que les victimes, peuvent également soumettre des observations à la Cour.

4. La recevabilité d'une affaire ou la compétence de la Cour ne peut être contestée qu'une fois par les personnes ou les Etats visés au paragraphe 2. L'exception doit être soulevée avant l'ouverture ou à l'ouverture du procès. Dans des circonstances exceptionnelles, la Cour peut autoriser qu'une exception soit soulevée plus d'une fois ou à une phase ultérieure du procès. Les exceptions d'irrecevabilité soulevées à l'ouverture du procès, ou par la suite avec l'autorisation de la Cour, ne peuvent être fondées que sur les dispositions de l'article 17, paragraphe 1^{er}, alinéa c).

5. Les Etats visés au paragraphe 2, alinéas b) et c), soulèvent leur exception le plus tôt possible.

6. Avant la confirmation des charges, les exceptions d'irrecevabilité ou d'incompétence sont renvoyées à la Chambre préliminaire. Après la confirmation des charges, elles sont renvoyées à la Chambre de première instance. Il peut être fait appel des décisions portant sur la compétence ou la recevabilité devant la Chambre d'appel conformément à l'article 82.

7. Si l'exception est soulevée par l'Etat visé au paragraphe 2, alinéas b) ou c), le Procureur sursoit à enquêter jusqu'à ce que la Cour ait pris la décision prévue à l'article 17.

8. En attendant qu'elle statue, le Procureur peut demander à la Cour l'autorisation :

a) De prendre les mesures d'enquête visées à l'article 18, paragraphe 6;

b) De recueillir la déposition ou le témoignage d'un témoin ou de mener à bien les opérations de rassemblement et d'examen des éléments de preuve commencées avant que l'exception ait été soulevée;

c) D'empêcher, en coopération avec les Etats concernés, la fuite des personnes contre lesquelles le Procureur a déjà requis un mandat d'arrêt conformément à l'article 58.

9. Une exception n'entache en rien la validité de toute action du Procureur ou de toute ordonnance rendue ou de tout mandat délivré par la Cour avant que l'exception ait été soulevée.

10. Quand la Cour a jugé une affaire irrecevable au regard de l'article 17, le Procureur peut lui demander de reconsidérer sa décision s'il est certain que des faits nouvellement apparus infirment les raisons pour lesquelles l'affaire avait été jugée irrecevable en vertu de l'article 17.

11. Si, eu égard aux questions visées à l'article 17, le Procureur sursoit à enquêter, il peut demander à l'Etat intéressé de lui communiquer des renseignements sur le déroulement de la procédure. Ces renseignements sont tenus confidentiels si l'Etat le demande. Si le Procureur décide par la suite d'ouvrir une enquête, il notifie sa décision à l'Etat dont la procédure était à l'origine du sursis.

Article 20

NE BIS IN IDEM

1. Sauf disposition contraire du présent Statut, nul ne peut être jugé par la Cour pour des actes constitutifs de crimes pour lesquels il a déjà été condamné ou acquitté par elle.

2. Nul ne peut être jugé par une autre juridiction pour un crime visé à l'article 5 pour lequel il a déjà été condamné ou acquitté par la Cour.

3. Quiconque a été jugé par une autre juridiction pour un comportement tombant aussi sous le coup des articles 6, 7 ou 8 ne peut être jugé par la Cour que si la procédure devant l'autre juridiction :

a) Avait pour but de soustraire la personne concernée à sa responsabilité pénale pour des crimes relevant de la compétence de la Cour; ou

b) N'a pas été au demeurant menée de manière indépendante ou impartiale, dans le respect des garanties d'un procès équitable prévues par le droit international, mais d'une manière qui, dans les circonstances, était incompatible avec l'intention de traduire l'intéressé en justice.

Article 21

DROIT APPLICABLE

1. La Cour applique :

a) En premier lieu, le présent Statut, les éléments des crimes et le Règlement de procédure et de preuve;

b) En second lieu, selon qu'il convient, les traités applicables et les principes et règles du droit international, y compris les principes établis du droit international des conflits armés;

c) A défaut, les principes généraux du droit dégagés par la Cour à partir des lois nationales représentant les différents systèmes juridiques du monde, y compris, selon qu'il convient, les lois nationales des Etats sous la juridiction desquels tomberait normalement le crime, si ces principes ne sont pas incompatibles avec le présent Statut ni avec le droit international et les règles et normes internationales reconnues.

2. La Cour peut appliquer les principes et règles de droit tels qu'elle les a interprétés dans ses décisions antérieures.

3. L'application et l'interprétation du droit prévues au présent article doivent être compatibles avec les droits de l'homme internationalement reconnus et exempts de toute discrimination fondée sur des considérations telles que l'appartenance à l'un ou l'autre sexe tel que défini à l'article 7, paragraphe 3, l'âge, la race, la couleur, la langue, la religion ou la conviction, les opinions politiques ou autres, l'origine nationale, ethnique ou sociale, la fortune, la naissance ou toute autre qualité.

CHAPITRE III. — PRINCIPES GENERAUX DU DROIT PENAL

Article 22

NULLUM CRIMEN SINE LEGE

1. Une personne n'est responsable pénalement en vertu du présent Statut que si son comportement constitue, au moment où il se produit, un crime relevant de la compétence de la Cour.

2. La définition d'un crime est d'interprétation stricte et ne peut être étendue par analogie. En cas d'ambiguïté, elle est interprétée en faveur de la personne qui fait l'objet d'une enquête, de poursuites ou d'une condamnation.

3. Le présent article n'empêche pas qu'un comportement soit qualifié de crime au regard du droit international, indépendamment du présent Statut.

Article 23

NULLA POENA SINE LEGE

Une personne qui a été condamnée par la Cour ne peut être punie que conformément aux dispositions du présent Statut.

Article 24

NON-RETROACTIVITE RATIONE PERSONAE

1. Nul n'est pénalement responsable, en vertu du présent Statut, pour un comportement antérieur à l'entrée en vigueur du Statut.

2. Si le droit applicable à une affaire est modifié avant le jugement définitif, c'est le droit le plus favorable à la personne faisant l'objet d'une enquête, de poursuites ou d'une condamnation qui s'applique.

Article 25

RESPONSABILITE PENALE INDIVIDUELLE

1. La Cour est compétente à l'égard des personnes physiques en vertu du présent Statut.

2. Quiconque commet un crime relevant de la compétence de la Cour est individuellement responsable et peut être puni conformément au présent Statut.

3. Aux termes du présent Statut, une personne est pénalement responsable et peut être punie pour un crime relevant de la compétence de la Cour si :

a) Elle commet un tel crime, que ce soit individuellement, conjointement avec une autre personne ou par l'intermédiaire d'une autre personne, que cette autre personne soit ou non pénalement responsable;

b) Elle ordonne, sollicite ou encourage la commission d'un tel crime, dès lors qu'il y a commission ou tentative de commission de ce crime;

c) En vue de faciliter la commission d'un tel crime, elle apporte son aide, son concours ou toute autre forme d'assistance à la commission ou à la tentative de commission de ce crime, y compris en fournissant les moyens de cette commission;

d) Elle contribue de toute autre manière à la commission ou à la tentative de commission d'un tel crime par un groupe de personnes agissant de concert. Cette contribution doit être intentionnelle et, selon le cas :

i) Viser à faciliter l'activité criminelle ou le dessein criminel du groupe, si cette activité ou ce dessein comporte l'exécution d'un crime relevant de la compétence de la Cour; ou

ii) Etre faite en pleine connaissance de l'intention du groupe de commettre ce crime;

e) S'agissant du crime de génocide, elle incite directement et publiquement autrui à le commettre;

f) Elle tente de commettre un tel crime par des actes qui, par leur caractère substantiel, constituent un commencement d'exécution mais sans que le crime soit accompli en raison de circonstances indépendantes de sa volonté. Toutefois, la personne qui abandonne l'effort tendant à commettre le crime ou en empêche de quelque autre façon l'achèvement ne peut être punie en vertu du présent Statut pour sa tentative si elle a complètement et volontairement renoncé au dessein criminel.

4. Aucune disposition du présent Statut relative à la responsabilité pénale des individus n'affecte la responsabilité des Etats en droit international.

Article 26

INCOMPETENCE A L'EGARD DES PERSONNES DE MOINS DE 18 ANS

La Cour n'a pas compétence à l'égard d'une personne qui était âgée de moins de 18 ans au moment de la commission prétendue d'un crime.

Article 27

DEFAUT DE PERTINENCE DE LA QUALITE OFFICIELLE

1. Le présent Statut s'applique à tous de manière égale, sans aucune distinction fondée sur la qualité officielle. En particulier, la qualité officielle de chef d'Etat ou de gouvernement, de membre d'un gouvernement ou d'un parlement, de représentant élu ou d'agent d'un Etat, n'exonère en aucun cas de la responsabilité pénale au regard du présent Statut, pas plus qu'elle ne constitue en tant que telle un motif de réduction de la peine.

2. Les immunités ou règles de procédure spéciales qui peuvent s'attacher à la qualité officielle d'une personne, en vertu du droit interne ou du droit international, n'empêchent pas la Cour d'exercer sa compétence à l'égard de cette personne.

Article 28

RESPONSABILITE DES CHEFS MILITAIRES ET AUTRES SUPERIEURS HIERARCHIQUES

Outre les autres motifs de responsabilité pénale au regard du présent Statut pour des crimes relevant de la compétence de la Cour :

a) Un chef militaire ou une personne faisant effectivement fonction de chef militaire est pénalement responsable des crimes relevant de la compétence de la Cour commis par des forces placées sous son commandement et son contrôle effectifs, ou sous son autorité et son contrôle effectifs, selon le cas, lorsqu'il ou elle n'a pas exercé le contrôle qui convenait sur ces forces dans les cas où :

i) Ce chef militaire ou cette personne savait, ou, en raison des circonstances, aurait dû savoir, que ces forces commettaient ou allaient commettre ces crimes; et

ii) Ce chef militaire ou cette personne n'a pas pris toutes les mesures nécessaires et raisonnables qui étaient en son pouvoir pour en empêcher ou en réprimer l'exécution ou pour en référer aux autorités compétentes aux fins d'enquête et de poursuites;

b) En ce qui concerne les relations entre supérieur hiérarchique et subordonnés non décrites au paragraphe a), le supérieur hiérarchique est pénalement responsable des crimes relevant de la compétence de la Cour commis par des subordonnés placés sous son autorité et son contrôle effectifs, lorsqu'il ou elle n'a pas exercé le contrôle qui convenait sur ces subordonnés dans les cas où :

i) Le supérieur hiérarchique savait que ces subordonnés commettaient ou allaient commettre ces crimes ou a délibérément négligé de tenir compte d'informations qui l'indiquaient clairement;

ii) Ces crimes étaient liés à des activités relevant de sa responsabilité et de son contrôle effectifs; et

iii) Le supérieur hiérarchique n'a pas pris toutes les mesures nécessaires et raisonnables qui étaient en son pouvoir pour en empêcher ou en réprimer l'exécution ou pour en référer aux autorités compétentes aux fins d'enquête et de poursuites.

Article 29

IMPRESCRIPTIBILITE

Les crimes relevant de la compétence de la Cour ne se prescrivent pas.

Article 30

ELEMENT PSYCHOLOGIQUE

1. Sauf disposition contraire, nul n'est pénalement responsable et ne peut être puni à raison d'un crime relevant de la compétence de la Cour que si l'élément matériel du crime est commis avec intention et connaissance.

2. Il y a intention au sens du présent article lorsque :

a) Relativement à un comportement, une personne entend adopter ce comportement;

b) Relativement à une conséquence, une personne entend causer cette conséquence ou est consciente que celle-ci adviendra dans le cours normal des événements.

3. Il y a connaissance, au sens du présent article, lorsqu'une personne est consciente qu'une circonstance existe ou qu'une conséquence adviendra dans le cours normal des événements. "Connaître" et "en connaissance de cause" s'interprètent en conséquence.

Article 31

MOTIFS D'EXONERATION
DE LA RESPONSABILITE PENALE

1. Outre les autres motifs d'exonération de la responsabilité pénale prévus par le présent Statut, une personne n'est pas responsable pénalement si, au moment du comportement en cause :

a) Elle souffrait d'une maladie ou d'une déficience mentale qui la privait de la faculté de comprendre le caractère délictueux ou la nature de son comportement, ou de maîtriser celui-ci pour le conformer aux exigences de la loi;

b) Elle était dans un état d'intoxication qui la privait de la faculté de comprendre le caractère délictueux ou la nature de son comportement, ou de maîtriser celui-ci pour le conformer aux exigences de la loi, à moins qu'elle ne se soit volontairement intoxiquée dans des circonstances telles qu'elle savait que, du fait de son intoxication, elle risquait d'adopter un comportement constituant un crime relevant de la compétence de la Cour, ou qu'elle n'ait tenu aucun compte de ce risque;

c) Elle a agi raisonnablement pour se défendre, pour défendre autrui ou, dans le cas des crimes de guerre, pour défendre des biens essentiels à sa survie ou à celle d'autrui ou essentiels à l'accomplissement d'une mission militaire, contre un recours imminent et illicite à la force, d'une manière proportionnée à l'ampleur du danger qu'elle courait ou que couraient l'autre personne ou les biens protégés. Le fait qu'une personne ait participé à une opération défensive menée par des forces armées ne constitue pas en soi un motif d'exonération de la responsabilité pénale au titre du présent alinéa;

d) Le comportement dont il est allégué qu'il constitue un crime relevant de la compétence de la Cour a été adopté sous la contrainte résultant d'une menace de mort imminente ou d'une atteinte grave, continue ou imminente à sa propre intégrité physique ou à celle d'autrui, et si elle a agi par nécessité et de façon raisonnable pour écarter cette menace, à condition qu'elle n'ait pas eu l'intention de causer un dommage plus grand que celui qu'elle cherchait à éviter. Cette menace peut être :

i) Soit exercée par d'autres personnes;

ii) Soit constituée par d'autres circonstances indépendantes de sa volonté.

2. La Cour se prononce sur la question de savoir si les motifs d'exonération de la responsabilité pénale prévus dans le présent Statut sont applicables au cas dont elle est saisie.

3. Lors du procès, la Cour peut prendre en considération un motif d'exonération autre que ceux qui sont prévus au paragraphe 1^{er}, si ce motif découle du droit applicable indiqué à l'article 21. La procédure d'examen de ce motif d'exonération est fixée dans le Règlement de procédure et de preuve.

Article 32

ERREUR DE FAIT OU ERREUR DE DROIT

1. Une erreur de fait n'est un motif d'exonération de la responsabilité pénale que si elle fait disparaître l'élément psychologique du crime.

2. Une erreur de droit portant sur la question de savoir si un comportement donné constitue un crime relevant de la compétence de la Cour n'est pas un motif d'exonération de la responsabilité pénale. Toutefois, une erreur de droit peut être un motif d'exonération de la responsabilité pénale si elle fait disparaître l'élément psychologique du crime ou si elle relève de l'article 33.

Article 33

ORDRE HIERARCHIQUE ET ORDRE DE LA LOI

1. Le fait qu'un crime relevant de la compétence de la Cour a été commis sur ordre d'un gouvernement ou d'un supérieur, militaire ou civil, n'exonère pas la personne qui l'a commis de sa responsabilité pénale, à moins que :

a) Cette personne n'ait eu l'obligation légale d'obéir aux ordres du gouvernement ou du supérieur en question;

b) Cette personne n'ait pas su que l'ordre était illégal; et

c) L'ordre n'ait pas été manifestement illégal.

2. Aux fins du présent article, l'ordre de commettre un génocide ou un crime contre l'humanité est manifestement illégal.

CHAPITRE IV. — COMPOSITION ET ADMINISTRATION DE LA COUR

Article 34

ORGANES DE LA COUR

Les organes de la Cour sont les suivants :

a) La Présidence;

b) Une Section des appels, une Section de première instance et une Section préliminaire;

c) Le Bureau du Procureur;

d) Le Greffe.

Article 35

EXERCICE DES FONCTIONS DES JUGES

1. Tous les juges sont élus en tant que membres à plein temps de la Cour et sont disponibles pour exercer leurs fonctions à plein temps dès que commence leur mandat.

2. Les juges qui composent la Présidence exercent leurs fonctions à plein temps dès leur élection.

3. La Présidence peut, en fonction de la charge de travail de la Cour et en consultation avec les autres juges, décider périodiquement de la mesure dans laquelle ceux-ci sont tenus d'exercer leurs fonctions à plein temps. Les décisions prises à cet égard le sont sans préjudice des dispositions de l'article 40.

4. Les arrangements financiers concernant les juges qui ne sont pas tenus d'exercer leurs fonctions à plein temps sont établis conformément à l'article 49.

Article 36

QUALIFICATIONS, CANDIDATURE
ET ELECTION DES JUGES

1. Sous réserve du paragraphe 2, la Cour se compose de 18 juges.

2. a) La Présidence peut au nom de la Cour proposer d'augmenter le nombre des juges fixé au paragraphe 1^{er}, en motivant dûment sa proposition. Celle-ci est communiquée sans délai à tous les Etats Parties par le Greffier.

b) La proposition est ensuite examinée lors d'une réunion de l'Assemblée des Etats Parties convoquée conformément à l'article 112. Elle est considérée comme adoptée si elle est approuvée à cette réunion à la majorité des deux tiers des membres de l'Assemblée des Etats Parties. Elle devient effective à la date que fixe l'Assemblée des Etats Parties.

c) i) Quand la proposition d'augmenter le nombre des juges a été adoptée conformément à l'alinéa b), l'élection des juges supplémentaires a lieu à la réunion suivante de l'Assemblée des Etats Parties, conformément aux paragraphes 3 à 8, et à l'article 37, paragraphe 2;

ii) Quand la proposition d'augmenter le nombre des juges a été adoptée et est devenue effective conformément à l'alinéa b) et c), sous-alinéa i), la Présidence peut proposer à tout moment par la suite, si le travail de la Cour le justifie, de réduire le nombre des juges, mais pas en deçà du nombre fixé au paragraphe 1^{er}. La proposition est examinée selon la procédure établie aux alinéas a) et b). Si elle est adoptée, le nombre des juges diminue progressivement à mesure que le mandat des juges en exercice vient à expiration, et ainsi jusqu'à ce que le nombre prévu soit atteint.

3. a) Les juges sont choisis parmi des personnes jouissant d'une haute considération morale, connues pour leur impartialité et leur intégrité et réunissant les conditions requises dans leurs Etats respectifs pour l'exercice des plus hautes fonctions judiciaires.

b) Tout candidat à un siège à la Cour doit :

i) Avoir une compétence reconnue dans les domaines du droit pénal et de la procédure pénale ainsi que l'expérience nécessaire du procès pénal, que ce soit en qualité de juge, de procureur ou d'avocat, ou en toute autre qualité similaire; ou

ii) Avoir une compétence reconnue dans des domaines pertinents du droit international, tels que le droit international humanitaire et les droits de l'homme, ainsi qu'une grande expérience dans une profession juridique qui présente un intérêt pour le travail judiciaire de la Cour;

c) Tout candidat à un siège à la Cour doit avoir une excellente connaissance et une pratique courante d'au moins une des langues de travail de la Cour.

4. a) Les candidats à un siège à la Cour peuvent être présentés par tout Etat Partie au présent Statut :

i) Selon la procédure de présentation de candidatures aux plus hautes fonctions judiciaires dans l'Etat en question; ou

ii) Selon la procédure de présentation de candidatures à la Cour internationale de Justice prévue dans le Statut de celle-ci.

Les candidatures sont accompagnées d'un document détaillé montrant que le candidat présente les qualités prévues au paragraphe 3.

b) Chaque Etat Partie peut présenter la candidature d'une personne à une élection donnée. Cette personne n'a pas nécessairement sa nationalité mais doit avoir celle d'un Etat Partie.

c) L'Assemblée des Etats Parties peut décider de constituer, selon qu'il convient, une commission consultative pour l'examen des candidatures. Dans ce cas, la composition et le mandat de cette commission sont définis par l'Assemblée des Etats Parties.

5. Aux fins de l'élection, il est établi deux listes de candidats :

La liste A, qui contient les noms des candidats possédant les compétences visées au paragraphe 3, alinéa b), sous-alinéa i);

La liste B, qui contient les noms des candidats possédant les compétences visées au paragraphe 3, alinéa b), sous-alinéa ii).

Tout candidat possédant les compétences requises pour figurer sur les deux listes peut choisir celle sur laquelle il se présente. A la première élection, neuf juges au moins sont élus parmi les candidats de la liste A et cinq juges au moins parmi ceux de la liste B. Les élections suivantes sont organisées de manière à maintenir la même proportion entre les juges élus sur l'une et l'autre listes.

6. a) Les juges sont élus au scrutin secret lors d'une réunion de l'Assemblée des Etats Parties convoquée à cet effet en vertu de l'article 112. Sous réserve du paragraphe 7, sont élus les 18 candidats ayant obtenu le nombre de voix le plus élevé et la majorité des deux tiers des Etats Parties présents et votants.

b) S'il reste des sièges à pourvoir à l'issue du premier tour de scrutin, il est procédé à des scrutins successifs conformément à la procédure établie à l'alinéa a) jusqu'à ce que les sièges restants aient été pourvus.

7. La Cour ne peut comprendre plus d'un ressortissant du même Etat. A cet égard, celui qui peut être considéré comme le ressortissant de plus d'un Etat est censé être ressortissant de l'Etat où il exerce habituellement ses droits civils et politiques.

8. a) Dans le choix des juges, les Etats Parties tiennent compte de la nécessité d'assurer, dans la composition de la Cour :

i) La représentation des principaux systèmes juridiques du monde;

ii) Une représentation géographique équitable; et

iii) Une représentation équitable des hommes et des femmes;

b) Les Etats Parties tiennent également compte de la nécessité d'assurer la présence de juges spécialisés dans certaines matières, y compris, mais sans s'y limiter, les questions liées à la violence contre les femmes ou les enfants.

9. a) Sous réserve de l'alinéa b), les juges sont élus pour un mandat de neuf ans et, sous réserve de l'alinéa c) et de l'article 37, paragraphe 2, ils ne sont pas rééligibles.

b) A la première élection, un tiers des juges élus, désignés par tirage au sort, sont nommés pour un mandat de trois ans; un tiers des juges élus, désignés par tirage au sort, sont nommés pour un mandat de six ans; les autres juges sont nommés pour un mandat de neuf ans.

c) Un juge nommé pour un mandat de trois ans en application de l'alinéa b) est rééligible pour un mandat complet.

10. Nonobstant les dispositions du paragraphe 9, un juge affecté à une Chambre de première instance ou d'appel conformément à l'article 39, qui a commencé à connaître devant cette chambre d'une affaire en première instance ou en appel, reste en fonctions jusqu'à la conclusion de cette affaire.

Article 37

SIEGES VACANTS

1. Il est pourvu par élection aux sièges devenus vacants, selon les dispositions de l'article 36.

2. Un juge élu à un siège devenu vacant achève le mandat de son prédécesseur; si la durée du mandat à achever est inférieure ou égale à trois ans, il est rééligible pour un mandat entier conformément à l'article 36.

Article 38

LA PRESIDENCE

1. Le Président et les Premier et Second Vice-Présidents sont élus à la majorité absolue des juges. Ils sont élus pour trois ans, ou jusqu'à l'expiration de leur mandat de juge si celui-ci prend fin avant trois ans. Ils sont rééligibles une fois.

2. Le Premier Vice-Président remplace le Président lorsque celui-ci est empêché ou récusé. Le second Vice-Président remplace le Président lorsque celui-ci et le Premier Vice-Président sont tous deux empêchés ou récusés.

3. Le Président, le Premier Vice-Président et le Second Vice-Président composent la Présidence, laquelle est chargée :

a) De la bonne administration de la Cour, à l'exception du Bureau du Procureur; et

b) Des autres fonctions qui lui sont conférées conformément au présent Statut.

4. Dans l'exercice des attributions visées au paragraphe 3, alinéa a), la Présidence agit en coordination avec le Procureur, dont elle recherche l'accord pour toutes les questions d'intérêt commun.

Article 39

LES CHAMBRES

1. Dès que possible après l'élection des juges, la Cour s'organise en sections comme le prévoit l'article 34, paragraphe b). La Section des appels est composée du Président et de quatre autres juges; la Section de première instance et la Section préliminaire sont composées chacune de six juges au moins. L'affectation des juges aux sections est fondée sur la nature des fonctions assignées à chacune d'elles et sur les compétences et l'expérience des juges élus à la Cour, de telle sorte que chaque section comporte la proportion voulue de spécialistes du droit pénal et de la procédure pénale et de spécialistes du droit international. La Section préliminaire et la Section de première instance sont principalement composées de juges ayant l'expérience des procès pénaux.

2. a) Les fonctions judiciaires de la Cour sont exercées dans chaque section par des Chambres.

b) i) La Chambre d'appel est composée de tous les juges de la Section des appels;

ii) Les fonctions de la Chambre de première instance sont exercées par trois juges de la Section de première instance;

iii) Les fonctions de la Chambre préliminaire sont exercées soit par trois juges de la Section préliminaire soit par un seul juge de cette Section conformément au présent Statut et au Règlement de procédure et de preuve;

c) Aucune disposition du présent paragraphe n'interdit la constitution simultanée de plus d'une chambre de première instance ou chambre préliminaire lorsque le travail de la Cour l'exige.

3. a) Les juges affectés à la Section préliminaire et à la Section de première instance y siègent pendant trois ans; ils continuent d'y siéger au-delà de ce terme, jusqu'au règlement de toute affaire dont ils ont eu à connaître dans ces sections.

b) Les juges affectés à la Section des appels y siègent pendant toute la durée de leur mandat.

4. Les juges affectés à la Section des appels siègent exclusivement dans cette Section. Aucune disposition du présent article n'interdit toutefois l'affectation provisoire de juges de la Section de première instance à la Section préliminaire, ou inversement, si la Présidence estime que le travail de la Cour l'exige, étant entendu qu'un juge qui a participé à la phase préliminaire d'une affaire n'est en aucun cas autorisé à siéger à la Chambre de première instance saisie de cette affaire.

Article 40

INDEPENDANCE DES JUGES

1. Les juges exercent leurs fonctions en toute indépendance.

2. Les juges n'exercent aucune activité qui pourrait être incompatible avec leurs fonctions judiciaires ou faire douter de leur indépendance.

3. Les juges tenus d'exercer leurs fonctions à plein temps au siège de la Cour ne doivent se livrer à aucune autre activité de caractère professionnel.

4. Toute question qui soulève l'application des paragraphes 2 et 3 est tranchée à la majorité absolue des juges. Un juge ne participe pas à la décision portant sur une question qui le concerne.

Article 41

DECHARGE ET RECUSATION DES JUGES

1. La Présidence peut décharger un juge, à sa demande, des fonctions qui lui sont attribuées en vertu du présent Statut, conformément au Règlement de procédure et de preuve.

2. a) Un juge ne peut participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle son impartialité pourrait raisonnablement être mise en doute pour un motif quelconque. Un juge est récusé pour une affaire conformément au présent paragraphe notamment s'il est intervenu auparavant, à quelque titre que ce soit, dans cette affaire devant la Cour ou dans une affaire pénale connexe au niveau national dans laquelle la personne faisant l'objet de l'enquête ou des poursuites était impliquée. Un juge peut aussi être récusé pour les autres motifs prévus par le Règlement de procédure et de preuve.

b) Le Procureur ou la personne faisant l'objet de l'enquête ou des poursuites peut demander la récusation d'un juge en vertu du présent paragraphe.

c) Toute question relative à la récusation d'un juge est tranchée à la majorité absolue des juges. Le juge dont la récusation est demandée peut présenter ses observations sur la question mais ne participe pas à la décision.

Article 42

LE BUREAU DU PROCUREUR

1. Le Bureau du Procureur agit indépendamment en tant qu'organe distinct au sein de la Cour. Il est chargé de recevoir les communications et tout renseignement dûment étayé concernant les crimes relevant de la compétence de la Cour, de les examiner, de conduire les enquêtes et de soutenir l'accusation devant la Cour. Ses membres ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucune source extérieure.

2. Le Bureau est dirigé par le Procureur. Celui-ci a toute autorité sur la gestion et l'administration du Bureau, y compris le personnel, les installations et les autres ressources. Le Procureur est secondé par un ou plusieurs procureurs adjoints, habilités à procéder à tous les actes que le présent Statut requiert du Procureur. Le Procureur et les procureurs adjoints sont de nationalités différentes. Ils exercent leurs fonctions à plein temps.

3. Le Procureur et les procureurs adjoints doivent jouir d'une haute considération morale et avoir de solides compétences et une grande expérience pratique en matière de poursuites ou de procès dans des affaires pénales. Ils doivent avoir une excellente connaissance et une pratique courante d'au moins une des langues de travail de la Cour.

4. Le Procureur est élu au scrutin secret par l'Assemblée des Etats Parties, à la majorité absolue des membres de celle-ci. Les procureurs adjoints sont élus de la même façon sur une liste de candidats présentée par le Procureur. Le Procureur présente trois candidats pour chaque poste de procureur adjoint à pourvoir. A moins qu'il ne soit décidé d'un mandat plus court au moment de leur élection, le Procureur et les procureurs adjoints exercent leurs fonctions pendant neuf ans et ne sont pas rééligibles.

5. Ni le Procureur ni les procureurs adjoints n'exercent d'activité risquant d'être incompatible avec leurs fonctions en matière de poursuites ou de faire douter de leur indépendance. Ils ne se livrent à aucune autre activité de caractère professionnel.

6. La Présidence peut décharger, à sa demande, le Procureur ou un procureur adjoint de ses fonctions dans une affaire déterminée.

7. Ni le Procureur, ni les procureurs adjoints ne peuvent participer au règlement d'une affaire dans laquelle leur impartialité pourrait être raisonnablement mise en doute pour un motif quelconque. Ils sont récusés pour une affaire conformément au présent paragraphe si, entre autres, ils sont antérieurement intervenus, à quelque titre que ce soit, dans cette affaire devant la Cour ou dans une affaire pénale connexe au niveau national dans laquelle la personne faisant l'objet de l'enquête ou des poursuites était impliquée.

8. Toute question relative à la récusation du Procureur ou d'un procureur adjoint est tranchée par la Chambre d'appel.

a) La personne faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites peut à tout moment demander la récusation du Procureur ou d'un procureur adjoint pour les motifs énoncés dans le présent article;

b) Le Procureur ou le Procureur adjoint intéressé, selon le cas, peut présenter ses observations sur la question.

9. Le Procureur nomme des conseillers qui sont des spécialistes du droit relatif à certaines questions, y compris, mais s'en s'y limiter, celles des violences sexuelles, des violences à motivation sexiste et des violences contre les enfants

Article 43

LE GREFFE

1. Le Greffe est responsable des aspects non judiciaires de l'administration et du service de la Cour, sans préjudice des fonctions et attributions du Procureur définies à l'article 42.

2. Le Greffe est dirigé par le Greffier, qui est le responsable principal de l'administration de la Cour. Le Greffier exerce ses fonctions sous l'autorité du Président de la Cour.

3. Le Greffier et le Greffier adjoint doivent être des personnes d'une haute moralité et d'une grande compétence, ayant une excellente connaissance et une pratique courante d'au moins une des langues de travail de la Cour.

4. Les juges élisent le Greffier à la majorité absolue et au scrutin secret, en tenant compte des recommandations éventuelles de l'Assemblée des Etats Parties. Si le besoin s'en fait sentir, ils élisent de la même manière un greffier adjoint sur recommandation du Greffier.

5. Le Greffier est élu pour cinq ans, est rééligible une fois et exerce ses fonctions à plein temps. Le Greffier adjoint est élu pour cinq ans ou pour un mandat plus court, selon ce qui peut être décidé à la majorité absolue des juges; il est appelé à exercer ses fonctions selon les exigences du service.

6. Le Greffier crée, au sein du Greffe, une division d'aide aux victimes et aux témoins. Cette division est chargée, en consultation avec le Bureau du Procureur, de conseiller et d'aider de toute manière appropriée les témoins, les victimes qui comparaisent devant la Cour et les autres personnes auxquelles les dépositions de ces témoins peuvent faire courir un risque, ainsi que de prévoir les mesures et les dispositions à prendre pour assurer leur protection et leur sécurité. Le personnel de la Division comprend des spécialistes de l'aide aux victimes de traumatismes, y compris de traumatismes consécutifs à des violences sexuelles.

Article 44

LE PERSONNEL

1. Le Procureur et le Greffier nomment le personnel qualifié nécessaire dans leurs services respectifs, y compris, dans le cas du Procureur, des enquêteurs.

2. Lorsqu'ils recrutent le personnel, le Procureur et le Greffier veillent à s'assurer les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité, en tenant compte, mutatis mutandis, des critères énoncés à l'article 36, paragraphe 8.

3. Le Greffier, en accord avec la Présidence et le Procureur, propose le Statut du personnel, qui comprend les conditions de nomination, de rémunération et de cessation de fonctions. Le Statut du personnel est approuvé par l'Assemblée des Etats Parties.

4. La Cour peut, dans des circonstances exceptionnelles, avoir recours à l'expertise de personnel mis à sa disposition à titre gracieux par des Etats Parties, des organisations intergouvernementales ou des organisations non gouvernementales pour aider tout organe de la Cour dans ses travaux. Le Procureur peut accepter un tel personnel pour le Bureau du Procureur. Les personnes mises à disposition à titre gracieux sont employées conformément aux directives qui seront établies par l'Assemblée des Etats Parties.

Article 45

ENGAGEMENT SOLENNEL

Avant de prendre les fonctions que prévoit le présent Statut, les juges, le Procureur, les procureurs adjoints, le Greffier et le Greffier adjoint prennent en séance publique l'engagement solennel d'exercer leurs attributions en toute impartialité et en toute conscience.

Article 46

PERTE DE FONCTIONS

1. Un juge, le Procureur, un procureur adjoint, le Greffier ou le Greffier adjoint est relevé de ses fonctions sur décision prise conformément au paragraphe 2, dans les cas où :

a) Il est établi qu'il a commis une faute lourde ou un manquement grave aux devoirs que lui impose le présent Statut, selon ce qui est prévu dans le Règlement de procédure et de preuve; ou

b) Il se trouve dans l'incapacité d'exercer ses fonctions, telles que les définit le présent Statut.

2. La décision concernant la perte de fonctions d'un juge, du Procureur ou d'un procureur adjoint en application du paragraphe 1 est prise par l'Assemblée des Etats Parties au scrutin secret :

a) Dans le cas d'un juge, à la majorité des deux tiers des Etats Parties sur recommandation adoptée à la majorité des deux tiers des autres juges;

b) Dans le cas du Procureur, à la majorité absolue des Etats Parties;

c) Dans le cas d'un procureur adjoint, à la majorité absolue des Etats Parties sur recommandation du Procureur.

3. La décision concernant la perte de fonctions du Greffier ou du Greffier adjoint est prise à la majorité absolue des juges.

4. Un juge, un procureur, un procureur adjoint, un greffier ou un greffier adjoint dont le comportement ou l'aptitude à exercer les fonctions prévues par le présent Statut sont contestés en vertu du présent article a toute latitudo pour produire et recevoir des éléments de preuve et pour faire valoir ses arguments conformément au Règlement de procédure et de preuve. Il ne participe pas autrement à l'examen de la question.

Article 47

SANCTIONS DISCIPLINAIRES

Un juge, un procureur, un procureur adjoint, un greffier ou un greffier adjoint qui a commis une faute d'une gravité moindre que celle visée à l'article 46, paragraphe 1^{er}, encourt les sanctions disciplinaires prévues par le Règlement de procédure et de preuve.

Article 48

PRIVILEGES ET IMMUNITES

1. La Cour jouit sur le territoire des Etats Parties des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

2. Les juges, le Procureur, les procureurs adjoints et le Greffier jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions ou relativement à ces fonctions, des privilèges et immunités accordés aux chefs de missions diplomatiques. Après l'expiration de leur mandat, ils continuent à jouir de l'immunité contre toute procédure légale pour les paroles, les écrits et les actes qui relèvent de l'exercice de leurs fonctions officielles.

3. Le Greffier adjoint, le personnel du Bureau du Procureur et le personnel du Greffe jouissent des privilèges, immunités et facilités nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, conformément à l'accord sur les privilèges et immunités de la Cour.

4. Les avocats, experts, témoins ou autres personnes dont la présence est requise au siège de la Cour bénéficient du traitement nécessaire au bon fonctionnement de la Cour, conformément à l'accord sur les privilèges et immunités de la Cour.

5. Les privilèges et immunités peuvent être levés :

a) Dans le cas d'un juge ou du Procureur, par décision prise à la majorité absolue des juges;

b) Dans le cas du Greffier, par la Présidence;

c) Dans le cas des procureurs adjoints et du personnel du Bureau du Procureur, par le Procureur;

d) Dans le cas du Greffier adjoint et du personnel du Greffe, par le Greffier.

Article 49

TRAITEMENTS, INDEMNITES ET REMBOURSEMENT DE FRAIS

Les juges, le Procureur, les procureurs adjoints, le Greffier et le Greffier adjoint perçoivent les traitements, indemnités et remboursements arrêtés par l'Assemblée des Etats Parties. Ces traitements et indemnités ne sont pas réduits en cours de mandat.

Article 50

LANGUES OFFICIELLES ET LANGUES DE TRAVAIL

1. Les langues officielles de la Cour sont l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe. Les arrêts de la Cour ainsi que les autres décisions réglant des questions fondamentales qui lui sont soumises sont publiés dans les langues officielles. La Présidence détermine, au regard des critères fixés par le Règlement de procédure et de preuve, quelles décisions peuvent être considérées aux fins du présent paragraphe comme réglant des questions fondamentales.

2. Les langues de travail de la Cour sont l'anglais et le français. Le Règlement de procédure et de preuve définit les cas dans lesquels d'autres langues officielles peuvent être employées comme langues de travail.

3. A la demande d'une partie à une procédure ou d'un Etat autorisé à intervenir dans une procédure, la Cour autorise l'emploi par cette partie ou cet Etat d'une langue autre que l'anglais ou le français si elle l'estime justifié.

Article 51

REGLEMENT DE PROCEDURE ET DE PREUVE

1. Le Règlement de procédure et de preuve entre en vigueur dès son adoption par l'Assemblée des Etats Parties à la majorité des deux tiers de ses membres.

2. Des amendements au Règlement de procédure et de preuve peuvent être proposés par :

- a) Tout Etat Partie;
- b) Les juges agissant à la majorité absolue;
- c) Le Procureur.

Ces amendements entrent en vigueur dès leur adoption à la majorité des deux tiers des membres de l'Assemblée des Etats Parties.

3. Après l'adoption du Règlement de procédure et de preuve, dans les cas urgents où la situation particulière portée devant la Cour n'est pas prévue par le Règlement, les juges peuvent, à la majorité des deux tiers, établir des règles provisoires qui s'appliquent jusqu'à ce que l'Assemblée des Etats Parties, à sa réunion ordinaire ou extraordinaire suivante, les adopte, les modifie ou les rejette.

4. Le Règlement de procédure et de preuve, les amendements s'y rapportant et les règles provisoires sont conformes aux dispositions du présent Statut. Les amendements au Règlement de procédure et de preuve ainsi que les règles provisoires ne s'appliquent pas rétroactivement au préjudice de la personne qui fait l'objet d'une enquête, de poursuites ou d'une condamnation.

5. En cas de conflit entre le Statut et le Règlement de procédure et de preuve, le Statut prévaut.

Article 52

REGLEMENT DE LA COUR

1. Les juges adoptent à la majorité absolue, conformément au présent Statut et au Règlement de procédure et de preuve, le règlement nécessaire au fonctionnement quotidien de la Cour.

2. Le Procureur et le Greffier sont consultés pour l'élaboration du Règlement de la Cour et de tout amendement s'y rapportant.

3. Le Règlement de la Cour et tout amendement s'y rapportant prennent effet dès leur adoption, à moins que les juges n'en décident autrement. Ils sont communiqués immédiatement après leur adoption aux Etats Parties, pour observation. Ils restent en vigueur si la majorité des Etats Parties n'y fait pas objection dans les six mois.

CHAPITRE V. — ENQUETE ET POURSUITES

Article 53

OUVERTURE D'UNE ENQUETE

1. Le Procureur, après avoir évalué les renseignements portés à sa connaissance, ouvre une enquête, à moins qu'il ne conclue qu'il n'y a pas de base raisonnable pour poursuivre en vertu du présent Statut. Pour prendre sa décision, le Procureur examine :

- a) Si les renseignements en sa possession fournissent une base raisonnable pour croire qu'un crime relevant de la compétence de la Cour a été ou est en voie d'être commis;
- b) Si l'affaire est ou serait recevable au regard de l'article 17; et
- c) S'il y a des raisons sérieuses de penser, compte tenu de la gravité du crime et des intérêts des victimes, qu'une enquête ne servirait pas les intérêts de la justice.

S'il ou elle conclut qu'il n'y a pas de base raisonnable pour poursuivre et si cette conclusion est fondée exclusivement sur les considérations visées à l'alinéa c), le Procureur en informe la Chambre préliminaire.

2. Si, après enquête, le Procureur conclut qu'il n'y a pas de base suffisante pour engager des poursuites :

- a) Parce qu'il n'y a pas de base suffisante, en droit ou en fait, pour demander un mandat d'arrêt ou une citation à comparaître en application de l'article 58;
- b) Parce que l'affaire est irrecevable au regard de l'article 17; ou
- c) Parce que poursuivre ne servirait pas les intérêts de la justice, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la gravité du crime, les intérêts des victimes, l'âge ou le handicap de l'auteur présumé et son rôle dans le crime allégué; il ou elle informe de sa conclusion et des raisons qui l'ont motivée la Chambre préliminaire et l'Etat qui lui a déferé la situation conformément à l'article 14, ou le Conseil de sécurité s'il s'agit d'une situation visée à l'article 13, paragraphe b).

3. a) A la demande de l'Etat qui a déferé la situation conformément à l'article 14, ou du Conseil de sécurité s'il s'agit d'une situation visée à l'article 13, paragraphe b) la Chambre préliminaire peut examiner la décision de ne pas poursuivre prise par le Procureur en vertu des paragraphes 1^{er} ou 2 et demander au Procureur de la reconsidérer.

b) De plus, la Chambre préliminaire peut, de sa propre initiative, examiner la décision du Procureur de ne pas poursuivre si cette décision est fondée exclusivement sur les considérations visées au paragraphe 1^{er}, alinéa c) et au paragraphe 2, alinéa c). En tel cas, la décision du Procureur n'a d'effet que si elle est confirmée par la Chambre préliminaire.

4. Le Procureur peut à tout moment reconsidérer sa décision d'ouvrir ou non une enquête ou d'engager ou non des poursuites à la lumière de faits ou de renseignements nouveaux.

Article 54

DEVOIRS ET POUVOIRS DU PROCUREUR EN MATIERE D'ENQUETES

1. Le Procureur :

a) Pour établir la vérité, étend l'enquête à tous les faits et éléments de preuve qui peuvent être utiles pour déterminer s'il y a responsabilité pénale au regard du présent Statut et, ce faisant, enquête tant à charge qu'à décharge;

b) Prend les mesures propres à assurer l'efficacité des enquêtes et des poursuites visant des crimes relevant de la compétence de la Cour. Ce faisant, il a égard aux intérêts et à la situation personnelle des victimes et des témoins, y compris leur âge, leur sexe, tel que défini à l'article 7, paragraphe 3, et leur état de santé; il tient également compte de la nature du crime, en particulier lorsque celui-ci comporte des violences sexuelles, des violences à caractère sexiste ou des violences contre des enfants; et

c) Respecte pleinement les droits des personnes énoncés dans le présent Statut.

2. Le Procureur peut enquêter sur le territoire d'un Etat :

a) Conformément aux dispositions du chapitre IX; ou

b) Avec l'autorisation de la Chambre préliminaire en vertu de l'article 57, paragraphe 3, alinéa d).

3. Le Procureur peut :

a) Recueillir et examiner des éléments de preuve;

b) Convoquer et interroger des personnes faisant l'objet d'une enquête, des victimes et des témoins;

c) Rechercher la coopération de tout Etat ou organisation intergouvernementale ou accord intergouvernemental conformément à leurs compétences ou à leur mandat respectifs;

d) Conclure tous arrangements ou accords qui ne sont pas contraires aux dispositions du présent Statut et qui peuvent être nécessaires pour faciliter la coopération d'un Etat, d'une organisation intergouvernementale ou d'une personne;

e) S'engager à ne divulguer à aucun stade de la procédure les documents ou renseignements qu'il a obtenus, sous la condition qu'ils demeurent confidentiels et ne servent qu'à obtenir de nouveaux éléments de preuve, à moins que celui qui a fourni l'information ne consente à leur divulgation; et

f) Prendre, ou demander que soient prises, des mesures nécessaires pour assurer la confidentialité des renseignements recueillis, la protection des personnes ou la préservation des éléments de preuve.

Article 55

DROITS DES PERSONNES DANS LE CADRE D'UNE ENQUETE

1. Dans une enquête ouverte en vertu du présent Statut, une personne :

a) N'est pas obligée de témoigner contre elle-même ni de s'avouer coupable;

b) N'est soumise à aucune forme de coercition, de contrainte ou de menace, ni à la torture ni à aucune autre forme de peine ou traitement cruel, inhumain ou dégradant;

c) Bénéficie gratuitement, si elle n'est pas interrogée dans une langue qu'elle comprend et parle parfaitement, de l'aide d'un interprète compétent et de toutes traductions que rendent nécessaires les exigences de l'équité; et

d) Ne peut être arrêtée ou détenue arbitrairement; elle ne peut être privée de sa liberté si ce n'est pour les motifs et selon les procédures prévus dans le présent Statut.

2. Lorsqu'il y a des motifs de croire qu'une personne a commis un crime relevant de la compétence de la Cour et que cette personne doit être interrogée, soit par le Procureur soit par les autorités nationales en vertu d'une demande faite au titre du chapitre IX, cette personne a de plus les droits suivants, dont elle est informée avant d'être interrogée :

a) Etre informée avant d'être interrogée qu'il y a des raisons de croire qu'elle a commis un crime relevant de la compétence de la Cour;

b) Garder le silence, sans que ce silence soit pris en considération pour la détermination de sa culpabilité ou de son innocence;

c) Etre assistée par le défenseur de son choix ou, si elle n'en a pas, par un défenseur commis d'office chaque fois que les intérêts de la justice l'exigent, sans avoir dans ce cas à verser de rémunération si elle n'en a pas les moyens; et

d) Etre interrogée en présence de son conseil, à moins qu'elle n'ait renoncé volontairement à son droit d'être assistée d'un conseil.

Article 56

ROLE DE LA CHAMBRE PRELIMINAIRE DANS LE CAS
OU L'OCCASION D'OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS NE SE PRESENTERA PLUS

1. a) Lorsque le Procureur considère qu'une enquête offre l'occasion unique, qui peut ne plus se présenter par la suite, de recueillir un témoignage ou une déposition, ou d'examiner, recueillir ou vérifier des éléments de preuve aux fins d'un procès, il en avise la Chambre préliminaire;

b) La Chambre préliminaire peut alors, à la demande du Procureur, prendre toutes mesures propres à assurer l'efficacité et l'intégrité de la procédure et, en particulier, à protéger les droits de la défense;

c) Sauf ordonnance contraire de la Chambre préliminaire, le Procureur informe également de la circonstance visée à l'alinéa a) la personne qui a été arrêtée ou a comparu sur citation délivrée dans le cadre de l'enquête, afin que cette personne puisse être entendue.

2. Les mesures visées au paragraphe 1^{er}, alinéa b), peuvent consister :

a) A faire des recommandations ou rendre des ordonnances concernant la marche à suivre;

b) A ordonner qu'il soit dressé procès-verbal de la procédure;

c) A nommer un expert;

d) A autoriser l'avocat d'une personne qui a été arrêtée, ou a comparu devant la Cour sur citation, à participer à la procédure ou, lorsque l'arrestation ou la comparution n'a pas encore eu lieu ou que l'avocat n'a pas encore été choisi, à désigner un avocat qui se chargera des intérêts de la défense et les représentera;

e) A charger un de ses membres ou, au besoin, un des juges disponibles de la Section préliminaire ou de la Section de première instance, de faire des recommandations ou de rendre des ordonnances concernant le rassemblement et la préservation des éléments de preuve et les auditions de personnes;

f) A prendre toute autre mesure nécessaire pour recueillir ou préserver les éléments de preuve.

3. a) Lorsque le Procureur n'a pas demandé les mesures visées au présent article mais que la Chambre préliminaire est d'avis que ces mesures sont nécessaires pour préserver des éléments de preuve qu'elle juge essentiels pour la défense au cours du procès, elle consulte le Procureur pour savoir si celui-ci avait de bonnes raisons de ne pas demander les mesures en question. Si, après consultation, elle conclut que le fait de ne pas avoir demandé ces mesures n'est pas justifié, elle peut prendre des mesures de sa propre initiative.

b) Le Procureur peut faire appel de la décision de la Chambre préliminaire d'agir de sa propre initiative en vertu du présent paragraphe. Cet appel est examiné selon une procédure accélérée.

4. L'admissibilité des éléments de preuve préservés ou recueillis aux fins du procès en application du présent article, ou de l'enregistrement de ces éléments de preuve, est régie par l'article 69, leur valeur étant celle que leur donne la Chambre de première instance.

Article 57

FONCTIONS ET POUVOIRS DE LA CHAMBRE PRELIMINAIRE

1. A moins que le présent Statut n'en dispose autrement, la Chambre préliminaire exerce ses fonctions conformément aux dispositions du présent article.

2. a) Les décisions rendues par la Chambre préliminaire en vertu des articles 15, 18, 19, 54, paragraphe 2, 61, paragraphe 7, et 72 sont prises à la majorité des juges qui la composent;

b) Dans tous les autres cas, un seul juge de la Chambre préliminaire peut exercer les fonctions prévues dans le présent Statut, sauf disposition contraire du Règlement de procédure et de preuve ou décision contraire de la Chambre préliminaire prise à la majorité.

3. Indépendamment des autres fonctions qui lui sont conférées en vertu du présent Statut, la Chambre préliminaire peut :

a) Sur requête du Procureur, rendre les ordonnances et délivrer les mandats qui peuvent être nécessaires aux fins d'une enquête;

b) A la demande d'une personne qui a été arrêtée ou a comparu sur citation conformément à l'article 58, rendre toute ordonnance, y compris des mesures telles que visées à l'article 56, ou solliciter tout concours au titre du chapitre IX qui peuvent être nécessaires pour aider la personne à préparer sa défense;

c) En cas de besoin, assurer la protection et le respect de la vie privée des victimes et des témoins, la préservation des preuves, la protection des personnes qui ont été arrêtées ou ont comparu sur citation, ainsi que la protection des renseignements touchant la sécurité nationale;

d) Autoriser le Procureur à prendre certaines mesures d'enquête sur le territoire d'un Etat Partie sans s'être assuré de la coopération de cet Etat au titre du chapitre IX si, ayant tenu compte dans la mesure du possible des vues de cet Etat, elle a déterminé qu'en l'espèce celui-ci est manifestement incapable de donner suite à une demande de coopération parce qu'aucune autorité ou composante compétente de son appareil judiciaire national n'est disponible pour donner suite à une demande de coopération au titre du chapitre IX;

e) Lorsqu'un mandat d'arrêt ou une citation à comparaître a été délivré en vertu de l'article 58, solliciter la coopération des Etats en vertu de l'article 93, paragraphe 1^{er}, alinéa k), en tenant dûment compte de la force des éléments de preuve et des droits des parties concernées, comme prévu dans le présent Statut et dans le Règlement de procédure et de preuve, pour qu'ils prennent des mesures conservatoires aux fins de confiscation, en particulier dans l'intérêt supérieur des victimes.

Article 58

DELIVRANCE PAR LA CHAMBRE PRELIMINAIRE
D'UN MANDAT D'ARRET OU D'UNE CITATION A COMPARAITRE

1. A tout moment après l'ouverture d'une enquête, la Chambre préliminaire délivre, sur requête du Procureur, un mandat d'arrêt contre une personne si, après examen de la requête et des éléments de preuve ou autres renseignements fournis par le Procureur, elle est convaincue :

a) Qu'il y a des motifs raisonnables de croire que cette personne a commis un crime relevant de la compétence de la Cour; et

b) Que l'arrestation de cette personne apparaît nécessaire pour garantir :

i) Que la personne comparaitra;

ii) Qu'elle ne fera pas obstacle à l'enquête ou à la procédure devant la Cour, ni n'en compromettra le déroulement; ou

iii) Le cas échéant, qu'elle ne poursuivra pas l'exécution du crime dont il s'agit ou d'un crime connexe relevant de la compétence de la Cour et se produisant dans les mêmes circonstances.

2. La requête du Procureur contient les éléments suivants :

a) Le nom de la personne visée et tous autres éléments utiles d'identification;

b) Une référence précise au crime relevant de la compétence de la Cour que la personne est censée avoir commis;

c) L'exposé succinct des faits dont il est allégué qu'ils constituent ce crime;

d) Un résumé des éléments de preuve qui donnent des motifs raisonnables de croire que la personne a commis ce crime; et

e) Les raisons pour lesquelles le Procureur estime qu'il est nécessaire de procéder à l'arrestation de cette personne.

3. Le mandat d'arrêt contient les éléments suivants :

a) Le nom de la personne visée et tous autres éléments utiles d'identification;

b) Une référence précise au crime relevant de la compétence de la Cour qui justifie l'arrestation; et

c) L'exposé succinct des faits dont il est allégué qu'ils constituent ce crime.

4. Le mandat d'arrêt reste en vigueur tant que la Cour n'en a pas décidé autrement.

5. Sur la base du mandat d'arrêt, la Cour peut demander l'arrestation provisoire ou l'arrestation et la remise de la personne conformément au chapitre IX.

6. Le Procureur peut demander à la Chambre préliminaire de modifier le mandat d'arrêt en requalifiant les crimes qui y sont visés ou en y ajoutant de nouveaux crimes. La Chambre préliminaire modifie le mandat d'arrêt si elle a des motifs raisonnables de croire que la personne a commis les crimes requalifiés ou les nouveaux crimes.

7. Le Procureur peut demander à la Chambre préliminaire de délivrer une citation à comparaître au lieu d'un mandat d'arrêt. Si la Chambre préliminaire est convaincue qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne a commis le crime qui lui est imputé et qu'une citation à comparaître suffit à garantir qu'elle se présentera devant la Cour, elle délivre la citation, avec ou sans conditions restrictives de liberté (autres que la détention) si la législation nationale le prévoit. La citation contient les éléments suivants :

a) Le nom de la personne visée et tous autres éléments utiles d'identification;

b) La date de comparution;

c) Une référence précise au crime relevant de la compétence de la Cour que la personne est censée avoir commis;

et

d) L'exposé succinct des faits dont il est allégué qu'ils constituent le crime.

La citation est notifiée à la personne qu'elle vise.

Article 59

PROCEDURE D'ARRESTATION DANS L'ETAT DE DETENTION

1. L'Etat Partie qui a reçu une demande d'arrestation provisoire ou d'arrestation et de remise prend immédiatement des mesures pour faire arrêter la personne dont il s'agit conformément à sa législation et aux dispositions du chapitre IX.

2. Toute personne arrêtée est déférée aussitôt à l'autorité judiciaire compétente de l'Etat de détention qui vérifie, conformément à la législation de cet Etat :

a) Que le mandat vise bien cette personne;

b) Que celle-ci a été arrêtée selon la procédure régulière; et

c) Que ses droits ont été respectés.

3. La personne arrêtée a le droit de demander à l'autorité compétente de l'Etat de détention sa mise en liberté provisoire en attendant sa remise.

4. Lorsqu'elle se prononce sur cette demande, l'autorité compétente de l'Etat de détention examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire et si les garanties voulues assurent que l'Etat de détention peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. L'autorité compétente de l'Etat de détention ne peut pas examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré au regard de l'article 58, paragraphe 1^{er}, alinéas a) et b).

5. La Chambre préliminaire est avisée de toute demande de mise en liberté provisoire et fait des recommandations à l'autorité compétente de l'Etat de détention. Avant de rendre sa décision, celle-ci prend pleinement en considération ces recommandations, y compris éventuellement celles qui portent sur les mesures propres à empêcher l'évasion de la personne.

6. Si la mise en liberté provisoire est accordée, la Chambre préliminaire peut demander des rapports périodiques sur le régime de la liberté provisoire.

7. Une fois ordonnée la remise par l'Etat de détention, la personne est livrée à la Cour aussitôt que possible.

Article 60

PROCEDURE INITIALE DEVANT LA COUR

1. Dès que la personne est remise à la Cour ou dès qu'elle comparait devant celle-ci, volontairement ou sur citation, la Chambre préliminaire vérifie qu'elle a été informée des crimes qui lui sont imputés et des droits que lui reconnaît le présent Statut, y compris le droit de demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée.

2. La personne visée par un mandat d'arrêt peut demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée. Si la Chambre préliminaire est convaincue que les conditions énoncées à l'article 58, paragraphe 1^{er}, sont réalisées, la personne est maintenue en détention. Sinon, la Chambre préliminaire la met en liberté, avec ou sans conditions.

3. La Chambre préliminaire réexamine périodiquement sa décision de mise en liberté ou de maintien en détention. Elle peut le faire à tout moment à la demande du Procureur ou de l'intéressé. Elle peut alors modifier sa décision concernant la détention, la mise en liberté ou les conditions de celle-ci si elle est convaincue que l'évolution des circonstances le justifie.

4. La Chambre préliminaire s'assure que la détention avant le procès ne se prolonge pas de manière excessive à cause d'un retard injustifiable imputable au Procureur. Si un tel retard se produit, la Cour examine la possibilité de mettre l'intéressé en liberté, avec ou sans conditions.

5. Si besoin est, la Chambre préliminaire peut délivrer un mandat d'arrêt pour garantir la comparution d'une personne qui a été mise en liberté.

Article 61

CONFIRMATION DES CHARGES AVANT LE PROCES

1. Sous réserve du paragraphe 2, dans un délai raisonnable après la remise de la personne à la Cour ou sa comparution volontaire devant celle-ci, la Chambre préliminaire tient une audience pour confirmer les charges sur lesquelles le Procureur entend se fonder pour requérir le renvoi en jugement. L'audience se déroule en présence du Procureur et de la personne faisant l'objet de l'enquête ou des poursuites, ainsi que du conseil de celle-ci.

2. La Chambre préliminaire peut, à la demande du Procureur ou de sa propre initiative, tenir une audience en l'absence de l'intéressé pour confirmer les charges sur lesquelles le Procureur entend se fonder pour requérir le renvoi en jugement lorsque la personne :

a) A renoncé à son droit d'être présente; ou

b) A pris la fuite ou est introuvable, et que tout ce qui était raisonnablement possible a été fait pour garantir sa comparution devant la Cour et l'informer des charges qui pèsent contre elle et de la tenue prochaine d'une audience pour confirmer ces charges.

Dans ces cas, la personne est représentée par un conseil lorsque la Chambre préliminaire juge que cela sert les intérêts de la justice.

3. Dans un délai raisonnable avant l'audience, la personne :

a) Reçoit notification écrite des charges sur lesquelles le Procureur entend se fonder pour requérir le renvoi en jugement; et

b) Est informée des éléments de preuve sur lesquels le Procureur entend se fonder à l'audience.

La Chambre préliminaire peut rendre des ordonnances concernant la divulgation de renseignements aux fins de l'audience.

4. Avant l'audience, le Procureur peut poursuivre l'enquête et peut modifier ou retirer des charges. La personne visée reçoit notification de tout amendement ou retrait de charges dans un délai raisonnable avant l'audience. En cas de retrait de charges, le Procureur informe la Chambre préliminaire des motifs de ce retrait.

5. A l'audience, le Procureur étaye chacune des charges avec des éléments de preuve suffisants pour établir l'existence de motifs substantiels de croire que la personne a commis le crime qui lui est imputé. Il peut se fonder sur des éléments de preuve sous forme de documents ou de résumés et n'est pas tenu de faire comparaître les témoins qui doivent déposer au procès.

6. A l'audience, la personne peut :

a) Contester les charges;

b) Contester les éléments de preuve produits par le Procureur; et

c) Présenter des éléments de preuve.

7. A l'issue de l'audience, la Chambre préliminaire détermine s'il existe des preuves suffisantes donnant des motifs substantiels de croire que la personne a commis chacun des crimes qui lui sont imputés. Selon ce qu'elle a déterminé, la Chambre préliminaire :

a) Confirme les charges pour lesquelles elle a conclu qu'il y avait des preuves suffisantes et renvoie la personne devant une chambre de première instance pour y être jugée sur la base des charges confirmées;

b) Ne confirme pas les charges pour lesquelles elle a conclu qu'il n'y avait pas de preuves suffisantes;

c) Ajourne l'audience et demande au Procureur d'envisager :

i) D'apporter des éléments de preuve supplémentaires ou de procéder à de nouvelles enquêtes relativement à une charge particulière; ou

ii) De modifier une charge si les éléments de preuve produits semblent établir qu'un crime différent, relevant de la compétence de la Cour, a été commis.

8. Lorsque la Chambre préliminaire ne confirme pas une charge, il n'est pas interdit au Procureur de demander ultérieurement la confirmation de cette charge s'il étaye sa demande d'éléments de preuve supplémentaires.

9. Après confirmation des charges et avant que le procès ne commence, le Procureur peut modifier les charges avec l'autorisation de la Chambre préliminaire et après que l'accusé en a été avisé. Si le Procureur entend ajouter des charges supplémentaires ou substituer aux charges des charges plus graves, une audience doit se tenir conformément au présent article pour confirmer les charges nouvelles. Après l'ouverture du procès, le Procureur peut retirer les charges avec l'autorisation de la Chambre de première instance.

10. Tout mandat déjà délivré cesse d'avoir effet à l'égard de toute charge non confirmée par la Chambre préliminaire ou retirée par le Procureur.

11. Dès que les charges ont été confirmées conformément au présent article, la Présidence constitue une chambre de première instance qui, sous réserve du paragraphe 9 et de l'article 64, paragraphe 4, conduit la phase suivante de la procédure et peut remplir à cette fin toute fonction de la Chambre préliminaire utile en l'espèce.

CHAPITRE VI. — LE PROCES

Article 62

LIEU DU PROCES

Sauf s'il en est décidé autrement, le procès se tient au siège de la Cour.

Article 63

PROCES EN PRESENCE DE L'ACCUSE

1. L'accusé est présent à son procès.

2. Si l'accusé, présent devant la Cour, trouble de manière persistante le déroulement du procès, la Chambre de première instance peut ordonner son expulsion de la salle d'audience et fait alors en sorte qu'il suive le procès et donne des instructions à son conseil de l'extérieur de la salle, au besoin à l'aide des moyens techniques de communication. De telles mesures ne sont prises que dans des circonstances exceptionnelles, quand d'autres solutions raisonnables se sont révélées vaines et seulement pour la durée strictement nécessaire.

Article 64

FONCTIONS ET POUVOIRS
DE LA CHAMBRE DE PREMIERE INSTANCE

1. Les fonctions et pouvoirs de la Chambre de première instance énoncés dans le présent article sont exercés conformément au Statut et au Règlement de procédure et de preuve.

2. La Chambre de première instance veille à ce que le procès soit conduit de façon équitable et avec diligence, dans le plein respect des droits de l'accusé et en ayant pleinement égard à la nécessité d'assurer la protection des victimes et des témoins.

3. Lorsqu'une affaire est renvoyée en jugement conformément au présent Statut, la Chambre de première instance à laquelle elle est attribuée :

a) Consulte les parties et adopte toutes procédures utiles à la conduite équitable et diligente de l'instance;

b) Détermine la langue ou les langues du procès; et

c) Sous réserve de toutes autres dispositions applicables du présent Statut, assure la divulgation de documents ou de renseignements encore non divulgués, suffisamment tôt avant l'ouverture du procès pour permettre une préparation suffisante de celui-ci.

4. La Chambre de première instance peut, si cela est nécessaire pour assurer son fonctionnement efficace et équitable, soumettre des questions préliminaires à la Chambre préliminaire ou, au besoin, à un autre juge disponible de la Section préliminaire.

5. La Chambre de première instance peut, en le notifiant aux parties, ordonner la jonction ou la disjonction, selon le cas, des charges portées contre plusieurs accusés.

6. Dans l'exercice de ses fonctions avant ou pendant un procès, la Chambre de première instance peut, si besoin est :

a) Assumer toutes les fonctions de la Chambre préliminaire visées à l'article 61, paragraphe 11;

b) Ordonner la comparution des témoins et leur audition ainsi que la production de documents et d'autres éléments de preuve, en obtenant au besoin l'aide des Etats selon les dispositions du présent Statut;

c) Assurer la protection des renseignements confidentiels;

d) Ordonner la production d'éléments de preuve en complément de ceux qui ont été recueillis avant le procès ou présentés au procès par les parties;

e) Assurer la protection de l'accusé, des témoins et des victimes; et

f) Statuer sur toute autre question pertinente.

7. Le procès est public. Toutefois, la Chambre de première instance peut, en raison de circonstances particulières, prononcer le huis clos pour certaines audiences aux fins énoncées à l'article 68 ou en vue de protéger des renseignements confidentiels ou sensibles donnés dans les dépositions.

8. a) A l'ouverture du procès, la Chambre de première instance fait donner lecture à l'accusé des charges préalablement confirmées par la Chambre préliminaire. La Chambre de première instance s'assure que l'accusé comprend la nature des charges. Elle donne à l'accusé la possibilité de plaider coupable selon ce qui est prévu à l'article 65, ou de plaider non coupable;

b) Lors du procès, le Président peut donner des instructions pour la conduite de la procédure, notamment pour qu'elle soit conduite d'une manière équitable et impartiale. Sous réserve de toute instruction du Président, les parties peuvent produire des éléments de preuve conformément aux dispositions du présent Statut.

9. La Chambre de première instance peut notamment, à la requête d'une partie ou d'office :

a) Statuer sur la recevabilité ou la pertinence des preuves; et

b) Prendre toute mesure nécessaire pour assurer l'ordre à l'audience.

10. La Chambre de première instance veille à ce que le Greffier établisse et conserve un procès-verbal intégral du procès relatant fidèlement les débats.

Article 65

PROCEDURE EN CAS D'AVEU DE CULPABILITE

1. Lorsque l'accusé reconnaît sa culpabilité comme le prévoit l'article 64, paragraphe 8, alinéa a), la Chambre de première instance détermine :

- a) Si l'accusé comprend la nature et les conséquences de son aveu de culpabilité;
 - b) Si l'aveu de culpabilité a été fait volontairement après consultation suffisante avec le défenseur de l'accusé;
- et
- c) Si l'aveu de culpabilité est étayé par les faits de la cause tels qu'ils ressortent :
 - i) Des charges présentées par le Procureur et admises par l'accusé;
 - ii) De toutes pièces présentées par le Procureur qui accompagnent les charges et que l'accusé accepte; et
 - iii) De tous autres éléments de preuve, tels que les témoignages, présentés par le Procureur ou l'accusé.

2. Si la Chambre de première instance est convaincue que les conditions visées au paragraphe 1^{er} sont réunies, elle considère que l'aveu de culpabilité, accompagné de toutes les preuves complémentaires présentées, établit tous les éléments constitutifs du crime sur lequel il porte, et elle peut reconnaître l'accusé coupable de ce crime.

3. Si la Chambre de première instance n'est pas convaincue que les conditions visées au paragraphe 1^{er} sont réunies, elle considère qu'il n'y a pas eu aveu de culpabilité, auquel cas elle ordonne que le procès se poursuive selon les procédures normales prévues par le présent Statut et peut renvoyer l'affaire à une autre chambre de première instance.

4. Si la Chambre de première instance est convaincue qu'une présentation plus complète des faits de la cause serait dans l'intérêt de la justice, en particulier dans l'intérêt des victimes, elle peut :

- a) Demander au Procureur de présenter des éléments de preuve supplémentaires, y compris des dépositions de témoins; ou
- b) Ordonner que le procès se poursuive selon les procédures normales prévues par le présent Statut, auquel cas elle considère qu'il n'y a pas eu aveu de culpabilité et peut renvoyer l'affaire à une autre chambre de première instance.

5. Toute discussion entre le Procureur et la défense relative à la modification des chefs d'accusation, à l'aveu de culpabilité ou à la peine à prononcer n'engage pas la Cour.

Article 66

PRESOMPTION D'INNOCENCE

1. Toute personne est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été établie devant la Cour conformément au droit applicable.

2. Il incombe au Procureur de prouver la culpabilité de l'accusé.

3. Pour condamner l'accusé, la Cour doit être convaincue de sa culpabilité au-delà de tout doute raisonnable.

Article 67

DROITS DE L'ACCUSE

1. Lors de l'examen des charges portées contre lui, l'accusé a droit à ce que sa cause soit entendue publiquement, compte tenu des dispositions du présent Statut, équitablement et de façon impartiale. Il a droit, en pleine égalité, au moins aux garanties suivantes :

- a) Etre informé dans le plus court délai et de façon détaillée de la nature, de la cause et de la teneur des charges dans une langue qu'il comprend et parle parfaitement;
- b) Disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et communiquer librement et confidentiellement avec le conseil de son choix;
- c) Etre jugé sans retard excessif;
- d) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 63, être présent à son procès, se défendre lui-même ou se faire assister par le défenseur de son choix; s'il n'a pas de défenseur, être informé de son droit d'en avoir un et, chaque fois que l'intérêt de la justice l'exige, se voir attribuer d'office un défenseur par la Cour, sans frais s'il n'a pas les moyens de le rémunérer;
- e) Interroger ou faire interroger les témoins à charge et obtenir la comparution et l'interrogatoire des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge. L'accusé a également le droit de faire valoir des moyens de défense et de présenter d'autres éléments de preuve admissibles en vertu du présent Statut;
- f) Se faire assister gratuitement d'un interprète compétent et bénéficier des traductions nécessaires pour satisfaire aux exigences de l'équité, si la langue employée dans toute procédure suivie devant la Cour ou dans tout document présenté à la Cour n'est pas une langue qu'il comprend et parle parfaitement;
- g) Ne pas être forcé de témoigner contre lui-même ou de s'avouer coupable, et garder le silence sans que ce silence soit pris en considération pour déterminer sa culpabilité ou son innocence;
- h) Faire, sans prêter serment, une déclaration écrite ou orale pour sa défense; et
- i) Ne pas se voir imposer le renversement du fardeau de la preuve ni la charge de la réfutation.

2. Outre toute autre communication prévue par le présent Statut, le Procureur communique à la défense, dès que cela est possible, les éléments de preuve en sa possession ou à sa disposition dont il estime qu'ils disculpent l'accusé ou tendent à le disculper ou à atténuer sa culpabilité, ou sont de nature à entamer la crédibilité des éléments de preuve à charge. En cas de doute quant à l'application du présent paragraphe, la Cour tranche.

Article 68

PROTECTION ET PARTICIPATION AU PROCES
DES VICTIMES ET DES TEMOINS

1. La Cour prend les mesures propres à protéger la sécurité, le bien-être physique et psychologique, la dignité et le respect de la vie privée des victimes et des témoins. Ce faisant, elle tient compte de tous les facteurs pertinents, notamment l'âge, le sexe tel que défini à l'article 7, paragraphe 3, et l'état de santé, ainsi que la nature du crime, en particulier, mais sans s'y limiter, lorsque celui-ci s'accompagne de violences à caractère sexuel, de violences à caractère sexiste ou de violences contre des enfants. Le Procureur prend ces mesures en particulier au stade de l'enquête et des poursuites. Ces mesures ne doivent être ni préjudiciables ni contraires aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial.

2. Par exception au principe de la publicité des débats énoncé à l'article 67, les Chambres de la Cour peuvent, pour protéger les victimes et les témoins ou un accusé, ordonner le huis clos pour une partie quelconque de la procédure ou permettre que les dépositions soient recueillies par des moyens électroniques ou autres moyens spéciaux. Ces mesures sont appliquées en particulier à l'égard d'une victime de violences sexuelles ou d'un enfant qui est victime ou témoin, à moins que la Cour n'en décide autrement compte tenu de toutes les circonstances, en particulier des vues de la victime ou du témoin.

3. Lorsque les intérêts personnels des victimes sont concernés, la Cour permet que leurs vues et préoccupations soient exposées et examinées, à des stades de la procédure qu'elle estime appropriés et d'une manière qui n'est ni préjudiciable ni contraire aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial. Ces vues et préoccupations peuvent être exposées par les représentants légaux des victimes lorsque la Cour l'estime approprié, conformément au Règlement de procédure et de preuve.

4. La Division d'aide aux victimes et aux témoins peut conseiller le Procureur et la Cour sur les mesures de protection, les dispositions de sécurité et les activités de conseil et d'aide visées à l'article 43, paragraphe 6.

5. Lorsque la divulgation d'éléments de preuve et de renseignements en vertu du présent Statut risque de mettre gravement en danger un témoin ou les membres de sa famille, le Procureur peut, dans toute procédure engagée avant l'ouverture du procès, s'abstenir de divulguer ces éléments de preuve ou renseignements et en présenter un résumé. De telles mesures doivent être appliquées d'une manière qui n'est ni préjudiciable ni contraire aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial.

6. Un Etat peut demander que soient prises les mesures nécessaires pour assurer la protection de ses fonctionnaires ou agents et la protection d'informations confidentielles ou sensibles.

Article 69

PREUVE

1. Avant de déposer, chaque témoin, conformément au Règlement de procédure et de preuve, prend l'engagement de dire la vérité.

2. Les témoins sont entendus en personne lors d'une audience, sous réserve des mesures prévues à l'article 68 ou dans le Règlement de procédure et de preuve. La Cour peut également autoriser un témoin à présenter une déposition orale ou un enregistrement vidéo ou audio, et à présenter des documents ou des transcriptions écrites, sous réserve des dispositions du présent Statut et conformément au Règlement de procédure et de preuve. Ces mesures ne doivent être ni préjudiciables ni contraires aux droits de la défense.

3. Les parties peuvent présenter des éléments de preuve pertinents pour l'affaire, conformément à l'article 64. La Cour a le pouvoir de demander la présentation de tous les éléments de preuve qu'elle juge nécessaires à la manifestation de la vérité.

4. La Cour peut se prononcer sur la pertinence et l'admissibilité de tout élément de preuve conformément au Règlement de procédure et de preuve, en tenant compte notamment de la valeur probante de cet élément de preuve et de la possibilité qu'il nuise à l'équité du procès ou à une évaluation équitable de la déposition d'un témoin.

5. La Cour respecte les règles de confidentialité telles qu'elles sont énoncées dans le Règlement de procédure et de preuve.

6. La Cour n'exige pas la preuve des faits qui sont notoires, mais en dresse le constat judiciaire.

7. Les éléments de preuve obtenus par un moyen violant le présent Statut ou les droits de l'homme internationalement reconnus ne sont pas admissibles :

a) Si la violation met sérieusement en question la crédibilité des éléments de preuve; ou

b) Si l'admission de ces éléments de preuve serait de nature à compromettre la procédure et à porter gravement atteinte à son intégrité.

8. Lorsqu'elle se prononce sur la pertinence ou l'admissibilité d'éléments de preuve réunis par un Etat, la Cour ne se prononce pas sur l'application de la législation nationale de cet Etat.

Article 70

ATTEINTES A L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

1. La Cour a compétence pour connaître des atteintes suivantes à son administration de la justice lorsqu'elles sont commises intentionnellement :

- a) Faux témoignage d'une personne qui a pris l'engagement de dire la vérité en application de l'article 69, paragraphe 1^{er};
- b) Production d'éléments de preuve faux ou falsifiés en connaissance de cause;
- c) Subornation de témoin, manoeuvres visant à empêcher un témoin de comparaître ou de déposer librement, représailles exercées contre un témoin en raison de sa déposition, destruction ou falsification d'éléments de preuve, ou entrave au rassemblement de tels éléments;
- d) Intimidation d'un membre ou agent de la Cour, entrave à son action ou trafic d'influence afin de l'amener, par la contrainte ou la persuasion, à ne pas exercer ses fonctions ou à ne pas les exercer comme il convient;
- e) Représailles contre un membre ou un agent de la Cour en raison des fonctions exercées par celui-ci ou par un autre membre ou agent;
- f) Sollicitation ou acceptation d'une rétribution illégale par un membre ou un agent de la Cour dans le cadre de ses fonctions officielles.

2. Les principes et les procédures régissant l'exercice par la Cour de sa compétence à l'égard des atteintes à l'administration de la justice en vertu du présent article sont énoncés dans le Règlement de procédure et de preuve. Les modalités de la coopération internationale avec la Cour dans la mise en oeuvre des dispositions du présent article sont régies par la législation nationale de l'Etat requis.

3. En cas de condamnation, la Cour peut imposer une peine d'emprisonnement ne pouvant excéder cinq années, ou une amende prévue dans le Règlement de procédure et de preuve, ou les deux.

4. a) Les Etats Parties étendent les dispositions de leur droit pénal qui répriment les atteintes à l'intégrité de leurs procédures d'enquête ou de leur système judiciaire aux atteintes à l'administration de la justice en vertu du présent article commises sur leur territoire, ou par l'un de leurs ressortissants;

b) A la demande de la Cour, un Etat Partie saisit ses autorités compétentes aux fins de poursuites chaque fois qu'il le juge approprié. Ces autorités traitent les dossiers dont il s'agit avec diligence, en y consacrant les moyens nécessaires à une action efficace.

Article 71

SANCTIONS EN CAS D'INCONDUITE A L'AUDIENCE

1. La Cour peut sanctionner l'inconduite à l'audience, y compris la perturbation de l'audience ou le refus délibéré de suivre ses instructions, par des mesures administratives autres qu'une peine d'emprisonnement, par exemple l'expulsion temporaire ou permanente de la salle, une amende ou d'autres mesures analogues prévues dans le Règlement de procédure et de preuve.

2. Le régime des sanctions indiquées au paragraphe 1^{er} est fixé dans le Règlement de procédure et de preuve.

Article 72

PROTECTION DE RENSEIGNEMENTS
TOUCHANT A LA SECURITE NATIONALE

1. Le présent article s'applique dans tous les cas où la divulgation de renseignements ou de documents d'un Etat porterait atteinte, de l'avis de cet Etat, aux intérêts de sa sécurité nationale. Ces cas sont, en particulier, ceux qui relèvent de l'article 56, paragraphes 2 et 3, de l'article 61, paragraphe 3, de l'article 64, paragraphe 3, de l'article 67, paragraphe 2, de l'article 68, paragraphe 6, de l'article 87, paragraphe 6, et de l'article 93, ainsi que les cas, à tout autre stade de la procédure, où une telle divulgation peut être en cause.

2. Le présent article s'applique également lorsqu'une personne qui a été invitée à fournir des renseignements ou des éléments de preuve a refusé de le faire ou en a référé à l'Etat au motif que leur divulgation porterait atteinte aux intérêts d'un Etat en matière de sécurité nationale et lorsque cet Etat confirme qu'à son avis la divulgation de ces renseignements porterait atteinte aux intérêts de sa sécurité nationale.

3. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte aux normes de confidentialité applicables en vertu de l'article 54, paragraphe 3, alinéas e) et f), ni à l'application de l'article 73.

4. Si un Etat apprend que des renseignements ou des documents de l'Etat sont ou seront probablement divulgués à un stade quelconque de la procédure, et s'il estime qu'une telle divulgation porterait atteinte aux intérêts de sa sécurité nationale, cet Etat a le droit d'intervenir en vue d'obtenir le règlement de la question selon les dispositions du présent article.

5. Lorsqu'un Etat estime que la divulgation de renseignements porterait atteinte aux intérêts de sa sécurité nationale, il prend, en liaison avec le Procureur, la défense, la Chambre préliminaire ou la Chambre de première instance, selon le cas, toutes les mesures raisonnablement possibles pour trouver une solution par la concertation. Ces mesures peuvent notamment consister à :

- a) Modifier ou préciser la demande;
- b) Faire trancher par la Cour la question de la pertinence des renseignements ou éléments de preuve demandés, ou la question de savoir si les éléments de preuve, quoique pertinents, pourraient être ou ont été obtenus d'une source autre que l'Etat requis;
- c) Obtenir les renseignements ou éléments de preuve d'une autre source ou sous une forme différente; ou
- d) Trouver un accord sur les conditions auxquelles l'assistance pourrait être fournie, notamment par la communication de résumés ou de versions corrigées, l'imposition de restrictions à la divulgation, le recours à une procédure à huis clos ou ex parte, ou l'application d'autres mesures de protection autorisées par le Statut ou le Règlement de procédure et de preuve.

6. Lorsque toutes les mesures raisonnablement possibles ont été prises pour régler la question par la concertation et que l'Etat estime qu'il n'existe ni moyens ni conditions qui lui permettraient de communiquer ou de divulguer les renseignements ou les documents sans porter atteinte aux intérêts de sa sécurité nationale, il en avise le Procureur ou la Cour en indiquant les raisons précises qui l'ont conduit à cette conclusion, à moins qu'un énoncé précis de ces raisons ne porte nécessairement en soi atteinte aux intérêts de l'Etat en matière de sécurité nationale.

7. Par la suite, si la Cour détermine que les éléments de preuve sont pertinents et nécessaires pour l'établissement de la culpabilité ou de l'innocence de l'accusé, elle peut prendre les mesures ci-après :

a) Lorsque la divulgation des renseignements ou du document est sollicitée dans le cadre d'une demande de coopération au titre du chapitre IX ou dans les circonstances décrites au paragraphe 2, et que l'Etat a invoqué le motif de refus visé à l'article 93, paragraphe 4 :

i) La Cour peut, avant de tirer la conclusion visée au paragraphe 7, alinéa a) ii), demander la tenue de consultations supplémentaires aux fins d'examiner les observations de l'Etat, y compris, le cas échéant, la tenue d'audiences à huis clos et ex parte;

ii) Si la Cour conclut qu'en invoquant le motif de refus énoncé à l'article 93, paragraphe 4, dans les circonstances de l'espèce, l'Etat requis n'agit pas conformément aux obligations qui lui incombent en vertu du présent Statut, elle peut renvoyer l'affaire conformément à l'article 87, paragraphe 7, en précisant les raisons qui motivent sa conclusion; et

iii) La Cour peut tirer toute conclusion qu'elle estime appropriée en l'espèce, lorsqu'elle juge l'accusé, quant à l'existence ou la non-existence d'un fait; ou

b) Dans toutes les autres circonstances :

i) Ordonner la divulgation; ou

ii) Dans la mesure où elle n'ordonne pas la divulgation, tirer toute conclusion qu'elle estime appropriée en l'espèce, lorsqu'elle juge l'accusé, quant à l'existence ou la non-existence d'un fait.

Article 73

RENSEIGNEMENTS OU DOCUMENTS EMANANT DE TIERS

Si un Etat Partie est requis par la Cour de fournir un document ou un renseignement en sa possession, sous sa garde ou sous son contrôle qui lui a été communiqué à titre confidentiel par un Etat, une organisation intergouvernementale ou une organisation internationale, il demande à celui dont il tient le renseignement ou le document l'autorisation de le divulguer. Si celui qui a communiqué le renseignement ou le document est un Etat Partie, il consent à la divulgation du renseignement ou du document, ou s'efforce de régler la question avec la Cour, sous réserve des dispositions de l'article 72. Si celui qui a communiqué le renseignement ou le document n'est pas un Etat Partie et refuse de consentir à la divulgation, l'Etat requis informe la Cour qu'il n'est pas en mesure de fournir le document ou le renseignement en raison d'une obligation préexistante de confidentialité à l'égard de celui dont il le tient.

Article 74

CONDITIONS REQUISES POUR LA DECISION

1. Tous les juges de la Chambre de première instance assistent à chaque phase du procès et à l'intégralité des débats. La Présidence peut désigner, au cas par cas un ou plusieurs juges suppléants, en fonction des disponibilités, pour assister également à toutes les phases du procès et remplacer un membre de la Chambre de première instance qui ne pourrait continuer de siéger.

2. La Chambre de première instance fonde sa décision sur son appréciation des preuves et sur l'ensemble des procédures. Sa décision ne peut aller au-delà des faits et des circonstances décrits dans les charges et les modifications apportées à celles-ci. Elle est fondée exclusivement sur les preuves produites et examinées au procès.

3. Les juges s'efforcent de prendre leur décision à l'unanimité, faute de quoi, ils la prennent à la majorité.

4. Les délibérations de la Chambre de première instance sont et demeurent secrètes.

5. La décision est présentée par écrit. Elle contient l'exposé complet et motivé des constatations de la Chambre de première instance sur les preuves et les conclusions. Il n'est prononcé qu'une seule décision. S'il n'y a pas unanimité, la décision contient les vues de la majorité et de la minorité. Il est donné lecture de la décision ou de son résumé en audience publique.

Article 75

REPARATION EN FAVEUR DES VICTIMES

1. La Cour établit des principes applicables aux formes de réparation, telles que la restitution, l'indemnisation ou la réhabilitation, à accorder aux victimes ou à leurs ayants droit. Sur cette base, la Cour peut, sur demande, ou de son propre chef dans des circonstances exceptionnelles, déterminer dans sa décision l'ampleur du dommage, de la perte ou du préjudice causé aux victimes ou à leurs ayants droit, en indiquant les principes sur lesquels elle fonde sa décision.

2. La Cour peut rendre contre une personne condamnée une ordonnance indiquant la réparation qu'il convient d'accorder aux victimes ou à leurs ayants droit. Cette réparation peut prendre notamment la forme de la restitution, de l'indemnisation ou de la réhabilitation.

Le cas échéant, la Cour peut décider que l'indemnité accordée à titre de réparation est versée par l'intermédiaire du Fonds visé à l'article 79.

3. Avant de rendre une ordonnance en vertu du présent article, la Cour peut solliciter, et prend en considération, les observations de la personne condamnée, des victimes, des autres personnes intéressées ou des Etats intéressés, et les observations formulées au nom de ces personnes ou de ces Etats.

4. Lorsqu'elle exerce le pouvoir que lui confère le présent article et après qu'une personne a été reconnue coupable d'un crime relevant de sa compétence, la Cour peut déterminer s'il est nécessaire, pour donner effet aux ordonnances qu'elle rend en vertu du présent article, de demander des mesures au titre de l'article 93, paragraphe 1^{er}.

5. Les Etats Parties font appliquer les décisions prises en vertu du présent article comme si les dispositions de l'article 109 étaient applicables au présent article.

6. Les dispositions du présent article s'entendent sans préjudice des droits que le droit interne ou le droit international reconnaissent aux victimes.

Article 76

PRONONCE DE LA PEINE

1. En cas de verdict de culpabilité, la Chambre de première instance fixe la peine à appliquer en tenant compte des conclusions et éléments de preuve pertinents présentés au procès.

2. Sauf dans les cas où l'article 65 s'applique et avant la fin du procès, la Chambre de première instance peut d'office, et doit à la demande du Procureur ou de l'accusé, tenir une audience supplémentaire pour prendre connaissance de toutes nouvelles conclusions et de tous nouveaux éléments de preuve pertinents pour la fixation de la peine conformément au Règlement de procédure et de preuve.

3. Lorsque le paragraphe 2 s'applique, la Chambre de première instance entend les observations prévues à l'article 75 au cours de l'audience supplémentaire visée au paragraphe 2 et, au besoin, au cours de toute nouvelle audience.

4. La sentence est prononcée en audience publique et, lorsque cela est possible, en présence de l'accusé.

CHAPITRE VII. — LES PEINES

Article 77

PEINES APPLICABLES

1. Sous réserve de l'article 110, la Cour peut prononcer contre une personne déclarée coupable d'un crime visé à l'article 5 du présent Statut l'une des peines suivantes :

a) Une peine d'emprisonnement à temps de 30 ans au plus; ou
b) Une peine d'emprisonnement à perpétuité, si l'extrême gravité du crime et la situation personnelle du condamné le justifient.

2. A la peine d'emprisonnement, la Cour peut ajouter :

a) Une amende fixée selon les critères prévus par le Règlement de procédure et de preuve;
b) La confiscation des profits, biens et avoirs tirés directement ou indirectement du crime, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Article 78

FIXATION DE LA PEINE

1. Lorsqu'elle fixe la peine, la Cour tient compte, conformément au Règlement de procédure et de preuve, de considérations telles que la gravité du crime et la situation personnelle du condamné.

2. Lorsqu'elle prononce une peine d'emprisonnement, la Cour en déduit le temps que le condamné a passé, sur son ordre, en détention. Elle peut également en déduire toute autre période passée en détention à raison d'un comportement lié au crime.

3. Lorsqu'une personne est reconnue coupable de plusieurs crimes, la Cour prononce une peine pour chaque crime et une peine unique indiquant la durée totale d'emprisonnement. Cette durée ne peut être inférieure à celle de la peine individuelle la plus lourde et ne peut être supérieure à 30 ans ou à celle de la peine d'emprisonnement à perpétuité prévue à l'article 77, paragraphe 1^{er}, alinéa b).

Article 79

FONDS AU PROFIT DES VICTIMES

1. Un fonds est créé, sur décision de l'Assemblée des Etats Parties, au profit des victimes de crimes relevant de la compétence de la Cour et de leurs familles.

2. La Cour peut ordonner que le produit des amendes et tout autre bien confisqué soient versés au fonds.

3. Le fonds est géré selon les principes fixés par l'Assemblée des Etats Parties.

Article 80

LE STATUT, L'APPLICATION DES PEINES PAR LES ETATS
ET LE DROIT NATIONAL

Rien dans le présent chapitre n'affecte l'application par les Etats des peines que prévoit leur droit interne, ni l'application du droit des Etats qui ne prévoient pas les peines prévues dans le présent chapitre.

CHAPITRE VIII. — APPEL ET REVISION

Article 81

APPEL D'UNE DECISION SUR LA CULPABILITE OU LA PEINE

1. Il peut être fait appel, conformément au Règlement de procédure et de preuve, d'une décision rendue en vertu de l'article 74 selon les modalités suivantes :

a) Le Procureur peut interjeter appel pour l'un des motifs suivants :

- i) Vice de procédure;
- ii) Erreur de fait;
- iii) Erreur de droit;

b) La personne déclarée coupable, ou le Procureur au nom de cette personne, peut interjeter appel pour l'un des motifs suivants :

- i) Vice de procédure;
- ii) Erreur de fait;
- iii) Erreur de droit;
- iv) Tout autre motif de nature à compromettre l'équité ou la régularité de la procédure ou de la décision.

2. a) Le Procureur ou le condamné peut, conformément au Règlement de procédure et de preuve, interjeter appel de la peine prononcée au motif d'une disproportion entre celle-ci et le crime;

b) Si, à l'occasion d'un appel contre la peine prononcée, la Cour estime qu'il existe des motifs qui pourraient justifier l'annulation de tout ou partie de la décision sur la culpabilité, elle peut inviter le Procureur et le condamné à invoquer les motifs énoncés à l'article 81, paragraphe 1^{er}, alinéas a) ou b), et se prononcer sur la décision sur la culpabilité conformément à l'article 83;

c) La même procédure s'applique si, à l'occasion d'un appel concernant uniquement la décision sur la culpabilité, la Cour estime qu'il existe des motifs justifiant une réduction de la peine en vertu du paragraphe 2, alinéa a).

3. a) A moins que la Chambre de première instance n'en décide autrement, la personne reconnue coupable reste détenue pendant la procédure d'appel;

b) Lorsque la durée de la détention dépasse la durée de la peine prononcée, la personne reconnue coupable est mise en liberté; toutefois, si le Procureur fait également appel, la libération peut être subordonnée aux conditions énoncées à l'alinéa c) ci-après;

c) En cas d'acquittement, l'accusé est immédiatement mis en liberté, sous réserve des conditions suivantes :

i) Dans des circonstances exceptionnelles, et en fonction, notamment, du risque d'évasion, de la gravité de l'infraction et des chances de voir l'appel aboutir, la Chambre de première instance peut, à la demande du Procureur, ordonner le maintien en détention de l'accusé pendant la procédure d'appel;

ii) La décision rendue par la Chambre de première instance en vertu du sous-alinéa c), i) est susceptible d'appel conformément au Règlement de procédure et de preuve.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, alinéas a) et b), il est sursis à l'exécution de la décision sur la culpabilité ou la peine durant le délai consenti pour le recours en appel et durant la procédure d'appel.

Article 82

APPEL D'AUTRES DECISIONS

1. L'une ou l'autre partie peut faire appel, conformément au Règlement de procédure et de preuve, de l'une des décisions ci-après :

a) Décision sur la compétence ou la recevabilité;

b) Décision accordant ou refusant la mise en liberté de la personne faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites;

c) Décision de la Chambre préliminaire d'agir de sa propre initiative en vertu de l'article 56, paragraphe 3;

d) Décision soulevant une question de nature à affecter de manière appréciable le déroulement équitable et rapide de la procédure ou l'issue du procès, et dont le règlement immédiat par la Chambre d'appel pourrait, de l'avis de la Chambre préliminaire ou de la Chambre de première instance, faire sensiblement progresser la procédure.

2. La décision de la Chambre préliminaire visée à l'article 57, paragraphe 3, alinéa d), est susceptible d'appel de la part de l'Etat concerné ou du Procureur, avec l'autorisation de la Chambre préliminaire. Cet appel est examiné selon une procédure accélérée.

3. L'appel n'a d'effet suspensif que si la Chambre d'appel l'ordonne sur requête présentée conformément au Règlement de procédure et de preuve.

4. Le représentant légal des victimes, la personne condamnée ou le propriétaire de bonne foi d'un bien affecté par une ordonnance rendue en vertu de l'article 75 peut relever appel de cette ordonnance conformément au Règlement de procédure et de preuve.

Article 83

PROCEDURE D'APPEL

1. Aux fins des procédures visées à l'article 81 et au présent article, la Chambre d'appel a tous les pouvoirs de la Chambre de première instance.

2. Si la Chambre d'appel conclut que la procédure faisant l'objet de l'appel est viciée au point de porter atteinte à la régularité de la décision ou de la condamnation, ou que la décision ou la condamnation faisant l'objet de l'appel est sérieusement entachée d'une erreur de fait ou de droit, elle peut :

a) Annuler ou modifier la décision ou la condamnation; ou

b) Ordonner un nouveau procès devant une chambre de première instance différente.

A ces fins, la Chambre d'appel peut renvoyer une question de fait devant la Chambre de première instance initialement saisie afin que celle-ci tranche la question et lui fasse rapport, ou elle peut elle-même demander des éléments de preuve afin de trancher. Lorsque seule la personne condamnée, ou le Procureur en son nom, a interjeté appel de la décision ou de la condamnation, celle-ci ne peut être modifiée à son détriment.

3. Si, dans le cadre de l'appel d'une condamnation, la Chambre d'appel constate que la peine est disproportionnée par rapport au crime, elle peut la modifier conformément au chapitre VII.

4. L'arrêt de la Chambre d'appel est adopté à la majorité des juges et rendu en audience publique. Il est motivé. Lorsqu'il n'y a pas unanimité, il contient les vues de la majorité et de la minorité, mais un juge peut présenter une opinion individuelle ou une opinion dissidente sur une question de droit.

5. La Chambre d'appel peut prononcer son arrêt en l'absence de la personne acquittée ou condamnée.

Article 84

REVISION D'UNE DECISION SUR LA CULPABILITE OU LA PEINE

1. La personne déclarée coupable ou, si elle est décédée, son conjoint, ses enfants, ses parents ou toute personne vivant au moment de son décès qu'elle a mandatée par écrit expressément à cette fin, ou le Procureur agissant au nom de cette personne, peuvent saisir la Chambre d'appel d'une requête en révision de la décision définitive sur la culpabilité ou la peine pour les motifs suivants :

a) Il a été découvert un fait nouveau qui :

i) N'était pas connu au moment du procès sans que cette circonstance puisse être imputée, en totalité ou en partie, au requérant; et

ii) S'il avait été établi lors du procès, aurait vraisemblablement entraîné un verdict différent;

b) Il a été découvert qu'un élément de preuve décisif, retenu lors du procès et sur la base duquel la culpabilité a été établie, était faux, contrefait ou falsifié;

c) Un ou plusieurs des juges qui ont participé à la décision sur la culpabilité ou qui ont confirmé les charges ont commis dans cette affaire un acte constituant une faute lourde ou un manquement à leurs devoirs d'une gravité suffisante pour justifier qu'ils soient relevés de leurs fonctions en application de l'article 46.

2. La Chambre d'appel rejette la requête si elle la juge infondée. Si elle estime que la requête est fondée sur des motifs valables, elle peut, selon ce qui convient :

a) Réunir à nouveau la Chambre de première instance qui a rendu le jugement initial;

b) Constituer une nouvelle chambre de première instance; ou

c) Rester saisie de l'affaire,

afin de déterminer, après avoir entendu les parties selon les modalités prévues dans le Règlement de procédure et de preuve, si le jugement doit être révisé.

Article 85

INDEMNISATION DES PERSONNES ARRETEES OU CONDAMNEES

1. Quiconque a été victime d'une arrestation ou mise en détention illégales a droit à réparation.

2. Lorsqu'une condamnation définitive est ultérieurement annulée parce qu'un fait nouveau ou nouvellement révélé prouve qu'il s'est produit une erreur judiciaire, la personne qui a subi une peine en raison de cette condamnation est indemnisée conformément à la loi, à moins qu'il ne soit prouvé que la non-révélation en temps utile du fait inconnu lui est imputable en tout ou partie.

3. Dans des circonstances exceptionnelles, si la Cour constate, au vu de faits probants, qu'une erreur judiciaire grave et manifeste a été commise, elle peut, à sa discrétion, accorder une indemnité conforme aux critères énoncés dans le Règlement de procédure et de preuve à une personne qui avait été placée en détention et a été libérée à la suite d'un acquittement définitif ou parce qu'il a été mis fin aux poursuites pour ce motif.

CHAPITRE IX. — COOPERATION INTERNATIONALE
ET ASSISTANCE JUDICIAIRE

Article 86

OBLIGATION GENERALE DE COOPERER

Conformément aux dispositions du présent Statut, les Etats Parties coopèrent pleinement avec la Cour dans les enquêtes et poursuites qu'elle mène pour les crimes relevant de sa compétence.

Article 87

DEMANDES DE COOPERATION : DISPOSITIONS GENERALES

1. a) La Cour est habilitée à adresser des demandes de coopération aux Etats Parties. Ces demandes sont transmises par la voie diplomatique ou toute autre voie appropriée que chaque Etat Partie choisit au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation du présent Statut ou de l'adhésion à celui-ci.

Toute modification ultérieure du choix de la voie de transmission est faite par chaque Etat Partie conformément au Règlement de procédure et de preuve.

b) S'il y a lieu, et sans préjudice des dispositions de l'alinéa a), les demandes peuvent être également transmises par l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL) ou par toute organisation régionale compétente.

2. Les demandes de coopération et les pièces justificatives y afférentes sont soit rédigées dans une langue officielle de l'Etat requis ou accompagnées d'une traduction dans cette langue, soit rédigées dans l'une des langues de travail de la Cour ou accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues, selon le choix fait par l'Etat requis au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation du présent Statut ou de l'adhésion à celui-ci.

Toute modification ultérieure de ce choix est faite conformément au Règlement de procédure et de preuve.

3. L'Etat requis respecte le caractère confidentiel des demandes de coopération et des pièces justificatives y afférentes, sauf dans la mesure où leur divulgation est nécessaire pour donner suite à la demande.

4. En ce qui concerne les demandes d'assistance présentées au titre du présent chapitre, la Cour peut prendre, notamment en matière de protection des renseignements, les mesures qui peuvent être nécessaires pour garantir la sécurité et le bien-être physique ou psychologique des victimes, des témoins potentiels et des membres de leur famille. La Cour peut demander que tout renseignement fourni au titre du présent chapitre soit communiqué et traité de telle sorte que soient préservés la sécurité et le bien-être physique ou psychologique des victimes, des témoins potentiels et des membres de leur famille.

5. a) La Cour peut inviter tout Etat non partie au présent Statut à prêter son assistance au titre du présent chapitre sur la base d'un arrangement ad hoc ou d'un accord conclu avec cet Etat ou sur toute autre base appropriée.

b) Si, ayant conclu avec la Cour un arrangement ad hoc ou un accord, un Etat non partie au présent Statut n'apporte pas l'assistance qui lui est demandée en vertu de cet arrangement ou de cet accord, la Cour peut en informer l'Assemblée des Etats Parties, ou le Conseil de sécurité lorsque c'est celui-ci qui l'a saisie.

6. La Cour peut demander des renseignements ou des documents à toute organisation intergouvernementale. Elle peut également solliciter d'autres formes de coopération et d'assistance dont elle est convenue avec une organisation intergouvernementale et qui sont conformes aux compétences ou au mandat de celle-ci.

7. Si un Etat Partie n'accède pas à une demande de coopération de la Cour contrairement à ce que prévoit le présent Statut, et l'empêche ainsi d'exercer les fonctions et les pouvoirs que lui confère le présent Statut, la Cour peut en prendre acte et en référer à l'Assemblée des Etats Parties ou au Conseil de sécurité lorsque c'est celui-ci qui l'a saisie.

Article 88

PROCEDURES DISPONIBLES SELON LA LEGISLATION NATIONALE

Les Etats Parties veillent à prévoir dans leur législation nationale les procédures qui permettent la réalisation de toutes les formes de coopération visées dans le présent chapitre.

Article 89

REMISE DE CERTAINES PERSONNES A LA COUR

1. La Cour peut présenter à tout Etat sur le territoire duquel une personne est susceptible de se trouver une demande, accompagnée des pièces justificatives indiquées à l'article 91, tendant à ce que cette personne soit arrêtée et lui soit remise, et sollicite la coopération de cet Etat pour l'arrestation et la remise de la personne. Les Etats Parties répondent à toute demande d'arrestation et de remise conformément aux dispositions du présent chapitre et aux procédures prévues par leur législation nationale.

2. Lorsque la personne dont la remise est sollicitée saisit une juridiction nationale d'une contestation fondée sur le principe *ne bis in idem*, comme prévu à l'article 20, l'Etat requis consulte immédiatement la Cour pour savoir s'il y a eu en l'espèce une décision sur la recevabilité. S'il a été décidé que l'affaire est recevable, l'Etat requis donne suite à la demande. Si la décision sur la recevabilité est pendante, l'Etat requis peut différer l'exécution de la demande jusqu'à ce que la Cour ait statué.

3. a) Les Etats Parties autorisent le transport à travers leur territoire, conformément aux procédures prévues par leur législation nationale, de toute personne transférée à la Cour par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit par leur territoire gênerait ou retarderait la remise.

b) Une demande de transit est transmise par la Cour conformément à l'article 87. Elle contient :

- i) Le signalement de la personne transportée;
 - ii) Un bref exposé des faits et de leur qualification juridique; et
 - iii) Le mandat d'arrêt et de remise;
- c) La personne transportée reste détenue pendant le transit.

d) Aucune autorisation n'est nécessaire si la personne est transportée par voie aérienne et si aucun atterrissage n'est prévu sur le territoire de l'Etat de transit.

e) Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire de l'Etat de transit, celui-ci peut exiger de la Cour la présentation d'une demande de transit dans les formes prescrites à l'alinéa b). L'Etat de transit place la personne transportée en détention jusqu'à la réception de la demande de transit et l'accomplissement effectif du transit. Toutefois, la détention au titre du présent alinéa ne peut se prolonger au-delà de 96 heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

4. Si la personne réclamée fait l'objet de poursuites ou exécute une peine dans l'Etat requis pour un crime différent de celui pour lequel sa remise à la Cour est demandée, cet Etat, après avoir décidé d'accéder à la demande de la Cour, consulte celle-ci.

Article 90

DEMANDES CONCURRENTES

1. Si un Etat Partie reçoit de la Cour, conformément à l'article 89, une demande de remise et reçoit par ailleurs de tout autre Etat une demande d'extradition de la même personne pour le même comportement, qui constitue la base du crime pour lequel la Cour demande la remise de cette personne, il en avise la Cour et l'Etat requérant.

2. Lorsque l'Etat requérant est un Etat Partie, l'Etat requis donne la priorité à la demande de la Cour :

a) Si la Cour a décidé, en application des articles 18 ou 19, que l'affaire que concerne la demande de remise est recevable en tenant compte de l'enquête menée ou des poursuites engagées par l'Etat requérant en relation avec la demande d'extradition de celui-ci; ou

b) Si la Cour prend la décision visée à l'alinéa a) à la suite de la notification faite par l'Etat requis en application du paragraphe 1^{er}.

3. Lorsque la Cour n'a pas pris la décision visée au paragraphe 2, alinéa a), l'Etat requis peut, s'il le souhaite, commencer à instruire la demande d'extradition de l'Etat requérant en attendant que la Cour se prononce comme prévu à l'alinéa b). Il n'extrade pas la personne tant que la Cour n'a pas jugé l'affaire irrecevable. La Cour se prononce selon une procédure accélérée.

4. Si l'Etat requérant est un Etat non partie au présent Statut, l'Etat requis, s'il n'est pas tenu par une obligation internationale d'extrader l'intéressé vers l'Etat requérant, donne la priorité à la demande de remise de la Cour, si celle-ci a jugé que l'affaire était recevable.

5. Quand une affaire relevant du paragraphe 4 n'a pas été jugée recevable par la Cour, l'Etat requis peut, s'il le souhaite, commencer à instruire la demande d'extradition de l'Etat requérant.

6. Dans les cas où le paragraphe 4 s'applique mais que l'Etat requis est tenu par une obligation internationale d'extrader la personne vers l'Etat non partie requérant, l'Etat requis détermine s'il y a lieu de remettre la personne à la Cour ou de l'extrader vers l'Etat requérant. Dans sa décision, il tient compte de toutes les considérations pertinentes, notamment :

- a) L'ordre chronologique des demandes;
- b) Les intérêts de l'Etat requérant, en particulier, le cas échéant, le fait que le crime a été commis sur son territoire et la nationalité des victimes et de la personne réclamée; et
- c) La possibilité que la Cour et l'Etat requérant parviennent ultérieurement à un accord concernant la remise de cette personne.

7. Si un Etat Partie reçoit de la Cour une demande de remise et reçoit par ailleurs d'un autre Etat une demande d'extradition de la même personne pour un comportement différent de celui qui constitue le crime pour lequel la Cour demande la remise :

- a) L'Etat requis donne la priorité à la demande de la Cour s'il n'est pas tenu par une obligation internationale d'extrader la personne vers l'Etat requérant;
- b) S'il est tenu par une obligation internationale d'extrader la personne vers l'Etat requérant, l'Etat requis soit remet cette personne à la Cour soit l'extrade vers l'Etat requérant. Dans son choix, il tient compte de toutes les considérations pertinentes, notamment celles qui sont énoncées au paragraphe 6, mais accorde une importance particulière à la nature et à la gravité relative du comportement en cause.

8. Lorsqu'à la suite d'une notification reçue en application du présent article, la Cour a jugé une affaire irrecevable et que l'extradition vers l'Etat requérant est ultérieurement refusée, l'Etat requis avise la Cour de cette décision.

Article 91

CONTENU DE LA DEMANDE D'ARRESTATION ET DE REMIS

1. Une demande d'arrestation et de remise est faite par écrit. En cas d'urgence, elle peut être faite par tout moyen laissant une trace écrite, à condition d'être confirmée selon les modalités prévues à l'article 87, paragraphe 1^{er}, alinéa a).

2. Si la demande concerne l'arrestation et la remise d'une personne faisant l'objet d'un mandat d'arrêt délivré par la Chambre préliminaire en vertu de l'article 58, elle contient ou est accompagnée d'un dossier contenant les pièces justificatives suivantes :

- a) Le signalement de la personne recherchée, suffisant pour l'identifier, et des renseignements sur le lieu où elle se trouve probablement;
- b) Une copie du mandat d'arrêt; et
- c) Les documents, déclarations et renseignements qui peuvent être exigés dans l'Etat requis pour procéder à la remise; toutefois, les exigences de l'Etat requis ne doivent pas être plus lourdes dans ce cas que dans celui des demandes d'extradition présentées en application de traités ou arrangements conclus entre l'Etat requis et d'autres Etats et devraient même, si possible, l'être moins, eu égard au caractère particulier de la Cour.

3. Si la demande concerne l'arrestation et la remise d'une personne qui a déjà été reconnue coupable, elle contient ou est accompagnée d'un dossier contenant les pièces justificatives suivantes :

- a) Une copie de tout mandat d'arrêt visant cette personne;
- b) Une copie du jugement;
- c) Des renseignements attestant que la personne recherchée est bien celle visée par le jugement; et
- d) Si la personne recherchée a été condamnée à une peine, une copie de la condamnation, avec, dans le cas d'une peine d'emprisonnement, indication du temps déjà accompli et du temps restant à accomplir.

4. A la demande de la Cour, un Etat Partie tient avec celle-ci, soit d'une manière générale, soit à propos d'une question particulière, des consultations sur les conditions prévues par sa législation interne qui pourraient s'appliquer selon le paragraphe 2, alinéa c). Lors de ces consultations, l'Etat Partie informe la Cour des exigences particulières de sa législation.

Article 92

ARRESTATION PROVISOIRE

1. En cas d'urgence, la Cour peut demander l'arrestation provisoire de la personne recherchée en attendant que soient présentées la demande de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91.

2. La demande d'arrestation provisoire est faite par tout moyen laissant une trace écrite et contient :

- a) Le signalement de la personne recherchée, suffisant pour l'identifier, et des renseignements sur le lieu où elle se trouve probablement;
- b) L'exposé succinct des crimes pour lesquels la personne est recherchée et des faits qui seraient constitutifs de ces crimes, y compris, si possible, la date et le lieu où ils se seraient produits;
- c) Une déclaration affirmant l'existence à l'encontre de la personne recherchée d'un mandat d'arrêt ou d'un jugement établissant sa culpabilité; et
- d) Une déclaration indiquant qu'une demande de remise de la personne recherchée suivra.

3. Une personne provisoirement arrêtée peut être remise en liberté si l'Etat requis n'a pas reçu la demande de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 dans le délai prescrit par le Règlement de procédure et de preuve. Toutefois, cette personne peut consentir à être remise avant l'expiration de ce délai si la législation de l'Etat requis le permet. Dans ce cas, l'Etat requis procède aussitôt que possible à sa remise à la Cour.

4. La mise en liberté de la personne recherchée prévu au paragraphe 3, est sans préjudice de son arrestation ultérieure et de sa remise si la demande de remise accompagnée des pièces justificatives est présentée par la suite.

Article 93

AUTRES FORMES DE COOPERATION

1. Les Etats Parties font droit, conformément aux dispositions du présent chapitre et aux procédures prévues par leur législation nationale, aux demandes d'assistance de la Cour liées à une enquête ou à des poursuites et concernant :

- a) L'identification d'une personne, le lieu où elle se trouve ou la localisation de biens;
- b) Le rassemblement d'éléments de preuve, y compris les dépositions faites sous serment, et la production d'éléments de preuve, y compris les expertises et les rapports dont la Cour a besoin;
- c) L'interrogatoire des personnes faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites;
- d) La signification de documents, y compris les pièces de procédure;
- e) Les mesures propres à faciliter la comparution volontaire devant la Cour de personnes déposant comme témoins ou experts;
- f) Le transfèrement temporaire de personnes en vertu du paragraphe 7;
- g) L'examen de localités ou de sites, notamment l'exhumation et l'examen de cadavres enterrés dans des fosses communes;
- h) L'exécution de perquisitions et de saisies;
- i) La transmission de dossiers et de documents, y compris les dossiers et les documents officiels;
- j) La protection des victimes et des témoins et la préservation des éléments de preuve;
- k) L'identification, la localisation, le gel ou la saisie du produit des crimes, des biens, des avoirs et des instruments qui sont liés aux crimes, aux fins de leur confiscation éventuelle, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi; et
- l) Toute autre forme d'assistance non interdite par la législation de l'Etat requis propre à faciliter l'enquête et les poursuites relatives aux crimes relevant de la compétence de la Cour.

2. La Cour est habilitée à fournir à un témoin ou à un expert comparaisant devant elle l'assurance qu'il ne sera ni poursuivi, ni détenu, ni soumis par elle à une restriction quelconque de sa liberté personnelle pour un acte ou une omission antérieurs à son départ de l'Etat requis.

3. Si l'exécution d'une mesure particulière d'assistance décrite dans une demande présentée en vertu du paragraphe 1^{er} est interdite dans l'Etat requis en vertu d'un principe juridique fondamental d'application générale, ledit Etat engage sans tarder des consultations avec la Cour pour tenter de régler la question. Au cours de ces consultations, il est envisagé d'apporter l'assistance demandée sous une autre forme ou sous certaines conditions. Si la question n'est pas réglée à l'issue des consultations, la Cour modifie la demande.

4. Conformément à l'article 72, un Etat Partie ne peut rejeter, totalement ou partiellement, une demande d'assistance de la Cour que si cette demande a pour objet la production de documents ou la divulgation d'éléments de preuve qui touchent à sa sécurité nationale.

5. Avant de rejeter une demande d'assistance visée au paragraphe 1^{er}, alinéa l), l'Etat requis détermine si l'assistance peut être fournie sous certaines conditions, ou pourrait l'être ultérieurement ou sous une autre forme, étant entendu que si la Cour ou le Procureur acceptent ces conditions, ils sont tenus de les observer.

6. L'Etat requis qui rejette une demande d'assistance fait connaître sans retard ses raisons à la Cour ou au Procureur.

7. a) La Cour peut demander le transfèrement temporaire d'une personne détenue aux fins d'identification ou pour obtenir un témoignage ou d'autres formes d'assistance. Cette personne peut être transférée si les conditions suivantes sont remplies :

- i) La personne donne librement et en connaissance de cause son consentement au transfèrement; et
- ii) L'Etat requis donne son accord au transfèrement, sous réserve des conditions dont cet Etat et la Cour peuvent convenir.

b) La personne transférée reste détenue. Une fois l'objectif du transfèrement atteint, la Cour renvoie sans délai cette personne dans l'Etat requis.

8. a) La Cour préserve le caractère confidentiel des pièces et renseignements recueillis, sauf dans la mesure nécessaire à l'enquête et aux procédures décrites dans la demande.

b) L'Etat requis peut au besoin communiquer des documents ou des renseignements au Procureur à titre confidentiel. Le Procureur ne peut alors les utiliser que pour recueillir des éléments de preuve nouveaux.

c) L'Etat requis peut, soit d'office, soit à la demande du Procureur, autoriser par la suite la divulgation de ces documents ou renseignements. Ceux-ci peuvent alors être utilisés comme moyen de preuve conformément aux dispositions des chapitres V et VI et au Règlement de procédure et de preuve.

9. a) i) Si un Etat Partie reçoit, d'une part, de la Cour et, d'autre part, d'un autre Etat dans le cadre d'une obligation internationale, des demandes concurrentes ayant un autre objet que la remise ou l'extradition, il s'efforce, en consultation avec la Cour et cet autre Etat, de faire droit aux deux demandes, au besoin en différant l'une ou l'autre ou en la subordonnant à certaines conditions.

ii) A défaut, la concurrence des demandes est résolue conformément aux principes établis à l'article 90.

b) Toutefois, lorsque la demande de la Cour concerne des renseignements, des biens ou des personnes qui se trouvent sous l'autorité d'un Etat tiers ou d'une organisation internationale en vertu d'un accord international, l'Etat requis en informe la Cour et celle-ci adresse sa demande à l'Etat tiers ou à l'organisation internationale.

10. a) Si elle reçoit une demande en ce sens, la Cour peut coopérer avec l'Etat Partie qui mène une enquête ou un procès concernant un comportement qui constitue un crime relevant de la compétence de la Cour ou un crime grave au regard du droit interne de cet Etat, et prêter assistance à cet Etat.

b) i) Cette assistance comprend notamment :

a. La transmission de dépositions, documents et autres éléments de preuve recueillis au cours d'une enquête ou d'un procès menés par la Cour; et

b. L'interrogatoire de toute personne détenue par ordre de la Cour;

ii) Dans le cas visé au point a. du sous-alinéa b), i) :

a. La transmission des documents et autres éléments de preuve obtenus avec l'assistance d'un Etat requiert le consentement de cet Etat;

b. La transmission des dépositions, documents et autres éléments de preuve fournis par un témoin ou par un expert se fait conformément aux dispositions de l'article 68.

c) La Cour peut, dans les conditions énoncées au présent paragraphe, faire droit à une demande d'assistance émanant d'un Etat qui n'est pas partie au présent Statut.

Article 94

SURSIS A EXECUTION D'UNE DEMANDE A RAISON D'UNE ENQUETE OU DE POURSUITES EN COURS

1. Si l'exécution immédiate d'une demande devait nuire au bon déroulement de l'enquête ou des poursuites en cours dans une affaire différente de celle à laquelle se rapporte la demande, l'Etat requis peut surseoir à l'exécution de celle-ci pendant un temps fixé d'un commun accord avec la Cour. Toutefois, ce sursis ne dure pas plus qu'il n'est nécessaire pour mener à bien l'enquête ou les poursuites en question dans l'Etat requis. Avant de décider de surseoir à l'exécution de la demande, l'Etat requis examine si l'assistance peut être fournie immédiatement sous certaines conditions.

2. Si la décision est prise de surseoir à l'exécution de la demande en application du paragraphe 1^{er}, le Procureur peut toutefois demander l'adoption de mesures pour préserver les éléments de preuve en vertu de l'article 93, paragraphe 1^{er}, alinéa j).

Article 95

SURSIS A EXECUTION D'UNE DEMANDE EN RAISON D'UNE EXCEPTION D'IRRECEVABILITE

Lorsque la Cour examine une exception d'irrecevabilité conformément aux articles 18 ou 19, l'Etat requis peut surseoir à l'exécution d'une demande faite au titre du présent chapitre en attendant que la Cour ait statué, à moins que la Cour n'ait expressément décidé que le Procureur pouvait continuer de rassembler des éléments de preuve en application des articles 18 ou 19.

Article 96

CONTENU D'UNE DEMANDE PORTANT SUR D'AUTRES FORMES DE COOPERATION VISEES A L'ARTICLE 93

1. Une demande portant sur d'autres formes de coopération visées à l'article 93 est faite par écrit. En cas d'urgence, elle peut être faite par tout moyen laissant une trace écrite, à condition d'être confirmée selon les modalités indiquées à l'article 87, paragraphe 1^{er}, alinéa a).

2. La demande contient ou est accompagnée d'un dossier contenant les éléments suivants :

a) L'exposé succinct de l'objet de la demande et de la nature de l'assistance demandée, y compris les fondements juridiques et les motifs de la demande;

b) Des renseignements aussi détaillés que possible sur la personne ou le lieu qui doivent être identifiés ou localisés, de manière que l'assistance demandée puisse être fournie;

c) L'exposé succinct des faits essentiels qui justifient la demande;

d) L'exposé des motifs et l'explication détaillée des procédures ou des conditions à respecter;

e) Tout renseignement que peut exiger la législation de l'Etat requis pour qu'il soit donné suite à la demande; et

f) Tout autre renseignement utile pour que l'assistance demandée puisse être fournie.

3. A la demande de la Cour, un Etat Partie tient avec celle-ci, soit d'une manière générale, soit à propos d'une question particulière, des consultations sur les conditions prévues par sa législation qui pourraient s'appliquer comme prévu au paragraphe 2, alinéa e). Lors de ces consultations, l'Etat Partie informe la Cour des exigences particulières de sa législation.

4. Les dispositions du présent article s'appliquent aussi, le cas échéant, à une demande d'assistance adressée à la Cour.

Article 97

CONSULTATIONS

Lorsqu'un Etat Partie est saisi d'une demande au titre du présent chapitre et constate qu'elle soulève des difficultés qui pourraient en gêner ou en empêcher l'exécution, il consulte la Cour sans tarder en vue de régler la question. Ces difficultés peuvent prendre notamment les formes suivantes :

a) Les informations ne sont pas suffisantes pour donner suite à la demande;

b) Dans le cas d'une demande de remise, la personne réclamée reste introuvable en dépit de tous les efforts, ou les recherches ont permis d'établir que la personne se trouvant dans l'Etat requis n'est manifestement pas celle que vise le mandat; ou

c) L'Etat requis serait contraint, pour donner suite à la demande sous sa forme actuelle, de violer une obligation conventionnelle qu'il a déjà à l'égard d'un autre Etat.

Article 98

COOPERATION EN RELATION AVEC LA RENONCIATION
A L'IMMUNITÉ ET LE CONSENTEMENT A LA REMISE

1. La Cour ne peut poursuivre l'exécution d'une demande de remise ou d'assistance qui contraindrait l'Etat requis à agir de façon incompatible avec les obligations qui lui incombent en droit international en matière d'immunité des Etats ou d'immunité diplomatique d'une personne ou de biens d'un Etat tiers, à moins d'obtenir au préalable la coopération de cet Etat tiers en vue de la levée de l'immunité.

2. La Cour ne peut poursuivre l'exécution d'une demande de remise qui contraindrait l'Etat requis à agir de façon incompatible avec les obligations qui lui incombent en vertu d'accords internationaux selon lesquels le consentement de l'Etat d'envoi est nécessaire pour que soit remise à la Cour une personne relevant de cet Etat, à moins que la Cour ne puisse au préalable obtenir la coopération de l'Etat d'envoi pour qu'il consente à la remise.

Article 99

EXECUTION DES DEMANDES PRESENTEES
AU TITRE DES ARTICLES 93 ET 96

1. L'Etat requis donne suite aux demandes d'assistance conformément à la procédure prévue par sa législation et, à moins que cette législation ne l'interdise, de la manière précisée dans la demande, y compris en appliquant toute procédure indiquée dans celle-ci ou en autorisant les personnes qu'elle précise à être présentes et à participer à l'exécution de la demande.

2. En cas de demande urgente, les documents ou éléments de preuve produits pour y répondre sont, à la requête de la Cour, envoyés d'urgence.

3. Les réponses de l'Etat requis sont communiquées dans leur langue et sous leur forme originales.

4. Sans préjudice des autres articles du présent chapitre, lorsque cela est nécessaire pour exécuter efficacement une demande à laquelle il peut être donné suite sans recourir à des mesures de contrainte, notamment lorsqu'il s'agit d'entendre ou de faire déposer une personne agissant de son plein gré, y compris hors de la présence des autorités de l'Etat partie requis quand cela est déterminant pour la bonne exécution de la demande, ou lorsqu'il s'agit d'inspecter un site public ou un autre lieu public sans le modifier, le Procureur peut réaliser l'objet de la demande directement sur le territoire de l'Etat, selon les modalités suivantes :

a) Lorsque l'Etat requis est l'Etat sur le territoire duquel il est allégué que le crime a été commis et qu'il y a eu une décision sur la recevabilité comme prévu aux articles 18 ou 19, le Procureur peut exécuter directement la demande, après avoir mené avec l'Etat requis des consultations aussi étendues que possible;

b) Dans les autres cas, le Procureur peut exécuter la demande après consultations avec l'Etat Partie requis et eu égard aux conditions ou préoccupations raisonnables que cet Etat a éventuellement fait valoir. Lorsque l'Etat requis constate que l'exécution d'une demande relevant du présent alinéa soulève des difficultés, il consulte aussitôt la Cour en vue d'y remédier.

5. Les dispositions autorisant la personne entendue ou interrogée par la Cour au titre de l'article 72 à invoquer les restrictions prévues pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles touchant à la sécurité nationale s'appliquent également à l'exécution des demandes d'assistance relevant du présent article.

Article 100

DEPENSES

1. Les dépenses ordinaires afférentes à l'exécution des demandes sur le territoire de l'Etat requis sont à la charge de cet Etat, à l'exception des frais suivants, qui sont à la charge de la Cour :

a) Frais liés aux voyages et à la protection des témoins et des experts ou au transfèrement des détenus en vertu de l'article 93;

b) Frais de traduction, d'interprétation et de transcription;

c) Frais de déplacement et de séjour des juges, du Procureur, des procureurs adjoints, du Greffier, du Greffier adjoint et des membres du personnel de tous les organes de la Cour;

d) Coût des expertises ou rapports demandés par la Cour;

e) Frais liés au transport des personnes remises à la Cour par l'Etat de détention; et

f) Après consultation, tous frais extraordinaires que peut entraîner l'exécution d'une demande.

2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent, selon qu'il convient, aux demandes adressées à la Cour par les Etats Parties. Dans ce cas, la Cour prend à sa charge les frais ordinaires de l'exécution.

Article 101

REGLE DE LA SPECIALITE

1. Une personne remise à la Cour en application du présent Statut ne peut être poursuivie, punie ou détenue à raison de comportements antérieurs à sa remise, à moins que ceux-ci ne soient constitutifs des crimes pour lesquels elle a été remise.

2. La Cour peut solliciter de l'Etat qui lui a remis une personne une dérogation aux conditions posées au paragraphe 1^{er}. Elle fournit au besoin des renseignements supplémentaires conformément à l'article 91. Les Etats Parties sont habilités à accorder une dérogation à la Cour et doivent s'efforcer de le faire.

Article 102

EMPLOI DES TERMES

Aux fins du présent Statut :

- a) On entend par "remise" le fait pour un Etat de livrer une personne à la Cour en application du présent Statut.
- b) On entend par "extradition" le fait pour un Etat de livrer une personne à un autre Etat en application d'un traité, d'une convention ou de la législation nationale.

CHAPITRE X. — EXECUTION

Article 103

ROLE DES ETATS DANS L'EXECUTION DES PEINES D'EMPRISONNEMENT

1. a) Les peines d'emprisonnement sont accomplies dans un Etat désigné par la Cour sur la liste des Etats qui lui ont fait savoir qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés.
- b) Lorsqu'il déclare qu'il est disposé à recevoir des condamnés, un Etat peut assortir son acceptation de conditions qui doivent être agréées par la Cour et être conformes aux dispositions du présent chapitre.
- c) L'Etat désigné dans une affaire donnée fait savoir promptement à la Cour s'il accepte ou non sa désignation.
2. a) L'Etat chargé de l'exécution avise la Cour de toute circonstance, y compris la réalisation de toute condition convenue en application du paragraphe 1^{er}, qui serait de nature à modifier sensiblement les conditions ou la durée de la détention. La Cour est avisée au moins 45 jours à l'avance de toute circonstance de ce type connue ou prévisible. Pendant ce délai, l'Etat chargé de l'exécution ne prend aucune mesure qui pourrait être contraire à ses obligations en vertu de l'article 110;
- b) Si la Cour ne peut accepter les circonstances visées à l'alinéa a), elle en avise l'Etat chargé de l'exécution et procède conformément à l'article 104, paragraphe 1.
3. Quand elle exerce son pouvoir de désignation conformément au paragraphe 1^{er}, la Cour prend en considération:
 - a) Le principe selon lequel les Etats Parties doivent partager la responsabilité de l'exécution des peines d'emprisonnement conformément aux principes de répartition équitable énoncés dans le Règlement de procédure et de preuve;
 - b) Les règles conventionnelles du droit international généralement acceptées qui régissent le traitement des détenus;
 - c) Les vues de la personne condamnée;
 - d) La nationalité de la personne condamnée;
 - e) Toute autre circonstance relative au crime, à la situation de la personne condamnée ou à l'exécution effective de la peine, susceptible de guider le choix de l'Etat chargé de l'exécution.
4. Si aucun Etat n'est désigné comme prévu au paragraphe 1^{er}, la peine d'emprisonnement est accomplie dans un établissement pénitentiaire fourni par l'Etat hôte, dans les conditions définies par l'accord de siège visé à l'article 3, paragraphe 2. Dans ce cas, les dépenses afférentes à l'exécution de la peine sont à la charge de la Cour.

Article 104

MODIFICATION DE LA DESIGNATION DE L'ETAT
CHARGE DE L'EXECUTION

1. La Cour peut décider à tout moment de transférer un condamné dans une prison d'un autre Etat.
2. La personne condamnée par la Cour peut à tout moment demander à celle-ci son transfert hors de l'Etat chargé de l'exécution.

Article 105

EXECUTION DE LA PEINE

1. Sous réserve des conditions qu'un Etat a éventuellement formulées comme le prévoit l'article 103, paragraphe 1^{er}, alinéa b), la peine d'emprisonnement est exécutoire pour les Etats Parties, qui ne peuvent en aucun cas la modifier.
2. La Cour a seule le droit de se prononcer sur une demande de révision de sa décision sur la culpabilité ou la peine. L'Etat chargé de l'exécution n'empêche pas le condamné de présenter une telle demande.

Article 106

CONTROLE DE L'EXECUTION DE LA PEINE
ET CONDITIONS DE DETENTION

1. L'exécution d'une peine d'emprisonnement est soumise au contrôle de la Cour. Elle est conforme aux règles conventionnelles internationales largement acceptées en matière de traitement des détenus.
2. Les conditions de détention sont régies par la législation de l'Etat chargé de l'exécution. Elles sont conformes aux règles conventionnelles internationales largement acceptées en matière de traitement des détenus. Elles ne peuvent en aucun cas être ni plus ni moins favorables que celles que l'Etat chargé de l'exécution réserve aux détenus condamnés pour des infractions similaires.
3. Les communications entre le condamné et la Cour sont libres et confidentielles.

Article 107

TRANSFEREMENT DU CONDAMNE QUI A ACCOMPLI SA PEINE

1. Une fois sa peine purgée, une personne qui n'est pas un ressortissant de l'Etat chargé de l'exécution peut être transférée, conformément à la législation de l'Etat chargé de l'exécution, dans un autre Etat qui accepte ou est tenu de l'accueillir ou dans un autre Etat qui accepte de l'accueillir en réponse au souhait qu'elle a formulé d'être transférée dans cet Etat, à moins que l'Etat chargé de l'exécution n'autorise cette personne à demeurer sur son territoire.

2. Les dépenses afférentes au transfèrement du condamné dans un autre Etat en application du paragraphe 1^{er} sont supportées par la Cour si aucun Etat ne les prend à sa charge.

3. Sous réserve des dispositions de l'article 108, l'Etat de détention peut également, en application de sa législation, extraditer ou remettre de quelque autre manière la personne à un Etat qui a demandé son extradition ou sa remise aux fins de jugement ou d'exécution d'une peine.

Article 108

LIMITES EN MATIERE DE POURSUITES
OU DE CONDAMNATIONS POUR D'AUTRES INFRACTIONS

1. Le condamné détenu par l'Etat chargé de l'exécution ne peut être poursuivi, condamné ou extradé vers un Etat tiers pour un comportement antérieur à son transfèrement dans l'Etat chargé de l'exécution, à moins que la Cour n'ait approuvé ces poursuites, cette condamnation ou cette extradition à la demande de l'Etat chargé de l'exécution.

2. La Cour statue sur la question après avoir entendu le condamné.

3. Le paragraphe 1^{er} cesse de s'appliquer si le condamné demeure volontairement plus de 30 jours sur le territoire de l'Etat chargé de l'exécution après avoir accompli la totalité de la peine prononcée par la Cour, ou s'il retourne sur le territoire de cet Etat après l'avoir quitté.

Article 109

EXECUTION DES PEINES D'AMENDE
ET DES MESURES DE CONFISCATION

1. Les Etats Parties font exécuter les peines d'amende et les mesures de confiscation ordonnées par la Cour en vertu du chapitre VII, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi et conformément à la procédure prévue par leur législation interne.

2. Lorsqu'un Etat Partie n'est pas en mesure de donner effet à l'ordonnance de confiscation, il prend des mesures pour récupérer la valeur du produit, des biens ou des avoirs dont la Cour a ordonné la confiscation, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

3. Les biens, ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus par un Etat Partie en exécution d'un arrêt de la Cour sont transférés à la Cour.

Article 110

EXAMEN PAR LA COUR DE LA QUESTION D'UNE REDUCTION DE PEINE

1. L'Etat chargé de l'exécution ne peut libérer la personne détenue avant la fin de la peine prononcée par la Cour.

2. La Cour a seule le droit de décider d'une réduction de peine. Elle se prononce après avoir entendu le condamné.

3. Lorsque la personne a purgé les deux tiers de sa peine ou accompli 25 années d'emprisonnement dans le cas d'une condamnation à perpétuité, la Cour réexamine la peine pour déterminer s'il y a lieu de la réduire. Elle ne procède pas à ce réexamen avant ce terme.

4. Lors du réexamen prévu au paragraphe 3, la Cour peut réduire la peine si elle constate qu'une ou plusieurs des conditions suivantes sont réalisées :

a) La personne a, dès le début et de façon continue, manifesté sa volonté de coopérer avec la Cour dans les enquêtes et poursuites de celle-ci;

b) La personne a facilité spontanément l'exécution des décisions et ordonnances de la Cour dans d'autres cas, en particulier en l'aidant à localiser des avoirs faisant l'objet de décisions ordonnant leur confiscation, le versement d'une amende ou une réparation et pouvant être employés au profit des victimes; ou

c) D'autres facteurs prévus dans le Règlement de procédure et de preuve attestent un changement de circonstances manifeste aux conséquences appréciables de nature à justifier la réduction de la peine.

5. Si, lors du réexamen prévu au paragraphe 3, la Cour détermine qu'il n'y a pas lieu de réduire la peine, elle réexamine par la suite la question de la réduction de peine aux intervalles prévus dans le Règlement de procédure et de preuve et en appliquant les critères qui y sont énoncés.

Article 111

EVASION

Si un condamné s'évade de son lieu de détention et fuit l'Etat chargé de l'exécution de la peine, cet Etat peut, après avoir consulté la Cour, demander à l'Etat dans lequel se trouve le condamné de le lui remettre en application des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur, ou demander à la Cour de solliciter la remise de cette personne au titre du chapitre IX. Lorsque la Cour sollicite la remise d'une personne, elle peut demander que cette personne soit livrée à l'Etat dans lequel elle accomplissait sa peine ou à un autre Etat qu'elle désigne.

CHAPITRE XI. — ASSEMBLEE DES ETATS PARTIES

Article 112

ASSEMBLEE DES ETATS PARTIES

1. Il est constitué une Assemblée des Etats Parties au présent Statut. Chaque Etat Partie y dispose d'un représentant, qui peut être secondé par des suppléants et des conseillers. Les autres Etats qui ont signé le présent Statut ou l'Acte final peuvent y siéger à titre d'observateurs.

2. L'Assemblée :

- a) Examine et adopte, s'il y a lieu, les recommandations de la Commission préparatoire;
- b) Donne à la Présidence, au Procureur et au Greffier des orientations générales pour l'administration de la Cour;
- c) Examine les rapports et les activités du Bureau établi en vertu du paragraphe 3 et prend les mesures qu'ils appellent;
- d) Examine et arrête le budget de la Cour;
- e) Décide s'il y a lieu, conformément à l'article 36, de modifier le nombre des juges;
- f) Examine, conformément à l'article 87, paragraphes 5 et 7, toute question relative à la non-coopération des Etats;
- g) S'acquitte de toute autre fonction compatible avec les dispositions du présent Statut et du Règlement de procédure et de preuve.

3. a) L'Assemblée est dotée d'un bureau, composé d'un président, de deux vice-présidents et de 18 membres élus par elle pour trois ans.

b) Le Bureau a un caractère représentatif, eu égard, en particulier, au principe de la répartition géographique équitable et à la nécessité d'assurer une représentation adéquate des principaux systèmes juridiques du monde.

c) Le Bureau se réunit aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par an. Il aide l'Assemblée à s'acquitter de ses responsabilités.

4. L'Assemblée crée les autres organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires, notamment un mécanisme de contrôle indépendant qui procède à des inspections, évaluations et enquêtes afin que la Cour soit administrée de la manière la plus efficace et la plus économique possible.

5. Le Président de la Cour, le Procureur et le Greffier ou leurs représentants participent, selon qu'il convient, aux réunions de l'Assemblée et du Bureau.

6. L'Assemblée se réunit une fois par an et, lorsque les circonstances l'y engagent, elle tient des sessions extraordinaires, au siège de la Cour ou au Siège de l'Organisation des Nations Unies. A moins que le présent Statut n'en dispose autrement, les sessions extraordinaires sont convoquées par le Bureau soit d'office soit à la demande du tiers des Etats Parties.

7. Chaque Etat Partie dispose d'une voix. L'Assemblée et le Bureau s'efforcent dans toute la mesure possible d'adopter leurs décisions par consensus. Si le consensus n'est pas possible, et à moins que le Statut n'en dispose autrement :

- a) Les décisions sur les questions de fond sont prises à la majorité des deux tiers des présents et votants, la majorité absolue des Etats Parties constituant le quorum pour le scrutin;
- b) Les décisions sur les questions de procédure sont prises à la majorité simple des Etats Parties présents et votants.

8. Un Etat Partie en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de la Cour ne peut participer au vote ni à l'Assemblée ni au Bureau si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution dont il est redevable pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée peut néanmoins autoriser cet Etat à participer au vote à l'Assemblée et au Bureau si elle constate que son manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

9. L'Assemblée adopte son propre règlement intérieur.

10. Les langues officielles et les langues de travail de l'Assemblée des Etats Parties sont celles de l'Assemblée générale des Nations Unies.

CHAPITRE XII. — FINANCEMENT

Article 113

REGLEMENT FINANCIER ET REGLES DE GESTION FINANCIERE

Sauf disposition contraire expresse, toutes les questions financières qui se rapportent à la Cour et aux réunions de l'Assemblée des Etats Parties, y compris le Bureau et les organes subsidiaires de celle-ci, sont régis par le présent Statut, le Règlement financier et règles de gestion financière adoptés par l'Assemblée des Etats Parties.

Article 114

REGLEMENT DES DEPENSES

Les dépenses de la Cour et de l'Assemblée des Etats Parties, y compris le Bureau et les organes subsidiaires de celle-ci, sont réglées par prélèvement sur les ressources financières de la Cour.

Article 115

RESSOURCES FINANCIERES DE LA COUR
ET DE L'ASSEMBLEE DES ETATS PARTIES

Les dépenses de la Cour et de l'Assemblée des Etats Parties, y compris le Bureau et les organes subsidiaires de celle-ci, inscrites au budget arrêté par l'Assemblée des Etats Parties, sont financées par les sources suivantes :

- a) Les contributions des Etats Parties;
- b) Les ressources financières fournies par l'Organisation des Nations Unies, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale, en particulier dans le cas des dépenses liées à la saisine de la Cour par le Conseil de sécurité.

Article 116

CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES

Sans préjudice de l'article 115, la Cour peut recevoir et utiliser à titre de ressources financières supplémentaires les contributions volontaires des gouvernements, des organisations internationales, des particuliers, des entreprises et d'autres entités, selon les critères fixés en la matière par l'Assemblée des Etats Parties.

Article 117

CALCUL DES CONTRIBUTIONS

Les contributions des Etats Parties sont calculées selon un barème des quotes-parts convenu, fondé sur le barème adopté par l'Organisation des Nations Unies pour son budget ordinaire, et adapté conformément aux principes sur lesquels ce barème est fondé.

Article 118

VERIFICATION ANNUELLE DES COMPTES

Les rapports, livres et comptes de la Cour, y compris ses états financiers annuels, sont vérifiés chaque année par un contrôleur indépendant.

CHAPITRE XIII. — CLAUSES FINALES

Article 119

REGLEMENT DES DIFFERENDS

1. Tout différend relatif aux fonctions judiciaires de la Cour est réglé par décision de la Cour.
2. Tout autre différend entre deux ou plusieurs Etats Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Statut qui n'est pas résolu par la voie de négociations dans les trois mois après le début de celles-ci est renvoyé à l'Assemblée des Etats Parties. L'Assemblée peut chercher à résoudre elle-même le différend ou faire des recommandations sur d'autres moyens de le régler, y compris le renvoi à la Cour internationale de Justice en conformité avec le Statut de celle-ci.

Article 120

RESERVES

Le présent Statut n'admet aucune réserve.

Article 121

AMENDEMENTS

1. A l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout Etat Partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les Etats Parties.
2. Trois mois au plus tôt après la date de cette communication, l'Assemblée des Etats Parties, à la réunion suivante, décide, à la majorité de ses membres présents et votants, de se saisir ou non de la proposition. L'Assemblée peut traiter cette proposition elle-même ou convoquer une conférence de révision si la question soulevée le justifie.
3. L'adoption d'un amendement lors d'une réunion de l'Assemblée des Etats Parties ou d'une conférence de révision requiert, s'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, la majorité des deux tiers des Etats Parties.
4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5, un amendement entre en vigueur à l'égard de tous les Etats Parties un an après que les sept huitièmes d'entre eux ont déposé leurs instruments de ratification ou d'acceptation auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.
5. Un amendement aux articles 5, 6, 7 et 8 du présent Statut entre en vigueur à l'égard des Etats Parties qui l'ont accepté un an après le dépôt de leurs instruments de ratification ou d'acceptation. La Cour n'exerce pas sa compétence à l'égard d'un crime faisant l'objet de cet amendement lorsque ce crime a été commis par un ressortissant d'un Etat Partie qui n'a pas accepté l'amendement ou sur le territoire de cet Etat.
6. Si un amendement a été accepté par les sept huitièmes des Etats Parties conformément au paragraphe 4, tout Etat Partie qui ne l'a pas accepté peut se retirer du présent Statut avec effet immédiat, nonobstant l'article 127, paragraphe 1^{er}, mais sous réserve de l'article 127, paragraphe 2, en donnant notification de son retrait au plus tard un an après l'entrée en vigueur de cet amendement.
7. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique à tous les Etats Parties les amendements adoptés lors d'une réunion de l'Assemblée des Etats Parties ou d'une conférence de révision.

Article 122

AMENDEMENTS AUX DISPOSITIONS DE CARACTERE INSTITUTIONNEL

1. Tout Etat Partie peut proposer, nonobstant l'article 121, paragraphe 1^{er}, des amendements aux dispositions du présent Statut de caractère exclusivement institutionnel, à savoir les articles 35, 36, paragraphes 8 et 9, 37, 38, 39, paragraphes 1^{er} (deux premières phrases), 2 et 4, 42, paragraphes 4 à 9, 43, paragraphes 2 et 3, 44, 46, 47 et 49. Le texte de tout amendement proposé est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou à toute autre personne désignée par l'Assemblée des Etats Parties, qui le communique sans retard à tous les Etats Parties et aux autres participants à l'Assemblée.
2. Les amendements relevant du présent article pour lesquels il n'est pas possible de parvenir à un consensus sont adoptés par l'Assemblée des Etats Parties ou par une conférence de révision à la majorité des deux tiers des Etats Parties. Ils entrent en vigueur à l'égard de tous les Etats Parties six mois après leur adoption par l'Assemblée ou, selon le cas, par la conférence de révision.

Article 123

REVISION DU STATUT

1. Sept ans après l'entrée en vigueur du présent Statut, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies convoquera une conférence de révision pour examiner tout amendement au présent Statut. L'examen pourra porter notamment, mais pas exclusivement, sur la liste des crimes figurant à l'article 5. La conférence sera ouverte aux participants à l'Assemblée des Etats Parties, selon les mêmes conditions.

2. A tout moment par la suite, à la demande d'un Etat Partie et aux fins énoncées au paragraphe 1^{er}, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, avec l'approbation de la majorité des Etats Parties, convoque une conférence de révision.

3. L'adoption et l'entrée en vigueur de tout amendement au Statut examiné lors d'une conférence de révision sont régies par les dispositions de l'article 121, paragraphes 3 à 7.

Article 124

DISPOSITION TRANSITOIRE

Nonobstant les dispositions de l'article 12, paragraphes 1^{er} et 2, un Etat qui devient partie au présent Statut peut déclarer que, pour une période de sept ans à partir de l'entrée en vigueur du Statut à son égard, il n'accepte pas la compétence de la Cour en ce qui concerne la catégorie de crimes visée à l'article 8 lorsqu'il est allégué qu'un crime a été commis sur son territoire ou par ses ressortissants. Il peut à tout moment retirer cette déclaration. Les dispositions du présent article seront réexaminées à la conférence de révision convoquée conformément à l'article 123, paragraphe 1^{er}.

Article 125

SIGNATURE, RATIFICATION,
ACCEPTATION, APPROBATION OU ADHESION

1. Le présent Statut est ouvert à la signature de tous les Etats le 17 juillet 1998, au siège de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, à Rome. Il reste ouvert à la signature jusqu'au 17 octobre 1998, au Ministère des affaires étrangères de l'Italie, à Rome, et, après cette date, jusqu'au 31 décembre 2000, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York.

2. Le présent Statut est soumis à ratification, acceptation ou approbation par les Etats signataires. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Le présent Statut est ouvert à l'adhésion de tous les Etats. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 126

ENTREE EN VIGUEUR

1. Le présent Statut entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le soixantième jour après la date de dépôt du soixantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. A l'égard de chaque Etat qui ratifie, accepte ou approuve le présent Statut ou y adhère après le dépôt du soixantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, le Statut entre en vigueur le premier jour du mois suivant le soixantième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 127

RETRAIT

1. Tout Etat Partie peut, par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, se retirer du présent Statut. Le retrait prend effet un an après la date à laquelle la notification a été reçue, à moins que celle-ci ne prévoie une date postérieure.

2. Son retrait ne dégage pas l'Etat des obligations mises à sa charge par le présent Statut alors qu'il y était Partie, y compris les obligations financières encourues, et n'affecte pas non plus la coopération établie avec la Cour à l'occasion des enquêtes et procédures pénales à l'égard desquelles l'Etat avait le devoir de coopérer et qui ont été commencées avant la date à laquelle le retrait a pris effet; le retrait n'affecte en rien la poursuite de l'examen des affaires que la Cour avait déjà commencé à examiner avant la date à laquelle il a pris effet.

Article 128

TEXTES FAISANT FOI

L'original du présent Statut, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les Etats.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Statut.

Fait à Rome ce dix-septième jour de juillet de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

VERTALING

STATUUT VAN ROME INZAKE HET INTERNATIONAAL STRAFHOF

Preambule

De Staten die Partij zijn bij dit Statuut,

Zich bewust van het feit dat alle volken verenigd zijn door gemeenschappelijke banden, en hun culturen zijn samengebracht in een gemeenschappelijk erfgoed, en bezorgd dat dit broze mozaïek ieder moment uiteen kan vallen,

Indachtig het feit dat in de loop van deze eeuw miljoenen kinderen, vrouwen en mannen het slachtoffer zijn geweest van onvoorstelbare wreedheden die het geweten van de mensheid hevig schokken,

Erkennend dat dergelijke zware misdaden een gevaar vormen voor de vrede, de veiligheid en het welzijn van de wereld,

Bevestigend dat de ernstigste misdaden die de gehele internationale gemeenschap met zorg vervullen niet onbestraft dienen te blijven en dat een doeltreffende vervolging daarvan verzekerd dient te worden door het treffen van maatregelen op nationaal niveau en door het versterken van internationale samenwerking,

Vastbesloten een einde te maken aan de straffeloosheid van de daders van deze misdaden en daardoor bij te dragen aan het voorkomen van dergelijke misdaden,

In herinnering brengend dat het de plicht is van elke Staat om zijn rechtsmacht in strafzaken uit te oefenen over degenen die verantwoordelijk zijn voor internationale misdaden,

De doeleinden en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties opnieuw bevestigend, en meer in het bijzonder het feit dat alle Staten zich dienen te onthouden van de dreiging met of het gebruik van geweld tegen de territoriale integriteit of politieke onafhankelijkheid van een Staat, of van op enige andere wijze die onverenigbaar is met de doeleinden van de Verenigde Naties,

Benadrukkend in dit verband dat niets in dit Statuut dient te worden beschouwd als een machtiging aan een Staat die Partij is om te interveniëren in een gewapend conflict of in de binnenlandse aangelegenheden van een Staat,

Vastbesloten hiertoe, alsmede in het belang van huidige en toekomstige generaties, een onafhankelijk permanent Internationaal Strafhof verbonden met het systeem van de Verenigde Naties op te richten, met rechtsmacht ten aanzien van de ernstigste misdaden die de gehele internationale gemeenschap met zorg vervullen,

Benadrukkend dat het krachtens dit Statuut opgerichte Internationaal Strafhof complementair zal zijn aan de nationale jurisdicties in strafzaken,

Vastbesloten een duurzame eerbiediging en handhaving van internationale gerechtigheid te waarborgen,

Zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I — OPRICHTING VAN HET HOF

Artikel 1

Oprichting van het Hof

Een Internationaal Strafhof (« het Hof») wordt hierbij opgericht. Het is een permanente instelling met de bevoegdheid rechtsmacht uit te oefenen over personen in verband met de meest ernstige misdaden met internationale draagwijdte in de zin van dit Statuut. Deze rechtsmacht is complementair aan de nationale jurisdicties in strafzaken. De rechtsmacht en werkwijze van het Hof worden geregeld door de bepalingen van dit Statuut.

Artikel 2

Relatie van het Hof met de Verenigde Naties

De relatie van het Hof met de Verenigde Naties wordt geregeld door middel van een overeenkomst die dient te worden goedgekeurd door de Vergadering van de Staten die Partij zijn bij dit Statuut, en daarna door de Voorzitter van het Hof namens het Hof wordt gesloten.

Artikel 3

Zetel van het Hof

1. De zetel van het Hof wordt gevestigd te Den Haag, Nederland (« de Gaststaat»).
2. Het Hof onderhandelt met de Gaststaat over een zetelovereenkomst, die dient te worden goedgekeurd door de Vergadering van de Staten die Partij zijn, en daarna door de Voorzitter van het Hof in naam van het Hof wordt gesloten.
3. Het Hof is bevoegd elders zitting te houden wanneer het dit wenselijk acht, overeenkomstig het in dit Statuut bepaalde.

Artikel 4

Wettelijke status en bevoegdheden van het Hof

1. Het Hof bezit internationale rechtspersoonlijkheid. Tevens bezit het de handelingsbevoegdheid die benodigd is voor de uitoefening van zijn taken en de verwezenlijking van zijn doelstellingen.
2. Het Hof kan zijn taken en bevoegdheden uitoefenen op de wijze bepaald in dit Statuut op het grondgebied van een Staat die Partij is, alsmede, krachtens een daartoe strekkende overeenkomst, op het grondgebied van een andere Staat.

HOOFDSTUK II — RECHTSMACHT, ONTVANKELIJKHEID EN TOEPASSELIJK RECHT

Artikel 5

Misdaden waarover het Hof rechtsmacht heeft

1. De rechtsmacht van het Hof is beperkt tot de meest ernstige misdaden die de internationale gemeenschap in haar geheel aangaan. Het Hof heeft overeenkomstig het Statuut rechtsmacht in verband met de volgende misdaden :

- (a) de misdaad genocide;
- (b) misdaden tegen de mensheid;
- (c) oorlogsmisdaden;
- (d) de misdaad agressie.

2. Het Hof oefent rechtsmacht uit in verband met de misdaad agressie zodra overeenkomstig de artikelen 121 en 123 een bepaling is aanvaard waarin deze misdaad nader is omschreven en de voorwaarden zijn vastgelegd krachtens welke het Hof rechtsmacht uitoefent in verband met deze misdaad. Een dergelijke bepaling dient in overeenstemming te zijn met de desbetreffende bepalingen van het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 6

De misdaad genocide

Voor de toepassing van dit Statuut wordt onder genocide elk van de volgende handelingen verstaan, gepleegd met de bedoeling een nationale, etnische of godsdienstige groep, dan wel een groep behorend tot een bepaald ras, als zodanig geheel of gedeeltelijk te vernietigen :

- (a) het doden van leden van de groep;
- (b) het toebrengen van ernstig lichamelijk of geestelijk letsel aan leden van de groep;
- (c) het opzettelijk aan de groep opleggen van levensvoorwaarden gericht op haar gehele of gedeeltelijke lichamelijke vernietiging;
- (d) het opleggen van maatregelen bedoeld om geboorten binnen de groep te voorkomen;
- (e) het onder dwang overbrengen van kinderen van de groep naar een andere groep.

Artikel 7

Misdaden tegen de mensheid

1. Voor de toepassing van dit Statuut wordt onder misdaad tegen de mensheid elk van de volgende handelingen verstaan, indien gepleegd als onderdeel van een wijdverbreide of stelselmatige aanval gericht tegen een burgerbevolking, met kennis van de aanval :

- (a) moord;
- (b) uitroeiing;
- (c) slavernij;
- (d) deportatie of onder dwang overbrengen van bevolking;
- (e) gevangenneming of andere ernstige beroving van de lichamelijke vrijheid in strijd met fundamentele regels van internationaal recht;
- (f) marteling;
- (g) verkrachting, seksuele slavernij, gedwongen prostitutie, gedwongen zwangerschap, gedwongen sterilisatie, of enige andere vorm van seksueel geweld van vergelijkbare ernst;
- (h) vervolging van een identificeerbare groep of collectiviteit op politieke gronden, omdat deze tot een bepaald ras of een bepaalde nationaliteit behoort, op etnische, culturele of godsdienstige gronden, of op grond van geslacht, zoals nader omschreven in paragraaf 3, of op andere gronden die universeel zijn erkend als ontoelaatbaar krachtens internationaal recht, in verband met een in deze paragraaf bedoelde handeling of enige andere misdaad waarover het Hof rechtsmacht heeft;
- (i) gedwongen verdwijning van personen;
- (j) de misdaad apartheid;
- (k) andere onmenselijke handelingen van vergelijkbare aard waardoor opzettelijk ernstig lijden of ernstig lichamelijk letsel of schade aan de geestelijke of lichamelijke gezondheid wordt veroorzaakt.

2. Voor de toepassing van paragraaf 1 :

- (a) betekent « aanval gericht tegen een burgerbevolking » een wijze van optreden die het meermaals plegen van in paragraaf 1 bedoelde handelingen tegen een burgerbevolking met zich meebrengt, ter uitvoering of voortzetting van het beleid van een Staat of organisatie dat het plegen van een dergelijke aanval tot doel heeft;
- (b) betekent « uitroeiing » het opzettelijk opleggen van levensvoorwaarden, onder andere de onthouding van toegang tot voedsel en geneesmiddelen, gericht op de vernietiging van een deel van een bevolking;
- (c) betekent « slavernij » de uitoefening op een persoon van een of alle bevoegdheden verbonden aan het recht van eigendom, met inbegrip van de uitoefening van dergelijke bevoegdheid en bij mensenhandel, in het bijzonder handel in vrouwen en kinderen;
- (d) betekent « deportatie of onder dwang overbrengen van bevolking » het onder dwang verplaatsen van personen door verdrijving of andere dwangmaatregelen uit het gebied waarin zij zich rechtmatig bevinden zonder dat daartoe krachtens internationaal recht gronden zijn;
- (e) betekent « marteling » het opzettelijk veroorzaken van ernstige pijn of ernstig lijden, hetzij lichamelijk, hetzij geestelijk, bij een persoon die zich in gevangenschap of in de macht bevindt van degene die beschuldigd wordt, met dien verstande dat onder marteling niet wordt verstaan pijn of lijden dat louter het gevolg is van, inherent is aan of samenhangt met rechtmatige sancties;

(f) betekent « gedwongen zwangerschap » de onrechtmatige gevangenschap van een vrouw die onder dwang zwanger is gemaakt, met de opzet de etnische samenstelling van een bevolking te beïnvloeden of andere ernstige schendingen van internationaal recht te plegen. Deze definitie mag in geen geval worden uitgelegd als een aantasting van nationale wetgeving met betrekking tot zwangerschap;

(g) betekent « vervolging » het opzettelijk en in ernstige mate ontnemen van fundamentele rechten in strijd met het internationaal recht op grond van de identiteit van een groep of collectiviteit;

(h) betekent « de misdaad apartheid » onmenselijke handelingen van een vergelijkbare aard als de in paragraaf 1 bedoelde handelingen, gepleegd in het kader van een geïnstitutionaliseerd regime van systematische onderdrukking en overheersing door een groep van een bepaald ras van een of meer groepen van een ander ras en begaan met de opzet dat regime in stand te houden;

(i) betekent « gedwongen verdwijning van personen » het arresteren, gevangen houden of afvoeren van personen door of met de machtiging, ondersteuning of toestemming van een Staat of politieke organisatie, gevolgd door een weigering een dergelijke vrijheidsontneming te erkennen of informatie te verstrekken over het lot of de verblijfplaats van die personen, met de opzet hen langdurig buiten de bescherming van de wet te plaatsen.

3. Voor de toepassing van dit Statuut verwijst het begrip geslacht naar de beide geslachten, zowel het mannelijk als het vrouwelijk geslacht, in de context van de samenleving. Onder geslacht wordt niets anders verstaan dan hetgeen hiervoor is bepaald.

Artikel 8

Oorlogsmisdaden

1. Het Hof heeft rechtsmacht in verband met oorlogsmisdaden, in het bijzonder wanneer deze worden gepleegd als onderdeel van een plan of beleid of als onderdeel van het op grote schaal plegen van dergelijke misdaden.

2. Voor de toepassing van dit Statuut wordt verstaan onder oorlogsmisdaden:

(a) ernstige inbreuken op de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, namelijk een van de volgende handelingen tegen personen of goederen die ingevolge de bepalingen van de Verdragen van Genève beschermd zijn :

(i) opzettelijk doden;

(ii) marteling of onmenselijke behandeling, met inbegrip van biologische experimenten;

(iii) opzettelijk veroorzaken van ernstig lijden, zwaar lichamelijk letsel of ernstige schade aan de gezondheid;

(iv) grootschalige wederrechtelijke en moedwillige vernietiging en toeëigening van goederen zonder militaire noodzaak;

(v) een krijgsgevangene of andere beschermde persoon dwingen dienst te nemen bij de strijdkrachten van een vijandige mogendheid;

(vi) een krijgsgevangene of andere beschermde persoon opzettelijk het recht op een eerlijke en rechtmatige berechting onthouden;

(vii) onrechtmatige deportatie of verplaatsing of onrechtmatige opsluiting;

(viii) gijzelneming.

(b) Andere ernstige schendingen van de wetten en gebruiken die toepasselijk zijn in een internationaal gewapend conflict binnen het gevestigde kader van het internationale recht, namelijk een van de volgende handelingen:

(i) opzettelijk aanvallen richten op de burgerbevolking als zodanig of op individuele burgers die niet rechtstreeks aan vijandelijkheden deelnemen;

(ii) opzettelijk aanvallen richten op burgerdoelen, dat wil zeggen doelen die geen militair doel zijn;

(iii) opzettelijk aanvallen richten op personeel, installaties, materieel, eenheden of voertuigen betrokken bij humanitaire hulpverlening of vredesmissies overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties, zolang deze recht hebben op de bescherming die aan burgers of burgerdoelen wordt verleend krachtens het internationale recht inzake gewapende conflicten;

(iv) opzettelijk een aanval inzetten in de wetenschap dat een dergelijke aanval incidenteel verliezen aan levens of letsel onder burgers zal veroorzaken of schade aan burgerdoelen of omvangrijke, langdurige en ernstige schade aan het milieu zal aanrichten, die duidelijk buitensporig zou zijn in verhouding tot het te verwachten concrete en directe algehele militaire voordeel;

(v) aanvallen of bombarderen met wat voor middelen ook van steden, dorpen, woningen of gebouwen, die niet worden verdedigd en geen militair doelwit zijn;

(vi) een strijder doden of verwonden die zich, na het neerleggen van zijn wapens of wanneer hij zich niet meer kan verdedigen, onvoorwaardelijk heeft overgegeven;

(vii) op ongepaste wijze gebruik maken van een witte vlag, van de vlag of de militaire onderscheidingstekens en het uniform van de vijand of van de Verenigde Naties, alsmede van de emblemen voorzien door de Verdragen van Genève, en hierdoor verlies aan mensenlevens of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken;

(viii) rechtstreekse of indirecte verplaatsing door de bezettende mogendheid van delen van haar eigen burgerbevolking naar het bezette grondgebied, of de deportatie of het verplaatsen van de gehele of een deel van de bevolking van het bezette grondgebied binnen dat grondgebied of daarbuiten;

(ix) opzettelijk aanvallen richten op gebouwen bestemd voor godsdienst, onderwijs, kunst, wetenschap of caritatieve doeleinden, historische monumenten, ziekenhuizen en plaatsen waar zieken en gewonden worden samengebracht, voorzover deze geen militair doelwit zijn;

(x) personen die zich in de macht van een tegenpartij bevinden onderwerpen aan lichamelijke verminking of medische of wetenschappelijke experimenten van welke aard ook, die niet worden gerechtvaardigd door de geneeskundige of tandheelkundige behandeling van de betrokken persoon of door diens behandeling in het ziekenhuis noch in zijn belang worden uitgevoerd, en die de dood tot gevolg hebben of de gezondheid van die persoon of personen ernstig in gevaar brengen;

- (xi) op verraderlijke wijze doden of verwonden van personen die behoren tot de vijandige natie of het vijandige leger;
- (xii) verklaren dat geen kwartier zal worden verleend;
- (xiii) vernietiging of inbeslagneming van goederen van de vijand tenzij deze vernietiging of inbeslagneming dringend vereist is als gevolg van dwingende oorlogsomstandigheden;
- (xiv) verklaren dat de rechten en handelingen van onderdanen van de vijandelijke partij vervallen, geschorst of in rechte niet-ontvankelijk zijn;
- (xv) onderdanen van de vijandige partij dwingen deel te nemen aan oorlogshandelingen gericht tegen hun eigen land, ook als zij voor de aanvang van de oorlog in dienst van de oorlogvoerende partij waren;
- (xvi) een stad of plaats plunderen, ook wanneer deze bij een aanval wordt ingenomen;
- (xvii) gebruik van gif of giftige wapens;
- (xviii) gebruik van verstikkende, giftige of andere gassen en overige soortgelijke vloeistoffen, materialen of apparaten;
- (xix) gebruik van kogels die in het menselijk lichaam gemakkelijk in omvang toenemen of platter en breder worden, zoals kogels met een harde mantel die de kern gedeeltelijk onbedekt laat of voorzien is van inkepingen;
- (xx) gebruik van wapens, projectielen en materieel en methoden van oorlogvoering die de eigenschap hebben overbodig letsel of nodeloos lijden te veroorzaken of die van zichzelf geen onderscheid maken waardoor zij in strijd zijn met het internationale recht inzake gewapende conflicten, mits dergelijke wapens, projectielen, materieel en methoden van oorlogvoering vallen onder een algeheel verbod en zijn opgenomen in een bijlage bij dit Statuut, krachtens een amendement overeenkomstig de desbetreffende bepalingen in de artikelen 121 en 123;
- (xxi) aantastingen van de persoonlijke waardigheid, in het bijzonder vernederende en onterende behandeling;
- (xxii) verkrachting, seksuele slavernij, gedwongen prostitutie, gedwongen zwangerschap zoals gedefinieerd in artikel 7, paragraaf 2, alinea (f), gedwongen sterilisatie of elke andere vorm van seksueel geweld die eveneens een ernstige inbreuk op de Verdragen van Genève oplevert;
- (xxiii) gebruikmaken van de aanwezigheid van een burger of een andere beschermde persoon teneinde bepaalde punten, gebieden of strijdkrachten te vrijwaren van militaire operaties;
- (xxiv) opzettelijk aanvallen richten op gebouwen, materieel, medische eenheden en transport, alsmede personeel dat gebruik maakt van de emblemen van de Verdragen van Genève overeenkomstig internationaal recht;
- (xxv) opzettelijk gebruikmaken van uithongering van burgers als methode van oorlogvoering door hun goederen te onthouden die onontbeerlijk zijn voor hun overleving, waaronder het opzettelijk belemmeren van de aanvoer van hulpgoederen zoals voorzien in de Verdragen van Genève;
- (xxvi) kinderen beneden de leeftijd van vijftien jaar bij de nationale strijdkrachten onder de wapens roepen of in militaire dienst nemen dan wel hen gebruiken voor actieve deelname aan vijandelijkheden.
- (c) In geval van een gewapend conflict dat niet internationaal van aard is, ernstige schendingen van het gemeenschappelijk artikel 3 van de vier Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, namelijk een van de volgende handelingen begaan tegen personen die niet actief deelnemen aan de vijandelijkheden, waaronder leden van strijdkrachten die hun wapens hebben neergelegd en degenen die buiten gevecht zijn gesteld door ziekte, verwondingen, gevangenschap of andere oorzaken :
- (i) geweld tegen het leven en de persoon, in het bijzonder alle vormen van moord, verminking, wrede behandeling en marteling;
- (ii) aantastingen van de persoonlijke waardigheid, in het bijzonder vernederende en onterende behandeling;
- (iii) gijzelneming;
- (iv) het uitspreken van veroordelingen en tenuitvoerleggen van executies zonder voorafgaand vonnis uitgesproken door een op regelmatige wijze samengesteld rechtscollege dat alle gerechtelijke waarborgen biedt die algemeen als onmisbaar worden erkend.
- (d) Paragraaf 2, alinea (c), geldt voor gewapende conflicten die niet internationaal van aard zijn en geldt derhalve niet voor gevallen van interne onlusten en spanningen, zoals oproer, geïsoleerde en sporadische gewelddadigheden of andere handelingen van vergelijkbare aard.
- (e) Andere ernstige schendingen van de wetten en gebruiken die gelden ingeval van gewapende conflicten die niet internationaal van aard zijn, binnen het gevestigde kader van internationaal recht, namelijk een van de volgende handelingen :
- (i) opzettelijk aanvallen richten op de burgerbevolking als zodanig of op individuele burgers die niet rechtstreeks aan vijandelijkheden deelnemen;
- (ii) opzettelijk aanvallen richten op gebouwen, materieel, medische eenheden en transport, en personeel dat gebruik maakt van de emblemen van de Verdragen van Genève overeenkomstig internationaal recht;
- (iii) opzettelijk aanvallen richten op personeel, installaties, materieel, eenheden of voertuigen betrokken bij humanitaire hulpverlening of vredesmissies overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties, zolang deze recht hebben op de bescherming die aan burgers of burgerdoelen wordt verleend krachtens het recht inzake gewapende conflicten;
- (iv) opzettelijk aanvallen richten op gebouwen bestemd voor godsdienst, onderwijs, kunst, wetenschap of charitatieve doeleinden, historische monumenten, ziekenhuizen en plaatsen waar zieken en gewonden worden samengebracht, mits deze geen militair doelwit zijn;
- (v) een stad of plaats plunderen, ook wanneer deze bij een aanval wordt ingenomen;
- (vi) verkrachting, seksuele slavernij, gedwongen prostitutie, gedwongen zwangerschap zoals gedefinieerd in artikel 7, paragraaf 2, alinea (f), gedwongen sterilisatie of elke andere vorm van seksueel geweld die eveneens een ernstige schending zijn van het gemeenschappelijk artikel 3 van de vier Verdragen van Genève;

(vii) kinderen beneden de leeftijd van vijftien jaar bij strijdkrachten of gewapende groepen onder de wapens roepen of in militaire dienst nemen dan wel hen gebruiken voor actieve deelname aan vijandelijkheden;

(viii) verplaatsing bevelen van de burgerbevolking om redenen die verband houden met het conflict, tenzij de veiligheid van de betrokken burgers of dwingende militaire redenen dit vereisen;

(ix) op verraderlijke wijze doden of verwonden van een vijandelijke strijder;

(x) verklaren dat geen kwartier zal worden verleend;

(xi) personen die zich in de macht van een andere partij bij het conflict bevinden onderwerpen aan lichamelijke verminking of aan geneeskundige of wetenschappelijke experimenten van welke aard ook, die niet gerechtvaardigd worden door de geneeskundige of tandheelkundige behandeling van de betrokken persoon of door diens behandeling in het ziekenhuis, noch in zijn belang worden uitgevoerd, en die de dood tot gevolg hebben of de gezondheid van die persoon of personen ernstig in gevaar brengen;

(xii) vernietiging of inbeslagneming van goederen van een tegenstander, tenzij deze vernietiging of inbeslagneming dringend vereist is als gevolg van de dwingende omstandigheden van het conflict;

(f) Paragraaf 2, alinea (e), geldt voor gewapende conflicten die niet internationaal van aard zijn en geldt derhalve niet voor gevallen van interne onlusten en spanningen zoals oproer, geïsoleerde en sporadische gewelddadigheden of andere handelingen van vergelijkbare aard. Het geldt voor gewapende conflicten die plaatsvinden op het grondgebied van een Staat in het geval van een langdurig gewapend conflict tussen de autoriteiten van deze Staat en georganiseerde gewapende groepen of tussen deze groepen onderling.

3. Paragraaf 2, alinea's (c) en (e), laat onverlet de verantwoordelijkheid van een regering om de openbare orde in de Staat te handhaven of te herstellen of om de eenheid en territoriale integriteit van de Staat met alle legitieme middelen te verdedigen.

Artikel 9

Elementen van Misdaden

1. Elementen van misdaden helpen het Hof bij de interpretatie en toepassing van de artikelen 6, 7 en 8. Zij worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de leden van de Vergadering van de Staten die Partij zijn.

2. Wijzigingen in de elementen van misdaden kunnen worden voorgesteld door :

(a) een Staat die Partij is;

(b) de rechters, die beslissen bij absolute meerderheid;

(c) de Aanklager.

Deze wijzigingen worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de leden van de Vergadering van de Staten die Partij zijn.

3. De elementen van misdaden en wijzigingen daaraan dienen in overeenstemming te zijn met dit Statuut.

Artikel 10

Niets in dit deel wordt zodanig uitgelegd dat daarmee, op welke wijze dan ook, een beperking zou worden aangebracht in of inbreuk zou worden gemaakt op bestaande of in ontwikkeling zijnde regels van internationaal recht die andere doeleinden beogen dan dit Statuut.

Artikel 11

Rechtsmacht *ratione temporis*

1. Het Hof bezit alleen rechtsmacht met betrekking tot misdaden die zijn gepleegd na inwerkingtreding van dit Statuut.

2. Indien een Staat Partij wordt bij dit Statuut na de inwerkingtreding daarvan, is het Hof slechts bevoegd zijn rechtsmacht uit te oefenen met betrekking tot misdaden die zijn gepleegd na de inwerkingtreding van dit Statuut voor die Staat, tenzij die Staat een verklaring ingevolge artikel 12, paragraaf 3, heeft afgelegd.

Artikel 12

Voorafgaande voorwaarden voor de uitoefening van rechtsmacht

1. Een Staat die Partij wordt bij dit Statuut aanvaardt daardoor de rechtsmacht van het Hof met betrekking tot de misdaden bedoeld in artikel 5.

2. In de gevallen bedoeld in artikel 13, paragraaf (a) of (c), is het Hof bevoegd zijn rechtsmacht uit te oefenen indien een of meer van de volgende Staten partij zijn bij dit Statuut of de rechtsmacht van het Hof hebben aanvaard overeenkomstig paragraaf 3:

(a) de Staat op wiens grondgebied de gedragingen in kwestie plaatsvonden of, indien de misdaad werd gepleegd aan boord van een schip of luchtvaartuig, de Staat van registratie van dat schip of luchtvaartuig;

(b) de Staat waarvan de persoon die van de misdaad wordt beschuldigd onderdaan is.

3. Indien de aanvaarding door een Staat die geen Partij is bij dit Statuut vereist is krachtens paragraaf 2, kan die Staat, door middel van een verklaring die bij de Griffier wordt neergelegd, de uitoefening van rechtsmacht door het Hof aanvaarden met betrekking tot de desbetreffende misdaad. De Staat die de uitoefening van rechtsmacht aanvaardt werkt zonder vertraging of uitzondering samen met het Hof overeenkomstig Hoofdstuk IX.

Artikel 13

Uitoefening van rechtsmacht

Het Hof is bevoegd zijn rechtsmacht uit te oefenen met betrekking tot een misdaad bedoeld in artikel 5 overeenkomstig de bepalingen van dit Statuut, indien:

- (a) een situatie waarin een of meer van deze misdaden lijken te zijn gepleegd, overeenkomstig artikel 14 naar de Aanklager wordt verwezen door een Staat die Partij is;
- (b) een situatie waarin een of meer van deze misdaden lijken te zijn gepleegd, naar de Aanklager wordt verwezen door de Veiligheidsraad, handelend krachtens Hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties; of
- (c) de Aanklager een onderzoek heeft geopend met betrekking tot deze misdaad overeenkomstig artikel 15.

Artikel 14

Aangiften van een situatie door een Staat die Partij is

1. Een Staat die Partij is kan een situatie waarin een of meer misdaden lijken te zijn gepleegd waarover het Hof rechtsmacht heeft aangeven bij de Aanklager waarbij de Aanklager wordt verzocht de situatie te onderzoeken teneinde vast te stellen of een of meer specifieke personen in staat van beschuldiging dienen te worden gesteld wegens het plegen van deze misdaden.

2. Voorzover mogelijk worden bij de aangifte de relevante omstandigheden vermeld, vergezeld van alle ondersteunende documenten die ter beschikking staan van de Staat die de aangifte doet.

Artikel 15

De Aanklager

1. De Aanklager kan op eigen initiatief een onderzoek openen op grond van informatie over misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit.

2. De Aanklager onderzoekt de ernst van de ontvangen informatie. Hiertoe is hij bevoegd aanvullende informatie te verzoeken van Staten, organen van de Verenigde Naties, intergouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, of van andere betrouwbare bronnen die daarvoor naar zijn mening in aanmerking komen, en is hij bevoegd schriftelijke of mondelinge getuigenverklaringen in ontvangst te nemen op de zetel van het Hof.

3. Indien de Aanklager concludeert dat er een redelijke basis is om tot een onderzoek over te gaan, dient hij een verzoek in bij de Kamer van vooronderzoek voor een machtiging daartoe, onder overlegging van de verzamelde stavingstukken. Slachtoffers kunnen hun mening kenbaar maken bij de Kamer van vooronderzoek overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

4. Indien de Kamer van vooronderzoek, na kennisneming van het verzoek en de stavingstukken, van oordeel is dat er een redelijke basis is om over te gaan tot een onderzoek en dat de zaak klaarblijkelijk binnen de rechtsmacht van het Hof valt, verleent de Kamer van vooronderzoek machtiging voor de opening van het onderzoek, onverminderd latere beslissingen van het Hof met betrekking tot de rechtsmacht en de ontvankelijkheid van een zaak.

5. De weigering door de Kamer van vooronderzoek om machtiging te verlenen voor een onderzoek vormt geen beletsel voor de indiening door de Aanklager van een later verzoek dat gebaseerd is op nieuwe feiten of bewijs met betrekking tot dezelfde situatie.

6. Indien de Aanklager na het voorbereidend onderzoek bedoeld in paragrafen 1 en 2 concludeert dat de verstrekte informatie geen redelijke basis voor een onderzoek oplevert, stelt hij degenen die de informatie hebben verstrekt daarvan in kennis. Dit belet de Aanklager niet nadere informatie die aan hem wordt overgelegd met betrekking tot dezelfde situatie in het licht van nieuwe feiten of bewijs in overweging te nemen.

Artikel 16

Opschorting van onderzoek of vervolging

Geen onderzoek of vervolging kan worden aangevangen of voortgezet krachtens dit Statuut gedurende een periode van 12 maanden nadat de Veiligheidsraad bij resolutie die krachtens Hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties is aangenomen, een verzoek daartoe tot het Hof heeft gericht; het verzoek kan door de Raad worden hernieuwd onder dezelfde voorwaarden.

Artikel 17

Vragen met betrekking tot ontvankelijkheid

1. Gelet op de tiende alinea van de Preambule en artikel 1 besluit het Hof tot niet-ontvankelijkheid van een zaak indien:

(a) in de zaak onderzoek of vervolging plaatsvindt door een Staat die ter zake rechtsmacht heeft, tenzij de Staat niet bereid of niet bij machte is het onderzoek of de vervolging daadwerkelijk uit te voeren;

(b) in de zaak een onderzoek is verricht door een Staat die rechtsmacht heeft in dit verband en de Staat besloten heeft de betrokken persoon niet te vervolgen, tenzij het besluit het gevolg was van het niet bereid of niet bij machte zijn van de Staat de vervolging daadwerkelijk uit te voeren;

(c) de betrokken persoon reeds terecht heeft gestaan voor gedragingen waarop de klacht betrekking heeft, en terechtstaan voor het Hof niet is toegestaan ingevolge artikel 20, paragraaf 3;

(d) de zaak niet voldoende ernstig is om verdere stappen van het Hof te rechtvaardigen.

2. Bij de vaststelling of sprake is van het ontbreken van bereidheid in een bepaalde zaak beoordeelt het Hof, met inachtneming van de in het internationale recht erkende beginselen van een behoorlijke rechtsbedeling, of een of meer van de volgende omstandigheden zich voordoen :

(a) tot de procedure werd of wordt overgegaan of het nationale besluit werd genomen teneinde de betrokken persoon af te schermen tegen strafrechtelijke aansprakelijkheid voor misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit als bedoeld in artikel 5;

(b) er is sprake van ongerechtvaardigde vertraging in de procedure die, onder de omstandigheden, niet verenigbaar is met het voornemen de betrokken persoon terecht te doen staan;

(c) de procedure werd of wordt niet gevoerd op een onafhankelijke of onpartijdige wijze en vond of vindt plaats op een wijze die, onder de omstandigheden, niet verenigbaar is met het voornemen om de betrokken persoon terecht te doen staan.

3. Bij de bepaling of in een afzonderlijk geval sprake is van onmacht, gaat het Hof na of de Staat vanwege een algehele of substantiële ineenstorting of niet-beschikbaarheid van zijn nationale rechterlijke organisatie, niet bij machte is de verdachte of het noodzakelijke bewijs en de noodzakelijke getuigenverklaringen in handen te krijgen of anderszins niet bij machte is tot het voeren van die procedure.

Artikel 18

Voorafgaande beslissingen met betrekking tot de ontvankelijkheid

1. Wanneer aangifte is gedaan van een situatie bij het Hof ingevolge artikel 13, alinea (a), en de Aanklager heeft bepaald dat er een redelijke basis is om een onderzoek te openen, of de Aanklager opent een onderzoek ingevolge artikel 13, alinea (c), en artikel 15, stelt de Aanklager alle Staten die Partij zijn hiervan in kennis, alsmede die Staten die, de beschikbare informatie in aanmerking nemende, normaliter rechtsmacht zouden uitoefenen in verband met de betrokken misdaden. De Aanklager is bevoegd de kennisgeving op vertrouwelijke basis aan deze Staten te verstrekken en de omvang van de aan Staten te verstrekken informatie te beperken als de Aanklager dit noodzakelijk acht ter bescherming van personen, of teneinde vernietiging van bewijsmateriaal te voorkomen of personen het vluchten te beletten.

2. Binnen een maand na ontvangst van die kennisgeving kan een Staat het Hof meedelen dat hij een onderzoek instelt of heeft ingesteld met betrekking tot zijn onderdanen of anderen waarover hij rechtsmacht bezit inzake strafbare handelingen die misdaden kunnen opleveren als bedoeld in artikel 5 en betrekking hebben op de informatie die is verstrekt in de aan Staten gerichte kennisgeving. Op verzoek van die Staat besluit de Aanklager tot opschorting ten gunste van het onderzoek van de Staat naar die personen, tenzij de Kamer van vooronderzoek op verzoek van de Aanklager besluit tot machtiging voor het onderzoek door hemzelf.

3. De opschorting door de Aanklager ten behoeve van het onderzoek van een Staat staat open voor herziening zes maanden na de datum van de opschorting of telkens wanneer er sprake is van een belangrijke verandering in de omstandigheden die voortvloeit uit het gebrek aan bereidheid of de onbekwaamheid van de Staat om het onderzoek daadwerkelijk uit te voeren.

4. De betrokken Staat of de Aanklager is bevoegd tegen een beslissing van de Kamer van vooronderzoek in beroep te gaan bij de Kamer van beroep overeenkomstig artikel 82. Het beroep kan in een verkorte procedure worden behandeld.

5. Wanneer de Aanklager tot opschorting heeft besloten ten behoeve van een onderzoek overeenkomstig paragraaf 2, is de Aanklager bevoegd de betrokken Staat te verzoeken hem periodiek te informeren over de vooruitgang van zijn onderzoek en de daaropvolgende vervolging. Staten die Partij zijn dienen onverwijld aan deze verzoeken te voldoen.

6. Hangende een beslissing van de Kamer van vooronderzoek of telkens wanneer de Aanklager ingevolge dit artikel tot opschorting heeft besloten ten behoeve van een onderzoek, is de Aanklager bevoegd, bij wijze van uitzondering, de Kamer van vooronderzoek om machtiging te verzoeken tot het verrichten van noodzakelijke onderzoekshandelingen teneinde bewijsmateriaal veilig te stellen, wanneer zich een eenmalige gelegenheid voordoet om belangrijk bewijsmateriaal te verkrijgen of wanneer een aanzienlijk risico bestaat dat dergelijk bewijs nadien niet meer beschikbaar is.

7. Een Staat die een beslissing van de Kamer van vooronderzoek ingevolge dit artikel heeft aangevochten, is bevoegd de ontvankelijkheid van een zaak ingevolge artikel 19 te betwisten op grond van aanvullende relevante feiten of een wezenlijke wijziging in de omstandigheden.

Artikel 19

Betwisting van de rechtsmacht van het Hof of de ontvankelijkheid van een zaak

1. Het Hof verzekert zich ervan dat het rechtsmacht bezit over elke zaak die bij hem is aangebracht. Het Hof is ambtshalve bevoegd de ontvankelijkheid van een zaak overeenkomstig artikel 17 vast te stellen.

2. De ontvankelijkheid van een zaak op de gronden bedoeld in artikel 17 of de rechtsmacht van het Hof kunnen worden betwist door :

(a) een verdachte of een persoon tegen wie een bevel tot aanhouding of een oproep tot verschijnen is uitgevaardigd ingevolge artikel 58;

(b) een Staat die rechtsmacht bezit over een zaak op grond van het feit dat hij in de zaak een onderzoek verricht of heeft verricht of vervolging instelt of heeft ingesteld; of

(c) een Staat wiens aanvaarding van rechtsmacht vereist is ingevolge artikel 12.

3. De Aanklager is bevoegd het Hof te verzoeken om een beslissing te nemen met betrekking tot een vraag over rechtsmacht of ontvankelijkheid. In procedures die betrekking hebben op rechtsmacht of ontvankelijkheid kunnen zowel zij die aangifte hebben gedaan van de situatie ingevolge artikel 13, als slachtoffers hun opvattingen aan het Hof kenbaar maken.

4. De ontvankelijkheid van een zaak of de rechtsmacht van het Hof kan slechts eenmaal worden betwist door een persoon of Staat als bedoeld in paragraaf 2. De betwisting dient te geschieden voor of bij de aanvang van de terechtzitting. In uitzonderlijke omstandigheden is het Hof bevoegd toestemming te verlenen tot het herhaaldelijk naar voren brengen van de betwisting of betwisting toestaan op een later tijdstip dan bij de aanvang van de terechtzitting. Betwisting van de ontvankelijkheid van een zaak bij de aanvang van een terechtzitting of op een later tijdstip met toestemming van het Hof mag alleen worden gebaseerd op artikel 17, paragraaf 1, alinea (c).

5. Een Staat als bedoeld in paragraaf 2, alinea's (b) en (c), maakt zijn bezwaren in een zo vroeg mogelijk stadium kenbaar.

6. Voorafgaand aan de bevestiging van de tenlastelegging dient elke betwisting van de ontvankelijkheid van een zaak of van de rechtsmacht van het Hof te worden verwezen naar de Kamer van vooronderzoek. Na bevestiging van de tenlastelegging wordt de betwisting verwezen naar de Kamer van eerste aanleg. Tegen besluiten met betrekking tot rechtsmacht of ontvankelijkheid kan in beroep worden gegaan bij de Kamer van beroep overeenkomstig artikel 82.

7. Indien een betwisting plaatsvindt door een Staat bedoeld in paragraaf 2, alinea (b) of (c), schort de Aanklager het onderzoek op totdat het Hof een beslissing neemt overeenkomstig artikel 17.

8. Hangende een beslissing van het Hof is de Aanklager bevoegd het Hof te verzoeken hem machtiging te verlenen :

(a) de noodzakelijke onderzoekshandelingen te verrichten bedoeld in artikel 18, paragraaf 6;

(b) een verklaring of getuigenis van een getuige op te nemen of het vergaren en onderzoeken van bewijsmateriaal te voltooien waarmee was aangevangen voordat een betwisting plaatsvond; en

(c) in samenwerking met de betrokken Staten, personen ten aanzien van wie de Aanklager reeds om een bevel tot aanhouding ingevolge artikel 58 heeft verzocht, het vluchten te beletten.

9. De betwisting doet geen afbreuk aan de geldigheid van een handeling verricht door de Aanklager of aan een opdracht of bevel gegeven door het Hof voordat de betwisting plaatsvond.

10. Indien het Hof heeft besloten dat een zaak niet-ontvankelijk is ingevolge artikel 17, is de Aanklager bevoegd een verzoek in te dienen tot herziening van de beslissing wanneer hij volledig overtuigd is van het feit dat nieuwe feiten aan het licht zijn gekomen die de grondslag ontkrachten waarop voordien de zaak niet ontvankelijk was bevonden ingevolge artikel 17.

11. Indien de Aanklager, gelet op de bepalingen van artikel 17, een onderzoek opschort, heeft de Aanklager het recht de betrokken Staat te verzoeken hem informatie over de procedure te verschaffen. Die informatie wordt op verzoek van de betrokken Staat vertrouwelijk behandeld. Indien de Aanklager daarna besluit een onderzoek in te stellen, stelt hij de Staat daarvan in kennis ten gunste van wiens procedure hij zijn onderzoek heeft opgeschort.

Artikel 20

Ne bis in idem

1. Behoudens hetgeen in dit Statuut is bepaald, staat niemand voor het Hof terecht voor gedragingen die de grondslag vormen van misdaden waarvoor de betrokkene door het Hof is veroordeeld of vrijgesproken.

2. Niemand staat terecht voor een ander gerecht voor een misdaad bedoeld in artikel 5 waarvoor de betrokkene reeds door het Hof is veroordeeld of vrijgesproken.

3. Niemand die voor een ander gerecht heeft terechtgestaan voor gedragingen die ook ingevolge de artikelen 6, 7 of 8 verboden zijn, staat voor het Hof terecht voor dezelfde gedragingen, tenzij de procedure bij het andere gerecht :

(a) diende ter onttrekking van de betrokkene aan de strafrechtelijke aansprakelijkheid in verband met misdaden waarover het Hof rechtsmacht

bezit; of

(b) anderszins niet op onafhankelijke of onpartijdige wijze verliep overeenkomstig de in het internationale recht erkende waarborgen voor een behoorlijke rechtsbedeling en plaatsvond op een wijze die, onder de omstandigheden, niet verenigbaar was met het voornemen om de betrokkene terecht te doen staan.

Artikel 21

Toepasselijk recht

1. Het Hof past toe :

(a) in de eerste plaats, dit Statuut, de elementen van misdaden en het Reglement van proces- en bewijsvoering;

(b) in de tweede plaats, indien van toepassing, toepasselijke verdragen en de beginselen en regels van internationaal recht, waaronder de gevestigde beginselen van het internationaal recht inzake gewapende conflicten;

(c) bij gebreke daarvan, algemene rechtsbeginselen die door het Hof worden ontleend aan de nationale wetten van rechtsstelsels van de wereld, waaronder, indien van toepassing, nationale wetten van Staten die normaliter rechtsmacht zouden uitoefenen in verband met de misdaad, mits die beginselen niet onverenigbaar zijn met dit Statuut en met internationaal recht en internationaal erkende normen en maatstaven.

2. Het Hof is bevoegd beginselen en rechtsregels toe te passen overeenkomstig de interpretatie die het in zijn voorgaande beslissingen daaraan gaf.

3. De toepassing en interpretatie van het recht ingevolge dit artikel dient verenigbaar te zijn met internationaal erkende mensenrechten, waarbij geen nadelig onderscheid mag worden gemaakt op zulke gronden als geslacht, zoals gedefinieerd in artikel 7, paragraaf 3, leeftijd, ras, huidskleur, taal, godsdienst of geloof, politieke of andere opvatting, nationale, etnische of maatschappelijke oorsprong, bezit, geboorte of enige andere eigenschap.

HOOFDSTUK III — ALGEMENE BEGINSELEN VAN STRAFRECHT

Artikel 22

Nullum crimen sine lege

1. Niemand zal krachtens dit Statuut strafrechtelijk aansprakelijk zijn tenzij het desbetreffende feit op het tijdstip waarop het plaatsvindt een misdaad oplevert waarover het Hof rechtsmacht bezit.

2. De definitie van een misdaad wordt strikt geïnterpreteerd en niet verruimd naar analogie. In geval van dubbelzinnigheid wordt de definitie uitgelegd in het voordeel van de persoon ten aanzien van wie een onderzoek plaatsvindt of die vervolgd of veroordeeld wordt.

3. Dit artikel laat onverlet dat een gedraging als misdaad wordt gekwalificeerd naar internationaal recht onafhankelijk van dit Statuut.

Artikel 23

Nulla poena sine lege

Een door het Hof veroordeelde persoon kan uitsluitend worden gestraft overeenkomstig de bepalingen van dit Statuut.

Artikel 24

Geen terugwerkende kracht *ratione personae*

1. Niemand is strafrechtelijk aansprakelijk krachtens dit Statuut in verband met een feit dat plaatsvond voor de inwerkingtreding van het Statuut.

2. Ingeval van een wijziging van het op een bepaalde zaak toepasselijke recht voordat een definitieve uitspraak wordt gewezen, wordt het recht toegepast dat het gunstigst is voor de persoon die onderworpen is aan een onderzoek, vervolging of veroordeling.

Artikel 25

Individuele strafrechtelijke aansprakelijkheid

1. Het Hof bezit krachtens dit Statuut rechtsmacht over natuurlijke personen.

2. Een persoon die een misdaad pleegt waarover het Hof rechtsmacht bezit is persoonlijk aansprakelijk en strafbaar overeenkomstig dit Statuut.

3. Overeenkomstig dit Statuut is een persoon strafrechtelijk aansprakelijk en strafbaar voor een misdaad waarover het Hof rechtsmacht bezit, indien die persoon:

(a) een dergelijke misdaad pleegt als individu, gezamenlijk met of door middel van een andere persoon, ongeacht of die andere persoon strafrechtelijk aansprakelijk is;

(b) opdracht geeft tot, verzoekt om of beweegt tot het plegen van een dergelijke misdaad die feitelijk plaatsvindt of waartoe een poging wordt gedaan;

(c) teneinde het plegen van een dergelijke misdaad te vergemakkelijken, hulp biedt, medewerking verleent of anderszins bijstand biedt bij het plegen of een poging tot het plegen daarvan, met inbegrip van het verschaffen van de middelen tot het plegen van die misdaad;

(d) op andere wijze meewerkt aan het plegen of een poging tot het plegen van een dergelijke misdaad door een groep personen die handelt met een gemeenschappelijk doel. Deze medewerking dient opzettelijk te zijn en dient:

(i) te worden verleend met het doel de criminele activiteit of het criminele doel van de groep te bevorderen, terwijl een dergelijke activiteit of doel het plegen van een misdaad oplevert waarover het Hof rechtsmacht bezit; of

(ii) te worden verleend met kennis van de bedoeling van de groep om de misdaad te plegen;

(e) met betrekking tot de misdaad genocide, rechtstreeks en openlijk anderen aanzet tot het plegen van genocide;

(f) een poging doet een dergelijke misdaad te plegen door stappen te nemen waardoor de uitvoering van de misdaad wezenlijk in gang wordt gezet, maar de misdaad niet wordt voltrokken ten gevolge van omstandigheden die onafhankelijk zijn van de bedoelingen van de persoon. Een persoon die echter de poging tot het plegen van de misdaad staakt of anderszins de voltrekking van de misdaad verhindert, is niet strafbaar krachtens dit Statuut in verband met de poging tot het plegen van die misdaad, indien die persoon volledig en vrijwillig van het misdadig doel heeft afgezien.

4. Geen van de bepalingen van dit Statuut met betrekking tot individuele strafrechtelijke aansprakelijkheid is van invloed op de aansprakelijkheid van Staten krachtens internationaal recht.

Artikel 26

Uitsluiting van rechtsmacht over personen beneden de achttien jaar

Het Hof bezit geen rechtsmacht over een persoon wiens leeftijd lager was dan achttien jaar ten tijde van het vermeende plegen van een misdaad.

Artikel 27

Irrelevantie van officiële hoedanigheid

1. Dit Statuut geldt op gelijke wijze ten aanzien van iedereen zonder enig onderscheid op grond van de officiële hoedanigheid. In het bijzonder onthefte de officiële hoedanigheid als staatshoofd of regeringsleider, lid van een regering of parlement, gekozen vertegenwoordiger of ambtenaar een persoon nooit van strafrechtelijke aansprakelijkheid krachtens dit Statuut en evenmin vormt dit als dusdanig een grond voor strafvermindering.

2. Immunititeit of bijzondere procedurele regels die mogelijk verbonden zijn aan de officiële hoedanigheid van een persoon krachtens nationaal of internationaal recht, vormen voor het Hof geen beletsel voor het uitoefenen van zijn rechtsmacht over deze persoon.

Artikel 28

Aansprakelijkheid van bevelhebbers en andere meerderen

In aanvulling op andere gronden voor strafrechtelijke aansprakelijkheid krachtens dit Statuut voor misdaden waarover het Hof rechtsmacht

bezit :

(a) is een militair bevelhebber of persoon die daadwerkelijk als militair bevelhebber optreedt, strafrechtelijk aansprakelijk voor misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit, wanneer deze zijn gepleegd door strijdkrachten onder zijn daadwerkelijk bevel en leiding of, afhankelijk van de omstandigheden, onder zijn daadwerkelijke gezag en leiding, als gevolg van zijn nalaten behoorlijk leiding te geven aan die strijdkrachten, indien :

(i) die militaire bevelhebber of persoon kennis had van het feit dat de strijdkrachten deze misdaden pleegden of op het punt stonden deze te plegen, dan wel wegens de omstandigheden op dat moment daarvan kennis had moeten hebben; en

(ii) die militaire bevelhebber of persoon naliet alle noodzakelijke en redelijke maatregelen te treffen die binnen zijn macht lagen om het plegen daarvan te verhinderen of te beperken of de zaak voor te leggen aan de bevoegde autoriteiten voor onderzoek en vervolging.

(b) is een meerdere voor wat betreft de verhouding tussen een hiërarchisch meerdere en andere dan in alinea (a) bedoelde ondergeschikten, strafrechtelijk aansprakelijk voor misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit, indien deze zijn gepleegd door ondergeschikten die onder zijn daadwerkelijk gezag en leiding stonden als gevolg van zijn nalaten behoorlijk leiding te geven aan deze ondergeschikten, indien :

(i) de meerdere kennis had van, dan wel bewust geen acht geslagen heeft op informatie die duidelijk aangaf dat de ondergeschikten deze misdaden pleegden of op het punt stonden deze te plegen;

(ii) de misdaden activiteiten betroffen binnen het bereik van de daadwerkelijke aansprakelijkheid en leiding van de meerdere; en

(iii) de meerdere naliet alle noodzakelijke en redelijke maatregelen te treffen die binnen zijn macht lagen om het plegen van de misdaden te verhinderen of te beperken of de zaak voor te leggen aan de bevoegde autoriteiten voor onderzoek en vervolging.

Artikel 29

Geen verjaring

Misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit verjaren niet.

Artikel 30

Psychologisch element

1. Tenzij anders bepaald is een persoon alleen strafrechtelijk aansprakelijk en strafbaar in verband met een misdaad waarover het Hof rechtsmacht bezit, indien het materieel element gepleegd is met opzet en wetenschap.

2. Voor de toepassing van dit artikel handelt een persoon met opzet indien :

(a) die persoon met betrekking tot gedragingen, de bedoeling heeft tot de gedragingen over te gaan;

(b) die persoon met betrekking tot een gevolg, de bedoeling heeft dat gevolg teweeg te brengen of zich ervan bewust is dat het gevolg zich bij een normale gang van zaken zal voordoen.

3. Voor de toepassing van dit artikel is er sprake van kennis wanneer een persoon zich ervan bewust is dat een omstandigheid bestaat of dat een gevolg zich bij een normale gang van zaken zal voordoen. «Kennis hebben» en «welbewust» worden dienovereenkomstig uitgelegd.

Artikel 31

Strafuitsluitingsgronden

1. Naast de overige in dit Statuut opgenomen strafuitsluitingsgronden is een persoon niet strafrechtelijk aansprakelijk indien, ten tijde van de gedragingen van die persoon :

(a) de persoon lijdt aan een geestesziekte of een geestelijke stoornis die deze persoon het vermogen de wederrechtelijkheid of aard van zijn gedragingen te beseffen, of het vermogen zijn gedragingen te beheersen teneinde de wettelijke vereisten na te leven, ontnemt;

(b) de persoon zich in een staat van intoxicatie bevindt die zijn vermogen om de wederrechtelijkheid of de aard van zijn gedragingen te beseffen, of zijn vermogen zijn gedragingen te beheersen teneinde de wettelijke vereisten na te leven, vernietigt, tenzij de persoon vrijwillig in een staat van intoxicatie is geraakt onder zodanige omstandigheden dat de persoon kennis had van of geen acht sloeg op het risico dat hij, als gevolg van de intoxicatie, waarschijnlijk zou overgaan tot gedragingen die een misdaad vormen waarover het Hof rechtsmacht bezit ;

(c) de persoon redelijk handelt ter verdediging van zichzelf of van een andere persoon, of, bij oorlogsmisdaden, van goederen die van essentieel belang zijn voor het overleven van de persoon of van een andere persoon of voor de instandhouding van goederen die van essentieel belang zijn voor het volbrengen van een militaire missie, tegen een dreigend en wederrechtelijk gebruik van geweld op een wijze die evenredig is aan het gevaar voor de persoon of de andere persoon of de beschermde goederen. Het feit dat de persoon betrokken was bij een door strijdkrachten uitgevoerde defensieve operatie vormt op zichzelf geen strafuitsluitingsgrond ingevolge deze paragraaf;

(d) de gedraging waarvan gesteld wordt dat ze een misdaad vormt waarover het Hof rechtsmacht bezit, voortgevloeid is uit dwang als gevolg van een onmiddellijke doodsdreiging voor de persoon of een andere persoon of een dreiging van voortdurend of dreigend ernstig lichamelijk letsel, en de persoon noodzakelijkerwijs en redelijk handelt teneinde deze dreiging af te wenden, mits de persoon niet de bedoeling heeft groter letsel toe te brengen dan het letsel dat hij tracht te voorkomen. Een dergelijke dreiging kan :

(i) veroorzaakt worden door andere personen; of

(ii) gevormd worden door andere omstandigheden waarop die persoon geen invloed kan uitoefenen.

2. Het Hof oordeelt over de toepasselijkheid van de in dit Statuut bepaalde strafuitsluitingsgronden in de voorliggende zaak.

3. Ter terechtzitting is het Hof bevoegd een andere strafuitsluitingsgrond te overwegen dan de in paragraaf 1 vermelde gronden, wanneer deze grond is ontleend aan het in artikel 21 beschreven toepasselijke recht. De procedure voor de overweging of een dergelijke grond bestaat wordt geregeld in het Reglement voor de proces- en bewijsvoering.

Artikel 32

Dwaling ten aanzien van de feiten of dwaling ten aanzien van het recht

1. Dwaling ten aanzien van de feiten is slechts een strafuitsluitingsgrond indien daardoor het psychologisch element dat voor de misdaad is vereist wordt tenietgedaan.
2. Dwaling ten aanzien van het recht bij de vraag of een bepaalde vorm van gedragingen een misdaad is waarover het Hof rechtsmacht bezit, is geen strafuitsluitingsgrond. Dwaling ten aanzien van het recht kan echter een strafuitsluitingsgrond zijn indien daardoor het psychologisch element dat voor deze misdaad is vereist wordt tenietgedaan, of als deze onder het toepassingsgebied van artikel 33 valt.

Artikel 33

Bevelen van meerderen en wettelijk voorschrift

1. Het feit dat een misdaad waarover het Hof rechtsmacht heeft door een persoon is gepleegd krachtens een bevel van een regering of van een meerdere, militair of burger, ontheft die persoon niet van strafrechtelijke aansprakelijkheid, tenzij:
 - (a) de persoon wettelijk verplicht was bevelen van de desbetreffende regering of meerdere op te volgen;
 - (b) de persoon geen kennis had van het feit dat het bevel onwettig was; en
 - (c) het bevel niet onmiskenbaar onwettig was.
2. Voor de toepassing van dit artikel zijn bevelen om genocide of misdaden tegen de mensheid te plegen onmiskenbaar onwettig.

HOOFDSTUK IV — SAMENSTELLING EN DAGELIJKS BESTUUR VAN HET HOF

Artikel 34

Organen van het Hof

Het Hof bestaat uit de volgende organen :

- (a) Het Voorzitterschap;
- (b) Een Afdeling beroep, een Afdeling eerste aanleg en een Afdeling vooronderzoek;
- (c) Het Bureau van de Aanklager;
- (d) De Griffie.

Artikel 35

Uitoefening van de functie van rechter

1. Alle rechters worden gekozen als voltijdse leden van het Hof en zijn beschikbaar om op die basis werkzaam te zijn vanaf de aanvang van hun ambtstermijn.
2. De rechters die deel uitmaken van het Voorzitterschap zijn op voltijdse basis werkzaam zodra zij zijn gekozen.
3. Het Voorzitterschap is bevoegd, afhankelijk van de werklast van het Hof en in overleg met zijn leden, periodiek te beslissen in hoeverre het vereist is dat de overige rechters op voltijdse basis werkzaam zijn. Een dergelijke regeling doet geen afbreuk aan het in artikel 40 bepaalde.
4. De financiële regelingen voor niet op voltijdse basis werkzame rechters worden overeenkomstig artikel 49 getroffen.

Artikel 36

Kwalificaties, voordracht en verkiezing van rechters

1. Onverminderd het in paragraaf 2 bepaalde, bestaat het Hof uit 18 rechters.
2. (a) Het Voorzitterschap, optredend namens het Hof, is bevoegd voor te stellen het in paragraaf 1 vermelde aantal rechters te verhogen onder opgave van redenen waarom dit noodzakelijk en passend wordt geacht. De Griffier doet alle Staten die Partij zijn een dergelijk voorstel onverwijld toekomen.
 - (b) Beraad over een dergelijk voorstel vindt plaats in een overeenkomstig artikel 112 bijeen te roepen bijeenkomst van de Vergadering van Staten die Partij zijn. Het voorstel wordt geacht te zijn aanvaard indien het wordt goedgekeurd in de vergadering bij een tweederde meerderheid van de leden van de Vergadering van Staten die Partij zijn; het wordt van kracht op de door de Vergadering van Staten die Partij zijn vastgestelde datum.
 - (c) (i) Wanneer een voorstel tot verhoging van het aantal rechters eenmaal is aanvaard overeenkomstig het in alinea (b) bepaalde, vindt verkiezing van de nader toe te voegen rechters plaats in de eerstvolgende bijeenkomst van de Vergadering van Staten die Partij zijn overeenkomstig paragrafen 3 tot en met 8, en artikel 37, paragraaf 2;
 - (ii) Wanneer een voorstel tot verhoging van het aantal rechters eenmaal is aanvaard en wordt uitgevoerd overeenkomstig het in alinea's (b) en (c), sub-alinea (i) bepaalde, staat het het Voorzitterschap daarna te allen tijde vrij, indien de werklast van het Hof dit rechtvaardigt, een vermindering van het aantal rechters voor te stellen, mits het aantal rechters niet minder wordt dan het in paragraaf 1 vermelde aantal. Het voorstel wordt behandeld overeenkomstig de procedure vermeld in alinea's (a) en (b). Indien het voorstel wordt aanvaard, wordt het aantal rechters geleidelijk verminderd naar gelang de ambtstermijn van de zittende rechters afloopt, totdat het vereiste aantal is bereikt.
3. (a) De rechters worden gekozen uit personen van hoog zedelijk aanzien, die onpartijdig en integer zijn en de in hun respectieve Staten vereiste kwalificaties hebben voor benoeming tot de hoogste functies bij de rechterlijke macht.
 - (b) Elke kandidaat voor verkiezing in het Hof:
 - (i) bezit erkende bekwaamheid in het strafrecht en strafprocesrecht en de vereiste relevante ervaring in strafzaken als rechter, aanklager, advocaat, of in een andere, vergelijkbare hoedanigheid; of
 - (ii) bezit erkende bekwaamheid op relevante gebieden van internationaal recht zoals internationaal humanitair recht en mensenrechten en een ruime professionele ervaring op juridisch gebied, relevant voor het werk van de rechters van het Hof;
 - (c) voor verkiezing in het Hof dient een kandidaat een uitstekende kennis te bezitten van ten minste een van de werktalen van het Hof en deze taal vloeiend te spreken.

4. (a) Alle Staten die Partij zijn bij dit Statuut kunnen kandidaten voorstellen voor verkiezing in het Hof :

(i) door middel van de procedure voor voordracht van kandidaten voor benoeming tot de hoogste functies bij de rechterlijke macht in de betrokken Staat; of

(ii) door middel van de procedure die voor voordracht van kandidaten voor het Internationaal Hof van Justitie is voorzien in het Statuut van dat Hof.

De voordrachten gaan vergezeld van een opgave waarin zo gedetailleerd als nodig wordt aangegeven op welke wijze de kandidaat voldoet aan de vereisten van paragraaf 3.

(b) Voor elke verkiezing kan elke Staat die Partij is één kandidaat voordragen, die niet noodzakelijkerwijs onderdaan van die Staat hoeft te zijn, maar wel onderdaan is van een Staat die Partij is.

(c) Waar nodig kan de vergadering van Staten die Partij zijn besluiten tot instelling van een adviescommissie voor onderzoek van de kandidaturen. In dat geval worden de samenstelling en het mandaat van de commissie vastgesteld door de Vergadering van Staten die Partij zijn.

5. Ten behoeve van de verkiezing worden twee lijsten met kandidaten opgesteld :

Lijst A, met de namen van kandidaten met de kwalificaties bedoeld in paragraaf 3, sub-alinea (b)(i) ; en

Lijst B, met de namen van kandidaten met de kwalificaties bedoeld in paragraaf 3, sub-alinea (b)(ii).

Een kandidaat die beschikt over voldoende kwalificaties voor beide lijsten heeft de keuze op welke lijst hij wenst te worden opgenomen. Bij de eerste verkiezing voor het Hof worden ten minste negen rechters gekozen van lijst A en ten minste vijf rechters van lijst B. Volgende verkiezingen worden zodanig ingericht dat dezelfde verhouding tussen rechters van de ene en de andere lijst wordt geëerbiedigd.

6. (a) De rechters worden gekozen door middel van een geheime stemming in een bijeenkomst van de Vergadering van Staten die Partij zijn, daartoe bijeengeroepen ingevolge artikel 112. Onverminderd paragraaf 7 zijn de personen die in het Hof worden gekozen de 18 kandidaten die het grootste aantal stemmen en een tweederde meerderheid krijgen van de aanwezige Staten die Partij zijn en hun stem uitbrengen.

(b) Indien bij de eerste stemming geen voldoende aantal rechters is gekozen, vinden opeenvolgende stemmingen plaats overeenkomstig de procedures bedoeld in het in alinea (a) bepaalde totdat de resterende plaatsen zijn vervuld.

7. Geen twee rechters mogen onderdaan zijn van dezelfde Staat. Een persoon die ten behoeve van het lidmaatschap van het Hof als onderdaan van meer dan een Staat kan worden beschouwd, wordt geacht onderdaan te zijn van de Staat waarin die persoon gewoonlijk zijn burgerlijke en politieke rechten uitoefent.

8. (a) De Staten die Partij zijn dienen bij de keuze van rechters rekening te houden met de behoefte, bij de samenstelling van het Hof, aan :

(i) vertegenwoordiging van de voornaamste rechtsstelsels van de wereld;

(ii) een billijke geografische vertegenwoordiging; en

(iii) een billijke vertegenwoordiging van vrouwelijke en mannelijke rechters.

(b) De Staten die Partij zijn dienen ook rekening te houden met de wenselijkheid rechters op te nemen die beschikken over juridische deskundigheid ten aanzien van bepaalde onderwerpen, waaronder in ieder geval maar niet beperkt tot materies inzake geweld tegen vrouwen of kinderen.

9. (a) Onverminderd het in alinea (b) bepaalde is de ambtstermijn van rechters negen jaar, en onverminderd het in alinea (c) en in artikel 37, paragraaf 2, bepaalde zijn zij niet herkiesbaar.

(b) Bij de eerste verkiezing wordt een derde van de gekozen rechters door loting aangewezen voor een ambtstermijn van drie jaar; een derde van de gekozen rechters wordt door loting aangewezen voor een ambtstermijn van zes jaar, terwijl de ambtstermijn van de overige rechters negen jaar zal zijn.

(c) Een rechter die ingevolge het in alinea (b) bepaalde is aangewezen voor een ambtstermijn van drie jaar komt in aanmerking voor herverkiezing voor een volledige ambtstermijn.

10. Niettegenstaande paragraaf 9 blijft een rechter die overeenkomstig artikel 39 is aangewezen om zitting te hebben in een Kamer van berechting of Kamer van beroep, in functie teneinde het onderzoek in eerste aanleg of in beroep te voltooien, waarvan de behandeling bij die kamer reeds is aangevangen.

Artikel 37

Rechterlijke vacatures

1. Teneinde in de vacature te voorzien vindt een verkiezing plaats overeenkomstig artikel 36.

2. Een rechter die gekozen is teneinde in een vacature te voorzien blijft in functie voor het resterende deel van de ambtstermijn van zijn voorganger en komt, indien die periode drie jaar of minder bedraagt, in aanmerking voor herverkiezing voor een volledige ambtstermijn ingevolge artikel 36.

Artikel 38

Het Voorzitterschap

1. De Voorzitter en de Eerste en Tweede Ondervoorzitter worden door de rechters gekozen bij absolute meerderheid. Zij bekleden hun ambt gedurende een ambtstermijn van drie jaar of tot het einde van hun respectieve ambtstermijnen als rechter, indien deze eerder eindigen. Zij zijn eenmaal herkiesbaar.

2. De Eerste Ondervoorzitter vervangt de Voorzitter in het geval de Voorzitter niet beschikbaar of gewraakt is. De tweede Ondervoorzitter vervangt de Voorzitter in het geval zowel de Voorzitter als de Eerste Ondervoorzitter niet beschikbaar of gewraakt zijn.

3. De Voorzitter vormt, samen met de Eerste en Tweede Ondervoorzitter, het Voorzitterschap, dat verantwoordelijk is voor :

(a) het adequate dagelijks bestuur van het Hof, met uitzondering van het Bureau van de Aanklager; en

(b) de overige taken die aan het Voorzitterschap zijn opgedragen overeenkomstig dit Statuut.

4. Bij het uitoefenen van zijn taken ingevolge paragraaf 3, alinea (a), handelt het Voorzitterschap in coördinatie met de Aanklager en streeft naar overeenstemming met hem over alle zaken van gemeenschappelijk belang.

Artikel 39

Kamers

1. Zo spoedig mogelijk na de verkiezing van de rechters vormt het Hof de afdelingen vermeld in artikel 34, paragraaf (b). De Afdeling beroep bestaat uit de Voorzitter en vier andere rechters, de Afdeling eerste aanleg bestaat uit ten minste zes rechters en de Afdeling vooronderzoek uit ten minste zes rechters. De indeling van rechters bij de afdelingen vindt plaats op basis van de aard van de taken die door elke afdeling dienen te worden vervuld en de kwalificaties en ervaring van de voor het Hof gekozen rechters, opdat elke afdeling beschikt over een passende combinatie van deskundigheid op het gebied van het straf- en strafprocesrecht en het internationaal recht. De Afdelingen van Berechting en Vooronderzoek zijn overwegend samengesteld uit rechters met ervaring op het gebied van strafprocedures.

2. (a) De rechterlijke taken van het Hof worden in elke afdeling uitgeoefend door Kamers.

(b) (i) De Kamer van beroep bestaat uit alle rechters van de Afdeling beroep;

(ii) De taken van de Kamer van eerste aanleg worden uitgeoefend door drie rechters van de Afdeling eerste aanleg;

(iii) De taken van de Kamer van vooronderzoek worden uitgeoefend door drie rechters van de Afdeling vooronderzoek of door een alleenzittende rechter van die afdeling overeenkomstig dit Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering.

(c) Niets in deze paragraaf belet de gelijktijdige samenstelling van meer dan een Kamer van eerste aanleg of vooronderzoek indien een efficiënte verdeling van de werklast van het Hof dit vereist.

3. (a) Rechters ingedeeld bij de Afdelingen Berechting en Vooronderzoek hebben in die afdelingen zitting voor de duur van drie jaar, en na afloop van die termijn tot na de voltooiing van de zaak waarvan de behandeling bij de betrokken afdeling reeds is aangevangen.

(b) Rechters ingedeeld bij de Afdeling beroep hebben in die afdeling zitting gedurende hun gehele ambtstermijn.

4. Rechters ingedeeld bij de Afdeling beroep hebben alleen in die afdeling zitting. Niets in dit artikel belet echter de tijdelijke detachering van rechters van de Afdeling eerste aanleg bij de Afdeling vooronderzoek of omgekeerd, indien het Voorzitterschap van oordeel is dat een efficiënte verdeling van de werklast van het Hof dit vereist, mits een rechter die heeft deelgenomen aan de fase van vooronderzoek van een zaak in geen geval in aanmerking komt voor zitting in de Kamer van eerste aanleg die die zaak behandelt.

Artikel 40

Onafhankelijkheid van de rechters

1. De rechters zijn onafhankelijk in de uitoefening van hun taken.

2. Rechters onthouden zich van alle activiteiten waarvan aannemelijk is dat zij hun rechterlijke taken in de weg staan of het vertrouwen in hun onafhankelijkheid aantasten.

3. Rechters die voltijds werkzaam dienen te zijn op de zetel van het Hof onthouden zich van alle andere beroepsmatige bezigheden.

4. Over vragen met betrekking tot de toepassing van het paragrafen 2 en 3 wordt door de rechters beslist bij absolute meerderheid. Wanneer een dergelijke vraag een bepaalde rechter betreft, neemt die rechter geen deel aan de beslissing.

Artikel 41

Verschoning en wraking van rechters

1. Het Voorzitterschap mag, op verzoek van een rechter, die rechter toestaan zich te verschonen van uitoefening van een functie krachtens dit Statuut overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

2. (a) Een rechter neemt niet deel aan een zaak waarin redelijkerwijs twijfel kan rijzen aan zijn onpartijdigheid op welke grond dan ook. Een rechter wordt overeenkomstig deze paragraaf in een zaak gewraakt, onder meer indien die rechter voordien in enigerlei hoedanigheid betrokken was bij die zaak bij het Hof of bij een daarmee samenhangende strafvervolgning op nationaal niveau waarbij de persoon tegen wie een onderzoek loopt of die vervolgd wordt, betrokken is. Tevens wordt de rechter gewraakt op andere gronden, als bepaald in het Reglement van proces- en bewijsvoering.

(b) De Aanklager of de persoon tegen wie een onderzoek loopt of die vervolgd wordt is bevoegd om wraking van een rechter te verzoeken ingevolge deze paragraaf.

(c) Over vragen met betrekking tot de wraking van een rechter wordt door de rechters beslist bij absolute meerderheid. De rechter die gewraakt wordt heeft het recht de kwestie toe te lichten, maar neemt geen deel aan de beslissing.

Artikel 42

Het Bureau van de Aanklager

1. Het Bureau van de Aanklager treedt onafhankelijk op, als afzonderlijk orgaan van het Hof. Het is verantwoordelijk voor de ontvangst van klachten en aangiften en van alle behoorlijk onderbouwde informatie over misdaden binnen de rechtsmacht van het Hof, voor de bestudering daarvan, voor het voeren van onderzoeken en het ondersteunen van de beschuldiging voor het Hof. Een lid van het Bureau vraagt om, noch handelt volgens aanwijzingen van een externe bron.

2. De Aanklager is hoofd van het Bureau. De Aanklager heeft het volledige gezag over het beheer en het dagelijks bestuur van het Bureau, met inbegrip van het personeel, de voorzieningen en andere middelen. De Aanklager wordt bijgestaan door een of meer Substituut-Aanklagers, die gerechtigd zijn tot het uitvoeren van alle handelingen die krachtens dit Statuut van de Aanklager worden verlangd. De Aanklager en Substituut-Aanklagers dienen van verschillende nationaliteiten te zijn. Zij vervullen hun functie op voltijdse basis.

3. De Aanklager en Substituut-Aanklagers dienen personen van hoog zedelijk aanzien te zijn, in hoge mate bekwaam op het gebied van en met uitgebreide praktische ervaring in de vervolging of de berechting in strafzaken. Zij dienen te beschikken over een uitstekende kennis van tenminste een van de werktalen van het Hof en die taal vloeiend te spreken.

4. De Aanklager wordt gekozen bij geheime stemming bij absolute meerderheid van de leden van de Vergadering van Staten die Partij zijn. De Substituut-Aanklagers worden op eenzelfde wijze gekozen uit een door de Aanklager verstrekte lijst van kandidaten. Voor elke functie van Substituut-Aanklager draagt de Aanklager drie kandidaten voor. Tenzij bij hun verkiezing wordt besloten tot een kortere termijn, bedraagt de ambtstermijn van de Aanklager en de Substituut-Aanklagers negen jaar en zijn zij niet herkiesbaar.

5. De Aanklager en de Substituut-Aanklagers onthouden zich van alle activiteiten waarvan aannemelijk is dat zij zijn taken als Aanklager in de weg staan of het vertrouwen in zijn onafhankelijkheid aantasten. Zij onthouden zich van alle andere beroepsmatige bezigheden.

6. Het Voorzitterschap is bevoegd de Aanklager of een Substituut-Aanklager, op zijn verzoek, toe te staan zich te verschonen van optreden in een bepaalde zaak.

7. De Aanklager noch een Substituut-Aanklager mogen deelnemen aan de behandeling van een zaak waarin hun onpartijdigheid redelijkerwijs kan worden betwijfeld op welke grond dan ook. Zij worden overeenkomstig deze paragraaf gewraakt in een zaak, onder meer indien zij voordien in enigerlei hoedanigheid betrokken waren bij die zaak voor het Hof of bij een daarmee samenhangende strafvervolging op nationaal niveau waarbij de persoon betrokken is tegen wie een onderzoek loopt of die vervolgd wordt.

8. Over vragen met betrekking tot de wraking van de Aanklager of een Substituut-Aanklager wordt beslist door de Kamer van beroep.

(a) De persoon tegen wie een onderzoek loopt of die vervolgd wordt is te allen tijde bevoegd te verzoeken om wraking van de Aanklager of een Substituut-Aanklager op de gronden vermeld in dit artikel;

(b) De Aanklager of, naargelang het geval, de bevoegde Substituut-Aanklager, indien van toepassing, heeft het recht de kwestie toe te lichten.

9. De Aanklager benoemt adviseurs met juridische deskundigheid ten aanzien van bepaalde onderwerpen, waaronder, maar niet beperkt tot, seksueel geweld en seksistisch geweld en geweld tegen kinderen.

Artikel 43

De Griffie

1. De Griffie is belast met de niet-gerechtelijke aspecten van het dagelijks bestuur en de bediening van het Hof, onverminderd de taken en bevoegdheden van de Aanklager overeenkomstig artikel 42.

2. Aan het hoofd van de Griffie staat de Griffier, de hoogste bestuurlijke functionaris van het Hof. De Griffier oefent zijn taken uit onder gezag van de Voorzitter van het Hof.

3. De Griffier en de Substituut-Griffier dienen personen van hoog zedelijk aanzien te zijn, in hoge mate bekwaam en met een uitstekende kennis van ten minste een van de werktalen van het Hof en die taal vloeiend te spreken.

4. De rechters kiezen de Griffier bij absolute meerderheid bij geheime stemming, daarbij rekening houdend met aanbevelingen van de Vergadering van Staten die Partij zijn. Indien de noodzaak daartoe ontstaat en op aanbeveling van de Griffier kiezen de rechters op dezelfde wijze een Substituut-Griffier.

5. De ambtstermijn van de Griffier is vijf jaar, hij is eenmaal herkiesbaar en werkt op voltijdse basis. De Substituut-Griffier wordt benoemd voor een ambtstermijn van vijf jaar of voor zoveel korter als de rechters bij absolute meerderheid besluiten; de Substituut-Griffier kan worden gekozen met dien verstande dat hij zal worden opgeroepen zijn taak uit te oefenen wanneer dat nodig is.

6. De Griffier roept binnen de Griffie een Afdeling voor Slachtoffers en Getuigen in het leven. Deze Afdeling treft, in overleg met het Bureau van de Aanklager, beschermende maatregelen en beveiligingsregelingen, draagt zorg voor advies en andere passende bijstand aan getuigen, aan slachtoffers die voor het Hof verschijnen en aan anderen die in gevaar zijn vanwege door dergelijke getuigen afgelegde getuigenverklaringen. De Afdeling dient te beschikken over personeel met deskundigheid op het gebied van trauma's, met inbegrip van trauma's ten gevolge van seksueel geweld.

Artikel 44

Personeel

1. De Aanklager en de Griffier dragen zorg voor de benoeming van voor hun respectieve afdelingen vereist gekwalificeerd personeel. In het geval van de Aanklager omvat dit mede de benoeming van personen die met onderzoek worden belast.

2. Bij de aanstelling van personeel waarborgen de Aanklager en de Griffier de hoogste normen van doelmatigheid, bekwaamheid en integriteit, en houden daarbij voorzover mogelijk rekening met de criteria vermeld in artikel 36, paragraaf 8.

3. De Griffier stelt met instemming van het Voorzitterschap en de Aanklager een Personeelsreglement voor, waarin mede de voorwaarden zijn vervat voor benoeming, honorering en ontslag van het personeel van het Hof. Het Reglement wordt goedgekeurd door de Vergadering van Staten die Partij zijn.

4. Het Hof is in uitzonderlijke omstandigheden bevoegd gebruik te maken van de deskundigheid van medewerkers die om niet ter beschikking worden gesteld door Staten die Partij zijn, intergouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, die de organen van het Hof bij het werk assisteren. De Aanklager is bevoegd een dergelijk aanbod te aanvaarden namens het Bureau. Deze om niet ter beschikking gestelde medewerkers worden ingezet overeenkomstig de richtlijnen die door de Vergadering van Staten die Partij zijn worden vastgesteld.

Artikel 45

Plechtige gelofte

Voordat zij hun respectieve taken krachtens dit Statuut aanvaarden, leggen rechters, de Aanklager, de Substituut-Aanklagers, de Griffier en de Substituut-Griffier ieder een gelofte af in een openbare zitting dat zij hun respectieve functies onpartijdig en gewetensvol zullen uitoefenen.

Artikel 46

Ontzetting uit het ambt

1. Een rechter, de Aanklager, een Substituut-Aanklager, de Griffier of de Substituut-Griffier wordt uit zijn ambt ontzet indien een beslissing hiertoe wordt genomen overeenkomstig paragraaf 2, in gevallen waarin die persoon :

(a) zich schuldig blijkt te hebben gemaakt aan ernstig wangedrag of aan ernstig plichtsverzuim krachtens dit Statuut, zoals bepaald in het Reglement van proces- en bewijsvoering; of

(b) niet in staat is de krachtens dit Statuut vereiste taken uit te oefenen.

2. Een beslissing tot ontzetting uit het ambt van een rechter, de Aanklager of een Substituut-Aanklager ingevolge paragraaf 1 wordt genomen door de Vergadering van Staten die Partij zijn, bij geheime stemming :

(a) in het geval van een rechter, bij een tweederde meerderheid van de Staten die Partij zijn, overeenkomstig een aanbeveling die door de overige rechters is aanvaard bij een tweederde meerderheid;

(b) in het geval van de Aanklager, bij absolute meerderheid van de Staten die Partij zijn;

(c) in het geval van een Substituut-Aanklager, bij absolute meerderheid van de Staten die Partij zijn, op aanbeveling van de Aanklager.

3. Een besluit over de ontzetting uit het ambt van de Griffier of Substituut-Griffier wordt genomen bij absolute meerderheid van de rechters.

4. Een rechter, Aanklager, Substituut-Aanklager, Griffier of Substituut-Griffier wiens gedrag of bekwaamheid om de krachtens dit Statuut vereiste taken van het ambt uit te oefenen wordt betwist ingevolge dit artikel, krijgt volledig de gelegenheid bewijs aan te voeren en te verkrijgen en zijn standpunt kenbaar te maken overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering. De persoon in kwestie neemt niet anderszins deel aan de behandeling van de zaak.

Artikel 47

Tuchtmaatregelen

Een rechter, Aanklager, Substituut-Aanklager, Griffier of Substituut-Griffier die zich schuldig heeft gemaakt aan wangedrag van minder ernstige aard dan dat bedoeld in artikel 46, paragraaf 1, wordt onderworpen aan disciplinaire maatregelen overeenkomstig het Reglement van procesen bewijsvoering.

Artikel 48

Voorrechten en immuniteiten

1. Het Hof geniet op het grondgebied van elke Staat die Partij is de voorrechten en immuniteiten die noodzakelijk zijn voor de vervulling van zijn taken.

2. De rechters, de Aanklager, de Substituut-Aanklagers en de Griffier genieten bij de uitoefening van of met betrekking tot de werkzaamheden van het Hof dezelfde voorrechten en immuniteiten als aan hoofden van diplomatieke missies worden verleend, en zij blijven na afloop van hun ambtstermijn immuniteit genieten ten aanzien van elke juridische procedure met betrekking tot het door hen gesproken of geschreven woord en

door hen in hun officiële hoedanigheid verrichte handelingen.

3. De Substituut-Griffier, het personeel van het Bureau van de Aanklager en het personeel van de Griffie genieten de voorrechten en immuniteiten en faciliteiten vereist voor de uitoefening van hun functie overeenkomstig de overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van het Hof.

4. Raadslieden, deskundigen, getuigen en alle andere personen die aanwezig dienen te zijn op de zetel van het Hof worden behandeld op de wijze die noodzakelijk is voor het behoorlijk functioneren van het Hof overeenkomstig de overeenkomst inzake voorrechten en immuniteiten van het Hof.

5. De voorrechten en immuniteiten van :

(a) een rechter of de Aanklager kunnen worden opgeheven bij absolute meerderheid van de rechters;

(b) de Griffier kunnen worden opgeheven door het Voorzitterschap;

(c) de Substituut-Aanklagers en het personeel van het Bureau van de Aanklager kunnen worden opgeheven door de Aanklager;

(d) de Substituut-Griffier en het personeel van de Griffie kunnen worden opgeheven door de Griffier.

Artikel 49

Salarissen, toelagen en kostenvergoedingen

De rechters, de Aanklager, de Substituut-Aanklagers, de Griffier en de Substituut-Griffier ontvangen de salarissen, toelagen en kostenvergoedingen die door de Vergadering van Staten die Partij zijn worden vastgesteld.

Deze salarissen en toelagen worden gedurende hun ambtstermijn niet verlaagd.

Artikel 50

Officiële talen en werktalen

1. De officiële talen van het Hof zijn Arabisch, Chinees, Engels, Frans, Russisch en Spaans. De vonnissen van het Hof, alsmede andere beslissingen ter oplossing van fundamentele kwesties die aan het Hof zijn voorgelegd, worden gepubliceerd in de officiële talen. Het Voorzitterschap beslist overeenkomstig de criteria vastgelegd in het Reglement van proces- en bewijsvoering welke beslissingen kunnen worden beschouwd als een oplossing van fundamentele kwesties ten behoeve van de toepassing van deze paragraaf.

2. De werktalen van het Hof zijn Engels en Frans. Het Reglement van proces- en bewijsvoering bepaalt in welke gevallen andere officiële talen als werktal mogen worden gebruikt.

3. Op verzoek van een partij in een procedure of een Staat die toestemming heeft gekregen zich in een procedure te voegen, verleent het Hof toestemming voor het gebruik van een andere taal dan Engels of Frans door een dergelijke partij of Staat, mits het Hof zulks voldoende gerechtvaardigd acht.

Artikel 51

Reglement van proces- en bewijsvoering

1. Het Reglement van proces- en bewijsvoering wordt van kracht nadat het is aangenomen bij tweederde meerderheid van de leden van de Vergadering van Staten die Partij zijn.
2. Wijzigingen in het Reglement van proces- en bewijsvoering kunnen worden voorgesteld door :
 - (a) elke Staat die Partij is;
 - (b) een absolute meerderheid van rechters; of
 - (c) de Aanklager.Wijzigingen treden in werking na te zijn aangenomen bij tweederde meerderheid van de leden van de Vergadering van Staten die Partij zijn.
3. Na aanneming van het Reglement van proces- en bewijsvoering kunnen de rechters in dringende gevallen, wanneer het Reglement niet voorziet in een bepaalde situatie die zich voor het Hof voordoet, bij tweederde meerderheid voorlopige regels opstellen die worden toegepast tot hun aanneming, wijziging of verwerping in de eerstvolgende gewone of buitengewone zitting van de Vergadering van Staten die Partij zijn.
4. Het Reglement van proces- en bewijsvoering, wijzigingen daarin en elke voorlopige regel dienen in overeenstemming met dit Statuut te zijn. Wijzigingen in het Reglement van proces- en bewijsvoering alsmede voorlopige regels worden niet met terugwerkende kracht toegepast ten nadele van de persoon tegen wie een onderzoek loopt of die wordt vervolgd of is veroordeeld.
5. Ingeval het Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering met elkaar in strijd zijn, gaat het Statuut voor.

Artikel 52

Huishoudelijk reglement van het Hof

1. De rechters stellen overeenkomstig dit Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering, bij absolute meerderheid het huishoudelijk reglement vast dat noodzakelijk is voor het dagelijks functioneren van het Hof.
2. De Aanklager en de Griffier worden geraadpleegd bij de uitwerking van het huishoudelijk reglement en wijzigingen daarin.
3. Het huishoudelijk reglement en wijzigingen daarin treden in werking zodra zij zijn aangenomen tenzij de rechters anders besluiten. Onmiddellijk na aanneming worden zij voor commentaar gestuurd aan de Staten die Partij zijn. Indien er binnen zes maanden geen bezwaren zijn van een meerderheid van Staten die Partij zijn, blijven zij van kracht.

HOOFDSTUK V — ONDERZOEK EN VERVOLGING

Artikel 53

Opening van een onderzoek

1. De Aanklager opent na evaluatie van de informatie die hem ter beschikking is gesteld, een onderzoek tenzij hij besluit dat geen redelijke basis aanwezig is om krachtens dit Statuut tot vervolging over te gaan. Bij de beslissing of een onderzoek wordt geopend, gaat de Aanklager na of :
 - (a) de informatie waarover de Aanklager beschikt een redelijke basis vormt om aan te nemen dat een misdaad waarover het Hof rechtsmacht bezit is of wordt gepleegd;
 - (b) de zaak ontvankelijk is of zou zijn ingevolge artikel 17; en
 - (c) de ernst van de misdaad en de belangen van de slachtoffers in aanmerking genomen, er niettemin gegronde redenen zijn om aan te nemen dat een onderzoek niet in het belang van een goede rechtsbedeling zou zijn. Indien de Aanklager besluit dat geen redelijke basis aanwezig is om tot vervolging over te gaan en dit besluit louter gebaseerd is op het onder c hierboven bepaalde, stelt hij de Kamer van vooronderzoek hiervan in kennis.
2. Indien de Aanklager na onderzoek tot de slotsom komt dat niet voldoende grondslag bestaat voor een vervolging omdat :
 - (a) niet voldoende juridische of feitelijke grondslag aanwezig is om een bevel tot aanhouding of dagvaarding ingevolge artikel 58 te vragen;
 - (b) de zaak niet-ontvankelijk is ingevolge artikel 17; of
 - (c) vervolging niet in het belang van de goede rechtsbedeling is, alle omstandigheden in aanmerking genomen, met inbegrip van de ernst van de misdaad, de belangen van slachtoffers en de leeftijd of zwakke gezondheid van de beschuldigde, en diens rol in de misdaad waarop de beschuldiging betrekking heeft;stelt de Aanklager de Kamer van vooronderzoek en de Staat die ingevolge artikel 14 aangifte heeft gedaan of de Veiligheidsraad in een zaak krachtens artikel 13, paragraaf (b), in kennis van zijn conclusie en de redenen voor de conclusie.
3. (a) Op verzoek van de Staat die ingevolge artikel 14 aangifte heeft gedaan of de Veiligheidsraad ingevolge artikel 13, paragraaf (b), kan de Kamer van vooronderzoek een beslissing van de Aanklager ingevolge paragraaf 1 of 2 om geen vervolging in te stellen herzien en de Aanklager verzoeken die beslissing te heroverwegen.
- (b) De Kamer van vooronderzoek is bovendien ambtshalve bevoegd een beslissing van de Aanklager om geen vervolging in te stellen te herzien, indien deze louter gebaseerd is op paragraaf 1, alinea (c), of paragraaf 2, alinea (c). In een dergelijk geval wordt de beslissing van de Aanklager eerst na bevestiging van kracht door de Kamer van vooronderzoek.
4. De Aanklager is te allen tijde bevoegd de beslissing om een onderzoek of vervolging in te stellen in heroverweging te nemen op grond van nieuwe feiten of informatie.

Artikel 54

Taken en bevoegdheden van de Aanklager met betrekking tot het onderzoek

1. De Aanklager dient :

(a) teneinde de waarheid vast te stellen, alle feiten en bewijsmiddelen bij het onderzoek te betrekken, voorzover relevant voor de beoordeling van de vraag of sprake is van strafrechtelijke aansprakelijkheid ingevolge dit Statuut, en daarbij bezwarende en ontlastende omstandigheden gelijkelijk te onderzoeken;

(b) passende maatregelen te treffen teneinde te waarborgen dat misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit doelmatig worden onderzocht en vervolgd en daarbij de belangen en persoonlijke omstandigheden van slachtoffers en getuigen te respecteren, met inbegrip van leeftijd, geslacht, zoals gedefinieerd in artikel 7, paragraaf 3, en gezondheid, en daarbij in aanmerking te nemen de aard van de misdaad, in het bijzonder wanneer het seksueel geweld, seksistisch geweld of geweld tegen kinderen betreft; en

(c) volledig de rechten van personen ingevolge dit Statuut te eerbiedigen.

2. De Aanklager is bevoegd een onderzoek uit te voeren op het grondgebied van een Staat :

(a) overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk IX; of

(b) daartoe gemachtigd door de Kamer van vooronderzoek ingevolge artikel 57, paragraaf 3, alinea (d).

3. De Aanklager is bevoegd :

(a) bewijsmiddelen te vergaren en te onderzoeken;

(b) de aanwezigheid te verzoeken van personen tegen wie een onderzoek loopt, van slachtoffers en van getuigen en hen ondervragen;

(c) van een Staat of intergouvernementele organisatie of intergouvernementeel akkoord medewerking te verzoeken overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden of mandaat;

(d) regelingen te treffen of overeenkomsten te sluiten die niet onverenigbaar zijn met dit Statuut, voorzover vereist om de medewerking van een Staat, een intergouvernementele organisatie of een persoon te vergemakkelijken;

(e) overeen te komen in geen enkele fase van het proces stukken of informatie bekend te maken die de Aanklager verkrijgt op voorwaarde van vertrouwelijkheid en louter om nieuwe bewijsmiddelen te verzamelen, tenzij degene die de informatie heeft gegeven toestemming verleent; en

(f) de vereiste maatregelen te treffen of daarom te verzoeken teneinde de vertrouwelijkheid van informatie, de bescherming van een persoon of de instandhouding van bewijsmiddelen te verzekeren.

Artikel 55

Rechten van personen gedurende een onderzoek

1. Ten aanzien van een onderzoek ingevolge dit Statuut wordt een persoon :

(a) niet gedwongen een voor zichzelf belastende verklaring af te leggen of schuld te bekennen;

(b) niet onderworpen aan enigerlei vorm van dwang, druk of bedreiging, marteling of enigerlei andere vorm van wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing; en

(c) indien ondervraging plaatsvindt in een andere taal dan een taal die de persoon volledig begrijpt en spreekt, kosteloos bijstand verleend door een bevoegde tolk en krijgt hij de vertalingen die noodzakelijk zijn om aan de vereisten van billijkheid te voldoen;

(d) niet onderworpen aan willekeurige aanhouding, vasthouding of vrijheidsbeneming, behoudens op de gronden en overeenkomstig de procedures, vastgesteld in het Statuut.

2. Wanneer er gronden zijn om aan te nemen dat een persoon een misdaad heeft gepleegd waarover het Hof rechtsmacht bezit en die persoon zal worden ondervraagd door de Aanklager of door nationale autoriteiten op grond van een verzoek gedaan ingevolge Hoofdstuk IX van dit Statuut, wordt die persoon, alvorens te worden ondervraagd, geïnformeerd dat hij tevens de volgende rechten heeft :

(a) het recht in kennis te worden gesteld, alvorens te worden ondervraagd, van het bestaan van gronden om aan te nemen dat hij een misdaad heeft gepleegd waarover het Hof rechtsmacht bezit;

(b) het recht tot zwijgen, zonder dat zulks meeweegt bij het vaststellen van schuld of onschuld;

(c) het recht te worden bijgestaan door een raadsman naar eigen keuze, of, indien hij er geen heeft, te worden bijgestaan door een ambtshalve toegewezen raadsman, in alle gevallen waarin het belang van de rechtsbedeling dit vereist; dit is kosteloos in die gevallen waarin betrokkene niet over voldoende middelen beschikt om daarin zelf te voorzien;

(d) het recht te worden ondervraagd in aanwezigheid van een raadsman tenzij hij daarvan vrijwillig afstand heeft gedaan.

Artikel 56

Rol van de Kamer van vooronderzoek in het geval dat de gelegenheid

om informatie te vergaren zich niet nogmaals zal voordoen

1. (a) Wanneer de Aanklager van oordeel is dat een onderzoek een eenmalige gelegenheid biedt die zich misschien niet meer zal voordoen om een getuige een getuigenis of een verklaring te laten afleggen of bewijs te onderzoeken, te vergaren of te toetsen voor een onderzoek ter terechtzitting, stelt de Aanklager de Kamer van vooronderzoek hiervan in kennis.

(b) In dat geval is de Kamer van vooronderzoek bevoegd, op verzoek van de Aanklager, alle maatregelen te treffen, vereist om de doelmatigheid en zuiverheid van de procedure te verzekeren en, in het bijzonder, de rechten van de verdediging te beschermen.

(c) Tenzij de Kamer van vooronderzoek anders beslist, verstrekt de Aanklager de relevante informatie aan de persoon die is aangehouden of verschenen op een oproep in verband met het onderzoek vermeld onder (a), teneinde in de zaak te worden gehoord.

2. De maatregelen in paragraaf 1, alinea (b), bestaan onder andere uit :

- (a) aanbevelingen doen of bevelen uitvaardigen met betrekking tot de te volgen procedure;
- (b) bepalen dat een proces-verbaal van de procedure wordt gemaakt;
- (c) een deskundige benoemen voor bijstand;

(d) toestemming verlenen aan een raadsman voor een persoon die is aangehouden of voor het Hof is verschenen naar aanleiding van een oproeping om deel te nemen of, wanneer nog geen aanhouding of verschijning heeft plaatsgevonden of geen raadsman is aangewezen, het benoemen van een andere raadsman om de belangen van de verdediging

waar te nemen en te vertegenwoordigen;

(e) een van de leden of, indien noodzakelijk, een andere beschikbare rechter van de Afdeling vooronderzoek of de Afdeling eerste aanleg als waarnemer aanwijzen en aanbevelingen doen of bevelen uitvaardigen met betrekking tot de vergaring en de veiligstelling van bewijsmiddelen en het ondervragen van personen;

(f) alle andere stappen te nemen die vereist zijn voor het vergaren of veiligstellen van bewijsmiddelen.

3. (a) Wanneer de Aanklager niet om maatregelen ingevolge dit artikel heeft verzocht doch de Kamer van vooronderzoek meent dat die maatregelen vereist zijn voor de veiligstelling van bewijsmiddelen die zij essentieel acht voor de verdediging ter terechtzitting, pleegt zij overleg met de Aanklager over de vraag of deze goede redenen heeft voor het achterwege laten van een verzoek om de maatregelen. Indien de Kamer van vooronderzoek na dit overleg tot de slotsom komt dat het achterwege laten door de Aanklager van een verzoek om dergelijke maatregelen ongerechtvaardigd is, is de Kamer van vooronderzoek ambtshalve bevoegd dergelijke maatregelen te treffen.

(b) De Aanklager heeft het recht van beroep tegen een ambtshalve beslissing van de Kamer van vooronderzoek ingevolge deze paragraaf. Het beroep wordt versneld behandeld.

4. De toelaatbaarheid van bewijsmiddelen die ingevolge dit artikel zijn veiliggesteld of vergaard ten behoeve van het onderzoek ter terechtzitting, of van het proces-verbaal daarvan, wordt op de terechtzitting beheerst door artikel 69 en krijgt het daaraan door de Kamer van eerste aanleg toegekende gewicht.

Artikel 57

Taken en bevoegdheden van de Kamer van vooronderzoek

1. Tenzij dit Statuut anders bepaalt, vervult de Kamer van vooronderzoek zijn taken overeenkomstig het in dit artikel bepaalde.

2. (a) Beslissingen van de Kamer van vooronderzoek ingevolge de artikelen 15, 18, 19, 54, paragraaf 2, 61, paragraaf 7, en 72 worden genomen door een meerderheid van zijn rechters.

(b) In alle overige gevallen vervult een alleenzittende rechter van de Kamer van vooronderzoek de in dit Statuut voorziene taken, tenzij dit anders is geregeld in het Reglement van proces- en bewijsvoering of door een meerderheid van de Kamer van vooronderzoek.

3. Naast zijn overige taken ingevolge dit Statuut is de Kamer van vooronderzoek bevoegd om :

(a) op verzoek van de Aanklager de voor een onderzoek vereiste bevelen uit te vaardigen;

(b) op verzoek van een persoon die is aangehouden of verschenen ingevolge op een bevel overeenkomstig artikel 58, de bevelen uit te vaardigen, met inbegrip van maatregelen als vermeld in artikel 56, of de samenwerking te verlangen ingevolge Hoofdstuk IX vereist om de persoon terzijde te staan bij de voorbereiding van zijn verdediging;

(c) waar dit noodzakelijk is, zorg te dragen voor de bescherming en de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van slachtoffers en getuigen, de veiligstelling van bewijsmiddelen, de bescherming van personen die aangehouden of verschenen zijn op een bevel, en de bescherming van informatie die de nationale veiligheid betreft;

(d) de Aanklager te machtigen om bepaalde onderzoeksmaatregelen te treffen binnen het grondgebied van een Staat die Partij is zonder de samenwerking van die Staat te hebben verzekerd ingevolge Hoofdstuk IX, indien, telkens wanneer dit mogelijk is rekening houdend met de zienswijze van de betrokken Staat, de Kamer van vooronderzoek in dat geval heeft bepaald dat de Staat kennelijk niet bij machte is uitvoering te geven aan een rechtshulpverzoek ten gevolge van niet-beschikbaarheid van een autoriteit of een onderdeel in zijn rechtsstelsel bevoegd tot het uitvoering geven aan een verzoek tot samenwerking ingevolge Hoofdstuk IX;

(e) wanneer een bevel tot aanhouding of tot verschijning is uitgevaardigd ingevolge artikel 58, en met inachtneming van de zwaarte van het bewijs en de rechten van de betrokken partijen zoals voorzien in dit Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering, rechtshulp te vragen aan Staten ingevolge artikel 93, paragraaf 1, alinea (k), om beschermende maatregelen te treffen ter fine van verbeurdverklaring die uiteindelijk vooral slachtoffers ten goede zullen komen.

Artikel 58

Uitvaardiging door de Kamer van vooronderzoek van een bevel tot aanhouding of een dagvaarding tot verschijning

1. Nadat het onderzoek is geopend vaardigt de Kamer van vooronderzoek op verzoek van de Aanklager een bevel tot aanhouding van een persoon uit, indien de Kamer van vooronderzoek na bestudering van het verzoek en de bewijsmiddelen of overige door de Aanklager overgelegde informatie ervan overtuigd is dat :

(a) redelijke gronden aanwezig zijn om aan te nemen dat de persoon een misdaad heeft gepleegd waarover het Hof rechtsmacht bezit; en

(b) de aanhouding van de persoon noodzakelijk lijkt teneinde :

(i) te verzekeren dat de persoon ter terechtzitting zal verschijnen;

(ii) te voorkomen dat de persoon het onderzoek of de gerechtelijke procedure zal belemmeren of in gevaar brengen, of

(iii) de persoon te beletten voort te gaan met het plegen van die misdaad of een aanverwante misdaad waarover het Hof rechtsmacht bezit en dat voortvloeit uit dezelfde omstandigheden.

2. Het verzoek van de Aanklager vermeldt :

- (a) de naam van de persoon en alle overige informatie relevant voor diens identificatie;
- (b) een specifieke verwijzing naar de misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit en die de persoon beweerdelijk heeft gepleegd;
- (c) een beknopte beschrijving van de feiten die beweerdelijk die misdaden vormen;
- (d) een samenvatting van de bewijsmiddelen en de overige informatie die redelijke gronden vormen om aan te nemen dat de persoon die misdaden heeft gepleegd; en
- (e) de reden waarom de Aanklager meent dat de aanhouding van de persoon noodzakelijk is.

3. Het bevel tot aanhouding vermeldt :

- (a) de naam van de persoon en alle overige informatie relevant voor diens identificatie;
- (b) een specifieke verwijzing naar de misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit en waarvoor de aanhouding van de persoon wordt verzocht; en
- (c) een beknopte beschrijving van de feiten die beweerdelijk die misdaden vormen.

4. Het bevel tot aanhouding blijft van kracht totdat door het Hof anders wordt beslist.

5. Op basis van het bevel tot aanhouding is het Hof ingevolge Hoofdstuk IX bevoegd de voorlopige aanhouding of de aanhouding en overdracht van de persoon te verzoeken.

6. De Aanklager is bevoegd de Kamer van vooronderzoek te verzoeken het bevel tot aanhouding te wijzigen door een wijziging in of een toevoeging aan de daarin vermelde misdaden. De Kamer van vooronderzoek wijzigt het bevel dienovereenkomstig, indien hij ervan overtuigd is dat redelijke gronden aanwezig zijn om aan te nemen dat de persoon de gewijzigde of toegevoegde misdaden heeft gepleegd.

7. Als alternatief voor een verzoek om een bevel tot aanhouding is de Aanklager bevoegd een verzoek in te dienen om de Kamer van vooronderzoek te vragen een oproep tot verschijning van de persoon uit te vaardigen. Indien de Kamer van vooronderzoek ervan overtuigd is dat redelijke gronden aanwezig zijn om aan te nemen dat de persoon de beweerde misdaad heeft gepleegd en dat een oproep tot verschijning voldoende is om de verschijning van de persoon te verzekeren, vaardigt hij het bevel uit, met of zonder vrijheidsbepalende voorwaarden (niet zijnde hechtenis) indien het nationale recht daarin voorziet, tot verschijning van de persoon. Het bevel vermeldt :

- (a) de naam van de persoon en alle overige informatie relevant voor diens identificatie;
- (b) de datum die is vastgesteld voor de verschijning van de persoon;
- (c) een specifieke verwijzing naar de misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit en die de persoon beweerdelijk heeft gepleegd; en
- (d) een beknopte beschrijving van de feiten die beweerdelijk de misdaad vormen.

Het bevel wordt aan de persoon betekend.

Artikel 59

Aanhoudingsprocedure in de Staat van bewaring

1. Een Staat die Partij is en een verzoek heeft ontvangen voor de voorlopige aanhouding of voor aanhouding en overdracht onderneemt onmiddellijk stappen voor de aanhouding van de betrokken persoon overeenkomstig zijn wetgeving en het in Hoofdstuk IX bepaalde.

2. Een aangehouden persoon wordt onverwijld geleid voor de bevoegde gerechtelijke autoriteit in de Staat van bewaring, die overeenkomstig het recht van die Staat vaststelt of :

- (a) het bevel tot aanhouding die persoon betreft;
- (b) de persoon is aangehouden overeenkomstig de juiste procedure; en
- (c) de rechten van de persoon zijn geëerbiedigd.

3. In afwachting van de overdracht heeft de aangehouden persoon het recht een verzoek tot voorlopige invrijheidsstelling in te dienen bij de bevoegde autoriteit in de Staat van bewaring.

4. Bij een beslissing op een dergelijk verzoek overweegt de bevoegde autoriteit in de Staat van bewaring of, gezien de ernst van de beweerde misdaden, dringende en uitzonderlijke omstandigheden aanwezig zijn die een voorlopige invrijheidsstelling rechtvaardigen, en of noodzakelijke waarborgen bestaan om te verzekeren dat de Staat van bewaring zijn verplichting tot overdracht van die persoon aan het Hof kan nakomen. Het staat de bevoegde autoriteit van de Staat van bewaring niet vrij te overwegen of het bevel tot aanhouding op de juiste wijze is uitgevaardigd overeenkomstig artikel 58, paragraaf 1, alinea's (a) en (b).

5. De Kamer van vooronderzoek wordt in kennis gesteld van elk verzoek tot voorlopige invrijheidsstelling en doet aanbevelingen aan de bevoegde autoriteit in de Staat van bewaring. De bevoegde autoriteit in de Staat van bewaring betreft deze aanbevelingen volledig in haar overwegingen, met inbegrip van alle aanbevelingen met betrekking tot maatregelen ter voorkoming van ontvluchting van de persoon, alvorens haar beslissing te nemen.

6. Indien de persoon voorlopige invrijheidsstelling wordt verleend, is de Kamer van vooronderzoek bevoegd te verzoeken dat regelmatig verslag wordt gedaan van de stand van zaken van de voorlopige invrijheidsstelling.

7. Op een bevel tot overdracht, uit te voeren door de Staat van bewaring, wordt de persoon zo spoedig mogelijk ter beschikking gesteld aan het Hof.

Artikel 60

Inleidende procedure voor het Hof

1. Na overdracht van de persoon aan het Hof of na diens verschijning voor het Hof uit vrije wil of ingevolge een bevel overtuigt de Kamer van vooronderzoek zich ervan dat de persoon op de hoogte is gesteld van de misdaden die hij beweerdelijk heeft gepleegd en van zijn rechten ingevolge dit Statuut, met inbegrip van het recht om een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling in te dienen in afwachting van de terechtzitting.

2. Een persoon voor wie een bevel tot aanhouding geldt is bevoegd een verzoek in te dienen tot voorlopige invrijheidstelling in afwachting van de terechtzitting. Indien de Kamer van vooronderzoek ervan overtuigd is dat aan de voorwaarden vermeld in artikel 58, paragraaf 1, is voldaan, blijft de persoon in hechtenis. Indien de Kamer van vooronderzoek daar niet van overtuigd is, stelt de Kamer van vooronderzoek de persoon met of zonder voorwaarden in vrijheid.

3. De Kamer van vooronderzoek neemt regelmatig haar beslissing inzake de invrijheidstelling of hechtenis van de persoon in heroverweging en kan dit op elk tijdstip doen waarop de Aanklager of de persoon hierom verzoekt. Bij deze heroverweging is de Kamer bevoegd zijn beslissing met betrekking tot hechtenis, invrijheidstelling of voorwaarden van invrijheidstelling te wijzigen, indien hij ervan overtuigd is dat gewijzigde omstandigheden dit vereisen.

4. De Kamer van vooronderzoek draagt er zorg voor dat een persoon niet in hechtenis wordt gehouden gedurende een onredelijk lange periode voorafgaand aan de terechtzitting als gevolg van ongerechtvaardigde vertraging door de Aanklager. Indien een dergelijke vertraging zich voordoet, overweegt het Hof de invrijheidstelling van de persoon met of zonder voorwaarden.

5. Indien vereist, is de Kamer van vooronderzoek bevoegd een bevel tot aanhouding uit te vaardigen ter verzekering van de aanwezigheid van een persoon die in vrijheid is gesteld.

Artikel 61

Bevestiging van de tenlastegelegde feiten voorafgaande aan de terechtzitting

1. Onverminderd het in paragraaf 2 bepaalde houdt de Kamer van vooronderzoek binnen een redelijke termijn na de overdracht of de vrijwillige verschijning van de persoon voor het Hof een hoorzitting ter bevestiging van de tenlastegelegde feiten op grond waarvan de Aanklager voornemens is een terechtzitting te doen plaatsvinden. De hoorzitting wordt gehouden in aanwezigheid van de Aanklager en de in staat van beschuldiging gestelde persoon, alsmede zijn raadsman.

2. De Kamer van vooronderzoek is op verzoek van de Aanklager of ambtshalve bevoegd een hoorzitting te houden in afwezigheid van de in staat van beschuldiging gestelde persoon teneinde de tenlastegelegde feiten te bevestigen op grond waarvan de Aanklager voornemens is een terechtzitting te doen plaatsvinden, wanneer de persoon:

(a) afstand heeft gedaan van zijn recht om aanwezig te zijn; of

(b) gevlucht is of niet kan worden gevonden, terwijl alle redelijke stappen zijn ondernomen om zijn verschijning voor het Hof te verzekeren en de persoon op de hoogte te stellen van de tenlastegelegde feiten en van het feit dat een hoorzitting zal worden gehouden ter bevestiging van de tenlastegelegde feiten. In dat geval wordt de persoon vertegenwoordigd door een raadsman wanneer de Kamer van vooronderzoek vaststelt dat het in het belang van een goede rechtsbedeling is.

3. Binnen redelijke tijd voor de hoorzitting :

(a) ontvangt de persoon een afschrift van het document waarin de tenlastegelegde feiten staan vermeld op grond waarvan de Aanklager voornemens is de persoon terecht te doen staan; en

(b) wordt de persoon op de hoogte gesteld van de bewijsmiddelen waarop de Aanklager voornemens is zich op de hoorzitting te baseren. De Kamer van vooronderzoek is bevoegd bevelen uit te vaardigen met betrekking tot de openbaarmaking van informatie voor het doel van de hoorzitting.

4. Voorafgaande aan de hoorzitting is de Aanklager bevoegd het onderzoek voort te zetten en de tenlastegelegde feiten te wijzigen of in te trekken. De persoon zal op redelijke termijn voor de hoorzitting in kennis worden gesteld van wijzigingen in of intrekking van de tenlastegelegde feiten. In het geval van intrekking van de tenlastegelegde feiten stelt de Aanklager de Kamer van vooronderzoek in kennis van de redenen voor de intrekking.

5. Tijdens de hoorzitting onderbouwt de Aanklager elk tenlastegelegd feit met voldoende bewijs voor de vaststelling van substantiële gronden om aan te nemen dat de persoon de tenlastegelegde misdaad heeft gepleegd. De Aanklager is bevoegd zich te baseren op documentair bewijs of op een samenvatting van de bewijsmiddelen en behoeft niet de getuigen op te roepen die geacht worden ter terechtzitting een verklaring af te leggen.

6. Op de hoorzitting is de persoon bevoegd :

(a) de tenlastegelegde feiten te betwisten;

(b) het bewijs dat door de Aanklager is geleverd te betwisten; en

(c) bewijs te leveren.

7. De Kamer van vooronderzoek stelt op basis van de hoorzitting vast of voldoende bewijsmiddelen aanwezig zijn voor de vaststelling van substantiële gronden om aan te nemen dat de persoon alle tenlastegelegde misdaden heeft gepleegd. Gebaseerd op zijn vaststelling besluit de Kamer van vooronderzoek tot :

(a) bevestiging van die tenlastegelegde feiten ten aanzien waarvan hij heeft vastgesteld dat voldoende bewijsmiddelen aanwezig zijn; en verwijzing van de persoon naar een Kamer van eerste aanleg om terecht te staan in verband met de bevestigde tenlastegelegde feiten;

(b) afwijzing van de bevestiging van die tenlastegelegde feiten ten aanzien waarvan hij heeft vastgesteld dat onvoldoende bewijs aanwezig is;

(c) verdaging van de hoorzitting en een verzoek aan de Aanklager om te overwegen :

(i) nader bewijs te verstrekken of nader onderzoek uit te voeren met betrekking tot een bepaald tenlastegelegd feit; of

(ii) een tenlastegelegd feit te wijzigen omdat de overgelegde bewijsmiddelen een andere misdaad blijken op te leveren waarover het Hof rechtsmacht bezit.

8. Wanneer de Kamer van vooronderzoek weigert een tenlastegelegd feit te bevestigen, belet dit de Aanklager niet een nader verzoek om bevestiging te doen indien het verzoek wordt onderbouwd met aanvullende bewijsmiddelen.

9. Nadat de tenlastegelegde feiten zijn bevestigd en voordat de terechtzitting is begonnen, is de Aanklager bevoegd met toestemming van de Kamer van vooronderzoek en na kennisgeving aan de beschuldigde, de tenlastegelegde feiten te wijzigen. Indien de Aanklager aanvullende punten aan de tenlastegelegde feiten wenst toe te voegen of ernstiger tenlastegelegde feiten daarvoor in de plaats te stellen, dient een hoorzitting te worden gehouden ingevolge dit artikel om die tenlastegelegde feiten te bevestigen. Na aanvang van de terechtzitting is de Aanklager bevoegd met toestemming van de Kamer van eerste aanleg de tenlastegelegde feiten in te trekken.

10. Een bevel tot aanhouding dat voordien is uitgevaardigd, houdt op van kracht te zijn voorzover het tenlastegelegde feiten betreft die niet door de Kamer van vooronderzoek zijn bevestigd of die door de Aanklager zijn ingetrokken.

11. Wanneer de tenlastegelegde feiten eenmaal zijn bevestigd overeenkomstig dit artikel, stelt het Voorzitterschap een Kamer van eerste aanleg samen die ingevolge paragraaf 8 en artikel 64, paragraaf 4, verantwoordelijk is voor de daaropvolgende procesvoering en die bevoegd is alle taken van de Kamer van vooronderzoek te vervullen voorzover die in die fase relevant en toepasselijk zijn.

HOOFDSTUK VI — DE TERECHTZITTING

Artikel 62

Plaats van terechtzitting

Tenzij anders wordt besloten vindt de terechtzitting plaats waar de zetel van het Hof is gevestigd.

Artikel 63

Terechtzitting in aanwezigheid van de beschuldigde

1. De beschuldigde woont de terechtzitting bij.

2. Indien de beschuldigde, die voor het Hof aanwezig is, de terechtzitting blijft verstoren, is de Kamer van eerste aanleg bevoegd de beschuldigde te verwijderen en ervoor te zorgen dat hij als waarnemer de terechtzitting kan volgen en de raadsman van buiten de rechtszaal instructies kan geven, zonedig door middel van het gebruik van communicatietechnologie. Dergelijke maatregelen worden alleen in uitzonderlijke omstandigheden getroffen, nadat andere redelijke alternatieven ongeschikt zijn gebleken, en slechts voor zolang dit strikt noodzakelijk is.

Artikel 64

Taken en bevoegdheden van de Kamer van eerste aanleg

1. De in dit artikel vermelde taken en bevoegdheden van de Kamer van berechting worden uitgeoefend overeenkomstig dit Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering.

2. De Kamer van eerste aanleg draagt er zorg voor dat een terechtzitting eerlijk en vlot verloopt en wordt geleid met volledige eerbiediging van de rechten van de beschuldigde en passende inachtneming van de bescherming van slachtoffers en getuigen.

3. Bij aanwijzing van een zaak voor terechtzitting overeenkomstig dit Statuut dient de ter behandeling van de zaak aangewezen Kamer van berechting :

(a) overleg te plegen met de partijen en de procedures te bepalen voor een eerlijk en vlot verloop van de procedure;

(b) de op de terechtzitting te gebruiken taal of talen vast te stellen;

(c) onverminderd de overige relevante bepalingen van dit Statuut, zorg te dragen voor openbaarmaking van nog niet eerder openbaar gemaakte documenten of informatie, zodanig ruim voor de aanvang van de terechtzitting dat een passende voorbereiding van de terechtzitting mogelijk is.

4. De Kamer van eerste aanleg is bevoegd, indien vereist voor zijn doeltreffend en eerlijk functioneren, voorafgaande vragen naar de Kamer van vooronderzoek te verwijzen of, indien vereist, naar een andere beschikbare rechter van de Afdeling vooronderzoek.

5. De Kamer van eerste aanleg kan in voorkomend geval met kennisgeving aan partijen bepalen dat feiten die aan verschillende beschuldigten ten laste gelegd zijn, zullen worden samengevoegd of gesplitst.

6. Bij de uitoefening van zijn taken voorafgaand aan of in de loop van een terechtzitting is de Kamer van eerste aanleg bevoegd, zonedig :

(a) alle in artikel 61, paragraaf 11, vermelde taken van de Kamer van vooronderzoek uit te oefenen;

(b) de aanwezigheid van getuigen alsook hun verklaringen te verlangen evenals de overlegging van documenten en ander bewijsmateriaal door zonedig de bijstand in te roepen van Staten zoals voorzien in dit Statuut;

(c) zorg te dragen voor de bescherming van vertrouwelijke informatie;

(d) de overlegging te gelasten van bewijsmiddelen in aanvulling op het bewijs dat reeds voor de terechtzitting is vergaard of tijdens de terechtzitting door partijen naar voren is gebracht;

(e) zorg te dragen voor de bescherming van de beschuldigde, getuigen en slachtoffers; en

(f) te beslissen over alle overige relevante zaken.

7. De terechtzitting is openbaar. De Kamer van eerste aanleg is echter bevoegd te bepalen dat bijzondere omstandigheden vereisen dat bepaalde onderdelen van de procedure achter gesloten deuren moeten plaatsvinden vanwege het in artikel 68 bepaalde of ter bescherming van vertrouwelijke of gevoelige informatie verstrekt in een getuigenverklaring.

8. (a) Bij de aanvang van de terechtzitting laat de Kamer van eerste aanleg aan de beschuldigde de tenlastegelegde feiten voorlezen, die voordien door de Kamer van vooronderzoek zijn bevestigd. De Kamer van berechting overtuigt zich ervan dat de beschuldigde de aard van de tenlastegelegde feiten begrijpt. Hij geeft hem de gelegenheid om schuld te bekennen overeenkomstig artikel 65 of zich onschuldig te verklaren.

(b) Ter terechtzitting is de rechter die als voorzitter optreedt bevoegd aanwijzingen te geven ten aanzien van de procedure, mede ter verzekering dat deze op eerlijke en onpartijdige wijze verloopt. Onder voorbehoud van enige instructie van de Voorzitter, kunnen de partijen bewijsmateriaal overleggen overeenkomstig het in dit Statuut bepaalde.

9. De Kamer van eerste aanleg heeft onder meer de bevoegdheid op verzoek van een partij of ambtshalve :

(a) te beslissen of bewijs toelaatbaar of relevant is; en

(b) alle vereiste maatregelen te treffen teneinde een hoorzitting ordelijk te doen verlopen.

10. De Kamer van eerste aanleg zorgt ervoor dat een volledig proces-verbaal van de terechtzitting wordt gemaakt, dat het verloop van de handelingen ter terechtzitting nauwkeurig weergeeft en wordt gehouden en bewaard door de Griffier.

Artikel 65

Procedure in geval van bekentenis

1. Wanneer de beschuldigde schuld bekent overeenkomstig artikel 64, paragraaf 8, alinea (a), beslist de Kamer van eerste aanleg of :

(a) de beschuldigde de aard en de gevolgen van zijn bekentenis begrijpt;

(b) de bekentenis door de beschuldigde vrijwillig is gedaan na voldoende overleg met de raadsman voor de verdediging; en

(c) de bekentenis wordt ondersteund door de feiten in de zaak, zoals deze blijken uit :

(i) de tenlastegelegde feiten die door de Aanklager naar voren zijn gebracht en door de beschuldigde bekend;

(ii) materiaal dat door de Aanklager is overgelegd ter aanvulling op de tenlastegelegde feiten, dat door de beschuldigde is aanvaard; en

(iii) elk overig bewijs, zoals de verklaringen van getuigen, dat door de Aanklager of de beschuldigde naar voor is gebracht.

2. Wanneer de Kamer van eerste aanleg ervan overtuigd is dat het in paragraaf 1 bedoelde is vastgesteld, beschouwt de Kamer van eerste aanleg de bekentenis in samenhang met het overige aanvullende bewijs als voldoende grond voor alle wezenlijke feiten die vereist zijn als bewijs voor de misdaad waarop de bekentenis betrekking heeft, en kan hij de beschuldigde voor die misdaad veroordelen.

3. Wanneer de Kamer van eerste aanleg er niet van overtuigd is dat voldaan is aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 1, beschouwt hij de bekentenis als niet gedaan, in welk geval hij gelast de terechtzitting voort te zetten volgens de in dit Statuut bepaalde normale procedures voor terechtzitting en naar een andere Kamer van eerste aanleg kan verwijzen.

4. Wanneer de Kamer van eerste aanleg van oordeel is dat een meer volledige voorstelling van de feiten in de zaak noodzakelijk is in het belang van de rechtspleging, in het bijzonder in het belang van de slachtoffers, is de Kamer van berechting bevoegd :

(a) de Aanklager te verzoeken om aanvullende bewijsmiddelen te overleggen, met inbegrip van getuigenverklaringen; of

(b) te gelasten dat de terechtzitting volgens de in dit Statuut bepaalde normale procedures voor terechtzitting wordt voortgezet, in welk geval de Kamer van eerste aanleg de bekentenis als niet gedaan beschouwt en hij de zaak kan verwijzen naar een andere Kamer van eerste aanleg.

5. Elk overleg tussen de Aanklager en de verdediging over een wijziging in de tenlastegelegde feiten, de bekentenis of de op te leggen straf voor het Hof is niet bindend.

Artikel 66

Vermoeden van onschuld

1. Een ieder wordt verondersteld onschuldig te zijn totdat zijn schuld voor het Hof is bewezen overeenkomstig het toepasselijke recht.

2. De plicht de schuld van de beschuldigde te bewijzen rust op de Aanklager.

3. Teneinde de beschuldigde te veroordelen, dient het Hof buiten iedere redelijke twijfel overtuigd te zijn van de schuld van de beschuldigde.

Artikel 67

Rechten van de beschuldigde

1. Bij het onderzoek van de hem tenlastegelegde feiten heeft de beschuldigde recht op een openbare zitting met inachtneming van het in dit Statuut bepaalde, die op eerlijke en onpartijdige wijze wordt gehouden, en op de volgende minimumwaarborgen, op grond van volledige gelijkheid:

(a) onverwijld en in detail op de hoogte te worden gesteld van de aard, de reden en de inhoud van het hem tenlastegelegde, in een taal die hij volledig begrijpt en spreekt;

(b) te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van de verdediging en vrijelijke en vertrouwelijke communicatie met de raadsman van zijn keuze;

(c) terecht te staan zonder buitensporige vertraging;

(d) onverminderd het bepaalde in artikel 63, paragraaf 2, aanwezig te zijn ter terechtzitting, verweer te voeren in persoon of door middel van de raadsman van zijn keuze, op de hoogte te worden gesteld van dit recht wanneer hij geen rechtsbijstand heeft en rechtsbijstand toegewezen te krijgen door het Hof in alle gevallen waarin het belang van de rechtspleging dit vereist, en kosteloos indien de beschuldigde niet over voldoende middelen beschikt;

(e) getuigen à charge te ondervragen of te doen ondervragen en de verschijning en ondervraging te bewerkstelligen van getuigen à decharge onder dezelfde voorwaarden die gelden voor getuigen à charge; de beschuldigde is tevens gerechtigd verweermiddelen aan te voeren en ander krachtens dit Statuut toelaatbaar bewijs naar voren te brengen;

(f) kosteloos bijstand te krijgen van een bevoegde tolk en de vertalingen die noodzakelijk zijn om te voldoen aan de vereisten van eerlijkheid, indien de taal van enige procedure voor het Hof of van enig document dat aan het Hof wordt overgelegd geen taal is die de beschuldigde volledig begrijpt en spreekt;

(g) niet te worden gedwongen te getuigen of schuld te bekennen en te kunnen blijven zwijgen zonder dat dit in overweging wordt genomen bij het vaststellen van schuld of onschuld;

(h) een onbeëdigde mondelinge of schriftelijke verklaring ten behoeve van zijn verdediging af te leggen; en

(i) niet te worden onderworpen aan een omkering van de bewijslast of aan enige plicht tot tegenbewijs.

2. Naast enige andere ingevolge dit Statuut bepaalde openbaarmaking, stelt de Aanklager de verdediging in een zo vroeg mogelijk stadium in kennis van bewijsmiddelen die zich in het bezit of in de macht van de Aanklager bevinden en waarvan hij meent dat deze de onschuld van de beschuldigde aantonen of daartoe bijdragen of dat deze de schuld van de beschuldigde verlichten, of die de geloofwaardigheid kunnen aantasten van bewijs waarop de vervolging steunt. Het Hof beslist in gevallen waarin twijfel bestaat over de toepassing van deze paragraaf.

Artikel 68

Bescherming van slachtoffers en getuigen en hun deelname aan de procedure

1. Het Hof treft passende maatregelen ter bescherming van de veiligheid, het lichamelijk en geestelijk welzijn, de waardigheid en de persoonlijke levenssfeer van slachtoffers en getuigen. Daarbij neemt het Hof alle relevante factoren in aanmerking, met inbegrip van leeftijd, geslacht zoals gedefinieerd in artikel 7, paragraaf 3, en gezondheid, en de aard van de misdaad, in het bijzonder doch daartoe niet beperkt, wanneer de misdaad gepaard gaat met seksueel geweld of seksistisch geweld of geweld tegen kinderen. De Aanklager treft dergelijke maatregelen in het bijzonder tijdens het onderzoek en de vervolging van dergelijke misdaden. De maatregelen mogen geen afbreuk doen aan of in strijd zijn met de rechten van de beschuldigde en een eerlijke en onpartijdige terechtzitting.

2. Als uitzondering op het in artikel 67 vastgelegde beginsel dat hoorzittingen openbaar zijn, kunnen de Kamers van het Hof, ter bescherming van slachtoffers en getuigen of een beschuldigde, een deel van het proces in een besloten zitting doen plaatsvinden of toestaan dat bewijs wordt geleverd met behulp van elektronische of andere bijzondere middelen. In het bijzonder wordt dit soort maatregelen getroffen in geval van slachtoffers van seksueel geweld of een kind dat slachtoffer of getuige is, tenzij het Hof, alle omstandigheden in aanmerking genomen, in het bijzonder de zienswijze van het slachtoffer of de getuige, anders heeft bepaald.

3. Waar de persoonlijke belangen van de slachtoffers in het geding zijn, staat het Hof toe dat hun zienswijze en belangen naar voren worden gebracht en in overweging worden genomen in daartoe door het Hof als passend bepaalde stadia van het proces en op een wijze die geen afbreuk doet aan of onverenigbaar is met de rechten van de beschuldigde en een eerlijk en onpartijdig proces. Dergelijke zienswijze en belangen kunnen naar voren worden gebracht door de wettelijke vertegenwoordigers van de slachtoffers indien het Hof dit passend acht, overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

4. De Afdeling voor Slachtoffers en Getuigen is bevoegd advies uit te brengen aan de Aanklager en aan het Hof ten aanzien van passende beschermende maatregelen, beveiligingsregelingen, advies en bijstand als bedoeld in artikel 43, paragraaf 6.

5. Wanneer openbaarmaking van bewijs of informatie krachtens dit Statuut de veiligheid van een getuige of van zijn gezins- en familieleden ernstig in gevaar kan brengen, is de Aanklager bevoegd ten behoeve van de onderdelen van het proces die voor de aanvang van de terechtzitting plaatsvinden, na te laten dat bewijs of die informatie te geven en in plaats daarvan een samenvatting te verstrekken. Dit soort maatregelen wordt getroffen op een wijze die geen afbreuk doet aan of onverenigbaar is met de rechten van de beschuldigde en een eerlijk en onpartijdig proces.

6. Een Staat is bevoegd een verzoek in te dienen tot het treffen van maatregelen die noodzakelijk zijn ter bescherming van zijn beambten of agenten en ter bescherming van vertrouwelijke of gevoelige informatie.

Artikel 69

Bewijs

1. Alvorens een getuigenverklaring af te leggen, dient elke getuige overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering een gelofte af te leggen ten aanzien van de waarheidsgetrouwheid van het door hem te leveren bewijs.

2. De getuigenverklaring wordt ter terechtzitting in persoon afgelegd behoudens voorzover de in artikel 68 of in het Reglement van proces- en bewijsvoering vermelde maatregelen zijn getroffen. Het Hof kan ook toestaan dat een getuige een mondelinge verklaring aflegt of een beeld- of geluidsopname overlegt en dat een getuige documenten of schriftelijke transcripties overlegt overeenkomstig dit Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering. Deze maatregelen mogen geen afbreuk doen aan of in strijd zijn met de rechten van de beschuldigde.

3. De partijen kunnen overeenkomstig artikel 64 bewijsmiddelen overleggen die voor de zaak relevant zijn. Ten behoeve van de waarheidsvinding is het Hof bevoegd overlegging te verzoeken van ieder bewijsmiddel.

4. Het Hof is bevoegd te beslissen of een bewijsmiddel relevant of toelaatbaar is, waarbij het onder meer in aanmerking neemt de bewijskracht van het bewijsmiddel en de afbreuk die dit bewijsmiddel kan doen aan een eerlijk proces of een eerlijke beoordeling van de getuigenverklaring, overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

5. Het Hof dient bijzondere rechten op vertrouwelijkheid te eerbiedigen en in acht te nemen als voorzien in het Reglement van proces- en bewijsvoering.

6. Feiten van algemene bekendheid behoeven geen bewijs en behoren van rechtswege tot de kennisneming van het Hof.

7. Bewijs verkregen door schending van dit Statuut of internationaal erkende mensenrechten is ontoelaatbaar, indien:

(a) de schending ernstige twijfel doet rijzen ten aanzien van de betrouwbaarheid van het bewijsmiddel; of

(b) de toelating van het bewijsmiddel in strijd zou zijn met de integriteit van de procedure en deze ernstig zou schaden.

8. Wanneer het Hof beslist over relevantie of de toelaatbaarheid van bewijsmiddel dat door een Staat is vergaard, doet het Hof geen uitspraak over de toepassing van het nationale recht van die Staat.

Artikel 70

Misdrijven tegen de rechtspleging

1. Het Hof heeft rechtsmacht in verband met de volgende misdrijven tegen de rechtspleging van het Hof wanneer deze opzettelijk worden gepleegd :

(a) het afleggen van een valse getuigenverklaring wanneer ingevolge artikel 69, paragraaf 1, de verplichting bestaat de waarheid te spreken;

(b) het leveren van bewijs waarvan de partij weet dat het vals of vervalst is;

(c) het door middel van omkoping beïnvloeden van een getuige, het belemmeren van de verschijning van een getuige of van het vrijelijk afleggen van een getuigenverklaring, het wraak nemen op een getuige wegens het afleggen van een verklaring of het beschadigen, vernietigen, onbruikbaar maken of wegmaken van enige bewijsmiddel dan wel het vervalsen daarvan of het belemmeren van de vrijelijke bewijsgaring;

(d) het hinderen, intimideren of door middel van omkoping beïnvloeden van een beambte van het Hof teneinde deze te dwingen of over te halen zijn bediening niet of onjuist te vervullen;

(e) het wraak nemen op een beambte van het Hof wegens de taken die door deze of een andere beambte zijn vervuld;

(f) het als beambte van het Hof in samenhang met zijn bediening vragen om steekpenningen of het aannemen daarvan.

2. Het Hof oefent rechtsmacht uit over misdrijven ingevolge dit artikel overeenkomstig de in het Reglement van proces- en bewijsvoering bepaalde beginselen en procedure. De voorwaarden voor verlening van internationale rechtshulp aan het Hof met betrekking tot de procedures ingevolge dit artikel worden bepaald door de nationale wetgeving van de Staat waaraan een verzoek wordt gericht.

3. Bij veroordeling is het Hof bevoegd een opsluiting op te leggen van ten hoogste vijf jaar of een boete overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering, of beide.

4. (a) Elke Staat die Partij is breidt de werking van zijn strafrecht, waarbij misdrijven tegen de integriteit van zijn eigen opsporing en rechtspleging strafbaar worden gesteld, uit tot misdrijven tegen de rechtspleging als bedoeld in dit artikel, die begaan zijn op zijn grondgebied of door een van zijn onderdanen;

(b) Op verzoek van het Hof legt een Staat die Partij is de zaak ter vervolging voor aan zijn bevoegde autoriteiten wanneer hij dit passend acht. Die autoriteiten nemen dergelijke zaken onverwijld in behandeling en besteden daar voldoende middelen aan voor een doelmatige behandeling.

Artikel 71

Sancties op wangedrag ten overstaan van het Hof

1. Het Hof is bevoegd om aan personen die voor het Hof verschijnen en zich misdragen, bijvoorbeeld door verstoring van de procesvoering of moedwillige weigering de aanwijzingen van het Hof op te volgen, bij wijze van sanctie een administratieve maatregel anders dan vrijheidsbeneming op te leggen, zoals tijdelijke of blijvende verwijdering uit de rechtszaal, een boete of een andere, in het Reglement van proces- en bewijsvoering voorziene, vergelijkbare maatregel.

2. De procedures die gelden voor het opleggen van de in paragraaf 1 bedoelde maatregelen worden bepaald bij het Reglement van proces- en bewijsvoering.

Artikel 72

Bescherming van informatie met betrekking tot de nationale veiligheid

1. Dit artikel geldt voor elk geval waarin de openbaarmaking van de informatie of documenten van een Staat, naar de mening van die Staat zijn nationale veiligheidsbelangen zou schaden.

Deze gevallen omvatten mede die zaken die vallen binnen de reikwijdte van artikel 56, paragrafen 2 en 3, artikel 61, paragraaf 3, artikel 64, paragraaf 3, artikel 67, paragraaf 2, artikel 68, paragraaf 6, artikel 87, paragraaf 6 en artikel 93, alsmede gevallen die zich voordoen in enig ander stadium van de procedure wanneer een dergelijke openbaarmaking aan de orde kan zijn.

2. Dit artikel geldt tevens wanneer een persoon aan wie is verzocht informatie of bewijs te verschaffen heeft geweigerd dit te doen of de zaak naar de Staat heeft verwezen op grond van het feit dat openbaarmaking de nationale veiligheidsbelangen van een Staat zou schaden en de betrokken Staat bevestigt dat openbaarmaking zijn nationale veiligheidsbelangen zou schaden.

3. Niets in dit artikel doet afbreuk aan de vereisten van vertrouwelijkheid ingevolge artikel 54, paragraaf 3, alinea's (e) en (f), of aan de toepassing van artikel 73.

4. Indien een Staat verneemt dat informatie of documenten van de Staat in enig stadium van de procedure waarschijnlijk of zeker worden openbaargemaakt en hij van oordeel is dat openbaarmaking zijn nationale veiligheidsbelangen zou schaden, heeft die Staat het recht tussenbeide te komen teneinde overeenkomstig dit artikel een oplossing voor het geschilpunt te verkrijgen.

5. Indien, naar het oordeel van een Staat, openbaarmaking van informatie zijn nationale veiligheidsbelangen zou schaden, onderneemt deze Staat alle redelijke stappen om, in samenwerking met de Aanklager, de verdediging of de Kamer van vooronderzoek respectievelijk de Kamer van berechting naar gelang het geval, te trachten tot schikking van de zaak te komen. Dergelijke stappen kunnen mede omvatten :

(a) wijziging of verduidelijking van het verzoek;

(b) een beslissing van het Hof over de relevantie van de informatie of het bewijsmiddel waarom is verzocht, of een beslissing over de vraag of het bewijsmiddel, hoewel relevant, zou kunnen worden verkregen of is verkregen van een andere bron dan de aangezochte Staat;

(c) het verkrijgen van informatie of een bewijsmiddel van een andere bron of in een andere vorm; of

(d) overeenstemming zoeken over de voorwaarden waaronder de bijstand zou kunnen worden verleend, met inbegrip van, onder meer, het verstrekken van samenvattingen of bewerkte documenten, beperkingen ten aanzien van de openbaarmaking, procedure met gesloten deuren of bij afwezigheid van de andere partij, of andere krachtens het Statuut en het Reglement van proces- en bewijsvoering toegestane beschermende maatregelen.

6. Als alle redelijke stappen zijn ondernomen om de zaak door onderlinge samenwerking te schikken en de Staat van oordeel is dat geen middelen of voorwaarden bestaan met behulp waarvan de informatie of documenten verschaft of openbaargemaakt zouden kunnen worden zonder zijn nationale veiligheidsbelangen te schaden, stelt de Staat de Aanklager of het Hof in kennis van de precieze redenen voor zijn besluit, tenzij een dergelijke opgave op zich onontkoombaar schade toebrengt aan de nationale veiligheidsbelangen van de Staat.

7. Daarna, indien het Hof het bewijs relevant en noodzakelijk acht ter vaststelling van de schuld of onschuld van de beschuldigde, is het Hof bevoegd de volgende stappen te ondernemen:

(a) Wanneer openbaarmaking van de informatie of het document wordt verzocht krachtens een verzoek om samenwerking overeenkomstig Hoofdstuk IX of de in paragraaf 2 vermelde omstandigheden, en de Staat een beroep heeft gedaan op de weigeringsgrond bedoeld in artikel 93, paragraaf 4 :

(i) is het Hof bevoegd, alvorens tot de slotsom te komen als bedoeld in paragraaf 7, sub-alinea (a) (ii), te verzoeken om aanvullend overleg teneinde de opmerkingen van de Staat in overweging te nemen, waaronder hoorzittingen met gesloten deuren en bij afwezigheid van de andere partij;

(ii) indien het Hof tot de slotsom komt dat de aangezochte Staat, door zich te beroepen op de grond tot weigering ingevolge artikel 93, paragraaf 4, in de omstandigheden van het geval, niet handelt overeenkomstig zijn verplichtingen ingevolge dit Statuut, is het Hof bevoegd de zaak te verwijzen overeenkomstig artikel 87, paragraaf 7, onder opgave van de redenen voor zijn besluit;

(iii) is het Hof bevoegd tijdens de terechtzitting van de beschuldigde ten aanzien van het al dan niet bestaan van een feit de onder de omstandigheden passende conclusie te trekken.

(b) In alle andere omstandigheden is het Hof bevoegd :

(i) bevel te geven tot openbaarmaking; of

(ii) voorzover het Hof de openbaarmaking niet gelast, tijdens de terechtzitting van de beschuldigde ten aanzien van het al dan niet bestaan van een feit de onder de omstandigheden passende conclusie te trekken.

Artikel 73

Informatie of documenten van derden

Indien een Staat die Partij is door het Hof wordt verzocht documenten of informatie te verstrekken die hij in bewaring, in bezit of onder zijn toezicht heeft, die hem zijn toevertrouwd door een Staat, een intergouvernementele organisatie of een internationale organisatie, verzoekt hij degene van wie die documenten of informatie afkomstig zijn om toestemming tot openbaarmaking daarvan. Indien het afkomstig is van een Staat die Partij is, verleent deze toestemming tot openbaarmaking van de informatie of documenten of verplicht hij zich de kwestie van openbaarmaking met het Hof op te lossen overeenkomstig het bepaalde in artikel 72. Indien de documenten of informatie afkomstig zijn van een Staat die geen Partij is, en deze weigert toestemming tot openbaarmaking te verlenen, stelt de aangezochte Staat het Hof ervan in kennis dat hij niet in staat is de documenten of de informatie te verschaffen ten gevolge van een reeds daarvoor bestaande verplichting tot vertrouwelijkheid tegenover degene van wie het afkomstig is.

Artikel 74

Voorwaarden gesteld aan de beslissing

1. Alle rechters van de Kamer van eerste aanleg dienen in elk stadium van de terechtzitting en tijdens de beraadslagingen aanwezig te zijn. Het Voorzitterschap mag, van geval tot geval, een of meer plaatsvervangende rechters, voorzover beschikbaar, aanwijzen om in elk stadium van de terechtzitting aanwezig te zijn en een lid van de Kamer van eerste aanleg te vervangen indien dat lid niet in staat is aan de behandeling te blijven deelnemen.

2. De beslissing van de Kamer van eerste aanleg is gebaseerd op zijn beoordeling van het bewijs en de volledige procedure. De beslissing beperkt zich tot de in de tenlastelegging omschreven feiten en omstandigheden en alle wijzigingen daarin. Het Hof kan zijn beslissing alleen baseren op bewijsmiddelen die aan hem zijn voorgelegd en ter terechtzitting besproken.

3. De rechters trachten tot unanimititeit te komen in hun beslissing, bij gebreke waarvan de beslissing wordt genomen bij meerderheid van de rechters.

4. De beraadslagingen van de Kamer van eerste aanleg zijn en blijven geheim.

5. De beslissing wordt schriftelijk vastgelegd en omvat een volledig, met redenen omkleed verslag van de bevindingen van de Kamer van berechting inzake het bewijs en de conclusies. De Kamer van eerste aanleg spreekt één beslissing uit. Wanneer de beslissing niet unaniem is, vermeldt de beslissing van de Kamer van eerste aanleg de zienswijzen van de meerderheid en van de minderheid. De beslissing of een samenvatting daarvan wordt in een openbare zitting voorgelezen.

Artikel 75

Herstelbetalingen aan slachtoffers

1. Het Hof stelt beginselen vast met betrekking tot herstelbetalingen aan of ten aanzien van slachtoffers, met inbegrip van restitutie, schadeloosstelling en rehabilitatie. Op basis daarvan is het Hof bevoegd in zijn beslissing, op verzoek of ambtshalve in uitzonderlijke omstandigheden, de reikwijdte en omvang te bepalen van schade, verlies en letsel veroorzaakt aan of ten aanzien van slachtoffers en vermeldt het Hof de beginselen waarop zijn handelen is gegrond.

2. Het Hof is bevoegd een rechtstreeks bevel te richten tot een veroordeelde persoon, waarin passende herstelbetalingen zijn omschreven aan of ten aanzien van slachtoffers of hun rechthebbenden, met inbegrip van restitutie, schadeloosstellingen rehabilitatie. Waar het Hof dit gepast acht, is het bevoegd te gelasten dat de toekenning van herstelbetalingen geschiedt via het in artikel 79 bedoelde Trustfonds.

3. Alvorens een bevel uit te vaardigen ingevolge dit artikel, is het Hof bevoegd gelegenheid te geven tot het kenbaar maken van opvattingen door of uit naam van de veroordeelde persoon, de slachtoffers, andere belanghebbenden of belanghebbende Staten, waarmee het rekening zal houden.

4. Bij de uitoefening van de ingevolge dit artikel verleende bevoegdheid is het Hof bevoegd, nadat een persoon is veroordeeld voor een misdaad waarover het Hof rechtsmacht bezit, te bepalen of het, om uitvoering te geven aan een bevel dat het ingevolge dit artikel bevoegd is te geven, noodzakelijk is te verzoeken om maatregelen ingevolge artikel 93, paragraaf 1.

5. Een Staat die Partij is geeft uitvoering aan een beslissing ingevolge dit artikel overeenkomstig het bepaalde in artikel 109.

6. Niets in dit artikel doet afbreuk aan de rechten van slachtoffers krachtens nationaal of internationaal recht.

Artikel 76

Einduitspraak

1. In geval van veroordeling bepaalt de Kamer van eerste aanleg de op te leggen straf en houdt daarbij rekening met het bewijs en de conclusies die tijdens de terechtzitting naar voren zijn gebracht en relevant zijn voor de einduitspraak.

2. Behoudens wanneer artikel 65 van toepassing is en voor het einde van het proces is de Kamer van eerste aanleg ambtshalve bevoegd een nadere zitting te houden, en dient hij, wanneer de Aanklager of de beschuldigde dit verzoekt, deze te houden, teneinde kennis te nemen van aanvullend bewijs of aanvullende conclusies die relevant zijn voor de strafbepaling, overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

3. Indien paragraaf 2 van toepassing is neemt het Hof kennis van de opvattingen ingevolge artikel 75 tijdens de in paragraaf 2 vermelde nadere zitting en, indien noodzakelijk, in de loop van aanvullende zittingen.

4. De einduitspraak wordt in het openbaar uitgesproken en, waar mogelijk, in aanwezigheid van de beschuldigde.

HOOFDSTUK VII — STRAFFEN

Artikel 77

Toepasselijke straffen

1. Onverminderd artikel 110 is het Hof bevoegd een van de volgende straffen op te leggen aan een persoon die veroordeeld is wegens een in artikel 5 van dit Statuut bedoelde misdaad :

- (a) opsluiting voor een bepaald aantal jaren, van ten hoogste 30 jaar; of
- (b) levenslange opsluiting wanneer de buitengewone ernst van de misdaad en de specifieke omstandigheden van de veroordeelde persoon dit rechtvaardigen.

2. Naast opsluiting, is het Hof bevoegd op te leggen :

- (a) een geldboete volgens de maatstaven bepaald in het Reglement van proces- en bewijsvoering;
- (b) verbeurdverklaring van opbrengsten, goederen en vermogensbestanddelen die direct of indirect door die misdaad zijn verkregen, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

Artikel 78

Strafbepaling

1. Overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering houdt het Hof bij de strafbepaling rekening met factoren als de ernst van de misdaad en de specifieke omstandigheden van de veroordeelde persoon.

2. Bij de oplegging van een einduitspraak tot opsluiting brengt het Hof de tijd in mindering die overeenkomstig een bevel van het Hof in hechtenis is doorgebracht. Het Hof kan de tijd in mindering brengen die anderszins in hechtenis is doorgebracht in verband met gedragingen die verband houden met de misdaad.

3. Wanneer een persoon voor meer dan een misdaad is veroordeeld wijst het Hof een einduitspraak voor elke misdaad en een samengevoegde einduitspraak waarin de totale duur van de opsluiting wordt vermeld. Deze duur is niet korter dan de hoogste afzonderlijk opgelegde straf en niet langer dan 30 jaar opsluiting of levenslange opsluiting overeenkomstig artikel 77, paragraaf 1, alinea (b).

Artikel 79

Trustfonds

1. Bij besluit van de Vergadering van Staten die Partij zijn wordt een Trustfonds gevormd ten behoeve van slachtoffers van misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit, en van hun gezins- en familieleden.

2. Het Hof is bevoegd te gelasten dat gelden en andere goederen die op bevel van het Hof door middel van boetes of verbeurdverklaring zijn verzameld, naar het Trustfonds worden overgemaakt.

3. Het Trustfonds wordt beheerd overeenkomstig de door de Vergadering van Staten die Partij zijn te bepalen criteria.

Artikel 80

Toepasselijkheid van nationale straffen en wetten

Het in dit Hoofdstuk van het Statuut bepaalde doet geen afbreuk aan de toepasselijkheid van nationale straffen en wetten noch aan het recht van Staten die niet hebben voorzien in straffen zoals in dit Hoofdstuk zijn voorgeschreven.

HOOFDSTUK VIII — BEROEP EN HERZIENING

Artikel 81

Beroep tegen een beslissing betreffende de schuld of de straf

1. Tegen een beslissing ingevolge artikel 74 kan beroep worden ingesteld overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

(a) De Aanklager is bevoegd beroep in te stellen op een van de volgende gronden :

- (i) een procedurefout,
- (ii) feitelijke dwaling, of
- (iii) rechtsdwaling;

(b) De veroordeelde of de Aanklager namens hem, is bevoegd beroep in te stellen op een van de volgende gronden :

- (i) een procedurefout,
- (ii) feitelijke dwaling,
- (iii) rechtsdwaling, of
- (iv) andere gronden die de eerlijkheid en de betrouwbaarheid van de procedure of de beslissing aantasten.

2. (a) Overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering zijn de Aanklager en de veroordeelde bevoegd om beroep in te stellen tegen een einduitspraak, op grond van onevenredigheid tussen de misdaad en de uitgesproken straf;

(b) Indien het Hof op een beroep tegen een einduitspraak gronden aanneemt om de veroordeling geheel of gedeeltelijk te vernietigen, is het Hof bevoegd de Aanklager en de veroordeelde uit te nodigen gronden te ontwikkelen ingevolge artikel 81, paragraaf 1, alinea (a) of (b), en een beslissing te nemen over veroordeling overeenkomstig artikel 83;

(c) Dezelfde procedure geldt, indien het Hof op een beroep dat alleen de veroordeling betreft gronden aanneemt tot vermindering van de straf ingevolge paragraaf 2, alinea (a).

3. (a) Tenzij de Kamer van eerste aanleg anders beveelt, blijft een veroordeelde hangende een beroep in hechtenis;

(b) Wanneer de tijd die een veroordeelde in hechtenis heeft doorgebracht de opgelegde opsluiting te boven gaat, wordt hij in vrijheid gesteld, met dien verstande dat de invrijheidstelling, indien de Aanklager eveneens beroep heeft ingesteld, kan zijn onderworpen aan de hierna in alinea (c) vermelde voorwaarden;

(c) In geval van vrijspraak wordt de beschuldigde onmiddellijk in vrijheid gesteld met inachtneming van het volgende:

(i) in buitengewone omstandigheden, met inachtneming van het concrete vluchtgevaar, de ernst van de tenlastegelegde misdaad en de slagingskans van het beroep, is de Kamer van eerste aanleg bevoegd op verzoek van de Aanklager de hechtenis hangende het hoger beroep te doen voortduren;

(ii) tegen een beslissing van de Kamer van eerste aanleg ingevolge het bepaalde in sub-alinea (c) (i) kan beroep worden ingesteld overeenkomstig het Reglement van proces en bewijsvoering.

4. Onverminderd paragraaf 3, alinea's (a) en (b), wordt de tenuitvoerlegging van de beslissing betreffende de schuld of de straf geschorst tijdens de beroepstermijn en tijdens de beroepsprocedure.

Artikel 82

Beroep tegen andere beslissingen

1. Elk van beide partijen is bevoegd beroep in te stellen tegen de volgende beslissingen overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering :

- (a) een beslissing ten aanzien van de rechtsmacht of ontvankelijkheid;
- (b) een beslissing tot invrijheidstelling van de verdachte of beschuldigde of weigering daarvan;
- (c) een ambtshalve beslissing van de Kamer van vooronderzoek ingevolge artikel 56, paragraaf 3;

(d) een beslissing die verband houdt met een punt dat van aanmerkelijke invloed kan zijn op een eerlijk en vlot verloop van de procedure of op de uitkomst van de terechtzitting, en waarvoor naar het oordeel van de Kamer van vooronderzoek of de Kamer van eerste aanleg een onmiddellijke uitspraak van de Kamer van beroep de voortgang van de procedure in belangrijke mate kan bevorderen.

2. De betrokken Staat of de Aanklager, met instemming van de Kamer van vooronderzoek is bevoegd beroep in te stellen tegen een beslissing van de Kamer van vooronderzoek ingevolge artikel 57, paragraaf 3, alinea (d). Het beroep wordt behandeld volgens een verkorte procedure.

3. Aanwending van beroep heeft geen schorsende werking tenzij de Kamer van beroep, overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering anders bepaalt.

4. Een wettelijk vertegenwoordiger van de slachtoffers, de veroordeelde of een eigenaar te goeder trouw op wiens recht nadelig inbreuk wordt gemaakt door een bevel ingevolge artikel 75 is bevoegd beroep in te stellen tegen het bevel tot herstelbetalingen, overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.

Artikel 83

Beroepsprocedure

1. De Kamer van beroep oefent alle bevoegdheden uit van de Kamer van berechting in verband met procesvoering ingevolge artikel 81 en dit artikel.

2. Indien de Kamer van beroep vaststelt dat de procedure waartegen beroep is ingesteld, oneerlijk is verlopen waardoor de betrouwbaarheid van de uitspraak is aangetast of dat de uitspraak waartegen beroep is ingesteld inhoudelijk is aangetast door feitelijke of rechtsdwaling of door een procedurefout, is hij bevoegd :

- (a) de uitspraak te vernietigen of te wijzigen; of
- (b) een nieuwe terechtzitting te gelasten voor een andere Kamer van beroep.

Hiertoe is de Kamer van beroep bevoegd een feitenkwestie terug te verwijzen naar de oorspronkelijke Kamer van eerste aanleg teneinde dit af te doen, of zelf bewijsvoering te doen plaatsvinden teneinde op dat punt te beslissen. Indien tegen de uitspraak alleen door de veroordeelde beroep is ingesteld of namens hem door de Aanklager, kan de uitspraak niet in zijn nadeel worden gewijzigd.

3. Indien de Kamer van beroep op een beroep tegen een uitspraak vaststelt dat de uitspraak niet in evenredige verhouding staat tot de misdaad, is de Kamer van beroep bevoegd de uitspraak overeenkomstig Hoofdstuk VII te wijzigen.

4. De uitspraak van de Kamer van beroep wordt bij meerderheid van de rechters en in openbare zitting gewezen. De uitspraak is met redenen omkleed. Bij het ontbreken van unanimiteit vermeldt de uitspraak van de Kamer van beroep de zienswijzen van de meerderheid en van de minderheid, met dien verstande dat elke rechter bevoegd is een uiteenzetting van zijn individuele of afwijkende oordeel over een rechtsvraag toe te voegen.

5. De Kamer van beroep is bevoegd zijn uitspraak bij verstek te wijzen.

Artikel 84

Herziening van een beslissing betreffende de schuld of de straf

1. De veroordeelde of, na diens overlijden, echtgenoten, kinderen, ouders of een ten tijde van het overlijden van de beschuldigde in leven zijnde persoon die van de beschuldigde uitdrukkelijke schriftelijke aanwijzingen heeft gekregen tot het instellen van een dergelijke vordering, of de Aanklager namens de persoon, is respectievelijk zijn bevoegd de Kamer van beroep te verzoeken om herziening van de einduitspraak betreffende de schuld of de straf, om de volgende redenen:

(a) een nieuw feit is ontdekt dat :

(i) niet gekend was ten tijde van de terechtzitting zonder dat deze omstandigheid geheel of gedeeltelijk te wijten was aan de verzoeker; en

(ii) indien het tijdens de terechtzitting zou zijn vastgesteld, waarschijnlijk tot een andere uitspraak zou hebben geleid;

(b) er werd ontdekt dat een beslissend bewijsmiddel dat op de terechtzitting in aanmerking is genomen en waarop de veroordeling is gebaseerd, onwaar, vals of vervalst was;

(c) een of meer rechters die deelnamen aan de veroordeling of bevestiging van de tenlastegelegde feiten zich in die zaak schuldig heeft of hebben gemaakt aan ernstig wangedrag of ernstig plichtsverzuim van voldoende gewicht om de ontzetting van die rechter of rechters uit hun ambt ingevolge artikel 46 te rechtvaardigen.

2. De Kamer van beroep wijst het verzoek af indien hij dit ongegrond acht. Indien hij oordeelt dat het verzoek gegrond is, kan hij, naargelang het geval :

(a) de oorspronkelijke Kamer van eerste aanleg opnieuw bijeenroepen;

(b) een nieuwe Kamer van eerste aanleg samenstellen; of

(c) de kennisneming van de zaak aan zich houden, teneinde, na de partijen te hebben gehoord op de in het Reglement van proces- en bewijsvoering vermelde wijze, vast te stellen of de uitspraak herzien dient te worden.

Artikel 85

Schadevergoeding ten behoeve van aangehouden of veroordeelde personen

1. Een ieder die het slachtoffer is geworden van onrechtmatige aanhouding of hechtenis heeft een afdwingbaar recht op schadevergoeding.

2. Wanneer een persoon bij onherroepelijke beslissing voor een strafbaar feit is veroordeeld en zijn veroordeling daarna nietig is verklaard op grond van het feit dat uit een nieuw of een nieuw ontdekt feit overtuigend blijkt dat sprake is van een rechterlijke dwaling, wordt de persoon die als gevolg van die veroordeling een straf heeft ondergaan schadeloos gesteld overeenkomstig het daarvoor geldend recht, tenzij wordt bewezen dat het niet tijdig bekend worden van het onbekende feit geheel of gedeeltelijk aan hem is te wijten.

3. In buitengewone omstandigheden, wanneer het Hof vaststelt dat er overtuigende feiten zijn die er op wijzen dat sprake was van een ernstige en duidelijke rechterlijke dwaling, is het bevoegd ambtshalve overeenkomstig de maatstaven van het Reglement van proces- en bewijsvoering schadevergoeding toe te kennen aan een persoon die uit hechtenis is vrijgelaten na een onherroepelijke beslissing tot vrijspraak of na beëindiging van de zaak op dezelfde grond.

HOOFDSTUK IX — INTERNATIONALE SAMENWERKING EN WEDERZIJDSE RECHTSHULP

Artikel 86

Algemene verplichting tot samenwerking

Staten die Partij zijn verlenen overeenkomstig het in dit Statuut bepaalde het Hof volledige samenwerking bij zijn onderzoek naar en vervolging van misdaden waarover het Hof rechtsmacht bezit.

Artikel 87

Verzoeken om samenwerking : algemene bepalingen

1. (a) Het Hof is bevoegd aan Staten die Partij zijn te verzoeken om samenwerking. De verzoeken worden overgebracht langs diplomatieke of elke andere passende weg die daartoe door iedere Staat die Partij is kan worden opgegeven bij bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding. Iedere Staat die Partij is kan later die opgave overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering wijzigen.

(b) Onverminderd het in alinea (a) bepaalde, kunnen verzoeken ook worden overgebracht via de Internationale Organisatie van Politie in Strafzaken (INTERPOL) of een andere daarvoor in aanmerking komende regionale organisatie.

2. Verzoeken om samenwerking en de documenten ter ondersteuning van het verzoek worden gesteld in of gaan vergezeld van een vertaling in een officiële taal van de aangezochte Staat of in een van de werktalen van het Hof overeenkomstig de keuze die door die Staat werd gedaan bij bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding. Deze keuze kan overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering later worden gewijzigd.

3. De aangezochte Staat behandelt een verzoek om samenwerking en de documenten ter ondersteuning van het verzoek vertrouwelijk behoudens voorzover openbaarmaking daarvan onontkoombaar is ter inwilliging van het verzoek.

4. Met betrekking tot een verzoek om rechtshulp ingevolge dit Hoofdstuk is het Hof bevoegd alle maatregelen te treffen, met inbegrip van maatregelen ter bescherming van informatie, die noodzakelijk zijn om de veiligheid of het lichamelijke of geestelijke welzijn van slachtoffers, mogelijke getuigen en hun gezins- en familieleden te waarborgen. Het Hof is bevoegd te verzoeken dat alle ingevolge Hoofdstuk IX ter beschikking gestelde informatie wordt verstrekt en behandeld op een wijze die de veiligheid of het lichamelijke of geestelijke welzijn van slachtoffers, mogelijke getuigen en hun gezins- en familieleden beschermt.

5. (a) Het Hof is bevoegd een Staat die geen partij is bij dit Statuut uit te nodigen rechtshulp ingevolge dit Hoofdstuk te verlenen op basis van een ad hoc-regeling, van een overeenkomst met die Staat of op andere toereikende gronden.

(b) Wanneer een Staat die geen partij is bij dit Statuut en die een ad hoc-regeling of overeenkomst met het Hof is aangegaan, nalaat mee te werken aan verzoeken ingevolge een dergelijke regeling of overeenkomst, is het Hof bevoegd de Vergadering van Staten die Partij zijn daarvan in kennis te stellen of de Veiligheidsraad, wanneer de Veiligheidsraad de zaak heeft aangegeven bij het Hof.

6. Het Hof is bevoegd intergouvernementele organisaties te verzoeken informatie of documenten te verstrekken. Het Hof is ook bevoegd andere vormen van samenwerking en rechtshulp te verzoeken die worden overeengekomen met een dergelijke organisatie en in overeenstemming zijn met haar bevoegdheid of mandaat.

7. Wanneer een Staat die Partij is nalaat te voldoen aan een rechtshulpverzoek in strijd met het in dit Statuut bepaalde, ten gevolge waarvan deze het Hof verhindert zijn taken en bevoegdheden krachtens dit Statuut uit te oefenen, is het Hof bevoegd een uitspraak te doen met die strekking en de zaak te verwijzen naar de Vergadering van Staten die Partij zijn of, wanneer de Veiligheidsraad de zaak heeft aangegeven bij het Hof, naar de Veiligheidsraad.

Artikel 88

Beschikbaarheid van procedures naar nationaal recht

Staten die Partij zijn dragen er zorg voor dat ingevolge hun nationale recht procedures beschikbaar zijn voor alle vormen van samenwerking die in dit Hoofdstuk zijn voorzien.

Artikel 89

Overdracht van personen aan het Hof

1. Het Hof is bevoegd een verzoek tot aanhouding en overdracht van een persoon, tezamen met het in artikel 91 vermelde materiaal ter ondersteuning van het verzoek, tot elke Staat te richten op het grondgebied waarvan die persoon kan worden aangetroffen en verzoekt die Staat om samenwerking bij de aanhouding en overdracht van die persoon. Staten die Partij zijn voldoen overeenkomstig het in dit Hoofdstuk bepaalde en de procedure ingevolge hun nationaal recht, aan verzoeken tot aanhouding en overdracht.

2. Indien de persoon om wiens overdracht wordt verzocht dit voor een nationale rechtbank aanvecht op grond van het in artikel 20 omschreven beginsel ne bis in idem, raadpleegt de aangezochte Staat onverwijld het Hof teneinde vast te stellen of met betrekking tot de ontvankelijkheid een relevante uitspraak bestaat. Indien de zaak ontvankelijk is, willigt de aangezochte Staat het verzoek in. Indien een uitspraak over de ontvankelijkheid hangende is, is de aangezochte Staat bevoegd de inwilliging van het verzoek tot overdracht van de persoon aan te houden totdat het Hof heeft beslist over de ontvankelijkheid.

3. (a) Een Staat die Partij is verleent overeenkomstig zijn nationaal procesrecht toestemming tot vervoer over zijn grondgebied van een persoon die door een andere Staat aan het Hof wordt overgedragen, behoudens wanneer doorvoer door die Staat de overdracht zou belemmeren of vertragen;

(b) Een verzoek tot doorvoer van het Hof wordt overeenkomstig artikel 87 overgebracht. Het verzoek tot doorvoer bevat :

- (i) een signalement van de persoon die wordt vervoerd;
- (ii) een korte uiteenzetting van de feiten van de zaak en hun juridische kwalificatie; en
- (iii) het bevel tot aanhouding en het bevel tot overdracht;

(c) Een persoon die wordt vervoerd wordt in hechtenis gehouden tijdens de duur van doorvoer;

(d) Geen toestemming is vereist indien de persoon door de lucht wordt vervoerd en geen landing is voorzien op het grondgebied van de Staat van doorvoer;

(e) Indien een onvoorziene landing plaatsvindt op het grondgebied van de Staat van doorvoer, is die Staat bevoegd een verzoek tot doorvoer van het Hof te verlangen, als voorzien in het in alinea (b) bepaalde. De Staat van doorvoer houdt de persoon die wordt vervoerd in hechtenis tot het verzoek om doorvoer is ontvangen en de doorvoer is geschied. Een hechtenis op grond van deze alinea mag evenwel niet langer duren dan 96 uur na de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn is ontvangen.

4. Indien de opgeëiste persoon wordt vervolgd of een straf uitzit in de aangezochte Staat wegens een andere misdaad dan dat waarvoor overdracht aan het Hof wordt verzocht, pleegt de aangezochte Staat nadat hij heeft besloten het verzoek in te willigen, overleg met het Hof.

Artikel 90

Concurrerende verzoeken

1. Een Staat die Partij is en een verzoek van het Hof ontvangt tot overdracht van een persoon ingevolge artikel 89, stelt, indien hij ook van een andere Staat een verzoek ontvangt tot uitlevering van dezelfde persoon voor dezelfde gedragingen die de grondslag vormen voor de misdaad waarvoor het Hof de overdracht van de persoon verlangt, het Hof en de verzoekende Staat van dat feit in kennis.

2. Wanneer de verzoekende Staat een Staat is die Partij is, verleent de aangezochte Staat voorrang aan het verzoek van het Hof indien :

(a) het Hof ingevolge de artikelen 18 of 19 de beslissing heeft genomen dat de zaak waarop het verzoek tot overdracht betrekking heeft ontvankelijk is en bij die beslissing rekening is gehouden met het gevoerde onderzoek of de vervolging die door de verzoekende Staat is verricht met betrekking tot zijn verzoek tot uitlevering; of

(b) het Hof de in alinea (a) vermelde beslissing neemt overeenkomstig de kennisgeving door de aangezochte Staat ingevolge paragraaf 1.

3. Wanneer geen beslissing ingevolge paragraaf 2, alinea (a), is genomen, kan de aangezochte Staat, naar eigen inzicht, hangende de beslissing van het Hof ingevolge paragraaf 2, alinea (b), de behandeling van het verzoek tot uitlevering van de verzoekende Staat voortzetten, maar hij levert de persoon niet uit totdat het Hof heeft beslist dat de zaak niet-ontvankelijk is. Het Hof neemt zijn beslissing volgens een verkorte procedure.

4. Indien de verzoekende Staat geen partij is bij dit Statuut, geeft de aangezochte Staat, indien deze geen internationale verplichting heeft tot uitlevering van de persoon aan de verzoekende Staat, voorrang aan het verzoek van het Hof tot overdracht, indien het Hof heeft beslist dat de zaak ontvankelijk is.

5. Wanneer het Hof heeft beslist dat een zaak ingevolge paragraaf 4 niet-ontvankelijk is, kan de aangezochte Staat naar eigen inzicht de behandeling van het verzoek tot uitlevering van de verzoekende Staat voortzetten.

6. In gevallen waarin paragraaf 4 van toepassing is met uitzondering van het feit dat de aangezochte Staat een bestaande internationale verplichting heeft tot uitlevering van de persoon aan de verzoekende Staat die geen partij is bij dit Statuut, beslist de aangezochte Staat of hij de persoon aan het Hof zal overdragen dan wel de persoon zal uitleveren aan de verzoekende Staat. Bij zijn besluit houdt de aangezochte Staat rekening met alle relevante factoren, waaronder:

(a) de respectieve data van de verzoeken;

(b) de belangen van de verzoekende Staat met inbegrip van, waar dit ter zake doende is, het feit of de misdaad op zijn grondgebied is gepleegd en de nationaliteit van de slachtoffers en van de persoon wiens overdracht wordt verlangd; en

(c) de mogelijkheid dat het Hof en de verzoekende Staat achteraf tot een akkoord komen betreffende de overdracht van deze persoon.

7. Wanneer een Staat die Partij is van het Hof een verzoek tot overdracht van een persoon ontvangt, tevens een verzoek ontvangt van een Staat tot uitlevering van dezelfde persoon voor andere gedragingen dan die welke de misdaad opleveren waarvoor het Hof overdracht van de persoon verlangt :

(a) dient de aangezochte Staat, indien deze geen bestaande internationale verplichting heeft tot uitlevering van de persoon aan de verzoekende Staat, voorrang te geven aan het verzoek van het Hof;

(b) dient de aangezochte Staat, indien deze geen bestaande internationale verplichting heeft tot uitlevering van de persoon aan de verzoekende Staat, te beslissen of hij de persoon overdraagt aan het Hof of de persoon uitlevert aan de verzoekende Staat. Bij zijn besluit neemt de aangezochte Staat alle relevante factoren in overweging, waaronder de factoren vermeld in paragraaf 6, waarbij speciale aandacht wordt besteed aan de desbetreffende aard en de ernst van de gedragingen in kwestie.

8. Wanneer overeenkomstig een kennisgeving ingevolge dit artikel het Hof heeft beslist dat een zaak niet-ontvankelijk is en daarna uitlevering aan de verzoekende Staat wordt geweigerd, stelt de aangezochte Staat het Hof van deze beslissing in kennis.

Artikel 91

Inhoud van het verzoek tot aanhouding en overdracht

1. Een verzoek tot aanhouding en overdracht wordt schriftelijk gedaan. In dringende gevallen kan een verzoek worden gedaan via elk communicatiemiddel dat daarvan een schriftelijke vastlegging kan opleveren mits het verzoek wordt bevestigd langs de in artikel 87, paragraaf 1, alinea (a), vermelde weg.

2. In het geval van een verzoek tot aanhouding en overdracht van een persoon tegen wie een bevel tot aanhouding is uitgevaardigd door de Kamer van vooronderzoek ingevolge artikel 58, bevat het verzoek of wordt het ondersteund door :

(a) het signalement van de opgeëiste persoon, dat toereikend is voor diens identificatie en informatie met betrekking tot de plaats waar die persoon zich waarschijnlijk bevindt;

(b) een kopie van het bevel tot aanhouding; en

(c) de vereiste documenten, verklaringen of informatie om te voldoen aan de procedure van overdracht in de aangezochte Staat geldende vereisten, met dien verstande dat die vereisten niet zwaarder mogen zijn dan die welke gelden voor verzoeken tot uitlevering ingevolge verdragen of regelingen tussen de aangezochte Staat en andere Staten en, zo mogelijk, minder zwaar dienen te zijn, gelet op de bijzondere aard van het Hof.

3. Wanneer een verzoek tot aanhouding en overdracht een persoon betreft die reeds is veroordeeld, bevat het verzoek of wordt het ondersteund

door :

(a) een kopie van elk bevel tot aanhouding met betrekking tot die persoon;

(b) een kopie van veroordelende einduitspraak; en

(c) informatie om aan te tonen dat de opgeëiste persoon degene is die in veroordelende einduitspraak wordt bedoeld; en

(d) indien de opgeëiste persoon is veroordeeld, een kopie van de opgelegde einduitspraak en, in geval van een veroordeling tot opsluiting, een verklaring ten aanzien van de tijd die reeds is uitgezeten en de tijd die nog moet worden uitgezeten.

4. Op verzoek van het Hof pleegt een Staat die Partij is met het Hof overleg, hetzij in het algemeen, hetzij met betrekking tot een bepaalde zaak, over vereisten ingevolge zijn nationale recht die ingevolge paragraaf 2, alinea (c), van toepassing kunnen zijn. Bij dit overleg geeft de Staat die Partij is het Hof advies over de specifieke vereisten van zijn nationale recht.

Artikel 92

Voorlopige aanhouding

1. In dringende gevallen is het Hof bevoegd de voorlopige aanhouding van de gezochte persoon te verzoeken, hangende de indiening van het verzoek tot overdracht en de in artikel 91 vermelde documenten die het verzoek dienen te ondersteunen.

2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding wordt gedaan via een communicatiemiddel dat daarvan een schriftelijke vastlegging kan opleveren en bevat :

(a) het signalement van de gezochte persoon, dat toereikend is voor diens identificatie en informatie met betrekking tot de plaats waar die persoon zich waarschijnlijk bevindt;

(b) een beknopt overzicht van de misdaden waarvoor aanhouding van de persoon wordt verzocht en van de feiten die beweerdelijk die misdaden opleveren, met inbegrip van, zo mogelijk, de datum en plaats van de misdaad;

(c) een verklaring over het bestaan van een bevel tot aanhouding of een veroordelende einduitspraak ten aanzien van de opgeëiste persoon; en

(d) een verklaring dat een verzoek tot overdracht van de opgeëiste persoon zal volgen.

3. Een persoon die voorlopig is aangehouden kan uit hechtenis worden vrijgelaten indien de aangezochte Staat geen verzoek tot overdracht noch de in artikel 91 vermelde documenten ter ondersteuning van het verzoek heeft ontvangen binnen de in het Reglement van proces- en bewijsvoering vastgelegde termijnen. De persoon kan echter instemmen met overdracht voor afloop van deze termijn indien dit mogelijk is ingevolge het recht van de aangezochte Staat. In dit geval gaat de aangezochte Staat zo spoedig mogelijk over tot overdracht van de persoon aan het Hof.

4. Het feit dat de gezochte persoon overeenkomstig paragraaf 3 uit hechtenis is vrijgelaten doet geen afbreuk aan de latere aanhouding en overdracht van die persoon indien het verzoek tot overdracht en de documenten ter ondersteuning van het verzoek op een later tijdstip worden aangeboden.

Artikel 93

Andere vormen van samenwerking

1. Staten die Partij zijn voldoen overeenkomstig het in dit Hoofdstuk bepaalde en ingevolge procedures van nationaal recht aan verzoeken van het Hof om de volgende rechtshulp te verlenen met betrekking tot onderzoek of vervolging :

(a) de identificatie en lokalisering van personen of goederen;

(b) bewijsgaring, met inbegrip van getuigenverklaringen onder ede en het leveren van bewijs, met inbegrip van verklaringen van deskundigen en door het Hof benodigde rapporten;

(c) het ondervragen van een persoon tegen wie een onderzoek loopt of die wordt vervolgd;

(d) de betekening van documenten, met inbegrip van gerechtelijke documenten;

(e) de vergemakkelijking van de vrijwillige verschijning van personen voor het Hof als getuigen of deskundigen;

(f) de tijdelijke overbrenging van personen zoals voorzien in paragraaf 7;

(g) een gerechtelijke plaatsopneming of onderzoek van locaties, met inbegrip van het opgraven van lijken en onderzoek van plaatsen waar zich graven bevinden;

- (h) het uitvoeren van huiszoeken en inbeslagnemingen;
- (i) het verstrekken van verslagen en documenten, met inbegrip van officiële akten en documenten;
- (j) de bescherming van slachtoffers en getuigen en instandhouding van bewijs;
- (k) de identificatie, opsporing en bevestiging of inbeslagneming van de door middel van de misdaad verkregen opbrengst, goederen en vermogensbestanddelen en de bij misdaden gebruikte hulpmiddelen, ten behoeve van een eventuele verbeurdverklaring, zonder dat hiermee afbreuk wordt gedaan aan de rechten van derden te goeder trouw; en
- (l) elke andere vorm van rechtshulp die niet is verboden bij de wet van de aangezochte Staat, teneinde het onderzoek en de vervolging van misdaden waarover het Hof rechtsmacht heeft te vergemakkelijken.
2. Het Hof heeft de bevoegdheid te waarborgen dat een getuige of deskundige die voor het Hof verschijnt niet door het Hof zal worden vervolgd, in hechtenis gehouden of onderworpen aan enigerlei beperking van zijn persoonlijke vrijheid met betrekking tot een handelen of nalaten voorafgaande aan het vertrek van die persoon uit de aangezochte Staat.
3. Indien de uitvoering van een bijzondere bijstandsmaatregel omschreven in een verzoek dat ingevolge paragraaf 1 is ingediend in de aangezochte Staat verboden is op grond van een bestaand, fundamenteel, algemeen geldend rechtsbeginsel, pleegt de aangezochte Staat onverwijld overleg met het Hof teneinde te trachten de zaak op te lossen. Bij dit overleg dient te worden overwogen of de gevraagde bijstand op een andere wijze of onder voorwaarden kan worden verleend. Indien dit overleg niet leidt tot oplossing van de zaak, wijzigt het Hof het verzoek voorzover dit noodzakelijk is.
4. Overeenkomstig artikel 72 kan een Staat die Partij is een verzoek om bijstand slechts geheel of gedeeltelijk weigeren, indien het verzoek het overleggen van documenten of de openbaarmaking van bewijs betreft waarbij zijn nationale veiligheid in het geding is.
5. Alvorens een verzoek om bijstand ingevolge paragraaf 1, alinea (l), te weigeren, overweegt de aangezochte Staat of de bijstand onder bepaalde voorwaarden kan worden verleend of dat de bijstand op een later tijdstip of op andere wijze kan worden verleend, met dien verstande dat indien het Hof of de Aanklager de bijstand onder voorwaarden aanvaardt, het Hof of de Aanklager zich daaraan dient te houden.
6. Indien een verzoek om bijstand wordt geweigerd, stelt de aangezochte Staat die Partij is het Hof of de Aanklager onverwijld in kennis van de redenen voor een dergelijke weigering.
7. (a) Het Hof is bevoegd de tijdelijke overbrenging te verzoeken voor identificatiedoeleinden of ter verkrijging van getuigenverklaringen of andere bijstand van een persoon die in hechtenis verkeert. De persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :
- (i) de persoon geeft vrijelijk zijn toestemming voor de overbrenging na omtrent de gevolgen daarvan behoorlijk te zijn ingelicht; en
- (ii) de aangezochte Staat stemt in met de overbrenging, onder de voorwaarden die die Staat en het Hof overeen kunnen komen.
- (b) De persoon die wordt overgebracht blijft in hechtenis. Wanneer het doel van de overbrenging is vervuld, zendt het Hof de persoon onverwijld terug naar de aangezochte Staat.
8. (a) Het Hof draagt zorg voor de vertrouwelijkheid van documenten en informatie behoudens voorzover vereist voor het onderzoek en de in het verzoek vermelde procedure.
- (b) De aangezochte Staat kan, wanneer dit noodzakelijk is, documenten of informatie aan de Aanklager verstrekken op basis van vertrouwelijkheid. De Aanklager is bevoegd deze in dat geval slechts te gebruiken om nieuw bewijs te verkrijgen.
- (c) De aangezochte Staat kan, uit eigen beweging of op verzoek van de Aanklager, in een later stadium toestemming geven tot openbaarmaking van die documenten of informatie. Deze kunnen in dat geval worden aangewend als bewijs ingevolge het bepaalde in de Hoofdstukken V en VI en overeenkomstig het Reglement van proces- en bewijsvoering.
9. (a) (i) In het geval dat een Staat die Partij is concurrerende verzoeken, anders dan tot overdracht of uitlevering, ontvangt van het Hof en van een andere Staat ingevolge een internationale verplichting, tracht de Staat die Partij is in overleg met het Hof en de andere Staat, aan beide verzoeken te voldoen, waarbij zo nodig het ene of het andere verzoek wordt uitgesteld of aan de inwilliging daarvan voorwaarden worden verbonden.
- (ii) Indien zulks onmogelijk blijkt, wordt de concurrentie van verzoeken opgelost overeenkomstig de in artikel 90 vastgelegde beginselen.
- (b) Indien echter het verzoek van het Hof informatie, goederen of personen betreft die zich bevinden in de feitelijke macht van een derde Staat of een internationale organisatie ingevolge een internationale overeenkomst, stellen de aangezochte Staten het Hof daarvan in kennis en richt het Hof zijn verzoek tot de derde Staat of de internationale organisatie.
10. (a) Het Hof is bevoegd op verzoek samenwerking en bijstand te verlenen aan een Staat die Partij is en een onderzoek uitvoert naar of een onderzoek ter zitting houdt in verband met gedragingen die een misdaad opleveren waarover het Hof rechtsmacht bezit of die een ernstige misdaad opleveren ingevolge het nationale recht van de verzoekende Staat.
- (b) (i) De in alinea (a) voorziene bijstand omvat, onder meer :
- (a) de overdracht van verklaringen, documenten of andere vormen van bewijs die zijn verkregen in de loop van een door het Hof gehouden onderzoek of een terechtzitting; en
- (b) het ondervragen van personen die zich in hechtenis bevinden ingevolge bevel van het Hof;
- (ii) In het geval voorzien in punt (a) van subalinea (b) (i) :
- (a) indien de documenten of andere vormen van bewijs zijn verkregen met bijstand van een Staat is voor een dergelijke overdracht de toestemming van die Staat vereist;
- (b) indien de verklaringen, documenten of andere vormen van bewijs zijn verstrekt door een getuige of een deskundige, geldt voor een dergelijke overdracht het bepaalde in artikel 68.
- (c) Het Hof is bevoegd onder de in deze paragraaf vermelde voorwaarden te voldoen aan een verzoek om bijstand ingevolge deze paragraaf van een Staat die geen partij is bij dit Statuut.

Artikel 94

Opschorting van de tenuitvoerlegging van een verzoek wegens een lopend onderzoek of vervolging

1. Indien de onmiddellijke inwilliging van een verzoek een lopend onderzoek of vervolging in een andere zaak dan die waarop het verzoek betrekking heeft zou schaden, kan de aangezochte Staat de inwilliging van het verzoek opschorten gedurende een bepaalde met het Hof overeengekomen periode. Het uitstel dient echter niet langer te zijn dan noodzakelijk ter voltooiing van het desbetreffende onderzoek of de vervolging in de aangezochte Staat. Alvorens een beslissing tot opschorting te nemen overweegt de aangezochte Staat of de bijstand onmiddellijk onder bepaalde voorwaarden kan worden verleend.

2. Indien een beslissing tot opschorting wordt genomen ingevolge paragraaf 1, is de Aanklager echter bevoegd te verzoeken om het aannemen van maatregelen tot instandhouding van bewijs ingevolge artikel 93, paragraaf 1, alinea (j).

Artikel 95

Opschorting van de tenuitvoerlegging van een verzoek wegens exceptie van niet-ontvankelijkheid

Wanneer het Hof een exceptie van niet-ontvankelijkheid ingevolge de artikelen 18 of 19 onderzoekt, kan de aangezochte Staat de inwilliging van een verzoek ingevolge dit Hoofdstuk uitstellen, hangende een beslissing door het Hof, tenzij het Hof uitdrukkelijk heeft bepaald dat de Aanklager kan voortgaan met het vergaren van dat bewijs ingevolge de artikelen 18 of 19.

Artikel 96

Inhoud van een verzoek om andere vormen van samenwerking ingevolge artikel 93

1. Een verzoek om andere vormen van samenwerking als bedoeld in artikel 93 wordt schriftelijk gedaan. In dringende gevallen kan een verzoek worden gedaan via elk communicatiemiddel dat daarvan een schriftelijke vastlegging kan opleveren, mits het verzoek bevestigd wordt langs de in artikel 87, paragraaf 1, alinea (a), vermelde weg.

2. Het verzoek bevat, waar toepasselijk, of wordt ondersteund door het volgende :

(a) een beknopt overzicht van het doel van het verzoek en de verzochte bijstand, met inbegrip van de juridische basis en de gronden voor het verzoek;

(b) zo gedetailleerd mogelijke informatie over de plaats of identificatie van een persoon of plaats die moet worden gevonden of geïdentificeerd teneinde het mogelijk te maken de verzochte bijstand te verlenen;

(c) een beknopt overzicht van de essentiële feiten waarop het verzoek is gestoeld;

(d) de redenen voor en nadere gegevens omtrent de te volgen procedure of in acht te nemen vereisten;

(e) de informatie die is vereist ingevolge het recht van de aangezochte Staat ter inwilliging van het verzoek; en

(f) alle overige informatie die ter zake doende is teneinde het mogelijk te maken de verzochte bijstand te verlenen.

3. Op verzoek van het Hof pleegt een Staat die Partij is met het Hof overleg, hetzij in het algemeen, hetzij met betrekking tot een bepaalde zaak, over vereisten ingevolge zijn nationale recht die ingevolge paragraaf 2, alinea (e), van toepassing kunnen zijn. Tijdens het overleg geeft de Staat die Partij is het Hof advies over de specifieke vereisten van zijn nationale recht.

4. Het in dit artikel bepaalde geldt, in voorkomend geval, eveneens ten aanzien van een aan het Hof gericht verzoek tot bijstand.

Artikel 97

Overleg

Wanneer een Staat die Partij is een verzoek ingevolge dit Hoofdstuk ontvangt in verband waarmee de Staat problemen signaleert die de inwilliging van het verzoek kunnen belemmeren of verhinderen, pleegt die Staat onverwijld overleg met het Hof teneinde de zaak op te lossen. Dergelijke problemen kunnen onder meer omvatten :

(a) onvoldoende informatie van inwilliging van het verzoek;

(b) in het geval van een verzoek tot overdracht, het feit dat ondanks uiterste inspanningen de opgeëiste persoon niet kan worden gelokaliseerd of dat uit het verrichte onderzoek is gebleken dat de persoon in de Staat van hechtenis klaarblijkelijk niet de in het bevel genoemde persoon is; of

(c) het feit dat inwilliging van het verzoek in zijn huidige vorm voor de aangezochte Staat zou meebrengen dat deze in strijd zou handelen met een reeds eerder bestaande verplichting op grond van een verdrag die de Staat is aangegaan ten opzichte van een andere Staat.

Artikel 98

Samenwerking bij afstand van immuniteit en instemming met overdracht

1. Het Hof is niet bevoegd een verzoek tot overdracht of bijstand te handhaven wanneer dit de aangezochte Staat zou verplichten te handelen op een wijze die onverenigbaar is met zijn verplichtingen ingevolge internationaal recht ten aanzien van de immuniteit van staten of de diplomatieke immuniteit van personen of goederen van een derde Staat, tenzij het Hof eerst de samenwerking van die derde Staat verkrijgt in verband met de opheffing van de immuniteit.

2. Het Hof is niet bevoegd een verzoek tot overdracht te handhaven wanneer dit de aangezochte Staat zou verplichten te handelen op een wijze die onverenigbaar is met zijn verplichtingen ingevolge internationale overeenkomsten ten gevolge waarvan de toestemming van een zendstaat is vereist van overdracht aan het Hof van een persoon van die Staat, tenzij het Hof eerst de samenwerking van de zendstaat kan verkrijgen voor het verlenen van toestemming tot overdracht.

Artikel 99

Inwilliging van verzoeken ingevolge de artikelen 93 en 96

1. Een verzoek tot bijstand wordt ingewilligd overeenkomstig de toepasselijke procedure voorzien door het recht van de aangezochte Staat en, tenzij het krachtens dat recht is verboden, op de wijze die in het verzoek is aangegeven, met inbegrip van het volgen van de daarin uiteengezette procedures of het toestaan aan in het verzoek vermelde personen aanwezig te zijn en deel te nemen aan de uitvoering.

2. In geval van een dringend verzoek worden de documenten of het bewijs in antwoord daarop, op verzoek van het Hof, met spoed verzonden.

3. De antwoorden van de aangezochte Staat worden overgebracht in hun oorspronkelijke taal en vorm.

4. Onverminderd de overige artikelen in dit Hoofdstuk, is de Aanklager, wanneer dit noodzakelijk is voor een succesvolle uitvoering van een verzoek dat kan worden ingewilligd zonder dwangmaatregelen, met inbegrip van met name de ondervraging van of het afnemen van getuigenverklaringen van een persoon op vrijwillige basis, met inbegrip van de inwilliging daarvan buiten aanwezigheid van de autoriteiten van de aangezochte Staat indien dit essentieel is voor inwilliging van het verzoek, en het onderzoek van een openbare locatie of andere openbare plaats zonder dat er iets in wordt gewijzigd, bevoegd het voorwerp van het verzoek rechtstreeks ten uitvoer te leggen op het grondgebied van een Staat op de volgende wijzen :

(a) wanneer de aangezochte Staat die Partij is een Staat is op wiens grondgebied de misdaad beweerdelijk is gepleegd en de ontvankelijkheid ingevolge de artikelen 18 of 19 is vastgesteld, is de Aanklager bevoegd aan een dergelijk verzoek rechtstreeks uitvoering te geven na met de aangezochte Staat in zo ruim mogelijke mate overleg te hebben gepleegd;

(b) in andere gevallen, is de Aanklager bevoegd aan een dergelijk verzoek uitvoering te geven na overleg met de aangezochte Staat die Partij is en met inachtneming van redelijke voorwaarden of zorgen die door die Staat die Partij is naar voren zijn gebracht. Wanneer de aangezochte Staat die Partij is problemen signaleert bij de inwilliging van een verzoek ingevolge dit onderdeel pleegt deze onverwijld overleg met het Hof teneinde de zaak op te lossen.

5. Bepalingen die een persoon die door het Hof wordt gehoord of ondervraagd het recht geven ingevolge artikel 72 een beroep te doen op beperkingen die zijn bedoeld om te verhinderen dat vertrouwelijke informatie met betrekking tot de nationale verdediging of veiligheid wordt openbaargemaakt, gelden ook voor de inwilliging van verzoeken tot bijstand ingevolge dit artikel.

Artikel 100

Kosten

1. De gewone kosten voor inwilliging van een verzoek op het grondgebied van de aangezochte Staat worden gedragen door die Staat, behoudens de volgende kosten, die worden gedragen door het Hof :

(a) kosten verbonden aan de reizen en de veiligheid van getuigen en deskundigen of de overdracht ingevolge artikel 93 van personen in hechtenis;

(b) kosten van vertaling, vertolking en transcriptie;

(c) reis- en verblijfkosten van rechters, de Aanklager, de Substituut-Aanklager, de Griffier, de Substituut-Griffier en personeel van organen van het Hof;

(d) kosten van deskundigenadviezen of -rapporten waarom het Hof

heeft verzocht;

(e) kosten verbonden aan het vervoer van een persoon die aan het Hof wordt overgedragen door een Staat van hechtenis; en

(f) na overleg, buitengewone kosten die uit de inwilliging van een verzoek kunnen voortvloeien.

2. Het in paragraaf 1 bepaalde geldt, waar van toepassing, voor verzoeken aan het Hof van Staten die Partij zijn. In dat geval draagt het Hof de gewone kosten van uitvoering.

Artikel 101

Specialiteitsbeginsel

1. Een persoon die ingevolge dit Statuut aan het Hof is overgedragen wordt niet vervolgd, gestraft of in hechtenis gehouden voor gedragingen begaan voorafgaand aan de overdracht, anders dan de gedragingen of de gedragslijn die de grondslag vormen respectievelijk vormt van de misdaden waarvoor die persoon is overgedragen.

2. Het Hof is bevoegd de Staat die de persoon aan het Hof heeft overgedragen, te verzoeken afstand te doen van het in paragraaf 1 bepaalde, en verstrekt zo nodig aanvullende informatie overeenkomstig artikel 91. Staten die Partij zijn hebben de bevoegdheid aan het Hof te verklaren afstand te doen en dienen te streven naar het doen van afstand.

Artikel 102

Terminologie

Van toepassing van dit Statuut :

(a) betekent «overdracht» het ter beschikking stellen van een persoon door een Staat aan het Hof ingevolge dit Statuut.

(b) betekent «uitlevering» het ter beschikking stellen van een persoon door een Staat aan een andere Staat, zoals voorzien bij verdrag, conventie of nationale wetgeving.

HOOFDSTUK X — TENUITVOERLEGGING

Artikel 103

Rol van Staten bij de tenuitvoerlegging van uitspraken tot opsluiting

1. (a) Een uitspraak tot opsluiting wordt ondergaan in de Staat die door het Hof wordt aangewezen uit een lijst van Staten die het Hof te kennen hebben gegeven bereid te zijn veroordeelden te aanvaarden.

(b) Op het moment waarop een Staat zich bereid verklaart veroordeelden te aanvaarden kan een Staat voorwaarden aan zijn aanvaarding verbinden, goedgekeurd door het Hof en in overeenstemming met dit Hoofdstuk.

(c) Een in een bepaalde zaak aangewezen Staat deelt het Hof onverwijld mee of hij de aanwijzing van het Hof aanvaardt.

2. (a) De Staat van tenuitvoerlegging stelt het Hof in kennis van alle omstandigheden, met inbegrip van de toepassing van ingevolge paragraaf 1 overeengekomen voorwaarden, die de voorwaarden of de duur van de opsluiting concreet zouden kunnen beïnvloeden. Het Hof wordt ten minste 45 dagen tevoren in kennis gesteld van dergelijke bekende of voorzienbare omstandigheden. Gedurende deze periode onderneemt de Staat van tenuitvoerlegging geen stappen die afbreuk zouden kunnen doen aan zijn verplichtingen ingevolge artikel 110.

(b) Indien het Hof de in alinea (a) vermelde omstandigheden niet kan aanvaarden, stelt het de Staat van tenuitvoerlegging daarvan in kennis en handelt het vervolgens overeenkomstig artikel 104, paragraaf 1.

3. Bij de uitoefening van zijn recht een aanwijzing te doen ingevolge paragraaf 1 neemt het Hof het volgende in aanmerking :

(a) het beginsel dat Staten die Partij zijn de verantwoordelijkheid van tenuitvoerlegging van uitspraken tot opsluiting dienen te dragen in overeenstemming met de beginselen van een evenredige verdeling als voorzien in het Reglement van proces- en bewijsvoering;

(b) de toepassing van algemeen ingevolge internationale verdragen aanvaarde maatstaven van behandeling van gevangenen;

(c) de mening van de veroordeelde;

(d) de nationaliteit van de veroordeelde;

(e) alle overige factoren met betrekking tot de omstandigheden van de misdaad of de veroordeelde, of de doelmatige tenuitvoerlegging van de uitspraak die relevant kunnen zijn bij de aanwijzing van de Staat van tenuitvoerlegging.

4. Indien geen Staat wordt aangewezen ingevolge paragraaf 1, wordt de opgelegde opsluiting ondergaan in een gevangenisinstelling die door de Gaststaat ter beschikking is gesteld overeenkomstig de voorwaarden vermeld in de zetelovereenkomst als bedoeld in artikel 3, paragraaf 2. In dat geval worden de kosten voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van de uitspraak waarbij opsluiting is opgelegd gedragen door het Hof.

Artikel 104

Wijziging in de aanwijzing van de Staat van tenuitvoerlegging

1. Het Hof is te allen tijde bevoegd te besluiten een veroordeelde over te brengen naar een gevangenis van een andere Staat.

2. Een veroordeelde kan te allen tijde het Hof verzoeken te worden overgebracht uit de Staat van tenuitvoerlegging.

Artikel 105

Tenuitvoerlegging van de uitspraak

1. Onverminderd de voorwaarden die een Staat overeenkomstig artikel 103, paragraaf 1, alinea (b), kan hebben gesteld, is de uitspraak waarbij opsluiting is opgelegd bindend voor de Staten die Partij zijn, en mogen zij deze in geen geval wijzigen.

2. Alleen het Hof heeft het recht te beslissen over een verzoek tot beroep of herziening. De Staat van tenuitvoerlegging belet een veroordeelde niet een verzoek daartoe te doen.

Artikel 106

Toezicht op de tenuitvoerlegging van uitspraken tot en voorwaarden van opsluiting

1. De tenuitvoerlegging van een uitspraak tot opsluiting is onderworpen aan het toezicht van het Hof en dient in overeenstemming te zijn met in wijde kring aanvaarde maatstaven voor de behandeling van gevangenen krachtens internationale verdragen.

2. De voorwaarden van opsluiting zijn onderworpen aan het recht van de Staat van tenuitvoerlegging en dienen verenigbaar te zijn met in wijde kring aanvaarde beginselen ingevolge internationale verdragen voor de behandeling van gevangenen; in geen geval zijn die voorwaarden gunstiger of ongunstiger dan die welke gelden voor gevangenen die voor vergelijkbare misdrijven in de Staat van tenuitvoerlegging veroordeeld zijn.

3. Mededelingen tussen een veroordeelde en het Hof worden niet belemmerd en zijn vertrouwelijk.

Artikel 107

Overbrenging van veroordeelden die hun straf hebben ondergaan

1. Na zijn straf ondergaan te hebben kan een persoon die geen onderdaan is van de Staat van tenuitvoerlegging, overeenkomstig het recht van de Staat van tenuitvoerlegging worden overgebracht naar een Staat die verplicht is hem toe te laten, of naar een andere Staat die erin toestemt hem toe te laten, waarbij rekening wordt gehouden met de wensen van de persoon die naar die Staat wordt overgebracht, tenzij de Staat van tenuitvoerlegging de persoon toestemming geeft om op zijn grondgebied te blijven.

2. Indien geen Staat de kosten draagt die voortvloeien uit de overbrenging van de persoon naar een andere Staat ingevolge paragraaf 1, worden die kosten gedragen door het Hof.

3. Onverminderd het bepaalde in artikel 108 kan de Staat van tenuitvoerlegging de persoon ook overeenkomstig zijn nationale recht uitleveren of op andere wijze overleveren aan een Staat die om de uitlevering of overdracht van de persoon heeft verzocht ten behoeve van een terechtzitting of de tenuitvoerlegging van een uitspraak.

Artikel 108

Beperking van de vervolging of de veroordeling wegens andere misdrijven

1. Een veroordeelde die in hechtenis is van de Staat van tenuitvoerlegging wordt niet blootgesteld aan vervolging, bestraffing of uitlevering aan een derde Staat voor gedragingen begaan voorafgaand aan de terbeschikkingstelling van die persoon aan de Staat van tenuitvoerlegging, tenzij deze vervolging, bestraffing of uitlevering door het Hof is goedgekeurd op verzoek van de Staat van tenuitvoerlegging.

2. Het Hof beslist over de zaak na de mening van de veroordeelde te hebben gehoord.

3. Paragraaf 1 is niet meer van toepassing indien de veroordeelde vrijwillig meer dan 30 dagen verblijft op het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging nadat hij zijn volledige door het Hof opgelegde straf heeft ondergaan, of naar het grondgebied van die Staat terugkeert nadat hij dit heeft verlaten.

Artikel 109

Tenuitvoerlegging van boetes en maatregelen ter verbeurdverklaring

1. Staten die Partij zijn geven uitvoering aan door het Hof krachtens Hoofdstuk VII bevolen boetes of verbeurdverklaringen, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw en overeenkomstig de procedures bepaald in hun nationale wetgeving.

2. Indien een Staat die Partij is niet in staat is uitvoering te geven aan een bevel tot verbeurdverklaring, treft hij maatregelen tot verhaal van de waarde van de opbrengsten, goederen of vermogensbestanddelen waarvan het Hof de verbeurdverklaring heeft bevolen, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

3. Goederen of de opbrengsten van de verkoop van onroerend goed of, waar dit van toepassing is, de verkoop van andere goederen die door een Staat die Partij is worden verkregen als gevolg van zijn tenuitvoerlegging van een uitspraak van het Hof, worden aan het Hof overgemaakt.

Artikel 110

Onderzoek door het Hof inzake strafvermindering

1. De Staat van tenuitvoerlegging stelt de persoon niet in vrijheid voordat de door het Hof opgelegde duur van de uitspraak is verstreken.

2. Alleen het Hof heeft het recht te beslissen over een mogelijke strafvermindering, en het beslist daarover na de persoon te hebben gehoord.

3. Wanneer de persoon tweederde van zijn straf heeft ondergaan, of 25 jaar in geval van levenslange opsluiting, heroverweegt het Hof de straf om te bepalen of deze dient te worden verminderd. Eerder vindt geen heroverweging plaats.

4. Bij een heroverweging ingevolge paragraaf 3 is het Hof bevoegd de straf te verminderen, indien het vaststelt dat een of meer van de volgende factoren aanwezig zijn :

(a) vroegtijdige en voortdurende bereidheid van de persoon om het Hof samenwerking te verlenen bij zijn onderzoeken en vervolgingen;

(b) vrijwillige samenwerking van de persoon om de tenuitvoerlegging van de uitspraken en bevelen van het Hof in andere zaken mogelijk te maken, en in het bijzonder door samenwerking te verlenen bij het lokaliseren van vermogensbestanddelen terzake waarvan bevelen tot boetes, verbeurdverklaringen of herstelbetalingen gelden die ten behoeve van slachtoffers kunnen worden aangewend; of

(c) andere factoren voorzien in het Reglement van proces- en bewijsvoering die op een duidelijke verandering in de omstandigheden wijzen die voldoende is om een strafvermindering te rechtvaardigen.

5. Indien het Hof bij zijn eerste heroverweging ingevolge paragraaf 3 vaststelt dat het niet passend is de straf te verminderen, heroverweegt het daarna de kwestie van strafvermindering met de tussenpozen en onder toepassing van de maatstaven waarin het Reglement van proces- en bewijsvoering voorziet.

Artikel 111

Ontsnapping

Indien een veroordeelde uit hechtenis ontsnapt en vlucht uit de Staat van tenuitvoerlegging kan die Staat, na overleg met het Hof, verzoeken om overdracht van de persoon door de Staat waarin de persoon zich bevindt ingevolge bestaande bilaterale of multilaterale akkoorden, of kan hij aan het Hof verzoeken om overdracht van de persoon te vragen. Het Hof is bevoegd te bepalen dat de persoon ter beschikking wordt gesteld van de Staat waarin hij de straf onderging of aan een andere door het Hof aangewezen Staat.

HOOFDSTUK XI — VERGADERING VAN STATEN DIE PARTIJ ZIJN

Artikel 112

Vergadering van Staten die Partij zijn

1. Een Vergadering van Staten die Partij zijn bij dit Statuut wordt hierbij ingesteld. Elke Staat die Partij is heeft één vertegenwoordiger in de Vergadering, die zich kan doen vergezellen door plaatsvervangers en adviseurs. Andere Staten, die dit Statuut of de Slotakte hebben ondertekend kunnen als waarnemers de Vergadering bijwonen.

2. De Vergadering dient :

(a) aanbevelingen van de Voorbereidende Commissie te behandelen en, voorzover dit in aanmerking komt, aan te nemen;

(b) inzicht te verstrekken in het beheer aan het Voorzitterschap, de Aanklager en de Griffier met betrekking tot het dagelijks bestuur van het Hof;

(c) de rapporten en activiteiten van het ingevolge paragraaf 3 opgerichte Bureau te behandelen en in verband daarmee passende stappen te ondernemen;

(d) de begroting voor het Hof te behandelen en daarover te beslissen;

(e) te beslissen over een eventuele wijziging overeenkomstig artikel 36 van het aantal rechters;

(f) vragen te behandelen inzake niet-samenwerking, ingevolge artikel 87, paragrafen 5 en 7;

(g) alle overige taken uit te oefenen die in overeenstemming zijn met dit Statuut of het Reglement van proces en bewijsvoering.

3. (a) De Vergadering beschikt over een Bureau dat bestaat uit een Voorzitter, twee Ondervoorzitters en 18 leden die voor een ambtstermijn van drie jaar door de Vergadering worden gekozen.

(b) Het Bureau dient te beantwoorden aan maatstaven van evenredige vertegenwoordiging, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met een billijke geografische verdeling en met de noodzaak om een adequate vertegenwoordiging van de voornaamste rechtsstelsels van de wereld te verzekeren.

(c) Het Bureau vergadert zo vaak als nodig is, doch ten minste een keer per jaar. Het helpt de Vergadering bij de vervulling van haar taken.

4. De Vergadering kan de hulporganen instellen die zij noodzakelijk acht, waaronder een onafhankelijk toezichhoudende instelling ter inspectie, evaluatie en onderzoek van het Hof teneinde de doeltreffendheid en de financieel verantwoorde aanwending daarvan te bevorderen.

5. De Voorzitter van het Hof, de Aanklager en de Griffier of hun vertegenwoordigers kunnen, waar dit passend is, deelnemen aan bijeenkomsten van de Vergadering en van het Bureau.

6. De Vergadering komt eens per jaar bijeen op de zetel van het Hof of op het Hoofdkantoor van de Verenigde Naties en houdt, wanneer de omstandigheden dit vereisen, speciale zittingen. Tenzij in dit Statuut anders is bepaald, worden speciale zittingen door het Bureau ambtshalve bijeengeroepen of op verzoek van een derde van de Staten die Partij zijn.

7. Elke Staat die Partij is heeft één stem. Getracht wordt beslissingen in de Vergadering en in het Bureau bij consensus te nemen. Indien geen consensus kan worden bereikt, worden, tenzij dit Statuut anders bepaalt :

(a) beslissingen over inhoudelijke kwesties goedgekeurd bij een tweederde meerderheid van degenen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen, met dien verstande dat een absolute meerderheid van Staten die Partij zijn het quorum vormt voor stemming;

(b) beslissingen over procedurekwesties genomen bij een gewone meerderheid van de aanwezige Staten die Partij zijn en hun stem uitbrengen.

8. Een Staat die Partij is en die zijn financiële bijdragen in de kosten van het Hof niet op tijd heeft betaald, heeft geen stem in de Vergadering en in het Bureau indien het bedrag van de achterstallige betaling gelijk is aan of hoger dan het bedrag van de bijdragen dat over de twee volle voorafgaande jaren verschuldigd is. Niettemin kan de Vergadering een dergelijke Staat die Partij is toestaan zijn stem in de Vergadering en in het Bureau uit te brengen indien zij ervan overtuigd is dat het uitblijven van de betaling te wijten is aan omstandigheden buiten de macht van de Staat die Partij is.

9. De Vergadering stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast.

10. De officiële en werktalen van de Vergadering zijn die van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

HOOFDSTUK XII — FINANCIERING

Artikel 113

Financieel reglement en regels inzake financieel beheer

Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, zijn op alle financiële zaken in verband met het Hof en de bijeenkomsten van de Vergadering van Staten die Partij zijn, met inbegrip van haar Bureau en hulporganen, dit Statuut en de financiële regelingen en regels aangenomen door de Vergadering van Staten die Partij zijn, van toepassing.

Artikel 114

Betaling van kosten

Kosten van het Hof en de Vergadering van Staten die Partij zijn, met inbegrip van haar Bureau en hulporganen, worden betaald uit de fondsen van het Hof.

Artikel 115

Fondsen van het Hof en van de Vergadering van Staten die Partij zijn

De kosten van het Hof en de Vergadering van Staten die Partij zijn, met inbegrip van haar Bureau en hulporganen, als voorzien in de door de Vergadering van Staten die Partij zijn vastgestelde begroting, worden gefinancierd uit de volgende bronnen :

(a) vastgestelde bijdragen van de Staten die Partij zijn;

(b) fondsen verschaft door de Verenigde Naties, afhankelijk van de goedkeuring van de Algemene Vergadering, in het bijzonder met betrekking tot de kosten die zijn gemaakt ten gevolge van aangiften door de Veiligheidsraad.

Artikel 116

Vrijwillige bijdragen

Onverminderd artikel 115 is het Hof bevoegd vrijwillige bijdragen van Regeringen, internationale organisaties, particulieren, ondernemingen en andere lichamen, te ontvangen en aan te wenden als aanvullende fondsen, overeenkomstig de desbetreffende maatstaven die zijn aangenomen door de Vergadering van Staten die Partij zijn.

Artikel 117

Vaststelling van bijdragen

De bijdragen van Staten die Partij zijn worden vastgesteld overeenkomstig een overeengekomen schaal van vaststelling, gebaseerd op de door de Verenigde Naties voor haar normale begroting aangenomen schaal die is aangepast overeenkomstig de beginselen waarop die schaal is gebaseerd.

Artikel 118

Jaarlijkse controle van de rekeningen

De documenten, boeken en rekeningen van het Hof, met inbegrip van zijn jaarrekeningen, worden jaarlijks gecontroleerd door een onafhankelijke accountant.

HOOFDSTUK XIII — SLOTBEPALINGEN

Artikel 119

Geschillenbeslechting

1. Elk geschil met betrekking tot de rechterlijke taken van het Hof wordt beslecht door de beslissing van het Hof.
2. Elk ander geschil tussen twee of meer Staten die Partij zijn met betrekking tot de interpretatie of toepassing van dit Statuut dat niet binnen drie maanden na de aanvang daarvan door onderhandelingen is beslecht, wordt verwezen naar de Vergadering van Staten die Partij zijn. De Vergadering kan zelf trachten het geschil te beslechten of aanbevelingen doen inzake andere middelen ter beslechting van het geschil, met inbegrip van verwijzing naar het Internationaal Gerechtshof overeenkomstig het Statuut van dat Hof.

Artikel 120

Voorbehouden

Geen voorbehouden kunnen worden gemaakt in verband met dit Statuut.

Artikel 121

Wijzigingen

1. Na het verstrijken van een periode van zeven jaar na de inwerkingtreding van dit Statuut kan een Staat die Partij is wijzigingen daarin voorstellen. De tekst van een voorgestelde wijziging wordt aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties voorgelegd, die deze onverwijld aan alle Staten die Partij zijn toezendt.
2. Niet eerder dan drie maanden na de datum van kennisgeving beslist de Vergadering van Staten die Partij zijn in haar volgende bijeenkomst bij meerderheid van hen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen of zij het voorstel in behandeling nemen. De Vergadering kan het voorstel rechtstreeks afhandelen of een Herzieningsconferentie bijeenroepen indien de zaak in kwestie dit wettigt.
3. De aanneming van een wijziging in een bijeenkomst van de Vergadering van Staten die Partij zijn of in een Herzieningsconferentie waarover geen consensus kan worden bereikt, vereist een tweederde meerderheid van Staten die Partij zijn.
4. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 5, wordt een wijziging voor alle Staten die Partij zijn van kracht een jaar nadat zeven achtste van hen hun akten van bekrachtiging of aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft neergelegd.
5. Een wijziging in de artikelen 5, 6, 7 en 8 van dit Statuut wordt voor die Staten die Partij zijn en de wijziging hebben aanvaard van kracht een jaar na de nederlegging van hun akten van bekrachtiging of aanvaarding. Ten aanzien van een Staat die Partij is en de wijziging niet heeft aanvaard, oefent het Hof zijn rechtsmacht niet uit met betrekking tot een misdaad waarop de wijziging betrekking heeft indien dit is gepleegd door onderdanen van die Staat die Partij is of op het grondgebied daarvan.
6. Indien een wijziging door zeven achtste van de Staten die Partij zijn is aanvaard overeenkomstig paragraaf 4, kan een Staat die Partij is en de wijziging niet heeft aanvaard dit Statuut met onmiddellijke ingang opzeggen, onverminderd artikel 127, paragraaf 1, doch onder voorbehoud van artikel 127, paragraaf 2, door een kennisgeving binnen een jaar nadat die wijziging van kracht werd.
7. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties stelt alle Staten die Partij zijn in kennis van een wijziging die in een bijeenkomst van de Vergadering van Staten die Partij zijn of in een Herzieningsconferentie is aangenomen.

Artikel 122

Wijzigingen in bepalingen van institutionele aard

1. Wijzigingen in bepalingen van het Statuut die van louter institutionele aard zijn, te weten artikel 35, artikel 36, paragrafen 8 en 9, artikel 37, artikel 38, artikel 39, paragraaf 1 (eerste twee volzinnen), paragrafen 2 en 4, artikel 42, paragrafen 4 tot en met 9, artikel 43, paragrafen 2 en 3, en de artikelen 44, 46, 47 en 49 kunnen te allen tijde door iedere Staat die Partij is worden voorgesteld, onverminderd artikel 121, paragraaf 1. De tekst van een voorgestelde wijziging wordt voorgelegd aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties of aan degene die daartoe door de Vergadering van Staten die Partij zijn is aangewezen, die deze onverwijld toezendt aan alle Staten die Partij zijn en aan anderen die deelnemen aan de Vergadering.
2. Wijzigingen ingevolge dit artikel waarover geen consensus kan worden bereikt worden aangenomen door de Vergadering van Staten die Partij zijn of door een Herzieningsconferentie bij een tweederde meerderheid van Staten die Partij zijn. Dergelijke wijzigingen treden voor alle Staten die Partij zijn in werking zes maanden nadat deze door de Vergadering of, in voorkomend geval, door de Conferentie zijn aangenomen.

Artikel 123

Herziening van het Statuut

1. Zeven jaar na de inwerkingtreding van dit Statuut roept de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties een Herzieningsconferentie bijeen teneinde wijzigingen in dit Statuut te behandelen. Een dergelijke herziening kan de lijst van misdaden vervat in artikel 5 omvatten, maar is niet tot deze lijst beperkt. De Conferentie staat open voor degenen die deelnemen aan de Vergadering van Staten die Partij zijn en op dezelfde voorwaarden.

2. Daarna roept, op verzoek van een Staat die Partij is en ten behoeve van de in paragraaf 1 vermelde doeleinden, de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, na goedkeuring door een meerderheid van Staten die Partij zijn, een Herzieningsconferentie bijeen.

3. Het in artikel 121, paragrafen 3 tot en met 7, bepaalde geldt voor de aanvaarding en de inwerkingtreding van alle wijzigingen in het Statuut die in een Herzieningsconferentie worden behandeld.

Artikel 124

Overgangsbepaling

Niettegenstaande het bepaalde in artikel 12, paragrafen 1 en 2, kan een Staat, wanneer deze partij wordt bij het Statuut, verklaren dat hij gedurende een periode van zeven jaar na de inwerkingtreding van dit Statuut van betrokken Staat, de rechtsmacht van het Hof niet aanvaardt met betrekking tot de categorie misdaden vermeld in artikel 8, wanneer een misdaad beweerdelijk is gepleegd door zijn onderdanen of op zijn grondgebied. Een verklaring ingevolge dit artikel kan te allen tijde worden ingetrokken. Het in dit artikel bepaalde wordt herzien op de Herzieningsconferentie die bijeengeroepen wordt overeenkomstig artikel 123, paragraaf 1.

Artikel 125

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding

1. Dit Statuut staat open voor ondertekening voor alle Staten in Rome, op het Hoofdkantoor van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, op 17 juli 1998. Daarna blijft het open voor ondertekening in Rome, op het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Italië tot 17 oktober 1998. Na die datum blijft het Statuut open voor ondertekening in New York, op het Hoofdkantoor van de Verenigde Naties tot 31 december 2000.

2. Dit Statuut is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Staten die het ondertekenen. Akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

3. Dit Statuut staat open voor toetreding door alle Staten. Akten van toetreding dienen te worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 126

Inwerkingtreding

1. Dit Statuut treedt in werking op de eerste dag van de maand na de zestigste dag volgend op de datum van neerlegging van de zestigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. Voor elke Staat die dit Statuut bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of daartoe toetreedt na neerlegging van de zestigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt het Statuut in werking op de eerste dag van de maand na de zestigste dag volgend op de neerlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 127

Terugtrekking

1. Een Staat die Partij is kan dit Statuut door een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties opzeggen. De opzegging treedt in werking een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving, tenzij de kennisgeving een latere datum vermeldt.

2. Een Staat wordt niet vanwege zijn opzegging ontslagen van de verplichtingen ingevolge dit Statuut uit de tijd waarin de Staat partij was bij het Statuut, met inbegrip van alle financiële verplichtingen die kunnen zijn ontstaan. Zijn opzegging is niet van invloed op de samenwerking met het Hof in verband met strafrechtelijk onderzoek en procedures ten aanzien waarvan de Staat die zich terugtrekt de plicht had rechtshulp te verlenen en die voor de datum waarop de opzegging in werking trad zijn aangevangen, noch heeft de opzegging op enigerlei wijze nadelige invloed op de voortgezette behandeling van een zaak die reeds voor de datum waarop de opzegging van kracht werd aan de kennisneming van het Hof was onderworpen.

Artikel 128

Authentieke teksten

Het origineel van dit Statuut, waarvan de Arabische, Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die een gewaarmerkt afschrift daarvan aan alle Staten toezendt.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Statuut hebben ondertekend.

Gedaan te Rome op 17 juli 1998.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2003 — 3816 (1991 — 1607) [C — 2003/15163]

Accord international sur l'utilisation des stations terriennes INMARSAT de navires dans les limites de la mer territoriale et des ports, fait à Londres le 16 octobre 1985. — Addendum (1)

(1) Voir le *Moniteur belge* du 26 juin 1991, p. 14259-14261.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2003 — 3816 (1991 — 1607) [C — 2003/15163]

Internationale Overeenkomst inzake het gebruik van INMARSAT-grondstations aan boord van schepen binnen de territoriale zee en de havens, opgemaakt te Londen op 16 oktober 1985. — Addendum (1)

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1991, blz. 14259-14261.

**ACCORD INTERNATIONAL SUR L'UTILISATION DES STATIONS TERRIENNES INMARSAT DE NAVIRES
DANS LES LIMITES DE LA MER TERRITORIALE ET DES PORTS, FAIT A LONDRES LE 16 OCTOBRE 1985**

Etats/Organisations	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
AFRIQUE DU SUD		Ratification	18/04/1989	12/09/1993
ALLEMAGNE		Ratification	26/10/1988	12/09/1993
ARGENTINE		Signature	09/09/1992	
AUSTRALIE		Ratification	02/04/1987	12/09/1993
AUTRICHE		Ratification	11/06/1990	12/09/1993
BAHREIN		Adhésion	13/06/1996	13/06/1996
BELGIQUE	16/10/1985	Ratification	22/01/1990	12/09/1993
BRESIL		Ratification	18/12/1995	18/12/1995
BULGARIE		Adhésion	26/06/1995	26/06/1995
CANADA		Ratification	15/03/1988	12/09/1993
CHILI		Ratification	18/10/1990	12/09/1993
CHINE		Adhésion	03/11/1993	03/11/1993
CHYPRE		Adhésion	29/03/1994	29/03/1994
CROATIE		Adhésion	19/07/1996	19/07/1996
CUBA		Adhésion	15/09/1993	15/09/1993
DANEMARK		Ratification	02/04/1987	12/09/1993
ESPAGNE		Ratification	03/05/1989	12/09/1993
FINLANDE		Ratification	18/06/1990	12/09/1993
FRANCE		Ratification	27/07/1990	12/09/1993
GRANDE-BRETAGNE		Ratification	20/09/1991	12/09/1993
GRECE		Ratification	28/05/1992	12/09/1993
GUATEMALA		Adhésion	03/06/1999	03/06/1999
HONGRIE		Adhésion	03/03/2000	03/03/2000
INDE		Ratification	21/06/1991	12/09/1993
INDONESIE		Ratification	13/08/1993	12/09/1993
ISLANDE		Adhésion	26/10/1998	26/10/1998
ISRAEL		Ratification	29/04/1998	29/04/1998
ITALIE		Ratification	02/04/1987	12/09/1993
KOWEIT		Ratification	11/05/1989	12/09/1993
LETTONIE		Adhésion	30/07/1997	30/07/1997
LIBAN		Adhésion	22/04/1997	22/04/1997
LIBERIA		Adhésion	13/06/1995	13/06/1995
MALAISIE		Adhésion	27/07/1994	27/07/1994
MALDIVES		Adhésion	18/02/1994	18/02/1994
MAROC		Signature	07/05/1992	
MARSHALL (ILES)		Adhésion	02/11/1998	02/11/1998
NORVEGE		Ratification	03/10/1986	12/09/1993
PAYS-BAS		Acceptation	24/06/1987	12/09/1993
POLOGNE		Ratification	29/02/1988	12/09/1993
PORTUGAL		Adhésion	04/10/1995	04/10/1995

Etats/Organisations	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
QATAR		Ratification	05/05/1993	12/09/1993
ROUMANIE		Ratification	08/10/1992	12/09/1993
RUSSIE		Ratification	09/10/1986	12/09/1993
SINGAPOUR		Ratification	03/10/1990	12/09/1993
SLOVAQUIE		Adhésion	07/04/2000	07/04/2000
SLOVENIE		Adhésion	21/08/1995	21/08/1995
SUEDE		Ratification	20/07/1988	12/09/1993
TURQUIE		Adhésion	01/03/2000	01/03/2000

INTERNATIONALE OVEREENKOMST INZAKE HET GEBRUIK VAN INMARSATGRONDSTATIONS
AAN BOORD VAN SCHEPEN BINNEN DE TERRITORIALE ZEE EN DE HAVENS, OPGEMAAKT TE LONDEN OP 16 OKTOBER 1985

Staten/Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerking treding
ARGENTINIE		Ondertekening	09/09/1992	
AUSTRALIE		Bekrachtiging	02/04/1987	12/09/1993
BAHREIN		Toetreding	13/06/1996	13/06/1996
BELGIE	16/10/1985	Bekrachtiging	22/01/1990	12/09/1993
BRAZILIE		Bekrachtiging	18/12/1995	18/12/1995
BULGARIJE		Toetreding	26/06/1995	26/06/1995
CANADA		Bekrachtiging	15/03/1988	12/09/1993
CHILI		Bekrachtiging	18/10/1990	12/09/1993
CHINA		Toetreding	03/11/1993	03/11/1993
CUBA		Toetreding	15/09/1993	15/09/1993
CYPRUS		Toetreding	29/03/1994	29/03/1994
DENEMARKEN		Bekrachtiging	02/04/1987	12/09/1993
DUITSLAND		Bekrachtiging	26/10/1988	12/09/1993
FINLAND		Bekrachtiging	18/06/1990	12/09/1993
FRANKRIJK		Bekrachtiging	27/07/1990	12/09/1993
GRIEKENLAND		Bekrachtiging	28/05/1992	12/09/1993
GROOT-BRITANNIE		Bekrachtiging	20/09/1991	12/09/1993
GUATEMALA		Toetreding	03/06/1999	03/06/1999
HONGARIJE		Toetreding	03/03/2000	03/03/2000
IJSLAND		Toetreding	26/10/1998	26/10/1998
INDIA		Bekrachtiging	21/06/1991	12/09/1993
INDONESIE		Bekrachtiging	13/08/1993	12/09/1993
ISRAEL		Bekrachtiging	29/04/1998	29/04/1998
ITALIE		Bekrachtiging	02/04/1987	12/09/1993
KOEWEIT		Bekrachtiging	11/05/1989	12/09/1993
KROATIE		Toetreding	19/07/1996	19/07/1996
LETLAND		Toetreding	30/07/1997	30/07/1997
LIBANON		Toetreding	22/04/1997	22/04/1997
LIBERIA		Toetreding	13/06/1995	13/06/1995
MALDIVEN		Toetreding	18/02/1994	18/02/1994
MALEISIE		Toetreding	27/07/1994	27/07/1994
MAROKKO		Ondertekening	07/05/1992	
MARSHALL (EIL.)		Toetreding	02/11/1998	02/11/1998
NEDERLAND		Aanvaarding	24/06/1987	12/09/1993
NOORWEGEN		Bekrachtiging	03/10/1986	12/09/1993
OOSTENRIJK		Bekrachtiging	11/06/1990	12/09/1993

Staten/Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerking treding
POLEN		Bekrachtiging	29/02/1988	12/09/1993
PORTUGAL		Toetreding	04/10/1995	04/10/1995
QATAR		Bekrachtiging	05/05/1993	12/09/1993
ROEMENIE		Bekrachtiging	08/10/1992	12/09/1993
RUSSISCHE FEDERATIE		Bekrachtiging	09/10/1986	12/09/1993
SINGAPORE		Bekrachtiging	03/10/1990	12/09/1993
SLOVENIE		Toetreding	21/08/1995	21/08/1995
SLOWAKIJE		Toetreding	07/04/2000	07/04/2000
SPANJE		Bekrachtiging	03/05/1989	12/09/1993
TURKIJE		Toetreding	01/03/2000	01/03/2000
ZUID-AFRIKA		Bekrachtiging	18/04/1989	12/09/1993
ZWEDEN		Bekrachtiging	20/07/1988	12/09/1993

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 3817

[C — 2003/22905]

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 70, § 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, notamment l'article 70, § 4, alinéa 2, remplacé par la loi du 12 août 2000;

Vu l'arrêté royal du 5 août 1991 portant exécution de l'article 70, § 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, modifié par l'arrêté royal du 22 avril 1999;

Vu la proposition du conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, faite le 16 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 octobre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2002;

Vu l'avis 34.735/1 du Conseil d'Etat, donné le 15 mai 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les articles 3, alinéa 1^{er}, a) et alinéa 2, 4 à 8, 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, 14, §§ 2 et 2bis, 15, § 1^{er}, 5^o, 5bis^o, 6^o, en tant qu'il ne s'agirait pas d'une fusion avec une société mutualiste visée à l'article 70, § 1^{er}, a), 7^o, 8^o, et § 2, 17, § 1^{er}, alinéa 2, 5^o, 25, 27bis, 28, § 3, 29, § 3, 1^o, 39, § 1^{er}, alinéa 2, 43, 43bis, 44, en tant qu'il ne s'agirait pas d'une fusion avec une société mutualiste visée à l'article 70, § 1^{er}, a), 47, § 2, 55, 56, 60ter, alinéa 1^{er}, 69 et 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités ne sont pas applicables aux sociétés mutualistes visées à l'article 70, § 1^{er}, a), de la même loi.

Art. 2. Les articles 3, alinéa 1^{er}, a) et alinéa 2, 5, en tant que la société mutualiste concernée ne peut muter à titre individuel vers une autre mutualité ou union nationale de mutualités, 6, §§ 1^{er}, 2, 4, alinéa 1^{er}, en tant que la société mutualiste concernée ne peut muter à titre individuel vers une autre mutualité ou union nationale de mutualités et 6, 7, §§ 1^{er}, 2 et 4, 14, §§ 2 et 2bis, 15, § 1^{er}, 5^obis, 6^o, en tant qu'il ne s'agirait pas d'une fusion de sociétés mutualistes affiliées à des mutualités qui fusionnent entre elles, 7^o, 8^o, et § 2, 27bis, 28, § 3, alinéa 2, 29, § 3, 1^o, 39, § 1^{er}, alinéa 2, 43bis, 44, en tant qu'il ne s'agirait pas d'une fusion de sociétés mutualistes affiliées à des mutualités qui fusionnent entre elles, 47, § 2, 69 et 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 précitée ne sont pas applicables aux sociétés mutualistes visées à l'article 70, § 1^{er}, b), et à l'article 70, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 3817

[C — 2003/22905]

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 70, § 4, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, inzonderheid op artikel 70, § 4, tweede lid, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot uitvoering van artikel 70, § 4, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 april 1999;

Gelet op het voorstel van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gedaan op 16 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 oktober 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 december 2002;

Gelet op het advies 34.735/1 van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 3, eerste lid, a) en tweede lid, 4 tot 8, 9, § 1, eerste lid, 3^o, 14, §§ 2 en 2bis, 15, § 1, 5^o, 5bis^o, 6^o, voor zover het geen fusie betreft met een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 70, § 1, a), 7^o, 8^o en § 2, 17, § 1, tweede lid, 5^o, 25, 27bis, 28, § 3, 29, § 3, 1^o, 39, § 1, tweede lid, 43, 43bis, 44, voor zover het geen fusie betreft met een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld door artikel 70, § 1, a), 47, § 2, 55, 56, 60ter, eerste lid, 69 en 75, § 2, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zijn niet van toepassing op de maatschappijen van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 70, § 1, a), van dezelfde wet.

Art. 2. De artikelen 3, eerste lid, a) en tweede lid, 5, voor zover de betrokken maatschappij van onderlinge bijstand niet individueel mag muteren naar een ander ziekenfonds of een andere landsbond van ziekenfondsen, 6, §§ 1, 2, 4, eerste lid, voor zover de betrokken maatschappij van onderlinge bijstand niet individueel mag muteren naar een ander ziekenfonds of een andere landsbond van ziekenfondsen, en 6, 7, §§ 1, 2 en 4, 14, §§ 2 en 2bis, 15, § 1, 5^obis, 6^o, voor zover het geen fusie betreft van maatschappijen van onderlinge bijstand aangesloten bij ziekenfondsen die onderling fusioneren, 7^o, 8^o, en § 2, 27bis, 28, § 3, tweede lid, 29, § 3, 1^o, 39, § 1, tweede lid, 43bis, 44, voor zover het geen fusie betreft van maatschappijen van onderlinge bijstand aangesloten bij ziekenfondsen die onderling fusioneren, 47, § 2, 69 en 75, § 2, van de voornoemde wet van 6 augustus 1990, zijn niet van toepassing op de maatschappijen van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 70, § 1, b), en in artikel 70, § 2, eerste lid, van dezelfde wet.

Art. 3. Les articles 3, alinéa 1^{er}, a), et alinéa 2, 5, en tant que toutes les mutualités affiliées à la société mutualiste concernée ne muteraient pas toutes vers une même union nationale de mutualités, 6, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5, 7, §§ 1^{er}, 2 et 4, 14, §§ 1^{er} et 2, 15, § 1^{er}, 5°, 5°bis, 6°, en tant qu'il s'agirait d'une fusion, soit avec une société mutualiste non visée à l'article 43bis, soit avec une société mutualiste visée à l'article 43bis n'appartenant pas à la même union nationale de mutualités, 7°, 8° et § 2, 1° à 5°bis, 7° et 8°, 28, § 3, alinéa 1^{er}, 29, § 3, 1°, 39, § 1^{er}, alinéa 2, 44, en tant qu'il s'agirait d'une fusion, soit avec une société mutualiste non visée à l'article 43bis, soit avec une société mutualiste visée à l'article 43bis n'appartenant pas à la même union nationale de mutualités, 47, § 2, 69 et 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 précitée ne sont pas applicables aux sociétés mutualistes visées à l'article 70, § 2, alinéa 2, de la même loi.

Art. 4. L'arrêté royal du 5 août 1991 portant exécution de l'article 70, § 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, modifié par l'arrêté royal du 22 avril 1999, est abrogé.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
R. DEMOTTE

Art. 3. De artikelen 3, eerste lid, a), en tweede lid, 5, voor zover niet alle bij de betrokken maatschappij van onderlinge bijstand aangesloten ziekenfondsen zouden muteren naar eenzelfde landsbond van ziekenfondsen, 6, §§ 1, 2, 4 en 5, 7, §§ 1, 2 en 4, 14, §§ 1 en 2, 15, § 1, 5°, 5°bis, 6°, voor zover het een fusie betreft, ofwel met een maatschappij van onderlinge bijstand niet bedoeld door artikel 43bis, ofwel met een maatschappij van onderling bijstand bedoeld door artikel 43bis die niet tot dezelfde landsbond van ziekenfondsen behoort, 7°, 8° en § 2, 1° tot 5°bis, 7° et 8°, 28, § 3, eerste lid, 29, § 3, 1°, 39, § 1, tweede lid, 44, voor zover het een fusie betreft, ofwel met een maatschappij van onderlinge bijstand niet bedoeld door artikel 43bis, ofwel met een maatschappij van onderling bijstand bedoeld door artikel 43bis die niet tot dezelfde landsbond van ziekenfondsen behoort, 47, § 2, 69 en 75, § 2, van de voornoemde wet van 6 augustus 1990, zijn niet van toepassing op de maatschappijen van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 70, § 2, tweede lid, van dezelfde wet.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot uitvoering van artikel 70, § 4, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 april 1999, wordt opgeheven.

Art. 5. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 3818

[C — 2003/22904]

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, notamment l'article 75, § 2, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 24 juin 1993 portant exécution de l'article 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1995;

Vu la proposition du conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, faite le 13 mai 2002;

Vu l'avis du comité technique institué auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, donné le 4 juillet 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 janvier 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 27 janvier 2003;

Vu l'avis 34.849/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les articles 29, §§ 1^{er}, 2, 3, 1°, et 4, 30, 31, 32, alinéa 1^{er}, en tant qu'il impose la désignation de réviseurs choisis parmi les réviseurs portés sur la liste des réviseurs agréés par l'Office de contrôle et alinéa 2, 33, 34, § 1^{er}, 1° et § 2°, 35 à 37, 39, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2, 41, 43ter, 43quater, §§ 1^{er} et 2, 49, 50, 52, 3° à 10°, 53 à 58, 59, en ce qui concerne les réviseurs visés à l'article 32, 60, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, et alinéa 2, 60bis, alinéas 2, 3, 1°, 4 et 6, 60ter, alinéa 2, 60quater, 60quinquies, 61 à 64, 65, § 1^{er}, 66 à 68 et 72, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités sont applicables à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 3818

[C — 2003/22904]

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 75, § 2, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, inzonderheid op artikel 75, § 2, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juni 1993 tot uitvoering van artikel 75, § 2, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995;

Gelet op het voorstel van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gedaan op 13 mei 2002;

Gelet op het advies van het Technisch Comité ingericht bij de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gegeven op 4 juli 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 januari 2003;

Gelet op het advies 34.849/1 van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 29, §§ 1, 2, 3, 1°, en 4, 30, 31, 32, eerste lid, in de mate dat het de aanstelling van de revisoren oplegt, gekozen uit een door de Controledienst opgestelde lijst van erkende revisoren en tweede lid, 33, 34, § 1, 1° en § 2, 35 tot 37, 39, § 1, tweede lid, en § 2, 41, 43ter, 43quater, §§ 1 en 2, 49, 50, 52, 3° tot 10°, 53 tot 58, 59, wat betreft de revisoren bedoeld in artikel 32, 60, eerste lid, 1° tot 3°, en tweede lid, 60bis, tweede lid, derde lid, 1°, en vierde en zesde leden, 60ter, tweede lid, 60quater, 60quinquies, 61 tot 64, 65, § 1, 66 tot 68 en 72, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen zijn van toepassing op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en op de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Art. 2. L'arrêté royal du 24 juin 1993 portant exécution de l'article 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1995, est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
R. DEMOTTE

Art. 2. Het koninklijk besluit van 24 juni 1993 tot uitvoering van artikel 75, § 2, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995, wordt opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
R. DEMOTTE

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3819

[2003/201043]

5 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 houdende bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten en de frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 29, § 2 en § 3, vervangen bij het decreet van 25 oktober 2002 en gewijzigd bij het decreet van 4 juni 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 houdende bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten en de frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen, inzonderheid op artikel 6 en 7;

Overwegende dat elk misverstand met betrekking tot de datum waarop het frequentieplan van 8 juni 2001 wordt opgeheven en met betrekking tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit moet worden uitgesloten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 augustus 2003;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 houdende bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten en de frequenties die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 25 juli 2003, met uitzondering van artikel 6 dat in werking treedt op de dag waarop de zendvergunningen, bedoeld in artikel 29, § 3, van de decreten betreffende de radio en televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, worden uitgereikt in uitvoering van het frequentieplan zoals vastgelegd bij dit besluit. ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 25 juli 2003.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 september 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 3819

[2003/201043]

5 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 fixant le nombre de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux qui peuvent être agréés et déterminant les plans de fréquences et les paquets de fréquences et les fréquences mis à la disposition des radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment l'article 29, § 2 et § 3, remplacés par le décret du 25 octobre 2002 et modifiés par le décret du 4 juin 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 fixant le nombre de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux qui peuvent être agréés et déterminant les plans de fréquences et les paquets de fréquences et les fréquences mis à la disposition des radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux, notamment les articles 6 et 7;

Considérant qu'il est impératif d'exclure tout malentendu concernant la date où le plan de fréquences du 8 juin 2001 est abrogé et concernant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 août 2003;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 fixant le nombre de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux qui peuvent être agréés et déterminant les plans de fréquences et les paquets de fréquences et les fréquences mis à la disposition des radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 25 juillet 2003, à l'exception de l'article 6 qui entre en vigueur le jour où les autorisations d'émission visées à l'article 29, § 3 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, sont octroyées en exécution du plan de fréquences tel fixé par le présent arrêté. ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 25 juillet 2003.

Art. 3. . Le Ministre flamand ayant la politique des Médias dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3820

[2003/201139]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 150, alinéa 1^{er}, 5°, modifié par le décret du 18 juillet 2002, et 150bis inséré par le décret précité;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 portant les annexes au Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'aménagement du territoire, rendu le 27 février 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 18 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé du chapitre XVIII du titre I^{er} du livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est remplacé par le texte suivant :

« CHAPITRE XVIII. — Des informations, copies et extraits à délivrer par les administrations communales en application des articles 150 et 150bis. »

Art. 2. Il est inséré dans le chapitre XVIII du titre I^{er} du livre IV comprenant les articles 443 à 447 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine un article 445/1 libellé comme suit :

« Art. 445/1. En application de l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, les administrations communales sont tenues de délivrer au titulaire du droit cédé, à son mandataire ou à l'officier instrumentant les informations visées à l'article 85, § 1^{er}.

La demande est adressée à l'administration communale par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception postal ou déposée, contre récépissé, à l'administration communale.

Les informations sont envoyées par lettre recommandée à la poste, le cachet de la poste faisant foi, dans les quarante jours de la réception de la demande.

Les informations doivent être demandées au moyen du formulaire III A, dont le modèle est repris à l'annexe 49 du présent Code.

Les informations sont délivrées au moyen du formulaire III B, dont le modèle est repris à l'annexe 49 du présent Code. »

Art. 3. L'article 446 du Code précité est remplacé par le texte suivant :

« Art. 446. Les administrations communales sont tenues de délivrer aux personnes qui en font la demande un certificat d'urbanisme n° 1.

La demande de certificat est adressée à l'administration communale par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception postal ou déposée, contre récépissé, à l'administration communale.

Le certificat est demandé au moyen du formulaire I A, dont le modèle est repris à l'annexe 35 du présent Code.

Le certificat est délivré dans les quarante jours de la réception de la demande au moyen du formulaire I B, dont le modèle est repris à l'annexe 35 du présent Code. »

Art. 4. L'article 447 du Code précité est remplacé par le texte suivant :

« Art. 447. Les administrations communales sont tenues de délivrer aux personnes qui en font la demande un certificat d'urbanisme n° 2.

La demande de certificat est adressée à l'administration communale par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception postal ou déposée, contre récépissé, à l'administration communale.

Le certificat est demandé au moyen du formulaire II A, dont le modèle est repris à l'annexe 35 du présent Code.

Le certificat est délivré au moyen du formulaire II B, dont le modèle est repris à l'annexe 35 du présent Code.

Le certificat reproduit l'avis du fonctionnaire délégué. »

Art. 5. L'annexe 35 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 portant les annexes au Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est remplacée par l'annexe 35 publiée en annexe du présent arrêté.

Constitue l'annexe 49 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, l'annexe 49 publiée en annexe du présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe 35
DEMANDE DE CERTIFICAT D'URBANISME N° 1
Formulaire I A

Au Collège des Bourgmestre et
Echevins de la Commune de

.....

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de bien vouloir me délivrer un certificat d'urbanisme n° 1 comprenant, pour le bien sis à
..... cadastré section n° et appartenant à, les informations visées à l'article 150bis, § 1^{er}
du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Je joins à la présente un extrait de plan cadastral récent (1).

Date de la demande :

Nom et adresse du demandeur :

Signature du demandeur :

(1) Note relative aux échelles

(a) S'il s'agit d'un bien situé dans une ville ou une agglomération, le plan est établi à l'échelle 1/500^e ou 1/1.000^e ou 1/2.500^e, et indique les immeubles et voiries environnants dans un rayon de 50 mètres.

Par agglomération, on entend tout ensemble d'habitations disposées le long de la voie publique de telle manière que celle-ci prend l'aspect d'une rue.

(b) S'il s'agit d'un bien situé en dehors d'une ville ou d'une agglomération, le plan est établi à l'échelle 1/2.500^e ou 1/5.000^e ou 1/10.000^e et indique les immeubles et voiries environnants dans un rayon de 500 mètres.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5^o, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ANNEXE 35

CERTIFICAT D'URBANISME N° 1

Formulaire I B

Mesdames, Messieurs,

En réponse à votre demande de certificat d'urbanisme n° 1 réceptionnée en date du
relative à un bien sis à cadastré section n° et appartenant à
....., nous avons l'honneur de vous adresser ci-après les informations
visées à l'article 150bis, § 1^{er} du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine :

Le bien en cause :

1° fait l'objet d'une option particulière du schéma de développement de l'espace régional, à savoir ...;

2° est situé — dans un périmètre ... — en zone ... au plan de secteur de ... adopté par ... du ... et qui n'a pas cessé de produire ses effets pour le bien précité;

3° est situé — dans un périmètre ... — en zone ... au projet — de révision du — de — plan de secteur de à adopté par ... du ...;

4° est situé en zone ... dans le périmètre du plan communal d'aménagement ... approuvé par ... du ... et qui n'a pas cessé de produire ses effets pour le bien précité;

5° est situé en zone ... dans le périmètre du projet — de révision du — de — plan communal d'aménagement ... approuvé par ... du ...;

6° est situé sur le lot n° ... dans le périmètre du lotissement n° ... non périmé autorisé par ... du ...;

7° est situé en zone ... au schéma de structure communal adopté par ... du ...;

8° est situé en zone ... au projet de — révision du — de — schéma de structure communal adopté par ... du ...;

9° est situé sur le territoire ou la partie du territoire communal où le règlement régional d'urbanisme ... est applicable;

10° est situé sur le territoire ou la partie du territoire communal où le règlement communal d'urbanisme approuvé par ... du ... est applicable;

11° est situé sur le territoire ou la partie du territoire communal visé(e) par le projet — de révision du — de — règlement communal d'urbanisme approuvé par ... du ...;

12° est situé dans le périmètre d'un site Natura 2000 visé par l'article 1bis alinéa unique 18° de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifié par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

13° est situé dans le périmètre d'un territoire désigné en vertu de l'article 6 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifié par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

14° est situé dans une zone de prise d'eau, de prévention ou de surveillance au sens du décret du 30 avril 1990 relatif à la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables modifié la dernière fois par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

15° est situé dans les limites d'un plan d'expropriation approuvé par ... du ...; le pouvoir expropriant est : ...;

16° est situé dans un périmètre d'application du droit de préemption arrêté par ... du ...; le(s) bénéficiaire(s) du droit de préemption est(ont) : ...;

17° est situé dans le périmètre du site d'activité économique désaffecté suivant : ...;

18° est situé dans un périmètre de revitalisation urbaine;

19° est situé dans un périmètre de rénovation urbaine;

20° est – inscrit sur la liste de sauvegarde visée à l'article 193 – classé en application de l'article 196 – situé dans une zone de protection visée à l'article 209 – localisé dans un site repris à l'inventaire des sites archéologiques visé à l'article 233 – du Code précité;

21° est actuellement raccordable à l'égout;

22° sera raccordable à l'égout selon les prévisions actuelles;

23° est situé dans une des zones faiblement habitées qui ne seront pas pourvues d'égout et qui feront l'objet d'une épuration individuelle;

24° bénéficie d'un accès à une voirie suffisamment équipée en eau, électricité, pourvue d'un revêtement solide et d'une largeur suffisante compte tenu de la situation des lieux.

(1) Biffer ou effacer les mentions inutiles.

Observation

Les informations et prescriptions contenues dans le présent certificat d'urbanisme ne restent valables que pour autant que la situation de droit ou de fait du bien en cause ne soit pas modifiée.

A, le

Pour le Collège,

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ANNEXE 35

DEMANDE DE CERTIFICAT D'URBANISME N° 2

Formulaire II A

Au Collège des Bourgmestre et
Echevins de la Commune de

.....

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de bien vouloir me délivrer un certificat d'urbanisme n° 2 comprenant, pour le bien sis à
..... cadastré section n° et appartenant à, les informations
visées à l'article 150bis, § 1^{er} du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

J'ai l'intention d'exécuter ou d'accomplir sur ce bien les travaux ou actes suivants :

.....

en vue de (1)

.....

(2) Je souhaite être entendu par l'administration communale et le fonctionnaire délégué.

Je joins à ma demande, en trois exemplaires, les documents suivants signés par moi :

1° un plan de situation du bien précité, établi à l'échelle (3) ... figurant l'orientation, les voies d'accès avec indication de leur statut juridique (voirie régionale, provinciale, vicinale ou communale et leur dénomination) et indiquant les biens environnants dans un rayon de (3) ... à partir de chaque limite de ce bien;

2° un extrait de plan cadastral délivré dans le mois précédant la demande établi à la même échelle, indiquant les immeubles et voiries environnants dans un rayon de ... (3);

- 3° un plan établi à l'échelle 1/500^e ou 1/1.000^e, donnant la situation existante et sur lequel figurent :
- a) le bien immobilier et ses dimensions;
 - b) l'orientation;
 - c) la voirie contiguë avec indication de la largeur et du nom;
 - d) les immeubles existants sur la parcelle et sur les parcelles voisines avec indication cotée de leur implantation;
 - e) le relief du sol et les plantations existantes;
- 4° les photos des immeubles indiqués sub 3, d), avec indication de la nature et de la couleur des matériaux des façades et des toits;
- 5° le dessin des profils cotés des constructions voisines;
- 6° le relevé des servitudes actives et passives grevant le bien;
- 7° un plan schématique établi à l'échelle 1/500^e ou 1/1.000^e, sur lequel figurent notamment (4) :
- s'il s'agit d'une construction, reconstruction ou transformation : l'implantation, le nombre d'étages et la hauteur, la largeur et la profondeur proposées des bâtiments (principaux et annexes) projetés, la destination des parties du bien qui ne seront pas bâties ou ne seront pas affectées par les travaux projetés (zone de recul, cours et jardins, garage, etc.) avec indication de leurs dimensions; s'il échet, les bâtiments à démolir et les plantations à supprimer; la voirie et les plantations projetées;
 - s'il s'agit d'une démolition : l'implantation et les dimensions de l'immeuble à démolir;
 - s'il s'agit de créer un nouveau logement dans une construction existante : l'indication du nombre de logements, leur situation dans la construction existante, le volume de ceux-ci;
 - s'il s'agit d'une modification de la destination de tout ou partie d'un bien, visée à l'article 84, § 1^{er}, 6°, l'indication des parties visées, de la destination actuelle et de la destination en projet;
 - s'il s'agit de travaux de restauration visés à l'article 84, § 1^{er}, 14°, les indications utiles prescrites au premier ou au deuxième tiret, l'indication des travaux projetés et la mise en évidence de leur impact sur le bien protégé et l'objet de la protection;
 - s'il s'agit de l'utilisation d'un terrain pour le placement d'une ou plusieurs installations fixes : la situation, la nature, le nombre et les dimensions des installations à placer;
 - s'il s'agit du placement d'une enseigne ou d'un dispositif de publicité : la situation, la nature et les dimensions de l'enseigne ou du dispositif de publicité;
 - s'il s'agit d'un boisement : la situation et la superficie de la partie à boiser et l'indication des essences forestières;
 - s'il s'agit d'un déboisement : la situation et la superficie de la partie à déboiser, l'indication des essences forestières et l'âge du peuplement forestier;
 - s'il s'agit d'un abattage d'arbres isolés à haute tige plantés dans une zone d'espace vert prévue par un plan d'aménagement en vigueur, d'un abattage d'arbres existant dans un bien ayant fait l'objet d'un permis de lotir, d'un abattage ou de la modification de l'aspect d'arbres ou de haies remarquables : la situation, le nombre et l'essence des arbres ou haies à abattre ou à modifier;
 - s'il s'agit d'une modification sensible du relief du sol : une coupe en longueur et en largeur du relief à réaliser coté par rapport au niveau du sol actuel, le cubage approximatif des terres à déplacer;
 - s'il s'agit du défrichement ou d'une modification de la végétation de toute zone dont le Gouvernement juge la protection nécessaire : la situation et la superficie de l'espace à défricher ou dont la végétation est à modifier, la nature de la végétation;
 - s'il s'agit de l'établissement d'un dépôt de véhicules usagés, de mitrilles, de matériaux ou de déchets : l'implantation du dépôt; l'estimation du nombre de véhicules ou du volume de mitrilles, matériaux ou déchets à déposer; la nature des matériaux ou déchets à déposer; le type de clôture et l'emplacement de celle-ci;
 - s'il s'agit de l'utilisation habituelle d'un terrain pour le placement d'une ou plusieurs installations mobiles : la situation et la superficie de l'espace à utiliser; le genre et le nombre d'installations mobiles à placer;
 - s'il s'agit d'un lotissement : la superficie à lotir, le nombre de lots et la superficie de ceux-ci, le gabarit et l'emplacement approximatifs des habitations et des annexes éventuelles à construire.

Date de la demande :

Nom et adresse du demandeur :

Signature du demandeur :

(1) préciser s'il y a lieu;

(2) biffer ou effacer le cas échéant;

(3) note relative aux échelles

(a) S'il s'agit d'un bien situé dans une ville ou une agglomération, le plan est établi à l'échelle 1/500^e ou 1/1.000^e ou 1/2.500^e, et indique les immeubles et voiries environnants dans un rayon de 50 mètres.

Par agglomération, on entend tout ensemble d'habitations disposées le long de la voie publique de telle manière que celle-ci prend l'aspect d'une rue.

(b) S'il s'agit d'un bien situé en dehors d'une ville ou d'une agglomération, le plan est établi à l'échelle 1/2.500^e ou 1/5.000^e ou 1/10.000^e et indique les immeubles et voiries environnants dans un rayon de 500 mètres.

4) biffer ou effacer les alinéas qui ne correspondent pas aux actes et travaux projetés.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ANNEXE 35

CERTIFICAT D'URBANISME N° 2

Formulaire II B

Mesdames, Messieurs,

En réponse à votre demande de certificat d'urbanisme n° 2 réceptionnée en date du relative à un bien sis à cadastré section n° et appartenant à, nous avons l'honneur de vous adresser ci-après les informations visées à l'article 150bis, § 1^{er} du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine :

(1) Le bien en cause :

1° fait l'objet d'une option particulière du schéma de développement de l'espace régional;

2° est situé – dans un périmètre ... – en zone ... au plan de secteur de ... adopté par ... du ... et qui n'a pas cessé de produire ses effets pour le bien précité;

3° est situé – dans un périmètre ... - en zone ... au projet - de révision du – de - plan de secteur de ... adopté par ... du ...;

4° est situé en zone ... dans le périmètre du plan communal d'aménagement ... approuvé par ... du ... et qui n'a pas cessé de produire ses effets pour le bien précité;

5° est situé en zone ... dans le périmètre du projet – de révision du - de - plan communal d'aménagement ... approuvé par ... du ...;

6° est situé sur le lot n° ... dans le périmètre du lotissement n° ... non périmé autorisé par ... du ...;

7° est situé en zone ... au schéma de structure communal adopté par ... du ...;

8° est situé en zone ... au projet de – révision du – de - schéma de structure communal adopté par ... du ...;

9° est situé sur le territoire ou la partie du territoire communal où le règlement régional d'urbanisme ... est applicable;

10° est situé sur le territoire ou la partie du territoire communal où le règlement communal d'urbanisme approuvé par ... du ... est applicable;

11° est situé sur le territoire ou la partie du territoire communal visé(e) par le projet - de révision du – de – règlement communal d'urbanisme approuvé par ... du ...;

12° est situé dans le périmètre d'un site Natura 2000 visé par l'article 1^{er}bis alinéa unique 18° de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifié par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

13° est situé dans le périmètre d'un territoire désigné en vertu de l'article 6 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifié par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

14° est situé dans une zone de prise d'eau, de prévention ou de surveillance au sens du décret du 30 avril 1990 relatif à la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables modifié la dernière fois par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

15° est situé dans les limites d'un plan d'expropriation approuvé par ... du ...; le pouvoir expropriant est : ...;

16° est situé dans un périmètre d'application du droit de préemption arrêté par ... du ...; le(s) bénéficiaire(s) du droit de préemption est (sont) : ...;

17° est situé dans le périmètre du site d'activité économique désaffecté suivant : ...;

18° est situé dans un périmètre de revitalisation urbaine;

19° est situé dans un périmètre de rénovation urbaine;

20° est - inscrit sur la liste de sauvegarde visée à l'article 193 – classé en application de l'article 196 – situé dans une zone de protection visée à l'article 209 – localisé dans un site repris à l'inventaire des sites archéologiques visé à l'article 233 - du Code précité;

21° est actuellement raccordable à l'égout;

22° sera raccordable à l'égout selon les prévisions actuelles;

23° est situé dans une des zones faiblement habitée qui ne seront pas pourvues d'égout et qui feront l'objet d'une épuration individuelle;

24° bénéficie d'un accès à une voirie suffisamment équipée en eau, électricité, pourvue d'un revêtement solide et d'une largeur suffisante compte tenu de la situation des lieux.

(2) Vu la réunion entre le demandeur, le fonctionnaire délégué et le représentant du collège des bourgmestre et échevins qui s'est tenue dans les locaux ... en date du

Sous réserve de l'évaluation des incidences du projet sur l'environnement, des résultats des enquêtes et autres consultations et du maintien des normes applicables au moment de la délivrance du certificat, les travaux ou actes que vous envisagez – sont – ne sont pas – (1) susceptibles d'être autorisés par permis d'urbanisme ou de lotir compte tenu des appréciations suivantes :

1° Appréciation du fonctionnaire délégué :

.....

2° Appréciation du collège des bourgmestre et échevins :

.....

Observations

Les informations et prescriptions contenues aux points 1° à 19° du présent certificat d'urbanisme ne restent valables que pour autant que la situation de droit ou de fait du bien en cause ne soit pas modifiée.

Les appréciations formulées par le fonctionnaire délégué et le collège des bourgmestre et échevins restent valables pendant deux ans à compter de la délivrance du présent certificat d'urbanisme.

(1) biffer ou effacer les mentions inutiles;

(2) biffer ou effacer le cas échéant.

A, le

Pour le Collège,

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 49

DEMANDE D'INFORMATIONS NOTARIALES

Formulaire III A

Au Collège des Bourgmestre et
Echevins de la Commune de

.....

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de bien vouloir me délivrer pour le bien sis à
 cadastré section n° et appartenant à
, les informations visées à l'article 85, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 2°,
 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Je joins à la présente un extrait de plan cadastral récent (1).

Date de la demande :

Nom et adresse du demandeur :

Signature du demandeur :

(1) Note relative aux échelles

(a) S'il s'agit d'un bien situé dans une ville ou une agglomération, le plan est établi à l'échelle 1/500^e ou 1/1.000^e ou 1/2.500^e, et indique les immeubles et voiries environnants dans un rayon de 50 mètres.

Par agglomération, on entend tout ensemble d'habitations disposées le long de la voie publique de telle manière que celle-ci prend l'aspect d'une rue.

(b) S'il s'agit d'un bien situé en dehors d'une ville ou d'une agglomération, le plan est établi à l'échelle 1/2.500^e ou 1/5.000^e ou 1/10.000^e et indique les immeubles et voiries environnants dans un rayon de 500 mètres.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités de demande et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ANNEXE 49

INFORMATIONS NOTARIALES

Formulaire III B

Mesdames, Messieurs,

En réponse à votre demande d'informations réceptionnée en date du relative à un bien sis à
 cadastré section n° et appartenant à
 nous avons l'honneur de vous adresser ci-après les informations visées
 à l'article 85, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du
 Patrimoine :

(1) Le bien en cause :

1° est situé – dans un périmètre ... – en zone ... au plan de secteur de ... adopté par ... du ... et qui n'a pas cessé
 de produire ses effets pour le bien précité;

2° est situé en zone ... dans le périmètre du plan communal d'aménagement ... approuvé par ... du ... et qui n'a pas
 cessé de produire ses effets pour le bien précité;

3° est situé en zone ... au schéma de structure communal adopté par ... du ...;

(2) Le bien en cause n'a fait l'objet d'aucun permis de bâtir ou d'urbanisme délivré après le 1^{er} janvier 1977;

(2) Le bien en cause n'a fait l'objet d'aucun permis de lotir délivré après le 1^{er} janvier 1977;

(2) Le bien en cause n'a fait l'objet d'aucun certificat d'urbanisme datant de moins de deux ans;

(2) (3) Le bien en cause a fait l'objet du (des) permis de bâtir ou d'urbanisme suivant(s) délivré(s) après le
 1^{er} janvier 1977 :

Ce(s) permis a (ont) – respectivement – été délivré(s) en vue de :

-

-

-

(2) (3) Le bien en cause a fait l'objet du permis de lotir suivant délivré après le 1^{er} janvier 1977 éventuellement
périmé :

portant sur la création de lot(s).

(2) (3) Ce permis a été modifié par le(s) permis suivant(s) :

-

-

-

(2) (3) Le bien en cause a fait l'objet du (des) certificat(s) d'urbanisme n° 1 suivant(s) datant de moins de deux ans :

-

-

-

(2) (3) Le bien en cause a fait l'objet du (des) certificat(s) d'urbanisme n° 2 suivant(s) datant de moins de deux ans :

-

-

-

(1) Biffer ou effacer les mentions inutiles.

(2) Biffer ou effacer le cas échéant.

(3) Si un ou des permis ou certificats ont été délivrés, en indiquer la date.

A, le

Pour le Collège,

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités de demande
 et de délivrance des informations visées à l'article 150, alinéa 1^{er}, 5°, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire,
 de l'Urbanisme et du Patrimoine et des certificats d'urbanisme.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3820

[2003/201139]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten für die in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und Städtebaubescheinigungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des durch das Dekret vom 18. Juli 2002 abgeänderten Artikels 150, Absatz 1, 5°, und des durch das vorerwähnte Dekret eingefügten Artikels 150bis;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Festlegung der Anlagen zum Wallonischen Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 27. Februar 2003;

Aufgrund des am 18. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 14. Mai 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschrift des Kapitels XVIII, Titel 1 von Buch IV des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"KAPITEL XVIII. — Von den Gemeindeverwaltungen in Anwendung der Artikel 150 und 150bis auszuhändigende Abschriften, Auszüge und Auskünfte."

Art. 2 - In Kapitel XVIII, Titel 1 von Buch IV, das die Artikel 443 bis 447 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe umfasst, wird ein Artikel 445/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 445/1 - In Anwendung des Artikels 150, Absatz 1, 5° sind die Gemeindeverwaltungen dazu verpflichtet, dem Inhaber des abgetretenen Rechtes, seinem Mandatsträger oder dem protokollierenden Urkundsbeamten die in Artikel 85, § 1 erwähnten Auskünfte zu erteilen.

Der Antrag wird entweder per Einschreiben gegen Empfangsbestätigung bei der Post an die Gemeindeverwaltung gerichtet oder bei dieser gegen eine Abnahmebescheinigung abgegeben.

Die Auskünfte werden innerhalb von 40 Tagen ab dem Empfang des Antrags per Einschreiben bei der Post übermittelt, wobei das Datum des Poststempels maßgebend ist.

Die Auskünfte sind mittels des Formulars III A zu beantragen, dessen Muster in der Anlage 49 des vorliegenden Gesetzbuches vorzufinden ist.

Die Auskünfte werden mittels des Formulars III B erteilt, dessen Muster in der Anlage 49 des vorliegenden Gesetzbuches vorzufinden ist."

Art. 3 - Der Artikel 446 des vorerwähnten Gesetzbuches wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Art. 446 - Die Gemeindeverwaltungen sind verpflichtet, den Personen, die es beantragen, eine Städtebaubescheinigung Nr. 1 auszustellen.

Der Bescheinigungsantrag wird entweder per Einschreiben gegen Empfangsbestätigung bei der Post an die Gemeindeverwaltung gerichtet oder bei dieser gegen eine Abnahmebescheinigung abgegeben.

Die Bescheinigung ist mittels des Formulars I A zu beantragen, dessen Muster in der Anlage 35 des vorliegenden Gesetzbuches vorzufinden ist.

Die Bescheinigung wird innerhalb von 40 Tagen ab dem Empfang des Antrags mittels des Formulars I B ausgestellt, dessen Muster in der Anlage 35 des vorliegenden Gesetzbuches vorzufinden ist."

Art. 4 - Artikel 447 des vorerwähnten Gesetzbuches wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Art. 447 - Die Gemeindeverwaltungen sind verpflichtet, den Personen, die es beantragen, eine Städtebaubescheinigung Nr. 2 auszustellen.

Der Bescheinigungsantrag wird entweder per Einschreiben gegen Empfangsbestätigung bei der Post an die Gemeindeverwaltung gerichtet oder bei dieser gegen eine Abnahmebescheinigung abgegeben.

Die Bescheinigung ist mittels des Formulars II A zu beantragen, dessen Muster in der Anlage 35 des vorliegenden Gesetzbuches vorzufinden ist.

Die Bescheinigung wird innerhalb von 40 Tagen ab dem Empfang des Antrags mittels des Formulars II B ausgestellt, dessen Muster in der Anlage 35 des vorliegenden Gesetzbuches vorzufinden ist."

Die Bescheinigung gibt das Gutachten des beauftragten Beamten wieder."

Art. 5 - Die Anlage 35 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Festlegung der Anlagen zum Wallonischen Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, wird durch die Anlage 35 ersetzt, die in der Anlage des vorliegenden Erlasses veröffentlicht wird.

Die Anlage 49, die in der Anlage des vorliegenden Erlasses veröffentlicht wird, bildet die Anlage 49 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7 - Der Minister der Raumordnung und des Städtebaus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 35

ANTRAG AUF EINE STÄDTEBAUBESCHEINIGUNG Nr. 1

Formular I A

An das Bürgermeister- und
Schöffenkollegium der Gemeinde

.....

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich möchte Sie bitten, mir eine Städtebaubescheinigung Nr. 1 auszustellen, die für das in gelegene, unter Flur Nr. katastrierte Gut, Eigentum von, die in Artikel 150bis, § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte enthält.

Dem vorliegenden Antrag füge ich einen aktuellen Katasterplanauszug bei (1).

Datum des Antrags:

Name und Anschrift des Antragstellers:

Unterschrift des Antragstellers:

(1) Anmerkung bezüglich der Maßstäbe

(a) Bei einem innerhalb einer Stadt oder eines besiedelten Gebiets gelegenen Gut wird dieser Plan im Maßstab 1/500 oder 1/1 000 oder 1/2 500 erstellt und gibt die Nachbargebäude und Straßen in einem Umkreis von 50 Metern an.

Unter besiedeltem Gebiet versteht man jegliche Einheit von Wohnungen, die derart entlang eines öffentlichen Weges angeordnet sind, dass dieser das Aussehen einer Straße annimmt.

(b) Bei einem außerhalb einer Stadt oder eines besiedelten Gebiets gelegenen Gut wird dieser Plan im Maßstab 1/2 500 oder 1/5 000 oder 1/10 000 erstellt und gibt die Nachbargebäude und Straßen in einem Umkreis von 500 Metern an.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten der in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und der Städtebaubescheinigungen als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

ANLAGE 35

STÄDTEBAUBESCHEINIGUNG Nr. 1

Formular I B

Sehr geehrte Damen und Herren,

In Beantwortung Ihres Antrags auf eine Städtebaubescheinigung Nr. 1, der am eingetroffen ist, für das in gelegene, unter Flur Nr. katastrierte Gut, Eigentum von, habe ich die Ehre, Ihnen nachstehend die in Artikel 150bis, § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte zu erteilen:

(1) Das betroffene Gut:

1° ist Gegenstand einer besonderen Zielsetzung des Entwicklungsplans des regionalen Raums, und zwar:

2° liegt - in einem Umkreis von - in einem Gebiet des Sektorenplans von, der durch am angenommen wurde und für das vorerwähnte Gut weiterhin wirksam ist;

3° liegt - in einem Umkreis - in einem Gebiet im Entwurf - der Revision - des Sektorenplans von, vom, der durch angenommen wurde;

4° liegt in einem Gebiet innerhalb des Umkreises des kommunalen Raumordnungsplans, der durch angenommen wurde und für das vorerwähnte Gut weiterhin wirksam ist;

5° liegt in einem Gebiet innerhalb des Umkreises des Entwurfs - der Revision - des kommunalen Raumordnungsplans von, vom, der durch angenommen wurde;

6° liegt auf der Parzelle Nr. innerhalb des Umkreises des Siedlungsgebiets Nr. vom, das noch nicht verfallen ist und durch angenommen wurde;

7° liegt in einem Gebiet des kommunalen Strukturschemas vom, das durch angenommen wurde;

8° liegt in einem Gebiet des Entwurfs - der Revision - des kommunalen Strukturschemas vom, das durch angenommen wurde;

9° liegt auf dem Gemeindegebiet oder Teil des Gemeindegebiets, in dem die regionale Städtebauordnung ... anwendbar ist;

10° liegt auf dem Gemeindegebiet oder Teil des Gemeindegebiets, in dem die regionale Städtebauordnung vom, die durch angenommen wurde, anwendbar ist;

11° liegt auf dem Gemeindegebiet oder Teil des Gemeindegebiets, das bzw. der von dem Entwurf der - von dem Entwurf der Revision der - durch angenommenen kommunalen Städtebauordnung vom betroffen ist;

12° liegt innerhalb des Umkreises eines in Artikel 1bis, einziger Absatz, 18°, des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen erwähnten Natura 2000-Gebiets;

13° liegt innerhalb des Umkreises eines Gebiets, das aufgrund von Artikel 6 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen, bezeichnet wurde;

14° liegt in einer Wasserentnahme, -Präventiv- bzw. -Überwachungszone im Sinne des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung);

15° liegt innerhalb der Grenzen eines durch angenommenen Enteignungsplans vom; die Enteignungsinstanz ist:

16° liegt in einem Umkreis, in dem das durch erlassene Vorkaufsrecht vom Anwendung findet; der/die Inhaber des Vorkaufsrechts ist(sind):

17° liegt innerhalb des Umkreises des folgenden stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes:

18° liegt innerhalb eines Umkreises der städtischen Neubelebung;

19° liegt innerhalb eines Umkreises der Stadterneuerung;

20° ist in der in Artikel 193 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnten Schutzliste eingetragen – steht unter Denkmal- bzw. Landschaftsschutz in Anwendung des Artikels 196 des vorerwähnten Gesetzbuches – liegt innerhalb einer in Artikel 209 des vorerwähnten Gesetzbuches angeführten Schutzzone - liegt in einer in dem in Artikel 233 des vorerwähnten Gesetzbuches genannten Verzeichnis der archäologischen Stätten angeführten Stätte;

21° kann gegenwärtig an die Kanalisationen angeschlossen werden;

22° wird je nach den gegenwärtigen Voraussichten an die Kanalisationen angeschlossen werden können;

23° liegt in einem der schwachbewohnten Gebiete, die nicht mit Kanalisationen ausgerüstet sein werden und für die eine individuelle Klärung vorgesehen ist;

24° hat Zugang zu einem Weg mit ausreichender Strom- und Wasserversorgung, die einen festen Belag hat und in Anbetracht der Ortslage eine ausreichende Breite aufweist;

(1) Unzutreffendes bitte streichen oder löschen.

Anmerkung

Die in der vorliegenden Städtebaubescheinigung enthaltenen Auskünfte und Vorschriften sind lediglich unter der Voraussetzung gültig, dass die Rechts- oder Sachlage des betroffenen Guts unverändert bleibt.

....., den

Für das Kollegium,

Der Sekretär,

Der Bürgermeister,

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten der in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und der Städtebaubescheinigungen als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

ANLAGE 35

ANTRAG AUF EINE STÄDTEBAUGENEHMIGUNG Nr. 2

Formular II A

An das Bürgermeister- und
Schöffenkollegium der Gemeinde

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich möchte Sie bitten, mir eine Städtebaubescheinigung Nr. 2 auszustellen, die für das in gelegene, unter Flur Nr.katastrierte Gut, Eigentum von, die in Artikel 150bis, § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte enthält.

Ich beabsichtige, auf diesem Gut folgende Arbeiten oder Handlungen durchzuführen oder vorzunehmen:

..... und zwar im Hinblick auf (1)

(2) Ich wünsche, von der Gemeindeverwaltung und dem beauftragten Beamten angehört zu werden.

Meinem Antrag füge ich in drei Exemplaren folgende von mir unterzeichnete Unterlagen bei:

1° einen Lageplan des vorerwähnten Guts im Maßstab (3), in dem die Ausrichtung und die Zufahrtswege mit Angabe von deren Rechtsstellung (Regional-, Provinzial- Vicinal- oder Gemeindegeweg und deren Bezeichnung), sowie die benachbarten Güter in einem Umkreis von (3) ab jeder Grenze dieses Guts angegeben werden;

2° einen innerhalb des Monats vor der Antragstellung ausgestellten Auszug aus dem Katasterplan in demselben Maßstab, in dem die benachbarten Gebäude und Wege in einem Umkreis von angegeben werden;

3° einen Plan im Maßstab 1/500 oder 1/1 000, der die gegenwärtigen Lage darstellt und Folgendes angibt:

a) das Immobiliengut und dessen Maße;

b) die Ausrichtung;

c) den angrenzenden Weg mit Angabe von dessen Breite und Bezeichnung;

d) die auf der Parzelle und den benachbarten Parzellen vorhandenen Gebäude mit Angabe von deren vermaßtem Standort;

e) das Bodenrelief und die vorhandenen Anpflanzungen.

4° die Fotografien der unter Punkt 3, d) erwähnten Gebäude mit Angabe der Art und Farbe der für die Fassade und das Dach benutzten Materialien;

5° die Zeichnung der vermaßten Profile der benachbarten Bauten;

6° das Verzeichnis der positiven und negativen Dienstbarkeiten, die das Gut belasten;

7° einen Schemaplan im Maßstab 1/500 oder 1/1 000, in dem insbesondere Folgendes angegeben wird:

- bei einem Bau, Wiederaufbau oder Umbau: der Standort, die Anzahl der Stockwerke und die vorgeschlagene Höhe, Breite und Tiefe der geplanten Gebäude (Haupt- oder Nebengebäude), die Zweckbestimmung der Partien des Guts, die nicht gebaut oder nicht von den geplanten Arbeiten betroffen sind (Bauwisch, Höfe und Gärten, Garage, usw.) mit Größenangabe; gegebenenfalls die Gebäude, die abzureißen und die Pflanzen, die zu beseitigen sind; die geplanten Wege und Anpflanzungen;
- bei einem Abriss: der Standort und die Maße des Gebäudes, das abzureißen ist;
- bei der Einrichtung einer neuen Wohnung in einem bereits vorhandenen Gebäude: die Angabe der Anzahl von Wohnungen, deren Lage in dem vorhandenen Gebäude und deren Volumen;
- bei einer in Artikel 84, § 1, 6° erwähnten Änderung der Zweckbestimmung des gesamten oder eines Teils eines Guts: die Angabe der betroffenen Partien, der gegenwärtigen und der geplanten Zweckbestimmung;
- bei in Artikel 84, § 1, 14° erwähnten Erhaltungsarbeiten: die unter Strich eins und zwei vorgeschriebenen zweckdienlichen Angaben, die Angabe der geplanten Arbeiten und das Hervorheben von deren Auswirkungen auf das geschützte Gut und der Zweck des Schutzes;
- bei der Benutzung eines Geländes zur Einrichtung von einer oder mehreren ortsfesten Anlagen: die Lage, Art, Anzahl und Maße der einzurichtenden Anlagen;
- beim Anbringen eines Werbeschildes oder einer Reklamevorrichtung: dessen bzw. deren Lage, Art und Maße;
- bei einer Aufforstung: die Lage und Fläche der Partie, die aufzuforsten ist und die Angabe der Baumarten;
- bei einer Abholzung: die Lage und Fläche der Partie, die abzuholzen ist und das Alter des Forstbestands;
- beim Fällen von alleinstehenden Hochstamm-bäumen, die in einem durch den geltenden Raumordnungsplan vorgesehenen Grüngelände gepflanzt wurden, beim Fällen von Bäumen, die auf einem Gut vorhanden sind, für das eine Parzellierungsgenehmigung erteilt worden ist, beim Fällen oder der Änderung des äußeren Aspekts von bemerkenswerten Bäumen oder Sträuchern: die Lage, die Anzahl und Art der Bäume oder Hecken, die zu fällen oder zu verändern sind;
- bei einer bedeutenden Veränderung des Bodenreliefs: ein Längs- und Querschnitt des auszuführenden Reliefs mit den Maßangaben im Verhältnis zum gegenwärtigen Bodenniveau, der annähernde Kubikinhalt der abzuräumenden Erde;
- bei Rodung oder einer Änderung der Vegetation eines jeden Gebiets, dessen Schutz die Regierung als notwendig erachtet: die Lage und Fläche des zu rodenden Bereichs oder dessen Vegetation zu ändern ist, die Art der Vegetation;
- bei der Einrichtung eines Lagers für ausgediente Fahrzeuge, Schrott, Materialien oder Abfälle: der Standort des Lagers, die geschätzte Anzahl der Fahrzeuge oder des Schrott-, Materialien- oder Abfallvolumens, die Art der zu lagernden Materialien oder Abfälle, die Art der Umzäunung und deren Standort;
- bei der üblichen Benutzung eines Geländes für das Aufstellen einer oder mehrerer mobiler Vorrichtungen: die Lage und die Fläche des zu benutzenden Bereichs, die Art und Anzahl der aufzustellenden beweglichen Vorrichtungen;
- bei einer Parzellierung: die Fläche, die zu parzellieren ist, die Anzahl der Parzellen und deren Fläche, der annähernde Umfang und Standort der Wohngebäude und der unter Umständen zu bauenden Nebengebäude.

Datum des Antrags:

Name und Anschrift des Antragstellers:

Unterschrift des Antragstellers

(1) falls erforderlich näher angeben

(2) gegebenenfalls bitte streichen

(3) Anmerkung bezüglich der Maßstäbe:

a) Bei einem innerhalb einer Stadt oder eines besiedelten Gebiets gelegenen Gut wird dieser Plan im Maßstab 1/500 oder 1/1 000 oder 1/2 500 erstellt und gibt die Nachbargebäude und Straßen in einem Umkreis von 50 Metern an.

Unter besiedeltem Gebiet versteht man jegliche Einheit von Wohnungen, die derart entlang eines öffentlichen Weges angeordnet sind, dass dieser das Aussehen einer Straße annimmt.

b) Bei einem außerhalb einer Stadt oder eines besiedelten

Gebiets gelegenen Gut wird dieser Plan im Maßstab 1/2 500 oder 1/5 000 oder 1/10 000 erstellt und gibt die Nachbargebäude und Straßen in einem Umkreis von 500 Metern an.

(4) die Absätze streichen, die nicht den geplanten Handlungen oder Arbeiten entsprechen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten der in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und der Städtebaubescheinigungen als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

ANLAGE 35

STÄDTEBAUBESCHEINIGUNG Nr. 2

Formular II B

Sehr geehrte Damen und Herren,

In Beantwortung Ihres Antrags auf eine Städtebaubescheinigung Nr. 2, der am eingetroffen ist, für das in gelegene, unter Flur Nr. katastrierte Gut, Eigentum von, habe ich die Ehre, Ihnen nachstehend die in Artikel 150*bis*, § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte zu erteilen:

(1) Das betroffene Gut:

1° ist Gegenstand einer besonderen Zielsetzung des Entwicklungsplans des regionalen Raums.

2° liegt – in einem Umkreis von – in einem Gebiet des Sektorenplans von, der durch am angenommen wurde und für das vorerwähnte Gut weiterhin wirksam ist;

3° liegt – in einem Umkreis – in einem Gebiet im Entwurf – der Revision – des Sektorenplans von, vom, der durch angenommen wurde;

4° liegt in einem Gebiet innerhalb des Umkreises des kommunalen Raumordnungsplans, der durch angenommen wurde und für das vorerwähnte Gut weiterhin wirksam ist;

5° liegt in einem Gebiet innerhalb des Umkreises des Entwurfs – der Revision – des kommunalen Raumordnungsplans von, vom, der durch angenommen wurde;

6° liegt auf der Parzelle Nr. innerhalb des Umkreises des Siedlungsgebiets Nr. vom, das noch nicht verfallen ist und durch angenommen wurde;

7° liegt in einem Gebiet des kommunalen Strukturschemas vom, das durch angenommen wurde;

8° liegt in einem Gebiet im Entwurf – der Revision – des kommunalen Strukturschemas vom, das durch angenommen wurde;

9° liegt auf dem Gemeindegebiet oder Teil des Gemeindegebiets, in dem die regionale Städtebauordnung anwendbar ist;

10° liegt auf dem Gemeindegebiet oder Teil des Gemeindegebiets, in dem die regionale Städtebauordnung vom, die durch angenommen wurde, anwendbar ist;

11° liegt auf dem Gemeindegebiet oder Teil des Gemeindegebiets, das bzw. der von dem Entwurf der – von dem Entwurf der Revision der – durch angenommenen kommunalen Städtebauordnung vom betroffen ist;

12° liegt innerhalb des Umkreises eines in Artikel 1*bis*, einziger Absatz, 18°, des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen erwähnten Natura 2000-Gebiets;

13° liegt innerhalb des Umkreises eines Gebiets, das aufgrund von Artikel 6 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen, bezeichnet wurde;

14° liegt in einer Wasserentnahme, -Präventiv- bzw. -Überwachungszone im Sinne des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung);

15° liegt innerhalb der Grenzen eines durch angenommenen Enteignungsplans vom, die Enteignungsinstanz ist:

16° liegt in einem Umkreis, in dem das durch erlassene Vorkaufsrecht vom Anwendung findet; der/die Inhaber des Vorkaufsrechts ist(sind):

17° liegt innerhalb des Umkreises des folgenden stillgelegten Gewerbebetriebsgeländes:

18° liegt innerhalb eines Umkreises der städtischen Neubelebung;

19° liegt innerhalb eines Umkreises der Stadterneuerung;

20° ist in der in Artikel 193 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnten Schutzliste eingetragen – steht unter Denkmal- bzw. Landschaftsschutz in Anwendung des Artikels 196 des vorerwähnten Gesetzbuches – liegt innerhalb einer in Artikel 209 des vorerwähnten Gesetzbuches angeführten Schutzzone - liegt in einer in dem in Artikel 233 des vorerwähnten Gesetzbuches genannten Verzeichnis der archäologischen Stätten angeführten Stätte;

21° kann gegenwärtig an die Kanalisationen angeschlossen werden;

22° wird je nach den gegenwärtigen Voraussichten an die Kanalisationen angeschlossen werden können;

23° liegt in einem der schwachbewohnten Gebiete, die nicht mit Kanalisationen ausgerüstet sein werden und für die eine individuelle Klärung vorgesehen ist;

24° hat Zugang zu einem Weg mit ausreichender Strom- und Wasserversorgung, die einen festen Belag hat und in Anbetracht der Ortslage eine ausreichende Breite aufweist.

(2) Aufgrund der Versammlung zwischen dem Antragsteller, dem beauftragten Beamten und dem Vertreter des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, die am in den Räumlichkeiten stattgefunden hat.

Unter Vorbehalt der Bewertung der Auswirkungen des Projekts auf die Umwelt, der Ergebnisse der Untersuchungen und sonstigen Konsultierungen und der Erhaltung der zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung anwendbaren Normen, können die von Ihnen in Aussicht genommenen Arbeiten in Anbetracht der nachstehenden Beurteilungen durch eine Städtebaugenehmigung oder Parzellierungsgenehmigung zugelassen werden ja/nein (1):

1° Beurteilung des beauftragten Beamten:

.....

.....

2° Beurteilung des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums:

.....

.....

Anmerkungen

Die in den Punkten 1° bis 19° der vorliegenden Städtebaubescheinigung enthaltenen Auskünfte und Vorschriften sind lediglich unter der Voraussetzung gültig, dass die Rechts- oder Sachlage des betroffenen Guts unverändert bleibt.

Die von dem beauftragten Beamten und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgebrachten Beurteilungen sind während zwei Jahren ab der Ausstellung der vorliegenden Städtebaugenehmigung gültig.

(1) Unzutreffendes bitte streichen

(2) Gegebenenfalls streichen

....., den

Für das Kollegium,

Der Sekretär,

Der Bürgermeister,

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten der in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und der Städtebaubescheinigungen als Anlage beigefügt zu werden.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 49

BEANTRAGUNG NOTARIELLER AUSKÜNFTE

Formular III A

An das Bürgermeister- und
Schöffenkollegium der Gemeinde

.....

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich möchte Sie bitten, mir für das in gelegene, unter Flur Nr. katastrierte Gut, Eigentum von, die in Artikel 85, § 1, Absatz 1, 1° und 2° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte zu übermitteln.

Dem vorliegenden Antrag füge ich einen aktuellen Katasterplanauszug bei (1).

Datum des Antrags:

Name und Anschrift des Antragstellers:

Unterschrift des Antragstellers:

(1) Anmerkung bezüglich der Maßstäbe

(a) Bei einem innerhalb einer Stadt oder eines besiedelten Gebiets gelegenen Gut wird dieser Plan im Maßstab 1/500 oder 1/1 000 oder 1/2 500 erstellt und gibt die Nachbargebäude und Straßen in einem Umkreis von 50 Metern an.

Unter besiedeltem Gebiet versteht man jegliche Einheit von Wohnungen, die derart entlang eines öffentlichen Weges angeordnet sind, dass dieser das Aussehen einer Straße annimmt.

(b) Bei einem außerhalb einer Stadt oder eines besiedelten Gebiets gelegenen Gut wird dieser Plan im Maßstab 1/2 500 oder 1/5 000 oder 1/10 000 erstellt und gibt die Nachbargebäude und Straßen in einem Umkreis von 500 Metern an.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten der in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und der Städtebaubescheinigungen als Anlage beigefügt zu werden.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 49

NOTARIELLE AUSKÜNFTE

Formular III B

Sehr geehrte Damen und Herren,

In Beantwortung Ihrer Antrag, die am eingetroffen ist, bezüglich des in gelegene, unter Flur Nr. katastrierte Guts, Eigentum von, habe ich die Ehre, Ihnen nachstehend die in Artikel 150bis, § 1 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte zu erteilen:

(1) Das betroffene Gut:

1° liegt – in einem Umkreis von – in einem Gebiet des Sektorenplans von, der durch am angenommen wurde und für das vorerwähnte Gut weiterhin wirksam ist;

2° liegt in einem Gebiet innerhalb des Umkreises des kommunalen Raumordnungsplans, der durch angenommen wurde und für das vorerwähnte Gut weiterhin wirksam ist;

3° liegt in einem Gebiet des kommunalen Strukturschemas vom, das durch angenommen wurde.

(2) Für das betroffene Gut wurde keine Baugenehmigung oder Städtebaugenehmigung nach dem 1. Januar 1977 ausgestellt;

(2) Für das betroffene Gut wurde keine Parzellierungsgenehmigung nach dem 1. Januar 1977 ausgestellt;

(2) Für das betroffene Gut wurde keine Städtebaubescheinigung von weniger als 2 Jahren ausgestellt;

(2) (3) Für das betroffene Gut wurde(n) nach dem 1. Januar 1977 folgende Baugenehmigung(en) oder Städtebaugenehmigung(en) ausgestellt:

.....

Die Ausstellung dieser Genehmigung(en) erfolgte jeweils im Hinblick auf:

-
-
-

(2) (3) Für das betroffene Gut wurde nach dem 1. Januar 1977 folgende unter Umständen verfallene Parzellierungsgenehmigung ausgestellt:

.....

betreffend die Schaffung von Parzellen.

(2)(3) Diese Genehmigung wurde durch folgende Genehmigung(en) geändert:

-
-
-

(2) (3) Für das betroffene Gut wurde(n) folgende Städtebaubescheinigung(en) Nr. 1 von weniger als 2 Jahren ausgestellt:

-
-
-

(2) (3) Für das betroffene Gut wurde(n) folgende Städtebaubescheinigung(en) Nr. 2 von weniger als 2 Jahren ausgestellt:

-
-
-

(1) Unzutreffendes bitte streichen

(2) Gegebenenfalls streichen

(3) im Falle einer oder mehrerer ausgestellten Genehmigungen oder Bescheinigungen, bitte das Datum angeben

....., den

Für das Kollegium,

Der Sekretär,

Der Bürgermeister,

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der Antrags- und Erteilungsmodalitäten der in Artikel 150, Absatz 1, 5° des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten Auskünfte und der Städtebaubescheinigungen als Anlage beigelegt zu werden.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 3820

[2003/201139]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 150, eerste lid, 5°, gewijzigd bij het decreet van 18 juli 2002 en 150bis ingevoegd bij voormeld decreet;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 houdende de bijlagen bij het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw;

Gelet op het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), uitgebracht op 27 februari 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 18 februari 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2003;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van hoofdstuk XVIII van titel I van boek IV van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt vervangen door volgende tekst :

« HOOFDSTUK XVIII. — Inlichtingen, afschriften en uittreksels die door de gemeentebesturen afgeleverd dienen te worden overeenkomstig de artikelen 150 en 150bis ».

Art. 2. Er wordt in hoofdstuk XVIII van titel I van boek IV met de artikelen 443 tot en met 447 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium een artikel 445/1, luidend als volgt, ingevoegd :

« Art. 445/1. Overeenkomstig artikel 150, eerste lid, 5°, zijn de gemeentebesturen ertoe verplicht de in artikel 85, § 1, bedoelde inlichtingen aan de houder van het afgestane recht, diens lasthebber of de instrumenterend ambtenaar te verstrekken.

De aanvraag wordt bij aangetekend schrijven tegen postontvangstbewijs aan het gemeentebestuur gericht of tegen ontvangstbewijs bij het gemeentebestuur afgegeven.

De informatie wordt aangevraagd aan de hand van het formulier III A, waarvan het model als bijlage 49 bij dit wetboek is opgenomen.

De informatie wordt verstrekt aan de hand van het formulier III B, waarvan het model als bijlage 49 bij dit wetboek is opgenomen. »

Art. 3. Artikel 446 van voormeld wetboek wordt vervangen door de volgende tekst :

« De gemeentebesturen zijn ertoe verplicht een stedenbouwkundig attest nr. 1 af te leveren aan de personen die erom vragen.

De aanvraag wordt bij aangetekend schrijven tegen postontvangstbewijs aan het gemeentebestuur gericht of tegen ontvangstbewijs bij het gemeentebestuur afgegeven.

Het attest wordt aangevraagd aan de hand van het formulier I A waarvan het model als bijlage 35 bij dit wetboek is opgenomen.

Het attest wordt binnen 40 dagen na ontvangst van de aanvraag afgeleverd aan de hand van het formulier I B, waarvan het model als bijlage 35 bij dit wetboek is opgenomen. »

Art. 4. Artikel 447 van voormeld wetboek wordt vervangen door de volgende tekst :

« De gemeentebesturen zijn ertoe verplicht een stedenbouwkundig attest nr. 2 af te leveren aan de personen die erom vragen.

De aanvraag wordt bij aangetekend schrijven tegen postontvangstbewijs aan het gemeentebestuur gericht of tegen ontvangstbewijs bij het gemeentebestuur afgegeven.

Het attest wordt aangevraagd aan de hand van het formulier II A waarvan het model als bijlage 35 bij dit wetboek is opgenomen.

Het attest wordt afgeleverd aan de hand van het formulier II B, waarvan het model als bijlage 35 bij dit wetboek is opgenomen. »

In het attest staat het advies van de gemachtigde ambtenaar vermeld.

Art. 5. Bijlage 35 bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 houdende de bijlagen bij het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw wordt vervangen door bijlage 35 bij dit besluit. Bijlage 49 bij het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium bestaat uit bijlage 49 bij dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister van Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,
J.-CI VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 35
AANVRAAG TOT STEDENBOUWKUNDIG ATTEST Nr. 1
Formulier I A

Aan het college van burgemeester
en schepenen van de gemeente

Geachte dames en heren,
Gelieve mij voor het goed gelegen te
....., kadastraal bekend sectie nr. en toebehorend aan
..... een stedenbouwkundig attest nr. 1 te bezorgen met de informatie
bedoeld in artikel 150bis, § 1, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

Hierbij stuur ik een recent uittreksel uit het kadastraal plan (1).

Datum van de aanvraag :

Naam en adres van de aanvrager :

Handtekening van de aanvrager :

(1) Nota in verband met de schaal :

(a) Indien het goed in een stad of een agglomeratie is gelegen, wordt het plan op schaal 1/500, 1/1 000 of 1/2 500 opgemaakt en worden de omliggende gebouwen en wegen in een straal van 50 meter aangeduid.

Onder agglomeratie wordt verstaan : een aaneenschakeling van bebouwing, verspreid langs de openbare weg zodat deze er als een straat uitziet.

(b) Indien het goed buiten een stad of een agglomeratie is gelegen, wordt het plan op schaal 1/2 500, 1/5 000 of 1/10 000, opgemaakt en worden de omliggende gebouwen en wegen in een straal van 500 meter aangeduid.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 35
STEDENBOUWKUNDIG ATTEST nr. 1
Formulier I B

Geachte dames en heren,

Aansluitend op uw aanvraag tot stedenbouwkundig attest nr. 1, die wij op (datum) hebben ontvangen, met betrekking tot een goed gelegen te, kadastraal bekend sectienr. en toebehorend aan bezorgen wij u hierna de informatie bedoeld in artikel 150bis, § 1, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

(1) Betrokken goed :

1° maakt het voorwerp uit van een bijzondere optie van het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan, namelijk

2° is gelegen op een oppervlakte – in een gebied in het gewestplan (plaats) aangenomen door op (datum)

3° is gelegen op een oppervlakte – in een gebied in het ontwerp – van herziening- van het gewestplan (plaats) aangenomen door op (datum)

4° is gelegen in een ... gebied op de oppervlakte van het gemeentelijk plan van aanleg ... goedgekeurd bij ... van ... en die niet opgehouden heeft uitwerking te hebben voor voornoemd goed;

5° is gelegen in een ... gebied op de oppervlakte van het ontwerp – van herziening van het gemeentelijk plan van aanleg ... goedgekeurd bij ... van ...;

6° is gelegen op de kavel nr. ... op de oppervlakte van de niet-verstreken verkaveling nr. ... vergund bij ... van ...;

7° is gelegen in een ... gebied op het gemeentelijk structuurplan aangenomen bij ... van ...;

8° is gelegen in een ... gebied in het ontwerp – van herziening van – het gemeentelijk structuurplan aangenomen bij ... van ...;

9° is gelegen op het gemeentelijke grondgebied of het gedeelte van het gemeentelijke grondgebied waar het gewestelijk stedenbouwkundig reglement van toepassing is;

10° is gelegen op het gemeentelijke grondgebied of het gedeelte van het gemeentelijke grondgebied waar het gemeentelijk stedenbouwkundig reglement goedgekeurd bij ... van ... van toepassing is;

11° is gelegen op het gemeentelijke grondgebied of het gedeelte van het gemeentelijke grondgebied bedoeld bij het ontwerp – van herziening van – het gemeentelijk stedenbouwkundig reglement goedgekeurd bij ... van ...;

12° is gelegen op de oppervlakte van een Natura 2000-gebied bedoeld bij artikel 1bis, enig lid, 18°, van de wet van 12 juli 1973 over het natuurbehoud, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden, evenals van de wilde fauna en flora;

13° is gelegen op de oppervlakte van een grondgebied aangewezen krachtens artikel 6 van de wet van 12 juli 1973 over het natuurbehoud, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden, evenals van de wilde fauna en flora;

14° is gelegen in een waterwinnings-, voorkomings- en bewakingsgebied in de zin van het decreet van 30 april 1990 betreffende de bescherming en de exploitatie van het ondergrondse water en tot drinkwater verwerkbaar water, laatst gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999 betreffende de waterkringloop en tot instelling van een openbare maatschappij voor waterbeheer;

15° is gelegen binnen de grenzen van een onteigeningsplan goedgekeurd bij ... van ...; onteigende overheid is ...;

16° is gelegen op de oppervlakte waar het voorkeurecht geldt besloten bij ... van ...; de begunstigde(n) van het voorkeurecht is/zijn : ...;

17° is gelegen op de oppervlakte van een afgedankte bedrijfsruimte volgens : ...;

18° is gelegen op de oppervlakte van een stadsheroplevingsgebied;

19° is gelegen op de oppervlakte van een stadsvernieuwingsgebied;

20° staat op de beschermingslijst bedoeld in artikel 193 – is beschermd in toepassing van artikel 196 – is gelegen in een beschermingsgebied bedoeld in artikel 209 – is gelegen in een site die opgenomen is op de lijst der archeologische sites bedoeld in artikel 233 – van voornoemd Wetboek;

21° kan momenteel op de riolering worden aangesloten;

22° zal volgens de huidige vooruitzichten op de riolering aangesloten kunnen worden;

23° is gelegen in een dunbevolkt gebied waar geen riolering aangelegd is en waar een individuele zuivering van toepassing is;

24° heeft een toegang tot de weg die voldoende uitgerust is met water, elektriciteit en een stevige wegverharding die breed genoeg is rekening houdend met de ligging.

(1) Schrappen of uitwissen wat niet past.

Opmerking

De inlichtingen en voorschriften die in dit stedenbouwkundig attest opgenomen zijn, blijven enkel geldig voorzover de bedoelde toestand in feite en rechte niet gewijzigd wordt.

Te, op

Voor het College,

De Secretaris,

De Burgemeester,

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden.

De Minister-President,

J.-CI VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 35

AANVRAAG TOT EEN STEDENBOUWKUNDIG ATTEST NR. 2.

Formulier II A

Aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente

.....

Gelieve mij voor het goed gelegen te

....., kadastraal bekend sectie

nr. en toebehorend aan

een stedenbouwkundig attest nr. 2 te bezorgen met de informaties bedoeld in artikel 150bis, § 1, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

Ik heb het voornemen om op dat goed de werken of handelingen zoals volgt : ... uit te voeren of te voltooien met het oog op (1) ...

(2) Ik wens door het gemeentebestuur en de gemachtigd ambtenaar gehoord te worden.

Bij mijn aanvraag voeg ik in drie exemplaren volgende door mij ondertekende stukken :

1° een plan met de ligging van voornoemd goed, opgemaakt op schaal (3) ... met vermelding van de oriëntatie, de toegangswegen en hun rechtsstatuut (gewestelijke, provinciale, buurt of gemeentelijke weg en hun benaming) en van de omgevende goeden binnen een straal van (3) ... vanaf elke grens van dat goed;

2° een uittreksel van kadastraal plan, afgeleverd in de maand voor de aanvraag en opgemaakt op dezelfde schaal, met vermelding van de omliggende panden en wegen binnen een straal van (3) ...;

3° een plan opgesteld op schaal 1/500 of 1/1 000 met vermelding van de bestaande toestand en waarop vermeld worden :

a) het onroerend goed en diens afmetingen;

b) de oriëntatie;

c) de aanpalende weg met vermelding van breedte en naam;

d) de bestaande panden op het perceel en de naburige percelen met de cijfermatige vermelding van hun ligging;

e) bodemreliëf en bestaande beplantingen;

4° de foto's van de panden vermeld onder 3, d), met vermelding van de aard en de kleur van de materialen voor gevels en daken;

5° de tekening van de profielen met cijfermatige aanduiding van de naburige bouwwerken;

6° de aanduiding van de actieve en passieve erfdienstbaarheden die op het goed wegen;

7° een schematisch plan opgemaakt op schaal 1/500 of 1/1 000 waarop onder meer aangegeven zijn (4) :

- indien het om een bouw, herbouw of verbouwing gaat : de vestiging, het aantal verdiepingen en de hoogte, de breedte en de diepte zoals voorgesteld van de ontworpen (hoofd- en bij-)gebouwen, de bestemming van delen van het goed die niet bebouwd zullen worden of niet bij de werken betrokken zullen worden (bouwvrije strook, binnenplaatsen en tuinen, garage, enz.) met vermelding van hun afmetingen; in voorkomend geval, de af te breken gebouwen en de aanplantingen die uitgetrokken zullen worden; de in het vooruitzicht gestelde weg en aanplantingen;

- indien het om een afbraak gaat : de ligging en de afmetingen van het af te breken pand;

- indien er een nieuwe woning ingericht wordt in een bestaand bouwwerk : de vermelding van het aantal woningen, hun ligging in het bestaande bouwwerk en het volume ervan;

- indien het gaat om een wijziging van de bestemming van een deel van of het gehele goed zoals bedoeld in artikel 84, § 1, 6°, de vermelding van bedoelde delen, de huidige bestemming en de vooropgezette bestemming;

- indien het gaat om herstelwerkzaamheden zoals bedoeld in artikel 84, § 1, 14°, de nuttige inlichtingen bepaald bij het eerste of het tweede gedachtenstreepje, de vermelding van de vooropgezette werkzaamheden en de onderstreping van de impact ervan op het beschermde goed en het voorwerp van de bescherming;

- indien het gaat om het gebruik van een terrein voor de plaatsing van één of meerdere vaste installaties : de ligging, de aard, het aantal en de afmetingen van de te plaatsen installaties;

- indien het gaat om de plaatsing van een reclamebord of -zuil : de ligging, de aard en de afmetingen ervan;

- indien het gaat om een bebossing : de ligging en de oppervlakte van het te bebossen gedeelte en de vermelding van de boomsoorten;

- indien het gaat om een ontbossing : de ligging en de oppervlakte van het te ontbossen gedeelte, de vermelding van de boomsoorten en de leeftijd van het bosbestand;

- indien het gaat om het vellen van alleenstaande hoogstammige bomen die in een groengebied staan bepaald bij een geldend plan van aanleg; om het vellen van een boom die in een goed staat waarvoor een verkavelingsvergunning is afgeleverd, of om de wijziging van het aspect van bomen of merkwaaardige hagen : ligging, aantal en boomsoorten of soorten hagen die geveld of gewijzigd dienen te worden;

- indien het gaat om een gevoelige wijziging in het bodemreliëf : een lengte- en breedtedoorsnede van het reliëf met vermelding van de afmetingen ten opzichte van het huidige bodemniveau en bij benadering het volume van de te verplaatsen aarde;

- indien het gaat om een rooiing of een wijziging in de beplanting van het gehele gebied waarvan de Regering de bescherming noodzakelijk acht : de ligging en de oppervlakte van het te rooien gebied of waarvan de beplanting gewijzigd dient te worden, de aard van de beplanting;

- indien het gaat om de vestiging van een opslagplaats voor afgedankte voertuigen, oud ijzer, materialen of afvalstoffen : de plaats van vestiging van de opslag; de raming van het aantal voertuigen of het volume van het oud ijzer, de materialen of de afvalstoffen die opgeslagen worden; de aard van de materialen of de afvalstoffen die opgeslagen worden; het soort afsluiting en de plaats waar laatstgenoemde wordt opgetrokken;

- indien het gaat om het gewone gebruik van een terrein voor de plaatsing van één of meerdere verplaatsbare installaties : de ligging en de oppervlakte van de te gebruiken ruimte; het soort en het aantal te plaatsen verplaatsbare installaties;

- indien het gaat om een verkaveling : de te verkavelen oppervlakte, het aantal kavels en de oppervlakte ervan, de vorm en de plaats bij benadering van de woningen en eventueel op te trekken bijgebouwen.

Datum van de aanvraag :

Naam en adres van de aanvrager :

Handtekening van de aanvrager :

(1) aangeven indien nodig

(2) schrappen of uitwissen wat niet past;

(3) nota in verband met de schaal :

(a) Indien het een goed betreft in een stad of een agglomeratie, wordt het plan opgemaakt op schaal 1/500 of 1/1 000 of 1/2 500 en worden de omliggende panden en wegen in een straal van 50 meter aangegeven.

Onder agglomeratie wordt elk geheel van woningen verstaan die langs de openbare weg gelegen zijn zodat deze laatste het aspect van een straat aanneemt.

b) Indien het een goed betreft buiten een stad of agglomeratie, wordt het plan opgemaakt op schaal 1/2 500 of 1/5 000 of 1/10 000 en worden de omliggende panden en wegen in een straal van 50 meter aangegeven.

4) de leden schrappen of uitwissen die niet beantwoorden aan de in het vooruitzicht gestelde handelingen of werken.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 35

STEDENBOUWKUNDIG ATTEST NR. 2

Formulier II B

Mevrouw,

Geachte heer,

In antwoord op uw aanvraag tot een stedenbouwkundig attest nr. 2, ontvangen op ..., met betrekking tot een goed gelegen te, gekadastréerd afdeling nr. ... en toebehorend aan, hebben wij de eer uw hierna de inlichtingen bedoeld in artikel 150bis, § 1, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium over te maken :

(1) Het betreffende goed :

1° maakt het voorwerp uit van een bijzondere optie van het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan, namelijk ...;

2° is gelegen op een oppervlakte – in eengebied in het gewestplan (plaats) aangenomen door op (datum)

3° is gelegen op een oppervlakte – in een gebied in het ontwerp – van herziening van het gewestplan (plaats) aangenomen door op (datum)

4° is gelegen in een ... gebied op de oppervlakte van het gemeentelijk plan van aanleg goedgekeurd bij ... van ... en die niet opgehouden heeft uitwerking te hebben voor voornoemd goed;

5° is gelegen in eengebied op de oppervlakte van het ontwerp – van herziening van het gemeentelijk plan van aanleg ... goedgekeurd bij ... van ...;

6° is gelegen op de kavel nr. ... op de oppervlakte van de niet-verstreken verkaveling nr. ... vergund bij ... van ...;

7° is gelegen in een ... gebied op het gemeentelijk structuurplan aangenomen bij ... van ...;

8° is gelegen in een ... gebied in het ontwerp – van herziening van – het gemeentelijk structuurplan aangenomen bij ... van ...;

9° is gelegen op het gemeentelijke grondgebied of het gedeelte van het gemeentelijke grondgebied waar het gewestelijk stedenbouwkundig reglement van toepassing is;

10° is gelegen op het gemeentelijke grondgebied of het gedeelte van het gemeentelijke grondgebied waar het gemeentelijk stedenbouwkundig reglement goedgekeurd bij ... van ... van toepassing is;

11° is gelegen op het gemeentelijke grondgebied of het gedeelte van het gemeentelijke grondgebied bedoeld bij het ontwerp – van herziening van – het gemeentelijk stedenbouwkundig reglement goedgekeurd bij ... van ...;

12° is gelegen op de oppervlakte van een Natura 2000-gebied bedoeld bij artikel 1bis enig lid 18° van de wet van 12 juli 1973 over het natuurbehoud, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden, evenals van de wilde fauna en flora;

13° is gelegen op de oppervlakte van een grondgebied aangewezen krachtens artikel 6 van de wet van 12 juli 1973 over het natuurbehoud, gewijzigd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden, evenals van de wilde fauna en flora;

14° is gelegen in een waterwinnings-, voorkomings- en bewakingsgebied in de zin van het decreet van 30 april 1990 betreffende de bescherming en de exploitatie van het ondergrondse water en tot drinkwater verwerkbaar water, laatst gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999 betreffende de waterkringloop en tot instelling van een openbare maatschappij voor waterbeheer;

15° is gelegen binnen de grenzen van een onteigeningsplan goedgekeurd bij ... van ...; onteigende overheid is ...;

16° is gelegen op de oppervlakte waar het voorkeurecht geldt besloten bij ... van ...; de begunstigde(n) van het voorkeurecht is/zijn : ...;

17° is gelegen op de oppervlakte van een afgedankte bedrijfsruimte volgens : ...;

18° is gelegen op de oppervlakte van een stadsheroplevingsgebied;

19° is gelegen op de oppervlakte van een stadsvernieuwingsgebied;

20° staat op de beschermingslijst bedoeld in artikel 193 – is beschermd in toepassing van artikel 196 – is gelegen in een beschermingsgebied bedoeld in artikel 209 – is gelegen in een site die opgenomen is op de lijst der archeologische sites bedoeld in artikel 233 – van voornoemd Wetboek;

21° kan momenteel op de riolering worden aangesloten;

22° zal volgens de huidige vooruitzichten op de riolering aangesloten kunnen worden;

23° is gelegen in een dunbevolkt gebied waar geen riolering aangelegd is en waar een individuele zuivering van toepassing is;

24° heeft een toegang tot de weg die voldoende uitgerust is met water, elektriciteit en een stevige wegverharding die breed genoeg is rekening houdend met de ligging.

(2) Gelet op de vergadering tussen de aanvrager, de gemachtigd ambtenaar en de vertegenwoordiger van het college van burgemeester en schepenen die plaatsvond in de lokalen van ... op datum van ...

Onder voorbehoud van de beoordeling van de milieu-impact van het project, van de resultaten van de onderzoeken en andere raadplegingen en van het behoud van de normen die van toepassing zijn op het ogenblik van de afgifte van het attest, zouden de werken en handelingen die u beoogt, vergund – niet vergund kunnen worden bij een stedenbouwkundige of verkavelingsvergunning rekening houdend met volgende beoordelingen :

1° Beoordeling van de gemachtigd ambtenaar :

2° Beoordeling van het college van burgemeester en schepenen :

Opmerking

De inlichtingen en voorschriften die in dit stedenbouwkundig attest opgenomen zijn, blijven enkel geldig voorzover de bedoelde toestand in feite en rechte niet gewijzigd wordt.

De beoordelingen door de gemachtigd ambtenaar en het college van burgemeester en schepenen blijven geldig tijdens twee jaar te rekenen van de afgifte van dit stedenbouwkundig attest.

(1) schrappen of uitwissen wat niet past

(2) schrappen of uitwissen in voorkomend geval.

Te, op

Voor het College,

De Secretaris,

De Burgemeester,

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 49

VERZOEK OM NOTARIELE INLICHTINGEN

Formulier III A

Aan het college van burgemeester
en schepenen van de gemeente

.....

Mevrouw,

Geachte heer,

Gelieve mij voor het goed gelegen te, gekadastraerd afdeling nr. en toebehorend aan....., de inlichtingen bedoeld in artikel 85, § 1, eerste lid, 1° en 2°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium te verstrekken.

Hierbij voeg ik een recent uittreksel van het kadastraal plan.

Datum van de aanvraag :

Naam en adres van de aanvrager :

Handtekening van de aanvrager :

Nota in verband met de schaal :

Indien het goed in een stad of een agglomeratie is gelegen, wordt het plan op schaal 1/500, 1/1 000 of 1/2 500 opgemaakt en worden de omliggende gebouwen en wegen in een straal van 50 meter aangeduid.

Onder agglomeratie wordt verstaan : een aaneenschakeling van bebouwing, verspreid langs de openbare weg zodat deze er als een straat uitziet.

Indien het goed buiten een stad of een agglomeratie is gelegen, wordt het plan op schaal 1/2 500, 1/5 000 of 1/10 000 opgemaakt en worden de omliggende gebouwen en wegen in een straal van 500 meter aangeduid.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 49

NOTARIELE INLICHTINGEN

Formulier III B

Mevrouw,

Geachte heer,

In antwoord op uw verzoek om inlichtingen, ontvangen op, met betrekking tot een goed gelegen te, gekadastraerd afdeling nr. en toebehorend aan hebben wij de eer u nierna de inlichtingen bedoeld in artikel 85, § 1, eerste lid, 1° en 2°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium te verstrekken.

1° is gelegen in eengebied op de oppervlakte van het gemeentelijk plan van aanleg goedgekeurd bij van en die niet opgehouden heeft uitwerking te hebben voor voornoemd goed;

2° is gelegen in eengebied op de oppervlakte van het gemeentelijk plan van aanleg goedgekeurd bij van en die niet opgehouden heeft uitwerking te hebben voor voornoemd goed;

3° is gelegen in eengebied op het gemeentelijk structuurplan aangenomen bij van

(2) Voor het betreffende goed is geen enkele bouw- of stedenbouwkundige vergunning afgeleverd na 1 januari 1977;

(2) Voor het betreffende goed is geen enkele verkavelingsvergunning afgeleverd na 1 januari 1977;

(2) (3) Voor het betreffende goed is (zijn) volgende bouw- of stedenbouwkundige vergunning(en) afgeleverd na 1 januari 1977 :

Die vergunning(en) is – zijn – respectievelijk – afgeleverd met het oog op

-
-
-

(2) (3) Voor het betreffende goed is na 1 januari 1977 volgende eventueel verstreken verkavelingsvergunning afgeleverd : met betrekking tot de oprichting van kavel(s).

(2) (3) Die vergunning is gewijzigd bij volgende vergunning(en) :

-
-
-

(2) (3) Voor het betreffende goed is (zijn) volgende stedenbouwkundige vergunning(en) nr. 1 van minder dan twee jaar afgeleverd :

-
-
-

(2) (3) Voor het betreffende goed is (zijn) volgende stedenbouwkundige vergunning(en) nr. 2 van minder dan twee jaar afgeleverd :

-
-
-

Schrappen of uitwissen wat niet past.

Schrappen of uitwissen in voorkomend geval.

Als er één of verschillende vergunningen of attesten zijn afgeleverd, datum vermelden.

Te, op

Voor het College,

De Secretaris,

De Burgemeester,

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de wijze waarop de inlichtingen bedoeld in artikel 150, eerste lid, 5°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en de stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en afgeleverd worden.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 3821

[2003/201117]

**4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
établissant le règlement d'ordre intérieur du Conseil wallon du troisième âge**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences services et aux centres d'accueil de jour et portant création du Conseil wallon du troisième âge, notamment l'article 27;

Vu l'arrêté du 27 mars 2003 portant désignation des membres du Conseil wallon du troisième âge;

Considérant la proposition de règlement d'ordre intérieur émise par le Conseil wallon du troisième âge en sa séance du 15 mai 2003;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement wallon d'arrêter le règlement d'ordre intérieur du Conseil wallon du troisième âge;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er} de celle-ci.

Art. 2. Le Gouvernement wallon arrête le règlement d'ordre intérieur du Conseil wallon du troisième âge tel qu'établi en annexe.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son adoption par le Gouvernement.

Art. 4. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 septembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

Annexe

Conseil wallon du troisième âge**Règlement d'ordre intérieur****TITRE I^{er}. — Du Conseil**

Article 1^{er}. Le Conseil se réunit sur convocation de son président.

1. Chaque fois que l'exige l'examen des questions mise à l'étude.

2. A la demande d'au moins cinq membres.

3. Lorsqu'un avis lui est demandé par le Gouvernement ou par le Ministre qui à l'Action sociale dans ses attributions.

Dans les cas visés aux points 2 et 3 ci-dessus, la réunion se tient au plus tard dans les trente jours de la réception de la demande.

En cas d'urgence motivée, ce délai est ramené à quinze jours.

Le Conseil se réunit au moins cinq fois par an.

Les membres effectifs, ou en cas d'empêchement, leurs suppléants, assistent aux réunions du Conseil.

L'absence d'un membre effectif, ou de son suppléant, à trois réunions consécutives est signalée au Ministre par le président.

Le membre effectif empêché d'assister à une réunion en informe immédiatement et personnellement son suppléant ainsi que le secrétariat du Conseil.

Art. 2. La date, l'heure et l'ordre du jour des séances sont fixés par le président.

Les convocations comprenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu de la séance ainsi que les documents généraux et, dans le cadre des dossiers individuels, une synthèse de ces derniers sont envoyés par le secrétariat au moins huit jours avant la date fixée pour la réunion, aux membres effectifs et aux membres suppléants.

En cas d'urgence, le délai de convocation est ramené à deux jours.

Le procès-verbal de la précédente réunion et les avis généraux y annexés sont joints à la convocation.

Art. 3. Les réunions du Conseil se tiennent à huis clos.

Le Conseil siège valablement si la majorité de ses membres sont présents.

Si le quorum n'est pas atteint, une autre réunion est prévue au plus tard dans les quinze jours avec le même ordre du jour. Le Conseil siège alors valablement quel que soit le nombre de membres présents.

En cas d'urgence ou lorsque le délai imparti pour rendre l'avis pourrait ne pas être respecté, ce délai est ramené à huit jours.

Art. 4. Seules les questions mises à l'ordre du jour peuvent faire l'objet d'un débat et d'une délibération.

Toutefois, le Conseil peut décider à la majorité des deux tiers des membres présents de porter toute question urgente à l'ordre du jour.

L'administration soumet au Conseil des propositions d'avis sur les dossiers individuels qui lui sont soumis.

Art. 5. Le président ouvre et clôt les débats.

Il attribue la parole aux membres dans l'ordre des demandes.

Le président présente les points de l'ordre du jour et peut, le cas échéant, demander au représentant de l'administration d'introduire un point de l'ordre du jour lorsque celui-ci revêt un aspect technique.

En cas d'absence du président, le Conseil est présidé par l'un des vice-présidents. A leur défaut, la Présidence est assurée par le membre effectif le plus âgé.

Art. 6. Les votes ont lieu à main levée et les décisions sont prises à la majorité simple, compte non tenu des abstentions.

En cas de parité, la voix du président de séance est prépondérante.

Le membre ayant un intérêt personnel relatif à un point de l'ordre du jour ne peut être ni présent, ni prendre part aux délibérations et au vote du Conseil portant sur ce point.

Cette interdiction s'applique, notamment, lorsqu'un membre du Conseil est administrateur ou membre du personnel d'un établissement intéressé par un point mis à l'ordre du jour.

Art. 7. Les avis visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 2, 3^o et 4^o, et alinéa 4 du décret du 5 juin 1997 sont adoptés en séance tenante par le Conseil et transmis à l'administration et au Ministre qui a l'Action sociale dans ses attributions au plus tard dans les dix jours.

Les avis sont signés par le président ou un des vice-présidents et par le secrétaire.

L'avis de minorité peut également être joint sur simple demande de 3 membres.

Art. 8. Le procès-verbal de séance est soumis au Conseil lors de la réunion suivante pour approbation.

Si des remarques sont émises et adoptées, elles sont consignées dans le procès-verbal de la séance au cours de laquelle elles ont été formulées.

Le procès-verbal relate les débats, mentionne les votes intervenus et acte les avis. Il est signé par le président ou un des vice-présidents et par le secrétaire.

Art. 9. Un membre de l'administration assure le secrétariat et assiste à toutes les réunions du Conseil et de ses commissions. Il est spécialement chargé de la rédaction des procès-verbaux du Conseil et des commissions et des avis. Il est responsable de la conservation des documents du Conseil.

Art. 10. Le Conseil peut constituer en son sein une ou plusieurs commissions qu'il charge d'étudier une question particulière.

Les membres suppléants peuvent faire partie d'une commission.

Les commissions sont présidées par un membre désigné par le Bureau. Le président du Conseil ainsi que les vice-présidents assistent aux réunions de commissions lorsqu'ils le jugent utiles.

Les présidents des commissions font rapport au Bureau de l'état d'avancement des travaux de leur commission.

Le secrétariat des commissions est assuré par un membre de l'administration.

Art. 11. Les experts associés aux travaux du Conseil ou de ses commissions doivent disposer d'une compétence particulière permettant d'éclairer le Conseil ou ses commissions sur l'un ou l'autre point à l'étude.

Leur désignation doit avoir reçu l'accord du Bureau.

Ils ne peuvent participer aux délibérations du Conseil ou de ses commissions.

Art. 12. Les membres du Conseil et les experts sont tenus à un devoir général de réserve dans l'exercice de leurs missions.

La plus stricte confidentialité sera observée quant aux dossiers concernant des personnes physiques et/ou des institutions.

Le Gouvernement peut mettre fin au mandat de tout membre ou expert qui enfreint les obligations prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

Cette disposition est l'expression claire du pouvoir du gouvernement de retirer la nomination d'un membre du Conseil en cas de violation de la confidentialité ou au manquement au devoir de réserve.

TITRE II. — *Du Bureau*

Art. 13. Le Bureau se réunit sur convocation du président aussi souvent que l'exige la bonne marche des travaux du Conseil.

Le Bureau se réunit également à la demande d'au moins trois de ses membres.

Les votes éventuels ont lieu de la même façon que celle prévue à l'article 6.

Art. 14. Un membre de l'administration assure le secrétariat des travaux du bureau et assiste à toutes ses réunions. Il spécialement chargé de l'envoi des convocations et de la rédaction des procès-verbaux du Bureau. Il est responsable de la conservation des documents du Bureau.

TITRE III. — *Règles communes*

Art. 15. Une liste des présences est dressée pour toutes les réunions du Conseil, du Bureau et des Commissions. Elle est signée par les membres présents et éventuellement par les experts.

Art. 16. Eu égard à la nécessité d'assurer l'efficacité des travaux du Conseil, les dispositions du présent règlement doivent être interprétées par le Conseil dans le sens le plus favorable à la prompte expédition des affaires.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3821

[2003/201117]

4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse raad voor de derde leeftijd)

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge", inzonderheid op artikel 27;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot aanwijzing van de leden van de « Conseil wallon du troisième âge »;

Gelet op het voorstel tot huishoudelijk reglement gedaan door de « Conseil wallon du troisième âge » tijdens zijn vergadering van 15 mei 2003;

Overwegende dat de Waalse Regering het huishoudelijk reglement van de « Conseil wallon du troisième âge » dient goed te keuren;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Het bijgaande huishoudelijk reglement van de « Conseil wallon du troisième âge » wordt door de Waalse Regering goedgekeurd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het door de Regering wordt goedgekeurd.

Art. 4. De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 september 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

Bijlage

« Conseil wallon du troisième âge »

Huishoudelijk reglement

TITEL I. — Raad

Artikel 1. De Raad vergadert na bijeenroeping door de voorzitter :

1. Telkens als het onderzoek van de te behandelen punten het vereist.
2. Op verzoek van ten minste vijf leden.
3. Wanneer hij om advies wordt gevraagd door de Regering of door de Minister van Sociale Actie.

In de gevallen bedoeld sub 2 en 3 hierboven vindt de vergadering plaats uiterlijk binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag.

In geval van gemotiveerde dringende noodzakelijkheid wordt deze termijn tot vijftien dagen ingekort.

De Raad vergadert ten minste vijf keer per jaar.

De vergaderingen van de Raad worden bijgewoond door de gewone leden of door hun plaatsvervangers als ze verhinderd zijn.

Als een gewoon lid of zijn plaatsvervanger drie opeenvolgende vergaderingen mist, wordt de Minister daarvan op de hoogte gebracht door de voorzitter.

Het gewoon lid dat een vergadering niet kan bijwonen, verwittigt zelf onmiddellijk zijn plaatsvervanger en het secretariaat van de Raad.

Art. 2. De datum, het uur en de agenda van de vergaderingen worden door de voorzitter bepaald.

De oproepingen, die de agenda, de datum, het uur en de plaats van de vergadering vermelden en vergezeld gaan van de algemene documenten en van een synthese van de individuele dossiers, worden ten minste acht dagen vóór de vergadering door het secretariaat aan de gewone en plaatsvervangende leden gezonden.

In spoedgevallen wordt deze termijn tot twee dagen ingekort.

De notulen van de vorige vergadering en de bijgaande algemene adviezen worden bij de oproeping gevoegd.

Art. 3. De Raad vergadert met gesloten deuren.

De Raad houdt zitting op geldige wijze als de meerderheid van de leden aanwezig is.

Als het quorum niet bereikt is, wordt binnen uiterlijk vijftien dagen een andere vergadering met dezelfde agenda belegd. De Raad houdt dan zitting op geldige wijze ongeacht het aantal aanwezige leden.

De voorgeschreven termijn om advies uit te brengen wordt in spoedgevallen tot acht dagen ingekort als het eventueel niet in acht kan worden genomen.

Art. 4. Alleen de punten die op de agenda staan, mogen het voorwerp uitmaken van een bespreking en een beraadslaging.

De Raad kan evenwel beslissen elk dringend punt op de agenda te brengen, mits meerderheid van twee derde van de aanwezige leden.

Het bestuur legt de Raad voorstellen van advies voor i.v.m. de individuele dossiers die hem overgemaakt worden.

Art. 5. De voorzitter opent en sluit de besprekingen.

Hij geeft de leden het woord met inachtneming van de volgorde waarin de vragen worden gesteld.

De voorzitter deelt de agendapunten mee en kan de vertegenwoordiger van het bestuur in voorkomend geval verzoeken een agendapunt in te leiden wanneer het om een technische kwestie gaat.

Bij afwezigheid van de voorzitter wordt de Raad voorgezeten door één van de ondervoorzitters. Bij afwezigheid van de ondervoorzitters wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste gewoon lid.

Art. 6. Er wordt gestemd bij handopsteken en de beslissingen worden bij eenvoudige meerderheid genomen. Hierbij wordt geen rekening gehouden met onthoudingen.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Het lid dat persoonlijk betrokken is bij één van de agendapunten, mag niet deelnemen aan de besprekingen, noch aan de beraadslagingen en de stemming van de Raad betreffende dat punt.

Dit verbod geldt met name wanneer een lid van de Raad bestuurder of personeelslid is van een inrichting die belang heeft bij één van de agendapunten.

Art. 7. De adviezen bedoeld in artikel 24, § 1, tweede lid, 3° en 4°, en vierde lid, van het decreet van 5 juni 1997 worden tijdens de zitting door de Raad goedgekeurd en uiterlijk binnen tien dagen overgemaakt aan het bestuur en aan de Minister van Sociale Actie.

De adviezen worden ondertekend door de voorzitter of één van de ondervoorzitters en door de secretaris.

Op gewoon verzoek van drie leden kan ook het minderheidsadvies bijgevoegd worden.

Art. 8. De notulen van de vergadering worden ter goedkeuring aan de Raad voorgelegd op de volgende vergadering.

De aanvaarde opmerkingen worden opgenomen in de notulen van de vergadering waarop ze geformuleerd worden.

De besprekingen, stemmingen en adviezen worden in de notulen opgenomen. Ze worden ondertekend door de voorzitter of één van de ondervoorzitters en door de secretaris.

Art. 9. Het secretariaat wordt waargenomen door een lid van het bestuur dat alle vergaderingen van de Raad en zijn commissies bijwoont. Dat lid moet meer bepaald de notulen van de Raad en de commissies opmaken, alsook de adviezen. Het staat in voor de bewaring van de stukken van de Raad.

Art. 10. De Raad kan in zijn midden één of meer commissies instellen die hij belast met het onderzoek van een specifiek probleem.

De plaatsvervangende leden mogen deel uitmaken van een commissie.

De commissies worden voorgezeten door een door het Bureau aangewezen lid. De voorzitter van de Raad en de ondervoorzitters wonen de vergaderingen van de commissies bij wanneer ze het nuttig achten.

De voorzitters van de commissies brengen verslag uit aan het Bureau over de stand van de werkzaamheden van hun commissie.

Het secretariaat van de commissies wordt door de secretaris van de Raad waargenomen.

Art. 11. De deskundigen die betrokken zijn bij de werkzaamheden van de Raad of zijn commissies beschikken over een bijzondere bevoegdheid om de Raad of de commissies te kunnen voorlichten over het ene of andere punt dat onderzocht wordt.

Ze worden aangewezen met de instemming van het Bureau.

Ze mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen van de Raad of de commissies.

Art. 12. De leden van de Raad en de deskundigen zijn gehouden tot algemene discretieplicht bij de uitoefening van hun opdrachten.

De dossiers betreffende natuurlijke personen en/of instellingen worden met de grootste vertrouwelijkheid behandeld.

De Regering kan een einde stellen aan het mandaat van het lid of de deskundige als niet wordt voldaan aan de verplichtingen bedoeld in het eerste en het tweede lid.

De Regering is krachtens bovenbedoelde bepaling bevoegd om de benoeming van een lid van de Raad in te trekken in geval van schending van de vertrouwelijkheid of van niet-nakoming van de discretieplicht.

TITEL II. — *Bureau*

Art. 13. Het Bureau vergadert na bijeenroeping door de voorzitter telkens als het vlotte verloop van de werkzaamheden van de Raad het vereist.

Het Bureau vergadert eveneens op verzoek van ten minste drie van zijn leden.

Eventuele stemmingen vinden plaats op dezelfde wijze als die bedoeld in artikel 6.

Art. 14. Het secretariaat van de werkzaamheden van het Bureau wordt waargenomen door een lid van het bestuur dat alle vergaderingen bijwoont. Dat lid moet meer bepaald de oproepingen verzenden en de notulen van het Bureau opmaken. Het staat in voor de bewaring van de stukken van het Bureau.

TITEL III. — *Gemeenschappelijke regels*

Art. 15. Voor elke vergadering van de Raad, het Bureau en de commissies wordt een presentielijst opgemaakt. Ze wordt ondertekend door de aanwezige leden en, eventueel, door de deskundigen.

Art. 16. Daar de werkzaamheden van de Raad zo doeltreffend mogelijk moeten zijn, dient de Raad de voorschriften van dit reglement te interpreteren in de zin die het gunstigst is voor een spoedige afhandeling van de zaken.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09763]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux des 28 janvier 2003 et 2 juillet 2003, entrant en vigueur le 31 octobre 2003, M. Mast, H., juge de paix du cinquième canton de Gand, est admis à la retraite.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 7 septembre 2003, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Van de Putte, Ch., juge de paix du canton d'Audenarde-Kruishoutem, est nommée juge de paix du cinquième canton de Gand.

Par arrêtés royaux du 28 septembre 2003 :

— démission de ses fonctions de juge de paix de complément du cinquième canton de Bruxelles est accordée, à sa demande, à Mme Brandon, I., juge de paix du quatrième canton de Bruxelles;

— démission honorable de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Herentals est accordée, à sa demande, à M. Thienpont, G.

— M. Hoste, Ph., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand, est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Termonde et de Gand, pour une période de trois ans prenant cours le 19 octobre 2003;

— M. Van Maele, Ph., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand, est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Bruges et Gand, pour une période de trois ans prenant cours le 30 août 2003;

— la désignation de M. Verhelst, B., aux fonctions d'avocat général près la cour d'appel de Gand, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 24 mai 2002;

— la désignation de Mme Wagner, D., vice-président au tribunal de première instance de Nivelles, aux fonctions de juge de paix des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} octobre 2003.

Par arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2003, la durée du stage de M. Mignolet, W., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1^{er} octobre 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09764]

Notariat

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 7 juillet 2003, nommant M. Bosmans, Thierry Benoit Francis, candidat-notaire pour le rôle linguistique français, les prénoms « Thierry Benoit Francis » sont remplacés par les prénoms « Benoit Thierry Francis ».

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous plis recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09763]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 28 januari 2003 en 2 juli 2003, welke in werking treden op 31 oktober 2003, is de heer Mast, H., vrederechter van het vijfde kanton te Gent, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 7 september 2003, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Van de Putte, Ch., vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, benoemd tot vrederechter van het vijfde kanton Gent.

Bij koninklijke besluiten van 28 september 2003 :

— is aan Mevr. Brandon, I., vrederechter van het vierde kanton Brussel, op haar verzoek, ontslag verleend uit haar ambt van toegevoegd vrederechter van het vijfde kanton Brussel;

— is aan de heer Thienpont, G., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Herentals;

— is de heer Hoste, Ph., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg te Dendermonde en te Gent voor een periode van drie jaar met ingang van 19 oktober 2003;

— is de heer Van Maele, Ph., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg te Brugge en te Gent voor een periode van drie jaar met ingang van 30 augustus 2003;

— is de aanwijzing van de heer Verhelst, B., tot de functie van advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 24 mei 2002;

— is de aanwijzing van Mevr. Wagner, D., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 oktober 2003.

Bij ministerieel besluit van 1 oktober 2003 is de duur van de stage van de heer Mignolet, W., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 1 oktober 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09764]

Notariaat

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 zijn in artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 juli 2003 waarbij de heer Bosmans, Thierry Benoit Francis is benoemd tot kandidaat-notaris voor de Franse taalrol, de voornamen « Thierry Benoit Francis » vervangen door de voornamen « Benoit Thierry Francis ».

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2003/12784]

11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 42;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1974 instituant la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et fixant sa dénomination et sa compétence, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1974;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1974 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, modifié par l'arrêté royal du 9 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 1998 nommant les membres de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement du mandat des membres de cette commission;

Vu les candidatures présentées par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

DHONT Jerome, à Gand;

GONNISEN Guido, à Keerbergen;

JACOBS Raf, à Turnhout;

LABRASSINE Jean-Marie, à Pont-à-Celles;

ROSSIE Joseph, à Hal;

STROBBE Michaël, à Izegem;

van der HAERT, François, à Bruges;

VAN DAELE Roby, à Lokeren;

VANDENBUSSCHE Raf, à Gand;

NOTHOMB Philippe, à Nivelles.

Membres suppléants :

MM. :

DE CUYPER Herman, à Termonde;

DELVAL Alain, à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

Mme DESIRONT Gisèle, à Rixensart;

MM. :

DUPLAT Yves, à Rhode-Saint-Genèse;

HAYEZ Maximilien, à Woluwe-Saint-Pierre;

LANNOO Stefaan, à Tielt;

LEËN Luc, à Hasselt;

ROOSEN Dirk, à Boutersem;

VERBRUGGE Filip, à Ternat;

VALEMBOIS Jacques, à Dilbeek.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

CAPPOEN Jean-Michel, à Waterloo;

DIKENS Philippe, à Sint-Pieters-Leeuw;

REBIER Alain, à Anderlues;

VERMEIRE Patrick, à Bruges;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2003/12784]

11 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1974;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 1974 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 1998 tot benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat over te gaan tot de hernieuwing van het mandaat der leden van dit comité;

Gelet op de voordracht door de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot leden van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf worden benoemd :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

DHONT Jerome, te Gent;

GONNISEN Guido, te Keerbergen;

JACOBS Raf, te Turnhout;

LABRASSINE Jean-Marie, te Pont-à-Celles;

ROSSIE Joseph, te Halle;

STROBBE Michaël, te Izegem;

van der HAERT, François, te Brugge;

VAN DAELE Roby, te Lokeren;

VANDENBUSSCHE Raf, te Gent;

NOTHOMB Philippe, te Nijvel.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

DE CUYPER Herman, te Dendermonde;

DELVAL Alain, te Ottignies-Louvain-la-Neuve;

Mevr. DESIRONT Gisèle, te Rixensart;

de heren :

DUPLAT Yves, te Sint-Genesius-Rode;

HAYEZ Maximilien, te Sint-Pieters-Woluwe;

LANNOO Stefaan, te Tielt;

LEËN Luc, te Hasselt;

ROOSEN Dirk, te Boutersem;

VERBRUGGE Filip, te Ternat;

VALEMBOIS Jacques, te Dilbeek.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

CAPPOEN Jean-Michel, te Waterloo;

DIKENS Philippe, te Sint-Pieters-Leeuw;

REBIER Alain, te Anderlues;

VERMEIRE Patrick, te Brugge;

GEYBELS René, à Hemiksem;
 ELISABETH Eddy, à Aartselaar;
 CASTEELS Bernard, à Gand;
 DANEELS Piet, à Lille;
 DE WAGTER Luc, à Affligem;
 VANDENBERGHE Patrick, à Bruges.

Membres suppléants :

M. COUTURIER Diego, à Beersel;

Mmes :

DEMELENNE Anne, à Namur;

VANWALLEGHEM Valérie, à Braine-le-Comte;

MM. :

VANSTRAELEN Dany, à Bilzen;

CALLEBAUT Gerd, à Beveren;

DORCHIES Michel, à Tournai;

PEETERS Roger, à As;

VAN BEYLEN Vic, à Willebroek;

Mme VERHELST Ann, à Aalter;

M. WATHY Robert, à Charleroi.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 11 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
 F. VANDENBROUCKE

—————
 Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 26 mars 1974, *Moniteur belge* du 1^{er} mai 1974.

Arrêté royal du 1^{er} juillet 1974, *Moniteur belge* du 30 octobre 1974.

Arrêté royal du 9 juillet 1998, *Moniteur belge* du 20 août 1998.

Arrêté royal du 9 mars 2003, *Moniteur belge* du 8 avril 2003.

GEYBELS René, te Hemiksem;
 ELISABETH Eddy, te Aartselaar;
 CASTEELS Bernard, te Gent;
 DANEELS Piet, te Lille;
 DE WAGTER Luc, te Affligem;
 VANDENBERGHE Patrick, te Brugge.

Plaatsvervangende leden :

De heer COUTURIER Diego, te Beersel;

Mevrn. :

DEMELENNE Anne, te Namen;

VANWALLEGHEM Valérie, te 's-Gravenbrakel;

de heren :

VANSTRAELEN Dany, te Bilzen;

CALLEBAUT Gerd, te Beveren;

DORCHIES Michel, te Doornik;

PEETERS Roger, te As;

VAN BEYLEN Vic, te Willebroek;

Mevr. VERHELST Ann, te Aalter;

de heer WATHY Robert, te Charleroi.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 11 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
 F. VANDENBROUCKE

—————
 Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 26 maart 1974, *Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1974.

Koninklijk besluit van 1 juli 1974, *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1974.

Koninklijk besluit van 9 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1998.

Koninklijk besluit van 9 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C – 2003/12736]

20 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de la marine marchande et du remorquage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C – 2003/12736]

20 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de koopvaardij en sleepvaart (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité de la marine marchande et du remorquage l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

Union des armateurs belges.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Santorini, le 20 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de koopvaardij en sleepvaart :

Belgische Redersvereniging.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Santorini, 20 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/201056]

Thuisverpleging. — Verlenging van de erkenning van teams voor thuisverpleging

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Zele (Hamme, Waasmunster) ZELE als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Zele (Zele, Berlare) ZELE als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Wetteren WETTEREN als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Dendermonde Zuid GENT als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Dendermonde Noord GENT als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Ninove NINOVE als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Geraardsbergen GERAARDSBERGEN als team voor thuisverpleging verlengd.
De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Lede NIEUWERKERKEN (AALST) als team voor thuisverpleging verlengd.
De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Aalst NIEUWERKERKEN (AALST) als team voor thuisverpleging verlengd.
De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Aalst Zuid NIEUWERKERKEN (AALST) als team voor thuisverpleging verlengd.
De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Zottegem ZOTTEGEM als team voor thuisverpleging verlengd.
De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 22 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Oost-Vlaanderen Afdeling Aalst Noord NIEUWERKERKEN (AALST) als team voor thuisverpleging verlengd.
De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/200800]

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996, 24 juillet 1997, 6 avril 1998, 2 juin 1998, 17 juillet 1998, 8 février 1999, 20 décembre 2001 et 19 décembre 2002 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 8 novembre 2001 et 27 juin 2002;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998, du 7 juin 2001 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998, 20 mai 1998, 16 novembre 1998, 2 décembre 1998, 9 novembre 2000, 20 juillet 2001 et 13 décembre 2001;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement libre confessionnel affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Chambre de recours sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports et du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 9 juillet 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel, ci-après dénommée « la chambre de recours » :

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentants les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

EFFECTIFS	SUPPLEANTS
M. Marc DALLEMAGNE Mme Marie-Françoise BIRON Mme Jeanine WARICHET M. André-Marie LAMBERT M. Georges LIENART	M. Marc FRANÇOIS M. Stéphane VANOIRBECK Mme Ketty NICKELS Mme Bénédicte BAUDUIN M. Joseph LEMPEREUR

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail :

EFFECTIFS	SUPPLEANTS
M. Michel BASTIEN Mme Isabelle VAN AERSCHOT Mme Marianne DERMINE Mme Marie-Claire PIRENNE M. Germain BAYET	Mme Marie LAUSBERG M. Régis DOHOGNE M. Jean-Marc NAMOTTE M. Bernard DE COMMER M. Bruno SCHOONIANS

Art. 2. M. Henri Funck est nommé président de la chambre de recours.

Mme Denise Docquir est nommée première présidente suppléante de la chambre de recours.

Mme Claudine Rampelbergs est nommée deuxième présidente suppléante de la chambre de recours.

Art. 3. Mme Ginette Bizet, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la chambre de recours.

Mme Françoise Jacobs, assistante au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire adjointe de la chambre de recours.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998, 20 mai 1998, 16 novembre 1998, 2 décembre 1998, 9 novembre 2000, 20 juillet 2001 et 13 décembre 2001 est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Le Ministre qui a les statuts des personnels de l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/200800]

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij basisonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996, 24 juli 1997, 6 april 1998, 2 juni 1998, 17 juli 1998, 8 februari 1999, 20 december 2001 en 19 december 2002, en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001 en 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het vrij confessioneel onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998, 7 juni 2001 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998, 20 mei 1998, 16 november 1998, 2 december 1998, 9 november 2000, 20 juli 2001 en 13 december 2001;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van inrichtende machten en van de groeperingen van het personeel van het confessioneel vrij onderwijs aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

Overwegende dat de termijn van de mandaten van de huidige leden van de raad van beroep verstreken is, en dat zijn samenstelling bijgevolg dient te worden vernieuwd;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport en van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het basisonderwijs, de opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »; Gelet op de beraadslaging van de Regering van 9 juli 2003,

Besluit :

Artikel 1. Tot lid van de raad van beroep voor het confessioneel vrij basisonderwijs, hierna « de raad van beroep » genoemd, worden benoemd :

- als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs :

WERKENDE LEDEN	PLAATSVERVANGENDE LEDEN
De heer Marc DALLEMAGNE Mevrouw Marie-Françoise BIRON Mevrouw Jeanine WARICHET De heer André-Marie LAMBERT De heer Georges LIENART	De heer Marc FRANÇOIS De heer Stéphane VANOIRBECK Mevrouw Ketty NICKELS Mevrouw Bénédicte BAUDUIN De heer Joseph LEMPEREUR

- als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de representatieve organisaties van de personeelsleden in het confessioneel vrij onderwijs, aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is :

WERKENDE LEDEN	PLAATSVERVANGENDE LEDEN
De heer Michel BASTIEN Mevrouw Isabelle VAN AERSCHOT Mevrouw Marianne DERMINE Mevrouw Marie-Claire PIRENNE De heer Germain BAYET	Mevrouw Marie LAUSBERG De heer Régis DOHOGNE De heer Jean-Marc NAMOTTE De heer Bernard DE COMMER De heer Bruno SCHOONIANS

Art. 2. De heer Henri FUNCK wordt tot voorzitter van de raad van beroep benoemd.

Mevrouw Denise DOCQUIR wordt tot eerste plaatsvervangende voorzitzer van de raad van beroep benoemd.

Mevrouw Claudine RAMPELBERG wordt tot tweede plaatsvervangende voorzitzer van de raad van beroep benoemd.

Art. 3. . Mevrouw Ginette BIZET, eeraanwezend attaché in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de raad van beroep benoemd.

Mevrouw Françoise JACOBS, assistent in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de raad van beroep benoemd.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998, 20 mei 1998, 16 november 1998, 2 december 1998, 9 november 2000, 20 juli 2001 en 13 december 2001, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid het statuut van het onderwijspersoneel behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het basisonderwijs, de opvang
en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/200801]

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996, 24 juillet 1997, 6 avril 1998, 2 juin 1998, 17 juillet 1998, 8 février 1999, 20 décembre 2001 et 19 décembre 2002 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 8 novembre 2001 et 27 juin 2002;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998, du 7 juin 2001 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 2 juin 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998, 20 mai 1998, 16 novembre 1998, 2 décembre 1998, 30 mai 2000 et 13 juin 2001;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement libre confessionnel affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuel de la Chambre de recours sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 9 juillet 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

EFFECTIFS	SUPPLEANTS
Monsieur Marc DALLEMAGNE Monsieur Etienne FLORKIN Madame Marie-Françoise BIRON Monsieur Francis BRUYNDONCKX Monsieur Jean-François DELSARTE	Madame Bénédicte BEAUDUIN Monsieur Vincent ENGENOT Monsieur Marcel THEYS Monsieur Gérard DERENNES Monsieur Claude VAN CUTSEM

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

EFFECTIFS	SUPPLEANTS
Monsieur Joseph DEGOBERT Monsieur Jean-Pierre LASSOIS Monsieur Freddy LIMBOURG Monsieur Bernard DECOMMER Monsieur Germain BAYET	Monsieur André DEHASPE Monsieur Jean-Pol HULSMANS Monsieur Michel BASTIEN Monsieur Christian MASAI Monsieur Bruno SCHOONIANS

Art. 2. Monsieur Philippe LAURENT est nommé président de la chambre de recours.

Monsieur Frédéric KURZ est nommé premier président suppléant de la chambre de recours.

Monsieur Eric BATTISTONI est nommé deuxième président suppléant de la chambre de recours.

Art. 3. Madame Ginette BIZET, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Chambre de recours.

Madame Françoise JACOBS, assistante au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire adjointe de la Chambre de recours.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 2 juin 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998, 20 mai 1998, 16 novembre 1998, 30 mai 2000 et 13 juin 2001 est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Le Ministre qui a les Statuts des personnels de l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/200801]

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996, 24 juli 1997, 6 april 1998, 2 juni 1998, 17 juli 1998, 8 februari 1999, 20 december 2001 en 19 december 2002, en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001 en 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het vrij confessioneel onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998, 7 juni 2001 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 5 december 1994, 23 mei 1995, 2 juni 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998, 20 mei 1998, 16 november 1998, 2 december 1998, 30 mei 2000 en 13 juni 2001;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van inrichtende machten en van de groeperingen van het personeel van het confessioneel vrij onderwijs aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

Overwegende dat de termijn van de mandaten van de huidige leden van de Raad van beroep verstreken is, en dat zijn samenstelling bijgevolg dient te worden vernieuwd;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport en van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 9 juli 2003,

Besluit :

Artikel 1. Tot lid van de Raad van beroep voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, hierna « de Raad van beroep » genoemd, worden benoemd :

— als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs :

WERKENDE LEDEN	PLAATSVERVANGENDE LEDEN
De heer Marc DALLEMAGNE De heer Etienne FLORKIN Mevrouw Marie-Françoise BIRON De heer Francis BRUYNDONCKX De heer Jean-François DELSARTE	Mevrouw Bénédicte BEAUDUIN De heer Vincent ENGENOT De heer Marcel THEYS De heer Gérard DERENNES De heer Claude VAN CUTSEM

— als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de representatieve organisaties van de personeelsleden in het confessioneel vrij onderwijs, aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is :

WERKENDE LEDEN	PLAATSVERVANGENDE LEDEN
De heer Joseph DEGOBERT De heer Jean-Pierre LASSOIS De heer Freddy LIMBOURG De heer Bernard DECOMMER De heer Germain BAYET	De heer André DEHASPE De heer Jean-Pol HULSMANS De heer Michel BASTIEN De heer Christian MASAI De heer Bruno SCHOONIANS

Art. 2. De heer Philippe LAURENT wordt tot voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

De heer Frédéric KURZ wordt tot eerste plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

De heer Eric BATTISTONI wordt tot tweede plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

Art. 3. . Mevrouw Ginette BIZET, eersaanwezend attaché in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Raad van beroep benoemd.

Mevrouw Françoise JACOBS, assistent in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de Raad van beroep benoemd.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep voor het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 5 december 1994, 23 mei 1995, 2 juni 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998, 20 mei 1998, 16 november 1998, 30 mei 2000 en 13 juni 2001, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid het statuut van het onderwijspersoneel behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2003/200799]

10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996, 24 juillet 1997, 6 avril 1998, 2 juin 1998, 17 juillet 1998, 8 février 1999, 20 décembre 2001 et 19 décembre 2002 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 8 novembre 2001 et 27 juin 2002;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998, du 7 juin 2001 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998, 16 novembre 1998, 2 décembre 1998, 13 avril 1999, 30 mai 2000 et 3 décembre 2001;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement libre confessionnel affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la chambre de recours sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition de Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 9 juillet 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel, ci-après dénommé « la chambre de recours » :

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

Effectifs	Suppléants
M. Marc Dallemagne M. Etienne Florkin M. Jean-Pierre Vandenschrick Mme Madeleine Marchal-Geron M. Philippe Englebort	M. Gilbert Kaye M. Bernard Delcroix M. Jacques Humblet M. Jacques Mottequin M. Daniel Salomon

— En tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail :

Effectifs	Suppléants
M. Philippe Baijot M. Jean-Claude Durand M. Bernard Detimmerman Mme Françoise Boucau M. Germain Bayet	M. Thierry Doppagne M. Pierre Sevenants M. Philippe Poncin Mme Monique Coppens M. Bruno Schoonians

Art. 2. M. Frédéric Kurz est nommé président de la chambre de recours.

M. Philippe Laurent est nommé premier président suppléant de la chambre de recours.

M. Henri Funck est nommé deuxième président suppléant de la chambre de recours.

Art. 3. Mme Ginette Bizet, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la chambre de recours.

Mme Françoise Jacobs, assistante au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire adjointe de la chambre de recours.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998, 16 novembre 1998, 2 décembre 1998, 13 avril 1999, 30 mai 2000, 13 juin 2001 et 3 décembre 2001 est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Le Ministre qui a les statuts des personnels de l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/200799]

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996, 24 juli 1997, 6 april 1998, 2 juni 1998, 17 juli 1998, 8 februari 1999, 20 december 2001 en 19 december 2002, en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001 en 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het vrij confessioneel onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998, 7 juni 2001 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998, 16 november 1998, 2 december 1998, 13 april 1999, 30 mei 2000, 13 juni 2001 en 3 december 2001;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van inrichtende machten en van de groeperingen van het personeel van het confessioneel vrij onderwijs aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

Overwegende dat de termijn van de mandaten van de huidige leden van de Raad van beroep verstreken is, en dat zijn samenstelling bijgevolg dient te worden vernieuwd;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport en van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 9 juli 2003,

Besluit :

Artikel 1. Tot lid van de raad van beroep voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, hierna « de raad van beroep » genoemd, worden benoemd :

— als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs :

Werkende leden	Plaatsvervangende leden
De heer Marc Dallemagne De heer Etienne Florkin De heer Jean-Pierre Vandenschrick Mevr. Madeleine Marchal-Geron De heer Philippe Englebert	De heer Gilbert Kaye De heer Bernard Delcroix De heer Jacques Humblet De heer Philippe Mottequin De heer Daniel Salomon

— als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de representatieve organisaties van de personeelsleden in het confessioneel vrij onderwijs, aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is :

Werkende leden	Plaatsvervangende leden
De heer Philippe Baijot De heer Jean-Claude Durand De heer Bernard Detimmerman Mevr. Françoise Boucau De heer Germain Bayaet	De heer Thierry Doppagne De heer Pierre Sevenants De heer Philippe Poncin Mevr. Monique Coppens De heer Bruno Schoonians

Art. 2. De heer Frédéric Kurz wordt tot voorzitter van de raad van beroep benoemd.

De heer Philippe Laurent wordt tot eerste plaatsvervangende voorzitter van de raad van beroep benoemd.

De heer Henri Funck wordt tot tweede plaatsvervangende voorzitter van de raad van beroep benoemd.

Art. 3. . Mevr. Ginette Bizet, eerstaanwezend attaché in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de raad van beroep benoemd.

Mevr. Françoise Jacobs, assistent in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de raad van beroep benoemd.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998, 16 november 1998, 2 december 1998, 13 april 1999, 30 mei 2000, 13 juni 2001 en 3 december 2001, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid het statuut van het onderwijspersoneel behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE
De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/200798]

**10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement supérieur libre confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996, 24 juillet 1997, 6 avril 1998, 2 juin 1998, 17 juillet 1998, 8 février 1999, 20 décembre 2001 et 19 décembre 2002 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 8 novembre 2001 et 27 juin 2002;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998, du 7 juin 2001 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 mai 1995, 14 février 1996, 12 mars 1997, 6 octobre 1997, 5 décembre 1997 et 29 mai 2001;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement libre confessionnel affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Chambre de recours sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports et de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 9 juillet 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur libre confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

Effectifs	Suppléants
M. Marc Dallemagne	M. Stéphane Vanoirbeck
M. Benoît Blanpain	M. Philippe Guloos
M. Nicolas Rensonnet	Mme Myriam Tonus
Mme Anne-Marie Wynants	M. Guy Poulaert
Mme Monika Verhelst	M. Gérard Boullot

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

Effectifs	Suppléants
Mme Françoise Pirard	M. René Fontenelle
M. Jacques Timmermans	Mme Marie-Agnès Defrenne
M. Jean Leroy	M. Alain Van Caulaert
M. Joan Lismont	M. Jean-Marie Leonard
M. Germain Bayet	M. Bruno Schoonians

Art. 2. Mme Claudine Rampelbergs est nommée présidente de la Chambre de recours.

M. Eric Battistoni est nommé premier président suppléant de la Chambre de recours.

Mme Denise Docquir est nommée deuxième présidente suppléante de la Chambre de recours.

Art. 3. Mme Ginette Bizet, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Chambre de recours.

Mme Françoise Jacobs, assistante au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire adjointe de la Chambre de recours.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 mai 1995, 14 février 1996, 12 mars 1997, 6 octobre 1997, 5 décembre 1997 et 29 mai 2001 est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Le Ministre qui a les Statuts des personnels de l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique,
de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/200798]

10 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996, 24 juli 1997, 6 april 1998, 2 juni 1998, 17 juli 1998, 8 februari 1999, 20 december 2001 en 19 december 2002, en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001 en 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het vrij confessioneel onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998, 7 juni 2001 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 1995, 14 februari 1996, 12 maart 1997, 6 oktober 1997, 5 december 1997 en 29 mei 2001;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van inrichtende machten en van de groeperingen van het personeel van het confessioneel vrij onderwijs aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

Overwegende dat de termijn van de mandaten van de huidige leden van de Raad van beroep verstreken is, en dat zijn samenstelling bijgevolg dient te worden vernieuwd;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport en van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 9 juli 2003,

Besluit :

Artikel 1. Tot lid van de Raad van beroep voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, hierna » de Raad van beroep » genoemd, worden benoemd :

- als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs :

Werkende leden	Plaatsvervangende leden
De heer Marc Dallemagne	De heer Stéphane Vanoirbeck
De heer Benoît Blanpain	De heer Phlippe Gruloos
De heer Nicolas Rensonnet	Mevr. Myriam Tonnet
Mevr. Anne-Marie Wynants	De heer Guy Poulaert
Mevr. Monika Verhelst	De heer Gérard Boullot

- als werkend en plaatsvervangend lid tot vertegenwoordiging van de representatieve organisaties van de personeelsleden in het confessioneel vrij onderwijs, aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is :

Werkende leden	Plaatsvervangende leden
Mevr. Françoise Pirard	De heer René Fontenelle
De heer Jacques Timmermans	Mevr. Marie-Agnés Defrenne
De heer Jean Leroy	De heer Alain Van Caulaert
De heer Joan Lismont	De heer Jean-Marie Leonard
De heer Germain Bayet	De heer Bruno Schoonians

Art. 2. Mevr. Claudine Rampelbergs wordt tot voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

De heer Eric Battistoni wordt tot eerste plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

De heer Denise Docquir wordt tot tweede plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

Art. 3. Mevr. Ginette Bizet, eerst aanwezende attaché in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Raad van beroep benoemd.

Mevr. Françoise Jacobs, assistent in het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de Raad van beroep benoemd.

Art. 4. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep voor het confessioneel vrij hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 1995, 14 februari 1996, 12 maart 1997, 6 oktober 1997, 5 december 1997 en 29 mei 2001, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid het statuut van het onderwijspersoneel behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

R. DEMOTTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie
en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. Fr. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201082]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 5 septembre 2003 approuve la modification apportée aux articles 8 et 12bis des statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Centre régional de valorisation de l'agro-alimentaire » par son assemblée générale extraordinaire du 24 juin 2003.

BOUSSU. — Un arrêté ministériel du 8 septembre 2003 approuve définitivement les modifications budgétaires n^{os} 1 et 2 pour l'exercice 2003 de la commune de Boussu, sous réserve des modifications suivantes :

Service ordinaire :

Nouveau total des recettes : 28.064.945,55 €

Nouveau total des dépenses : 22.223.262,91 €

Modifications :

Article 000/966-01 fixé à 1.564.239,00 € En plus 837.109,56 €

Résultat :

Boni de l'exercice propre : 208.178,15 €

Boni des exercices antérieurs : 5.633.504,49 €

Prélèvement en dépenses : 0,00 €

Prélèvement en recettes : 0,00 €

Boni global : 5.841.682,64 €

Service extraordinaire :	
Nouveau total des recettes :	5.031.558,99 €
Nouveau total des dépenses :	4.822.034,66 €
Modifications :	En plus
Article 000/961-51 fixé à 1.564.239,00 €	837.109,56 €
Article 000/956-51 fixé à 1.564.239,00 €	837.109,56 €
Résultat :	
Mali de l'exercice propre :	- 647.681,97 €
Boni des exercices antérieurs :	444.933,30 €
Prélèvement en dépenses :	0,00 €
Prélèvement en recettes :	412.273,00 €
Boni global :	209.524,33 €

COURCELLES. — Un arrêté ministériel du 18 août 2003 n'approuve pas la délibération du 31 mars 2003 par laquelle le conseil communal de Courcelles décide d'actualiser et de globaliser le cadre du personnel communal réunissant les agents statutaires et contractuels et de limiter à 50 % le volume global des emplois contractuels.

PERUWELZ. — Un arrêté ministériel du 4 septembre 2003 n'approuve pas la délibération du conseil communal de Péruwelz du 26 juin 2003 pour les effets qu'elle porte sur la période du 1^{er} septembre 1994 au 30 juin 2003. Le même arrêté approuve ladite délibération pour le surplus.

TOURNAI. — Un arrêté ministériel du 18 septembre 2003 approuve définitivement les modifications budgétaires n° 3 ordinaires et n° 2 extraordinaire pour l'exercice 2003 de la commune de Tournai, sous réserve des modifications suivantes :

Service ordinaire :	
Nouveau total des recettes :	94.507.201,09 €
Nouveau total des dépenses :	92.782.848,99 €
Modifications :	En moins
Article 000/996-01 fixé à 5.533.885,00 €	1.019.270 €
Résultat :	
Boni de l'exercice propre :	- 14.357,24 €
Boni des exercices antérieurs :	4.748.709,34 €
Prélèvement en dépenses :	3.140.000,00 €
Prélèvement en recettes :	40.000,00 €
Boni global :	1.634.352,10 €
Service extraordinaire :	
Nouveau total des recettes :	17.708.854,92 €
Nouveau total des dépenses :	17.478.367,73 €
Modifications :	En moins
Article 000/961-51 fixé à 5.533.885,00 €	1.019.270 €
Article 000/956-51 fixé à 5.533.885,00 €	1.019.270 €
Résultat :	
Mali de l'exercice propre :	- 609.488,72 €
Boni des exercices antérieurs :	481.825,91 €
Prélèvement en dépenses :	0,00 €
Prélèvement en recettes :	358.150,00 €
Boni global :	230.487,19 €

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/95053]

Office de Contrôle des Assurances

Acte d'approbation de la convention relative à une cession partielle des droits et obligations entre une institution de prévoyance et une entreprise d'assurances

Par décision du Comité de Direction de l'Office de Contrôle des Assurances en date du 18 septembre 2003, est approuvée la convention du 31 juillet 2003 par laquelle l'association sans but lucratif « Fonds de Pension belge du Groupe CGU » (code administratif : 50.022) dont le siège social est situé avenue Herrmann-Debroux 54, à 1160 Bruxelles, transfère avec effet à la date de la présente publication, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance en vigueur à cette même date, pour les années prestées jusqu'au 30 juin 2002 à l'égard des employés qui étaient en service, à la date du 2 août 2001, auprès de la société CGU S.A. ainsi qu'à l'égard des employés en service, à la date du 26 décembre 2001, auprès de la succursale belge de CGU Insurance plc Belgian Branch, à la société anonyme « Winterthur-Europe Assurances » (code administratif : 067) dont le siège social est situé avenue des Arts 56, à 1000 Bruxelles.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985). (28120)

Par décision du Comité de Direction de l'Office de Contrôle des Assurances en date du 18 septembre 2003, est approuvée la convention du 24 juillet 2003 par laquelle l'association sans but lucratif « Caisse de Pensions Tractebel » (code administratif : 50.149) dont le siège social est situé place du Trône 1, à 1000 Bruxelles, transfère avec effet au 1^{er} juillet 2003, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance à l'égard du personnel actif de la société Coditel Brabant S.A., à la société anonyme « CONTASSUR » (code administratif : 952) dont le siège social est situé place du Trône 1, à 1000 Bruxelles.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985). (28121)

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11505]

Institut belge de normalisation (IBN)
Enregistrement de normes belges

1. Conformément au § 5 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976, relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de normalisation, cet Institut annonce l'enregistrement des normes belges ci-après :

NBN EN 40-3-3

Candélabres d'éclairage public - Conception et vérification - Partie 3.3 : Vérification par calcul (1^{re} édition)

NBN EN 71-2

Sécurité des jouets - Partie 2 : Inflammabilité (2^e édition)

NBN EN 71-8

Sécurité des jouets - Partie 8 : Balançoires, toboggans et jouets d'activité similaires à usage familial en extérieur et en intérieur (1^{re} édition)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/95053]

Controledienst voor de Verzekeringen

Akten tot goedkeuring van de overeenkomst van een gedeeltelijke overdracht van rechten en verplichtingen tussen een verzorgingsinstelling en een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 18 september 2003, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 31 juli 2003, waarbij de vereniging zonder winstoogmerk « Belgisch Pensioenfonds van de Groep CGU » (administratief codenummer : 50.022) waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Herrmann-Debrouxlaan 54, te 1160 Brussel, op de datum van deze publicatie, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de op die datum van kracht zijnde verzorgingsverbintenissen met betrekking tot de diensttijd tot 30 juni 2002 voor de bedienden die op 2 augustus 2001 werknemer waren van de maatschappij CGU N.V. en voor de bedienden die op 26 december 2001 werknemer waren van het Belgisch bijkantoor CGU Insurance plc Belgian Branch, overdraagt aan de naamloze vennootschap « Winterthur-Europe Verzekeringen » (administratief codenummer : 067) waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Kunstlaan 56, te 1000 Brussel.

De door de Controledienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigen beoogd door de overdrachtsovereenkomst en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen zoals ze van toepassing werd verklaard op de verzorgingsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985). (28120)

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 18 september 2003, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 24 juli 2003, waarbij de vereniging zonder winstoogmerk « Pensioenkas Tractebel » (administratief codenummer : 50.149) waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Troonplein 1, te 1000 Brussel, op datum van 1 juli 2003, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de verzorgingsverbintenissen ten aanzien van de actieve personeelsleden van de maatschappij Coditel Brabant N.V., overdraagt aan de naamloze vennootschap « CONTASSUR » (administratief codenummer : 952) waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Troonplein 1, te 1000 Brussel.

De door de Controledienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigen beoogd door de overdrachtsovereenkomst en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen zoals ze van toepassing werd verklaard op de verzorgingsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985). (28121)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11505]

Belgisch instituut voor normalisatie (BIN)
Registratie van Belgische normen

1. Overeenkomstig § 5 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de door het Belgisch instituut voor normalisatie openbaar gemaakte normen, kondigt dit Instituut de registratie aan van de hierna volgende Belgische normen :

NBN EN 40-3-3

Lichtmasten - Deel 3-3 : Ontwerp en verificatie - Verificatie door berekening (1e uitgave)

NBN EN 71-2

Veiligheid van speelgoed - Deel 2 : Brandbaarheid (2e uitgave)

NBN EN 71-8

Veiligheid van speelgoed - Deel 8 : Schommels, glijbanen en soortgelijk speelgoed voor huishoudelijk gebruik binnenshuis en buitenshuis (1e uitgave)

NBN EN 81-28

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des ascenseurs - Elévateurs pour le transport de personnes et d'objets - Partie 28 : Téléalarme pour ascenseurs et ascenseurs de charge (1^{re} édition)

NBN EN 251

Receveurs de douche - Cotes de raccordement (1^{re} édition)

NBN HD 308 S 2

Identification des conducteurs des câbles et cordons souples (1^{re} édition)

NBN EN 402

Appareils de protection respiratoire - Appareils de protection respiratoire autonomes à circuit ouvert, à air comprimé, à soupape à la demande avec masque complet ou ensemble embout buccal pour l'évacuation - Exigences, essais, marquage (2^e édition)

NBN EN 417

Cartouches métalliques pour gaz de pétrole liquéfiés, non rechargeables, avec ou sans valve, destinées à alimenter des appareils portatifs - Construction, contrôle, essais et marquage (2^e édition)

NBN EN 659

Gants de protection pour sapeurs-pompiers (2^e édition)

NBN EN 899

Produits chimiques utilisés pour le traitement de l'eau destinée à la consommation humaine - Acide sulfurique (2^e édition)

NBN EN 957-9

Appareils d'entraînement fixes - Partie 9 : Appareils d'entraînement elliptiques, exigences spécifiques de sécurité et méthodes d'essai supplémentaires (1^{re} édition)

NBN EN 1179

Zinc et alliages de zinc - Zinc primaire (2^e édition)

NBN EN 1253-1

Avaloirs et siphons pour bâtiments - Partie 1 : Spécifications (2^e édition)

NBN EN 1337-10

Appareils d'appui structuraux - Partie 10 : Surveillance (1^{re} édition)

NBN EN 1339

Dalles de trottoir en béton - Prescriptions et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 1423/A1

Produits de marquage routier - Produits de saupoudrage - Microbilles de verre, granulats antidérapants et mélange de ces deux composants (1^{re} édition)

NBN EN 1889-1

Machines pour l'exploitation de mines souterraines - Machines mobiles souterraines - Sécurité - Partie 1 : Véhicules sur roues équipés de pneumatiques (1^{re} édition)

NBN EN 1889-2

Machines pour l'exploitation de mines souterraines - Machines mobile souterraines - Sécurité - Partie 2 : Locomotives sur rails (1^{re} édition)

NBN EN 10290

Tubes et raccords en acier pour canalisations enterrées et immergées - Revêtements externes en polyuréthane ou polyuréthane modifié liquides (1^{re} édition)

NBN EN 10305-5

Tubes de précision en acier - Conditions techniques de livraison - Partie 5 : Tubes soudés et calibrés de section carrée ou rectangulaire (1^{re} édition)

NBN EN 10330

Matériaux magnétiques - Méthode de mesure du champ coercitif des matériaux magnétiques en circuit magnétique ouvert (1^{re} édition)

NBN EN 12272-2

Enduits superficiels d'usure - Méthodes d'essai - Partie 2 : Evaluation visuelle des défauts (1^{re} édition)

NBN EN 81-28

Veiligheidsregels voor het vervaardigen en het aanbrengen van liften - Liften voor het vervoer van personen en goederen - Deel 28 : Afstandsalarm voor personen- en personen-goederenliften (1e uitgave)

NBN EN 251

Douchebakken - Aansluitmaten (1e uitgave)

NBN HD 308 S 2

Aanduiding van aders van kabels en buigzame leidingen (1e uitgave)

NBN EN 402

Ademhalingsbeschermingsmiddelen - Door de longen aangestuurde onafhankelijke persluchtademhalingsstoestellen met een volgelaatmasker of mondstukgarnituur voor vluchtdoeleinden - Eisen, beproeving, merken (2e uitgave)

NBN EN 417

Metalen gashouders voor vloeibaar gas (LPG) voor eenmalig gebruik, met of zonder ventiel, voor gebruik met draagbare toestellen - Bouw, inspectie, beproeving en merken (2e uitgave)

NBN EN 659

Beschermende handschoenen voor brandweerlieden (2e uitgave)

NBN EN 899

Chemicaliën voor de behandeling van water bestemd voor menselijke consumptie - Zwavelzuur (2e uitgave)

NBN EN 957-9

Vast opgestelde trainingsapparatuur - Deel 9 : Elliptische oefentoe- stellen, bijkomende veiligheidseisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 1179

Zink en zinklegeringen - Primair zink (2e uitgave)

NBN EN 1253-1

Afvoerputten voor gebouwen - Deel 1 : Eisen (2e uitgave)

NBN EN 1337-10

Opleggingen in het bouwwezen - Deel 10 : Inspectie en onderhoud (1e uitgave)

NBN EN 1339

Betontegels - Eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 1423/A1

Wegmarkeringsmateriaal - Strooimateriaal - Glasparels, anti-slip toeslagmaterialen en een mengsel ervan (1e uitgave)

NBN EN 1889-1

Machines voor ondergrondse-mijnbouw - Vrijrijdbare machines die ondergronds werken - Veiligheid - Deel 1 : Voertuigen op rubberbanden (1e uitgave)

NBN EN 1889-2

Machines voor ondergrondse-mijnbouw - Vrijrijdbare machines die ondergronds werken - Veiligheid - Deel 2 : Locomotieven (1e uitgave)

NBN EN 10290

Stalen buizen en fittingen voor in de bodem en in het water gelegde leidingen - Uitwendige bekleding bestaande uit dekragen van polyurethaan en gewijzigd polyurethaan aangebracht in vloeibare vorm (1e uitgave)

NBN EN 10305-5

Stalen buizen voor nauwkeurige toepassingen - Technische leveringsvoorwaarden - Deel 5 : Gelaste en koudvormde vierkante en rechthoekige buizen (1e uitgave)

NBN EN 10330

Magnetische materialen - Methode voor het meten van de coërcitie van magnetische materialen in een open kring (1e uitgave)

NBN EN 12272-2

Bestrijkingen - Beproevingmethoden - Deel 2 : Visuele beoordeling van gebreken (1e uitgave)

NBN EN 12312-3

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences particulières - Partie 3 : Convoyeurs à bande (1^{re} édition)

NBN EN 12312-4

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences particulières - Partie 4 : Passerelles passagers (1^{re} édition)

NBN EN 12412-2

Performance thermique des fenêtres, portes et fermetures - Détermination du coefficient de transmission thermique par la méthode de la boîte chaude - Partie 2 : Encadrements (1^{re} édition)

NBN EN 12441-2/A1

Zinc et alliages de zinc - Analyse chimique - Partie 2 : Dosage du magnésium dans les alliages de zinc - Méthode par spectrométrie d'absorption atomique dans la flamme (1^{re} édition)

NBN EN 12506

Caractérisation des déchets - Analyse des éluats - Détermination du pH et dosage de As, Ba, Cd, Cl-, Co, Cr, Cr VI, Cu, Mo, Ni, NO₂-, Pb, total S, SO₄²⁻, V et Zn (2^e édition)

NBN EN 12618-1

Produits et systèmes pour la protection et la réparation des structures en béton - Méthodes d'essai - Partie 1 : Capacité d'adhérence et d'allongement des produits d'injection à ductilité limitée (1^{re} édition)

NBN EN 12697-37

Mélanges bitumineux - Méthodes d'essai pour enrobés à chaud - Partie 37 : Essai au sable chaud de l'adhésion du liant sur des gravillons pré-enrobés pour HRA (hot rolled asphalt) (1^{re} édition)

NBN EN 12831

Systèmes de chauffage dans les bâtiments - Méthode de calcul des déperditions calorifiques de base (remplace partiellement NBN B 62-003) (1^{re} édition)

NBN EN 12854

Machines pour les produits alimentaires - Broyeurs verticaux à moteur montés sur chariot - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène (1^{re} édition)

NBN EN 12965

Tracteurs et matériels agricoles et forestiers - Arbres de transmission à cardans de prise de force et leurs protecteurs - Sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 12978

Portes et portails équipant les locaux industriels et commerciaux et les garages - Dispositifs de sécurité pour portes motorisées - Prescriptions et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 13021

Machines pour le service hivernal - Prescriptions de sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 13023

Méthodes de mesurage du bruit émis par les machines d'impression, de transformation, de fabrication et de finition du papier - Classes de précision 2 et 3 (1^{re} édition)

NBN EN 13062

Produits et systèmes pour la protection et la réparation des structures en béton - Méthodes d'essais - Détermination de la thixotropie des produits de protection des armatures (1^{re} édition)

NBN EN 13138-1

Aides à la flottabilité pour l'apprentissage de la natation - Partie 1 : Exigences de sécurité et méthodes d'essais pour les aides à la flottabilité dispositif porté au corps (1^{re} édition)

NBN EN 13241-1

Portes et barrières industrielles, commerciales et de garage - Norme de produit - Partie 1 : Produits sans caractéristiques coupe-feu, ni pare-fumée (1^{re} édition)

NBN EN 13260

Applications ferroviaires - Essieux montés et bogies - Essieux montés - Prescriptions pour le produit (1^{re} édition)

NBN EN 13286-44

Mélanges traités aux liants hydrauliques et graves non traitées - Partie 44 : Méthode d'essai pour la détermination du coefficient alpha des laitiers de hauts-fourneaux vitrifiés (1^{re} édition)

NBN EN 12312-3

Grondafhandelingsapparatuur voor vliegtuigen - Bijzondere eisen - Deel 3 : Voertuigen met bandtransporteurs (1e uitgave)

NBN EN 12312-4

Grondafhandelingsapparatuur voor vliegtuigen - Bijzondere eisen - Deel 4 : Passagiersbruggen (1e uitgave)

NBN EN 12412-2

Ramen, deuren en luiken - Bepaling van de warmteoverdrachtscoëfficiënt met de warmtekastmethode - Deel 2 : Kozijnen (1e uitgave)

NBN EN 12441-2/A1

Zink en zinklegeringen - Chemische analyse - Deel 2 : Bepaling van het gehalte aan magnesium in zinklegeringen - Atomaire-absorptiespectrometrie (vlamtechniek) (1e uitgave)

NBN EN 12506

Karakterisering van afval - Analyse van eluaten - Bepaling van pH, As, Ba, Cd, Cl-, Co, Cr, Cr VI, Cu, Mo, Ni, NO₂-, Pb, totaal S, SO₄²⁻, V en Zn (2e uitgave)

NBN EN 12618-1

Producten en systemen voor de bescherming en reparatie van betonconstructies - Beproevingmethoden - Bepaling van de hechting van inspuitsproducten, met of zonder temperatuurwisselingen - Deel 1 : Hechting en rekkapaciteit van inspuitsproducten met een beperkte rekbaarheid (1e uitgave)

NBN EN 12697-37

Bitumineuze mengsels - Beproevingmethoden voor warm bereid asfalt - Deel 37 : Heetzandproef voor de hechting van bindmiddel aan vooromhulde steenslag voor "Hot Rolled Asphalt" (1e uitgave)

NBN EN 12831

Verwarmingssystemen in gebouwen - Methode voor de berekening van de ontwerpwarmtebelasting (vervangt gedeeltelijk NBN B 62-003) (1e uitgave)

NBN EN 12854

Machines voor voedselbereiding - Vrijrijdbare verticale-staafmixers - Veiligheids- en hygiëne-eisen (1e uitgave)

NBN EN 12965

Trekkers en machines voor land- en bosbouw - Aftaktussenassen en hun beschermkappen - Veiligheid (1e uitgave)

NBN EN 12978

Industriële, bedrijfs- en garagedeuren en hekken - Veiligheidsvoorzieningen voor automatisch werkende deuren en hekken - Eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 13021

Machines voor winterdienst - Veiligheidseisen (1e uitgave)

NBN EN 13023

Meetmethoden van geluid voor druk-, papieromzettings-, en papiervervaardigende machines en hulpapparatuur - Nauwkeurigheidsgraden 2 en 3 (1e uitgave)

NBN EN 13062

Producten en systemen voor de bescherming en reparatie van betonconstructies - Beproevingmethode - Bepaling van de thixotropie van producten voor de bescherming van de wapening (1e uitgave)

NBN EN 13138-1

Drijfhelpmiddelen voor zwemles - Deel 1 : Veiligheidseisen en beproevingsmethoden voor drijfhelpmiddelen die moeten worden gedragen (1e uitgave)

NBN EN 13241-1

Industriële, commerciële en garagedeuren en -poorten - Productnorm - Deel 1 : Producten zonder brand- of rookwerende kenmerken (1e uitgave)

NBN EN 13260

Spoorwegtoepassingen - Wielstellen en draaistellen - Wielstellen - Producteisen (1e uitgave)

NBN EN 13286-44

Ongebonden en hydraulisch gebonden mengsels - Deel 44 : Beproevingmethoden voor de bepaling van de alfa-coëfficiënt van verglaasde hoogovenslak (1e uitgave)

NBN EN 13370

Caractérisation des déchets - Analyse chimique des éluats - Détermination de l'ammonium, des AOX, de la conductivité, du Hg, de l'indice phénol, du COT, des CN- aisément libérables et des F- (2^e édition)

NBN EN 13384-2

Conduits de fumée - Méthodes de calcul thermo-aéraulique - Partie 2 : Conduits de fumée desservant plus d'un appareil de chauffage (1^{re} édition)

NBN EN 13411-5

Terminaisons pour câbles en acier - Sécurité - Partie 5 : Serre-câbles pour terminaisons à œil de câbles en acier (1^{re} édition)

NBN EN 13437

Emballages et recyclage matière - Critères pour les méthodes de recyclage - Description des procédés de recyclage et schéma de flux (1^{re} édition)

NBN EN 13439

Emballage - Taux de valorisation énergétique - Définition et méthode de calcul (1^{re} édition)

NBN EN 13481-7

Applications ferroviaires - Voie - Prescriptions de performance pour les systèmes de fixation - Partie 7 : Systèmes de fixation pour appareils de voie, contre-rails et rails de sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 13523-22

Tôles prélaquées - Méthodes d'essai - Partie 22 : Différence de couleur - Comparaison visuelle (1^{re} édition)

NBN EN 13698-1

Spécification de produit pour les palettes - Partie 1 : Spécification de fabrication des palettes en bois, de dimensions 800 mm x 1200 mm (1^{re} édition)

NBN EN 13758-2

Textiles - Propriétés de protection contre le rayonnement UV solaire - Partie 2 : Classification et marquage de l'habillement (1^{re} édition)

NBN EN 13775-1

Applications ferroviaires - Mesure des wagons lors de leur construction et lors de modifications - Partie 1 : Principes de mesure (1^{re} édition)

NBN EN 13775-2

Applications ferroviaires - Mesure des wagons lors de leur construction et lors de modifications - Partie 2 : Wagons à bogies (1^{re} édition)

NBN EN 13775-3

Applications ferroviaires - Mesure des wagons lors de leur construction et lors de modifications - Partie 3 : Wagons à deux essieux (1^{re} édition)

NBN EN 13790-1

Matériels agricole - Pulvérisateurs - Contrôle des pulvérisateurs en service - Partie 1 : Pulvérisateurs pour cultures basses (1^{re} édition)

NBN EN 13826

Spiromètre permettant la mesure du débit de pointe expiratoire (1^{re} édition)

NBN EN 13855-1

Articles manufacturés garnis de plumes et duvets - Mesurage de l'épaisseur et de la compressibilité des coussins - Partie 1 : Méthode d'essai par rotation (1^{re} édition)

NBN EN 13855-2

Articles manufacturés garnis de plumes et duvets - Mesurage de l'épaisseur et de la compressibilité des coussins - Partie 2 : Méthode d'essai par oscillation (1^{re} édition)

NBN EN 13857-1

Explosifs à usage civil - Partie 1 : Terminologie (1^{re} édition)

NBN EN 13880-3

Produits de scellement de joints appliqués à chaud - Partie 3 : Méthode d'essais pour la détermination de la pénétrabilité et du retour élastique (1^{re} édition)

NBN EN 13880-4

Produits de scellement de joints appliqués à chaud - Partie 4 : Méthode d'essai pour la détermination de la résistance à la chaleur - Variation de la pénétrabilité (1^{re} édition)

NBN EN 13370

Karakterisering van afvalstoffen - Analyse van eluaten - Bepaling van het gehalte aan ammonium, AOX, geleidbaarheid, Hg, fenolindex, TOC, gemakkelijk vrijmaakbaar CN-, F- (2e uitgave)

NBN EN 13384-2

Schoorstenen - Thermische en dynamische berekeningsmethoden - Deel 2 : Schoorstenen die op meer dan één verwarmingstoestel zijn aangesloten (1e uitgave)

NBN EN 13411-5

Eindverbindingen voor staalkabels - Veiligheid - Deel 5 : Kabelklemmen voor U-bouten (1e uitgave)

NBN EN 13437

Verpakking en materiaalhergebruik - Criteria voor methoden van hergebruik - Beschrijving van de hergebruikprocessen en stroomdiagram (1e uitgave)

NBN EN 13439

Verpakking - Mate van energieteterugwinning - Definitie en berekeningsmethode (1e uitgave)

NBN EN 13481-7

Railtoepassingen - Spoor - Prestatie-eisen voor bevestigingssysteem - Deel 7 : Speciale bevestigingssysteem voor wissels en kruisingen en strijkregels (1e uitgave)

NBN EN 13523-22

Bandgelakte metalen - Beproevingmethoden - Deel 22 : Kleurverschillen - Visuele vergelijking (1e uitgave)

NBN EN 13698-1

Productiespecificatie voor laadborden - Deel 1 : Constructiespecificatie voor 800 mm x 1200 mm houten laadborden (1e uitgave)

NBN EN 13758-2

Textiel - UV-zonnebeschermingseigenschappen - Deel 2 : Classificatie en merken van kleding (1e uitgave)

NBN EN 13775-1

Spoorwegverkeer - Meting van nieuwe en aangepaste goederenwagons - Deel 1 : Meetprincipes (1e uitgave)

NBN EN 13775-2

Spoorwegtoepassingen - Meting van nieuwe en aangepaste goederenwagons - Deel 2 : Goederenwagons met draaistellen (1e uitgave)

NBN EN 13775-3

Spoorwegtoepassingen - Meting van nieuwe en aangepaste goederenwagons - Deel 3 : Goederenwagons met 2 wielstellen (1e uitgave)

NBN EN 13790-1

Landbouwmachines - Spuiten - Inspectie van spuiten in gebruik - Deel 1 : Veldgewasspuiten (1e uitgave)

NBN EN 13826

Expiratoire-piekstroommeters (1e uitgave)

NBN EN 13855-1

Vervaardigde artikelen uitsluitend gevuld met veren en dons - Meting van de dikte en van de samendrukbaarheid van kussens - Deel 1 : Beproevingmethode door middel van draaiing (1e uitgave)

NBN EN 13855-2

Vervaardigde artikelen uitsluitend gevuld met veren en dons - Meting van de dikte en van de samendrukbaarheid van kussens - Deel 2 : Beproevingmethode door middel van oscillatie (1e uitgave)

NBN EN 13857-1

Explosieven voor civiel gebruik - Deel 1 : Terminologie (1e uitgave)

NBN EN 13880-3

Warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 3 : Beproevingmethoden voor de bepaling van de kogelpenetratie en terugvering (1e uitgave)

NBN EN 13880-4

Warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 4 : Beproevingmethode voor de bepaling van warmteweerstand - Verandering van de penetratie-index (1e uitgave)

NBN EN 13880-9

Produits de scellement de joints appliqués à chaud - Partie 9 : Méthode d'essai pour la détermination de la compatibilité avec les revêtements bitumineux (1^{re} édition)

NBN EN 13880-11

Produits de scellement de joints appliqués à chaud - Partie 11 : Méthode d'essai pour la préparation des blocs asphaltiques destinés au test fonctionnel et pour la détermination de compatibilité avec les revêtements bitumineux (1^{re} édition)

NBN EN 13889

Manilles forgées en acier pour applications générales levage - Manilles droites et manilles lyres - Classe 6 - Sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 13891

Cerclages sous tension - Guide pour la sélection et l'utilisation de cerclages sous tension (1^{re} édition)

NBN EN 13946

Qualité de l'eau - Guide pour l'échantillonnage en routine et le prétraitement des diatomées benthiques de rivières (1^{re} édition)

NBN EN 14035-2

Artifices de divertissement - Partie 2 : Catégorisation (1^{re} édition)

NBN EN 14035-4

Artifices de divertissement - Partie 4 : Pétards et batteries de pétards - Spécifications et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 14035-19

Artifices de divertissement - Partie 19 : Cierges magiques tenus à la main - Spécifications et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 14035-27

Artifices de divertissement - Partie 27 : Fusées - Spécifications et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 14035-34

Artifices de divertissement - Partie 34 : Bombes de tables - Spécifications et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 14053

Emballage - Emballages fabriqués à partir de carton ondulé ou de carton compact - Modèles et construction (1^{re} édition)

NBN EN 14054

Emballage - Emballage papier et carton - Conception des cartons d'emballage (1^{re} édition)

NBN EN 14116

Citernes destinées au transport de marchandises dangereuses - Interface numérique du dispositif de reconnaissance de produits (1^{re} édition)

NBN EN 14122

Produits alimentaires - Dosage de la vitamine B1 par CLHP (1^{re} édition)

NBN EN 14123

Produits alimentaires - Dosage de l'aflatoxine B1 et de la somme des aflatoxines B1, B2, G1 et G2 dans les cacahuètes, les pistaches, les figues et le paprika en poudre - Méthode par purification sur colonne d'immuno-affinité suivie d'une chromatographie liquide à haute performance avec dérivation post-colonne (1^{re} édition)

NBN EN 14130

Produits alimentaires - Dosage de la vitamine C par CLHP (1^{re} édition)

NBN EN 14131

Produits alimentaires - Détermination des folates par essai microbiologique (1^{re} édition)

NBN EN 14132

Produits alimentaires - Dosage de l'ochratoxine A présente dans l'orge et dans le café torréfié - Méthode par CLHP et par purification en colonne d'immunoaffinité (1^{re} édition)

NBN EN 14148

Produits alimentaires - Dosage de la vitamine K1 par CLHP (1^{re} édition)

NBN EN 13880-9

Warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Beproevingsmethode - Deel 9 : Bepaling van de compatibiliteit met asfaltverhardingen (1e uitgave)

NBN EN 13880-11

Warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 11 : Beproevingsmethode voor de vervaardiging van proefblokken van asfalt voor de functioneringsproef en voor de bepaling van compatibiliteit met asfaltverhardingen (1e uitgave)

NBN EN 13889

Gesmede stalen sluitingen voor algemene hijsdoeleinden - D-sluitingen en harpsluitingen - Kwaliteitsklasse 6 - Veiligheid (1e uitgave)

NBN EN 13891

Omsnoeringsbanden - Leidraad voor de selectie en het gebruik van omsnoeringsbanden (1e uitgave)

NBN EN 13946

Waterkwaliteit - Richtlijn voor de routinematige monsterneming en monstervoorbehandeling van bentische diatomeeën in rivieren (1e uitgave)

NBN EN 14035-2

Vuurwerk - Deel 2 : Categorie-indeling (1e uitgave)

NBN EN 14035-4

Vuurwerk - Deel 4 : Knalvuurwerk en knalvuurwerk batterijen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 14035-19

Vuurwerk - Deel 19 : Sterretjes die in de hand vastgehouden worden - Specificaties en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 14035-27

Vuurwerk - Deel 27 : Vuurpijlen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 14035-34

Vuurwerk - Deel 34 : Tafelconfettibommen - Specificatie en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 14053

Verpakking - Verpakkingen van golfkarton of massief karton - Type en constructie (1e uitgave)

NBN EN 14054

Verpakking - Papieren en kartonnen verpakking - Ontwerp van kartonnen verpakking (1e uitgave)

NBN EN 14116

Tanks voor het transport van gevaarlijke goederen - Digitale interface voor het productherkenningssysteem (1e uitgave)

NBN EN 14122

Voedingsmiddelen - Bepaling van vitamine B1 door HPLC (1e uitgave)

NBN EN 14123

Voedingsmiddelen - Bepaling van aflatoxine B1 en de som van aflatoxine B1, B2, G1 en G2 in pindaboter, pistache, vijgen en paprikapoeder - Hogedrukvlloeistofchromatografische methode met naloopkolomderivatie en immunoaffiniteitskolomreiniging (1e uitgave)

NBN EN 14130

Voedingsmiddelen - Bepaling van vitamine C door HPLC (1e uitgave)

NBN EN 14131

Voedingsmiddelen - Bepaling van folaat door microbiologisch onderzoek (1e uitgave)

NBN EN 14132

Voedingsmiddelen - Bepaling van ochratoxine A in gerst en gebrande koffie - HPLC-methode met immunoaffiniteitszuivering (1e uitgave)

NBN EN 14148

Voedingsmiddelen - Bepaling van vitamine K1 door HPLC (1e uitgave)

NBN EN 14175-1Sorbonnes - Partie 1 : Vocabulaire (1^{re} édition)**NBN EN 14187-1**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 1 : Méthodes d'essai pour la détermination du taux de polymérisation (1^{re} édition)**NBN EN 14187-3**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 3 : Méthodes d'essai pour la détermination des propriétés d'auto nivellement (1^{re} édition)**NBN EN 14187-4**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 4 : Méthodes d'essai pour la détermination de la variation de masse et de volume après immersion dans un carburant d'essai (1^{re} édition)**NBN EN 14187-5**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 5 : Méthodes d'essai pour la détermination de la résistance à l'hydrolyse (1^{re} édition)**NBN EN 14187-6**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 6 : Méthodes d'essai pour la détermination des propriétés d'adhésivité/cohésion après immersion dans des liquides chimiques (1^{re} édition)**NBN EN 14187-7**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 7 : Méthodes d'essai pour la détermination de la résistance à la flamme (1^{re} édition)**NBN EN 14187-8**Mastics pour joints appliqués à froid - Partie 8 : Méthodes d'essai pour la détermination du vieillissement artificiel par rayonnement UV (1^{re} édition)**NBN EN 14189**Bouteilles à gaz transportables - Contrôle et maintenance des robinets de bouteille lors du contrôle périodique des bouteilles à gaz (1^{re} édition)**NBN EN 14213**Fuel domestique - Esters méthyliques d'acides gras (EMAG) - Exigences et méthodes d'essais (1^{re} édition)**NBN EN 14215**Revêtements de sol textiles - Classification des carpettes et passages en velours manufacturés (1^{re} édition)**NBN EN 14481**Matériaux et articles en contact avec les denrées alimentaires - Plastiques - Méthodes d'essai pour la détermination d'un contact gras (1^{re} édition)**NBN EN 14508**Services postaux - Qualité de service - Mesure de la qualité de service de bout en bout pour le courrier individuel non prioritaire et de deuxième classe (1^{re} édition)**NBN EN ISO 228-1**Filetages de tuyauterie pour raccordement sans étanchéité dans le filet - Partie 1 : Dimensions, tolérances et désignation (ISO 228-1:2000) (1^{re} édition)**NBN EN ISO 228-2**Filetages de tuyauterie pour raccordement sans étanchéité dans le filet - Partie 2 : Vérification par calibres à limites (ISO 228-2:1987) (1^{re} édition)**NBN EN ISO 294-3**Plastiques - Moulage par injection des éprouvettes de matériaux thermoplastiques - Partie 3 : Plaques de petites dimensions (ISO 294-3:2002) (2^e édition)**NBN EN ISO 643**Aciers - Détermination micrographique de la grosseur de grain apparente (ISO 643:2003) (1^{re} édition)**NBN EN ISO 899-1**Plastiques - Détermination du comportement au fluage - Partie 1 : Fluage en traction (ISO 899-1:2003) (2^e édition)**NBN EN ISO 899-2**Plastiques - Détermination du comportement au fluage - Partie 2 : Fluage en flexion par mise en charge en trois points (ISO 899-2:2003) (2^e édition)**NBN EN ISO 1071**Produits consommables pour le soudage - Electrodes enrobées, fils d'apport, baguettes et fils fourrés pour le soudage par fusion de la fonte - Classification (ISO 1071:2003) (1^{re} édition)**NBN EN 14175-1**

Zuurkasten - Deel 1 : Woordenlijst (1e uitgave)

NBN EN 14187-1

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 1 : Beproevingmethode voor het bepalen van de verhardingsgraad (1e uitgave)

NBN EN 14187-3

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 3 : Bepaling van de zelfnivellerende eigenschappen (1e uitgave)

NBN EN 14187-4

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 4 : Beproevingmethode voor het bepalen van de massa- en volumeverandering na onderdompeling in een proefbrandstof (1e uitgave)

NBN EN 14187-5

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 5 : Beproevingmethoden voor het bepalen van de weerstand tegen hydrolyse (1e uitgave)

NBN EN 14187-6

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 6 : Beproevingmethode voor de bepaling van adhesie/cohesie-eigenschappen na onderdompeling in chemische vloeistoffen (1e uitgave)

NBN EN 14187-7

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 7 : Beproevingmethode voor de bepaling van de vlambestendigheid (1e uitgave)

NBN EN 14187-8

Koud aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 8 : Beproevingmethode voor de bepaling van kunstmatige verwerking door UV-straling (1e uitgave)

NBN EN 14189

Verplaatsbare gasflessen - Inspectie en onderhoud van afsluiters tijdens periodiek onderzoek van gasflessen (1e uitgave)

NBN EN 14213

Huisbrandolie - Methylesters van vetzuren (FAME) - Eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 14215

Tapijten - Classificatie van machinaal vervaardigde pooltapijten en lopers (1e uitgave)

NBN EN 14481

Materialen en artikelen in contact met voedingsmiddelen - Kunststoffen - Beproevingmethoden voor de bepaling van vettig contact (1e uitgave)

NBN EN 14508

Postdiensten - Kwaliteit van diensten - Meting van de overkomstduur van losse niet-prioritaire post en losse tweede-klassepost (1e uitgave)

NBN EN ISO 228-1

Niet-afdichtende pijpschroefdraad - Deel 1 : Afmetingen, toleranties en aanduiding (ISO 228-1:2000) (1e uitgave)

NBN EN ISO 228-2

Niet-afdichtende pijpschroefdraad - Deel 2 : Verificatie met kalibers (ISO 228-2 :1987) (1e uitgave)

NBN EN ISO 294-3

Kunststoffen - Het spuitgieten van proefstukken van thermoplastische materialen - Deel 3 : Kleine platen (ISO 294-3:2002) (2e uitgave)

NBN EN ISO 643

Staal - Microscopische bepaling van de schijnbare korrelgrootte (ISO 643:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 899-1

Kunststoffen - Bepaling van het kruipgedrag - Deel 1 : Kruip onder trekspanning (ISO 899-1:2003) (2e uitgave)

NBN EN ISO 899-2

Kunststoffen - Bepaling van het kruipgedrag - Deel 2 : Kruip onder buigspanning bij driepuntsbelasting (ISO 899-2:2003) (2e uitgave)

NBN EN ISO 1071

Lastoevoegmaterialen - Beklede elektroden, draden, staven en gevulde draadelektroden voor smeltlassen van gietijzer - Indeling (ISO 1071:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 1107
Filets de pêche - Nappes de filet - Termes fondamentaux et définitions (ISO 1107:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 2758
Papier - Détermination de la résistance à l'éclatement (ISO 2758:2001) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 2759
Carton - Détermination de la résistance à l'éclatement (ISO 2759:2001) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 3167
Plastiques - Eprouvettes à usages multiples (ISO 3167:2002) (2^e édition)

NBN EN ISO 3457
Engins de terrassement - Protecteurs - Définitions et exigences (ISO 3457:2003) (2^e édition)

NBN EN ISO 3823-2
Art dentaire - Instruments rotatifs de fraisage - Partie 2 : Fraises à finir (ISO 3823-2:2003) (2^e édition)

NBN EN ISO 6888-2/A1
Microbiologie des aliments - Méthode horizontale pour le dénombrement des staphylocoques à coagulase positive (*Staphylococcus aureus* et autres espèces) - Partie 2 : Technique utilisant le milieu gélosé au plasma de lapin et au fibrinogène - Amendement 1 : Inclusion des données de fidélité (ISO 6888-2:1999/Amd 1:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 6946/A1
Composants et parois de bâtiments - Résistance thermique et coefficient de transmission thermique - Méthode de calcul (ISO 6946:1996/Amd. 1:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 7823-1
Plastiques - Plaques en poly(méthacrylate de méthyle) - Types, dimensions et caractéristiques - Partie 1 : Plaques coulées (ISO 7823-1:2003) (3^e édition)

NBN EN ISO 7823-2
Plastiques - Plaques en poly(méthacrylate de méthyle) - Types, dimensions et caractéristiques - Partie 2 : Plaques extrudées (ISO 7823-2:2003) (2^e édition)

NBN EN ISO 8166
Soudage par résistance - Mode opératoire pour l'évaluation de la durée de vie des électrodes utilisées en soudage par points avec des réglages de machines constants (ISO 8166:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 8320-1
Lentilles de contact et produits d'entretien des lentilles de contact - Vocabulaire - Partie 1 : Lentilles de contact (ISO 8320-1:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 8536-1
Matériel de perfusion à usage médical - Partie 1 : Flacons en verre pour perfusion (ISO 8536-1:2000) (2^e édition)

NBN EN ISO 8754
Produits pétroliers - Détermination de la teneur en soufre - Spectrométrie de fluorescence X dispersive en énergie (ISO 8754:2003) (4^e édition)

NBN EN ISO 9047
Construction immobilière - Produits pour joints - Détermination des propriétés d'adhésivité/cohésion des mastics à température variable (ISO 9047:2001) (3^e édition)

NBN EN ISO 9832
Corps gras d'origines animale et végétale - Dosage de l'hexane technique résiduel (ISO 9832:2002) (2^e édition)

NBN EN ISO 10273
Microbiologie des aliments - Méthode horizontale pour la recherche de *Yersinia enterocolitica* présumées pathogènes (ISO 10273:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 10342
Instruments ophtalmiques - Réfractomètres (ISO 10342:2003) (2^e édition)

NBN EN ISO 10548
Fibres de carbone - Détermination du taux d'ensimage (ISO 10548:2002) (2^e édition)

NBN EN ISO 12224-3
Fils d'apport de brasage, pleins et à flux incorporé - Spécifications et méthodes d'essai - Partie 3 : Méthodes d'essai à la balance de mouillage de l'efficacité des fils à flux incorporé (ISO 12224-3:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 1107
Visnetten - Netwerk - Basistermen en definities (ISO 1107:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 2758
Papier - Bepaling van de barststerkte (ISO 2758:2001) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 2759
Karton - Bepaling van de barststerkte (ISO 2759:2001) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 3167
Kunststoffen - Proefstukken voor verscheidene doeleinden (ISO 3167:2002) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 3457
Grondverzetmachines - Afschermingen - Definities en eisen (ISO 3457:2003) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 3823-2
Tandheelkunde - Roterend boorinstrumentarium - Deel 2 : Polijstboeren (ISO 3823-2:2003) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 6888-2/A1
Microbiologie van voedingsmiddelen en diervoeders - Horizontale methode voor de telling van coagulase-positieve staphylococci (*Staphylococcus aureus* en andere soorten) - Deel 2 : Methode met behulp van het rabbit plasma fibrinogen agar medium - Amendement 1 : Opnemen van precisiegegevens (ISO 6888-2:1999/Amd 1:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 6946/A1
Componenten en elementen van gebouwen - Warmteweerstand en warmtegeleidingscoëfficiënt - Berekeningsmethode (ISO 6946:1996/Amd. 1:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 7823-1
Kunststoffen - Poly(methylmethacrylaat)platen - Typen, afmetingen en eigenschappen - Deel 1 : Gegoten platen (3^e uitgave)

NBN EN ISO 7823-2
Kunststoffen - Polymethylmethacrylaatplaten - Typen, afmetingen en eigenschappen - Deel 2 : Geëxtrudeerde platen (ISO 7823-2:2003) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 8166
Weerstandlassen - Procedure voor de evaluatie van de levensduur van puntlaselektroden bij gelijkblijvende afstelling van de machine (ISO 8166:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 8320-1
Contactlenzen en onderhoudsproducten voor contactlenzen - Woor-denlijst - Deel 1 : Contactlenzen (ISO 8320-1:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 8536-1
Infusieapparatuur voor medisch gebruik - Deel 1 : Glazen flessen voor infusie (ISO 8536-1:2000) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 8754
Aardolieproducten - Bepaling van het zwavelgehalte - Energie-dispersieve röntgenfluorescentiespectrometrie (ISO 8754:2003) (4^e uitgave)

NBN EN ISO 9047
Bouwconstructies - Afdichtingsproducten - Bepaling van de adhesie/cohesie-eigenschappen voor afdichtingsproducten bij verschillende temperaturen (ISO 9047:2001) (3^e uitgave)

NBN EN ISO 9832
Plant aardige en dierlijke vetten en oliën - Bepaling van het rest-gehalte aan technisch hexaan (ISO 9832:2002) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 10273
Microbiologie van voedingsmiddelen en diervoeders - Horizontale methode voor het aantonen van vermoedelijk pathogene *Yersinia enterocolitica* (ISO 10273:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 10342
Oogheelkundige instrumenten - Oogrefractometers (ISO 10342:2003) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 10548
Koolstofvezels - Bepaling van het hechtmiddelgehalte (ISO 10548:2002) (2^e uitgave)

NBN EN ISO 12224-3
Soldeerdraad zonder en met vloeimiddel - Eisen en beproevings-methoden - Deel 3 : Bevochtigingsbalansmethoden voor de bepaling van de effectiviteit van soldeerdraad met vloeimiddel (ISO 12224-3:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 13355

Emballages - Emballages d'expédition complets et pleins et charges unitaires - Essais de vibration verticale aléatoire (ISO 13355:2001) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14155-2

Investigation clinique des dispositifs médicaux sur les sujets humains - Partie 2 : Plan d'investigation clinique (ISO 14155-2:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14324

Soudage par résistance - Essais destructifs des soudures - Méthode pour les essais de fatigue sur assemblages soudés par points (ISO 14324:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14329

Soudage par résistance - Essais destructifs des soudures - Types de rupture et dimensions géométriques pour les assemblages soudés par résistance par points, à la molette et par bossages (ISO 14329:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14801

Art dentaire - Essai de fatigue pour implants dentaires endosseux (ISO 14801:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14819-1

Information aux voyageurs sur la circulation (TTI) - Messages d'information diffusés aux voyageurs par codage des messages de circulation - Partie 1 : Protocole de codage pour la radiodiffusion de données - Canal de messages d'informations routières (RDS-TMC) avec ALERT-C (ISO 14819-1:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14819-2

Informations trafic et voyageurs (TTI) - Messages TTI via le codage de messages - Partie 2 : Codes d'événements et d'informations pour systèmes de données radio - Canal de messages routiers (RDS-TMC) (ISO 14819-2:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14889

Optique ophtalmique - Verres de lunettes - Exigences fondamentales relatives aux verres finis non détournés (ISO 14889:2003) (2^e édition)

NBN EN ISO 15011-2

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes - Méthode de laboratoire d'échantillonnage des fumées et des gaz émis par le soudage à l'arc - Partie 2 : Détermination du taux d'émission des gaz, à l'exception de l'ozone (ISO 15011-2:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 15438

Technologies de l'information - Techniques automatiques d'identification et de capture des données - Spécifications pour les symboles de codes à barres - PDF417 (ISO/IEC 15438:2001) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 15867

Grands récipients vrac (GRV) pour marchandises non dangereuses - Terminologie (ISO 15867:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 16104

Emballage - Emballage de transport pour marchandises dangereuses - Méthodes d'essai (ISO 16104:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 16330

Pompes volumétriques à mouvement alternatif - Prescriptions techniques (ISO 16330:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 16663-1

Filets de pêche - Méthode d'essai pour la détermination des dimensions de la maille - Partie 1 : Ouverture de maille (ISO 16663-1:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 16663-2

Filets de pêche - Méthode d'essai pour la détermination des dimensions de la maille - Partie 2 : Longueur de maille (ISO 16663-2:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 16871

Systèmes de canalisations et de gaines en matières plastiques - Tubes et raccords en matières plastiques - Méthode pour l'exposition directe aux intempéries (ISO 16871:2003) (2^e édition)

NBN EN ISO 17526

Optique et instruments d'optique - Lasers et équipements associés aux lasers - Durée de vie des lasers (ISO 17526:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 17652-1

Soudage - Essai sur peintures primaires en relation avec le soudage et les techniques connexes - Partie 1 : Exigences générales (ISO 17652-1:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 13355

Verpakking - Complete, gevulde transportverpakkingen en transport-eenheden - Verticale willekeurige trillingsproef (ISO 13355:2001) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14155-2

Klinisch onderzoek van medische hulpmiddelen voor gebruik bij mensen - Deel 2 : Klinische onderzoeksplannen (ISO 14155-2:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14324

Weerstandspuntlassen - Destructieve beproeving van lassen - Methode voor de vermoeiingsbeproeving van puntlasverbindingen (ISO 14324:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14329

Weerstandlassen - Destructieve beproevingen van lasverbindingen - Bezwijktypes en geometrische afmetingen voor puntlassen, rolnaad- en projectielassen (ISO 14329:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14801

Tandheelkunde - Vermoeiingsproef voor tandheelkundige implanta-ten (ISO 14801:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14819-1

Verkeers- en reizigersinformatie (TTI) - TTI-berichten via TMC - Deel 1 : Coderings-protocol voor Radio Data System - Traffic Message Channel (RDS-TMC) met ALERT C (ISO 14819-1:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14819-2

Verkeers- en reizigersinformatie (TTI) - TTI-berichten via TMC - Deel 2 : Gebeurtenis- en informatiecodes voor Radio Data System - Traffic Message Channel (RDS-TMC) (ISO 14819-2:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14889

Oogheelkundige optica - Brillenglazen - Basiseisen voor ongesneden afgewerkte brillenglazen (ISO 14889:2003) (2e uitgave)

NBN EN ISO 15011-2

Veiligheid en gezondheid bij lassen en verwante processen - Laboratoriummethode voor de monsterneming van rook en gassen ontstaan bij booglassen - Deel 2 : Bepaling van de emissiewaarden van gassen, uitgezonderd ozon (ISO 15011-2:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 15438

Informatietechnologie - Automatische identificatie- en gegevensdigitalisatietechnieken - Symbolologische specificaties van de barcode - PDF417 (ISO/IEC 15438:2001) (1e uitgave)

NBN EN ISO 15867

Stortgoedhouders (IBCs) voor niet-gevaarlijke goederen - Terminologie (ISO 15867:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 16104

Verpakking - Transportverpakking voor gevaarlijke goederen - Beproevingsmethoden (ISO 16104:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 16330

Verdringerpompen met zuigers en pompeenheden - Technische eisen (ISO 16330:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 16663-1

Visnetten - Beproevingsmethode voor de bepaling van maasafmeting - Deel 1 : Afmetingen van maasopening (ISO 16663-1:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 16663-2

Visnetten - Beproevingsmethode voor de bepaling van maasafmeting - Deel 2 : Lengte van de maasopeningen (ISO 16663-2:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 16871

Kunststofleiding- en mantelbuissystemen - Kunststofbuizen en hulpstukken - Beproevingsmethode voor het bepalen van de weerstand tegen veroudering door (natuurlijke) weersomstandigheden (ISO 16871:2003) (2e uitgave)

NBN EN ISO 17526

Optica en optische instrumenten - Lasers en laserapparaten - Levensduur van lasers (ISO 17526:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 17652-1

Lassen - Beproeving van shopprimers in relatie tot lassen en verwante processen - Deel 1 : Algemene eisen (ISO 17652-1:2003) (1e uitgave)

NBN EN ISO 17652-2

Soudage - Essai sur peintures primaires en relation avec le soudage et les techniques connexes - Partie 2 : Propriétés relatives au soudage des peintures primaires (ISO 17652-2:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 17652-3

Soudage - Essai sur peintures primaires en relation avec le soudage et les techniques connexes - Partie 3 : Coupage thermique (ISO 17652-3:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 17652-4

Soudage - Essai sur peintures primaires en relation avec le soudage et les techniques connexes - Partie 4 : Emission des fumées et des gaz (ISO 17652-4:2003) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 21533

Art dentaire - Seringues réutilisables destinées aux injections intraligamentaires (ISO 21533:2003) (1^{re} édition)

NBN EN 50380

Spécifications particulières et informations sur les plaques de constructeur pour les modules photovoltaïques (1^{re} édition)

NBN EN 55011/A2

Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radioélectrique - Caractéristiques de perturbations radioélectriques - Limites et méthodes de mesure (3^e édition)

NBN EN 55014-1/A2

Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1 : Emission (3^e édition)

NBN EN 55015/A2

Limites et méthodes de mesure des perturbations radioélectriques produites par les appareils électriques d'éclairage et les appareils analogues (4^e édition)

NBN EN 60112

Méthode de détermination des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides (1^{re} édition)

NBN EN 60214-1

Changeurs de prises - Partie 1 : Prescriptions de performances et méthodes d'essai (4^e édition)

NBN EN 60216-5

Matériaux isolants électriques - Propriétés d'endurance thermique - Partie 5 : Détermination de l'indice d'endurance thermique relatif (RTE) d'un matériau isolant (1^{re} édition)

NBN EN 60335-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 1 : Prescriptions générales (5^e édition)

NBN EN 60335-2-21/A3

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2-21 : Règles particulières pour les chauffe-eau à accumulation (3^e édition)

NBN EN 60335-2-83

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-83 : Règles particulières pour les dispositifs électriques de chauffage des gouttières (1^{re} édition)

NBN EN 60349-1/A1

Traction électrique - Machines électriques tournantes des véhicules ferroviaires et routiers - Partie 1 : Machines autres que les moteurs à courant alternatif alimentés par convertisseur électronique (1^{re} édition)

NBN EN 60519-6

Sécurité dans les installations électrothermiques - Partie 6 : Spécifications pour les installations de chauffage industriel à hyperfréquences (1^{re} édition)

NBN EN 60598-2-3

Luminaires - Partie 2-3 : Règles particulières - Luminaires d'éclairage public (4^e édition)

NBN EN 60730-2-4/A2

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2 : Règles particulières pour les protecteurs thermiques de moteurs pour motocompresseurs de type hermétique et semi-hermétique (1^{re} édition)

NBN EN 60746-3

Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques - Partie 3 : Conductivité électrolytique (1^{re} édition)

NBN EN 60896-11

Batteries stationnaires au plomb - Partie 11 : Batteries au plomb du type ouvert - Prescriptions générales et méthodes d'essai (3^e édition)

NBN EN 60950-21

Matériels de traitement de l'information - Sécurité - Partie 21 : Téléalimentation (1^{re} édition)

NBN EN ISO 17652-2

Lassen - Beproeving voor shopprimers in relatie tot lassen en verwante processen - Deel 2 : Laseigenschappen van shopprimers (ISO 17652-2:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 17652-3

Lassen - Beproeving van shopprimers in relatie tot lassen en verwante processen - Deel 3 : Thermisch snijden (ISO 17652-3:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 17652-4

Lassen - Beproeving van shopprimers in relatie tot lassen en verwante processen - Deel 4 : Emissie van rook en gassen (ISO 17652-4:2003) (1^e uitgave)

NBN EN ISO 21533

Tandheelkunde - Herbruikbare tandheelkundige injectiespuiten voor intraligamentaire injecties (ISO 21533:2003) (1^e uitgave)

NBN EN 50380

Technische beschrijving en naamplaatgegevens voor foto-voltatische modulus (1^e uitgave)

NBN EN 55011/A2

HF-apparatuur voor industriële, wetenschappelijke en medische doeleinden (ISM-apparatuur) - Radiostoringskenmerken - Grenswaarden en meetmethoden (3^e uitgave)

NBN EN 55014-1/A2

Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 1 : Emissie (3^e uitgave)

NBN EN 55015/A2

Grenswaarden en meetmethoden van radiostoringskenmerken van elektrische verlichtingen en soortgelijke apparatuur (4^e uitgave)

NBN EN 60112

Methode voor de bepaling van de kruipstroomvastheid van vaste isolatiematerialen onder vochtige omstandigheden (1^e uitgave)

NBN EN 60214-1

Regelschakelaars - Deel 1 : Prestatie-eisen en beproevingsmethoden (4^e uitgave)

NBN EN 60216-5

Elektrische isolatiematerialen - Bepaling van de warmtevastheidseigenschappen - Deel 5 : Bepaling van de relatieve warmtevastheidsindex (RTE) van isolatiemateriaal (1^e uitgave)

NBN EN 60335-1

Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 1 : Algemene eisen (5^e uitgave)

NBN EN 60335-2-21/A3

Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-21 : Bijzondere eisen voor boilers (3^e uitgave)

NBN EN 60335-2-83

Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-83 : Bijzondere eisen voor verwarmde afvoer van hemelwater van daken (1^e uitgave)

NBN EN 60349-1/A1

Elektrische tractie - Roterende elektrische machines voor rail- en wegvoertuigen - Deel 1 : Andere machines dan door elektronische omzetters gevoede wisselstroommotoren (1^e uitgave)

NBN EN 60519-6

Veiligheid van elektrowarmte-installaties - Deel 6 : Specificaties voor veiligheid in microgolferwarmingstoestellen voor industrieel gebruik (1^e uitgave)

NBN EN 60598-2-3

Verlichtingsarmaturen - Deel 2-3 : Bijzondere eisen - Armaturen voor weg- en straatverlichting (4^e uitgave)

NBN EN 60730-2-4/A2

Automatische elektrische regelars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2 : Bijzondere eisen voor thermische motorbeveiligingen voor motorcompressoren van het hermetische en semi-hermetische type (1^e uitgave)

NBN EN 60746-3

Uitdrukkingswijze voor de resultaten van elektrochemische meetapparaten - Deel 3 : Elektrolytische geleidbaarheid (1^e uitgave)

NBN EN 60896-11

Stationaire lood-zwavelzuur batterijen - Deel 11 : Uitvoeringen met ontluchting - Ontstane eisen en beproevingsmethoden (3^e uitgave)

NBN EN 60950-21

Apparatuur voor informatietechniek - Veiligheid - Deel 21 : Afstands-kraftvoeding (1^e uitgave)

NBN EN 61512-2

Contrôle-commande des processus de fabrication par lots (batch) - Partie 2 : Structures de données et règles générales relatives aux langages (1^{re} édition)

NBN EN 61800-5-1

Entraînements électriques de puissance à vitesse variable - Partie 5-1 : Exigences de sécurité - Electrique, thermique et énergétique (1^{re} édition)

NBN EN 61811-10

Relais élémentaires électromécaniques soumis au régime d'assurance de la qualité - Partie 10 : Spécification intermédiaire - Relais pour applications industrielles (1^{re} édition)

NBN EN 61811-11

Relais élémentaires électromécaniques soumis au régime d'assurance de la qualité - Partie 11 : Spécification particulière cadre - Relais pour applications industrielles (1^{re} édition)

NBN EN 61982-2

Accumulateurs pour la propulsion des véhicules routiers électriques - Partie 2 : Essai de performance de décharge dynamique et essai d'endurance dynamique (1^{re} édition)

NBN EN 62052-11

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.) - Prescriptions générales, essais et conditions d'essai - Partie 11 : Equipement de comptage (3^e édition)

NBN EN 62053-11

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.) - Prescriptions particulières - Partie 11 : Compteurs électromécaniques d'énergie active (classes 0,5, 1 et 2) (2^e édition)

NBN EN 62053-21

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.) - Prescriptions particulières - Partie 21 : Compteurs statiques d'énergie active (classes 1 et 2) (3^e édition)

NBN EN 62053-22

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.) - Prescriptions particulières - Partie 22 : Compteurs statiques d'énergie active (classes 0,2 S et 0,5 S) (2^e édition)

NBN EN 62053-23

Equipement de comptage de l'électricité (c.a.) - Prescriptions particulières - Partie 23 : Compteurs statiques d'énergie réactive (classes 2 et 3) (2^e édition)

NBN EN 300 008-1

Integrated Services Digital Network (ISDN); Signalling System No.7; Message Transfer Part (MTP) to support international interconnection; Part 1 : Protocol specification [ITU-T Recommendations Q.701, Q.702, Q.703, Q.704, Q.705, Q.706, Q.707 and Q.708 modified] (V1.3.2^e édition)

NBN EN 300 171

Private Integrated Services Network (PISN); Service description, functional capabilities and information flows; Circuit-mode 64 kbit/s bearer services [ISO/IEC 11574 (2000) modified] (V1.3.1^e édition)

NBN EN 300 172

Private Integrated Services Network (PISN); Inter-exchange signalling protocol; Circuit-mode basic services [ISO/IEC 11572 (2000) modified] (V1.5.1^e édition)

NBN EN 300 237

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Name identification supplementary services [ISO/IEC 13864 (1995) modified] (V1.3.1^e édition)

NBN EN 300 239

Private Integrated Services Network (PISN); Inter-exchange signalling protocol; Generic functional protocol for the support of supplementary services [ISO/IEC 11582 (2002) modified] (V1.3.1^e édition)

NBN EN 300 258

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Path replacement additional network feature [ISO/IEC 13863 (1998) modified] (V1.3.1^e édition)

NBN EN 300 361

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call offer supplementary service [ISO/IEC 14841 (1996) modified] (V1.3.1^e édition)

NBN EN 300 363

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Do not disturb and do not disturb override supplementary services [ISO/IEC 14842 (1996) modified] (V1.3.1^e édition)

NBN EN 61512-2

Batch control - Deel 2 : Gegevensstructuren en richtlijnen voor talen (1^e uitgave)

NBN EN 61800-5-1

Regelbare elektrische aandrijfsystemen - Deel 5-1 : Veiligheidseisen - Elektrisch, thermisch en energie (1^e uitgave)

NBN EN 61811-10

Elektromechanische elementaire relais - Deel 10 : Groepsspecificatie - Relais voor industriële toepassingen (1^e uitgave)

NBN EN 61811-11

Elektromechanische elementaire relais - Deel 11 : Raamspecificatie - Relais voor industriële toepassingen (1^e uitgave)

NBN EN 61982-2

Oplaadbare batterijen voor de voortbeweging van elektrische wegvoertuigen - Deel 2 : Dynamische ontladingsprestatieproefing en dynamische duurzaamheidsbeproeving (1^e uitgave)

NBN EN 62052-11

Apparatuur voor elektriciteitsmeting (wisselstroom) - Algemene eisen, proeven en beproevingsomstandigheden - Deel 11 : Meetapparatuur (3^e uitgave)

NBN EN 62053-11

Apparatuur voor elektriciteitsmeting (wisselstroom) - Algemene eisen - Deel 11 : Elektromechanische meters voor actieve energie (klasse 0,5, 1 en 2) (2^e uitgave)

NBN EN 62053-21

Apparatuur voor elektriciteitsmeting (wisselstroom) - Algemene eisen - Deel 21 : Statische meters voor actieve energie (klasse 1 en 2) (3^e uitgave)

NBN EN 62053-22

Apparatuur voor elektriciteitsmeting (wisselstroom) - Algemene eisen - Deel 22 : Statische meters voor actieve energie (klasse 0,2 S en 0,5 S) (2^e uitgave)

NBN EN 62053-23

Apparatuur voor elektriciteitsmeting (wisselstroom) - Algemene eisen - Deel 23 : Statische meters voor reactieve energie (klasse 2 en 3) (2^e uitgave)

NBN EN 300 008-1

Integrated Services Digital Network (ISDN); Signalling System No.7; Message Transfer Part (MTP) to support international interconnection; Part 1 : Protocol specification [ITU-T Recommendations Q.701, Q.702, Q.703, Q.704, Q.705, Q.706, Q.707 and Q.708 modified] (V1.3.2^e uitgave)

NBN EN 300 171

Private Integrated Services Network (PISN); Service description, functional capabilities and information flows; Circuit-mode 64 kbit/s bearer services [ISO/IEC 11574 (2000) modified] (V1.3.1^e uitgave)

NBN EN 300 172

Private Integrated Services Network (PISN); Inter-exchange signalling protocol; Circuit-mode basic services [ISO/IEC 11572 (2000) modified] (V1.5.1^e uitgave)

NBN EN 300 237

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Name identification supplementary services [ISO/IEC 13864 (1995) modified] (V1.3.1^e uitgave)

NBN EN 300 239

Private Integrated Services Network (PISN); Inter-exchange signalling protocol; Generic functional protocol for the support of supplementary services [ISO/IEC 11582 (2002) modified] (V1.3.1^e uitgave)

NBN EN 300 258

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Path replacement additional network feature [ISO/IEC 13863 (1998) modified] (V1.3.1^e uitgave)

NBN EN 300 361

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call offer supplementary service [ISO/IEC 14841 (1996) modified] (V1.3.1^e uitgave)

NBN EN 300 363

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Do not disturb and do not disturb override supplementary services [ISO/IEC 14842 (1996) modified] (V1.3.1^e uitgave)

NBN EN 300 365

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call completion supplementary services [ISO/IEC 13866 (1995) modified] (V1.3.1e édition)

NBN EN 300 425

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call intrusion supplementary service [ISO/IEC 14845 (1996) modified] (V1.3.1e édition)

NBN EN 301 254

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Advice of charge supplementary services [ISO/IEC 15049 (1997) modified] (V1.2.1e édition)

NBN EN 301 657

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Private User Mobility (PUM); Call handling Additional Network Features (ANFs) [ISO/IEC 17877 (2000) modified] (V1.2.1e édition)

NBN EN 301 824

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Wireless terminal location registration supplementary service and wireless terminal information exchange additional network feature [ISO/IEC 15428 (1999) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 826

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Wireless terminal call handling additional network features [ISO/IEC 15430 (1999) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 828

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Wireless terminal authentication supplementary services [ISO/IEC 15432 (1999) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 918

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Single step call transfer supplementary service [ISO/IEC 19459 (2001) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 920

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Simple Dialog supplementary service [ISO/IEC 21407 (2001) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 922

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call identification and call linkage additional network features [ISO/IEC 21888 (2001) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 990

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Short message service supplementary service [ISO/IEC 21989 (2002) modified] (V1.1.1e édition)

NBN EN 301 991

Private Integrated Services Network (PISN); Inter-exchange signaling protocol; Short message service [ISO/IEC 21990 (2002) modified] (V1.1.1e édition)

NBN ISO 34-2

Caoutchouc vulcanisé ou thermoplastique - Détermination de la résistance au déchirement - Partie 2 : Petites éprouvettes (éprouvettes de Delft) (ISO 34-2:1996) (2^e édition)

NBN ISO 668

Conteneurs de la série 1 - Classification, dimensions et masses brutes maximales (6^e édition)

NBN ISO 1408

Caoutchouc - Dosage du noir de carbone - Méthode pyrolytique et méthodes par dégradation chimique (ISO 1408:1995) (3^e édition)

NBN ISO 1496-2

Conteneurs de la série 1 - Spécifications et essais - Partie 2 : Conteneurs à caractéristiques thermiques (+ Rectificatif technique 1) (3^e édition)

NBN ISO 1496-3

Conteneurs de la série 1 - Spécifications et essais - Partie 3 : Conteneurs-citernes pour les liquides, les gaz et les produits solides en vrac pressurisés (3^e édition)

NBN ISO 1496-5/A1

Conteneurs de la série 1 - Spécifications et essais - Partie 5 : Conteneurs plates-formes et type plate-forme - Amendement 1 : Conteneurs 1AAA et 1BBB (1^{re} édition)

NBN EN 300 365

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call completion supplementary services [ISO/IEC 13866 (1995) modified] (V1.3.1e uitgave)

NBN EN 300 425

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call intrusion supplementary service [ISO/IEC 14845 (1996) modified] (V1.3.1e uitgave)

NBN EN 301 254

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Advice of charge supplementary services [ISO/IEC 15049 (1997) modified] (V1.2.1e uitgave)

NBN EN 301 657

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Private User Mobility (PUM); Call handling Additional Network Features (ANFs) [ISO/IEC 17877 (2000) modified] (V1.2.1e uitgave)

NBN EN 301 824

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Wireless terminal location registration supplementary service and wireless terminal information exchange additional network feature [ISO/IEC 15428 (1999) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 826

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Wireless terminal call handling additional network features [ISO/IEC 15430 (1999) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 828

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Wireless terminal authentication supplementary services [ISO/IEC 15432 (1999) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 918

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Single step call transfer supplementary service [ISO/IEC 19459 (2001) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 920

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Simple Dialog supplementary service [ISO/IEC 21407 (2001) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 922

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Call identification and call linkage additional network features [ISO/IEC 21888 (2001) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 990

Private Integrated Services Network (PISN); Specification, functional model and information flows; Short message service supplementary service [ISO/IEC 21989 (2002) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN EN 301 991

Private Integrated Services Network (PISN); Inter-exchange signaling protocol; Short message service [ISO/IEC 21990 (2002) modified] (V1.1.1e uitgave)

NBN ISO 34-2

Ge vulcaniseerde of thermoplastische rubber - Bepaling van de scheursterkte - Deel 2 : Kleine (Delft) proefstukken (ISO 34-2:1996) (2^e uitgave)

NBN ISO 668

Serie 1-containers - Indeling, afmetingen en maximale brutomassa's (6^e uitgave)

NBN ISO 1408

Rubber - Bepaling van het koolzwartgehalte - Pyrolytische methode en methoden door chemische afbraak (ISO 1408:1995) (3^e uitgave)

NBN ISO 1496-2

Serie 1-containers - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 2 : Thermisch geïsoleerde containers (+ Technisch corrigendum 1) (3^e uitgave)

NBN ISO 1496-3

Serie 1-containers - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 3 : Tankcontainers voor vloeistoffen, gassen en onder druk staande droge bulkstoffen (3^e uitgave)

NBN ISO 1496-5/A1

Serie 1-containers - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 5 : Platformcontainers en containers van het platformtype - Amendement 1 : 1AAA- en 1BBB-containers (1^e uitgave)

NBN ISO 1496-5/A2

Conteneurs de la série 1 - Spécifications et essais - Partie 5 : Conteneurs plates-formes et type plate-forme (1^{re} édition)

NBN ISO 1496-5

Conteneurs de la série 1 - Spécifications et essais - Partie 5 : Conteneurs plates-formes et type plate-forme (2^e édition)

NBN ISO 1887

Verre textile - Détermination de la teneur en matières combustibles (ISO 1887:1995) (3^e édition)

NBN ISO 1888

Verre textile - Fibres discontinues et filaments - Détermination du diamètre moyen (ISO 1888:1996) (2^e édition)

NBN ISO 2113

Renforts - Tissus - Base de spécification (ISO 2113:1996) (+ cor. 1) (2^e édition)

NBN ISO 2230

Produits à base d'élastomères - Lignes directrices pour le stockage (ISO 2230 : 2002) (2^e édition)

NBN ISO 2382-1

Technologies de l'information - Vocabulaire - Partie 1 : Termes fondamentaux (1^{re} édition)

NBN ISO 2559

Verre textile - Mats (constitués de fils de base, coupés ou non) - Désignation et base de spécifications (ISO 2559:2000) (3^e édition)

NBN ISO 2884-1

Peintures et vernis - Détermination de la viscosité au moyen de viscosimètres rotatifs - Partie 1 : Viscosimètre à cône et plateau fonctionnant à gradient de vitesse de cisaillement élevé (ISO 2884-1 : 1999) (2^e édition)

NBN ISO 3105

Viscosimètres à capillaires en verre pour viscosité cinématique - Spécifications et instructions d'utilisation (ISO 3105:1994) (2^e édition)

NBN ISO 3341

Verre textile - Fils - Détermination de la force de rupture et de l'allongement à la rupture en traction (ISO 3341:2000) (3^e édition)

NBN ISO 3342

Verre textile - Mats - Détermination de la force de rupture en traction (ISO 3342:1995) (2^e édition)

NBN ISO 3374

Renforts - Mats et tissus - Détermination de la masse surfacique ou grammage (ISO 3374:2000) (3^e édition)

NBN ISO 3837

Produits pétroliers liquides - Détermination des groupes d'hydrocarbures - Méthode par adsorption en présence d'indicateurs fluorescents (ISO 3837:1993) (+ cor. 1 + cor. 2) (1^{re} édition)

NBN ISO 3865

Caoutchouc vulcanisé ou thermoplastique - Méthodes d'essai pour déterminer le tacheage lors du contact avec les matières organiques (ISO 3865:1997) (3^e édition)

NBN ISO 3874/A1

Conteneurs de la série 1 - Manutention et fixation - Amendement 1 : Verrous tournants, verrous à loquet, dispositifs de gerbage et systèmes de barres de saisissage pour la fixation des conteneurs (1^{re} édition)

NBN ISO 3874/A2

Conteneurs de la série 1 - Manutention et fixation - Amendement 2 : Levage vertical en tandem (1^{re} édition)

NBN ISO 3874

Conteneurs de la série 1 - Manutention et fixation (4^e édition)

NBN ISO 4661-1

Caoutchouc vulcanisé ou thermoplastique - Préparation des échantillons et éprouvettes - Partie 1 : Essais physiques (ISO 4661-1:1993) (3^e édition)

NBN ISO 4664

Caoutchouc - Lignes directrices pour la détermination des propriétés dynamiques (ISO 4664:1998) (3^e édition)

NBN ISO 5025

Produits de renfort - Tissus - Détermination de la largeur (laize) et de la longueur (ISO 5025:1997) (2^e édition)

NBN ISO 6504-3

Peintures et vernis - Détermination du pouvoir masquant - Partie 3 : Détermination du rapport de contraste (pouvoir masquant) des peintures claires à un rendement surfacique déterminé (ISO 6504-3:1998) (2^e édition).

NBN ISO 1496-5/A2

Serie 1-containers - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 5 : Platformcontainers en containers van het platformtype (1e uitgave)

NBN ISO 1496-5

Serie 1-containers - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 5 : Platformcontainers en containers van het platformtype (2e uitgave)

NBN ISO 1887

Textielglas - Bepaling van het gehalte aan brandbare producten (ISO 1887:1995) (3e uitgave)

NBN ISO 1888

Textielglas - Stapelvezels of filamenten - Bepaling van de gemiddelde diameter (ISO 1888:1996) (2e uitgave)

NBN ISO 2113

Versterkingsvezels - Weefsels - Specificatiebasis (ISO 2113:1996) (+ cor. 1) (2e uitgave)

NBN ISO 2230

Rubberproducten - Richtlijnen voor de opslag (ISO 2230 : 2002) (2e uitgave)

NBN ISO 2382-1

Informatica - Woordenlijst - Deel 1 : Fundamentele termen (1e uitgave)

NBN ISO 2559

Textielglas - Matten (vervaardigd van al dan niet gesneden basis-garens) - Aanduiding en specificatiebasis (ISO 2559:2000) (3e uitgave)

NBN ISO 2884-1

Verf en vernis - Bepaling van de viscositeit met behulp van roterende viscometers - Deel 1 : Viscometer met conus en plaat werkend met een hoge afschuifnelheid (ISO 2884-1 : 1999) (2e uitgave)

NBN ISO 3105

Glazen capillair-viscometers - Specificaties en werkingsvoorschriften (ISO 3105:1994) (2e uitgave)

NBN ISO 3341

Textielglas - Garens - Bepaling van de breukkracht en van de rek bij breuk (ISO 3341:2000) (3e uitgave)

NBN ISO 3342

Textielglas - Matten - Bepaling van de breukkracht (ISO 3342:1995) (2e uitgave)

NBN ISO 3374

Versterkingsproducten - Matten en weefsels - Bepaling van de massa per oppervlakte-eenheid (ISO 3374:2000) (3e uitgave)

NBN ISO 3837

Vloeibare aardolieproducten - Bepaling van koolwaterstofgroepen - Fluorescerende indicator adsorptiemethode (ISO 3837:1993) (+ cor. 1 + cor. 2) (1e uitgave)

NBN ISO 3865

Gevulcaniseerde of thermoplastische rubber - Proefmethoden voor het bepalen van de vlekvorming bij contact met organische materialen (ISO 3865:1997) (3e uitgave)

NBN ISO 3874/A1

Serie 1-containers - Behandelen en vastzetten - Amendement 1 : Draaisloten, klinksloten, stapelhulpstukken en systemen met siorstaven voor het vastzetten van containers (1e uitgave)

NBN ISO 3874/A2

Serie 1-containers - Behandelen en vastzetten - Amendement 2 : Verticaal tandemhijzen (1e uitgave)

NBN ISO 3874

Serie 1-containers - Behandelen en vastzetten (4e uitgave)

NBN ISO 4661-1

Gevulcaniseerde of thermoplastische rubber - Voorbereiden van monsters en proefstukken - Deel 1 : Fysische proeven (ISO 4661-1:1993) (3e uitgave)

NBN ISO 4664

Rubber - Richtlijnen voor het bepalen van de dynamische eigenschappen (ISO 4664:1998) (3e uitgave)

NBN ISO 5025

Versterkingsproducten - Weefsels - Bepaling van breedte en lengte (ISO 5025:1997) (2e uitgave)

NBN ISO 6504-3

Verf en vernis - Bepaling van het dekvermogen - Deel 3 : Bepaling van de contrastverhouding (opaciteit) van lichtkleurige verven bij een gegeven oppervlakterendement (ISO 6504-3:1998) (2e uitgave).

2. Les normes dérivées des normes européennes (EN) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand; les normes dérivées des normes internationales (ISO) sont en principe disponibles en anglais et en français.

3. Ces normes peuvent être obtenues contre paiement de leur prix à l'Institut belge de normalisation, avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles.

4. Les normes :

NBN EN 71-2, 2^e édition remplace NBN EN 71-2, 1^{re} édition
 NBN EN 402, 2^e édition remplace NBN EN 402, 1^{re} édition
 NBN EN 417, 2^e édition remplace NBN EN 417, 1^{re} édition
 NBN EN 659, 2^e édition remplace NBN EN 659, 1^{re} édition
 NBN EN 899, 2^e édition remplace NBN EN 899, 1^{re} édition
 NBN EN 1179, 2^e édition remplace NBN EN 1179, 1^{re} édition
 NBN EN 1253-1, 2^e édition remplace NBN EN 1253-1, 1^{re} édition
 NBN EN 12506, 2^e édition remplace NBN ENV 12506, 1^{re} édition
 NBN EN 13370, 2^e édition remplace NBN ENV 13370, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 294-3, 2^e édition remplace NBN EN ISO 294-3, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 899-1, 2^e édition remplace NBN EN ISO 899-1, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 899-2, 2^e édition remplace NBN EN ISO 899-2, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 3167, 2^e édition remplace NBN EN ISO 3167, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 3457, 2^e édition remplace NBN EN ISO 3457, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 3823-2, 2^e édition remplace NBN EN 23823-2, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 7823-1, 3^e édition remplace NBN EN ISO 7823-1, 2^e édition
 NBN EN ISO 7823-2, 2^e édition remplace NBN EN ISO 7823-2, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 8536-1, 2^e édition remplace NBN EN ISO 8536-1, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 8754, 4^e édition remplace NBN EN ISO 8754, 3^e édition
 NBN EN ISO 9047, 3^e édition remplace NBN EN ISO 9047, 2^e édition
 NBN EN ISO 9832, 2^e édition remplace NBN EN ISO 9832, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 10342, 2^e édition remplace NBN EN ISO 10342, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 10548, 2^e édition remplace NBN EN ISO 10548, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 14889, 2^e édition remplace NBN EN ISO 14889, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 15438, 1^{re} édition remplace NBN ENV 12925, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 16871, 2^e édition remplace NBN EN 1056, 1^{re} édition
 NBN EN 60214-1, 4^e édition remplace NBN EN 60214, 3^e édition
 NBN EN 60598-2-3, 4^e édition remplace NBN EN 60598-2-3, 3^e édition
 NBN EN 60726, 4^e édition remplace NBN C 52-726/A2, 3^e édition
 NBN EN 60726, 4^e édition remplace NBN C 52-726/A1, 1^{re} édition
 NBN EN 60896-11, 3^e édition remplace NBN C 58-896-1, 2^e édition
 NBN EN 62052-11, 3^e édition remplace NBN EN 60521, 1^{re} édition
 NBN EN 62052-11, 3^e édition remplace NBN EN 61036, 2^e édition
 NBN EN 62052-11, 3^e édition remplace NBN EN 61286, 2^e édition
 NBN EN 62052-11, 3^e édition remplace NBN EN 60687, 1^{re} édition
 NBN EN 62053-11, 2^e édition remplace NBN EN 60521, 1^{re} édition
 NBN EN 62053-21, 3^e édition remplace NBN EN 61036, 2^e édition
 NBN EN 62053-22, 2^e édition remplace NBN EN 60687, 1^{re} édition
 NBN EN 62053-23, 2^e édition remplace NBN EN 61268, 1^{re} édition
 NBN ISO 668, 6^e édition remplace NBN H 01-001, 5^e édition
 NBN ISO 1408, 3^e édition remplace NBN T 31-021, 2^e édition
 NBN ISO 1496-2, 3^e édition remplace NBN H 01-005, 2^e édition
 NBN ISO 1496-3, 3^e édition remplace NBN H 01-006, 2^e édition
 NBN ISO 1496-5, 2^e édition remplace NBN H 01-009, 1^{re} édition

2. De normen afgeleid van de Europese normen (EN) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits; de normen afgeleid van de internationale normen (ISO) zijn in principe beschikbaar in het Engels en in het Frans.

3. Deze normen zijn verkrijgbaar bij het Belgisch instituut voor normalisatie, Brabançonnellaan 29, 1000 Brussel, tegen betaling van hun prijs.

4. De normen :

NBN EN 71-2, 2^e uitgave vervangt NBN EN 71-2, 1^e uitgave
 NBN EN 402, 2^e uitgave vervangt NBN EN 402, 1^e uitgave
 NBN EN 417, 2^e uitgave vervangt NBN EN 417, 1^e uitgave
 NBN EN 659, 2^e uitgave vervangt NBN EN 659, 1^e uitgave
 NBN EN 899, 2^e uitgave vervangt NBN EN 899, 1^e uitgave
 NBN EN 1179, 2^e uitgave vervangt NBN EN 1179, 1^e uitgave
 NBN EN 1253-1, 2^e uitgave vervangt NBN EN 1253-1, 1^e uitgave
 NBN EN 12506, 2^e uitgave vervangt NBN ENV 12506, 1^e uitgave
 NBN EN 13370, 2^e uitgave vervangt NBN ENV 13370, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 294-3, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 294-3, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 899-1, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 899-1, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 899-2, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 899-2, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 3167, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 3167, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 3457, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 3457, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 3823-2, 2^e uitgave vervangt NBN EN 23823-2, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 7823-1, 3^e uitgave vervangt NBN EN ISO 7823-1, 2^e uitgave
 NBN EN ISO 7823-2, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 7823-2, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 8536-1, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 8536-1, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 8754, 4^e uitgave vervangt NBN EN ISO 8754, 3^e uitgave
 NBN EN ISO 9047, 3^e uitgave vervangt NBN EN ISO 9047, 2^e uitgave
 NBN EN ISO 9832, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 9832, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 10342, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 10342, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 10548, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 10548, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 14889, 2^e uitgave vervangt NBN EN ISO 14889, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 15438, 1^e uitgave vervangt NBN ENV 12925, 1^e uitgave
 NBN EN ISO 16871, 2^e uitgave vervangt NBN EN 1056, 1^e uitgave
 NBN EN 60214-1, 4^e uitgave vervangt NBN EN 60214, 3^e uitgave
 NBN EN 60598-2-3, 4^e uitgave vervangt NBN EN 60598-2-3, 3^e uitgave
 NBN EN 60726, 4^e uitgave vervangt NBN C 52-726/A2, 3^e uitgave
 NBN EN 60726, 4^e uitgave vervangt NBN C 52-726/A1, 1^e uitgave
 NBN EN 60896-11, 3^e uitgave vervangt NBN C 58-896-1, 2^e uitgave
 NBN EN 62052-11, 3^e uitgave vervangt NBN EN 60521, 1^e uitgave
 NBN EN 62052-11, 3^e uitgave vervangt NBN EN 61036, 2^e uitgave
 NBN EN 62052-11, 3^e uitgave vervangt NBN EN 61286, 2^e uitgave
 NBN EN 62052-11, 3^e uitgave vervangt NBN EN 60687, 1^e uitgave
 NBN EN 62053-11, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60521, 1^e uitgave
 NBN EN 62053-21, 3^e uitgave vervangt NBN EN 61036, 2^e uitgave
 NBN EN 62053-22, 2^e uitgave vervangt NBN EN 60687, 1^e uitgave
 NBN EN 62053-23, 2^e uitgave vervangt NBN EN 61268, 1^e uitgave
 NBN ISO 668, 6^e uitgave vervangt NBN H 01-001, 5^e uitgave
 NBN ISO 1408, 3^e uitgave vervangt NBN T 31-021, 2^e uitgave
 NBN ISO 1496-2, 3^e uitgave vervangt NBN H 01-005, 2^e uitgave
 NBN ISO 1496-3, 3^e uitgave vervangt NBN H 01-006, 2^e uitgave
 NBN ISO 1496-5, 2^e uitgave vervangt NBN H 01-009, 1^e uitgave

NBN ISO 1496-5, 2^e édition remplace NBN H 01-010, 1^{re} édition
 NBN ISO 1887, 3^e édition remplace NBN S 22-002, 2^e édition
 NBN ISO 2113, 2^e édition remplace NBN S 22-010, 1^{re} édition
 NBN ISO 2230, 2^e édition remplace NBN T 31-011, 1^{re} édition
 NBN ISO 2559, 3^e édition remplace NBN S 22-009, 2^e édition
 NBN ISO 2884-1, 2^e édition remplace NBN T 22-113, 1^{re} édition
 NBN ISO 3341, 3^e édition remplace NBN S 22-012, 2^e édition
 NBN ISO 3342, 2^e édition remplace NBN S 22-017, 1^{re} édition
 NBN ISO 3374, 3^e édition remplace NBN S 22-007, 2^e édition
 NBN ISO 3374, 3^e édition remplace NBN S 22-015, 1^{re} édition
 NBN ISO 3865, 3^e édition remplace NBN T 31-035, 2^e édition
 NBN ISO 3874, 4^e édition remplace NBN ISO 3874, 3^e édition
 NBN ISO 4664, 3^e édition remplace NBN T 31-029, 2^e édition
 NBN ISO 4664, 3^e édition remplace NBN T 31-040, 2^e édition
 NBN ISO 5025, 2^e édition remplace NBN S 22-016, 1^{re} édition
 NBN ISO 6504-3, 2^e édition remplace NBN T 22-116, 1^{re} édition
 NBN ISO 6504-3, 2^e édition remplace NBN T 22-117, 1^{re} édition.

5. L'enregistrement de la norme belge suivante est annulé :
 NBN ENV 1992-1-2, 1^{re} édition.

6. Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 16 juin 2003 l'enregistrement de la norme européenne NBN EN 3471 a été annoncé. Cet indicatif doit être lu comme suit : NBN EN 3741.

NBN ISO 1496-5, 2e uitgave vervangt NBN H 01-010, 1e uitgave
 NBN ISO 1887, 3e uitgave vervangt NBN S 22-002, 2e uitgave
 NBN ISO 2113, 2e uitgave vervangt NBN S 22-010, 1e uitgave
 NBN ISO 2230, 2e uitgave vervangt NBN T 31-011, 1e uitgave
 NBN ISO 2559, 3e uitgave vervangt NBN S 22-009, 2e uitgave
 NBN ISO 2884-1, 2e uitgave vervangt NBN T 22-113, 1e uitgave
 NBN ISO 3341, 3e uitgave vervangt NBN S 22-012, 2e uitgave
 NBN ISO 3342, 2e uitgave vervangt NBN S 22-017, 1e uitgave
 NBN ISO 3374, 3e uitgave vervangt NBN S 22-007, 2e uitgave
 NBN ISO 3374, 3e uitgave vervangt NBN S 22-015, 1e uitgave
 NBN ISO 3865, 3e uitgave vervangt NBN T 31-035, 2e uitgave
 NBN ISO 3874, 4e uitgave vervangt NBN ISO 3874, 3e uitgave
 NBN ISO 4664, 3e uitgave vervangt NBN T 31-029, 2e uitgave
 NBN ISO 4664, 3e uitgave vervangt NBN T 31-040, 2e uitgave
 NBN ISO 5025, 2e uitgave vervangt NBN S 22-016, 1e uitgave
 NBN ISO 6504-3, 2e uitgave vervangt NBN T 22-116, 1e uitgave
 NBN ISO 6504-3, 2e uitgave vervangt NBN T 22-117, 1e uitgave

5. De registratie van de volgende Belgische norm wordt ingetrokken :
 NBN ENV 1992-1-2, 1e uitgave.

6. Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2003 werd de registratie aangekondigd van de Europese norm NBN EN 3471. Deze aanwijzer moet als volgt gelezen worden : NBN EN 3741.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
 du Code civil*

[2003/54139]

Succession en déshérence de Baisier, Fernand

Fernand Emile Jean Isabelle Baisier, veuf de Ludovica Bogaert, né à Malines le 6 octobre 1924, domicilié à Edegem, Parklaan 135, est décédé à Anvers le 7 juillet 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 13 juin 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 27 juin 2003.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
 C. Windey.

(54139)

[2002/54146]

Succession en déshérence de Lucka, Anna

Lucka, Anna, née à Koronne (Pologne) le 12 décembre 1915, veuve de Gillet, Alphonse, fils de Lucka, Harasin, et de Hapa, Pika, décédés, domiciliée à Kessel-Lo, Rustoordlaan 1, est décédée à Leuven le 24 août 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Louvain a, par ordonnance du 8 septembre 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 25 septembre 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
 J.P. Minten.

(54146)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
 van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54139]

Erfloze nalatenschap van Baisier, Fernand

Fernand Emile Jean Isabelle Baisier, weduwnaar van Ludovica Bogaert, geboren te Mechelen op 6 oktober 1924, wonende te Edegem, Parklaan 135, is overleden te Antwerpen op 7 juli 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 13 juni 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 27 juni 2003.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie,
 C. Windey.

(54139)

[2002/54146]

Erfloze nalatenschap van Lucka, Anna

Lucka, Anna, geboren te Koronne (Polen) op 12 december 1915, weduwe van Gillet, Alphonse, dochter van Lucka, Harasin, en van Hapa, Pika, beiden overleden, wonende te Kessel-Lo, Rustoordlaan 1, is overleden te Leuven op 24 augustus 2001, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, bij beschikking van 8 september 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Hasselt, 25 september 2003.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
 J.P. Minten

(54146)

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201123]

24 JUILLET 2003. — Circulaire relative au budget pour 2004 des communes de la Région wallonne

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins
Pour information :
A Messieurs les Gouverneurs
A Mesdames et Messieurs les Députés permanents
A Mesdames et Messieurs les Secrétaires et Receveurs communaux
A Mesdames et Messieurs les Greffiers provinciaux

Mesdames,

Messieurs,

I. INTRODUCTION

I.1. Avant-propos

Vous trouverez ci-après mes recommandations pour l'élaboration des budgets communaux à partir de l'exercice 2004. La présente circulaire constitue une mise-à-jour des circulaires du 19 juillet 2001 et du 23 juillet 2002 relatives aux budgets communaux pour 2002 et 2003, en n'abordant que les points modifiés ou neufs et les rappels qui s'imposent.

Les points concernés sont les suivants : II.1. Calendrier légal; II.2.b. Règle de forme; II.3.c. Annexes; II.5. Modifications budgétaires; II.9. Réévaluation annuelle des biens du patrimoine immobilier; II.13. Zones de police; III.1.a.1. Financement général des communes; III.1.a.2. Plan Tonus communal axe 1; III.1.b. Fiscalité; III.1.c. Compensation pour la non-perception des centimes additionnels au précompte immobilier; III.1.d. Service incendie — intervention provinciale; III.1.f. Libéralisation du secteur énergétique; III.2.b. Dépenses facultatives; III.2.c. Dépenses de personnel; III.2.d. Dépenses de fonctionnement; III.2.e. Dépenses de transfert; III.2.f.6. Charge des nouveaux emprunts; IV.1. Généralités; IV.7. SPGE; V.1. Communes sous plan de d'assainissement, de gestion ou sous contrat d'accompagnement; V.2. Plan Tonus communal axe 2; V.3. Règle du tiers boni.

Je rappelle que dans un souci de parfaite transparence, il sera indispensable de remettre à chaque conseiller un exemplaire de la présente circulaire.

Dans le cadre du partenariat entre les autorités locales et de tutelle, mon administration, la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne (rue Van Opré, 95 à 5100 Jambes - (081-32.37.11 — (081-30.90.93. E-mail : dgpl@mrw.wallonie.be), peut vous apporter toute sa compétence pour les questions que vous souhaiteriez lui poser, notamment au sujet de la présente.

Son site web est également à votre entière disposition pour toute information générale que vous souhaiteriez obtenir (« <http://mrw.wallonie.be/dgpl/> »).

II. DIRECTIVES GENERALES

II.1. Calendrier légal

Dans un souci de bonne maîtrise de la gestion communale, j'attire votre attention sur la nécessité de veiller à respecter au mieux les prescrits légaux concernant les dates de vote budgétaires et comptables, traduisant ainsi la rigueur d'efforts parfois difficiles mais nécessaires afin de pouvoir disposer dès le début de l'exercice financier d'un budget, et encore plus de comptes annuels visant rapidement à l'arrêt de la situation réelle de la commune.

Je vous invite à veiller à disposer de toutes les données et de toutes les pièces nécessaires à l'élaboration du budget 2004 avant de le mettre à la disposition des conseillers communaux et de le soumettre au vote du conseil.

Par ailleurs, je vous rappelle qu'il convient de ne voter en fin d'exercice que les modifications budgétaires indispensables et endéans des délais qui ne perturbent en rien l'exercice normal de la tutelle (tutelle d'approbation et droit d'évocation). Aussi, je ne peux que vous recommander de ne voter et de ne transmettre à l'autorité de tutelle après le 15 novembre de l'exercice que les modifications budgétaires strictement indispensables au bon fonctionnement de la commune et dont il n'a pas été possible de tenir compte dans le budget avant cette date. J'en appelle à toute la rigueur des gestionnaires communaux.

II.2.b. Règle de forme

La rigueur dans la forme impose notamment la stricte conformité aux classifications fonctionnelle et économique normalisées et à la classification normalisée des comptes généraux et particuliers (arrêtés ministériels des 30 octobre 1990, 25 mars 1994, 29 avril 1996 et 9 juin 1997).

Les modèles de documents comptables tels que définis par les arrêtés ministériels des 23 septembre 1991 et 10 janvier 1996 sont de stricte application.

J'attire votre attention particulière sur un arrêté ministériel en projet qui apportera des modifications à l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 du Règlement général de la Comptabilité communale, modifié par des arrêtés des 25 mars 1994, 29 avril 1996 et 9 juin 1997, notamment en visant à une mise en conformité des classifications et des plans comptables au regard de l'évolution vécue au niveau des organismes financiers. Dès sa parution, une circulaire spécifique vous sera adressée afin d'explicitier les modifications apportées.

II.3.c. Annexes

Complémentaire aux annexes qui doivent déjà être obligatoirement jointes au projet de budget présenté au conseil communal et au budget soumis ultérieurement à la tutelle (circulaires budgétaires précitées pour 2002 et 2003), j'attire l'attention des autorités des villes et communes soumises à plan de gestion (CRAC - Tonus axe 2...) sur la nécessité d'y adjoindre le plan de gestion actualisé ainsi que l'ensemble des pièces et documents permettant d'en assurer le suivi.

En outre, je vous invite à joindre au projet de budget un récapitulatif du contentieux en cours ainsi qu'un descriptif de l'état d'avancement afin de donner une information correcte aux conseillers. Cette information doit permettre notamment de mieux gérer le contentieux dans le temps et d'opérer une politique préventive.

En ce qui concerne la transmission de l'ensemble des documents constituant les annexes aux conseillers communaux, ceux-ci seront clairement informés de leur droit à recevoir toutes les annexes. Les modalités de communication de ces annexes seront également précisées aux conseillers antérieurement ou au plus tard au moment de l'envoi du budget.

II.5. Modifications budgétaires

J'attire votre attention sur le fait qu'il découle clairement de la nouvelle loi communale que la transmission tardive de celles-ci à l'autorité de tutelle peut conduire à une absence de décision avant le 31 décembre de l'exercice, qui rendrait donc inexécutables lesdites modifications et empêcherait tout engagement de crédits y prévus. De même, des modifications budgétaires soumises à l'autorité de tutelle après le 31 décembre de l'exercice ne peuvent que faire l'objet d'une décision formelle de non-approbation.

II.9. Réévaluation annuelle des biens du patrimoine immobilier

Pour l'application de l'article 21 du Règlement général de la Comptabilité communale (R.G.C.C.), l'indice ABEX de référence pour le compte 2003 est de 552 (540 en 2002).

II.13. Dotation aux zones de police

Une circulaire ministérielle du Ministère de l'Intérieur traitant les directives pour l'établissement du budget de police 2004 à l'usage des zones devrait être prise dans le courant du second semestre 2003. Cette circulaire permettra aux communes de déterminer au mieux leur dotation communale pour 2004. Pour l'heure, il convient de se référer à l'arrêté royal du 15 janvier 2003 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale (*Moniteur belge* du 13 février 2003), à la circulaire PLP 29 relative au budget de la zone de police et aux dotations communales aux zones de police (*Moniteur belge* du 21 janvier 2003) ainsi qu'aux directives qui suivent.

Je vous rappelle que comme cela est clairement précisé à travers l'article 208 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, il convient de considérer la dotation communale en faveur de la zone de police comme une dépense obligatoire.

Si une commune ou une zone de police pluricommunale ne satisfait pas à cette obligation, le Ministre de l'Intérieur ou le gouverneur peut lui-même, sans préjudice de l'application de l'article 89 de loi sur la police intégrée, déterminer le budget ou la dotation communale, conformément aux normes budgétaires minimales, en d'autres termes, les crédits budgétaires nécessaires pour la rémunération correcte du personnel et pour un bon fonctionnement de la zone.

L'inscription de la dotation en faveur de la zone de police se fera sous l'article 330/435-01 (ordinaire) et 330/635-51 (extraordinaire). A l'instar des recommandations du Ministre de l'Intérieur, je vous invite à procéder au versement de la dotation communale sous forme de douzième.

Cette dotation devra faire l'objet d'une délibération du Conseil communal. Je vous invite à joindre cette délibération dans les annexes de votre budget communal ou à me la faire parvenir si votre budget a déjà été voté.

Il convient bien évidemment que la dotation votée par le Conseil communal corresponde à celle inscrite dans le budget zonal.

Au regard des montants investis depuis de nombreuses années par la Région wallonne en matière de sécurité, il m'apparaît cohérent d'inviter les communes à maintenir un financement adéquat par rapport aux montants inscrits dans le cadre de la dotation communale 2002. Je recommande de tenir compte des normes budgétaires minimales fixées par le fédéral pour déterminer l'inscription de la dotation communale pour 2004.

Selon la situation financière, je pourrai admettre que certaines communes procèdent à la mise en place de réserves ou de provisions dans la perspective des dépenses complémentaires à charge des zones de police.

Enfin, des dépenses aux exercices antérieurs pourront être reprises à condition qu'elles concernent des dépenses du personnel de la police communale relatives ou antérieures à 2001.

Par ailleurs, je profite de la présente circulaire pour préciser qu'une tutelle administrative sur les zones de police sera prochainement exercée par le Gouvernement wallon.

La tutelle spécifique initiée par la loi du 7 décembre 1998 sur les zones de police n'a pas manqué de susciter les réactions des Régions.

Comme le précise le Conseil d'Etat dans son avis du 16 novembre 2000, la Région reste compétente pour organiser et exercer la tutelle ordinaire d'une part sur les actes non expressément visés par la tutelle spécifique et d'autre part, pour contrôler que les actes soumis à cette tutelle spécifique ne sont pas contraires à d'autres lois ou à d'autres aspects de l'intérêt général que ceux pour lesquels la tutelle spécifique a été instituée.

En effet, le législateur fédéral a particularisé la tutelle relative à la loi du 7 décembre 1998 en limitant son exercice au respect des délibérations communales ou zonales vis-à-vis des dispositions de ladite loi. En d'autres termes, une porte s'est ouverte sur la mise en place d'une tutelle ordinaire destinée à contrôler ces mêmes délibérations par rapport à d'autres lois et à l'intérêt général ainsi que sur l'organisation d'un double circuit de tutelle (fédéral et régional). Dans son avis du 23 mai 2001 relatif à l'avant-projet d'ordonnance organisant une tutelle administrative sur les zones de police en Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil d'Etat renforce sa position quant à l'emploi d'une tutelle ordinaire à l'égard des actes pris par les autorités communales en matière d'organisation et de gestion du corps de police locale pour autant qu'elle n'ait pas pour objet de vérifier le respect des dispositions prises par ou en vertu de la loi du 7 décembre 1998.

A l'instar de la division actuelle, la tutelle ordinaire sur les zones de police par le Gouvernement wallon se développera autour d'une tutelle générale d'annulation et d'une tutelle spéciale d'approbation relative aux budgets et cadres zonaux. La tutelle spéciale d'approbation sera assortie d'un mécanisme d'évocation et d'un recours des autorités zonales.

Je ne manquerai de vous tenir informé des modalités d'application de ce nouveau contrôle tutélaire.

En outre, le passage de biens communaux vers les zones de police entraîne de nombreux jeux d'écritures comptables.

Je tiens à préciser auprès des receveurs communaux qu'une prochaine circulaire sera diffusée afin d'établir les modalités d'inscription.

Enfin, je vous informe que l'avant-projet de décret organisant la tutelle administrative sur les zones de police a été approuvé en première lecture par le Gouvernement wallon le 19 juin 2003. Il devrait, en complément de la tutelle spécifique exercée par le Fédéral, mettre en place une tutelle ordinaire sur les actes des zones de police relatifs aux budgets, aux comptes et aux cadres zonaux. L'exercice de cette tutelle permettra d'assurer une cohérence entre les budgets communaux et les budgets zonaux, et ainsi garantir la maîtrise des finances communales tout en respectant les exigences de coût d'un service de police efficace.

III. BUDGET ORDINAIRE

III.1. Recettes

III.1.a.1. Financement général des communes

Les communes de première catégorie inscriront à l'article 021/466/01 (dotation principale) la prévision du montant qu'elles recevront en 2004 par référence au crédit inscrit au budget régional.

Les communes de deuxième et troisième catégories inscriront à l'article 021/466/01 (dotation principale) une prévision égale au montant qu'elles ont reçu comme quote-part définitive en 2003 et à l'article 024/466/01 (dotation spécifique) une prévision égale à 90 % de la quote-part définitive reçue en 2002.

L'indice de juillet 2003 servira au calcul de l'indexation à appliquer (augmentation par rapport à juillet 2002).

J'attire spécialement l'attention sur le fait que les montants reçus au titre des mesures correctives ou compensatoires ou à titre ponctuel ne peuvent en aucun cas servir au calcul susvisé. Il en est de même pour d'éventuelles rectifications de dotations antérieures, reçues au cours de l'exercice 2003, qui ne peuvent pas non plus être intégrées dans le calcul.

Pour autant que de besoin, je rappelle que le fonds spécial de l'aide sociale est inscrit au budget du C.P.A.S. de la commune.

III.1.a.2. Plan Tonus communal - Axe 1.

Les décisions éventuelles relatives à la reconduction de l'axe 1 et des modalités d'application seront communiquées ultérieurement.

III.1.b. Fiscalité

L'autonomie fiscale dévolue aux communes doit se concilier avec la tâche impartie au Gouvernement wallon de veiller à la préservation de l'intérêt général qui implique de veiller à ce que la politique fiscale de la commune s'intègre dans le cadre plus global de l'ensemble des fiscalités qui pèsent sur les entreprises et les citoyens wallons.

Il convient dès lors que les communes, comme les autres niveaux de pouvoirs, veillent à pratiquer des politiques cohérentes et raisonnables et que l'effort financier demandé aux contribuables conserve un caractère de juste participation à la vie de la Région.

Je souhaite que les conseils communaux poursuivent leur collaboration à la paix fiscale lors de l'exercice 2004. Dans ce contexte, il me paraît que, sous réserve de situations particulières, les limitations actuelles rencontrent l'intérêt général.

J'incite également les conseils communaux à limiter les champs de leur fiscalité aux taxes reprises à la nomenclature figurant en annexe 1. La pratique a démontré que le choix de ces taxes, communément appliquées aux taux recommandés, garantit une plus grande sécurité juridique et ne risque pas de blesser l'intérêt général. En outre, les communes qui possédaient au 1^{er} janvier 1998 des taux supérieurs à ceux figurant dans la nomenclature ci-annexée peuvent sans obstacle les maintenir.

Afin de préserver le principe d'autonomie communale garanti par la Constitution, il appartient à l'autorité de tutelle d'effectuer un examen concret et individualisé des circonstances de l'espèce, lorsqu'elle est amenée à apprécier les motifs justifiant l'adoption d'un nouveau règlement-taxe aux yeux d'un conseil communal. Dès lors, les communes sont invitées, lors de la communication de tout règlement-taxe qui ne rencontrerait pas ces recommandations, à exposer, de manière tout à fait circonstanciée, les raisons pour lesquelles il y aurait lieu de considérer, selon elles, que le règlement-taxe en question est nécessaire, tout en ne violant pas l'intérêt général ou l'intérêt régional.

Dans son rapport traitant de la fiscalité, l'Observatoire des Finances communales préconise la possibilité pour les communes de pouvoir relever leur taux de la taxe additionnelle à l'IPP afin de neutraliser les implications qui résultent pour elles de la réforme fiscale mise en œuvre par l'Etat fédéral.

Vu l'impact de la réforme fiscale sur les revenus 2003 (c-à-d. sur l'exercice d'imposition 2004), la perte de produit fiscal attendue pour les communes permet de justifier le maintien du taux maximum recommandé à 8,5 % pour l'année 2004.

Je rappelle également que les frais administratifs retenus par le Ministère des Finances pour l'enrôlement des taxes additionnelles sont passés de 2 % à 1 % des recettes IPP en 2003.

Je rappelle que les règlements relatifs aux impositions communales sont soumis à tutelle d'approbation.

Enfin, je vous informe que depuis fin avril 2003, un site internet relatif à la fiscalité communale a été élaboré. Vous pouvez le consulter à l'adresse suivante : www.mementofiscalcommunal.be. Vous y trouverez notamment une partie comprenant une liste de trente modèles de règlements-taxes qui ont été élaborés dans un objectif de simplification. Ceux-ci constituent un outil de base mis à la disposition des communes pour l'adoption de leurs règlements fiscaux.

Ces modèles sont destinés à aider les communes dans leur travail de réglementation. Ils sont toutefois purement indicatifs et donc non contraignants. L'autonomie de la commune reste pleine et entière en matière de réglementation fiscale, sous réserve du respect des lois et décrets, ainsi que de l'exercice du contrôle de tutelle.

III.1.b.2. Recommandations particulières

J'attire plus spécialement l'attention des mandataires communaux sur l'interdiction de lever :

- une taxe sur la remise à domicile de plis à caractère judiciaire destinés à des particuliers (interdite par l'article 37, § 3, du Code judiciaire);

- une taxe sur les jeux et paris autres que les courses de chevaux (interdite par l'article 74 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus);

- une taxe sur les captages d'eau (arrêt n° 33.727 du 7 janvier 1990 du Conseil d'Etat selon lequel cette taxe ne respecte pas la règle de territorialité de l'impôt et arrêts n° 26.210 du 10 avril 1986 et 87.161 du 10 mai 2000 du Conseil d'Etat admettant les griefs d'inopportunité de cette taxe avancés par l'autorité de tutelle);

- une taxe sur les bois exploités (arrêt n° 13.835 du 11 décembre 1969 du Conseil d'Etat admettant les griefs d'inopportunité de cette taxe avancés par l'autorité de tutelle);

- une taxe sur la distribution des annuaires téléphoniques officiels (interdiction de taxer un bien considéré par le législateur fédéral comme faisant partie du service presté au titre de service universel des télécommunications - article 84, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques);

- une taxe sur les antennes paraboliques (avis motivé de la Commission des Communautés européennes du 26 mai 1999). Les recettes non encore recouvrées, quelque soit leur exercice d'origine, doivent être portées en irrécouvrables vu que, connaissant le caractère illégal de la taxe au regard de l'article 49 du traité CE, plus aucun acte de poursuite ne peut être posé visant à obtenir paiement de cette taxe, et ce nonobstant le fait qu'il n'existe aucune obligation de rembourser les contribuables qui se sont acquittés de l'impôt en temps voulu et qui n'ont introduit aucune réclamation à son encontre ou qui ont été déboutés dans le cadre de leur recours fiscal.

- une taxe indirecte sur les mines, minières et carrières (arrêt n° 85.563 du 23 février 2000 du Conseil d'Etat analysant cette taxe comme un octroi prohibé en vertu de la loi du 18 juillet 1860 portant abolition des octrois communaux).

- une taxe sur l'absence d'emplacement de parage (cette taxe est illégale car dépourvue de base admissible).

Je rappelle aussi quelques recommandations utiles :

1. Le principe d'égalité des citoyens devant la loi, visé aux articles 10 et 172 de la Constitution, exige que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient atteints de la même manière par l'impôt. Les critères qui sont invoqués pour justifier une distinction doivent être objectifs et en rapport avec le but et la nature de l'impôt. Toute autre façon de procéder entraînerait l'illégalité de la taxe concernée et donc sa non-approbation.

Les communes seront donc attentives au respect de l'égalité des situations de fait et/ou des personnes. Appliquer un traitement différencié entre les contribuables domiciliés dans la commune (personnes physiques) ou y ayant leur principal établissement (personnes morales) et les autres contribuables ne peut être admis sauf dans des hypothèses bien définies, pertinentes et objectivement déterminées.

Le Conseil d'Etat a déjà annulé de nombreux règlements-taxes pour motif d'inégalité de traitement entre contribuables.

2. L'établissement d'une taxe doit non seulement tenir compte de son rendement net réel, du coût du recensement, de l'enrôlement et de la perception, mais aussi de ses répercussions économiques, sociales et environnementales. Cela n'exclut évidemment pas le rôle d'outil politique de la fiscalité.

3. Je recommande aux communes de bien veiller à voter et à transmettre suffisamment tôt à l'autorité de tutelle les règlements relatifs aux taxes additionnelles. Ceci, afin de permettre aux services de la DGPL de notifier les taux approuvés de ces taxes à l'Administration centrale des contributions directes, Service de mécanographie (KARDEX), Direction VI/1, Tour des Finances, boulevard du Jardin Botanique 50/52, à 1010 Bruxelles, au plus tard :

- le 31 mars de l'exercice d'imposition pour les centimes additionnels au précompte immobilier;

- le 31 mai de l'exercice d'imposition pour la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques.

Tout manquement à ces règles retarde la perception de ces recettes fiscales et met en péril l'équilibre de trésorerie non seulement pour cet exercice mais aussi pour l'exercice suivant.

En outre, pour éviter les confusions et les rôles supplétifs, je recommande, sauf circonstances exceptionnelles, de ne pas modifier les taux des taxes additionnelles en cours d'exercice.

4. Les recommandations faites dans la circulaire du 9 août 1985 d'un de mes prédécesseurs intitulée "Impositions provinciales et communales - Exonération en faveur des industries nouvelles et des investissements" restent d'actualité.

Hormis l'exonération visée à l'article 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique tel que remplacé par le décret du Conseil régional wallon du 25 juin 1992, entraînant automatiquement l'exonération des centimes additionnels aux précomptes immobiliers provinciaux et communaux afférents aux immeubles concernés, les conseils communaux peuvent, moyennant certaines conditions, exonérer temporairement de certaines taxes les industries nouvelles et les investissements sur leur territoire en précisant que l'exonération peut porter notamment sur :

- les taxes sur la force motrice;

- les taxes sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes;
 - les taxes sur les constructions;
 - la taxe sur les enseignes et publicités assimilées;
 - la taxe industrielle compensatoire;
 - les diverses taxes sur le patrimoine industriel.
- Les communes ne peuvent établir des taxes dissuasives qui auraient pour seul objectif d'empêcher l'exercice d'une activité par ailleurs licite.

Une taxe ne peut non plus être appliquée à des situations illégales dans le but d'y mettre fin. En l'occurrence, ce sont les voies pénales qui doivent être utilisées (ou la possibilité nouvelle offerte par la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes qui permet d'établir une amende administrative). Je renvoie à ce sujet à l'article 119*bis* de la nouvelle loi communale pour les modalités de mise en œuvre soit d'une peine soit d'une sanction administrative en cas d'infraction à un règlement ou à une ordonnance communale.

6. Taxes communales additionnelles aux taxes provinciales.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, l'autorité chargée de rendre exécutoires les rôles de taxe diffère selon qu'il s'agit d'une taxe communale ou d'une taxe provinciale. En outre, le recouvrement des impôts provinciaux n'est désormais plus assuré par les receveurs de l'Etat mais par le receveur provincial (article 113*octies* de la loi provinciale), lequel ne dispose d'aucun pouvoir en matière de perception ou de recouvrement de taxes levées par d'autres autorités administratives que la province.

Suite à cette double réforme émanant du pouvoir fédéral, il n'y a plus de base légale suffisante pour percevoir ou recouvrer un additionnel communal à une taxe provinciale.

Il s'impose donc que les communes concernées par ce type de taxes additionnelles revoient leurs dispositions en la matière.

7. La notion de redevance peut se caractériser par deux éléments essentiels :

- le paiement est dû suite à un service rendu par la commune à une entreprise, un ménage ou un particulier et presté à son bénéfice personnel (notion de service rendu), que ce service soit demandé librement par l'entreprise, le ménage ou le particulier ou lui soit imposé par une réglementation quelconque;
- le coût doit être répercuté sur le bénéficiaire du service. Il doit donc y avoir une adéquation, une correspondance entre le coût du service et la redevance demandée, ce qui n'exclut pas l'établissement de forfaits pour la récupération de montants peu élevés.

8. Les différentes taxes communales doivent être reprises au budget de la commune sous les numéros de code adéquat définis par les classifications fonctionnelles et économiques normalisées (arrêtés ministériels des 30 octobre 1990, 25 mars 1994, 29 avril 1996 et 9 juin 1997). Les taxes non reprises dans ces classifications seront portées au budget sous le numéro de code figurant dans la liste annexée.

9. Sanctions en matière de règlements-taxes.

L'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales dispose que le titre VII, chapitre 10 du Code des Impôts sur les Revenus 1992 s'applique aux impositions locales.

Cela signifie que les sanctions pénales prévues à la section 2 du chapitre précité s'appliquent aux infractions relatives aux impositions locales et donc que le conseil communal ne peut fixer lui-même des sanctions pénales en la matière.

Il en est de même pour les amendes administratives prévues à la section 1ère du dit chapitre (article 445).

Quant aux accroissements d'impôts en cas de déclaration incorrecte, incomplète ou imprécise, l'article 6, alinéa 5, de la loi du 24 décembre 1996 permet au conseil communal de prévoir, en cas d'enrôlement d'office de la taxe, des accroissements qui ne peuvent dépasser le double du montant dû. Par conséquent, l'article 444 du C.I.R. 1992 ne s'applique pas à ce cas d'espèce.

10. A plusieurs reprises lors des exercices écoulés, des problèmes de lisibilité des règlements fiscaux communaux sont apparus suite aux fréquentes modifications y apportées. Afin d'éviter aux communes de désagréables problèmes au stade du contentieux, il s'indique fortement, dans un souci de transparence, de revoter le règlement en entier lorsqu'on souhaite le modifier. Il n'est, en tout état de cause, pas normal que l'on doive se reporter à un règlement (datant parfois de plus de dix ans) et à une dizaine de modifications subséquentes pour pouvoir appréhender la situation fiscale d'un redevable.

Plus généralement, dans le souci de permettre aux nouveaux conseils d'appréhender la politique fiscale communale dans sa globalité, je suggère de revoter l'ensemble des règlements fiscaux communaux en limitant dans tous les cas leur durée de validité à celle de la législature communale.

11. Respect des articles 112 et 114 de la Nouvelle loi communale.

A l'occasion de l'examen de plusieurs dossiers récents, j'ai pu constater que de nombreuses communes ne respectaient pas la procédure prévue à l'article 112 de la Nouvelle loi communale quant à la publication de leurs règlements.

Je vous rappelle donc, qu'en vertu de cet article, les règlements et ordonnances du conseil communal, du collège des bourgmestre et échevins et du bourgmestre sont publiés par ce dernier par la voie d'une affiche indiquant l'objet du règlement ou de l'ordonnance, la date de la décision par laquelle il a été adopté et, le cas échéant, la décision de l'autorité de tutelle. L'affiche mentionne également le ou les lieux où le texte du règlement ou de l'ordonnance peut être consulté par le public.

La commune doit également tenir un registre de publication des règlements et ordonnances des autorités communales respectant les prescriptions figurant dans l'arrêté royal du 14 octobre 1991 relatif à cet objet et publié au *Moniteur belge* du 29 octobre 1991. En cas de litige entre la commune et un de ses concitoyens affirmant ne pas être soumis au règlement, seule la production d'un extrait de ce registre peut apporter la preuve irréfutable que le règlement concerné a bien été publié et est donc en vigueur.

L'affichage doit au moins durer 24 heures. Ce délai de 24 heures est tiré de l'interprétation combinée de l'article 114 de la NLC (qui se préoccupe du jour de la publication) et d'un arrêt de la Cour de cassation selon lequel l'affichage doit s'entendre comme un mode permanent de publication qui permet aux intéressés de prendre connaissance à toute heure des mesures prescrites par les règlements et ordonnances (en conséquence, une publication uniquement pendant les heures de bureaux à l'intérieur des locaux de l'administration communale ne répond pas au prescrit légal).

A ce sujet, je remarque également que des communes se méprennent sur les effets de la règle posée à l'article 114 de la Nouvelle loi communale selon laquelle les règlements et ordonnances visés à l'article 112 de la NLC deviennent obligatoires le cinquième jour qui suit leur publication par la voie de l'affichage, sauf s'ils en disposent autrement. Lue en perspective avec l'article 190 de la Constitution, cette règle signifie, comme en témoigne la jurisprudence du Conseil d'Etat (arrêt numéro 72.843 du 30 mars 1998), qu'un règlement peut au plus tôt devenir obligatoire le jour de sa publication (ou le jour de la publication de la décision de l'autorité de tutelle le concernant s'il s'agit d'un règlement soumis à tutelle spéciale d'approbation).

Il n'appartient donc pas à une commune de prévoir qu'un règlement sera applicable à une date (par exemple le 1^{er} janvier de l'exercice) antérieure à sa publication effectuée conformément à l'article 112 de la Nouvelle loi communale puisqu'une telle décision reviendrait à vouloir faire application d'un règlement qui, à cette date, n'avait pas de caractère obligatoire, c'est-à-dire un règlement dont le contenu ne s'imposait pas encore à ses destinataires.

En outre, il convient encore de faire une distinction entre les taxes directes et les taxes indirectes dans la mesure où, seule une taxe directe peut rétroagir au 1^{er} janvier de l'exercice concerné.

Pour rappel, une taxe directe est une taxe qui frappe une situation durable dans le temps (ex : taxe sur les terrains non bâtis). A l'inverse, la taxe indirecte frappe des faits isolés, dont le contribuable est l'auteur déclaré ou, à défaut de celui-ci, l'auteur présumé.

Compte tenu de ce qui précède, je vous recommande de renouveler vos règlements de taxe et de redevance suffisamment tôt de telle sorte qu'ils puissent avoir reçu l'approbation requise avant le 1^{er} janvier de l'exercice concerné afin de pouvoir frapper les faits qui se produiront à partir du 1^{er} janvier.

En pratique, le rappel de ces règles ne devrait soulever aucune difficulté dans la mesure où l'article 241 de la Nouvelle loi communale prévoit que le conseil communal se réunit chaque année le premier lundi du mois d'octobre pour délibérer sur le budget des dépenses et des recettes de la commune pour l'exercice suivant. Les communes normalement prévoyantes veilleront donc à renouveler à cette occasion leurs règlements fiscaux venant à expiration à la fin de l'exercice en cours.

Par ailleurs, je souhaite que la publication des règlements fiscaux soit également assurée en les intégrant sur le site internet de la commune lorsque celui-ci existe.

12. Je vous rappelle également que la consignation du montant de la taxe à un moment où celle-ci n'est pas encore exigible est interdite. En effet, l'article 3 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales n'habilite pas les communes à obliger le contribuable à déboursier le montant de la taxe à un moment où celle-ci n'est pas encore exigible au sens de loi du 24 décembre 1996 précitée et aucune autre disposition de droit positif ne prévoit la possibilité de faire consigner un impôt communal avant que celui-ci ne soit dû par le redevable.

Ainsi, par exemple, dans le cas d'une taxe au comptant sur la délivrance de documents administratifs, la taxe n'est exigible au sens de la loi du 24 décembre 1996 qu'au moment de l'accomplissement du fait taxable (à savoir, dans cette hypothèse, la délivrance du document) ou au moment de l'enrôlement de la taxe s'il s'avère que la perception ne peut être effectuée au comptant. Dès lors, si une commune prévoit dans l'exemple ci-dessus une consignation du montant de la taxe au moment de l'introduction de la demande, lorsque ce document ne peut être délivré immédiatement, elle transgresse le principe de légalité en vertu duquel aucune autorité ne peut agir et prendre des décisions que si cette action ou cette décision peuvent s'inscrire dans le cadre de lois existantes ou de normes de droit inférieur existantes et régulièrement arrêtees.

13. Recommandé préalable au commandement par voie d'huissier. L'article 298 du CIR, tel que modifié par la loi du 5 février 2001 prévoit l'obligation du recommandé préalable au commandement par voie d'huissier. Cet article figure dans le chapitre 1^{er} du titre VII du Code des Impôts sur les revenus (CIR).

Cette disposition (entrée en vigueur le 1^{er} mars 2002) est applicable à la matière des taxes communales dans la mesure où l'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes communales et provinciales stipule que les dispositions des chapitres 1^{er}, 3, 4, et 7 à 10 du titre VII du CIR sont applicables aux taxes provinciales et communales pour autant qu'elles ne concernent pas spécialement les impôts sur les revenus.

En vertu de cet article, il y a donc obligation d'envoyer un rappel par voie recommandée (l'obligation ne concerne que l'envoi d'un et d'un seul rappel) et, prévoit que les frais de l'envoi du recommandé sont à charge du redevable.

14. En ce qui concerne l'obligation de procéder à l'enquête commodo et incommodo, je vous rappelle que cette formalité n'est pas une formalité obligatoire préalable à l'adoption d'un règlement-taxe. Par ailleurs, pour les communes qui décident néanmoins de procéder à ce type d'enquête, il convient de noter que la tenue de cette enquête ne dispense pas la commune des formalités de publication de son règlement au sens des articles 112 et 114 de la Nouvelle loi communale.

III.1.c. Compensation pour la non-perception des centimes additionnels au précompte immobilier sur certains immeubles

Article 025/466/09 - Les communes inscriront le dernier montant connu.

III.1.d. Service « incendie » - intervention provinciale

Dans le cadre des décisions prises par le Gouvernement wallon le 13 juin 2002, j'ai recommandé aux autorités provinciales de prévoir l'inscription d'un crédit concernant les actions provinciales additionnelles, à savoir des actions allégeant directement les charges des communes notamment par la participation provinciale au financement et à la gestion des services d'incendie.

Pour 2004, il est prévu que ces actions atteignent 6 % de la dotation du Fonds des provinces.

Ce montant affecté par les provinces devra aider les communes dans la gestion des services incendie.

III.1.e. Libéralisation du secteur énergétique

Pour ce qui concerne l'exercice 2004, les communes continueront à percevoir les dividendes pour la distribution de l'énergie à leurs clients captifs (c'est-à-dire ceux dont la consommation est inférieure à 10 GWH au 31/12/2002). Il n'y aura donc normalement pas de changements fondamentaux pour l'exercice 2004.

Dès lors, pour l'heure, à défaut de notification de prévisions en provenance des intercommunales, les communes inscriront au budget 2004 les mêmes montants qu'en 2003.

Par ailleurs, en vertu du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité (*Moniteur belge* du 1^{er} mai 2001), en particulier son article 20, le gestionnaire de réseau doit s'acquitter d'une redevance annuelle auprès des communes pour occupation du domaine public par le réseau dont il assure la gestion. Un arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique (*Moniteur belge* du 28 décembre 2002, 2^{ème} édition) organise ladite redevance.

Il vous est donc suggéré de créer un article budgétaire (recette de prestation - article 161/05) destiné à accueillir le produit de la redevance pour occupation du domaine public et d'y inscrire le montant qui vous a été communiqué par le gestionnaire de réseau.

III.2. Dépenses

III.2.b. Dépenses facultatives

Dans le contexte actuel des finances publiques, plus que jamais le contrôle de ce type de dépenses ne doit pas échapper au pouvoir communal qui en est le dispensateur (la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions est de stricte application). Le Collège des bourgmestres et échevins veillera donc à fournir à tous les conseillers les moyens utiles et efficaces visant à leur permettre d'exercer toutes leurs prérogatives en la matière (transmission de pièces, informations...).

Je rappelle toute l'importance qu'il faut accorder aux dépenses à caractère sportif, de par la mise en valeur de certaines qualités culturelles et le facteur de cohésion sociale qu'elles peuvent apporter à la Région wallonne et à son image, tout en maintenant la rigueur budgétaire.

III.2.c. Dépenses de personnel

L'évaluation des crédits doit tenir compte de l'effectif prévisible pour l'année budgétaire, des évolutions de carrières et des mouvements naturels du personnel (mises à la retraite, démissions, engagements ainsi que des conséquences de la mise en œuvre de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi).

Une indexation de 1 % doit être prévue par rapport aux rémunérations de juillet 2003.

Les communes bénéficiant des services d'un receveur régional provisionneront les dépenses y relatives.

Enfin, il convient de tenir compte du taux de cotisation communiqué par l'O.N.S.S.A.P.L. pour les agents soumis au régime commun des pensions des pouvoirs locaux.

En plus du tableau du personnel, une note reprendra le plan d'embauche et de promotion de l'année en cours. Ceci permettra une gestion prévisionnelle affinée et une parfaite information des conseillers. En outre, un tableau dont modèle communiqué en 2001 mettra en exergue le personnel affecté aux cabinets (nombre de personnes, grades et dépenses y affectées). Les mêmes renseignements porteront sur le personnel mis à disposition des services extérieurs aux communes, notamment les A.S.B.L. et les intercommunales.

III.2.d. Dépenses de fonctionnement

Bien que les dépenses de fonctionnement reflètent l'évolution du coût de la vie, j'incite à la stabilisation de leur part relative dans le total des dépenses ordinaires.

III.2.e. Dépenses de transfert

Dans la situation actuelle des finances publiques, il va de soi que les institutions qui tirent leurs ressources des communes, doivent, elles aussi, veiller à mener une politique de stricte économie.

Je vise notamment ici les C.P.A.S., en ce compris les établissements de soins, les fabriques d'église, les intercommunales, les A.S.B.L. qui assument des tâches à caractère communal et les zones de police.

Dans le strict respect de l'autonomie locale, il convient que les mandataires communaux veillent à exercer toutes leurs responsabilités en ce qui concerne les compétences de contrôle leur dévolues à l'égard de ces institutions et organismes para-locaux.

Beaucoup d'intercommunales du secteur médico-social (hôpitaux, MRS et maisons de repos) doivent faire face à de graves difficultés financières. Afin de prévenir au mieux toutes les situations susceptibles de connaître des dégradations, il conviendra dorénavant d'inscrire au budget communal une prévision de couverture du déficit de l'institution sur la base du dernier compte de résultats arrêté par ladite institution (soit le compte 2002 pour l'exercice 2004, ou à défaut sur base de tous les éléments connus, avérés et manifestement prévisibles), afin d'anticiper tout effet "boule de neige" du déficit. Cette prévision portera sur la constitution d'une provision ou d'un fonds de réserve ad hoc (au choix de la commune), qui sera alimenté(e) chaque année.

Cette réserve/provision permettra à la commune de planifier son intervention et d'éviter toute surprise désagréable ou moment de l'arrêt définitif des comptes et du déficit à supporter. La libération de cette réserve/provision aura lieu dès l'approbation des comptes susvisés par l'autorité régionale compétente de tutelle.

III.2.f.6. Dépenses de dette - Charge des nouveaux emprunts

Les communes inscriront au budget une prévision correcte en fonction de l'évolution des taux de charges d'intérêts (il n'y a pas d'amortissement à prévoir la 1ère année) équivalente :

- à six mois pour les nouveaux emprunts à contracter au cours de l'exercice pour des investissements non subsidiés;
- à trois mois pour les nouveaux emprunts à contracter au cours de l'exercice pour les investissements subsidiés.

IV. BUDGET EXTRAORDINAIRE

IV.1. Généralités

La recherche et la demande de toutes les subventions possibles est une nécessité impérieuse qu'il convient de mettre en œuvre dans toutes les hypothèses.

Je rappelle que, par référence à l'article 5 du Règlement général de la comptabilité communale, il est illégal de ne voter qu'une modification budgétaire extraordinaire isolée (c'est-à-dire sans voter simultanément une modification budgétaire ordinaire), sauf si cette modification budgétaire extraordinaire n'a aucun impact sur le service ordinaire.

IV.7. Travaux subsidiés

Des circulaires spécifiques relatives à la comptabilisation des travaux d'égouttage et au programme triennal 2004-2006 seront communiquées aux communes ultérieurement.

V. MAITRISE DU DEFICIT BUDGETAIRE

V.1. Communes sous plan de d'assainissement ou de gestion

Je rappelle à l'attention des communes concernées les circulaires du 31 octobre 1996 relatives, d'une part, aux prêts d'aide extraordinaire à long terme et, d'autre part, aux prêts dits de soudure, octroyés dans le cadre du compte "CRAC" ainsi que celle du 10 mai 1999 relative aux dépenses de personnel des communes émergeant au compte précité.

En cas d'accès à ce compte, le Centre régional d'aide aux Communes (Allée du Stade, 1 à 5100 Namur — (tél. 081-32.71.11 — Fax : 081-32.71.91 e-mail : crac@skynet.be) doit obligatoirement être associé aux travaux d'élaboration des documents budgétaires et comptables, et il convient de lui communiquer tous les documents susceptibles de lui être utiles dans l'exercice de ses missions.

De même, le plan de gestion ou d'assainissement doit être réactualisé chaque fois qu'il échet et ce, bien entendu, également en collaboration avec le Centre précité.

Par ailleurs, toute commune peut me solliciter pour demander une étude du Centre précité, soit sur un point particulier de gestion financière, soit sur l'étude budgétaire globale.

La procédure recommandée pour la comptabilisation d'un prêt d'aide contracté auprès du "CRAC" est la suivante :

1. inscription de l'emprunt en recettes extraordinaires sur l'article 000/961-51 (ou 55 au choix de la commune);
2. transfert de l'emprunt vers le service ordinaire (dépenses extraordinaires) par l'article 000/956-3. 51 (ou 55 au choix de la commune);
3. inscription du transfert en recettes ordinaires sur l'article 000/996-01.

Pour ce qui concerne plus particulièrement les dépenses de personnel, toutes les décisions d'engagement, de promotion et/ou de remplacement qui seront prises, tant dans le cadre des prévisions budgétaires qu'en cours d'exercice, devront être soumises au Centre précité en vue de pouvoir obtenir mon aval. Cependant, pour les remplacements en cours d'exercice, non programmés par la prévision budgétaire, mon aval ne sera requis que si le crédit initialement prévu s'avère insuffisant.

Enfin, dans un souci de cohérence par rapport aux actions menées en cette matière par mes collègues, les engagements qui seront réalisés dans le cadre d'un programme de résorption du chômage et de mise au travail des jeunes ne seront pas soumis à une autorisation de ma part.

Cependant, les crédits de dépenses suffisants devront être exécutoires préalablement à tout engagement; si les crédits inscrits s'avèrent être insuffisants, il conviendra de les adapter antérieurement à toute entrée en service. Les communes tiendront compte, dans leurs décisions, des projections qu'effectuera le Centre en matière de répercussion des charges de personnel le cas échéant sur les exercices ultérieurs.

Une attention particulière sera portée aux crédits de transfert, d'une part afin que l'évolution de la dotation au CPAS ainsi que les subventions aux organismes para-communales soit maîtrisée et, d'autre part, en vue d'obtenir de chacun de ceux-ci une participation maximale à l'effort de maîtrise entrepris par la commune.

En matière de recettes, dans le cadre particulier des communes en difficultés financières, j'insiste pour que le nécessaire soit fait afin de rendre exécutoires les rôles des taxes au plus tôt, soit dans l'exercice budgétaire concerné sauf le cas de taxes particulières qui nécessitent la collecte de données en fin d'exercice.

Les tarifs des redevances administratives seront établis en référence aux notions de coût et de service rendu. J'attire également l'attention des communes sur la problématique spécifique du service des immondices qui est appelé à tendre vers l'équilibre, de sorte qu'il ne constitue plus une charge pour la commune.

En ce qui concerne les montants octroyés aux communes bénéficiaires du Plan Tonus communal axe 2, ceux-ci doivent être inscrits selon la procédure d'inscription budgétaire des emprunts "CRAC", telle que rappelée ci-avant.

Soulignons que les charges se rapportant au montant de l'aide octroyée dans le cadre du Plan Tonus communal axe 2 doivent bien évidemment être inscrites au service ordinaire du budget dès qu'elles vous auront été communiquées.

L'aide régionale accordée chaque année est allouée à la commune sous la forme d'une avance faisant l'objet d'une régularisation lors de la clôture du compte. Le montant annuel de l'aide, déterminé par l'avance, peut être inscrit intégralement au budget. Toutefois, il n'est liquidé qu'à concurrence de 80 % , les 20 % restants devant être éventuellement révisés à la hausse comme à la baisse au moment de la clôture du compte et de la régularisation du montant provisionnel. Il conviendra donc de veiller plus que jamais à voter les comptes annuels, dès l'exercice 2001, dans le strict respect des délais légaux.

L'octroi de l'aide régionale dans le cadre du Plan Tonus communal axe 2 est conditionné par le vote par la commune d'un plan de gestion, soumis au contrôle du "CRAC" et des réviseurs désignés dans la commune, suivant les lignes de la note de méthodologie communiquée à chaque commune bénéficiaire. Le non-respect du plan de gestion peut entraîner une révision à la hausse de l'intervention communale dans les charges des emprunts, la suppression de l'aide régionale et la récupération des interventions antérieures.

Pour autant que leur plan de gestion et le tableau de bord y annexé aient été définitivement approuvés par le Gouvernement wallon, les communes ayant bénéficié d'une aide définitive pour l'année 2003 dans le cadre de l'axe 2 du plan Tonus pourront inscrire un montant prévisionnel d'aide pour l'exercice 2004.

Cette inscription budgétaire est toutefois limitée :

- soit au montant du déficit réel observé pour l'exercice 2004 si le déficit est inférieur à celui inscrit dans le tableau de bord annexé au plan de gestion approuvé par le Gouvernement wallon,

- soit au montant repris dans le tableau de bord annexé au plan de gestion approuvé par le Gouvernement wallon pour l'année 2004,

pour autant, d'une part, que ce montant soit inférieur ou égal au montant plafond déterminé par le Gouvernement wallon en sa séance du 13 juin 2002 et d'autre part, que ce montant soit inférieur ou égal à l'aide définitive octroyée en 2003.

Pour les communes inscrites à l'axe 2 du plan tonus communal qui n'ont pas bénéficié d'aides en 2003 mais dont le plan de gestion a été adopté par le Gouvernement wallon, la limitation au montant de l'aide définitive octroyée en 2003 ne doit pas être prise en compte.

Je souhaite attirer une nouvelle fois l'attention des autorités communales sur la nécessité de sortir au plus vite la commune de ses difficultés structurelles. A cet effet, toutes les mesures doivent être envisagées et les décisions prises au plus vite pour engranger le maximum d'effets avant le terme de la législature communale.

En outre, les aides octroyées par la Région wallonne s'éteignent progressivement mais, par contre, les charges communales relatives à ces aides régionales, à savoir la part minimale de 25 % à charge de la commune, et à tout moment révisable, sera à supporter durant l'ensemble de la période du prêt (20 ans).

Je tiens encore à vous rappeler qu'afin d'assurer, comme le prévoit la note de méthodologie, le suivi le plus efficace possible du plan de gestion de votre commune, l'obligation de transmission simultanée de votre budget initial et de vos modifications budgétaires (+ annexes) à la Députation permanente et au Gouvernement (article 17 du décret du 1^{er} avril 1999 organisant la tutelle). Par ailleurs, il convient également de transmettre au "CRAC" et au réviseur en charge de votre commune, en même temps que l'envoi officiel susvisé, une copie complète de votre budget initial, de vos modifications budgétaires et de vos comptes annuels (+ annexes).

Enfin, il conviendra, comme déjà indiqué dans la note de méthodologie, de veiller à actualiser le plan de gestion communal lors de l'adoption du budget, des modifications budgétaires et de la clôture des comptes annuels.

V.3. Règle du tiers boni

La règle du tiers boni, qui est un signal d'alerte devant une situation budgétaire et financière en voie de dégradation, devra plus que jamais être respectée.

Si un conseil communal prend la responsabilité de soumettre à la Députation permanente un budget qui outrepassa cette règle, il appartient à cette autorité de tutelle de m'avertir et de m'adresser un rapport faisant état de l'évolution de la situation budgétaire et comptable de cette commune au cours des cinq derniers exercices. J'attire particulièrement votre attention sur l'article 2 du décret du Conseil régional wallon du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes et des provinces à finances obérées qui prévoit de soumettre la commune concernée à un plan de gestion.

Je vous remercie de l'attention que vous réserverez à la présente.

La présente circulaire sera publiée au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 juillet 2003.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Annexe

Nomenclature des taxes communales

Prestations administratives

040/361-01 : Conservation des véhicules saisis par la police ou déplacés par mesure de police

Taux maxima recommandés :

1. Enlèvement du véhicule : 110 euros;

2. Garde :

- camion : 10 euros/jour;

- voiture : 5 euros/jour;

- motocyclette : 2,5 euros/jour;

- cyclomoteur : 2,5 euros/jour.

040/361-02 : Demande d'autorisation d'activités en application du décret du 11/03/1999 relatif au permis d'environnement (Taxe ou redevance).

Lorsque la commune prévoit une redevance pour couvrir les frais administratifs liés au traitement des demandes de permis d'environnement, le taux de celle-ci doit être établi sur base d'un décompte des frais administratifs additionnels réellement engagés (et ayant trait à l'affichage, la publication et l'envoi).

Lorsque la commune fait le choix d'un montant forfaitaire, les taux maximum recommandés sont les suivants :

Permis environnement classe 1	500 euros
Permis environnement classe 2	50 euros
Permis unique classe 1	600 euros
Permis unique classe 2	150 euros
Déclaration classe 3	20 euros

040/361-03 : Délivrance d'un permis de lotir (Taxe ou redevance)

Taux maximum recommandé : 120 euros par parcelle.

Pour rappel :

la taxe est due pour chacun des lots créés par la division de la parcelle,

la taxe est due uniquement sur la délivrance et ne peut pas concerner la demande.

040/361-04 : délivrance de documents administratifs (taxe ou redevance)

Pour la délivrance de pièces administratives, le taux maximum recommandé est fixé à 10 euros.

Toutefois, pour les documents sans caractère répétitif (cartes d'identité, passeports, carnets de mariage, permis de conduire, naturalisation, permis de location, etc.), le taux peut être majoré jusque 20 euros.

Remarques :

- La gratuité est hautement souhaitable pour les pièces relatives à :
 - la recherche d'un emploi;
 - la création d'une entreprise (installation comme travailleur indépendant à titre individuel ou sous forme de société);
 - la présentation d'un examen relatif à la recherche d'un emploi;
 - la candidature à un logement dans une société agréée par la S.R.W.L.;
 - l'allocation déménagement, installation et loyer (A.D.I.L.).
- La légalisation d'un acte est taxée à 2 euros maximum.
- La redevance pour des travaux administratifs spéciaux sera établie en fonction des frais réels (temps, coût salarial, autres charges). Une redevance pourra être prévue pour récupérer les frais engagés par la commune lors de l'établissement de dossiers sortant du cadre habituel des services rendus (délivrance de permis présentant un caractère exceptionnel, frais d'enquêtes publiques, etc.).
- Lorsque la commune prévoit une redevance pour couvrir les frais administratifs liés au traitement des demandes de permis d'urbanisme, le taux de celle-ci doit être établi sur base d'un décompte des frais réels engagés. Lorsque la commune instaure un taux forfaitaire, le taux maximum recommandé est de 100 euros.
- Les autorisations d'inhumation ou d'incinération sont délivrées gratuitement (article 77 du Code civil).
- Les règlements intégreront les dispositions combinées des articles 272 à 274 et 288 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.
- Lorsqu'une commune délivre une copie d'un document administratif visé par la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, tel que, par exemple, un règlement fiscal, la rétribution demandée ne peut excéder le prix coûtant de la copie.
- Aucun impôt ou redevance ne peut être levé sur les informations fournies aux notaires quand ils interpellent les communes conformément aux articles 433 et 434 du C.I.R. 1992 (renseignements de nature fiscale).
- Lorsqu'une commune prélève une taxe sur la délivrance de passeports, il est recommandé de prévoir une taxation plus lourde pour les passeports délivrés selon la procédure d'urgence, sans pour autant dépasser le maximum recommandé fixé à 20 euros.
- Une circulaire du 7 septembre 2001 du Ministre des Affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération internationale relative aux instructions complémentaires à la lettre circulaire du 8 février 2001 demande de ne percevoir aucun droit de chancellerie pour la délivrance des passeports en ce qui concerne les mineurs (donc de 0 à 18 ans et plus seulement de 0 à 12 ans). J'invite les communes à faire de même.
- L'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif aux prescriptions particulières aux logements collectifs et aux petits logements individuels, loués ou mis en location à titre de résidence principale (*Moniteur belge* du 9 avril 1999) tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 décembre 2001 (*Moniteur belge* du 16 janvier 2002) dispose, en son article 5, qu'une commune ne peut exiger, pour une enquête menée dans le cadre de l'octroi d'un permis de location, une rémunération qui excède :
 - 125 euros en cas de logement individuel;
 - 125 euros, à majorer de 25 euros par pièce d'habitation à usage individuel, en cas de logement collectif.
- Les communes doivent respecter les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel lorsqu'elles sont amenées à répondre à des demandes de communication d'informations figurant dans des fichiers détenus par la commune.

040/361-48 : Prestations communales techniques en général

Il s'impose de tenir compte des coûts réellement engagés (redevance).

Taxes de remboursement

040/362-01 : Acquisition d'assiettes de voirie

Le taux de la taxe doit être fixé en fonction des dépenses réellement exposées par la commune (déduction faite d'éventuelles subventions), auxquelles peuvent être ajoutés les intérêts de l'emprunt contracté pour la réalisation des travaux.

La durée du remboursement est normalement équivalente à celle de l'emprunt.

Dans un souci d'équité entre contribuables riverains d'une voirie subsidiée et contribuables riverains d'une voirie non subsidiée, il est loisible de procéder à une globalisation par exercice des subsides reçus et de faire rejaillir ceux-ci sur le taux de récupération mis à charge des contribuables concernés par l'application de la taxe lors d'un exercice donné.

La commune peut aussi ne réclamer par le biais de la taxe de remboursement que la partie non subsidiable des travaux pour lesquels l'aide régionale n'a pas été demandée ou obtenue.

040/362-02 : Pavage des rues

040/362-03 : Construction des trottoirs

040/362-04 : Constructions d'égouts

040/362-05 : Travaux de raccordement d'immeubles au réseau d'égouts.

Comme pour 040/362-01

040/362-07 : Taxe d'urbanisation

Cette taxe s'élève à 20 euros maximum le mètre courant pour autant qu'il existe un équipement de voirie, des égouts et trottoirs corrects. Le minimum d'imposition par propriété imposable est de 25 euros.

L'introduction de cette taxe entraîne automatiquement la non-application des taxes correspondant aux codes 040/362-02 à 040/362-05.

Il importe à cet égard de rappeler que l'instauration d'une taxe d'urbanisation répond à un but précis : procurer une rentrée financière pour une commune qui a équipé une rue sans réclamer de taxe de remboursement au moment de la construction. La taxe d'urbanisation ne peut donc viser des propriétés riveraines de rues non équipées ni des propriétés riveraines qui, au moment de l'équipement de la rue, ont été soumises à une taxe de remboursement.

En fonction de la nature de cet impôt et de son caractère non limité dans le temps, il convient que les communes fassent preuve de modération dans les taux applicables et veillent à ne pas dépasser le maximum recommandé par mètre courant.

040/362-08 : Inflexion dans les trottoirs

040/362-09 : Aménagement spécial des rues piétonnières commerçantes

Comme pour 040/362-01.

Taxes ou redevances sur les prestations d'hygiène publique

040/363-02 : Travaux de raccordement d'immeubles au réseau de distribution d'eau

Redevance

040/363-03 : Enlèvement des immondices - Traitement des immondices

Le taux doit être calculé pour tendre vers la couverture du coût du service.

Afin d'éviter des conséquences financières néfastes aux redevables qui quittent une commune dans le courant de l'exercice d'imposition, il serait souhaitable de prendre uniquement en considération la date du 1^{er} janvier de l'exercice pour le recensement des situations imposables.

Cette taxe n'est plus considérée comme rémunératoire d'un service particulier parce que l'enlèvement des immondices entre dans le cadre de la mission de veiller à la salubrité publique qui est confiée aux conseils communaux et parce que les dépenses y relatives sont rendues obligatoires par l'article 255, 11^o de la nouvelle loi communale.

Des exonérations ou des taux différenciés justifiés par des raisons sociales peuvent être prévus. Compte tenu de leur autonomie, les conseils communaux fixeront, s'ils l'estiment souhaitable, les critères d'exonération ou de réduction d'impôt selon des normes ressortissant à la législation sociale, en fonction de leur sensibilité et des spécificités locales.

Néanmoins, ces avantages sociaux ne doivent pas empêcher la couverture du coût du service.

Les communes qui pratiquent un système de mise en vente de sacs poubelles payants enregistrent la recette de vente des sacs à l'article budgétaire 040/363-16, la dépense d'achat des sacs étant enregistrée à l'article de dépenses 876/124-04. Les communes qui ont confié la vente de sacs poubelles à une intercommunale chargée de l'enlèvement des immondices comptabilisent également ce produit à l'article 040/363-16. Il n'est pas admis d'opérer la compensation avec les dépenses facturées par l'intercommunale qui sont portées à l'article 876/435-01.

040/363-04 : Vidange des fosses d'aisance

Redevance.

040/363-05 : Enlèvement d'objets encombrants

Redevance.

040/363-07 : Enlèvement des versages sauvages

Le dépôt de déchets dans des endroits non autorisés constitue une infraction au regard de l'article 7 du décret du Conseil régional wallon du 27 juin 1996 relatif aux déchets et sa répression est assurée par la mise en œuvre des sanctions pénales prévues au dit décret.

Lorsque les services communaux sont amenés à intervenir pour enlever un dépôt sauvage de déchets ménagers, un prélèvement couvrant les frais réellement engagés par la commune peut être demandé.

Si la commune souhaite établir un forfait au lieu de s'en tenir à la récupération des frais réels encourus, elle ne doit pas perdre de vue qu'il existe une différence importante entre l'enlèvement d'un dépôt mineur (cendrier, un seul sac,...) et l'enlèvement d'un dépôt important. Dès lors, en cas de forfait unique, le taux ne pourra dépasser 80 euros, taux qui semble raisonnable pour les petits déchets. Lorsque le règlement prévoira différents taux forfaitaires par type de dépôts, les taux s'échelonneront de 80 euros pour les petits déchets à 400 euros pour les déchets volumineux. En outre, le règlement devra toujours prévoir que l'enlèvement des dépôts qui entraîne une dépense supérieure au taux forfaitaire prévu pour la catégorie de déchets concernés sera facturé sur base d'un décompte des frais réels. A défaut de prévoir une disposition en ce sens, la commune serait dans l'impossibilité de se rémunérer correctement lorsque plusieurs tonnes de déchets doivent être enlevés par les services communaux.

040/363-08 : Immeubles reliés ou reliables au réseau d'égouts

1. Taxe sur les logements ou immeubles non affectés au logement raccordés à l'égout : taxe due par le propriétaire ou par l'occupant du logement.

2. Taxe sur les logements ou immeubles non affectés au logement susceptibles d'être raccordés à l'égout : taxe due par le propriétaire du logement.

3. Règlement ayant trait à la fois aux deux taxes envisagées sub 1 et 2 : taux maximum de 50 euros par logement ou immeuble.

Ne peut faire double emploi avec 040/363-09.

040/363-09 : Entretien des égouts

Taux maximum recommandé : 50 euros par logement.

Taxe due par l'occupant des lieux. Ne peut faire double emploi avec 040/363-08.

040/363-10 : Inhumations, dispersions des cendres et mises en columbarium

Taux maximum recommandé : 300 euros.

Remarques :

La taxe sur les inhumations et dispersion ou conservation des cendres après crémation englobant déjà les prestations effectuées par le personnel communal, il ne peut y être ajouté une redevance pour couvrir ces frais.

La loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, telle que modifiée par la loi du 20 septembre 1998 (*Moniteur belge* du 28 octobre 1998), prévoit deux modes de sépulture qui sont l'inhumation et la dispersion ou conservation des cendres après crémation. Ces deux modes de sépulture doivent être taxés de manière identique.

La circulaire du 27 janvier 2000 relative à l'application de la loi du 20 juillet 1971 précitée a été publiée au *Moniteur belge* du 10 février 2000. Cette circulaire abroge les circulaires antérieures relatives à cette matière.

Même si le prix d'une concession rétribue un avantage, celui de disposer d'une parcelle individualisée dans un cimetière, qui est indépendant de la question de l'inhumation, laquelle doit avoir lieu selon les mêmes modalités et ce qu'elle s'opère dans une parcelle concédée ou dans la fosse visée à l'article 19 de la loi précitée du 20 juillet 1971, je ne m'opposerai pas à ce que les communes, si elles le souhaitent, exonèrent de la taxe les inhumations en parcelles concédées.

Par ailleurs, selon l'article 8 de la loi précitée du 20 juillet 1971, le tarif des concessions constitue une redevance. A cet égard, lorsqu'il s'avère que le coût de construction d'un columbarium le justifie, le prix demandé pour une concession dans un columbarium pourra être plus élevé que celui prévu pour une concession en pleine terre.

Enfin, il est à noter qu'il ne peut être levé aucune taxe ou rétribution sur les sépultures non concédées et provisoirement conservées à l'issue du délai de cinq ans prévu par l'article 19, alinéa 1^{er} de la loi du 20 juillet 1971.

040/363-11 : Exhumation

Redevance.

Si la commune ne prévoit pas une facturation selon les frais réels (ce qui est pourtant la situation idéale), elle peut opter pour un système forfaitaire dont les taux maxima recommandés sont de 250 euros pour les exhumations simples (caveau) et de 1.250 euros pour les exhumations complexes (de pleine terre).

Si la commune opte pour un taux forfaitaire unique, je l'invite à ne pas dépasser 250 euros par exhumation (simple ou complexe).

040/363-12 : Transports funèbres

La taxe pour la classe la moins chère ou pour la classe unique de corbillard ne peut dépasser 300 euros. Des suppléments ne peuvent être réclamés pour les transports funèbres assurés le samedi. Toutefois, les communes peuvent percevoir une taxe spéciale de 175 euros maximum lorsque leur personnel fournit des prestations lors de funérailles effectuées avec le corbillard d'une entreprise privée.

040/363-13 : Location de caveaux d'attente

Redevance.

040/363-14 : Séjour à la morgue ou au dépôt mortuaire

Redevance

Taxes sur les entreprises industrielles, commerciales et agricoles

040/364-02 : Personnel de bar

Taux maximum recommandé : 15.000 euros par établissement.

Le personnel de bar visé ici est toute personne, en ce compris le tenancier ou la tenancière, occupée dans un bar, qui favorise directement ou indirectement le commerce de l'exploitant, soit en consommant habituellement avec les clients, soit en provoquant la consommation de toute autre manière que par le service normal des clients ou par le seul exercice du chant ou de la danse.

A l'occasion de l'examen des rapports sur la traite des êtres humains, la Commission spéciale de la Chambre des Représentants a recommandé une suppression de cette taxe communale. Il appartient donc aux conseils communaux d'apprécier l'opportunité d'une telle suppression en tenant compte des enjeux éthique, financier et sécuritaire de ce règlement.

040/364-03 : Force motrice

Les communes sont invitées à réduire le taux de leur taxe ou du moins à ne pas le majorer par rapport à l'exercice précédent.

Dans les établissements utilisant plusieurs moteurs, il est fait application d'un coefficient de réduction allant de 0,99 à partir du deuxième moteur à 0,71 pour 30 moteurs utilisés. A partir du 31ème moteur, le coefficient de réduction pour la force motrice totale reste limité à 0,70.

Pour appliquer ce coefficient, il convient d'additionner les puissances recensées et de multiplier cette somme par le coefficient qui y correspond.

Les autorités communales veilleront à opérer un contrôle strict et approfondi des moteurs et puissances concernés par l'application de cette taxe. Le contrôle est effectué par la commune elle-même ou par un organisme extérieur qu'elle charge de cette mission.

Une perception équitable permet de limiter le taux de la taxe tout en obtenant le même rendement.

Je recommande également aux communes de ne plus prévoir dans leurs règlements — taxes sur la force motrice — une exonération pour les moteurs utilisés dans les stations de compression de gaz naturel pour actionner les compresseurs créant le régime de pression dans les conduites d'alimentation.

J'attire spécialement l'attention des communes sur le fait que la taxe sur la force motrice ne peut pas être appliquée aux véhicules soumis à la taxe de circulation prévue par l'arrêté royal du 23 novembre 1965 portant codification des dispositions légales relatives aux taxes assimilées aux impôts sur les revenus (articles 3 et 42, § 1^{er}, de l'arrêté royal).

040/364-09 : Mines, minières, carrières et terrils

Le Conseil d'Etat, dans l'arrêt n° 85.563 du 23 février 2000, a jugé qu'une taxe indirecte sur les mines, minières et carrières, carrières à ciel ouvert et terrils établis sur le territoire communal, qui est due solidairement par l'exploitant et le propriétaire, qui est calculée » par tonne de produits exploités (c'est à dire de produits destinés directement ou indirectement à la commercialisation), en ce compris les déchets commercialisés (à savoir les substances minérales exploitées en vue de la fabrication de la chaux, des ciments, des dolomies, et des fondations de voirie) », qui est perçue sur la base d'un relevé récapitulatif faisant apparaître les tonnages exploités quelle que soit la destination de ceux-ci, ne pouvait s'analyser que comme un octroi (prohibé par la loi du 18 juillet 1860 portant abolition des octrois communaux). Il se dégage donc de cette jurisprudence que toute taxe indirecte sur les mines, minières et carrières est illégale. Je vous invite dès lors à supprimer cette taxe indirecte.

Par contre, il n'y a pas d'objection au vote d'une taxe directe sur les carrières.

Lors de mes précédentes circulaires j'avais souhaité que les communes ne profitent pas du passage à une taxe directe pour augmenter inconsidérément la charge imposée aux entreprises de ce secteur.

Dans le prolongement de cette recommandation, je vous invite, toutes choses restant égales, à fixer le taux de la taxe de manière telle que le rendement escompté ne soit pas supérieur à celui qui existait lorsque le règlement établissait une taxe indirecte.

040/364-12 : Débits de boissons

Taux maximum recommandé : 175 euros/établissement.

Taux à moduler, au choix de la commune, selon le chiffre d'affaires, le caractère accessoire ou non de l'activité exercée ou encore la superficie des locaux exploités, auquel cas il convient de tenir compte des terrasses établies sur le domaine privé,

J'invite les communes à ne pas appliquer cette taxe aux grands magasins, ainsi qu'aux petites et moyennes surfaces. Ceux-ci ne doivent pas être considérés comme des débits de boissons au sens de l'article 17 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées puisqu'ils ne vendent pas des boissons à consommer sur place.

En vertu de l'esprit de cet arrêté royal, je rappelle que cette taxe ne peut être appliquée qu'aux débits de boissons fermentées et/ou spiritueuses.

040/364-13 : Débits de tabac

Taux maximum recommandé : 175 euros/établissement.

Taux à moduler, au choix de la commune, selon le chiffre d'affaires ou le caractère accessoire ou non de l'activité exercée.

Les distributeurs automatiques de cigarettes ne peuvent plus être repris dans la base d'imposition de la présente taxe.

040/364-16 : Agences de paris sur les courses de chevaux.

Le taux maximum est fixé par l'article 74 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

Ce taux est actuellement fixé à 62 euros par mois ou fraction de mois d'exploitation.

Cette taxe ne peut être établie que sur les agences de paris aux courses de chevaux autorisées dans le cadre de l'article 66 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

040/364-18 : Clubs privés.

Taux maximum recommandé : 7.500 euros.

Sont visés les établissements où est offerte la possibilité de consommer des boissons et dont l'accès est réservé à certaines personnes ou subordonné à l'accomplissement de certaines formalités.

La commune veillera cependant à exonérer les cercles qui poursuivent un but philosophique, culturel, social ou sportif.

Lorsque le club privé occupe du personnel visé au 040/364-02, il convient d'appliquer à l'exploitant la taxe sur le personnel de bar, à l'exclusion de la présente imposition.

040/364-21 : Exploitations de taxis — publicités sur les taxis — taxis équipés de la radiotéléphonie

La taxe maximum pour l'obtention d'une licence d'exploitation s'élève à 136,34 euros dans les communes de moins de 10.000 habitants et à 272,68 euros dans les autres.

Le prix de la licence peut être majoré de 25 ou 50 euros pour les taxis qui accueillent de la publicité. Une surtaxe ne dépassant pas 68,17 euros par an et par véhicule peut également être perçue à charge des exploitants de services de taxis ne stationnant pas sur la voie publique mais dont les véhicules sont équipés de la radiotéléphonie. Il est renvoyé pour plus de précisions à la loi du 27 décembre 1974 relative aux services de taxis et à l'arrêté royal du 6 mai 1975 relatif à la perception de taxes et surtaxes en matière d'exploitation de services de taxis.

Je vous rappelle que pour les taxis qui ont un emplacement fixe sur la voie publique, une taxe supplémentaire de 409,02 euros maximum peut être perçue, laquelle doit être encodée à l'article budgétaire 040/366-08 (cfr ci-dessous mes commentaires relatifs à cet article).

040/364-22 : Enseignes et publicités assimilées

Une publicité est assimilée à une enseigne lorsque, placée à proximité immédiate d'un établissement, elle promeut cet établissement ou les activités qui s'y déroulent et les produits et services qui y sont fournis.

Le taux maximum recommandé est de :

0,2 euro le dm² pour les enseignes et/ou publicités assimilées,

0,4 euro le dm² pour les enseignes et/ou publicités assimilées lumineuses.

Seules les enseignes et publicités assimilées visibles de la voie publique peuvent être taxées, à l'exclusion des enseignes rendues obligatoires par une disposition réglementaire (pharmacien, etc.).

Cette taxe n'exclut pas l'application de la taxe sur les panneaux publicitaires fixes étant entendu qu'un même panneau ne peut être taxé à la fois comme publicité assimilée et comme panneau publicitaire.

040/364-23 : Panneaux publicitaires fixes

Taux maximum recommandé : 0,6 euro le dm².

Ce taux pourra être majoré jusqu'au double lorsque le panneau est équipé d'un système de défilement électronique ou mécanique des messages publicitaires ou lorsque le panneau est lumineux ou éclairé.

Il n'existe aucune objection à ce que les communes étendent la base taxable de ce règlement aux affiches en métal léger ou en PVC ne nécessitant aucun support. Cette adaptation du règlement, rendue indispensable par l'utilisation de nouveaux matériaux, ne constitue ni une nouvelle taxe dans son principe ni une violation du pacte fiscal conclu entre les autorités régionales et les pouvoirs locaux. Elle ne vise en effet qu'à maintenir intact le rendement escompté de cette imposition.

04001/364-24 : Distribution gratuite d'écrits publicitaires » toutes boîtes »

Taux maximum recommandé : 0,0744 euro par exemplaire.

Je recommande aux communes de moduler le taux en fonction du nombre de pages, de la superficie des écrits publicitaires ou de leur poids. Il est par ailleurs opportun de distinguer les prospectus publicitaires (mis sur le marché par des commerçants et des sociétés de distribution) d'une part, et d'autre part, la presse régionale gratuite.

Pour rappel, lorsque le taux maximum admissible est passé de BEF 0,5 à BEF 3 par exemplaire distribué, l'intention était de réserver le taux de 3 BEF aux écrits publicitaires volumineux (gros catalogues, etc.). La pratique de ces trois derniers exercices démontre toutefois que beaucoup de communes n'ont pas respecté cette intention et ont relevé leur taux sans aucune mesure (quadruplement, etc.). Il en résulte un accroissement fort important des rendements budgétisés (1,73 milliard en 2001 pour 627 millions en 1997).

Cette charge fiscale excessive entraîne également une multiplication des contentieux et une réaction des redevables qui tentent légitimement de choisir une voie moins imposée (par exemple en prenant des pages de publicité dans des toutes boîtes exonérés ou en insérant du texte rédactionnel dans leur écrit).

Comme rappelé encore récemment par l'avis du Conseil central de l'économie, ce phénomène illustre la nécessité pour les communes de mesurer avec soin les incidences d'une décision d'augmentation des taux. En l'espèce, on peut penser qu'une diminution des taux actuellement pratiqués serait susceptible, à terme, d'assurer le maintien d'un rendement appréciable tout en favorisant la création d'un environnement économique moins paralysant pour les commerçants. Si les communes n'y prennent garde, l'alourdissement démesuré de la fiscalité sur les écrits publicitaires risque d'entraîner la disparition de ces écrits et donc la perte pure et simple d'une recette appréciable.

Ceci précisé, le Conseil d'Etat a admis, par son arrêt n° 50241 du 16 novembre 1994, que les écrits publicitaires qui comportent un certain volume de textes rédactionnels non publicitaires soient exonérés de la taxe. Dans le cas soumis à la censure du Conseil d'Etat, le pourcentage de textes rédactionnels était de 30 %. Il paraît dès lors sage de s'en tenir à ce pourcentage et d'exonérer de la taxe les journaux, ainsi que les écrits publicitaires comportant au moins 30 % de textes rédactionnels non publicitaires.

Par texte rédactionnel, on entend :

- soit les textes qui, au niveau de la population locale (par « locale » il faut entendre la ou les communes comprises dans la zone de distribution), apportent une information sur les services d'aide, les services publics, les mutuelles, les hôpitaux, les services de garde (médecins-infirmières-pharmaciens-vétérinaires) installés dans la (ou les communes);
- soit les nouvelles politiques, sportives, culturelles, artistiques, littéraires et scientifiques;
- soit les informations sur les cultes et la laïcité, les annonces d'activités locales (« locales » comme défini ci-dessus) telles que fêtes et kermesses, fêtes scolaires, activités des maisons de jeunes et des centres culturels, manifestations sportives, concerts, expositions et permanences politiques;
- soit les annonces électorales.

Sont ainsi définis comme du texte publicitaire :

- les réclames ou annonces commerciales qui, d'une façon générale, visent à signaler, à faire connaître, à recommander des firmes, des produits ou services et dont l'objectif est la vente des divers produits de la nature ou de l'industrie ou l'offre de services rémunérés;
- les publicités relatives à des spectacles organisés par toute personne physique ou morale ou par toute association poursuivant un but de lucre.

Sont considérés comme imprimés commerciaux, notamment les catalogues, échantillons, prospectus et prix courants.

04002/364-24 : Diffusion publicitaire sur la voie publique (diffuseurs sonores ou panneaux mobiles)

Diffuseurs sonores

Taux maximum recommandé : 60 euros/jour.

Diffusion par panneaux mobiles, ou supports ou distribution de tracts ou gadgets sur la voie publique.

Taux maximum recommandé : 15 euros/jour.

Les commerçants ambulants (glacier...) ne sont pas visés par la présente taxe dans la mesure où l'utilisation d'un matériel de sonorisation fait partie intégrante de la nature de l'activité exercée et ne revêt dès lors pas un caractère purement publicitaire.

Par ailleurs, la publicité par rayons lasers peut être taxée.

040/364-26 : Taxe de séjour

Le taux maximum recommandé est fixé à 0,9 euro par personne et par nuitée ou forfaitairement à 100 euros/an/lit ou chambre.

L'application de cette taxe implique automatiquement que l'exploitant des lieux loués et les locataires de ceux-ci ne soient pas soumis à la taxe sur les secondes résidences (code budgétaire 040/367-13).

040/364-27 : Terrains de camping

- La réglementation relative à l'exploitation des terrains de camping-caravaning est définie par :
- le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991;
- l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 4 septembre 1991,
- la circulaire du 16 février 1995 du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine;
- l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et les modalités d'octroi de primes en matière de camping - caravaning.

Ce dispositif réglementaire distingue quatre types d'emplacements en fonction des abris qu'ils accueillent et fixe des superficies minimales pour chaque catégorie.

La taxe sera modulée en fonction du nombre d'emplacements de chaque type.

Superficie de l'emplacement	Type d'abris	Taux maximum recommandé
Type 1 - de 50 à 79 m ²	Tentes	50 euros
Type 2 - 80 à 99 m ²	Caravanes motor-homes (2,5m/8m)	70 euros
Type 3 - de 100 à 119 m ²	Caravanes résidentielles et chalets,... (art. 1; 2°, alinéa. 2 du décret) - (superficie au sol jusque 30 m ²)	85 euros
Type 4 - 120 m ² et plus	Idem 3 ci-avant (superficie au sol de plus de 30 m ²)	100 euros

La taxe sera réduite de moitié pour les emplacements des types 1 et 2 (pour les tentes, caravanes et motor-homes) réservés aux touristes de passage. Sauf dans les cas d'exception prévus à l'article 2 alinéa 3 du décret, à l'article 43 alinéa 3 de l'arrêté, et commentés au point 1 des mesures techniques d'aménagement de la circulaire ministérielle, les communes sont autorisées à taxer les personnes qui exploitent un terrain de camping - caravaning sans le permis légal.

Dans cette hypothèse, il est admis qu'en l'absence des règles normatives la taxation s'opère au taux le plus élevé selon les abris dénombrés par les agents habilités à constater les infractions aux règlements-taxes communaux.

La perception de la taxe communale n'exonère pas le contrevenant aux dispositions légales des sanctions pénales ou autres prévues par les lois et règlements.

Le camping à la ferme (réglementé par le décret du 20 juillet 1976 du Conseil Culturel de la Communauté française, l'arrêté royal et l'arrêté ministériel du 22 avril 1977), ne peut être considéré comme un camping exploité sans permis au sens du décret du 4 mars 1991, et fait l'objet de l'autorisation délivrée par le collège des Bourgmestre et Echevins.

Les emplacements réservés au camping résidentiel pourront être taxés comme secondes résidences.

040/364-29 : Dépôts de mitrilles et de véhicules usagés

Je vous invite à adopter des règlements distincts en ce qui concerne la taxe sur les dépôts de mitrilles et de véhicules usagés et la taxe sur les véhicules isolés abandonnés. En effet, la taxe sur le dépôt de mitrilles et de véhicules usagés vise exclusivement une exploitation commerciale alors que la taxe sur les véhicules isolés abandonnés vise un particulier.

Taux maxima recommandés :

1) 7,5 euros/m² et 3800 euros/an par installation.

2) véhicules isolés abandonnés : 600 euros par véhicule.

040/364-30 : Taxe annuelle sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes ainsi que ceux visés par le permis d'environnement

Taux maxima recommandés :

1^{re} classe : 150 euros

2^e classe : 70 euros

3^e classe : 30 euros

Cette taxe s'applique tant aux établissements relevant de l'ancienne (RGPT) que de la nouvelle classification (permis d'environnement).

J'invite les conseils communaux à exonérer les ruchers de la taxe pour les établissements de classe 3.

040/364-32 : Taxe sur les agences bancaires (entreprises dont l'activité consiste à recevoir du public des dépôts ou d'autres fonds remboursables et à octroyer des crédits pour leur propre compte ou pour le compte d'un organisme avec lequel elles ont conclu un contrat d'agence ou de représentation).

Taux maximum recommandé : 200 euros par poste de réception. Par poste de réception, il faut entendre tout endroit (local, bureau, guichet,....) où un préposé de l'agence peut accomplir n'importe quelle opération bancaire au profit d'un client.

L'agence bancaire ne pourra être taxée par référence au nombre des distributeurs automatiques de billets et autres guichets automatisés dont ses clients peuvent faire usage.

040/364-33 : Centres d'enfouissement technique

La mise en centre d'enfouissement technique des déchets, à l'exception des matières enlevées du lit et des berges des voies hydrauliques régionales du fait de dragage et de curage, peut être taxée selon les taux maxima recommandés suivants :

Centre d'enfouissement technique de classe 1 : de 2,4789 euros à 3,7184 euros la tonne;

Centre d'enfouissement technique de classe 2 : de 1,2394 à 2,4789 euros la tonne;

Centre d'enfouissement technique de classe 3 : de 0,4957 à 1,2394 euros la tonne.

Les centres d'enfouissement technique de classe 5 ne peuvent faire l'objet d'une taxation vu qu'ils sont uniquement destinés à l'usage exclusif d'un producteur de déchets.

040/364-34 : Taxe sur les logements ou locaux loués meublés

Taux maximum recommandé : 150 euros.

Lorsque la taxation vise les logements pour étudiants (kots), la taxe est réduite de moitié.

04001/364 48 : Taxe industrielle compensatoire

Seules les communes qui ont instauré cette taxe pour l'exercice 1992 pourront la maintenir avec une éventuelle augmentation maximale donnée par la formule :

$(X/Y) - xZ$ où X représente le nombre d'additionnels au précompte immobilier voté pour l'exercice, Y le nombre d'additionnels au précompte immobilier pour 1992 et Z le taux de la taxe industrielle compensatoire pour 1992.

L'application de cette taxe suppose le strict respect des instructions et modalités prévues par la circulaire du 23 avril 1980.

La taxe industrielle compensatoire doit permettre de récupérer, en tout ou en partie, le montant correspondant aux revenus industriels dégrévés lors de la dernière péréquation générale des revenus cadastraux.

04002/364 48 : Commerce les frites (hot-dogs, beignets, etc.) à emporter

Taux maximum recommandé est fixé à : 800 euros/an.

Il n'est pas conforme au principe d'égalité devant l'impôt de soumettre les commerces installés sur le domaine public à un taux de taxation différent de celui frappant ceux établis sur le domaine privé.

Par contre, une redevance d'occupation peut être perçue en plus de la taxe lorsque le commerce est installé sur le domaine public communal.

04003/364 48 : Loges foraines et loges mobiles

Taux maximum recommandé est fixé à : 3 euros/m².

Il n'est pas conforme au principe d'égalité devant l'impôt de soumettre les commerces installés sur le domaine public à un taux de taxation différent de celui frappant ceux établis sur le domaine privé.

Par contre, une redevance d'occupation peut être perçue en plus de la taxe lorsque le commerce est installé sur le domaine public communal.

Taxe sur les spectacles et les divertissements

040/365-01 : Spectacles et divertissements

La nature des divertissements influence fortement les maxima appliqués : ceux-ci s'échelonnent de 10 % à 31 % sur les recettes diverses et de 8,5 à 33,75 % sur le produit des billets d'entrée.

D'autre part, les dispositions de la circulaire ministérielle relative aux taxes communales sur les spectacles cinématographiques restent d'application (circulaire du 5 mai 1980).

040/365-02 : Dancings

Taux maximum recommandé : 750 euros/mois, à moduler selon le chiffre d'affaires de l'activité dancing et le caractère accessoire ou non de celle-ci.

Pour les mégadancings, il convient de moduler le taux de la taxe en fonction de la capacité d'accueil telle qu'elle est reprise dans le permis d'exploiter. C'est ainsi que le taux maximum recommandé est de :

— € 3.000 par mois pour le dancing dont la capacité d'accueil varie entre 1.500 et 3.000 personnes.

— € 5.000 par mois pour le dancing dont la capacité d'accueil varie entre 3.001 et 5.000 personnes.

— € 8.000 par mois pour le dancing dont la capacité d'accueil est de plus de 5.001 personnes.

Je vous invite à allouer les recettes de la taxe sur les mégadancings à l'amélioration des mesures de sécurité aux abords de ceux-ci.

040/365-08 : Taxe sur la mise à l'eau d'embarcations dans un but commercial

Taux maxima recommandés :

90 euros/an par embarcation;

3 euros/jour par embarcation.

Ce montant doit cependant être modulé en fonction du site ou de l'importance de l'exploitation.

Taxes ou redevances pour l'occupation du domaine public

040/366-01 : Droits d'emplacement sur les marchés

En vertu de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics et de son arrêté d'exécution du 3 avril 1995 tel que modifié par l'arrêté royal du 29 avril 1996 et du 10 janvier 1999 (*Moniteur belge* du 6 mars 1999), le droit perçu par la commune pour l'occupation d'un emplacement sur un marché public constitue une redevance.

Les communes veilleront donc à ne plus voter ce droit sous forme de taxe.

Par ailleurs, il résulte de l'arrêté royal du 3 avril 1995 que le nombre d'emplacements pouvant faire l'objet d'un abonnement ne peut dépasser 95 % du nombre total d'emplacements.

Afin de ne pas aggraver la situation financière des intéressés, le choix de la formule d'abonnement doit être garanti au redevable sans être rendu obligatoire.

En cas de fourniture de services tels que mise à disposition d'eau ou d'électricité, la redevance demandée peut être majorée par rapport à la simple mise à disposition d'un emplacement.

040/366-03 : Loges foraines et loges mobiles sur la voie publique

Redevance

040/366-05 : Droit de quai

Redevance.

040/366-06 : Placement de terrasses, de tables et de chaises

Redevance.

040/366-07 : Parking

Les redevances sur l'occupation d'emplacement de parking sont admissibles en vertu de l'article unique de la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur.

Aucune disposition légale ne s'oppose à ce qu'une commune utilise un double tarif laissant le choix à l'utilisateur entre le stationnement limité et le stationnement de longue durée (généralement une demi-journée) pour lequel sont réputés opter les utilisateurs qui n'alimentent pas l'horodateur.

En raison du contentieux que suscite l'application de ce type de règlement, les autorités communales tiendront compte des éléments suivants :

— La nature d'un règlement-redevance sur le stationnement est celle d'une disposition édictant les conditions, notamment financières, selon lesquelles s'organise, sur le territoire concerné, le service de stationnement payant fourni par la ville. Les relations qui se nouent entre l'autorité dispensatrice du service et les personnes qui recourent à celui-ci sont régies par le droit civil. Le règlement-redevance constitue, dans chaque cas d'espèce où il trouve application vis-à-vis d'un redevable, un ensemble de dispositions contractuelles auxquelles le particulier a marqué son accord par le fait de recourir au service. Le contentieux lié à l'application du règlement redevance relève donc des tribunaux ordinaires.

— Etant donné la nature civile du règlement, le non respect par le redevable de son obligation de s'acquitter de la somme due sur invitation à payer lorsqu'il a omis d'alimenter l'horodateur, peut être assorti d'une clause pénale (au sens donné à ce terme par l'article 1226 du Code civil) mais il n'est pas admissible que le montant de celle-ci s'éloigne d'une évaluation correcte du dommage subi par la commune suite au non paiement par le particulier. Les dispositions prévoyant une indemnité forfaitaire de plusieurs centaines d'euros en cas de non paiement de la somme due après envoi de l'invitation à payer sont donc illégales car elles constituent de véritables peines privées interdites par l'article 6 du Code civil.

— Il n'est pas admissible qu'une redevance soit prélevée sur toute contravention dressée par la police communale afin de couvrir les frais administratifs exposés pour la rédaction du procès-verbal de constat car le service rendu par les agents de la police communale n'est pas presté dans l'intérêt direct et immédiat du redevable mais dans l'intérêt de la collectivité, seule bénéficiaire d'une application correcte des lois. Dès lors qu'un tel prélèvement ne peut s'analyser comme une redevance, il revêt une nature pénale et échappe aux compétences de la commune.

— Le règlement communal sur le stationnement ne peut aboutir à restreindre le droit d'obtenir une carte de riverain au sens de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1991 désignant les personnes qui peuvent obtenir la carte de riverain ainsi que l'autorité habilitée à délivrer cette carte, et en déterminant le modèle ainsi que les modalités de délivrance et d'utilisation.

040/366-08 : Stationnement de taxis et voitures de louage

Pour les taxis qui ont un emplacement fixe sur la voie publique, une taxe supplémentaire (cfr. mes commentaires relatifs à l'article budgétaire 040/364-21) de 409,02 euros maximum peut être perçue.

040/366-09 : Commerces de frites (hot-dogs, beignets, etc.). kiosques à journaux sur la voie publique

Redevance.

Taxes sur le patrimoine

040/367-09 : Terrains non bâtis

Cette taxe s'applique aux parcelles non bâties comprises dans un lotissement non périmé et sur les terrains non bâtis situés dans une zone d'habitation prévue par un plan d'aménagement approuvé ou arrêté par le Gouvernement et en bordure d'une voie publique suffisamment équipée, compte tenu de la situation des lieux.

Je recommande un taux de 20 euros maximum par mètre courant de longueur de parcelle à front de voirie et limité à 350 euros par parcelle non bâtie.

Lorsque la parcelle est située dans les limites d'une zone protégée, en vertu des articles 393 à 405 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, les montants des maxima cités ci-dessus sont portés à 60 euros et 1500 euros.

Lorsqu'une parcelle jouxte la voirie de deux côtés, seul le plus grand côté est pris en considération pour le calcul de l'imposition.

La taxe est due dans le chef du propriétaire lotisseur à partir du 1^{er} janvier de la deuxième année qui suit celle de la délivrance du permis de lotir et elle frappe les parcelles non bâties qui n'ont pas encore trouvé acquéreur à cette date. La taxe est due dans le chef de l'acquéreur des parcelles à partir du 1^{er} janvier de la deuxième année qui suit celle de leur acquisition à la condition que les parcelles acquises soient toujours non bâties à cette date.

Les communes sont priées de se référer à l'article 160 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine pour plus de précisions sur les conditions légales dans lesquelles cette imposition peut être levée.

L'arrêt de la Cour de cassation du 29 mars 2001 déclarant illégale une taxe communale établie à un taux forfaitaire unique m'incite à préconiser à prévoir une modulation du taux de la taxe en fonction du nombre de mètre courant de façade à front de voirie.

Au vu de la jurisprudence du Conseil d'Etat (arrêts n° 18.030 et 18.296) selon laquelle il s'agit de deux taxes différentes pouvant être votées individuellement, je recommande aux communes de voter un règlement spécifique à chaque objet et de scinder, à l'intérieur de ce même article budgétaire les recettes provenant de la taxe sur les parcelles non bâties de celles provenant de la taxe sur les terrains non bâtis.

04002/367-10 : Taxe sur les pylônes de diffusion pour GSM

Taux maximum recommandé : 2.500 euros par pylône

Le principe de liberté de commerce et d'industrie s'oppose à ce que les communes taxent les antennes de diffusion ou unités d'émission du réseau GSM car leur nombre important rendrait difficilement rentable l'exploitation de ces réseaux. En outre, une taxation par antenne ou unité d'émission tendrait à décourager l'installation de ces antennes sur des supports existants, ce qui constitue pourtant le but poursuivi par la réglementation applicable en la matière.

Par contre, il n'y pas d'objection à taxer les pylônes de diffusion ou mats d'une certaine importance qui sont des structures en site propre destinées à supporter les divers types d'antennes nécessaires au bon fonctionnement du réseau de télécommunication mobile n'ayant pu prendre place sur un site existant (toit, église,...).

Je recommande toutefois de ne pas dépasser un maximum de 2.500 euros par pylône de diffusion afin que la généralisation de cette taxe n'entraîne pas une augmentation sensible du prix d'utilisation facturé au consommateur. Par ailleurs, le strict respect de ce maximum est de nature à ne pas voir cette taxe être assimilée à une entrave aux libertés garanties par le Traité C.E.

040/367-11 : Absence d'emplacement de parcage

Cette taxe est illégale parce que dépourvue de base taxable. Vu que toute taxe doit reposer sur une ressource du contribuable, il n'est en effet pas admissible d'établir une imposition sur un fait négatif.

040/367-13 : Secondes résidences

Les biens taxés comme seconde résidence ne peuvent donner lieu à l'application d'une taxe pour le séjour des personnes qui les occupent.

La taxe peut varier selon l'importance des secondes résidences.

Je recommande un taux de 450 euros au maximum.

Cependant, les taux maxima recommandés sont de 175 euros lorsque la taxe vise les secondes résidences établies dans un camping agréé, et de 87.5 euros lorsque la taxe vise les secondes résidences établies dans des logements pour étudiants (kots).

La taxe sur les secondes résidences ne peut s'appliquer aux gîtes ruraux, gîtes à la ferme, meublés de tourisme et chambres d'hôte visés par le décret du Conseil de la Communauté française du 16 juin 1981, lesquels peuvent cependant faire l'objet d'une taxe de séjour (code 040/364-26).

Par ailleurs, dans son arrêt n° 66545 du 4 juin 1997, le Conseil d'Etat estime qu'il n'existe pas de justification raisonnable et adéquate de la différence de traitement entre, d'une part, les personnes domiciliées sur le territoire d'une commune et, d'autre part, les personnes qui ne sont pas inscrites dans les registres de la population de cette commune, les premières citées n'étant pas redevables de la taxe communale sur les secondes résidences à l'inverse des secondes citées. En conséquence, les communes ne peuvent donc pas exonérer une seconde résidence pour le motif que la personne qui peut en disposer serait déjà domiciliée à une autre adresse dans la commune.

J'invite les communes à ne pas appliquer la taxe à un bien qui se trouve dans les conditions pour être soumis à la taxe régionale sur les logements abandonnés (décret du 19 novembre 1998).

En effet, le but premier de la taxe sur les secondes résidences étant de taxer un objet de luxe, il faut que cette taxe s'applique à un bien qui, dans l'état actuel auquel il se trouve au moment du recensement, est capable de procurer une jouissance paisible et raisonnable à son occupant. En outre, il serait incompréhensible pour un citoyen qu'un même bien soit considéré comme un objet de luxe par la commune et comme un objet délabré par la Région.

Néanmoins, les critères (prévus en vertu du décret précité du 19 novembre 1998) de la consommation d'eau et d'électricité pendant la période de référence et de l'inscription au registre de la population pendant la période de 12 mois consécutifs ne suffisent pas à exclure un bien du champ d'application de la taxe sur la seconde résidence.

040/367-18 : Taxe sur les piscines privées

Taux maximum recommandé :

250 euros/an pour les piscines de moins de 100 m²

500 euros/an pour les piscines de 100 m² et plus.

Les règlements qui ne prévoient pas une exonération pour les piscines en kit ou présentant un caractère non permanent ne seront dorénavant plus approuvés.

040/367-19 et 040/367-20 : Locaux affectés à l'exercice d'un commerce, d'une profession libérale ou à usage de bureau

Taux maximum recommandé : 6 euros le m² par an.

L'article budgétaire 367-19 concerne les surfaces de bureau et locaux affectés à l'exercice d'une profession libérale tandis que l'article budgétaire 367-20 concerne les locaux affectés à l'exercice d'un commerce.

Les communes sont rendues attentives à deux principes fiscaux qui peuvent trouver une application spécifique en l'occurrence :

— le principe d'égalité des citoyens devant l'impôt;

— le principe qui interdit toute double taxation ("non bis in idem") ce qui reviendrait, en pratique, à frapper de deux ou de plusieurs taxes, distinctes en la forme, une même situation juridique ou de fait.

Sont exonérées de l'impôt, les surfaces :

a) occupées par des personnes de droit public, à l'exception toutefois des surfaces utilisées dans le cadre de la pratique d'opérations lucratives ou commerciales;

b) servant aux cultes et à la laïcité, aux établissements d'enseignement, aux hôpitaux, aux cliniques, aux dispensaires ou œuvres de bienfaisance ainsi qu'aux associations sans but lucratif et autres groupements et associations qui ne poursuivent aucun but lucratif, mentionnés à l'article 181 du C.I.R.

Peuvent être déductibles de la base imposable les surfaces strictement et effectivement réservées au logement dans le même immeuble.

Taxes diverses

040/368-02 : Taxe sur les chevaux d'agrément et les poneys

Les taux maxima recommandés de 75 euros par cheval et 20 euros par poney peuvent être uniformisés à un taux identique pour les chevaux et les poneys.

Dans cette éventualité, le taux uniforme est de 55 euros.

Pour les exploitants de manèges et les forains, les maxima précités sont réduits de moitié.

040/368-05 : Taxe en matière d'armes

L'arrêté royal du 16 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 8 octobre 1997) détermine le montant des droits et redevances perçus en application de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions. Une somme de 25 euros (Arrêté royal du 20 juillet 2000 paru au *Moniteur belge* du 30 août 2000) est versée auprès de l'administration communale du requérant lors de la délivrance d'une autorisation de détention d'une arme de défense.

L'attention des communes est attirée sur la circulaire du 16 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 8 octobre 1997) du Ministre de la Justice selon laquelle la levée de centimes additionnels aux droits et redevances prévus dans l'arrêté royal précité n'est pas possible, ni la levée d'autres formes de droits ou de redevances sur l'acquisition ou la possession d'armes.

040/368-06 : Taxe sur les appareils de capture d'oiseaux

Taux maximum recommandé : 15 euros par appareil de capture.

040/368-12 : Taxe sur les terrains de tennis privés

Taux maximum recommandé : 500 euros/an.

040/368-15 : Golfs

Taux maximum recommandé : 7.500 euros par an et par terrain de golf. Ce taux peut être modulé selon le nombre de trous, la superficie consacrée à la pratique de ce sport et le droit d'entrée.

Centimes additionnels, décime additionnel et impôts complémentaires

040/371-01 : Précompte immobilier - Centimes additionnels

Taux maximum recommandé : 2600

Les communes souhaitent à juste titre favoriser l'insertion de logements privés dans le secteur locatif social.

Il y a lieu d'attirer l'attention des communes sur le fait que, pour réaliser cet objectif, il convient d'adopter un mécanisme de subvention au bénéfice des propriétaires prouvant le paiement d'additionnels communaux pour ces logements.

Par contre, les communes ne peuvent décider localement - cette compétence étant régionale - d'exonérer d'additionnels au précompte immobilier des logements qui sont la propriété de personnes de droit privé insérés dans un circuit locatif social.

Le modèle de calcul à employer pour les centimes additionnels au précompte immobilier est le suivant :

Revenu cadastral imposé pour l'exercice 2002 (non indexé)	(A)
(à fournir par l'Administration du cadastre) :	.....
	(B)
Taux des additionnels de 2002 :	.....
Montant des enrôlements pour l'exercice 2002	(C)
(à fournir par l'Administration des contributions directes) :	.....
	(D)
Revenu cadastral imposé pour l'exercice 2001 (non indexé) :	.....
Prévision des enrôlements de 2004 pour un centime additionnel	(E)
$\frac{A \times C}{B \times D}$ :	.....
	(F)
Taux des additionnels de 2004 :	.....
Prévision de la recette précompte immobilier (taux 2004-base 2002)	(G)
E x F :	.....

L'article 518 du CIR prévoit l'indexation des revenus cadastraux avant application du précompte immobilier. La majoration de recette peut être estimée à 3 % pour l'exercice 2004 par rapport à l'exercice 2002 (sur base des montants de référence à l'indice 2002).

La prévision à porter au budget 2004 équivaut donc à $G \times 1,030$ (Prévision)

Si une commune dispose déjà, au moment de la confection de son budget 2004, des renseignements lui permettant de calculer la prévision budgétaire 2004 sur base du revenu cadastral imposé pour l'exercice 2003 et sur base du montant des enrôlements de l'exercice 2003, elle doit remplir la formule de calcul avec les renseignements les plus récents (exercice 2003 aux lignes A, B, et C et l'exercice 2002 à la ligne D) et tenir compte d'un pourcentage d'indexation de 1 % pour l'exercice 2004 par rapport à l'exercice 2003 (montants à l'indice 2003).

L'exemption dont bénéficiait la S.A. Belgacom, de tout impôt ou taxe au profit des provinces et communes prévue par l'article 25 de la loi du 29 juillet 1930 créant la R.T.T., a été supprimée par la loi-programme du 30 décembre 2001. Dès lors, les revenus cadastraux des immeubles appartenant à la S.A. Belgacom seront imposés au précompte immobilier et les provinces percevront la recette y afférente dès 2003.

Vu l'importance des recettes du précompte immobilier, je souhaite vivement que les communes collaborent au mieux avec l'Administration du cadastre afin de permettre à cette administration de tenir parfaitement à jour la documentation cadastrale.

Je tiens à ce sujet à rappeler que, conformément aux articles 2, § 1^{er} et 5, de l'arrêté royal du 10 octobre 1979, le bourgmestre de chaque commune désigne un indicateur-expert qui est tenu de participer aux expertises des immeubles, de concert avec le représentant de l'Administration du cadastre, et d'approuver et contresigner le procès-verbal des expertises dressé par ledit représentant de l'Administration du cadastre.

Dans la pratique, au vu des résultats d'une enquête récente menée auprès des directeurs régionaux de l'Administration du cadastre, il s'avère que les modalités d'exécution de cette collaboration de l'indicateur-expert ne sont généralement pas respectées.

En outre, conformément à l'article 18 du règlement pour la conservation du cadastre annexé à l'arrêté royal du 26 juillet 1877, les administrations communales délivrent trimestriellement les listes 220 des permis de bâtir et des permis de lotir délivrés et des changements survenus dans les propriétés.

Pour la mise à jour annuelle des documents cadastraux, les agents de l'Administration du cadastre sont amenés à visiter les immeubles repris aux inscriptions des listes 220 afin d'examiner si les nouvelles constructions prévues sont déjà occupées ou si les travaux de transformation, d'agrandissement et de démolition sont terminés. Or, beaucoup de ces visites sur place sont prématurées car les nouvelles constructions et transformations ne sont pas terminées et/ou pas occupées.

C'est pourquoi, une collaboration plus efficace de la part des communes, via leur indicateur-expert, semble nécessaire dans l'intérêt même des communes qui sont les principales bénéficiaires des recettes du précompte immobilier.

Je conseille donc aux communes de transmettre régulièrement à l'Administration du cadastre une liste des nouvelles constructions occupées ainsi qu'une liste des transformations terminées afin d'assurer une actualisation correcte de la documentation cadastrale.

040/372-01 : Personnes physiques

Taux maximum recommandé : 8,5 %

L'article 468 du Code des impôts sur les revenus permet aux communes de fixer un pourcentage de l'impôt dû à l'Etat comprenant une fraction limitée à une décimale.

Lorsqu'une commune modifie son taux d'imposition au moment de l'examen du projet de budget où figure une prévision formée sur une première estimation fournie par le Ministère des Finances sur base d'un taux initial inférieur à celui modifié, il convient de solliciter une nouvelle estimation liée au nouveau taux envisagé. La prévision de recettes à porter au budget ne peut pas être évaluée en pratiquant une règle de trois basée sur la première estimation des Finances. Afin d'éviter des variations annuelles préjudiciables, la formule de lissage de la prévision budgétaire autorisée par la circulaire du 4 décembre 1996 peut aussi être employée. Dans ce cas, la feuille de calcul sera jointe au dossier du budget.

A la suite de la problématique relative à la matière de la taxe additionnelle à l'IPP, abondamment relayée par la presse, je me permets de rappeler certaines règles de base applicables à la fiscalité des pouvoirs locaux.

Les communes ne doivent pas perdre de vue que les règles qui régissent l'établissement d'une taxe communale propre sont différentes de celles qui régissent l'établissement d'une taxe communale additionnelle.

Dans le domaine des taxes additionnelles, la commune est, en quelque sorte, dépouillée de sa compétence de fixer les caractéristiques essentielles du prélèvement qu'elle institue et ne dispose plus que de compétences qui lui sont reconnues expressément par la législation réglementant l'impôt de base sur lequel la commune est autorisée à lever un additionnel.

Concernant l'IPP, il ne fait aucun doute qu'en vertu de l'article 360 du CIR et de l'article 200 de son arrêté royal d'exécution du 27 août 1993, une taxe additionnelle votée par une commune pour l'exercice 2004 frappe d'office les revenus recueillis par le contribuable en 2003, sans que la commune puisse, au moment où elle vote sa taxe additionnelle pour l'exercice 2004, décider de la faire porter sur les revenus 2004.

Ainsi donc, une augmentation du taux de la taxe additionnelle à l'IPP décidée par une commune pour l'exercice 2004 trouve à s'appliquer aux revenus recueillis par le redevable en 2003.

040/373-01 : Véhicules automobiles

Les communes reçoivent d'office un décime additionnel à la taxe de circulation perçue par l'Etat sur les véhicules automobiles.

Dans le cadre de la législation actuelle, on ne peut concevoir une taxation des véhicules immatriculés à l'étranger.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/201123]

24. JULI 2003 — Rundschreiben bezüglich des Haushaltsplans der Gemeinden der Wallonischen Region für das Jahr 2004

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Zur Information:

An die Herren Gouverneure

An die Frauen und Herren Mitglieder der Ständigen Ausschüsse

An die Frauen und Herren

Gemeindesekretäre und Gemeindevorsteher An die Frauen und Herren Provinzgreffiers

Sehr geehrte Damen und Herren,

I. EINLEITUNG

I.1. Vorwort

Nachstehend finden Sie meine Anweisungen für die Aufstellung der Gemeindehaushaltspläne ab dem Rechnungsjahr 2004. Das vorliegende Rundschreiben ist eine Aktualisierung der Rundschreiben vom 19. Juli 2001 und vom 23. Juli 2002 bezüglich der Gemeindehaushaltspläne für 2002 und 2003, wobei lediglich die abgeänderten bzw. neuen Punkte und die erforderlichen Wiederholungen berücksichtigt werden.

Die betroffenen Punkte sind die Folgenden: II.1 Gesetzlicher Zeitplan; II.2.b Regel in Bezug auf die Form; II.3.c Anlagen; II.5 Abänderungen des Haushaltsplans; II.9 Jährliche Neubewertung der Güter des unbeweglichen Vermögens; II.13 Polizeizonen; III.1.a.1 Allgemeine Finanzierung der Gemeinden; III.1.a.2 Gemeindlicher «Tonus Plan» Leitlinie 1; III.1.b Steuerwesen; III.1.c Ausgleich für die Nichteintreibung der Zuschlaghundertstel auf den Immobiliensteuervorabzug für bestimmte Immobilien; III.1. d Feuerwehrdienst — Beteiligung der Provinz III.1.f Liberalisierung des Energiesektors; III.2.b Fakultative Ausgaben; III.2.c Personalausgaben; III.2.d Betriebsausgaben; III.2.e Übertragungsausgaben; III.2.f.6 Aufwendungen für neue Anleihen; IV.1 Allgemeines; IV. 7 SPGE; V.1 Gemeinden, die einen Sanierungsplan, einen Verwaltungsplan oder einen Begleitvertrag haben; V.2 Gemeindlicher «Tonus Plan» Leitlinie 2; V.3 Regel des Überschussdrittels.

Ich erinnere Sie daran, dass es im Bemühen um Transparenz unerlässlich ist, jedem Ratsmitglied ein Exemplar des vorliegenden Rundschreibens zukommen zu lassen.

Im Rahmen der Partnerschaft zwischen den lokalen Behörden und den Aufsichtsbehörden steht Ihnen meine Verwaltung, die Generaldirektion der Lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region (rue Van Opré 95, in 5100 Jambes — Tel.: 081/32 37 11 — Fax: 081/30 90 93 — E-Mail: dgpl@mrw.wallonie.be) gerne zur Verfügung, um Ihre Fragen insbesondere bezüglich des vorliegenden Rundbriefs zu beantworten.

Ihre Website steht ebenfalls ganz zu Ihrer Verfügung für jegliche allgemeine Auskunft, die Sie erhalten möchten ("<http://mrw.wallonie.be/dgpl/>").

II. ALLGEMEINE RICHTLINIEN

II.1 Gesetzlicher Zeitplan

Um eine gute Verwaltung der Gemeinden zu gewährleisten, mache ich Sie darauf aufmerksam, dass es notwendig ist, für die bestmögliche Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften bezüglich der Daten für die Abstimmungen in Bezug auf den Haushaltsplan und die Buchführung zu sorgen, was Bestrebungen darstellt, die manchmal schwierig aber auch notwendig sind, um sofort am Anfang eines Geschäftsjahres über einen Haushaltsplan und vor allem über eine Jahresabrechnung, die eine schnelle Beurteilung der tatsächlichen Lage der Gemeinde ermöglichen soll, verfügen zu können.

Ich fordere Sie auf, dafür zu sorgen, dass Sie über alle für die Ausarbeitung des Haushaltsplans notwendigen Daten und Unterlagen verfügen, bevor Sie ihn den Gemeinderatsmitgliedern zur Verfügung stellen und ihn dem Rat zur Abstimmung vorlegen.

Andererseits empfehle ich Ihnen ebenfalls, am Ende des Rechnungsjahres nur die unerlässlichen Abänderungen des Haushaltsplans zu verabschieden, dies innerhalb einer Frist, die die normale Ausübung der Aufsicht in keinsten Weise behindert (Genehmigungsaufsicht und Evokationsrecht). Deswegen kann ich Ihnen nur empfehlen, nur diejenigen Abänderungen des Haushaltsplans, die für das gute Funktionieren der Gemeinde unbedingt notwendig sind und die nicht vor dem 15. November des Haushaltsjahres im Haushalt berücksichtigt werden konnten, nach diesem Datum abzustimmen und der Aufsichtsbehörde zu übermitteln. Ich rechne auf die volle Strenge der Gemeindeverwalter in dieser Sache.

II.2.b Regel in Bezug auf die Form

Die Formstrenge gebietet vor allem die strikte Übereinstimmung mit der normierten funktionellen und wirtschaftlichen Klassifikation und mit der normierten Klassifikation der allgemeinen und der individuellen Konten (Ministerielle Erlasse vom 30. Oktober 1990, 25. März 1994, 29. April 1996 und 9. Juni 1997).

Die Muster der Buchführungsdokumente, so wie sie durch die Ministeriellen Erlasse vom 23. September 1991 und 10. Januar 1996 festgelegt wurden, sind strikt anzuwenden.

Ich mache Sie ganz besonders auf einen im Entwurf befindlichen Ministerialerlass aufmerksam, der den Ministerialerlass vom 30. Oktober 1990 zur Ausführung des Artikels 44 der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung, abgeändert durch die Erlasse vom 25. März 1994, vom 29. April 1996 und vom 9. Juni 1997, abändern wird, insbesondere indem eine Angleichung der Klassifikationen und der Buchungspläne im Hinblick auf die erfahrene Entwicklung in Bezug auf die Bankeinrichtungen beabsichtigt wird. Sofort nach dessen Veröffentlichung wird Ihnen ein spezifisches Rundschreiben zugeschickt werden, um die angebrachten Abänderungen zu erklären.

II.3.c Anlagen

Zusätzlich zu den Anlagen, die bereits unbedingt dem dem Gemeinderat vorgelegten Entwurf des Haushaltsplans und dem der Aufsichtsbehörde später vorgelegten Haushaltsplan beigefügt werden müssen (vorerwähnte Rundschreiben für 2002 und 2003 in Sachen Haushalt), mache ich die Behörden der Städte und Gemeinden, die einem Verwaltungsplan (CRAC (regionales Konto für die Sanierung der Gemeinden und Provinzen) - «Tonus Plan» Leitlinie 2...) unterliegen, darauf aufmerksam, dass der aktualisierte Verwaltungsplan sowie die Gesamtheit der Unterlagen und Dokumente, die dessen Überwachung ermöglichen, beizufügen sind.

Außerdem empfehle ich Ihnen, dem Entwurf des Haushaltsplans eine Zusammenfassung der laufenden Streitsachen sowie eine Beschreibung des Entwicklungszustands beizufügen, um den Gemeinderatsmitgliedern eine korrekte Information zu geben. Diese Information muss u.a. eine bessere Verwaltung der Streitsachen im Laufe der Zeit und die Durchführung einer Vorbeugungspolitik ermöglichen.

Was die Übermittlung der Gesamtheit der die Anlagen bildenden Unterlagen an die Gemeinderatsmitglieder angeht, sind diese deutlich über ihre Rechte auf den Erhalt von allen Anlagen zu informieren. Die Modalitäten in Bezug auf die Übermittlung dieser Anlagen werden ebenfalls den Gemeinderatsmitgliedern vor der Übermittlung des Haushaltsplans oder spätestens zu diesem Zeitpunkt mitgeteilt werden.

II.5 Abänderungen des Haushaltsplans

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass aus dem neuen Gemeindegesetz klar hervorgeht, dass die Aufsichtsbehörde, wenn sie zu spät von diesen Abänderungen in Kenntnis gesetzt wird, gegebenenfalls keinen Beschluss vor dem 31. Dezember des Rechnungsjahres fassen wird, was die Abänderungen unausführbar machen und jede durch diese vorgesehene Ausgabenverpflichtung verhindern würde. Abänderungen des Haushaltsplans, die der Aufsichtsbehörde nach dem 31. Dezember des Rechnungsjahres vorgelegt werden, können ebenfalls nur Gegenstand eines förmlichen Nichtbewilligungsbeschlusses sein.

II.9 Jährliche Neubewertung der Güter des unbeweglichen Vermögens

Für die Anwendung von Artikel 21 der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung (AGBO) ist der ABEX-Index für die Rechnung 2003: 552 (2002 : 540).

II.13 Dotation für die Polizeizonen

Ein ministerielles Rundschreiben vom Minister des Inneren, in dem die Richtlinien zur Festsetzung des Haushaltsplans der Polizei für 2004 zur Benutzung durch die Polizeizonen angegeben werden, müsste im Laufe des zweiten Halbjahres 2003 verfasst werden. Dieses Rundschreiben wird es den Gemeinden möglich machen, ihre kommunale Dotation für 2004 bestens zu bestimmen. Jetzt gibt es Anlass, sich auf den Königlichen Erlass vom 15. Januar 2003 zur Festsetzung der besonderen Berechnungs- und Verteilungsregeln der kommunalen Dotationen innerhalb einer mehrere Gemeinden umfassenden Polizeizone (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Februar 2003), auf das Rundschreiben PLP 29 über den Polizeihaushaltsplan und die kommunalen Dotationen an die Polizeizonen (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. Januar 2003) sowie auf die folgenden Richtlinien zu beziehen.

Ich erinnere Sie daran, dass es, wie in Artikel 208 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes bestimmt, Anlass gibt, die kommunale Dotation für die Polizeizone als eine obligatorische Ausgabe zu betrachten.

Wenn eine Gemeinde oder eine mehrere Gemeinden umfassende Polizeizone dieser Verpflichtung nicht genügt, kann der Minister des Inneren oder der Gouverneur selbst, unbeschadet der Anwendung des Artikels 89 des Gesetzes über die integrierte Polizei, den Haushalt oder die kommunale Dotation gemäß den minimalen Haushaltsnormen, das heißt die für die korrekte Entlohnung des Personals und für ein gutes Funktionieren der Zone notwendigen Haushaltsmittel, bestimmen.

Die Eintragung der Dotation zugunsten der Polizeizone erfolgt unter Artikel 330/435-01 (gewöhnlich) und 330/635-51 (außergewöhnlich). Nach dem Vorbild der Empfehlungen des Ministers des Inneren empfehle ich Ihnen, die Auszahlung der kommunalen Dotation als Zwölfstel vorzunehmen.

Diese Dotation wird Gegenstand eines Beschlusses des Gemeinderats sein müssen. Ich empfehle Ihnen, diesen Beschluss den Anlagen Ihres Gemeindehaushaltsplans beizufügen oder ihn mir zu übermitteln, falls Ihr Haushaltsplan bereits abgestimmt worden ist.

Selbstverständlich soll die durch den Gemeinderat abgestimmte Dotation derjenigen, die im Haushaltsplan der Zone eingetragen ist, entsprechen.

Angesichts der seit mehreren Jahren durch die Wallonische Region in Sachen Sicherheit investierten Beträge scheint es mir logisch zu sein, den Gemeinden zu empfehlen, eine angemessene Finanzierung im Verhältnis zu den im Rahmen der kommunalen Dotation 2002 eingetragenen Beträgen aufrechtzuerhalten. Ich empfehle Ihnen, die auf Föderalebene festgesetzten minimalen Haushaltsnormen zu berücksichtigen, um die Eintragung der kommunalen Dotation für 2004 zu bestimmen.

Je nach der finanziellen Lage werde ich annehmen können, dass bestimmte Gemeinden Rücklagen oder Rückstellungen im Hinblick auf die zusätzlichen Ausgaben zu Lasten der Polizeizonen bilden.

Letztendlich werden Ausgaben der vorigen Haushaltsjahre übernommen werden können, wenn sie Personalausgaben der Gemeindepolizei, die in 2001 oder davor getätigt wurden, betreffen.

Andererseits nutze ich das vorliegende Rundschreiben, um Ihnen mitzuteilen, dass die Wallonische Regierung bald eine Verwaltungsaufsicht über die Polizeizonen ausüben wird.

Die durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998 eingeführte Aufsicht über die Polizeizonen hat zweifellos die Reaktionen der Regionen ausgelöst.

Wie durch den Staatsrat in seinem Gutachten vom 16. November 2000 bestimmt, bleibt die Region zuständig, um einerseits die gewöhnliche Aufsicht über die Handlungen, die nicht durch die spezifische Aufsicht betroffen sind, zu organisieren und auszuüben, und andererseits, um zu kontrollieren, dass die dieser spezifischen Aufsicht unterliegenden Handlungen nicht gegen andere Gesetze oder andere Aspekte des Gemeinwohls, die von denen, für die die spezifische Aufsicht eingerichtet wurde, unterschiedlich sind, verstoßen.

Der föderale Gesetzgeber hat in der Tat die mit dem Gesetz vom 7. Dezember 1998 verbundene Aufsicht besonders gekennzeichnet, indem er deren Ausübung auf die Einhaltung der Beschlüsse der Gemeinden oder Zonen gegenüber den Bestimmungen des besagten Gesetzes begrenzt hat. Anders gesagt, der Weg zur Einrichtung einer gewöhnlichen Aufsicht, die dazu bestimmt ist, dieselben Beschlüsse im Hinblick auf andere Gesetze und auf das Gemeinwohl zu kontrollieren, und zur Organisation eines doppelten (föderalen und regionalen) Aufsichtskreises ist geebnet worden.

In seinem Gutachten vom 23. Mai 2001 bezüglich des Vorentwurfs einer Verordnung zur Organisation einer Verwaltungsaufsicht über die Polizeizonen in der Region Brüssel-Hauptstadt verstärkt der Staatsrat seine Position über die Verwendung einer gewöhnlichen Aufsicht über die Handlungen, die durch die kommunalen Behörden in Sachen Organisation und Verwaltung des lokalen Polizeikorps getätigt werden, dies sofern sie nicht zum Zweck hat, die Einhaltung der durch das oder gemäß dem Gesetz vom 7. Dezember 1998 getroffenen Vorkehrungen zu überprüfen.

Nach dem Vorbild der jetzigen Aufteilung wird sich die gewöhnliche Aufsicht der Wallonischen Regierung über die Polizeizonen um eine allgemeine Annullierungsaufsicht und eine spezielle Genehmigungsaufsicht in Bezug auf die Haushaltspläne und die Rahmen der Zonen entwickeln. Die spezielle Genehmigungsaufsicht wird mit einem Evokationsmechanismus und einem Einspruch der Behörden der Zonen versehen sein.

Ich werde es nicht versäumen, Sie über die Modalitäten zur Anwendung dieser neuen Aufsichtskontrolle zu informieren.

Außerdem zieht die Übertragung von kommunalen Gütern auf die Polizeizonen zahlreiche Buchungsverrichtungen nach sich.

Ich möchte besonders die Gemeindeeinknehmer davon informieren, dass ein anderes Rundschreiben bald zugeschickt wird, um die Eintragungsmodalitäten festzulegen.

Letztendlich informiere ich Sie davon, dass der Vorentwurf eines Dekrets zur Organisation der Verwaltungsaufsicht über die Polizeizonen am 19. Juni 2003 durch die Wallonische Regierung in erster Lesung genehmigt worden ist. Es sollte zusätzlich zu der durch die Föderalregierung ausgeübten spezifischen Aufsicht eine gewöhnliche Aufsicht über die Handlungen der Polizeizonen in Bezug auf die Haushaltspläne, die Rechnungen und Rahmen der Zonen einsetzen.

Die Ausübung dieser Aufsicht wird eine Kohärenz zwischen den Haushaltsplänen der Gemeinden und der Zonen gewährleisten und so die Beherrschung der kommunalen Finanzen sichern und dabei den Anforderungen in Bezug auf die Kosten für einen effizienten Polizeidienst genügen.

III. ORDENTLICHER HAUSHALT

III.1 Einnahmen

III.1.a.1 Allgemeine Finanzierung der Gemeinden

Die Gemeinden der ersten Kategorie tragen unter Artikel 021/466/01 (Hauptdotation) eine Veranschlagung ein, die dem Betrag entspricht, den sie im Jahr 2004 aufgrund des im regionalen Haushaltsplan eingetragenen Haushaltsmittelbetrags erhalten werden.

Die Gemeinden der zweiten und dritten Kategorie tragen unter Artikel 021/466/01 (Hauptdotation) eine Veranschlagung ein, die dem Betrag entspricht, den sie 2003 als definitiven Anteil erhalten haben, und unter Artikel 024/466/01 (spezifische Dotation) eine Veranschlagung in Höhe von 90% des definitiven Anteils, den sie 2002 erhalten haben.

Der Index von Juli 2003 wird zur Berechnung der anzupassenden Indexierung verwendet werden (Erhöhung im Vergleich mit Juli 2002).

Ich weise besonders darauf hin, dass Beträge, die im Rahmen von Korrektur-, Ausgleichs- oder Einzelmaßnahmen gewährt wurden, in der oben erwähnten Berechnung nicht berücksichtigt werden dürfen. Das Gleiche gilt für eventuelle Berichtigungen früherer im Rechnungsjahr 2003 erhaltener Dotationen, die in dieser Rechnung ebenfalls nicht berücksichtigt werden dürfen.

Für alle Fälle erinnere ich daran, dass der Sonderfonds für Sozialhilfe in den Haushaltsplan des OSHZ der Gemeinde eingetragen wird.

III.1.a.2 Gemeindlicher «Tonus Plan» - Leitlinie 1

Die etwaigen Beschlüsse in Bezug auf die Verlängerung der Leitlinie 1 und der Anwendungsmodalitäten werden zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

III.1.b Steuerwesen

Die den Gemeinden zugeteilte Steuerautonomie muss mit der der Wallonischen Regierung anvertrauten Aufgabe der Wahrung des Gemeinwohls in Einklang gebracht werden. Im Interesse dieses Gemeinwohls soll dafür Sorge getragen werden, dass sich die Steuerpolitik der Gemeinde in den allgemeineren Rahmen der gesamten Besteuerung, die auf den wallonischen Unternehmen und Bürgern lastet, einfügt.

Demnach müssen die Gemeinden und anderen Behörden um die Führung einer kohärenten und vernünftigen Politik bemüht sein, und die von den Steuerpflichtigen verlangte globale finanzielle Anstrengung muss den Charakter einer gerechten Beteiligung der Bürger und Unternehmen am Leben der Region behalten.

Ich bitte die Gemeinderäte, sich während des Rechnungsjahrs 2004 auch weiterhin für den Steuerfrieden einzusetzen. In diesem Kontext bin ich der Ansicht, dass die aktuellen Einschränkungen, außer in ganz besonderen Situationen, dem allgemeinen Interesse Rechnung tragen.

Ich bitte die Gemeinderäte ebenfalls, sich auf die Steuern zu beschränken, die in der in Anlage 1 beigefügten Nomenklatur vermerkt sind. In der Praxis hat sich erwiesen, dass durch die Auswahl dieser Steuern und deren Anwendung zu den empfohlenen Sätzen eine größere Rechtssicherheit garantiert und das Gemeinwohl nicht beeinträchtigt wird. Gemeinden, die vor dem 1. Januar 1998 Steuersätze anwandten, die über denjenigen der dem vorliegenden Erlass beigefügten Nomenklatur liegen, können diese im Übrigen ungehindert beibehalten.

Um den durch die Verfassung verbürgten Grundsatz der Gemeindeautonomie zu wahren, obliegt es der Aufsichtsbehörde, eine konkrete und individuelle Überprüfung der jeweiligen Umstände vorzunehmen, wenn sie die Elemente zur Begründung der Verabschiedung einer neuen Steuerverordnung gegenüber einem Gemeinderat beurteilen soll. Wenn sie jegliche Steuerverordnung übermitteln, die diesen Empfehlungen nicht genügen würde, werden die Gemeinden daher aufgefordert, die Gründe, warum sie meinen, dass die betroffene Steuerverordnung als notwendig zu berücksichtigen ist, detailliert zu erläutern, wobei gegen das Gemeinwohl und das Wohl der Region nicht verstoßen wird.

Die Beobachtungsstelle für die Gemeindefinanzen hat in ihrem Bericht zum Steuerwesen empfohlen, den Gemeinden die Möglichkeit zu geben, ihren Satz der Zuschlagsteuer auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen zu erhöhen, um die Folgen aufzufangen, die sich für sie aus der vom Föderalstaat eingeführten Steuerreform ergeben.

Aufgrund der Auswirkung der Steuerreform auf die Einkommen 2003 (das heißt auf das Steuerjahr 2004) erlaubt es der erwartete Verlust an steuerlichen Erträgen, für das Jahr 2004 eine Erhaltung des höchsten empfohlenen Satzes von 8,5% zu rechtfertigen.

Ich erinnere ebenfalls daran, dass die für die Eintragung der Zuschlagsteuern durch das Finanzministerium in Betracht gezogenen Verwaltungskosten im Jahre 2003 von 2% auf 1% der Einnahmen der Steuer auf die natürlichen Personen herabgesetzt wurden.

Ich erinnere daran, dass die Regelungen in Bezug auf die Gemeindesteuern der Genehmigungsaufsicht unterliegen.

Schließlich informiere ich Sie davon, dass eine mit dem kommunalen Steuerwesen verbundene Website seit Anfang April 2003 aufgebaut worden ist. Sie können sie unter folgender Adresse einsehen: <http://www.mementofiscalcommunal.be>.

Dort werden Sie u.a. einen Teil finden, der eine Liste mit 30 Mustern von Steuerverordnungen enthält, die im Hinblick auf die Vereinfachung erarbeitet worden sind. Diese stellen ein einfaches Werkzeug dar, das den Gemeinden zur Verabschiedung ihrer steuerlichen Regelungen zur Verfügung gestellt wird.

Diese Muster sind dazu bestimmt, den Gemeinden bei ihrer Arbeit in Sachen Regelung zu helfen. Sie dienen aber nur als Hinweise und sind nicht verbindlich. Die Autonomie der Gemeinde bleibt völlig erhalten in Sachen steuerliche Regelung, dies unter Vorbehalt der Beachtung der Gesetze und Dekrete, sowie der Ausübung der Aufsichtskontrolle.

III.1.b.2 Besondere Empfehlungen

Ganz besonders lenke ich die Aufmerksamkeit der Gemeindevertreter auf das Verbot, bestimmte Steuern zu erheben:

- eine Steuer auf die Zustellung von Gerichtsschreiben an Privatpersonen ins Haus (verboten aufgrund von Artikel 37 § 3 des Gerichtsgesetzbuches);
- eine Steuer auf Spiele und Wetten mit Ausnahme der Pferderennen (verboten aufgrund von Artikel 74 des Gesetzbuches über die den Einkommenssteuern gleichgestellten Steuern);
- eine Steuer auf Wasserentnahmestellen (Urteil Nr. 33.727 des Staatsrats vom 7. Januar 1990, gemäß dem diese Steuer die Regel betreffend die Steuergebiete verletzt, Urteil Nr. 26.210 des Staatsrats vom 10. April 1986 und Entscheid Nr. 87.161 des Staatsrats vom 10. Mai 2000, aufgrund deren der von der Aufsichtsbehörde erhobene Vorwurf der Unzweckmäßigkeit dieser Steuer angenommen wurde);
- eine Steuer auf bewirtschaftete Waldungen (Urteil Nr. 13.835 des Staatsrats vom 11. Dezember 1969, aufgrund dessen der von der Aufsichtsbehörde erhobene Vorwurf der Unzweckmäßigkeit dieser Steuer angenommen wurde);
- eine Steuer auf die Verteilung der offiziellen Telefonbücher (Verbot, eine Leistung zu besteuern, die der föderale Gesetzgeber als einen Teil des universellen Leistungsangebots des Fernmeldewesens ansieht - Artikel 84 § 1 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen);
- eine Steuer auf Parabolantennen (mit Gründen versehene Stellungnahme der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 26. Mai 1999). Die noch nicht eingetribenen Einnahmen gleich welchen Ursprungs müssen unter die uneintreibbaren Forderungen eingetragen werden, da diese Steuer aufgrund von Artikel 49 des EG-Vertrags illegal ist; daher darf es nicht mehr zu Verfolgungen im Hinblick auf die Zahlung dieser Steuer kommen, und dies unbeschadet der Tatsache, dass es keine Verpflichtung gibt, den Steuerpflichtigen, die die Steuern zeitig gezahlt und keine diesbezügliche Beschwerde eingereicht haben oder deren Steuerbeschwerde zurückgewiesen worden ist, ihr Geld zurückzahlen;
- eine indirekte Steuer auf Bergwerke, Gruben und Steinbrüche (Urteil Nr. 85.563 vom 23. Februar 2000 des Staatsrates, der diese Steuer für einen verbotenen Oktroi aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1860 über die Aufhebung der Gemeindeoktrois hält);
- eine Abgabe für das Fehlen von Parkplätzen (diese Abgabe ist illegal, weil keine zulässige Grundlage besteht).

Ich möchte zudem an einige zweckdienliche Empfehlungen erinnern:

1. Nach dem Prinzip der Gleichheit der Bürger vor dem Gesetz, so wie es in Artikel 10 und 172 der Verfassung verankert ist, müssen alle, die sich in derselben Situation befinden, auf dieselbe Weise besteuert werden. Die zur Rechtfertigung einer unterschiedlichen Behandlung der Steuerpflichtigen angeführten Kriterien müssen objektiv sein und im Zusammenhang mit dem Zweck und mit der Art der Steuer stehen. Durch eine andere Verfahrensart würde die betreffende Steuer rechtswidrig sein und somit nicht genehmigt werden.

Demnach müssen die Gemeinden auf die Einhaltung der Gleichheit von Tatbeständen oder Situationen, in denen Personen sich befinden, achten. Eine unterschiedliche Behandlung der Steuerpflichtigen, die (für natürliche Personen) ihren Wohnsitz oder (für juristische Personen) ihre Hauptniederlassung in der Gemeinde haben, und der anderen Steuerpflichtigen ist nur in genau definierten, zweckdienlichen und objektiv festgelegten Fällen zugelassen.

Der Staatsrat hat solche Steuerverordnungen oft schon annulliert, weil Steuerpflichtige unterschiedlich behandelt worden waren.

2. Bei der Einführung einer Steuer muss nicht nur ihrem tatsächlichen Nettoaufkommen, den Kosten der Erfassung, der Eintragung in die Heberolle und der Eintreibung, sondern auch ihren Auswirkungen auf Wirtschaft, Gesellschaft und Umwelt Rechnung getragen werden. Dies schließt die Rolle des Steuerwesens als politisches Mittel natürlich nicht aus.

3. Ich empfehle den Gemeinden, gut darauf zu achten, der Aufsichtsbehörde die Regelungen bezüglich der Zuschlagsteuern früh genug zu verabschieden und zu übermitteln. Dies, um den Dienststellen der Generaldirektion der Lokalen Behörden zu ermöglichen, der Zentralverwaltung der direkten Steuern, Dienststelle für maschinelle Datenverarbeitung (KARDEX), Direktion VI/1, Tour des Finances, boulevard du Jardin Botanique 50-52 in 1010 Brüssel die genehmigten Sätze dieser Steuern zu übermitteln, und zwar spätestens bis zum:

- 31. März des Veranlagungsjahres für die Zuschlagshundertstel auf den Immobiliensteuervorabzug;
- 31. Mai des Veranlagungsjahres für die Zuschlagshundertstel auf die natürlichen Personen.

Bei Nichteinhaltung dieser Regeln wird die Eintreibung dieser Steuereinnahmen verzögert und nicht nur das Gleichgewicht des Barmittelbestands dieses Haushaltsjahres, sondern auch das des nächsten Haushaltsjahres gefährdet.

Um Missverständnisse und zusätzliche Heberollen zu vermeiden, empfehle ich außerdem, außer bei außergewöhnlichen Umständen, die Sätze der Zuschlagsteuern während eines Rechnungsjahres nicht zu ändern.

4. Die Empfehlungen des Rundschreibens eines meiner Vorgänger vom 9. August 1985 mit dem Titel «Provinzial- und Gemeindesteuern - Steuerbefreiung zugunsten der neuen Industrien und der Investitionen» sind weiterhin gültig.

Außer der Befreiung im Sinne von Artikel 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, so wie er durch das Dekret des Wallonischen Regionalrates vom 25. Juni 1992 ersetzt worden ist, die automatisch die Befreiung von den Zuschlagshundertsteln auf den provinziellen und kommunalen Immobiliensteuervorabzug für die betroffenen Immobilien mit sich bringt, können die Gemeinderäte unter gewissen Bedingungen die neuen Industrien und die Investitionen auf ihrem Gebiet zeitweilig von bestimmten Steuern befreien; diese Befreiung kann vor allem folgende Steuern betreffen:

- die Steuern auf Motoren;
- die Steuern auf gefährliche, lästige und gesundheitsgefährdende Betriebe;
- die Steuern auf Bauten.
- die Steuer auf Schilder und gleichgestellte Reklamen;

- die industrielle Ausgleichsteuer;
- die verschiedenen Steuern auf das Industrievermögen.

5. Die Gemeinden dürfen keine abschreckenden Steuern einführen, die nur dazu dienen sollen, die Ausübung einer im Übrigen rechtmäßigen Tätigkeit zu verhindern.

Eine Steuer darf auch nicht auf illegale Situationen angewandt werden, um diesen ein Ende zu setzen. In diesen Fällen müssen nämlich strafrechtliche Mittel benutzt werden (oder die neue Möglichkeit, die durch das Gesetz vom 13. Mai 1999 über die Verwaltungssanktionen in den Gemeinden geboten wird, eine administrative Geldstrafe zu erstellen). Diesbezüglich verweise ich auf Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes für die Modalitäten der Anwendung entweder einer Geldstrafe im strafrechtlichen Sinn oder einer administrativen Geldstrafe bei Verstoß gegen eine Verordnung oder Gemeindeverfügung.

6. Kommunale Zuschlagsteuern auf die Provinzialsteuern

Seit Inkrafttreten des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern ist die Behörde, die beauftragt ist, die Steuerheberrollen für vollstreckbar zu erklären, eine andere, je nachdem, ob es sich um eine Gemeinde- oder um eine Provinzialsteuer handelt. Außerdem werden die Provinzialsteuern fortan nicht mehr durch den Staats-, sondern durch den Provinzialeinnehmer eingetrieben (Artikel 113*octies* des Provinzialgesetzes); dieser hat keinerlei Befugnisse im Rahmen der Einziehung oder Eintreibung von Steuern, die durch andere Verwaltungsbehörden als die Provinz erhoben worden sind.

Infolge dieser von der föderalen Behörde ausgehenden Doppelreform besteht keine ausreichende Rechtsgrundlage mehr für die Einziehung oder Eintreibung einer kommunalen Zuschlagsteuer auf eine Provinzialsteuer.

Es ist also notwendig, dass die von derartigen Zuschlagsteuern betroffenen Gemeinden ihre diesbezüglichen Bestimmungen überprüfen.

7. Der Begriff «Gebühr» wird durch zwei Hauptmerkmale gekennzeichnet:

- die Zahlung erfolgt infolge einer Dienstleistung, die durch die Gemeinde an ein Unternehmen oder einen Haushalt erbracht und zu ihrem persönlichen Vorteil geleistet worden ist (Begriff des geleisteten Dienstes), ob diese Dienstleistung freiwillig von dem Unternehmen oder Haushalt beantragt oder diesem durch irgendeine Regelung auferlegt worden ist;
- die Kosten müssen von der Person, die die Dienstleistung erhalten hat, getragen werden. Demnach müssen die Kosten der Dienstleistung und die verlangte Gebühr angemessen sein und einander entsprechen, was die Einführung eines Pauschalbetrags für die Rückforderung von kleineren Beträgen nicht ausschließt.

8. Die verschiedenen Gemeindesteuern müssen im Haushaltsplan der Gemeinde unter den entsprechenden Kodenummern, die in der genormten funktionellen und wirtschaftlichen Klassifikation (Ministerielle Erlasse vom 30. Oktober 1990, 25. März 1994, 29. April 1996 und 9. Juni 1997) festgelegt worden sind, eingetragen werden. Die in dieser Klassifikation nicht aufgenommenen Steuern müssen unter der in der beigefügten Anlage vermerkten Kodenummer im Haushaltsplan eingetragen werden.

9. Sanktionen in puncto Steuerverordnungen

Artikel 12 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern bestimmt, dass Titel VII Kapitel 10 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 auf die lokalen Steuern zur Anwendung kommt.

Das bedeutet, dass die strafrechtlichen Sanktionen, die in Abschnitt 2 des vorerwähnten Kapitels vorgesehen sind, auf die Verstöße in Bezug auf die lokalen Steuern angewandt werden; der Gemeinderat selbst kann also diesbezüglich keine strafrechtlichen Sanktionen festlegen.

Das gilt auch für die administrativen Geldstrafen, die in Abschnitt 1 des besagten Kapitels (Artikel 445) vorgesehen sind.

Hinsichtlich der Steuererhöhungen bei Abgabe einer falschen, unvollständigen oder ungenauen Erklärung ermöglicht Artikel 6 Absatz 5 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 es dem Gemeinderat, bei Eintragung der Steuer von Amts wegen Steuererhöhungen vorzusehen, deren Betrag das Doppelte des geschuldeten Betrags nicht überschreiten darf.

Folglich kommt Artikel 444 des Einkommensteuergesetzbuches nicht auf diesen Fall zur Anwendung.

10. In den abgelaufenen Rechnungsjahren sind wegen der häufigen Abänderungen der kommunalen Steuerverordnungen mehrfach Probleme in Bezug auf ihre Übersichtlichkeit aufgetreten. Um der Gemeinde unangenehme Probleme bei Streitsachen zu ersparen, ist es der Klarheit halber ratsam, bei einer Abänderung nochmals die gesamte Verordnung zu verabschieden. Es ist auf jeden Fall nicht normal, dass man sich zur Erfassung der steuerlichen Lage eines Steuerpflichtigen auf eine Verordnung (die manchmal älter als zehn Jahre ist) und auf etwa zehn nachfolgende Abänderungen beziehen muss.

In dem Bemühen, den neuen Gemeinderäten einen Einblick in die gesamte kommunale Steuerpolitik zu verschaffen, schlage ich ganz allgemein vor, die Gesamtheit der Steuerverordnungen neu zu verabschieden und ihre Gültigkeitsdauer auf jeden Fall auf die Gemeindelegislaturperiode zu beschränken.

11. Einhaltung der Artikel 112 und 114 des neuen Gemeindegesetzes. Anlässlich der Untersuchung mehrerer Akten neueren Datums habe ich festgestellt, dass viele Gemeinden das in Artikel 112 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehene Verfahren in Bezug auf die Bekanntmachung ihrer Verordnungen nicht einhalten.

Ich erinnere also daran, dass die Verordnungen und Verfügungen des Gemeinderates, des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und des Bürgermeisters aufgrund dieses Artikels durch den Bürgermeister veröffentlicht werden müssen, und zwar per Anschlag, der den Gegenstand der Verordnung oder der Verfügung, das Datum des Beschlusses, durch den die Verordnung beziehungsweise die Verfügung angenommen wurde, und gegebenenfalls der Beschluss der Aufsichtsbehörde enthält. Auf dem Anschlag sind auch der oder die Orte erwähnt, wo der Text der Verordnung beziehungsweise der Verfügung von der Öffentlichkeit eingesehen werden kann.

Die Gemeinde muss ebenfalls ein Register mit den Veröffentlichungen der Verordnungen und Verfügungen führen, die die Gemeindebehörden angenommen haben, und dabei die diesbezügliche Vorschriften des am 29. Oktober 1991 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Königlichen Erlasses vom 14. Oktober 1991 einhalten. Im Streitfall zwischen der Gemeinde und einem Bürger, der behauptet, nicht unter eine bestimmte Regelung zu fallen, liefert einzig die Vorlage eines Auszugs aus diesem Register den unwiderlegbaren Beweis dafür, dass die besagte Verordnung veröffentlicht worden und demzufolge anwendbar ist.

Das Aushängen muss mindestens 24 Stunden dauern. Diese Dauer von 24 Stunden wird der kombinierten Auslegung des Artikels 114 des neuen Gemeindegesetzes (der sich mit dem Datum der Veröffentlichung befasst) und eines Urteils des Kassationshofes entnommen, aufgrund dessen das Aushängen als eine beständige Veröffentlichungsart zu verstehen ist, die es den Betroffenen ermöglicht, zu jeder Zeit von den durch die Regelungen und Verordnungen vorgeschriebenen Maßnahmen Kenntnis zu nehmen (folglich genügt eine Veröffentlichung in den Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung lediglich während der Bürostunden den Vorschriften des Gesetzes nicht).

Diesbezüglich weise ich ebenfalls darauf hin, dass die Gemeinden die Folgen der in Artikel 114 des neuen Gemeindegesetzes angeführten Regel, laut deren die in Artikel 112 erwähnten Verordnungen und Verfügungen, insofern in ihnen kein anderes Datum festgelegt wird, am fünften Tag nach ihrer Veröffentlichung verbindlich werden, oft missverstehen. Liest man diese Regel parallel zu Artikel 190 der Verfassung, bedeutet sie, wie auch in der Rechtsprechung des Staatsrates belegt (Entscheid Nr. 72.843 vom 30. März 1998), dass eine Regelung frühestens am Tag ihrer Veröffentlichung (oder, wenn es sich um eine der besonderen Genehmigungsaufsicht unterliegende Regelung handelt, am Tag der Veröffentlichung des Beschlusses der Aufsichtsbehörde) verbindlich werden kann.

Die Gemeinden sind also nicht befugt vorzusehen, dass eine Regelung an einem bestimmten Datum verbindlich wird (zum Beispiel am 1. Januar des Rechnungsjahres), das vor der gemäß Artikel 112 vorgenommenen Veröffentlichung dieser Regelung liegt; dabei würde es sich um den Versuch handeln, eine Regelung aufzuerlegen, deren Inhalt zu diesem Datum für die betroffenen Bürger noch nicht verbindlich war.

Außerdem muss noch zwischen den direkten und den indirekten Steuern unterschieden werden, insofern nur eine direkte Steuer am 1. Januar des betroffenen Rechnungsjahres rückwirkend gelten kann.

Zur Erinnerung ist eine direkte Steuer eine Steuer auf einen dauerhaften Umstand (z.B.: die Steuer auf unbebaute Grundstücke). Im Gegenteil betrifft die indirekte Steuer eine isolierte Tatsache, für welche der Steuerpflichtige der erklärte oder, in Ermangelung dessen, der vermutete Urheber ist.

Aufgrund dessen empfehle ich Ihnen, Ihre Steuer- und Gebührenverordnungen früh genug zu erneuern, damit Sie vor dem 1. Januar des betreffenden Rechnungsjahres die Genehmigung erhalten, die notwendig ist, damit diese Verordnungen auf die entsprechenden Sachverhalte ab dem 1. Januar anwendbar sind.

In der Praxis dürften diese Regeln keine Schwierigkeiten aufwerfen, da Artikel 241 des neuen Gemeindegesetzes vorsieht, dass der Gemeinderat jährlich am ersten Montag des Monats Oktober zusammentritt, um über den Ausgaben- und Einnahmenhaushaltsplan der Gemeinde für das nächste Rechnungsjahr zu beraten und zu beschließen. Vorausschauende Gemeinden nehmen diese Gelegenheit wahr, um ihre am Ende des Rechnungsjahres auslaufenden Steuerverordnungen zu erneuern.

Außerdem möchte ich, dass die Veröffentlichung dieser Steuerverordnungen auch dadurch gewährleistet wird, dass man sie auf der Internet-Seite der Gemeinde - wenn eine solche besteht - aufnimmt.

12. Ich erinnere ebenfalls daran, dass die Einziehung des Betrags einer Steuer zu einem Zeitpunkt, an dem sie noch nicht einforderbar ist, verboten ist. Artikel 3 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern erlaubt es den Gemeinden nicht, den Steuerpflichtigen dazu zu verpflichten, den Betrag einer Steuer zu einem Zeitpunkt zu zahlen, an dem sie im Sinne des vorerwähnten Gesetzes vom 24. Dezember 1996 noch nicht einforderbar ist, und keine Bestimmung positiven Rechts sieht die Möglichkeit vor, eine Gemeindesteuer einzuziehen, bevor sie vom Steuerpflichtigen geschuldet wird. So ist zum Beispiel im Fall einer bar zu zahlenden Steuer - wie der Steuer auf die Ausstellung von Verwaltungsdokumenten - diese Steuer im Sinne des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern erst einforderbar, wenn es zur Durchführung der steuerbaren Handlung kommt (in diesem Fall zur Ausstellung des Dokuments), oder zum Zeitpunkt ihrer Eintragung in die Heberolle, wenn sich herausstellt, dass die Steuer nicht in bar eingefordert werden kann. Im vorliegenden Fall verletzt eine Gemeinde, die die Einziehung der Steuer zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags vorsieht, wenn das beantragte Dokument nicht sofort ausgestellt werden kann, das Prinzip der Rechtmäßigkeit, aufgrund dessen keine Behörde handeln und beschließen darf, wenn die Handlung oder der Beschluss sich nicht in den Rahmen bestehender Gesetze oder existierender und ordnungsgemäß verabschiedeter untergeordneter Rechtsnormen einfügt.

13. Einschreibebrief vor dem von dem Gerichtsvollzieher zugestellten Zahlungsbefehl.

In Artikel 298 des EstGb, so wie durch das Gesetz vom 5. Februar 2001 abgeändert, wird die obligatorische Einsendung des Einschreibebriefs vor dem von dem Gerichtsvollzieher zugestellten Zahlungsbefehl vorgesehen. Dieser Artikel steht in Kapitel I des Titels VII des Einkommensteuergesetzbuches (EstGb).

Diese (am 1. März 2002 in Kraft getretene) Bestimmung ist auf den Bereich der kommunalen Steuern anwendbar, dies soweit in Artikel 12 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 bezüglich der Festlegung und Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern bestimmt wird, dass die Bestimmungen der Kapitel 1, 3, 4 und 7 des Titels VII des EstGb auf die Provinzial- und Gemeindesteuern anwendbar sind, insofern sie nicht speziell die Einkommensteuern betreffen.

Aufgrund dieses Artikels muss also eine Mahnung per Einschreibebrief geschickt werden (die Verpflichtung betrifft nur die Einsendung einer einzigen Mahnung), und ist es vorgesehen, dass die Kosten für die Einsendung des Einschreibebriefs zu Lasten des Abgabepflichtigen gehen.

14. Was die Verpflichtung betrifft, die De-commodo-et-incommodo-Untersuchung vorzunehmen, erinnere ich Sie daran, dass diese Formalität keine obligatorische, vor der Verabschiedung einer Steuerverordnung durchzuführende Formalität ist. Andererseits, ist, was die Gemeinden betrifft, die sich trotzdem zur Durchführung einer solchen Untersuchung entscheiden, zu erwähnen, dass die Durchführung dieser Untersuchung die Gemeinde von den Formalitäten in Bezug auf die Veröffentlichung ihrer Regelung im Sinne der Artikel 112 und 114 des neuen Gemeindegesetzes nicht befreit.

III.1.c Ausgleich für die Nichteintreibung der Zuschlagshundertstel auf den Immobiliensteuervorabzug für bestimmte Immobilien

Artikel 025/466/09 - Die Gemeinden tragen den letzten bekannten Betrag ein.

III.1.d Feuerwehrdienst - Beteiligung der Provinz

Im Rahmen der durch die Wallonische Regierung am 13. Juni 2002 gefällten Entscheidungen habe ich den Provinzbehörden empfohlen, die Eintragung eines Haushaltsmittels bezüglich der zusätzlichen Maßnahmen der Provinz, nämlich Maßnahmen, die die Lasten der Gemeinden unmittelbar verringern, insbesondere durch die Beteiligung der Provinz an der Finanzierung und der Verwaltung der Feuerwehrdienste, vorzusehen.

Für 2004 ist es vorgesehen, dass diese Maßnahmen 6% der Dotation des Fonds der Provinzen erreichen.

Dieser durch die Provinzen zugeteilte Betrag wird den Gemeinden bei ihrer Verwaltung der Feuerwehrdienste helfen müssen.

III.1.e Liberalisierung des Energiesektors

Für das Rechnungsjahr 2004 werden die Gemeinden weiterhin Dividenden für die Verteilung der Energie an ihre «gebundenen Kunden» erhalten (das heißt an die Kunden, deren Konsum am 31.12.2002 unter 10 GWh liegt). Für das Rechnungsjahr 2004 wird es also keine grundsätzliche Änderung geben.

Folglich werden zur Zeit die Gemeinden, in Ermangelung einer notifizierten Veranschlagung seitens der Interkommunalen, im Haushaltsplan 2004 dieselben Beträge wie im Haushaltsplan 2003 eintragen.

Andererseits muss der Netzverwalter gemäß dem Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Mai 2001) und insbesondere seines Artikels 20 eine jährliche Gebühr bei den Gemeinden für das Besetzen des öffentlichen Eigentums durch das Netz, für dessen Verwaltung er sorgt, entrichten. Ein Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. November 2002 über die Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das Elektrizitätsnetz (*Belgisches Staatsblatt* vom 28. Dezember 2002, 2. Auflage) regelt die besagte Gebühr.

Daher wird Ihnen vorgeschlagen, einen Haushaltsartikel (Leistungseinnahme - Artikel 161/05) einzurichten, der dazu bestimmt ist, den Ertrag der Gebühr für das Besetzen des öffentlichen Eigentums zu empfangen, und dort den Betrag, der Ihnen von dem Netzverwalter mitgeteilt worden ist, einzutragen.

III. Ausgaben

III.2.b Fakultative Ausgaben

Im Hinblick auf die aktuelle Lage der öffentlichen Finanzen darf die Kontrolle dieser Art von Ausgaben der Gemeindebehörde, die sie tätigt, noch weniger entgehen (das Gesetz vom 14. November 1983 über die Kontrolle in Bezug auf die Gewährung und Verwendung bestimmter Zuschüsse ist strikt anzuwenden). Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium wird also dafür sorgen, dass alle Gemeinderatsmitglieder die notwendigen und wirksamen Mittel erhalten, die ihnen helfen werden, alle ihre Alleinbefugnisse diesbezüglich auszuüben (Übermittlung von Unterlagen, Auskünfte,...).

Ich erinnere an die Aufmerksamkeit, die den Ausgaben für sportliche Aktivitäten zu schenken ist, dies wegen der Aufwertung von bestimmten kulturellen Qualitäten und des sozialen Zusammenhaltsfaktors, die sie der Wallonischen Region und deren Erscheinungsbild bringen können, wobei strikte Haushaltsregeln einzuhalten sind.

III.2.c Personalausgaben

Bei der Abschätzung der Haushaltsmittelbeträge müssen der für das Haushaltsjahr vorgesehene Personalbestand sowie die natürlichen Personalbewegungen (Pensionierungen, Abgänge, Anwerbungen sowie die Konsequenzen der Anwendung des Gesetzes vom 24. Dezember 1999 zur Förderung der Beschäftigung) berücksichtigt werden.

Eine Indexierung von 1% muss im Vergleich zu den Gehältern vom Juli 2003 vorgesehen werden.

Die Gemeinden, die über einen Bezirkseinknehmer verfügen, werden diesbezüglich einen Betrag vorsorglich hinterlegen.

Schließlich müssen die Gemeinden für ihre Bediensteten, die der gemeinsamen Pensionsregelung der lokalen Behörden unterliegen, dem vom Landesamt für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen (LASSPLV) übermittelten Beitragssatz Rechnung tragen.

Außer einer das Personal umfassenden Tabelle muss eine Mitteilung in Bezug auf den Einstellungs- und Beförderungsplan des laufenden Jahres vorliegen. Dadurch werden eine gezielt veranschlagende Verwaltung und eine genaue Information der Ratsmitglieder ermöglicht. Außerdem hebt die Tabelle, deren Muster Ihnen im Jahr 2001 mitgeteilt worden war, hervor, welches Personal in den Kabinetten arbeitet (Anzahl Personen, Dienstgrade und damit verbundene Ausgaben). Zum Personal, das den Außendienstleistungen der Gemeinden - insbesondere den VoGs und den Interkommunalen - zur Verfügung gestellt wird, sind die gleichen Angaben zu machen.

III.2.d Betriebsausgaben

Obwohl die Betriebsausgaben die Entwicklung der Lebenshaltungskosten widerspiegeln, rufe ich zu einer Stabilisierung des Anteils dieser Ausgaben im Verhältnis zum Total des ordentlichen Ausgaben auf.

III.2.e Übertragungsausgaben

Angesichts der heutigen Lage der öffentlichen Finanzen ist es selbstverständlich, dass die Einrichtungen, die ihre Ressourcen von den Gemeinden beziehen, ebenfalls eine strenge Sparpolitik betreiben müssen. Mit diesen Einrichtungen sind insbesondere die OSHZ, einschließlich der Pflegeanstalten, die Kirchenfabriken, Interkommunalen und VoGs, die die Gemeinde betreffende Aufgaben erfüllen, sowie die Polizeizonen gemeint.

Mit strikter Rücksicht auf die lokale Autonomie sollen die kommunalen Mandatsträger für die Ausübung aller ihrer Verantwortungen in Bezug auf die ihnen entgegen diesen paralokalen Einrichtungen und Organen übertragenen Kontrollbefugnisse sorgen.

Viele Interkommunalen des medizinisch-sozialen Sektors (Krankenhäuser, Pflege- und Erholungsheime, Altersheime) stehen vor schweren finanziellen Problemen.

Um alle Situationen zu vermeiden, die sich verschlechtern können, wird man fortan eine Veranschlagung für die Deckung des Defizits der Einrichtung in den kommunalen Haushaltsplan eintragen, dies auf der Grundlage der letzten durch besagte Einrichtung abgeschlossenen Ergebnisrechnung (nämlich die Ergebnisrechnung 2002 für das Rechnungsjahr 2004, oder in Ermangelung deren, auf der Grundlage aller bekannten, erwiesenen und offensichtlich absehbaren Elemente), um jeglicher Kettenreaktion des Defizits vorzuzukommen. Diese Veranschlagung wird in der Sicherstellung einer Rückstellung oder eines einschlägigen Reservefonds bestehen, in die bzw. den jährlich weiter eingezahlt wird. Diese Reserve/Rückstellung wird es der Gemeinde ermöglichen, ihre Beteiligung zu planen und jegliche unangenehme Überraschung zu vermeiden, wenn die Jahresrechnung und das zu tragende Defizit endgültig abgeschlossen werden.

Die Einzahlung dieser Reserve/Provision wird sofort nach der Genehmigung der oben erwähnten Rechnungen durch die zuständige Aufsichtsbehörde erfolgen.

III.2.f 6 Schuldausgaben - Aufwendungen für neue Anleihen

Die Gemeinden tragen in ihren Haushaltsplan eine der Zinssatzentwicklung Rechnung tragende voraussichtliche Zinslast ein (Im ersten Jahr ist keine Tilgung vorzusehen), die folgendem Betrag entspricht:

- dem Betrag von 6 Monaten Zinsen für die neuen Anleihen, die im Laufe des Rechnungsjahres für nicht bezuschusste Investitionen aufgenommen werden müssen;

- dem Betrag von 3 Monaten Zinsen für die neuen Anleihen, die im Laufe des Rechnungsjahres für bezuschusste Investitionen aufgenommen werden müssen.

IV. AUSSERORDENTLICHER HAUSHALTSPLAN

IV.1. Allgemeines

Es ist auf jeden Fall unbedingt notwendig, nachzuprüfen, auf welche Zuschüsse die Gemeinde ein Anrecht hat, und diese zu beantragen.

Ich erinnere daran, dass es unter Bezugnahme auf Artikel 5 der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung illegal ist, nur eine einzelne außergewöhnliche Haushaltsabänderung zu verabschieden (das heißt, ohne gleichzeitig eine ordentliche Haushaltsabänderung zu verabschieden), es sei denn diese außergewöhnliche Haushaltsabänderung hat keine Auswirkung auf den ordentlichen Schuldendienst.

IV. 7. Bezuschusste Arbeiten

Spezifische Rundschreiben in Bezug auf die Verbuchung der Kanalisationsarbeiten und auf das Dreijahresprogramm 2004-2006 werden den Gemeinden zu einem späteren Zeitpunkt übermittelt.

V. MEISTERUNG DES HAUSHALTSDEFIZITS

V.1 Gemeinden, die einen Sanierungsplan oder einen Verwaltungsplan haben

Ich erinnere die betroffenen Gemeinden an den Wortlaut der Rundschreiben vom 31. Oktober 1996 über einerseits die außerordentlichen langfristigen Hilfsdarlehen und andererseits die so genannten Überbrückungsdarlehen, die im Rahmen des «RBZG»-Kontos gewährt werden, sowie an den Wortlaut des Rundschreibens vom 10. Mai 1999 über die Personalausgaben der Gemeinden, die Gelder aus dem vorerwähnten Konto erhalten.

Wird dieses Konto in Anspruch genommen, muss das Personal des Regionalen Beihilfezentrums für die Gemeinden (allée du Stade 1 in 5100 Namur - Rufnr.: 081/32.71.11 - Faxnr.: 081/32.71.91 - E-Mail: crac@skynet.be) obligatorisch in die Aufstellung des Haushaltsplans einbezogen werden; es muss ebenfalls alle Unterlagen erhalten, die ihm für die Erfüllung seiner Aufgabe von Nutzen sein könnten.

Außerdem muss der Verwaltungs- oder Sanierungsplan jedesmal, wenn es sich als nötig erweist, im Rahmen der Ausarbeitung der Haushaltsunterlagen und in Zusammenarbeit mit dem vorerwähnten Zentrum aktualisiert werden.

Im Übrigen kann jede Gemeinde bei mir eine Studie des Zentrums über ein bestimmtes Problem der Finanzverwaltung oder über den gesamten Haushaltsplan beantragen.

Das für die Buchung eines bei dem RBZG aufgenommenen Hilfsdarlehens empfohlene Verfahren ist das Folgende:

1. Eintragung der Anleihe bei den außerordentlichen Einnahmen unter Artikel 000/961- 51 (oder 55 nach Wahl der Gemeinde);

2. Übertragung der Anleihe in den ordentlichen Dienst (außerordentliche Ausgabe) über Artikel 000/956-51 (oder 55 nach Wahl der Gemeinde);

3. Eintragung der Übertragung bei den ordentlichen Einnahmen unter Artikel 000/996-01.

Was die Personalausgaben betrifft, müssen Beschlüsse über Anstellungen, Beförderungen und/oder Ersetzungen, die im Haushaltsplan vorgesehen sind oder während des laufenden Rechnungsjahres erfolgen, dem vorerwähnten Zentrum vorgelegt werden, um eine Genehmigung zu erhalten. Ersetzungen im laufenden Rechnungsjahr, die nicht im Haushaltsvorschlag vorgesehen sind, müssen von mir nur dann genehmigt werden, wenn der ursprünglich vorgesehene Haushaltsmittelbetrag nicht ausreicht.

Im Bemühen um Kohärenz mit den von meinen Kollegen in puncto Kampf gegen die Arbeitslosigkeit durchgeführten Maßnahmen müssen Personaleinstellungen im Rahmen eines Programms zum Abbau der Arbeitslosigkeit und zur Beschäftigung jugendlicher Arbeitnehmer nicht von mir genehmigt werden. Vor jeder Einstellung müssen jedoch ausreichende Ausgabenhaushaltsmittelbeträge zur Verfügung stehen; wenn die eingetragenen Haushaltsmittelbeträge sich als unzureichend erweisen, müssen sie vor Dienstantritt angepasst werden. Bei ihren Beschlüssen tragen die Gemeinden den Schätzungen Rechnung, die das Zentrum gegebenenfalls in Bezug auf die Auswirkungen vornimmt, die die Personalaufwendungen für die späteren Rechnungsjahre haben werden.

Besondere Aufmerksamkeit muss den Übertragungshaushaltsmittelbeträgen geschenkt werden, damit die Gemeinden im Hinblick auf die Meisterung der dem OSHZ zukommenden Dotationen und der den parakommunalen Einrichtungen gewährten Zuschüsse die Entwicklung dieser Beträge verfolgen und sich die Mitarbeit des OSHZ und der anderen Einrichtungen sichern können.

Ich bestehe insbesondere für Gemeinden mit finanziellen Schwierigkeiten darauf, dass alles Notwendige unternommen wird, um die Steuerheberollen für die Einnahmen so früh wie möglich entweder im Laufe des betreffenden Rechnungsjahres oder — wenn es sich um besondere Steuern handelt, für die eine Datenerfassung notwendig ist — am Ende des Rechnungsjahres für vollstreckbar zu erklären.

Die Tarife der Verwaltungsgebühren werden mit Bezug auf die Kosten und die erbrachte Dienstleistung festgelegt. Ich lenke die Aufmerksamkeit der Gemeinden auf die besondere Problematik des Müllabfuhrdienstes, der dazu aufgerufen ist, das finanzielle Gleichgewicht anzustreben, um keine Last mehr für die Gemeinden zu sein.

Was die Beträge betrifft, die den zu dem gemeindlichen Tonus-Plan Leitlinie 2 berechtigten Gemeinden gewährt werden, müssen diese gemäß dem Verfahren zur Haushaltseintragung der RBZG-Anleihen eingetragen werden, so wie oben erwähnt.

Es wird darauf hingewiesen, dass die mit dem Betrag der im Rahmen des gemeindlichen Tonus-Plans Leitlinie 2 gewährten Beihilfe verbundenen Lasten natürlich in den ordentlichen Dienst des Haushalts einzutragen sind; dies sofort nachdem sie Ihnen mitgeteilt worden sind.

Die jährlich gewährte regionale Beihilfe wird der Gemeinde als ein Vorschuss zugeteilt, der beim Abschluss der Rechnung Gegenstand einer Berichtigung sein wird. Der durch den Vorschuss bestimmte jährliche Betrag der Beihilfe kann vollständig in den Haushaltsplan eingetragen werden. Er wird aber nur zu 80% ausgezahlt, wobei die restlichen 20% eventuell nach oben bzw. unten beim Abschluss der Rechnung und der Berichtigung des vorläufigen Betrags angepasst werden müssen. Man wird also besonders darauf achten, dass die Jahresrechnung ab dem Rechnungsjahr 2001 unter strikter Einhaltung der gesetzlichen Frist verabschiedet wird.

Die Gewährung der regionalen Beihilfe im Rahmen des gemeindlichen Tonus-Plans Leitlinie 2 ist durch die Verabschiedung durch die Gemeinde eines Verwaltungsplans bedingt, der der Überprüfung durch das RBZG und durch in der Gemeinde bezeichnete Revisoren unterliegt, gemäß den Leitlinien der jeder berechtigten Gemeinde mitgeteilten Methodologieanweisung. Die Nichteinhaltung des Verwaltungsplans kann eine Revision nach oben der Beteiligung der Gemeinde an den Lasten der Anleihen, die Streichung der regionalen Beihilfe und die Beitreibung der vorherigen Beihilfen bewirken.

Insofern ihr Verwaltungsplan und die dazu beigefügte Übersichtstabelle durch die Wallonische Regierung endgültig genehmigt worden sind, werden die Gemeinden, die eine endgültige Beihilfe für das Jahr 2003 im Rahmen der Leitlinie 2 des Tonus-Plans in Anspruch genommen haben, einen veranschlagten Betrag für das Haushaltsjahr 2004 eintragen können.

Diese Eintragung in den Haushaltsplan ist jedoch:

- entweder auf den Betrag des für das Haushaltsjahr 2004 tatsächlich festgestellten Defizits begrenzt, wenn das Defizit kleiner als dasjenige ist, das in der Übersichtstabelle, die dem durch die Wallonische Regierung genehmigten Verwaltungsplan beigefügt ist, eingetragen ist,

- oder auf den Betrag begrenzt, der in der Übersichtstabelle, die dem durch die Wallonische Regierung für das Jahr 2004 genehmigten Verwaltungsplan beigefügt ist, eingetragen ist, insofern einerseits dieser Betrag höchstens dem durch die Wallonische Regierung festgesetzten Grenzbetrag gleich ist und andererseits dieser Betrag höchstens der im Jahr 2003 gewährten endgültigen Beihilfe gleich ist.

Für die in der Leitlinie 2 des kommunalen Tonus-Plans eingetragenen Gemeinden, die keine Beihilfen im Jahr 2003 in Anspruch genommen haben, deren Verwaltungsplan aber durch die Wallonische Regierung genehmigt worden ist, muss die Begrenzung des Betrags der 2003 gewährten endgültigen Beihilfe nicht berücksichtigt werden.

Ich möchte noch einmal die kommunalen Behörden darauf aufmerksam machen, dass es notwendig ist, die Gemeinde so schnell wie möglich von ihren strukturellen Schwierigkeiten zu befreien. Zu diesem Zweck müssen alle Maßnahmen berücksichtigt werden und alle Entscheidungen so schnell wie möglich getroffen werden, um möglichst viele Auswirkungen vor dem Ende der kommunalen Legislaturperiode verzeichnen zu können.

Außerdem gehen die durch die Wallonische Region gewährten Beihilfen langsam aus, wobei aber die Belastungen der Gemeinden in Bezug auf diese regionalen Beihilfen, das heißt der Minimalanteil von 25% , der zur Last der Gemeinde geht und zu jeder Zeit revidiert werden kann, während der ganzen Dauer (20 Jahre) des Darlehens zu tragen sein werden.

Ich möchte Sie noch daran erinnern, dass eine simultane Übermittlung Ihres ursprünglichen Haushaltsplans und Ihrer Anpassungen des Haushaltsplans (+ Anlagen) an den Ständigen Ausschuss und an die Regierung (Artikel 17 des Dekrets vom 1. April zur Organisation der Aufsicht) nötig ist, um die in der Methodologienote vorgesehene, möglichst wirksame Begleitung des Verwaltungsplans Ihrer Gemeinde zu gewährleisten.

Andererseits soll ebenfalls dem CRAC und dem mit Ihrer Gemeinde beauftragten Revisor eine vollständige Abschrift Ihres ursprünglichen Haushaltsplans, Ihrer Abänderungen des Haushaltsplans und Ihrer Jahresrechnung (+ Anlagen) zur gleichen Zeit wie die oben erwähnte offizielle Einsendung übermittelt werden.

Letztendlich wird man, wie bereits in der Methodologienote angegeben, dafür sorgen, dass der kommunale Verwaltungsplan bei der Genehmigung des Haushaltsplans, der Abänderungen des Haushaltsplans und des Jahresabschlusses aktualisiert wird.

V.3 Die Regel des Überschussdrittels

Die Regel des Überschussdrittels, die ein Warnsignal für eine Verschlechterung der Lage des Haushalts und der Finanzen ist, wird mehr denn je eingehalten werden müssen.

Wenn ein Gemeinderat beschließt, dem Ständigen Ausschuss einen Haushaltsplan vorzulegen, der die Regel missachtet, muss diese Aufsichtsbehörde mich davon in Kenntnis setzen und mir einen Bericht zukommen lassen, der die Entwicklung der Haushalts- und Buchführungslage dieser Gemeinde während der letzten fünf Rechnungsjahre aufzeichnet. Ich mache Sie besonders aufmerksam auf Artikel 2 des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 3. Juni 1993 über die allgemeinen Grundsätze des Verwaltungsplans der mit Schulden belasteten Gemeinden und Provinzen, in dem vorgesehen wird, die betroffene Gemeinde einem Verwaltungsplan zu unterziehen.

Ich danke Ihnen für die Aufmerksamkeit, die Sie dem vorliegenden Rundschreiben schenken werden.

Vorliegendes Rundschreiben wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Namen, 24 juli 2003.

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes
Ch. MICHEL

Anlage

NOMENKLATUR DER GEMEINDESTEUERN

Administrative Dienstleistungen

040/361-01: Aufbewahrung der von der Polizei beschlagnahmten oder durch eine polizeiliche Maßnahme abgeschleppten Fahrzeuge

Empfohlene Höchstsätze:

1. Abschleppen eines Fahrzeugs: 110 Euro;
2. Aufbewahrung:
 - Lastkraftwagen: 10 Euro/Tag
 - Personenkraftwagen: 5 Euro/Tag
 - Motorrad: 2,5 Euro/Tag
 - Kleinkraftrad: 2,5 Euro/Tag.

040/361-02: Beantragung der Genehmigung von Tätigkeiten in Anwendung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung (Abgabe oder Gebühr)

Wenn die Gemeinde eine Gebühr vorsieht, um die mit der Bearbeitung der Anträge auf eine Umweltgenehmigung verbundenen Kosten zu decken, muss deren Satz auf der Grundlage einer Abrechnung der zusätzlichen, tatsächlich eingegangenen administrativen Kosten (die mit dem Aushängen, der Bekanntmachung und der Zustellung verbunden sind) festgelegt werden.

Wenn die Gemeinde einen Pauschalsatz wählt, sind die höchsten empfohlenen Sätze:

Umweltgenehmigung der Klasse 1	500 Euro
Umweltgenehmigung der Klasse 2	50 Euro
Globalgenehmigung der Klasse 1	600 Euro
Globalgenehmigung der Klasse 2	150 Euro
Erklärung der Klasse 3	20 Euro

040/361-03: Ausstellung einer Parzellierungsgenehmigung (Abgabe oder Gebühr)

Empfohlener Höchstsatz: € 120 pro Parzelle.

Zur Erinnerung:

- Die Steuer ist für jedes der aus der Aufteilung der Parzelle stammenden Lose geschuldet,
- Die Steuer ist nur für die Erteilung geschuldet und darf nicht den Antrag betreffen.

040/361-04: Ausstellung von Verwaltungsdokumenten (Abgabe oder Gebühr)

Für die Ausstellung von Verwaltungsdokumenten ist der empfohlene Höchstsatz auf 10 Euro festgelegt.

Für Dokumente, die nicht wiederholt ausgestellt werden (Personalausweise, Pässe, Heiratsbücher, Führerscheine, Einbürgerung, Mietgenehmigung, ...) kann der Satz jedoch bis auf 20 Euro erhöht werden.

Anmerkungen:

- 1) Unentgeltlich ausgestellt werden sollten unbedingt Dokumente, die benötigt werden im Rahmen:
 - der Suche nach einer Arbeitsstelle;
 - der Gründung eines Unternehmens (als individueller Selbstständiger oder als Gesellschaft);
 - der Ablegung einer Prüfung im Hinblick auf die Suche nach einer Arbeit;
 - der Einschreibung als Wohnungssuchender bei einer von der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie anerkannten Gesellschaft;
 - der Gewährung von Umzugs-, Einzugs- und Mietbeihilfen.
- 2) Die Legalisation einer Urkunde wird mit höchstens 2 Euro besteuert.
- 3) Die Gebühr für besondere administrative Verrichtungen wird nach den tatsächlichen Aufwendungen berechnet (Zeitaufwand, Lohnkosten, andere Aufwendungen). Es kann eine Gebühr zur Deckung der für die Gemeinde entstandenen Kosten für die Aufstellung von Akten, die den Rahmen der normalerweise erbrachten Dienstleistungen sprengen, erhoben werden (Ausstellung von außergewöhnlichen Genehmigungen, Kosten für öffentliche Untersuchungen, usw.).

4) Wenn die Gemeinde eine Gebühr für die Verwaltungskosten in Bezug auf die Bearbeitung von städtebaulichen Genehmigungen vorsieht, muss der Satz dieser Gebühr auf der Grundlage einer Berechnung der tatsächlichen Kosten in Rechnung gestellt werden. Führt die Gemeinde einen Mindestpauschalsatz ein, darf dieser 100 Euro nicht überschreiten.

5) Beerdigungs- oder Einäscherungsgenehmigungen werden kostenlos ausgestellt (Artikel 77 des Zivilgesetzbuches).

6) Die Verordnungen umfassen die kombinierten Bestimmungen der Artikel 272 bis 274 und 288 des Gesetzbuches über die Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebühren.

7) Wenn eine Gemeinde die Kopie eines Verwaltungsdokumentes im Sinne des Gesetzes vom 12. November 1997 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden ausstellt, darf die verlangte Vergütung nicht über den Selbstkostenpreis der Kopie hinausgehen.

8) Für Informationen an Notare darf keine Steuer oder Gebühr erhoben werden, wenn sie gemäß den Artikeln 433 und 434 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (steuerliche) Auskünfte bei den Gemeinden einholen.

9) Wenn eine Gemeinde eine Steuer auf das Ausstellen von Pässen erhebt, sollte für Pässe, die nach einem Dringlichkeitsverfahren ausgestellt werden, eine höhere Besteuerung vorgesehen werden, wobei der Höchstsatz von 20 Euro jedoch nicht überschritten werden sollte.

10) In einem Rundschreiben des Ministers für auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und internationale Zusammenarbeit vom 7. September 2001 bezüglich der Anweisungen, die zusätzlich zu dem Rundschreiben vom 8. Februar 2001 zu beachten sind, wird darum gebeten, keine Kanzleigebühr für die Ausstellung der Pässe für Minderjährige (also von 0 bis 18 Jahre und nicht mehr von 0 bis 12 Jahre). Ich empfehle den Gemeinden dasselbe zu tun.

11) In Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 bezüglich der Vorschriften, die für die Gemeinschaftswohnungen und die kleinen Einzelwohnungen gelten, die als Hauptwohnsitz vermietet bzw. zur Miete freigegeben werden (*Belgisches Staatsblatt* vom 9. April 1999), wird bestimmt, dass eine Gemeinde für eine Untersuchung im Rahmen der Gewährung einer Mietgenehmigung keine Vergütung verlangen darf, die folgende Beträge übersteigt:

- 125 Euro im Falle einer Einzelwohnung,

- 125 Euro zuzüglich 25 Euro je Wohnraum zur individuellen Benutzung im Falle einer Gemeinschaftswohnung.

12) Die Gemeinden müssen die Bestimmungen des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten beachten, wenn sie Anträge auf Mitteilung von Informationen, die in den im Besitz der Gemeinde befindlichen Karteien stehen, beantworten.

040/361-48: Technische Leistungen der Gemeinde im Allgemeinen

Es ist unbedingt notwendig, den tatsächlich angefallenen Kosten Rechnung zu tragen (Gebühr).

Rückzahlungssteuern

040/362-01: Erwerb von Gelände für den Straßen- und Wegebau

Der Steuersatz muss nach den Ausgaben berechnet werden, die die Gemeinde tatsächlich gehabt hat (unter Abzug eventueller Zuschüsse), gegebenenfalls erhöht um die Zinsen für die zur Fertigstellung der Arbeiten aufgenommene Anleihe.

Die Dauer der Rückzahlung entspricht normalerweise der Dauer der Anleihe.

In dem Bemühen um Gleichbehandlung von Anwohnern bezuschusster Straßen und Wege und Anwohnern nicht bezuschusster Straßen und Wege können die erhaltenen Zuschüsse pro Rechnungsjahr pauschaliert und auf den Rückforderungssatz übertragen werden, der von den Steuerpflichtigen, die während eines bestimmten Rechnungsjahres von der Anwendung der Steuer betroffen sind, verlangt wird.

Auch kann die Gemeinde über die Rückzahlungssteuer lediglich den nicht bezuschussten Teil der Arbeiten zurückfordern, für den die Hilfe der Region nicht angefragt und nicht gewährt wurde.

040/362-02: Anbringen von Straßenpflaster

040/362-03: Bau von Bürgersteigen

040/362-04: Bau von Abwasserkanälen

040/362-05: Anschluss von Gebäuden an das Kanalisationsnetz

Wie für 040/362-01

040/362-07: Urbanisationssteuer

Diese Steuer beläuft sich auf höchstens 20 Euro pro laufenden Meter, vorausgesetzt, es sind korrekte Straßen- und Wegeausrüstung, Abwasserkanäle und Bürgersteige vorhanden. Die Mindestbesteuerung pro steuerbares Eigentum beträgt 25 Euro.

Die Einführung dieser Steuer bewirkt automatisch, dass die Steuern mit den Codes 040/362-02 bis 040/362-05 nicht zur Anwendung kommen.

In dieser Hinsicht muss daran erinnert werden, dass die Einführung einer Urbanisationssteuer ein bestimmtes Ziel verfolgt: Sie soll einer Gemeinde, die eine Straße eingerichtet hat, ohne beim Bau eine Rückzahlungssteuer zu fordern, eine Einnahme verschaffen. Die Urbanisationssteuer darf sich also weder auf ein anliegendes Eigentum in nicht eingerichteten Straßen noch auf ein anliegendes Eigentum, das während der Einrichtung der Straße einer Urbanisationssteuer unterlag, beziehen.

In Bezug auf die Art dieser Steuer und ihre zeitliche Unbegrenztheit müssen die Gemeinden maßvolle Sätze anwenden und darauf achten, dass der pro laufenden Meter empfohlene Höchstsatz nicht überschritten wird.

040/362-08: Absenkung von Bürgersteigen

040/362-09: Besondere Anlagen in den Fußgängerzonen der Handelsstraßen

Wie für 040/362-01

Steuern oder Gebühren auf Leistungen im Bereich der öffentlichen Hygiene

040/363-02: Anschluss von Gebäuden an das Wasserleitungsnetz

Gebühr

040/363-03: Müllabfuhr — Müllverwertung

Der Steuersatz muss so berechnet werden, dass er die Dienstleistungskosten zu decken versucht.

Um für die Steuerpflichtigen, die eine Gemeinde im Laufe des Steuerjahres verlassen, negative finanzielle Auswirkungen zu vermeiden, wäre es wünschenswert, dass nur das Datum vom 1. Januar des Steuerjahres für die Erfassung der steuerbaren Situationen berücksichtigt wird.

Diese Steuer wird nicht mehr als Entlohnung für eine besondere Dienstleistung angesehen, da die Müllabfuhr in den Rahmen des den Gemeinderäten anvertrauten Auftrags fällt, auf die öffentliche Gesundheit zu achten, und weil die damit verbundenen Ausgaben durch Artikel 255, 11° des neuen Gemeindegesetzes als verbindlich gelten.

Aus sozialen Erwägungen können Steuerbefreiungen oder differenzierte Sätze vorgesehen werden. Im Rahmen ihrer Autonomie legen die Gemeinderäte, wenn sie es für wünschenswert halten, nach ihrem Ermessen und in Anbetracht der lokalen Besonderheiten die Kriterien für eine Steuerbefreiung oder Übermäßigung fest, ausgehend von Normen, die entweder auf sozialen oder steuerrechtlichen Vorschriften beruhen.

Durch diese sozialen Vorteile darf die Deckung der Dienstleistungskosten jedoch nicht verhindert werden.

Gemeinden, die Müllsäcke zum Verkauf anbieten, müssen die Einnahmen aus dem Verkauf der Säcke unter Artikel 040/363-16 des Haushaltsplans und die Ausgaben für den Ankauf der Säcke unter dem Ausgabenartikel 876/124-04 eintragen. Gemeinden, die einer mit der Müllabfuhr beauftragten Interkommunale den Verkauf anvertraut haben, buchen diesen Ertrag ebenfalls unter Artikel 040/363-16. Es ist nicht erlaubt, diese Einnahmen mit den von der Interkommunale in Rechnung gestellten Ausgaben, die unter Artikel 876/435-01 eingetragen werden, zu verrechnen.

040/363-04: Entleerung der Abortgruben

Gebühr

040/363-05: Abfuhr von Sperrmüll

Gebühr

040/363-07: Abfuhr von wild abgeladenem Müll

Die Lagerung von Müll an unerlaubten Plätzen ist ein Verstoß gegen Artikel 7 des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und wird durch die Anwendung der in demselben Dekret vorgesehenen Strafmaßnahmen geahndet.

Müssen die Gemeindedienste eingreifen, um eine unkontrollierte Haushaltsmülldeponie zu entfernen, kann eine Gebühr verlangt werden, die die für die Gemeinde tatsächlich anfallenden Kosten deckt.

Wenn die Gemeinde statt der Rückforderung der tatsächlich eingegangenen Kosten einen Pauschalbetrag einführen möchte, sollte sie nicht außer Acht lassen, dass die Abfuhr einer kleinen Menge (eines Aschenbechers, eines einzelnen Sacks,...) sich sehr von der Abfuhr einer großen Menge unterscheidet. Daher darf bei einem einzigen Gebührensatz dieser Satz 80 Euro nicht übersteigen, was für kleine Abfälle angemessen scheint. Sieht die Verordnung verschiedene Pauschalsätze je nach Art des Mülls vor, liegen die Sätze zwischen 80 Euro für kleine Müllmengen und 400 Euro für große Müllmengen. Außerdem muss in der Verordnung sowieso vorgesehen werden, dass eine Müllabfuhr, die Kosten verursacht, die über dem für die betreffende Müllkategorie vorgesehen Pauschalsatz liegen, auf der Grundlage der Berechnung der tatsächlich entstandenen Kosten in Rechnung gestellt wird. In Ermangelung einer solchen Bestimmung wäre die Gemeinde außer Stande, im Falle einer Abfuhr von mehreren Tonnen Müll ihre eigenen Kosten zu decken.

040/363-08: An das Abwasserkanalisationsnetz angeschlossene oder anschließbare Gebäude

Steuer auf die an das Abwasserkanalisationsnetz angeschlossene Wohnungen oder nicht zu Wohnzwecken benutzten Gebäude: Steuer, die vom Eigentümer oder Benutzer der Wohnung zu entrichten ist.

2. Steuer auf die an das Abwasserkanalisationsnetz anschließbare Wohnungen oder nicht zu Wohnzwecken benutzten Gebäude: Steuer, die vom Eigentümer der Wohnung zu entrichten ist.

Verordnung, die gleichzeitig die unter Punkt 1 und Punkt 2 erwähnten Steuern betrifft:

Höchstsatz: 50 Euro pro Wohnung oder Gebäude.

Diese Steuer darf nicht gleichzeitig mit der unter 040/363-09 erwähnten Steuer erhoben werden.

040/363-09: Unterhalt der Abwasserkanalisation

Empfohlener Höchstsatz: 50 Euro pro Wohnung.

Steuer, die vom Benutzer der Räumlichkeiten zu entrichten ist. Darf nicht gleichzeitig mit der unter 040/363-08 erwähnten Steuer erhoben werden.

040/363-10: Bestattung, Verstreuung der Asche und Kolombarium

Empfohlener Höchstsatz: 300 Euro.

Anmerkungen:

1. Da die Steuer auf Bestattungen und auf die Verstreuung oder Aufbewahrung der Asche nach Einäscherung die vom Gemeindepersonal geleisteten Dienste bereits umfasst, darf keine zusätzliche Gebühr zur Deckung dieser Kosten erhoben werden.

2. Das Gesetz vom 20. Juli 1971 über die Bestattungen und Grabstätten, wie abgeändert durch das Gesetz vom 20. September 1998 (*Belgisches Staatsblatt* vom 28. Oktober 1998), sieht zwei Bestattungsarten vor, und zwar die Beerdigung und die Verstreuung oder Aufbewahrung der Asche nach Einäscherung. Diese beiden Bestattungsarten müssen in gleicher Weise besteuert werden.

3. Das Rundschreiben vom 27. Januar 2000 bezüglich der Anwendung des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1971 ist in dem *Belgisches Staatsblatt* vom 10. Februar veröffentlicht worden. Dieses Rundschreiben setzt die vorherigen Rundschreiben in diesem Bereich außer Kraft.

4. Selbst wenn der Preis einer Konzession der Ausgleich für einen Vorteil darstellt, nämlich dass man über eine eigene Parzelle auf einem Friedhof verfügt, was von der Frage der Beerdigung getrennt ist, die gemäß denselben Modalitäten stattfinden muss, und dies unabhängig davon, ob sie in einer überlassenen Parzelle oder in der in Artikel 19 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1971 stattfindet, werde ich mich nicht dagegen widersetzen, dass die Gemeinden, falls sie es wünschen, eine Befreiung der Steuer für die Beerdigungen in konzessionierten Parzellen beschließen.

Außerdem ist der Tarif für die Konzession von Grabstätten laut Artikel 8 des oben erwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1971 eine Gebühr. Der Preis für die Konzession einer Nische im Kolombarium kann höher liegen als der Preis für die Konzession einer Grabstätte, wenn dies durch die Kosten für den Bau eines Kolombariums gerechtfertigt ist.

Schließlich ist zu bemerken, dass keine Steuer oder Gebühr auf nicht konzessionierte Grabstätten, die vorläufig nach Ablauf der in Artikel 19, Absatz 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1971 vorgesehenen Zeitspanne von fünf Jahren beibehalten werden, erhoben werden darf.

040/363-11 Exhumierung

Gebühr

Sieht die Gemeinde nicht — wie im Idealfall — die Fakturierung der tatsächlichen Kosten vor, kann sie einen Pauschalsatz wählen, dessen höchster empfohlener Satz 250 Euro für einfache Exhumierungen (Familiengruft) und 1250 Euro für komplexere Exhumierungen (Umbettungen) beträgt.

Falls die Gemeinde sich für einen einzigen Pauschalsatz entscheidet, bitte ich sie 250 Euro je (einfache oder komplexe) Exhumierung nicht zu übersteigen.

040/363-12: Leichentransporte

Die Steuer für Leichenwagen der preiswertesten oder einzigen Klasse darf 300 Euro nicht überschreiten. Für Leichentransporte an Samstagen dürfen keine Zuschläge verlangt werden. Allerdings dürfen die Gemeinden eine Sondersteuer von höchstens 175 Euro erheben, wenn ihr Personal Leistungen erbringt bei Bestattungen, die mit dem Leichenwagen eines Privatunternehmens stattfinden.

040/363-136: Anmieten von Wartegrüften

Gebühr

040/363-14: Aufenthalt in der Leichenhalle

Gebühr

Steuern auf Industrie-, Handels- und Landwirtschaftsunternehmen

040/364-02: Barpersonal

Empfohlener Höchstsatz: 15.000 Euro pro Lokal. Bei dem hier gemeinten Barpersonal handelt es sich um jede Person, einschließlich des Inhabers oder der Inhaberin, die in einer Bar beschäftigt ist und das Gewerbe des Betreibers direkt oder indirekt fördert, indem sie entweder gewöhnlich mit den Kunden verzehrt oder diese anders als durch den normalen Kundendienst oder durch den alleinigen Gesang oder Tanz zum Verzehr anregt.

Anlässlich der Untersuchung der Berichte über den Menschenhandel hat die Sonderkommission der Abgeordnetenkammer die Abschaffung dieser Gemeindesteuer empfohlen. Es liegt also an den Gemeinderäten, unter Berücksichtigung der ethischen, finanziellen und sicherheitspolitischen Aspekte über die Zweckmäßigkeit einer solchen Abschaffung zu befinden.

040/364-03 Motoren

Die Gemeinden werden aufgefordert, den Satz ihrer Steuer zu senken; dieser Satz darf im Vergleich zum vorhergehenden Rechnungsjahr auf keinen Fall erhöht werden.

In den Unternehmen, die mehrere Motoren in Betrieb haben, wird ein Ermäßigungskoeffizient angewandt; dieser Koeffizient geht von 0,99 ab dem zweiten Motor bis zu 0,71 für 30 Motoren im Gebrauch. Ab dem 31. Motor bleibt der Ermäßigungskoeffizient für die Gesamtheit der Motoren auf 0,70 begrenzt.

Zur Anwendung dieses Koeffizienten müssen die erfassten Leistungen zusammengezählt und muss die erhaltene Summe mit dem entsprechenden Koeffizienten multipliziert werden.

Die Gemeindebehörden achten darauf, entweder selbst oder durch ein von ihnen damit beauftragtes außenstehendes Organ eine strikte und gründliche Kontrolle der von der Anwendung dieser Steuer betroffenen Motoren und ihrer Leistungen vorzunehmen.

Eine gerechte Steuererhebung ermöglicht es, den Satz der Steuer zu begrenzen und dennoch das gleiche Steueraufkommen zu erzielen.

Ich rate ebenfalls den Gemeinden, in ihren Steuerverordnungen mit Bezug auf Motoren keine Befreiung mehr für Motoren vorzusehen, die in den Naturgasverdichtungsstationen benutzt werden, um die Kompressoren anzutreiben, die den Druck in den Versorgungsleitungen erzeugen.

Ich mache die Gemeinden besonders darauf aufmerksam, dass die Steuer auf Motoren nicht auf die Fahrzeuge angewandt werden darf, die der Kfz-Verkehrssteuer unterliegen, die im Königlichen Erlass vom 23. November 1965 zur Kodifizierung der gesetzlichen Bestimmungen bezüglich der den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern vorgesehen wird (Artikel 3 und 42 § 1 des Königlichen Erlasses).

040/364-09: Bergwerke, Gruben, Steinbrüche unter Tage und Halden

Der Staatsrat hat in seinem Urteil Nr. 85.563 vom 23. Februar 2000 beschlossen, dass eine indirekte Steuer auf Bergwerke, Gruben, Steinbrüche unter Tage und Halden, die vom Betreiber und Eigentümer gemeinsam zu zahlen ist und pro Tonne abgebauten Produkts berechnet wird, wobei es sich um Produkte handelt, die direkt oder indirekt zur Vermarktung bestimmt sind — darin einbegriffen die vermarkteten Abfälle, das heißt Mineralien zur Herstellung von Kalk, Zement, Dolomit und Straßfundamenten, nur als ein durch das Gesetz vom 18. Juli 1860 über die Aufhebung der Gemeindeoktrois verbotener Oktroi angesehen werden kann, eine Steuer, die auf der Grundlage einer zusammenfassenden Aufstellung der abgebauten Tonnen erhoben wird, wobei der Bestimmungsort der Produkte unbedeutend ist. Aus dieser Rechtsprechung geht also hervor, dass jede indirekte Steuer auf Bergwerke, Gruben, Steinbrüche unter Tage und Halden illegal ist. Ich fordere Sie also auf, diese indirekte Steuer abzuschaffen.

Im Gegensatz dazu ist jedoch nichts gegen die Verabschiedung einer direkten Steuer auf Steinbrüche einzuwenden.

In meinen vorherigen Rundschreiben hatte ich die Gemeinden aufgefordert, nicht von dem Übergang zu einer direkten Steuer zu profitieren, um die den Unternehmen dieses Sektors auferlegte Last unverhältnismäßig zu erhöhen.

Im Anschluss an diese Empfehlung fordere ich Sie bei unveränderten Bedingungen auf, den Steuersatz so festzusetzen, dass der erwartete Ertrag nicht höher ist als derjenige, der bestand, als eine indirekte Steuer in der Regelung festgesetzt war.

040/364-12: Schankstätten

Empfohlener Höchstsatz: 175 Euro pro Schankstätte.

Der Satz dieser Steuer ist nach Gutdünken der Gemeinde je nach Umsatz der Schankstätte und unter Berücksichtigung des haupt- oder neberwerblichen Charakters der ausgeübten Tätigkeit oder der Fläche der benutzten Räumlichkeiten festzulegen; im letzteren Fall muss der Anzahl Terrassen, die auf dem privaten Eigentum aufgestellt werden, Rechnung getragen werden.

Ich fordere die Gemeinden auf, diese Steuer nicht auf die Großkaufhäuser sowie die kleinen und mittleren Kaufhäuser anzuwenden. Diese müssen nicht als Schankstätte im Sinne des Artikels 17 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1953 zur Koordinierung der gesetzlichen Bestimmungen bezüglich der Schankstätten für gegorene Getränke betrachtet werden, da dort keine Getränke zum dortigen Verzehr verkauft werden.

040/364-13: Tabakläden

Empfohlener Höchstsatz: 175 Euro pro Laden.

Der Satz dieser Steuer ist nach Gutdünken der Gemeinde je nach Umsatz oder unter Berücksichtigung des haupt- oder neberwerblichen Charakters der ausgeübten Tätigkeit festzulegen.

Automaten zur Abgabe von Tabakwaren dürfen nicht mehr in die Besteuerungsgrundlage einbezogen werden.

040/364-16: Wettbüros für Pferderennen

Der Höchstsatz ist durch Artikel 74 des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern festgelegt.

Zurzeit ist dieser Satz auf 62 Euro pro Monat der Betriebsdauer oder Bruchteil eines Monats der Betriebsdauer festgelegt.

Diese Steuer darf nur auf die Wettbüros für Pferderennen im Rahmen von Artikel 66 des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern festgelegt werden.

040/364-18: Privatclubs

Empfohlener Höchstsatz: 7.500 Euro.

Betroffen sind Betriebe, in denen die Möglichkeit geboten wird, Getränke zu sich zu nehmen, und zu denen nur bestimmte Personen Zutritt haben oder deren Zutritt an die Erfüllung bestimmter Formalitäten gebunden ist.

Die Gemeinde sorgt jedoch dafür, Vereine, die ein philosophisches, kulturelles, soziales oder sportliches Ziel verfolgen, von der Steuer zu befreien.

Beschäftigt der Privatclub unter 040/364-02 erwähntes Personal, sollte dem Inhaber die Besteuerung auf Barpersonal und nicht die hier erwähnte Steuer auferlegt werden.

040/364-21: Taxibetriebe — Werbung auf Taxis — mit Funksprechanlagen ausgerüstete Taxis

Die Mindestgebühr für den Erhalt einer Betriebslizenz beträgt 136,34 Euro in den Gemeinden mit weniger als 10.000 Einwohnern und 272,68 Euro in den anderen Gemeinden.

Der Preis der Lizenz kann um 25 bzw. 50 Euro für die Taxis, auf welche Werbung angebracht ist, erhöht werden. Ein Steuerzuschlag von höchstens 68,17 Euro pro Jahr und Fahrzeug kann ebenfalls zu Lasten der Betreiber von Taxis eingezogen werden, die nicht auf der öffentlichen Straße parken und die aber mit Funksprechanlagen ausgerüstet sind. Für weitere Auskünfte wird auf das Gesetz vom 27. Dezember 1974 über die Taxibetriebe und auf den Königlichen Erlass vom 6. Mai 1975 über die Erhebung von Steuern und Steuerzuschlägen in Sachen Taxibetrieb verwiesen.

Ich erinnere Sie daran, dass für Taxis, die über einen festen Platz auf der öffentlichen Straße verfügen, ein Steuerzuschlag von 409,02 Euro eingezogen werden kann, der unter Haushaltsartikel 040/366-08 eingetragen werden muss (s. weiter unten mein Kommentar über diesen Artikel).

040/364-22: Schilder und gleichgesetzte Reklamen

Eine Reklame wird einem Schild gleichgesetzt, wenn sie in unmittelbarer Nähe eines Unternehmens angebracht ist und für dieses Unternehmen oder für die dort stattfindenden Aktivitäten, die dort erhältlichen Produkte und Dienstleistungen wirbt.

Der empfohlene Höchstsatz beträgt:

0,2 Euro pro dm² für Schilder und/oder gleichgesetzte Reklamen;

0,4 Euro pro dm² für Leuchtschilder und/oder gleichgesetzte Leuchtreklamen.

Lediglich die von der öffentlichen Straße sichtbaren Schilder und gleichgesetzten Reklamen können besteuert werden, mit Ausnahme der durch Ordnungsbestimmungen vorgeschriebenen Schilder (Apotheken, à).

Diese Steuer schließt die Anwendung der Steuer auf feste Werbetafeln nicht aus, wobei eine Werbetafel nicht gleichzeitig als gleichgesetzte Reklame und als Werbetafel besteuert werden kann.

040/364-23: Feste Werbetafeln

Empfohlener Höchstsatz: 0,6 Euro pro dm².

Dieser Satz kann bis auf das Doppelte erhöht werden, wenn die Tafel mit einem elektronischen oder mechanischen System ausgestattet ist, das die Werbemitteilungen ablaufen lässt, oder wenn es sich um eine Leuchttafel oder beleuchtete Tafel handelt.

Es ist nichts dagegen einzuwenden, dass die Gemeinden die Steuergrundlage dieser Verordnung auf Plakate aus Leichtmetall oder PVC, die keinen Träger benötigen, ausweiten. Diese Anpassung der Verordnung, die durch die Verwendung neuer Materialien notwendig geworden ist, ist vom Prinzip her weder eine neue Steuer noch eine Verletzung des zwischen den regionalen und den lokalen Behörden abgeschlossenen Steuerfriedens. Sie bezweckt in der Tat lediglich, den erwarteten Ertrag aus dieser Besteuerung auch weiterhin zu sichern.

04001/364-24: Kostenlose Verteilung von Reklamewurfsendungen

Empfohlener Höchstsatz: 0,0744 Euro pro Exemplar.

Ich rate jedoch den Gemeinden, die Sätze nach Seitenzahl, Fläche und Gewicht der Werbeschriften anzupassen. Man sollte außerdem unterscheiden zwischen den Werbeprospekten (die von Geschäftsleuten und Handelsgesellschaften herausgegeben werden) einerseits und der kostenlosen regionalen Presse andererseits.

Mit der Erhöhung des zugelassenen Höchstsatzes von 0,5 BEF auf 3 BEF pro verteiltes Exemplar wollte man den Satz von 3 BEF nur auf umfangreiche Werbeschriften anwenden (dicke Kataloge,...). In den letzten zwei Haushaltsjahren hat sich jedoch in der Praxis erwiesen, dass viele Gemeinden diese Absicht nicht eingehalten haben und ihre Sätze ohne jegliches Maß erhöht (vervierfacht,...) haben. Dadurch ist das im Haushaltsplan veranschlagte Aufkommen deutlich gestiegen (1,73 Milliarden im Jahr 2001 gegen 627 Millionen im Jahr 1997).

Dieser übermäßige Anstieg der Steuerlast führt zu einer Vermehrung der Streitsachen und zu einer Reaktion der Steuerpflichtigen, die verständlicherweise versuchen, weniger besteuert zu werden (z.B. durch Inserieren in steuerfreien Wurfungen oder durch Einfügung von redaktionellen Texten in ihre Werbeschriften).

Wie es vor kurzem durch das Gutachten des zentralen Wirtschaftsrats erneut erwähnt wurde, veranschaulicht dieses Phänomen die Notwendigkeit für die Gemeinden, die Auswirkungen eines Beschlusses zur Erhöhung der Steuersätze sorgfältig zu ermesen. Im vorliegenden Fall sollte man meinen, dass eine Verminderung der derzeitigen Sätze mit der Zeit die Aufrechterhaltung eines beachtlichen Ertrags ermöglichen könnte und gleichzeitig die Schaffung eines für die Kaufleute weniger lähmenden wirtschaftlichen Umfeldes begünstigen würde.

Wenn die Gemeinden nicht Acht geben, könnten Reklamewurfsendungen wegen der maßlosen Besteuerung verschwinden und die Gemeinden somit beachtliche Einnahmen verlieren.

Im Übrigen hat der Staatsrat durch sein Urteil Nr. 50241 vom 16. November 1994 zugelassen, dass Werbeschriften, die einen bestimmten Anteil an nicht zu Werbezwecken dienenden redaktionellen Texten enthalten, von der Steuer befreit werden. In dem dem Staatsrat zur Zensur vorgelegten Fall betrug der Prozentsatz an redaktionellen Texten 30%. Es scheint daher angebracht, sich an diesen Prozentsatz zu halten und die Zeitungen und Werbeschriften von der Steuer zu befreien, deren Anteil an nicht zu Werbezwecken dienenden redaktionellen Texten mindestens 30% beträgt.

Unter redaktionellen Texten sind zu verstehen:

— entweder Texte, die vor allem auf Ebene der «lokalen» Bevölkerung, das heißt der Bevölkerung der in der Verteilungszone liegenden Gemeinde(n), Informationen über die in der Gemeinde beziehungsweise in den Gemeinden niedergelassenen Hilfsdienste, öffentlichen Dienste, Krankenkassen, Krankenhäuser und Bereitschaftsdienste (Ärzte - Krankenpfleger - Apotheker - Tierärzte) enthalten;

— oder Nachrichten aus den Bereichen Politik, Sport, Kultur, Literatur und Wissenschaft;

— oder Informationen über die Kulturausübung und den Laizismus, Ankündigungen von «lokalen» - das heißt die oben definierte lokale Bevölkerung interessierenden - Aktivitäten wie Festen und Kirmessen, Schulfesten, Aktivitäten von Jugendheimen und Kulturzentren, Sportveranstaltungen, Konzerten, Ausstellungen und politischen Sprechstunden;

— oder Wahlanzeigen.

Als Werbetexte gelten folgende Texte:

— Reklamen oder kommerzielle Anzeigen, die darauf abzielen, Firmen, Produkte oder Dienstleistungen zu kennzeichnen, bekannt zu machen oder zu empfehlen, um diese Natur- und Industrieprodukte zu verkaufen beziehungsweise die Dienstleistungen entgeltlich anzubieten;

— Werbungen für Veranstaltungen, die von natürlichen oder juristischen Personen oder von Vereinigungen mit gewinnerzielender Absicht organisiert werden.

Als kommerzielle Drucksachen werden unter anderem Kataloge, Muster, Prospekte und Preislisten betrachtet.

04002/364-24: Verteilung von Werbung auf öffentlicher Straße (Lautsprecher oder bewegliche Werbetafeln)

Lautsprecher

Empfohlener Höchstsatz: 60 Euro pro Tag.

Verteilung durch bewegliche Werbetafeln oder üträger oder Verteilung von Flugblättern oder Gadgets auf öffentlicher Straße

Empfohlener Höchstsatz: 15 Euro pro Tag.

Wandergewerbetreibende (Eisverkäufer,...) sind von vorliegender Steuer nicht betroffen, insofern der Gebrauch von Lautsprechermaterial integraler Bestandteil der ausgeübten Tätigkeit ist und daher nicht ausschließlich zu Werbezwecken dient.

Ferner kann Werbung mit Laserstrahlen besteuert werden.

040/364-26: Aufenthaltssteuer

Der empfohlene Höchstsatz ist auf 0,9 Euro pro Übernachtung oder pauschal auf 100 Euro pro Jahr pro Bett oder Zimmer festgelegt.

Die Anwendung dieser Steuer hat automatisch zur Folge, dass der Betreiber der vermieteten Räume und deren Mieter keine Steuer auf Zweitwohnungen zu zahlen haben (Kode des Haushaltsplans 040/364-13).

040/364-27: Campingplätze

Die Regelung in Bezug auf den Betrieb von Camping- und Wohnwagenplätzen ist festgelegt durch:

— das Dekret des Rates der Französischen Gemeinschaft vom 4. März 1991;

— den Erlass der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 4. September 1991;

— das Rundschreiben des Minister-Präsidenten der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe, vom 16. Februar 1995;

den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Februar 1995 zur Festlegung der Bedingungen und Modalitäten für die Gewährung von Prämien in Sachen Camping- und Wohnwagenplätze.

— Nach diesen Regelvorschriften wird je nach den aufstellbaren Unterkünften zwischen vier Arten von Standplätzen unterschieden und für jede Kategorie eine Mindestfläche festgelegt.

Die Steuer wird nach der Anzahl Standplätze pro Kategorie angepasst.

Fläche des Standplatzes	Art der Unterkunft	Empfohlener Höchstsatz
Typ 1 — von 50 bis 79 m ²	Zelte	50 Euro
Typ 2 — von 80 bis 99 m ²	Wohnwagen, Wohnmobile (2,5 m/8 m)	70 Euro
Typ 3 — von 100 bis 119 m ²	Ortsfeste Wohnwagen und Landhäuser, ... (Art. 1 Punkt 20 Abs. 2 des Dekrets) (Bodenfläche bis zu 30 m ²)	85 Euro
Typ 4 — 120 m ² und mehr	Id. Typ 3 (Bodenfläche von mehr als 30 m ²)	100 Euro

Für Touristen auf der Durchreise wird die Steuer für Standplätze des Typs 1 und 2 (Zelte, Wohnwagen und Wohnmobile) um die Hälfte verringert. Außer in den Ausnahmefällen, die in Artikel 2 Absatz 3 des Dekrets und in Artikel 43 Absatz 3 des Erlasses erwähnt und in Punkt 1 der technischen Einrichtungsmaßnahme des ministeriellen Rundschreibens erläutert werden, können die Gemeinden die Personen besteuern, die ohne gesetzliche Erlaubnis einen Camping- und Wohnwagenplatz betreiben.

In diesem Fall ist es erlaubt, dass in Ermangelung normativer Regeln die Besteuerung nach Zählung der Standplätze durch die Bediensteten, die befugt sind, die Verstöße gegen die Gemeindesteuerverordnung festzustellen, zum Höchstsatz erfolgt.

Die Erhebung der Gemeindesteuer befreit den Zuwiderhandelnden nicht von der Anwendung der durch Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen vorgesehenen Strafmaßnahmen oder anderen Sanktionen.

Ein Campingplatz auf dem Bauernhof (geregelt durch das Dekret des Kulturrates der Französischen Gemeinschaft vom 20. Juli 1976, den Königlichen Erlass und den Ministeriellen Erlass vom 22. April 1977) darf nicht als ein ohne gesetzliche Erlaubnis betriebener Campingplatz im Sinne des Dekrets vom 4. Mai 1991 angesehen werden und bedarf einer durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium ausgestellten Erlaubnis.

Die als Campingwohnstätte reservierten Standplätze können als Zweitwohnung besteuert werden.

040/364-29: Depots von Alteisen und ausgedienten Fahrzeugen

Ich fordere Sie auf, für die Steuer auf Alteisendepots und ausgediente Fahrzeuge und die Steuer auf einzelne zurückgelassene Fahrzeuge unterschiedliche Regelungen anzunehmen. Die Steuer auf Alteisendepots und ausgediente Fahrzeuge betrifft in der Tat nur die gewerbliche Nutzung, während die Steuer auf einzelne zurückgelassene Fahrzeuge Privatpersonen betrifft.

Empfohlene Höchstsätze:

7,5 Euro pro m² und 3.800 Euro pro Jahr pro Anlage.

Zurückgelassene Einzelfahrzeuge: 600 Euro pro Fahrzeug.

040/364-30: Jährliche Steuer auf gefährliche, gesundheitsschädliche oder lästige Betriebe sowie auf diejenigen, die in der Umweltgenehmigung erwähnt werden

Empfohlene Höchstsätze:

1. Klasse: 150 Euro

2. Klasse: 70 Euro

3. Klasse: 30 Euro

Diese Steuer gilt sowohl für die Betriebe, die der früheren (AOAS) Einstufung als auch der neuen Einstufung (Umweltgenehmigung) unterliegen.

Ich fordere die Gemeinderäte auf, die Bienenhäuser von der Steuer auf Betriebe der Klasse 3 zu befreien.

040/364-32: Steuer auf Bankzweigstellen (Unternehmen, deren Aktivität darin besteht, von der Allgemeinheit Einlagen oder andere rückzahlbare Mittel entgegenzunehmen und Kredite für ihre eigene Rechnung oder für Rechnung einer Einrichtung, mit der sie einen Zweigstellen- oder einen Vertretungsvertrag abgeschlossen haben, zu gewähren).

Empfohlener Höchstsatz: 200 Euro pro Annahmestelle. Unter einer Annahmestelle ist jede Stelle (Raum, Büro, Schalter,...) zu verstehen, wo ein Angestellter der Zweigstelle jegliches Bankgeschäft für einen Kunden verrichten kann.

Die Bankzweigstelle darf nicht nach Anzahl der Geldscheinautomaten und anderen automatisierten Schaltergeräten, von denen ihre Kunden Gebrauch machen können, besteuert werden.

040/364.33: Technische Vergrabungszentren

Die Lagerung von Abfällen in technischen Vergrabungszentren, mit Ausnahme von Stoffen aus Baggerungs- und Ausschlämmungsarbeiten des Bettes und der Ufer von Wasserstraßen, kann nach folgenden Höchstsätzen besteuert werden:

Technische Vergrabungszentren der Klasse 1: von 2,4789 Euro bis 3,7184 Euro pro Tonne;

Technische Vergrabungszentren der Klasse 2: von 1,2394 Euro bis 2,4789 Euro pro Tonne;

Technische Vergrabungszentren der Klasse 3: von 0,4957 Euro bis 1,2394 Euro pro Tonne.

Die technischen Vergrabungszentren der Klasse 5 dürfen nicht besteuert werden, da sie ausschließlich dem Gebrauch durch einen Abfallerzeuger vorbehalten sind.

040/364-34: Steuer auf möbliert vermietete Wohnungen oder Zimmer

Empfohlener Höchstsatz: 150 Euro.

Betrifft die Besteuerung Studentenwohnungen, wird die Steuer auf die Hälfte verringert.

0400/364 48: Industrielle Ausgleichsteuer

Nur die Gemeinden, die diese Steuer für das Rechnungsjahr 1992 eingeführt haben, dürfen sie aufrechterhalten mit einer eventuellen Erhöhung, deren Maximum sich aus folgender Formel ergibt:

$(X/Y) \cdot x \cdot Z$, wobei X für die Anzahl Zuschlagshundertstel auf den für das Rechnungsjahr verabschiedeten Immobiliensteuervorabzug steht, Y für die Anzahl Zuschlagshundertstel auf den Immobiliensteuervorabzug für 1992 und Z für die industrielle Ausgleichsteuer für 1992.

Die Anwendung dieser Steuer setzt die strikte Einhaltung der in dem Rundschreiben vom 23. April 1980 erwähnten Anweisungen und Modalitäten voraus.

Die industrielle Ausgleichsteuer sollte es ermöglichen, ganz oder teilweise den Betrag beizutreiben, der den bei der letzten allgemeinen Anpassung der Katastereinkünfte von der Steuer befreiten industriellen Einkünfte entspricht.

0400/364 48: Fritiergeschäft (Hot Dogs, Beignets, usw. zum Mitnehmen)

Empfohlener Höchstsatz: 800 Euro pro Jahr.

Es entspricht nicht dem Prinzip der Gleichheit vor der Steuer, Geschäfte, die sich auf öffentlichem Eigentum befinden, zu einem anderen Satz zu besteuern als Geschäfte, die sich auf Privateigentum befinden.

Es kann jedoch eine Benutzungsgebühr eingenommen werden, wenn das Geschäft sich auf öffentlichem Gemeindeeigentum befindet.

04003/364 48: Kirmesbuden und -wagen

Empfohlener Höchstsatz: 3 Euro pro m².

Es entspricht nicht dem Prinzip der Gleichheit vor der Steuer, Geschäfte, die sich auf öffentlichem Eigentum befinden, zu einem anderen Satz zu besteuern als Geschäfte, die sich auf Privateigentum befinden.

Es kann jedoch eine Benutzungsgebühr eingenommen werden, wenn das Geschäft sich auf öffentlichem Gemeindeeigentum befindet.

Steuer auf Schauspiele und Vergnügungen

040/365-01: Schauspiele und Vergnügungen

Die Art der Vergnügungen beeinflusst in hohem Maße die anzuwendenden maximalen Steuersätze: Diese belaufen sich auf 10% bis 31% der verschiedenen Einnahmen und auf 8,5 % bis 33,75 % des Ertrags der Eintrittskarten.

Andererseits bleiben die Bestimmungen des ministeriellen Rundschreibens über die Gemeindesteuern auf Filmvorführungen (Rundschreiben vom 5. Mai 1980) anwendbar.

040/365-02: Tanzlokale

Empfohlener Höchstsatz: 750 Euro pro Monat, anzupassen je nach Umsatz und unter Berücksichtigung des haupt- oder nebenerwerblichen Charakters der ausgeübten Tätigkeit.

Was die «Mega-Tanzlokale» betrifft, ist der Steuersatz im Verhältnis zu der in der Betriebsgenehmigung angegebenen Aufnahmekapazität anzupassen. So beträgt der empfohlenen Höchstsatz:

- € 3.000 pro Monat für Tanzlokale, deren Aufnahmekapazität zwischen 1. 500 und 3. 000 Personen liegt.

- € 5.000 pro Monat für Tanzlokale, deren Aufnahmekapazität zwischen 3. 001 und 5. 000 Personen liegt.

- € 8.000 pro Monat für Tanzlokale, deren Aufnahmekapazität über 5. 001 Personen liegt.

Ich fordere Sie auf, die aus der Besteuerung der «Mega-Tanzlokale» stammenden Einnahmen für die Sicherheitsmaßnahmen in deren Nähe zu verwenden.

040/365-08: Steuer auf das Zu-Wasser-Lassen von Wasserfahrzeugen zu kommerziellen Zwecken

Empfohlene Höchstsätze:

— 90 Euro pro Jahr pro Boot

— 3 Euro pro Tag pro Boot

Dieser Betrag muss jedoch der Lage und der Bedeutung des Betriebs angepasst werden.

Steuern oder Gebühren auf die Benutzung öffentlichen Eigentums

040/366-01: Standplätze auf Märkten

Aufgrund des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte und seines Ausführungserlasses vom 3. April 1995, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. April 1996 und vom 10. Januar 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. März 1999) sind die von der Gemeinde erhobenen Gelder für die Benutzung eines Standplatzes auf einem öffentlichen Markt Gebühren.

Die Gemeinden müssen also darauf achten, diese Gelder nicht mehr als Steuer zu verabschieden.

Außerdem geht aus dem Königlichen Erlass vom 3. April 1995 hervor, dass die Anzahl Standplätze, die in einem Abonnement zugewiesen werden, nicht über 95% der Gesamtzahl der Standplätze liegen darf.

Damit die finanzielle Situation der Betroffenen sich nicht verschlimmert, muss der Steuerpflichtige die Wahl haben, sich für ein Abonnement zu entscheiden; es darf ihm aber nicht aufgezwungen werden.

Bei der Erbringung von Dienstleistungen wie der Zurverfügungstellung von Wasser oder Strom kann die verlangte Gebühr, gemessen an der Gebühr für die einfache Benutzung eines Standplatzes, erhöht werden.

040/366-03: Kirmesbuden und úwagen auf öffentlicher Straße

Gebühr

040/366-05: Anlegerecht

Gebühr

040/366-06: Aufstellen von Terrassen, Tischen und Stühlen

Gebühr

040/366-07: Parkplätze

Die Gebühren auf die Benutzung von Parkplätzen sind zugelassen aufgrund des einzigen Artikels des Gesetzes vom 22. Februar 1965 zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen.

Es gibt keine Gesetzesbestimmung, aufgrund deren es den Gemeinden verboten ist, einen doppelten Tarif anzuwenden und dem Benutzer die Wahl zu lassen zwischen Parken mit beschränkter Dauer und Langzeitparken (im Allgemeinen einen halben Tag), für das sich Benutzer entscheiden, die sich der Parkuhr nicht bedienen.

Aufgrund des Streitverfahrens, das die Anwendung dieser Art von Regelung hervorruft, müssen die Gemeindebehörden folgendem Rechnung tragen:

1) Eine das Parken betreffende Gebührenregelung entspricht einem Paket von Bestimmungen, die vor allem die finanziellen Bedingungen erklären, zu denen die von der Stadt bereitgestellten gebührenpflichtigen Parkplätze auf dem betreffenden Gebiet organisiert werden. Die Beziehungen zwischen der die Dienstleistung erbringenden Behörde und den Privatpersonen, die diese Dienstleistung in Anspruch nehmen, werden durch das Zivilrecht geregelt. Die Gebührenregelung stellt für jeden Einzelfall, in dem sie einem Steuerpflichtigen gegenüber zur Anwendung kommt, eine Gesamtheit von vertraglichen Bestimmungen dar, mit denen sich die Privatperson durch die einfache Inanspruchnahme des Dienstes einverstanden erklärt hat. Das mit der Anwendung der Gebührenregelung verbundene Streitverfahren untersteht also den ordentlichen Gerichten.

2) Da es sich um eine Regelung zivilrechtlicher Art handelt, kann die Nichteinhaltung einer Verpflichtung durch einen Steuerpflichtigen, auf Zahlungsaufforderung die Summe zu zahlen, die er wegen Nichtbenutzung der Parkuhr schuldet, zu einer strafrechtlichen Maßnahme führen (in dem diesem Begriff in Artikel 1226 des Zivilgesetzbuches gegebenen Sinn); es ist jedoch nicht zulässig, dass der infolge einer solchen Maßnahme zu zahlende Betrag von einer korrekten Schätzung des Schadens abweicht, den die Gemeinde aufgrund der Nichtzahlung durch die Privatperson erlitten hat. Bestimmungen, die bei Nichtzahlung der geschuldeten Summe nach erfolgter Zahlungsaufforderung eine Pauschalentschädigung von mehreren Hunderten Euro vorsehen, sind also illegal, da es sich dabei um wahre Privatstrafen handelt, die aufgrund von Artikel 6 des Zivilgesetzbuches verboten sind.

3) Es ist nicht zulässig, dass auf jede von der Gemeindepolizei festgestellten Übertretung eine Gebühr erhoben wird, um die mit der Aufstellung des Protokolls verbundenen Verwaltungskosten zu decken, da die von den Bediensteten der Gemeindepolizei erbrachte Dienstleistung nicht im direkten und sofortigen Interesse des Steuerpflichtigen erfolgt, sondern im Interesse der Allgemeinheit, der allein die korrekte Gesetzesanwendung zugute kommt. Da eine solche Erhebung nicht als Erhebung einer Gebühr ausgelegt werden kann, ist sie strafrechtlicher Art und entzieht sich der Befugnis der Gemeinde.

4) Die das Parken betreffende Gemeindeverordnung darf nicht dazu führen, dass das Recht auf Erlangung einer Anliegerkarte beschränkt wird im Sinne des Ministeriellen Erlasses vom 18. Dezember 1991 zur Bestimmung der Personen, die eine Anliegerkarte erhalten können, und der Behörde, die befugt ist, eine solche auszustellen, und zur Festlegung des Musters dieser Karte und der Modalitäten in Bezug auf ihre Ausstellung und Benutzung.

040/366-08: Parken von Taxis und Mietwagen

Für Taxis die einen festen Standplatz auf öffentlicher Straße haben, kann eine Zusatzsteuer (s. meine Kommentare in Bezug auf den Haushaltsartikel 040/364-21) von maximal 409,02 Euro erhoben werden.

040/366-09: Fritiergeschäfte (Hot Dogs, Beignets, usw.), Zeitungskioske auf öffentlicher Straße

Gebühr.

Steuern auf das Vermögen

040/367-09: Unbebaute Grundstücke

Diese Steuer findet Anwendung auf unbebaute Parzellen, für die es eine nicht verjährte Erschließungsgenehmigung gibt, und auf unbebaute Grundstücke, die sich in einem Wohnungsgebiet befinden, das in einem von der Regierung verabschiedeten oder erlassenen Raumordnungsplan vorgesehen ist und entlang einer öffentlichen Straße liegt, die unter Berücksichtigung der Lage ausreichend ausgerüstet ist.

Ich empfehle einen Höchstsatz von 20 Euro pro laufenden Meter Parzelle an der Straßenseite und auf 350 Euro begrenzt pro unbebaute Parzelle.

Wenn die Parzelle aufgrund der Artikel 393 bis 405 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe in den Grenzen eines Schutzgebietes liegt, werden die oben erwähnten Höchstbeträge auf 60 Euro und 1.500 Euro erhöht.

Wenn eine Parzelle mit zwei Seiten an der Straße liegt, wird für die Berechnung der Steuer nur die größte Seite in Betracht gezogen.

Die Steuer ist vom erschließenden Eigentümer ab dem 1. Januar des zweiten Jahres nach Ausstellung der Erschließungsgenehmigung zu entrichten und betrifft die nicht bebauten Parzellen, für die zu diesem Datum noch kein Käufer gefunden worden ist. Die Steuer ist vom Käufer der Parzellen ab dem 1. Januar des zweiten Jahres nach dem Ankauf zu entrichten, wenn die erworbenen Parzellen zu diesem Datum immer noch unbebaut sind.

Ich bitte die Gemeinden, sich für nähere Auskünfte über die gesetzlichen Bedingungen, unter denen diese Besteuerung erhoben werden kann, auf Artikel 160 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe zu beziehen.

Das Urteil des Kassationshofes vom 29. März 2001, durch welches eine zu einem einzigen Pauschalsatz festgesetzte kommunale Steuer als illegal erklärt wurde, regt mich dazu an, die Möglichkeit einer Anpassung des Steuersatzes je nach der Anzahl der laufenden Meter entlang einer öffentlichen Straße vorzusehen.

Angesichts der Rechtsprechung des Staatsrates (Urteile Nr. 18.030 und 18.296), gemäß welcher es sich um zwei verschiedene Steuern handelt, die von einander getrennt verabschiedet werden können, empfehle ich den Gemeinden, für jeden Zweck eine spezifische Regelung zu verabschieden und die aus der Steuer auf unbebaute Parzellen stammenden Einnahmen von den aus der Steuer auf unbebaute Grundstücke stammenden Einnahmen innerhalb desselben Haushaltsartikels zu trennen.

0400/367-10: Steuer auf Sendemaste für GSM

Empfohlener Höchstsatz: 2.500 Euro pro Mast

Eine Besteuerung der Sendeantennen oder -einheiten des GSM-Netzes seitens der Gemeinde steht im Widerspruch zum Prinzip der Handels- und Gewerbefreiheit, da die große Anzahl der Antennen oder Einheiten die Rentabilität der Betreibung dieser Netze beeinträchtigen würde. Außerdem besteht die Gefahr, dass eine Besteuerung pro Sendeantenne oder -einheit die Installierung solcher Antennen auf bestehenden Trägern — so wie es die diesbezüglichen Vorschriften bezwecken — verhindern würde.

Es gibt hingegen keine Einwände in Bezug auf die Besteuerung von Sendemasten oder größeren Masten, die eine eigene Struktur bilden und dazu bestimmt sind, die für den Betrieb von GSM-Mobilfunknetzen notwendigen Antennenarten zu beherbergen, die nicht auf einer bestehenden Struktur (Dach, Kirche, à) angebracht werden konnten.

Ich empfehle jedoch, einen Höchstbetrag von 2.500 Euro pro Sendemast nicht zu überschreiten, um zu verhindern, dass es zu einer merklichen Erhöhung des dem Verbraucher in Rechnung gestellten Benutzungspreises kommt. Außerdem verhindert die strikte Einhaltung dieses Höchstbetrags, dass diese Steuer als eine Behinderung der durch den EG-Vertrag garantierten Freiheiten angesehen wird.

040/367-11: Fehlen von Parkplätzen

Diese Steuer ist illegal, weil keine zulässige Steuergrundlage besteht. Da jede Steuer auf einer Ressource des Steuerpflichtigen beruhen muss, ist es also nicht zulässig, eine Steuer auf eine negative Tatsache zu erheben.

040/367-13: Zweitwohnungen

Als Zweitwohnungen besteuerte Güter dürfen nicht zur Anwendung einer Aufenthaltssteuer für die Personen führen, die sie bewohnen.

Die Steuer kann sich nach der Größe der Zweitwohnungen richten.

Ich empfehle einen Höchstsatz von 450 Euro.

Die empfohlenen Höchstsätze betragen aber 175 Euro, wenn die Steuer sich auf Zweitwohnungen auf einem anerkannten Campingplatz bezieht, und 87,5 Euro, wenn sie sich auf in Studentenwohnungen errichtete Zweitwohnungen bezieht.

Die Steuer auf Zweitwohnungen darf nicht auf Ferienwohnungen auf dem Lande und dem Bauernhof, möblierte Zimmer und Wohnungen für Touristen und Zimmer mit Frühstück, erwähnt im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 16. Juni 1981, angewandt werden; für sie kann jedoch eine Aufenthaltssteuer erhoben werden (Kode 040/364-26).

Im Übrigen ist der Staatsrat in seinem Urteil Nr. 66545 vom 4. Juni 1997 der Meinung, dass es keine vernünftige und adäquate Begründung gibt für die unterschiedliche Behandlung von Personen, die ihren Wohnort in einer Gemeinde haben und keine Gemeindesteuern auf Zweitwohnungen zahlen müssen, und Personen, die nicht im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sind und im Gegensatz zu den erstgenannten Personen diese Steuern zahlen müssen. Demzufolge dürfen Gemeinden keine Steuerbefreiungen auf Zweitwohnungen aus dem Grund vorsehen, dass über eine Zweitwohnung verfügende Personen schon einen Wohnsitz in der Gemeinde haben.

Ich fordere die Gemeinden auf, die Steuer nicht auf ein Gut anzuwenden, das den Bedingungen genügt, um der regionalen Steuer auf verwaahlte Wohnungen (Dekret vom 19. November 1998) zu unterliegen.

Da der Zweck der Steuer auf Zweitwohnungen darin besteht, einen Luxusgegenstand zu besteuern, muss diese Steuer auf ein Gut angewandt werden, das in dem Zustand, in dem es sich zur Zeit der Erfassung befindet, dem Bewohner eine friedliche und vernünftige Nutzung sichern kann. Im Übrigen wäre es für den Bürger unbegreiflich, dass dasselbe Gut von der Gemeinde als Luxusgegenstand und von der Region als verwaahlter Gegenstand betrachtet wird.

Die gemäß dem vorerwähnten Dekret vom 19. November 1998 vorgesehenen Kriterien, die mit dem Wasser- und Stromverbrauch während der Bezugsperiode und der Eintragung im Bevölkerungsregister während des Zeitraums von 12 aufeinander folgenden Monaten verbunden sind, genügen aber nicht, um ein Gut aus dem Anwendungsbereich der Steuer auf Zweitwohnungen auszuschließen.

040/367-18: Steuer auf Privatschwimmbecken

Empfohlene Höchstsätze

— 250 Euro pro Jahr für Schwimmbecken unter 100 m²

— 500 Euro pro Jahr für Schwimmbecken von 100 m² und mehr.

Verordnungen, die Bausatzschwimmbecken oder nicht permanente Schwimmbecken nicht von der Steuer befreien, werden in Zukunft nicht mehr gebilligt.

040/367-19 und 040/367-20: Steuer auf Geschäftsräume, auf Räumlichkeiten zur Ausübung eines freien Berufes oder Steuer auf Büroflächen

Empfohlener Höchstsatz: 6 Euro pro m² pro Jahr.

Der Haushaltsartikel 367-19 betrifft die Büroräume und Räumlichkeiten, die zur Ausübung eines freien Berufs bestimmt sind, während der Haushaltsartikel 367-20 die zum Betreiben eines Geschäfts bestimmten Räumlichkeiten betrifft.

Die Gemeinden sollen ihre Aufmerksamkeit auf zwei steuerrechtliche Prinzipien richten, die hier eine besondere Anwendung finden können:

— das Prinzip der Gleichheit der Bürger vor der Steuer;

— das Prinzip, nach dem jegliche Doppelbesteuerung verboten ist («non bis in idem»); in der Praxis brächte Doppelbesteuerung die Erhebung zweier oder mehrerer verschiedener Steuern auf denselben juristischen oder faktischen Tatbestand mit sich.

Von der Steuer befreit sind:

a) Flächen, die von öffentlich-rechtlichen Personen genutzt werden, jedoch mit Ausnahme der Flächen, die im Rahmen der Ausübung lukrativer oder geschäftlicher Verrichtungen gebraucht werden;

b) Flächen, die der Kulturausübung oder dem Laizismus, Lehranstalten, Krankenhäusern, Kliniken, Ambulatorien oder Wohltätigkeitseinrichtungen ohne Erwerbszweck und anderen Gruppierungen oder Vereinigungen, die keinen Erwerbszweck verfolgen, dienen und in Artikel 181 des Einkommensteuergesetzbuches erwähnt sind.

Von der besteuerebaren Basis können die Flächen abgezogen werden, die strikt und tatsächlich Wohnzwecken im selben Gebäude vorbehalten sind.

Sonstige Steuern

040/368-02: Steuer auf Luxusperde und Ponys

Die jeweiligen empfohlenen Höchstsätze von 75 Euro pro Pferd und 20 Euro pro Pony können durch einen für Pferde und Ponys identischen Satz vereinheitlicht werden.

In diesem Fall beläuft sich der einheitliche Satz auf 55 Euro.

Für Betreiber von Reithallen und Schausteller werden vorerwähnte Höchstsätze um die Hälfte verringert.

040/368-05: Steuer auf Waffen

Der Königliche Erlass vom 16. September 1997 (Belgisches Staatsblatt vom 8. Oktober 1997) legt den Betrag der Steuern und Gebühren fest, die in Anwendung des Gesetzes vom 3. Januar 1993 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition erhoben werden. Bei der Ausstellung eines Waffenscheins für eine Verteidigungswaffe ist bei der Gemeindeverwaltung des Antragstellers ein Betrag von 25 Euro zu zahlen (im BS vom 30. August 2000 veröffentlichter Königlicher Erlass vom 20 Juli 2000).

Ich lenke die Aufmerksamkeit der Gemeinden auf das Rundschreiben des Ministers der Justiz vom 16. September 1997 (*Belgisches Staatsblatt* vom 8. Oktober 1997), aufgrund dessen weder die Erhebung von Zuschlaghundertstel auf die in dem vorerwähnten Königlichen Erlass vorgesehenen Steuern und Gebühren noch die Erhebung anderer Steuern oder Gebühren auf den Erwerb oder den Besitz von Waffen möglich ist.

040/368-06: Steuer auf Vogelfanggeräte

Empfohlener Höchstsatz: 15 Euro pro Fanggerät.

040/368-12: Steuer auf private Tennisplätze

Empfohlener Höchstsatz: 500 Euro pro Jahr.

040/368-15: Golfplätze

Empfohlener Höchstsatz: 7.500 Euro pro Jahr und pro Golfplatz. Dieser Satz kann je nach Anzahl der Löcher, je nach Fläche, die der Ausübung dieses Sports gewidmet wird, und je nach Eintrittsgeld angepasst werden.

Zuschlaghundertstel, Zuschlagzehntel und Zusatzsteuern

040/371-01: Immobiliensteuervorabzug — Zuschlaghundertstel

Empfohlener Höchstsatz: 2 600

Die Gemeinden wollen verständlicherweise die Integrierung von Privatwohnungen im Sozialwohnungssektor fördern.

Ich lenke die Aufmerksamkeit der Gemeinden auf die Tatsache, dass im Hinblick auf die Verwirklichung dieses Ziels ein System zur Bezuschussung von Eigentümern, die die Zahlung von kommunalen Zuschlagshundertstel auf diese Wohnungen nachweisen, zu verabschieden ist.

Die Gemeinden dürfen hingegen auf lokaler Ebene Wohnungen, die Eigentum von im Sozialwohnungssektor integrierten privatrechtlichen Personen sind, nicht von Zuschlagshundertstel auf den Immobiliensteuervorabzug befreien, da es sich dabei um eine regionale Befugnis handelt.

Das für die Zuschlagshundertstel zum Immobiliensteuervorabzug zu gebrauchende Berechnungsmodell ist das folgende:

Besteuerter Katasterertrag für das Steuerjahr 2002 (nicht indexiert)	(A)
(von der Katasterverwaltung mitzuteilen):	.....
Satz des Steuerzusatzes für 2002:	(B)

Betrag der Eintragungen in die Heberolle für das Steuerjahr 2002	(C)
(von der Verwaltung der direkten Steuern mitzuteilen):	.....
Besteuerter Katasterertrag für das Steuerjahr 2001 (nicht indexiert):	(D)

Veranschlagung der Eintragungen in die Heberolle für 2004 für ein Zuschlagshundertstel	(E)
$\frac{A \times C}{B \times D}$	.....
Satz des Steuerzusatzes für 2004:	(F)

Veranschlagung der Einnahme Immobiliensteuervorabzug (Satz 2004-Basis 2002)	(G)
E x F	.....

Artikel 518 des EstGb sieht die Indexierung der Katastererträge vor der Anwendung des Immobiliensteuervorabzugs vor. Für das Steuerjahr 2004 kann die Erhöhung der Einnahme auf 3% im Vergleich zum Steuerjahr 2002 (auf der Grundlage der Bezugsbeträge zum Index 2002) geschätzt werden.

Die in den Haushaltsplan 2004 einzutragende Veranschlagung entspricht also G x 1,030 (Veranschlagung).

Verfügt eine Gemeinde bei der Anfertigung ihres Haushaltsplans 2004 bereits über Angaben, die es ihr ermöglichen, die Haushaltsveranschlagung 2004 auf der Grundlage des besteuerten Katasterertrags für das Steuerjahr 2003 und auf der Grundlage des Betrags der Eintragungen in die Heberolle des Steuerjahres 2003 zu berechnen, so muss sie die Berechnungsformel mit den neuesten Angaben ausfüllen (Steuerjahr 2003 bei den Linien A, B und C und Steuerjahr 2002 bei Linie D) und einen Indexierungsprozentsatz von 1% für das Steuerjahr 2004 im Vergleich zu dem Steuerjahr 2003 (Beträge zum Index 2003) berücksichtigen.

Die in Artikel 25 des Gesetzes vom 29. Juli 1930 zur Gründung der R.T.T. vorgesehene Befreiung von jeglicher Steuer bzw. Abgabe zugunsten der Provinzen und Gemeinden, die Belgacom gewährt wurde, ist durch das Programmgesetz vom 30. Dezember 2001 gestrichen worden. Daher werden die Katastererträge der der AG Belgacom gehörenden Immobilien dem Immobiliensteuervorabzug unterliegen und werden die Gemeinden die damit verbundene Einnahme ab 2003 einziehen.

Aufgrund der Bedeutung der Einnahmen des Immobiliensteuervorabzugs möchte ich sehr, dass die Gemeinden bestens mit der Katasterverwaltung zusammenarbeiten, um es dieser Verwaltung zu ermöglichen, die Katasterunterlagen einwandfrei auf dem neuesten Stand zu halten.

Im Hinblick darauf möchte ich daran erinnern, dass gemäß den Artikeln 2 § 1 und 5 des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1979 der Bürgermeister jeder Gemeinde einen Indikator-Sachverständigen bezeichnen, der zusammen mit dem Vertreter der Katasterverwaltung an den Begutachtungen von Immobilien teilnehmen und das von besagtem Vertreter der Katasterverwaltung erstellte Protokoll genehmigen und mitunterzeichnen muss.

In der Praxis stellt es sich angesichts der Ergebnisse einer vor kurzem bei den Regionaldirektoren der Katasterverwaltung geführten Untersuchung heraus, dass die Ausführungsmodalitäten dieser Zusammenarbeit des Indikator-Sachverständigen im Allgemeinen nicht eingehalten werden.

Im Übrigen stellen die Gemeindeverwaltungen quartalsweise gemäß dem dem Königlichen Erlass vom 26. Juli 1877 beigefügten Artikel 18 der Regelung für die Bewahrung des Katasters die Listen 220 der gewährten Baugenehmigungen und Erschließungsgenehmigungen und der in den Eigentümern erfolgten Änderungen aus.

Zur jährlichen Aktualisierung der Katasterunterlagen besichtigen die Bediensteten der Katasterverwaltung die in den Listen 220 aufgenommenen Immobilien, um zu prüfen, ob die neuen vorgesehenen Bauten schon bewohnt sind oder ob die Umbau-, Vergrößerungs- und Abbrucharbeiten beendet sind. Viele dieser Ortsbesichtigungen finden aber zu früh statt, weil die neuen oder umgebauten Gebäude nicht fertig und/oder nicht bewohnt sind.

Deswegen scheint eine effizientere Zusammenarbeit seitens der Gemeinden, unter Mitwirkung von deren Indikator-Sachverständigen, im eigenen Interesse der Gemeinden notwendig zu sein, die die hauptsächlichen Nutznießer der Einnahmen aus dem Immobiliensteuervorabzug sind.

Ich rate also den Gemeinden, der Katasterverwaltung eine Liste der neuen bewohnten Gebäude und eine Liste der fertiggestellten Umbauarbeiten regelmäßig zu übermitteln, um eine korrekte Aktualisierung der Katasterunterlagen zu gewährleisten.

040/372-01: Natürliche Personen

Empfohlener Höchstsatz: 8,5%

Artikel 468 des Einkommensteuergesetzbuches ermöglicht es den Gemeinden, einen dem Staat gegenüber zu entrichtenden Steuerprozentsatz festzulegen, dessen Bruch auf eine Dezimalstelle beschränkt bleibt.

Wenn eine Gemeinde ihren Steuersatz abändert zum Zeitpunkt, wo der Entwurf des Haushaltsplans untersucht wird, auf dem ein voraussichtlicher Betrag aufgrund einer ersten vom Ministerium der Finanzen auf der Grundlage eines ursprünglich niedrigeren Steuersatzes gemachten Schätzung angegeben steht, muss eine neue Schätzung beantragt werden, die dem neu angestrebten Steuersatz Rechnung trägt. Der in den Haushaltsplan einzutragende voraussichtliche Betrag der Einnahmen darf nicht durch Anwendung einer Dreisatzrechnung, die von der ersten Schätzung des Ministeriums der Finanzen ausgeht, aufgestellt werden. Um nachteilige Schwankungen zu vermeiden, kann ebenfalls die durch das Rundschreiben vom 4. Dezember 1996 erlaubte Anpassungsformel des Haushaltsvoranschlags angewandt werden. In diesem Fall wird der Berechnungszettel der Akte dem Haushaltsplan beigelegt.

Aufgrund der Problematik in Bezug auf die Zuschlagsteuer zur Steuer auf die natürlichen Personen, die durch die Presse regelmäßig erwähnt wurde, erlaube ich mir, an bestimmte auf das Steuerwesen der lokalen Behörden anwendbare Grundregeln zu erinnern.

Die Gemeinden dürfen nicht vergessen, dass die Regeln, die für die Festsetzung einer eigenen kommunalen Steuer gelten, nicht dieselben sind wie diejenigen, die für die Festsetzung einer kommunalen Zuschlagsteuer gelten.

Im Bereich der Zuschlagsteuern wird der Gemeinde auf eine bestimmte Weise ihre Befugnis entnommen, die wesentlichen Merkmale der durch sie eingeführten Abgabe festzusetzen; sie verfügt nur noch über Befugnisse, die ihr ausdrücklich durch die Gesetzgebung zugeteilt werden, die die Basissteuer, worauf die Gemeinde einen Steuerzusatz erheben darf, regelt.

Was die Steuer auf die natürlichen Personen betrifft, besteht kein Zweifel daran, dass gemäß Artikel 360 des EstGb und Artikel 200 seines Königlichen Ausführungserlasses vom 27. August 1993 eine durch eine Gemeinde für das Steuerjahr 2004 verabschiedete Zuschlagsteuer die im Jahre 2003 erhaltenen Einkünfte des Steuerzahlers von Amts wegen belastet, ohne dass die Gemeinde zum Zeitpunkt der Verabschiedung ihrer Zuschlagsteuer für das Steuerjahr 2004 beschließen kann, die Einkünfte 2004 damit zu belasten.

So findet eine durch eine Gemeinde für das Steuerjahr 2004 verabschiedete Erhöhung des Satzes der Zuschlagsteuer zur Steuer auf die natürlichen Personen auf die von dem Steuerzahler im Jahre 2003 erhaltenen Einkünfte Anwendung.

040/373-01: Kraftfahrzeuge

Die Gemeinden erhalten von Amts wegen ein Zuschlaghundertstel der vom Staat auf Kraftfahrzeuge erhobenen Steuer.

Im Rahmen der zur Zeit geltenden Rechtsvorschriften ist eine Besteuerung im Ausland registrierter Fahrzeuge nicht denkbar. 2003/201123

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201122]

12 JUIN 2003. — Circulaire. — Services incendie. — Actions provinciales additionnelles allégeant directement les charges des communes. — Participation des provinces au financement et à la gestion des services incendie

A Madame et Messieurs les Présidents des Conseils provinciaux

Pour information :

A Messieurs les Gouverneurs

A Mesdames et Messieurs les Députés permanents

A Mesdames et Messieurs les Greffiers et Receveurs provinciaux

Mesdames,

Messieurs,

Comme indiqué au point III.2.b. de la circulaire relative au budget pour 2003 des provinces de la Région wallonne et suite à la décision du Gouvernement wallon des 13 juin 2002 relative au partenariat général entre le Gouvernement wallon et les provinces wallonnes, je tiens à préciser les éléments concernant les modalités d'affectation et de répartition de la tranche du Fonds des provinces relative à la participation des provinces au financement et à la gestion des services incendie.

Chaque province ayant inscrit, dans son contrat de partenariat, un montant de dépenses additionnelles pour alléger directement les charges des communes en matière de services incendie sans toutefois expliciter le contenu de cette action, le Comité d'accompagnement analysera les propositions respectives de chaque province en cette matière de façon à compléter la fiche partenariale en fonction des prescriptions décrites ci-dessous et à éviter toute ambiguïté à l'occasion de l'évaluation. Cette réunion du Comité d'accompagnement se tiendra avant la fin du premier semestre 2003.

1. Rétroactes

Par sa décision du 13 juin 2002, le Gouvernement wallon a décidé que « les partenariats entre chaque province et la Région concernent à la fois les actions provinciales additionnelles et le reformatage de certaines actions actuellement menées par les provinces afin de les rendre plus convergentes avec la politique régionale, d'accroître la complémentarité et le dialogue entre la région et les différentes provinces ».

2. Objectifs

Les actions provinciales additionnelles seront des actions allégeant directement les charges des communes notamment par la participation provinciale au financement et à la gestion des services d'incendie.

Ces actions devront atteindre au minimum 3 % de la dotation du Fonds des provinces en 2003, 6 % en 2004, 9 % en 2005, 12 % en 2006 et 15 % en 2007 ».

Afin d'atteindre ces objectifs,

a) Les destinataires premiers seront identifiés comme étant les communes, les communes centres de groupe, les centres d'incendie (X, Y, Z, ou Q), voire une structure provinciale existante ou à créer (régie provinciale,...).

b) Les dépenses additionnelles seront imputées à l'exercice ordinaire du budget provincial sous forme de subventions, de prises en charge directe des frais de fonctionnement des services incendie ou de charges de dette liées à des investissements réalisés en faveur des services incendies.

c) Une adéquation entre les dépenses additionnelles provinciales et la réduction des charges des communes à la gestion des services d'incendie sera clairement identifiée dans la fiche d'actions partenariales relative aux dépenses additionnelles pour alléger directement les charges des communes, ainsi qu'au moment de l'engagement de la dépense et confirmée au moment de l'évaluation du partenariat.

La liquidation du pourcentage relatif aux dépenses additionnelles ne sera réalisée que pour autant que les conditions décrites ci-dessus soient rencontrées positivement.

3. Technique budgétaire

Les spécificités des provinces ont été prises en compte pour la détermination des modalités d'affectation et de répartition de la tranche du Fonds des provinces relative à la participation des provinces au financement et à la gestion des services incendie. Par conséquent, diverses techniques budgétaires sont admises :

A. Inscription d'une dépense ordinaire de transferts vers une catégorie déterminée de communes (toutes les communes de la province, les seules communes "centres de groupe",...) avec une répartition du montant :

- soit par habitant;

- soit par pompier (professionnels et/ou volontaires);

- soit selon la même répartition que celle prévue par l'arrêté ministériel du 10 octobre 1977 déterminant les normes de fixation de la redevance forfaitaire et annuelle prévue à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile;

- inscription d'une dépense de transferts vers la régie provinciale autonome;

Au budget provincial :

article 351/640 à : service incendie : subsides alloués (service ordinaire).

Au budget communal :

article 351/485xx-01 : Contribution spécifique des autres pouvoirs publics pour couvrir certains frais de fonctionnement des services incendie.

Au budget de la régie :

article 351/740 à (service ordinaire).

B. Création d'un fonds d'investissements pour l'acquisition de matériel à destination des communes centre de groupe, mais les dépenses à prendre en compte relèveront du service ordinaire (charges de dette par exemple).

C. Inscription de tout ou partie de la quote-part au budget 2003 en dépenses ordinaires de dettes et du montant de l'emprunt à l'extraordinaire. Le respect des délais relatifs notamment à la législation sur les marchés publics ne permettra peut-être pas de liquider les montants nécessaires afin d'atteindre le seuil inscrit comme objectif dans la fiche partenariale. Une mention spéciale relative à la technique budgétaire à utiliser lors de l'évaluation à opérer au plus tard pour le 30 septembre 2003 sera précisée lors du Comité d'accompagnement prévu avant la fin du premier semestre.

Dans le respect du contrat de partenariat relatif à l'année 2003, les montants doivent être engagés pour le 30 septembre 2003 au plus tard et ordonnancés pour le 15 décembre au plus tard.

4. Création d'une régie provinciale autonome

Les provinces peuvent se doter de régies autonomes, dans les conditions fixées aux articles 114quinquies à 114duodecies de la Loi provinciale. L'arrêté royal du 9 mars 1999 déterminant les activités à caractère industriel ou commercial pour lesquelles le Conseil provincial peut créer une régie provinciale autonome dotée de la personnalité juridique habilite les provinces à se doter d'une régie autonome pour la fourniture de biens mobiliers dans le domaine de la protection des biens et des personnes, notamment de matériel de lutte contre les incendies.

L'acte de création de la régie doit être soumis à la tutelle spéciale d'approbation de la Région wallonne en vertu de l'article 16, § 2, 6° du Décret du 1^{er} avril 1999 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales.

Les dépenses additionnelles de la Province concerneront une subsidiation générale, non affectée dans le chef de la régie.

Les frais de personnel et de fonctionnement de la régie ne pourront pas être pris en compte dans les 3 % relatifs au partenariat, ces frais ne venant pas en réduction des charges pesant sur les communes.

5. Création d'un organe consultatif

Il est recommandé d'instituer au sein de la province un organe consultatif associant les acteurs de terrain politiques et techniques. Cet organe faitier pourra éventuellement organiser sa consultation de façon décentralisée, par exemple, par zone. Il émettra des recommandations dont il sera tenu compte dans le cadre de la mise en œuvre de l'action partenariale et, le cas échéant, en cas de constitution d'une régie provinciale, lors de l'établissement du plan d'entreprise par le conseil d'administration.

Namur, le 12 juin 2003

Ch. MICHEL

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

Vacatures onderwijzend personeel

Departement RITS, academiejaar 2003-2004

Externe vacature nr. H/OP/03/04- 1 cyclus

Betrekking: 35 % praktijklector.

Karakter: vacant, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : art. 89 en 90 van het HSD.

Vereiste diploma : diploma van een opleiding HO van één cyclus.

Volume : 35 %, deze vacature kan opgesplitst toegewezen worden.

Duur : van 29 september 2003 tot 19 september 2004.

Taakomschrijving :

* Praktijklector belast met projectmatig wetenschappelijk onderzoek.

Medewerker aan "innovatieve systematische activiteiten gericht op de ondersteuning van de normale werking van het departement, waarvan de resultaten evalueerbaar en publiceerbaar zijn".

Onderwijskundige onderzoeksprojecten gericht op onderwijs-innovatie en flexibilisering van het onderwijs (bv. Probleem Gestuurd Onderwijs of andere nieuwe concepten komen in aanmerking).

Het project is, afhankelijk van de inhoud, vernieuwend voor het departement en wordt gekenmerkt door nieuwe concepten, nieuwe methodes, nieuwe instrumenten.

"Verrichten van projectmatig wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke dienstverlening".

Selectieprocedure : schriftelijke selectie op basis van een vooropgesteld profiel.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

- een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae;
- afschriften van diploma's;
- attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;
- attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van het vacaturenummer van de betrekking waarvoor u zich kandidaat stelt in uw schrijven en op de omslag.

Het dossier* kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker alg. directeur.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02-523 37 37 of in het departement RITS van de Erasmushogeschool bij de heer Beyens, Bert, departementshoofd, telefoon : 02-507 14 11.

(* Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19709)

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Nhu Tiên Nguyen-Nhu défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le mardi 7 octobre 2003, à 16 h 30 m.

Local : auditoire SUD01.

Bâtiment : place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Characterization of human peroxiredoxin 5 and homologous *Saccharomyces cerevisiae* alkyl hydroperoxide reductase 1 ». (19710)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que Mme Nathalie Wéry défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le jeudi 30 octobre 2003, à 14 h 30 m.

Local : auditoire BARB91.

Bâtiment : place Sainte-Barbe, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « *Hox* genes expression and vertebral alterations in rat embryos following treatment with sodium salicylate or boric acid ». (19711)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Xavier Lampe défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le mardi 28 octobre 2003, à 16 h 30 m.

Local : auditoire Charles de la Vallée Poussin.

Bâtiment : Marc de Hemptinne, chemin du Cyclotron 2, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Identification et dissection moléculaire de deux modules de transcription impliqués dans la régulation de gènes *Hox* ». (19712)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Gemeente Deerlijk

Bijzonder plan van aanleg nr. 4 « Gavers » wijziging D, tweede ontwerp
Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de organisatie van de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, gewijzigd bij decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, bij decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en bij decreet van 26 april 2000, brengt ter kennis aan de bevolking dat het tweede ontwerp van het BPA nr. 4 « Gavers » wijziging D, bestaande uit :

- een plan bestaande toestand;
- een bestemmingsplan;
- stedenbouwkundige voorschriften;
- onteigeningsplan;

een toelichtingsnota;

voorlopig aanvaard werd door de gemeenteraad in zitting van 25 september 2003.

In toepassing van artikel 41 van het decreet betreffende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 zal de verkavelingsvergunning gelegen binnen de voormeld BPA vernietigd worden door de aanneming van het gemeentelijk bijzonder plan van aanleg.

De documenten liggen ter inzage op de gemeentelijke stedenbouwkundige dienst (Kerkplein 26), van 7 oktober 2003 tot en met 6 november 2003, iedere werkdag tussen 8 u. 30 m. en 12 u. 30 m.

De eventuele bezwaren of opmerkingen moeten uiterlijk op 6 november 2003 schriftelijk overgemaakt worden aan het college van burgemeester en schepenen, Harelbekestraat 27, 8540 Deerlijk.

Deerlijk, 1 oktober 2003. (28117)

Gemeente Hoeselt

Bijzonder Plan van aanleg « Stationsbuurt »

Het schepencollege van de gemeente Hoeselt meldt dat er een openbaar onderzoek ingesteld wordt aangaande de voorlopige goedkeuring door de gemeenteraad, in zitting van 25 september 2003, van het bijzonder plan van aanleg « Stationsbuurt ».

Het volledig dossier met alle nuttige inlichtingen terzake ligt ter inzage op het gemeentehuis, dienst ROP, alle werkdagen tijdens de kantooruren, vanaf 17 oktober tot en met 17 november 2003.

Tijdens deze termijn kan men schriftelijk zijn bezwaren richten tot het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 17, te Hoeselt. Het openbaar onderzoek zal gesloten worden op maandag 17 november 2003, om 13 u. 30 m., tijdens een openbare vergadering van het college. (28118)

Gemeente Stekene

Herziening BPA « Kemzeke Centrum ». — Bekendmaking

Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 19 en 26 van de wet van 29 maart 1962 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw + wijzigingen brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat de herziening van het bijzonder plan van aanleg « Kemzeke Centrum », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 23 september 2003, voor eenieder ter inzage ligt op de dienst ruimtelijke ordening van het gemeentehuis, Stadionstraat 2, te Stekene, en in de uitleenpost van de gemeentelijke bibliotheek te Kemzeke, Molenstraat 4, en dit gedurende een termijn van dertig dagen, namelijk van 16 oktober 2003 tot en met 14 november 2003.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze schriftelijk overmaken aan het college van burgemeester en schepenen en dit uiterlijk op 14 november 2003.

Iedereen kan een exemplaar van het BPA opvragen bij het College van burgemeester en schepenen, Stadionstraat 2, te 9190 Stekene. De kostprijs ervan bedraagt 10 EUR voor een zwart-wit versie en 20 EUR voor een kleurenversie.

Stekene, 29 september 2003. (28119)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

« New Baron & Leveque International »,
en abrégé : « N.B.L.I. », société anonyme,
parc Industriel 3, 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet)

R.C. Liège 168899 — T.V.A. 437.649.746

Une assemblée générale extraordinaire se réunira, le jeudi 16 octobre 2003, à 10 heures, au siège administratif, parc des Collines, avenue Pasteur 9, à 1300 Wavre. — Ordre du jour : 1. Approbation du rapport du conseil d'administration en application de l'article 633 du Code des sociétés. 2. Divers. (28003)

Interim Service Organisation, société anonyme,
avenue de la Toison d'Or 17A, bte 79, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 306035 — T.V.A. 400.503.595

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le jeudi 16 octobre 2003, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Jean-François Delattre, rue Doyen Van Belle 2, à 1420 Braine-l'Alleud. — Ordre du jour : 1. Lecture et examen du rapport spécial du conseil d'administration (article 633 du Code des sociétés). 2. Lecture et examen du rapport du réviseur quant à la situation comptable en discontinuité au 31 juillet 2003. Dissolution anticipée. 4. Désignation d'un liquidateur, et détermination de ses pouvoirs. 5. Divers. (28004)

Le Marché des Chefs, société anonyme,
rue Lens 38, 1050 Bruxelles

Registre des Personnes morales n° 0428.985.666 (Bruxelles)

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 16 octobre 2003, à 15 h, en l'étude des notaires associés Edwin Van Laethem et Vincent Vroninks, à 1050 Bruxelles (Ixelles), rue Capitaine Crespel 16.

Ordre du jour :

1. Lecture et examen du rapport spécial du conseil d'administration, conformément à l'article 633 du Code des sociétés.

2. Décision à prendre sur la continuation des activités, conformément à l'article 633 du Code des sociétés.

3. Suppression de la valeur nominale des actions.

4. Conversion du capital social en euro.

5. Augmentation du capital social à concurrence de quatre cent douze euros quarante-neuf cents (412,49 EUR) pour le porter de quatre cent un mille cinq cent quatre-vingt-sept euros cinquante et un cents (401,587,51 EUR) à quatre cent deux mille euros (402.000,00 EUR), par incorporation d'une somme de quatre cent douze euros quarante-neuf cents (412,49 EUR) à prélever sur les réserves disponibles de la société et sans création d'actions nouvelles.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

6. Actualisation et refonte des statuts par l'adoption d'une nouvelle version intégrale en remplacement du texte existant, tant pour les mettre en concordance avec les résolutions prises, que pour les adapter au Code des sociétés.

7. Délégation de pouvoirs pour l'exécution des résolutions prises.

8. Questions des actionnaires.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer à l'article 22 des statuts et à déposer leurs titres au porteur au siège social au plus tard le 10 octobre 2003, de leur intention d'assister à l'assemblée et d'indiquer le nombre d'actions pour lequel ils entendent prendre part au vote.

Une copie de la version actualisée des statuts peut être obtenue gratuitement et sur simple demande au siège social de la société.
(28005) Le conseil d'administration.

**Sofidis, société anonyme,
avenue Franz Guillaume 63, 1140 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 422238 — T.V.A. 419.808.971

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire fixée au 16 octobre 2003, à 14 h 30 m, au siège de la société, avenue Franz Guillaume 63, à 1140 Bruxelles.

Les actionnaires viendront munis de leurs actions.

Ordre du jour :

Nomination de deux administrateurs. (28006)

**Abisoc, société anonyme,
rue de Leuze 379A, 5300 Vezin**

R.C. Namur 50710 — T.V.A. 425.112.792

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 17 octobre 2002, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des bilan et compte de résultats au 16 octobre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer d'après les statuts. (28007)

**Image Recognition Integrated Systems Group S.A., rue du
Bosquet 10, parc Scientifique de Louvain-la-Neuve, 1435 Mont-
Saint-Guibert**

R.C. Nivelles 72057 — T.V.A. 448.040.624

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire
du 16 octobre 2003, à 15 heures.

L'assemblée générale extraordinaire du 2 octobre 2003 ne réunissant pas le quorum requis par la loi, le conseil d'administration de la société a l'honneur de convoquer les actionnaires à une nouvelle assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi 16 octobre 2003, à 15 heures, au siège de la société.

L'ordre du jour et les propositions de résolution sont les suivants :

1. Autorisation d'acquérir ou d'aliéner des actions propres.

Proposition de décision :

« L'assemblée approuve le point à l'ordre du jour, décide d'accorder l'autorisation d'acquérir ou d'aliéner des actions propres aux conditions ci-après :

- remplacement de l'alinéa 2 de l'article 26 des statuts par : "Le conseil d'administration est autorisé à acquérir ses propres actions, ou à en disposer, lorsque cette acquisition est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent. Cette autorisation n'est valable que pour une durée de trois ans à dater de la publication aux annexes au *Moniteur belge* du procès-verbal de l'assemblée du XX (date effective de l'assemblée) 2003."

- remplacement de l'alinéa 3 de l'article 26 des statuts par : "Le conseil d'administration est autorisé à acquérir, dans le respect des conditions prévues par le Code des sociétés, pendant une période de dix-huit mois à partir de la publication aux annexes au *Moniteur belge* du procès-verbal de l'assemblée du XX (date effective de l'assemblée) 2003, par voie d'achat ou d'échange, à un prix qui ne pourra pas être inférieur ni supérieur de vingt (20) pour cent au cours boursier précédant la transaction, un maximum de cent quarante-cinq mille (145.000) actions

propres de la société, entièrement libérées. Le conseil d'administration est autorisé à aliéner, pendant la même période, par voie de vente ou d'échange, les actions acquises, à un prix qui ne pourra pas être inférieur ni supérieur de vingt (20) pour cent au cours boursier précédant la transaction."

2. Mandat pour la coordination des statuts.

Proposition de décision :

« L'assemblée donne tous pouvoirs aux deux administrateurs-délégués, agissant individuellement ou conjointement, afin de coordonner les statuts de la société conformément aux décisions prises par la présente assemblée, rédiger le texte de la coordination, le déposer et le publier. »

Modalités de participation à l'assemblée

Aux fins de participer à l'assemblée, tout détenteur :

- d'actions au porteur est prié de déposer ses titres ou un certificat d'un titulaire de compte agréé, dont il ressort que ses actions sont bloquées jusqu'à la date d'assemblée générale, au siège social de la société ou auprès des agences de Fortis Banque et de Petercam,

- d'actions nominatives et de droits de souscription est prié de notifier au conseil sa décision de participer,

au plus tard six jours ouvrables avant l'assemblée soit le jeudi 9 octobre 2003. (28008)

**HERMES, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar
Belgisch recht, naamloze vennootschap, Jan Van Rijswijcklaan 184,
2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282490 — NN 443.743.425

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Broederminstraat 9, op 22 oktober 2003, om 14 uur, met de hiernavolgende agenda :

1. Lezing en onderzoek van het verslag van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen, bij welk verslag een staat van activa en passiva is gevoegd afgesloten op 29 augustus 2003.

2. Verslag van de commissaris over de staat van activa en passiva.

3. Bespreking en besluit omtrent de ontbinding van het compartiment "HERMES DOLLAR".

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist tot ontbinding van het compartiment "HERMES DOLLAR".

4. Benoeming van één of meer vereffenaars.

Voorstel tot benoeming van de door de raad van bestuur voorgedragen vereffenaar en toekenning van volgende machten :

"De vereffenaar beschikt over de meest uitgebreide machten voor de uitoefening van zijn mandaat, namelijk deze voorzien bij artikel 186 en volgende van het Wetboek van vennootschappen. Hij zal ook de toestemming van de algemene vergadering niet moeten inroepen voor de gevallen voorzien in de artikelen 187 en 190 van gemeld wetboek, daar de vergadering hem uitdrukkelijk machtiging verleent voor alle handelingen in voornoemde artikelen aangestipt. Alle akten, van welke aard ook, met betrekking tot het op te heffen compartiment, zullen door de vereffenaar mogen ondertekend worden."

Het mandaat van de vereffenaar zal onbezoldigd zijn.

5. Voorstel tot aanvulling van artikel 6 van de statuten met de mogelijkheid om gedematerialiseerde aandelen uit te geven van zodra wettelijk toegestaan.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit de eerste zin van artikel 6 van de statuten aan te passen als volgt :

“De aandelen zijn aan toonder, op naam of gedematerialiseerd. Tot de inwerkingtreding van het (de) koninklijk(e) besluit(en) dienstig voor de uitvoering van de artikel 468, lid 3, en 475 van het Wetboek van vennootschappen inzake de regeling omtrent gedematerialiseerde effecten zullen de aandelen enkel op naam of aan toonder zijn.”

De vergadering besluit artikel 6 na de vijfde alinea (na de woorden ‘in het register.’) aan te vullen als volgt :

“Het gedematerialiseerd aandeel, wordt vertegenwoordigd door een boeking op rekening, op naam van de eigenaar of de houder, bij een erkende instelling die rekeningen bijhoudt. Het gedematerialiseerd aandeel wordt overgedragen door overschrijving van rekening op rekening.”

6. Machtiging aan de raad van bestuur om een gecoördineerde tekst op te stellen van de statuten waarin melding zal worden gemaakt van het feit dat het compartiment “HERMES DOLLAR” in vereffening is gesteld.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de vergadering dienen de bepalingen van artikel 19, alinea 8, van de statuten na te leven : “Behoudens andersluidende bepalingen van de wet moet elke aandeelhouder, om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, zijn aandelen aan toonder vijf volle dagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering neerleggen op de maatschappelijke zetel of bij de in het oproepingsbericht aangeduide instellingen.”

Aandeelhouders die naar aanleiding van de ontbinding en vereffening van het compartiment HERMES DOLLAR worden verplicht uit te treden, krijgen de mogelijkheid om kosteloos over te stappen naar een ander compartiment van de Bevek Hermes of Athena.

Een exemplaar van de op de agenda aangekondigde verslagen kan worden verkregen overeenkomstig artikel 535 van het Wetboek van vennootschappen.

Indien de vergadering niet in getal is zal een tweede vergadering worden gehouden op dezelfde plaats op 12 november 2003, om 14 uur.

Aandeelhouders van het compartiment HERMES DOLLAR worden hierbij in kennis gesteld dat de handel in HERMES DOLLAR (zowel aan – als verkooporders) zal worden geschorst vanaf de publicatie van deze oproeping in de pers. (28009)

**Mommens Studie en Advies, naamloze vennootschap,
Waterkant 13, 1740 Ternat**

H.R. Brussel 588479 — BTW 453.924.168

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op donderdag 16 oktober 2003, om 18 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2003. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (28010)

**Lambert en Co, naamloze vennootschap,
Hof ter Puttenlaan 55, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 485463 — BTW 400.155.781

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op donderdag 16 oktober 2003, om 17 uur, op het kantoor van de geassocieerde notarissen Alfons-Bernard Loontjens, Nieuwstraat 22, 8870 Izegem. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Diversen. (28011)

**Belgatan, naamloze vennootschap,
Industriezone De Bruwaan 28, 9700 Oudenaarde**

O.N. 0447.051.719

De aandeelhouders worden verzocht om een buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 22 oktober 2003, om 10 uur, ten kantore van notaris Jozef Verschuieren te Nazareth, 's Gravenstraat 193, om te beraadslagen en te besluiten over volgende agendapunten :

1. Fusievoorstel opgemaakt door de B.V.B.A. Van Wemmel-Kaekebeke te Gent die ter inzage liggen van de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

2. Ontbinding zonder vereffening en fusie door overneming van de N.V. Belgatan door de N.V. Bekaert-La Visonnette te Oudenaarde. (28012)

**Bekaert-La Visonnette, naamloze vennootschap,
Industriezone De Bruwaan 28, 9700 Oudenaarde**

O.N. 0448.448.024

De aandeelhouders worden verzocht om een buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 22 oktober 2003, om 10 uur, ten kantore van notaris Jozef Verschuieren te Nazareth, 's Gravenstraat 193, om te beraadslagen en te besluiten over volgende agendapunten :

1. Fusievoorstel opgemaakt door de B.V.B.A. Van Wemmel-Kaekebeke te Gent, die ter inzage liggen van de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

2. Fusie door overneming van het ganse vermogen van de N.V. Belgatan door de N.V. Bekaert-La Visonnette.

3. Goedkeuring van de tussentijdse jaarrekening van de over te nemen vennootschap en kwijting aan de raad van bestuur.

4. Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro,

kapitaalverhoging door middel van een uitgiftepremie ten bedrage van € 24,86, en door incorporatie van beschikbare reserves ten bedrage van € 3.927,71 om het kapitaal te brengen van € 746.047,43 naar € 750.000,00.

6. Schrapping van de tekst artikel 13 van de statuten en dit te vervangen door volgende tekst : « De vennootschap wordt bestuurd door één of meer zaakvoerders, natuurlijke of rechtspersonen, al dan niet vennoten. Wanneer een rechtspersoon tot zaakvoerder wordt benoemd, is deze verplicht onder zijn vennoten, zaakvoerders, bestuurders of werknemers een vaste vertegenwoordiger, natuurlijke persoon, aan te duiden die belast wordt met de uitvoering van de opdracht van zaakvoerder in naam en voor rekening van de rechtspersonen. Voor de benoeming en beëindiging van de opdracht van de vaste vertegenwoordiger gelden dezelfde regels van openbaarmaking alsof hij deze opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen. Indien de vennootschap zelf tot bestuurder/zaakvoerder wordt benoemd in een vennootschap, komt de bevoegdheid om een vaste vertegenwoordiger te benoemen toe aan het bestuursorgaan. De zaakvoerders worden benoemd door de vennoten voor de tijdsduur door haar vast te stellen. »

7. Toevoeging in artikel 16 van de statuten van volgende tekst : « Indien alle aandeelhouders gekend zijn, kan eventueel schriftelijk algemene vergadering gehouden worden mits :

- alle besluiten bij eenparigheid van stemmen genomen worden;

- het voorwerp van de besluiten tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoort, met uitsluiting van die besluiten welke bij authentieke akte moeten genomen worden.

Bij gebrek aan eenparigheid van stemmen over alle besluiten vervallen alle besluiten en dient tot algemene vergadering in de gebruikelijke vorm overgegaan te worden. »

8. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

9. Volmacht te verlenen aan :

de heer Norbert Demeulemeester, wonende te Nederland, 4575 NH Axel, Varempestraat 2,

Juffrouw Evelyn Coppenolle, wonende te Deinze, Torenpark 26,

Mevr. Carol Thys, wonende te Lochristi, Bedevaartlaan 13,

Mevr. Gertie De Saeger, wonende te Oostwinkel, Leischoot 21.

Om alle formaliteiten te vervullen inzake de B.T.W.-administratie en het ondernemingsloket.

Deze volmachtdraggers kunnen afzonderlijk handelen.

10. Coördinatie van de statuten. (28013)

FIM INSTITUTIONAL FUND
sicav de droit belge - Catégorie OPCVM,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0443.950.984

*Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire
 et avis aux actionnaires*

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société, et particulièrement des actionnaires des compartiments FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY BELGIUM, FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D et FIM INSTITUTIONAL FUND - REAL ESTATE EURO se tiendra le 17 octobre 2003, à 9 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

Les points 1, 2 et 4 de l'ordre du jour seront soumis à la délibération et au vote respectif des seuls actionnaires des compartiments concernés.

1. Fusion par transfert de compartiments à la sicav FORTIS B FUND

FORTIS B FUND est une société anonyme sicav de droit belge, de même catégorie, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

Proposition 1 : Approuver la fusion par absorption, et en conséquence le transfert, de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY BELGIUM par le compartiment FORTIS B FUND EQUITY BELGIUM.

La politique d'investissement du compartiment absorbant est similaire et libellée comme suit : « Ce compartiment investit principalement en actions de sociétés belges ».

La commission de gestion du compartiment absorbant s'élève à 1,25 %. De ce fait, suite à la fusion, la commission de gestion passera de 0,35 % à 1,25 % pour les actionnaires du compartiment absorbé.

Proposition 2 : Approuver la fusion par absorption, et en conséquence le transfert, de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - REAL ESTATE EURO par le compartiment FORTIS B FUND EQUITY FINANCE EUROPE.

La politique d'investissement du compartiment absorbant est libellée comme suit :

« Ce compartiment investit ses avoirs principalement en actions de sociétés européennes actives dans le secteur financier. Les investissements peuvent être également effectués dans d'autres instruments financiers ».

La diminution constante des actifs en gestion ne permettant plus de garantir aux actionnaires une diversification suffisante en étant uniquement investi en valeurs immobilières, il est proposé une diversification plus large dans le secteur financier dont « Real Estate » fait partie.

La commission de gestion du compartiment absorbant s'élève à 1,50 %. De ce fait, suite à la fusion, la commission de gestion passera de 0,35 % à 1,50 % pour les actionnaires du compartiment absorbé.

La classe de risque du compartiment absorbant, définie dans le prospectus, est de 5. De ce fait, suite à la fusion, la classe de risque passera de 3 à 5 pour les actionnaires du compartiment absorbé.

Au terme de la fusion, chaque compartiment absorbé sera dissous sans liquidation, les actionnaires du compartiment absorbé devenant dans la même proportion actionnaires du compartiment absorbant; les articles 5 et 15 des statuts seront adoptés en conséquence.

2. Fusion par absorption de la sicav FORTIS B BUSINESS et de son unique compartiment

FORTIS B BUSINESS est une société anonyme sicav de droit belge, de catégorie valeurs mobilières et liquidités, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

Proposition 3 : Approuver la fusion par absorption de la société FORTIS B BUSINESS par la société FIM INSTITUTIONAL FUND et plus particulièrement par son compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D.

Proposition 4 : Approuver la fusion par absorption de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment FORTIS B BUSINESS EQUITY BELGIUM de la sicav FORTIS B BUSINESS par le compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D et constater la dissolution sans liquidation de la société FORTIS B BUSINESS.

3. Autres décisions à prendre par l'ensemble des actionnaires concernés par les fusions.

Proposition 5 : Approuver, dans le cadre des opérations de fusion susmentionnées, le rapport d'échange qui sera déterminé sur la base de la valeur nette d'inventaire (VNI) et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 13 octobre 2003.

A partir du 10 octobre 2003 à 18 heures, les ordres de souscription et de rachat seront suspendus et traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Si, à l'échéance du délai de dépôt des titres donnant accès à l'assemblée, le quorum de présence requis ne devait pas être atteint, les ordres de souscription et de rachat introduits à partir du 11 octobre 2003 seraient acceptés et traités jusqu'au 24 octobre 2003 à 18 heures. Les ordres de souscription et de rachats seraient ensuite suspendus jusqu'au 31 octobre, date à laquelle serait convoquée une seconde assemblée générale extraordinaire qui pourrait valablement délibérer quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Les ordres seraient traités à la prochaine VNI calculée après la fusion. Auquel cas le rapport d'échange serait calculé sur la base de la VNI et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 28 octobre 2003.

En vertu des valeurs d'inventaire calculées et des rapports d'échange en découlant, un nombre équivalent d'actions (et de fractions d'actions) du compartiment absorbant sera distribué, à compter de la date de fusion, aux actionnaires du compartiment absorbé. Ces actions seront de même nature, de même type, et conféreront les mêmes droits et avantages que les actions existantes. Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = le nombre d'actions nouvelles à obtenir par type d'action*
	B = le nombre d'actions par type d'action à échanger dans le compartiment absorbé
	C = la VNI par type d'action du compartiment absorbé
	D = la VNI par type d'action du compartiment absorbant

* Pour les compartiments au sein desquels des actions de capitalisation et de distribution sont émises, un rapport d'échange sera déterminé pour chaque type d'action (capitalisation ou distribution).

Les actionnaires nominatifs se verront attribuer des actions (jusqu'à un millième d'action); si le nombre d'action nouvelle attribué est inférieur à l'unité, la fraction d'action leur sera rachetée par la société.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires au porteur.

Proposition 6 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

4. Modification des statuts

Proposition 7 : Modifier l'article 6 en remplaçant le premier paragraphe par le texte qui suit : « Les actions peuvent être émises sous forme dématérialisée (sous réserve de l'entrée en vigueur des dispositions réglementaires y relatives), sous forme nominative ou sous forme de titres au porteur. Elles sont toutes entièrement libérées et sans mention de valeur nominale. Le conseil d'administration décide, par compartiment, de la forme des actions de la société. »

Les actions dématérialisées sont inscrites en compte auprès de l'établissement qui centralise le service financier des actions de la société. »

Proposition 8 : En conséquence, modifier l'article 19 comme suit :

« Sauf dispositions contraires de la loi, pour être admis à l'assemblée générale, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur ou faire déposer une attestation établie par le teneur de comptes agréé au siège social ou aux établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. »

Le projet relatif aux fusions dont question ci-avant, établi conformément à l'article 693 du Code des sociétés, a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 4 septembre 2003.

Le projet de fusion, les rapports des conseils d'administration et des commissaires agréés de chacune des sociétés sur l'opération de fusion; les comptes annuels, les rapports des administrateurs et du commissaire des trois derniers exercices ainsi qu'un état comptable arrêté au 31 août 2003 peuvent être obtenus sans frais au siège social de chacune des sociétés.

Il est rappelé qu'en cas de sortie d'un compartiment, aucune commission n'est due.

Il est également signalé que le gestionnaire du compartiment est indiqué dans le prospectus et les rapports périodiques.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 10 octobre 2003 à 18 heures auprès de Fortis Banque à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer pour chaque compartiment le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 31 octobre 2003 à 9 heures 30 qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

Le conseil d'administration.

**FIM INSTITUTIONAL FUND,
bevek naar Belgisch recht - Categorie effecten (ICBE),
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

ON 0443.950.984

*Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering
en bericht aan de aandeelhouders*

Op 17 oktober 2003, om 9 u. 30 m., zal te 1210 Brussel, Koning Albert II-laan 1, een buitengewone algemene vergadering worden gehouden van aandeelhouders van de vennootschap en in het bijzonder van de aandeelhouders van de compartimenten FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY BELGIUM, FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D en FIM INSTITUTIONAL FUND - REAL ESTATE EURO, om te beraadslagen en te beslissen over de volgende agenda :

Agendapunten 1, 2 en 4 zullen enkel ter beraadslaging en ter beslissing aan de respectieve aandeelhouders van de betrokken compartimenten worden voorgelegd.

1. Fusie door overname per transfer van compartimenten naar de bevek FORTIS B FUND

FORTIS B FUND is een naamloze vennootschap Bevek naar Belgisch recht, van dezelfde categorie, waarvan de zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Warandeborg 3.

Voorstel 1 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van het compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY BELGIUM door het compartiment FORTIS B FUND EQUITY BELGIUM.

Het beleggingsbeleid van het overnemende compartiment is gelijkwaardig en luidt als volgt : « Dit compartiment belegt hoofdzakelijk in Belgische aandelen. »

De beheersprovisie van het overnemende compartiment bedraagt 1,25 %. Ten gevolge van de fusie zal de beheersprovisie van 0,35 % naar 1,25 % gaan voor de aandeelhouders van het overgenomen compartiment.

Voorstel 2 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van het compartiment FIM INSTITUTIONAL - FUND REAL ESTATE EURO door het compartiment FORTIS B FUND EQUITY FINANCE EUROPE met het volgende beleggingsbeleid : « Dit compartiment belegt voornamelijk in aandelen van Europese vennootschappen die actief zijn in de financiële sector. De beleggingen kunnen ook in andere financiële middelen worden uitgevoerd. »

De aanhoudende vermindering van het vermogen in beheer maakt het niet langer mogelijk om de aandeelhouders een voldoende diversificatie te bieden door enkel belegd te zijn in onroerende waarden. Daarom wordt een ruimere diversificatie voorgesteld naar de financiële sector, waarvan « Real Estate » deel uitmaakt.

De beheersprovisie van het overnemende compartiment bedraagt 1,50 %. Ten gevolge van de fusie zal de beheersprovisie van 0,35 % naar 1,50 % gaan voor de aandeelhouders van het overgenomen compartiment.

De risicoklasse van het overnemende compartiment is 5. Daardoor zal, als gevolg van de fusie, de risicoklasse veranderen van 3 naar 5 voor de aandeelhouders van het overgenomen compartiment.

Na de fusie zal elk overgenomen compartiment worden ontbonden zonder vereffening. De aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden in dezelfde verhouding aandeelhouder van het overnemend compartiment. De artikelen 5 en 15 van de statuten zullen daarom worden aangepast.

2. Fusie door overneming van het compartiment van de bevek FORTIS B en het enige compartiment

FORTIS B BUSINESS is een naamloze vennootschap Bevek naar Belgisch recht, categorie ICB in effecten en liquide middelen, waarvan de zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Warandeborg 3.

Voorstel 3 : goedkeuren van de fusie door overname van de vennootschap FORTIS B BUSINESS.

Voorstel 4 : De fusie door overneming goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het vermogen, niets uitgezonderd of voorbehouden, van het compartiment FORTIS B BUSINESS EQUITY BELGIUM van het Bevek FORTIS B BUSINESS door het compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D.

3. Andere te nemen beslissingen door alle bij de fusies betrokken aandeelhouders

Voorstel 5 : In het kader van bovenvermelde fusieverrichtingen de ruilverhouding goedkeuren die zal worden bepaald op grond van de netto-inventariswaarde (NIW) en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op datum van 13 oktober 2003.

Vanaf 10 oktober 2003, om 18 uur, zullen de inschrijvings- en terugkooporders worden opgeschort en verhandeld tegen de volgende NIW die na de fusie wordt berekend. Indien op het einde van de termijn van deponering van de effecten die recht geeft op deelname aan de algemene vergadering, het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, zullen de vanaf 11 oktober 2003 ingediende inschrijvings- en terugkooporders worden aanvaard en verhandeld tot en met 24 oktober 2003, om 18 uur. De inschrijvings- en terugkooporders

zullen daarna opgeschort worden tot 31 oktober 2003, datum waarop een tweede algemene vergadering wordt bijeengeroepen die geldig kan beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De orders zouden verhandeld worden tegen de volgende NIW, die na afloop van de fusie wordt berekend. In dat geval wordt de ruilverhouding berekend op grond van de NIW en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op 28 oktober 2003.

Op grond van de berekende inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhoudingen zal een equivalent aantal aandelen (en fracties van aandelen) van het overnemende compartiment, vanaf de fusiedatum aan de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden uitgekeerd. Het aantal aandelen per aandeelhouder toe te wijzen zal als volgt worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal te verkrijgen nieuwe aandelen per soort van aandeel*
	B = het aantal om te wisselen aandelen per soort van aandeel in het overgenomen compartiment
	C = de NIW per soort van aandeel in het overgenomen compartiment
	D = de NIW per soort van aandeel in het overnemende compartiment

* Voor de compartimenten waarin kapitalisatie- en uitkeringsaandelen zijn uitgegeven, zal een ruilverhouding voor elk type van aandeel (kapitalisatie of uitkering) worden bepaald.

De nominatieve aandeelhouders krijgen aandelen toegewezen (tot de duizendste van een aandeel); als het aantal toegewezen aandelen kleiner is dan de eenheid, worden de fracties van aandelen door de vennootschap teruggekocht.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling, zullen door de vennootschap van de aandeelhouders aan toonder worden teruggekocht.

Voorstel 6 : Aan de raad van bestuur alle bevoegdheden verlenen om alle nodige en nuttige daden te stellen voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

4. Wijziging van de statuten

Voorstel 7 : Artikel 6 wijzigen door de eerste paragraaf te vervangen door de volgende tekst : « De aandelen kunnen worden uitgegeven in gedematerialiseerde vorm (onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de betrokken reglementaire beschikkingen), in nominatieve vorm of in de vorm van effecten aan toonder. Ze zijn volledig volstort en dragen geen vermelding van de nominatieve waarde. De raad van bestuur beslist, per compartiment, over de vorm van de aandelen van de Vennootschap.

De gedematerialiseerde aandelen worden op rekening ingeschreven bij de instelling die de financiële dienstverlening centraliseert voor de aandelen van de Vennootschap. »

Voorstel 8 : Als gevolg daarvan artikel 19 als volgt wijzigen :

« Behalve beschikkingen die tegenstrijdig zijn met de wet, dient elke aandeelhouder, om toegelaten te worden aan de algemene vergadering, zijn effecten aan toonder te deponeren of een attest opgesteld door de erkende houder van de rekeningen laten deponeren op de maatschappelijke zetel of in de instellingen vermeld in de oproepingsberichten, vijf volledige dagen voor de datum vastgelegd voor de vergadering. »

Het fusievoorstel waarvan sprake hierboven, opgemaakt overeenkomstig artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, werd neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel op 4 september 2003.

Het fusievoorstel, de verslagen van de raden van bestuur en van de erkende commissarissen van elk van de vennootschappen over de fusieverrichting, de jaarrekeningen van de jongste drie boekjaren, alsook het boekhoudkundig verslag afgesloten op 31 augustus 2003, kunnen kosteloos verkregen worden op de maatschappelijke zetel van elk van de vennootschappen.

Er wordt aan herinnerd dat in geval van uitstap uit een compartiment geen enkele provisie dient te worden betaald.

Er wordt eveneens op gewezen dat de beheerder van het compartiment wordt aangeduid in het prospectus en de periodieke verslagen.

Om de algemene vergadering te kunnen bijwonen, moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 19 van de statuten. De aandelen aan toonder moeten uiterlijk op 10 oktober 2003, om 18 uur, worden gedeponereerd bij "Fortis Bank" te 1000 Brussel, Warandeborg 3. De aandeelhouders op naam worden verzocht, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun bedoeling om op de vergadering aanwezig te zijn en voor elk compartiment het aantal effecten te vermelden waarvoor zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen mits ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van driekwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Mocht het vereiste quorum op die vergadering niet worden bereikt, dan zal op 31 oktober 2003 een tweede door notaris samengeroepen buitengewone algemene vergadering worden gehouden om 9 u. 30 m., die geldig zal beraadslagen en beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.
(28014) De raad van bestuur.

**FORTIS B FUND,
sicav de droit belge - Catégorie OPVCM,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

N.E. 444.226.049

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société, et particulièrement des actionnaires des compartiments FORTIS B FUND "EQUITY BELGIUM", "EQUITY BLUE CHIPS EUROPE", "EQUITY FINANCE EUROPE", "EQUITY NETHERLANDS", "EQUITY SMALL CAPS BELGIUM", et "EQUITY SMALL CAPS EUROPE", se tiendra le 17 octobre 2003 à 10 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour seront soumis à la délibération et au vote respectif des seuls actionnaires des compartiments concernés.

1. Fusion par absorption de compartiments au sein de la sicav

Proposition 1 : Approuver la fusion par absorption de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment FORTIS B FUND EQUITY NETHERLANDS par le compartiment FORTIS B FUND EQUITY BLUE CHIPS EUROPE dont la politique d'investissement est la suivante : « Ce compartiment investit principalement en actions européennes jouissant d'une large capitalisation boursière et cotées sur plusieurs bourses européennes ».

La politique d'investissement ne se concentrera donc plus sur les actions hollandaises.

Proposition 2 : Approuver la fusion par absorption de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment FORTIS B FUND EQUITY SMALL CAPS BELGIUM, par le compartiment FORTIS B FUND EQUITY SMALL CAPS EUROPE dont la politique d'investissement est la suivante : « Ce compartiment investit ses avoirs principalement en actions européennes de faible capitalisation boursière. Les investissements peuvent être également effectués dans d'autres instruments financiers. » La politique d'investissement ne se concentrera donc plus sur les actions belges.

et adapter les articles 5 et 15 des statuts en conséquence,

2. Fusion par absorption de compartiments de la sicav de catégorie OPCVM FIM INSTITUTIONAL FUND

Proposition 3 : Approuver la fusion par absorption de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, des compartiments FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY BELGIUM et FIM INSTITUTIONAL FUND - REAL ESTATE EURO de la sicav FIM INSTITUTIONAL FUND, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3, respectivement par les compartiments FORTIS B FUND EQUITY BELGIUM et FORTIS B FUND EQUITY FINANCE EUROPE.

3. Autres décisions à prendre par l'ensemble des actionnaires concernés par les fusions

Proposition 4 : Approuver, dans le cadre des opérations de fusion susmentionnées, le rapport d'échange qui sera déterminé sur la base de la valeur nette d'inventaire (VNI) et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 13 octobre 2003.

A partir du 10 octobre 2003 à 18 heures, les ordres de souscription et de rachat seront suspendus et traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Si, à l'échéance du délai de dépôt des titres donnant accès à l'assemblée, le quorum de présence requis ne devait pas être atteint, les ordres de souscription et de rachat introduits à partir du 11 octobre 2003 seraient acceptés et traités jusqu'au 24 octobre 2003 à 18 heures. Les ordres de souscription et de rachats seraient ensuite suspendus jusqu'au 31 octobre, date à laquelle serait convoquée une seconde assemblée générale extraordinaire qui pourrait valablement délibérer quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Les ordres seraient traités à la prochaine VNI calculée après la fusion. Auquel cas le rapport d'échange serait calculé sur la base de la VNI et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 28 octobre 2003.

En vertu des valeurs d'inventaire calculées et des rapports d'échange en découlant, un nombre équivalent d'actions (et de fractions d'actions) du compartiment absorbant sera distribué, à compter de la date de fusion, aux actionnaires du compartiment absorbé. Ces actions seront de même nature, de même type, et conféreront les mêmes droits et avantages que les actions existantes. Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	<p>A = le nombre d'actions nouvelles à obtenir par type d'action*</p> <p>B = le nombre d'actions par type d'action à échanger dans le compartiment absorbé</p> <p>C = la VNI par type d'action du compartiment absorbé</p> <p>D = la VNI par type d'action du compartiment absorbant</p>
----------------------------	--

* Par les compartiments au sein desquels des actions de capitalisation et de distribution sont émises, un rapport d'échange sera déterminé pour chaque type d'action (capitalisation ou distribution).

Les actionnaires nominatifs se verront attribuer des actions (jusqu'au millième d'action); si le nombre d'action nouvelle attribué est inférieur à l'unité, la fraction d'action leur sera rachetée par la société.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires au porteur.

Proposition 5 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

4. Modification des statuts

Proposition 6 : Modifier l'article 6 en remplaçant le premier paragraphe par le texte qui suit : « Les actions peuvent être émises sous forme dématérialisée (sous réserve de l'entrée en vigueur des dispositions réglementaires y relatives), sous forme nominative ou sous forme de titres au porteur. Elles sont toutes entièrement libérées et sans mention de valeur nominale. Le conseil d'administration décide, par compartiment, de la forme des actions de la société.

Les actions dématérialisées sont inscrites en compte auprès de l'établissement qui centralise le service financier des actions de la société. »

Proposition 7 : En conséquence, modifier l'article 19 comme suit

« Sauf dispositions contraires de la loi, pour être admis à l'assemblée générale, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur ou faire déposer une attestation établie par le teneur de comptes agréé au siège social ou aux établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. »

Le projet relatif aux fusions dont question ci-avant, établi conformément à l'article 693 du Code des sociétés, a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 4 septembre 2003.

Le projet de fusion, les rapports des conseils d'administration et des commissaires agréés de chacune des sociétés sur l'opération de fusion, les comptes annuels des trois derniers exercices, les rapports des administrateurs et du commissaire des trois derniers exercices et un état comptable arrêté au 31 août 2003 peuvent être obtenus sans frais au siège social de chacune des sociétés.

Il est rappelé qu'en cas de sortie d'un compartiment, aucune commission n'est due.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 10 octobre 2003 à 18 heures auprès de Fortis Banque à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer pour chaque compartiment le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 31 octobre 2003 à 10 heures qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.
(28015) Le Conseil d'administration.

**FORTIS-B-FUND,
bevek naar Belgisch recht - categorie effecten (ICBE),
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

ON 444.226.049

Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering

Op 17 oktober 2003, om 10 uur, zal te 1210 Brussel, Koning Albert II-laan 1, een buitengewone algemene vergadering worden gehouden van aandeelhouders van de vennootschap en in het bijzonder van de aandeelhouders van de compartimenten FORTIS B FUND EQUITY BELGIUM, FORTIS B FUND EQUITY BLUE CHIPS EUROPE, FORTIS B FUND EQUITY FINANCE EUROPE, FORTIS B FUND EQUITY NETHERLANDS, FORTIS B FUND EQUITY SMALL CAPS EUROPE, en FORTIS B FUND EQUITY SMALL CAPS EUROPE om te beraadslagen en te beslissen over de volgende agenda :

Agendapunten 1 tot 3 zullen enkel ter beraadslaging en ter beslissing aan de respectieve aandeelhouders van de betrokken compartimenten worden voorgelegd.

1. Fusie door overneming van compartimenten van de bevek FORTIS B FUND

Voorstel 1 : De fusie door overneming goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het vermogen, niets uitgezonderd of voorbehouden, van het compartiment FORTIS B FUND EQUITY NETHERLANDS door het compartiment FORTIS B FUND EQUITY BLUE CHIPS EUROPE met het volgende beleggingsbeleid : "Dit compartiment belegt voornamelijk in Europese aandelen met een grote beurskapitalisatie en genoteerd op verschillende Europese beurzen."

Het beleggingsbeleid zal dus niet langer toegespitst zijn op Nederlandse aandelen.

Voorstel 2 : De fusie door overneming goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het vermogen, niets uitgezonderd of voorbehouden, van het compartiment FORTIS B FUND EQUITY SMALL CAPS BELGIUM door het compartiment FORTIS B FUND EQUITY SMALL CAPS EUROPE met het volgende beleggingsbeleid : « Dit compartiment belegt voornamelijk in Europese aandelen met lage beurskapitalisering. De investeringen kunnen ook in andere financiële middelen worden uitgevoerd. »

Het beleggingsbeleid zal dus niet langer toegespitst zijn op Belgische aandelen,

en bijgevolg de artikelen 5 en 15 van de statuten wijzigen.

2. Fusie door overneming van compartimenten van de bevek van categorie ICBE FIM INSTITUTIONAL FUND

Voorstel 3 : De fusie door overneming goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het vermogen, niets uitgezonderd of voorbehouden, van de compartimenten FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY BELGIUM en FIM INSTITUTIONAL FUND - REAL ESTATE EURO van het bevek FIM INSTITUTIONAL FUND, met zetel te 1000 Brussel, Warandeborg 3, respectievelijk door de compartimenten FORTIS B FUND EQUITY BELGIUM en FORTIS B FUND EQUITY FINANCE EUROPE.

3. Andere te nemen beslissingen door alle bij de fusies betrokken aandeelhouders

Voorstel 4 : In het kader van bovenvermelde fusieverrichting de ruilverhouding goedkeuren die zal worden bepaald op grond van de netto-inventariswaarde (NIW) en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op datum van 13 oktober 2003.

Vanaf 10 oktober 2003, om 18 uur, zullen de inschrijvings- en terugkooporders worden opgeschort en verhandeld tegen de volgende NIW die na de fusie wordt berekend. Indien op het einde van de termijn van deponering van de effecten die recht geeft op deelname aan de algemene vergadering, het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, zullen de vanaf 11 oktober 2003 ingediende inschrijvings- en terugkooporders worden aanvaard en verhandeld tot en met 24 oktober 2003, om 18 uur. De inschrijvings- en terugkooporders zullen daarna opgeschort worden tot 31 oktober 2003, datum waarop een tweede algemene vergadering wordt bijeengeroepen die geldig kan beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De orders zouden verhandeld worden tegen de volgende NIW, die na afloop van de fusie wordt berekend. In dat geval wordt de ruilverhouding berekend op grond van de NIW en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op 28 oktober 2003.

Op grond van de berekende inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhoudingen zal een equivalent aantal aandelen (en fracties van aandelen) van het overnemende compartiment, vanaf de fusiedatum aan de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden uitgekeerd. Het aantal aandelen per aandeelhouder toe te wijzen zal als volgt worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal te verkrijgen nieuwe aandelen per soort van aandeel*
	B = het aantal om te wisselen aantal aandelen per soort van aandeel in het overgenomen compartiment
	C = de NIW per soort van aandeel in het overgenomen compartiment
	D = de NIW per soort van aandeel in het overnemende compartiment

* Voor de compartimenten waarin kapitalisatie- en uitkeringsaandelen zijn uitgegeven, zal een ruilverhouding voor elk type van aandeel (kapitalisatie of uitkering) worden bepaald.

De nominatieve aandeelhouders krijgen aandelen toegewezen (tot het duizendste van een aandeel); als het aantal toegewezen aandelen kleiner is dan de eenheid, worden de fracties van aandelen door de vennootschap teruggekocht.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling, zullen door de vennootschap van aandeelhouders aan toonder worden teruggekocht.

Voorstel 5 : Aan de raad van bestuur alle bevoegdheden verlenen om alle nodige en nuttige daden te stellen voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

4. Wijziging van de statuten

Voorstel 6 : Artikel 6 wijzigen door de eerste paragraaf te vervangen door de volgende tekst : « De aandelen kunnen worden uitgegeven in gedematerialiseerde vorm (onder voorbehoud van de inwerkingtreding van de betrokken reglementaire beschikkingen), in nominatieve vorm of in de vorm van effecten aan toonder. Ze zijn volledig volstort en dragen geen vermelding van de nominatieve waarde. De raad van bestuur beslist, per compartiment, over de vorm van de aandelen van de Vennootschap.

De gedematerialiseerde aandelen worden op rekening ingeschreven bij de instelling die de financiële dienstverlening centraliseert voor de aandelen van de Vennootschap. »

Voorstel 7 : Als gevolg daarvan artikel 19 als volgt wijzigen :

« Behalve beschikkingen die tegenstrijdig zijn met de wet, dient elke aandeelhouder, om toegelaten te worden aan de algemene vergadering, zijn effecten aan toonder te deponeren of een attest opgesteld door de erkende houder van de rekeningen laten deponeren op de maatschappelijke zetel of in de instellingen vermeld in de oproepingsberichten, vijf volledige dagen voor de datum vastgelegd voor de vergadering.

Het fusievoorstel waarvan sprake hierboven, opgemaakt overeenkomstig artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, werd neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel op 4 september 2003.

Het fusievoorstel, de verslagen van de raden van bestuur en van de erkende commissarissen van elk van de vennootschappen over de fusieverrichting, de jaarrekeningen van de jongste drie boekjaren, alsook het boekhoudkundig verslag afgesloten op 31 augustus 2003, kunnen kosteloos verkregen worden op de maatschappelijke zetel van elk van de vennootschappen.

Er wordt aan herinnerd dat in geval van uittreding uit een compartiment geen enkele provisie is verschuldigd.

Om de algemene vergadering te kunnen bijwonen, moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 19 van de statuten. De aandelen aan toonder moeten uiterlijk 10 oktober 2003, om 18 uur, worden gedeponerd bij "Fortis Bank" te 1000 Brussel, Warandeborg 3. De aandeelhouders op naam worden verzocht, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun bedoeling om op de vergadering aanwezig te zijn en voor elk compartiment het aantal effecten te vermelden waarvoor zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen mits ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van driekwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Mocht het vereiste quorum op die vergadering niet worden bereikt, dan zal op 31 oktober 2003 een tweede door notaris samengeroepen buitengewone algemene vergadering worden gehouden om 10 uur, die geldig zal beraadslagen en beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

De raad van bestuur.

FORTIS B BUSINESS, sicav de droit belge
Catégorie valeurs mobilières et liquidités,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

N.E. 462 555 386

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société se tiendra le 17 octobre 2003 à 10 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Fusion de la sicav par transfert du compartiment à la sicav FIM INSTITUTIONAL FUND de catégorie opcv.

FIM INSTITUTIONAL FUND est une société anonyme sicav de droit belge, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. La société absorbante est soumise, au même titre que la présente société absorbée, au régime des sociétés d'investissement à capital variable (sicav) de droit belge. Contrairement à la présente société, elle a opté pour la catégorie de placements visés à l'article 122 § 1^{er}, 1^o (opcv) de la loi du 4 décembre 1990.

Le projet relatif à la fusion dont question ci-après, établi conformément à l'article 693 du Code des sociétés, a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 4 septembre 2003.

Le projet de fusion, les rapports des conseils d'administration et des commissaires agréés de chacune des sociétés sur l'opération de fusion, ainsi que les comptes annuels, les rapports des administrateurs et du commissaire des trois derniers exercices et un état comptable arrêté au 31 août 2003 peuvent être obtenus sans frais au siège social de chacune des sociétés.

Proposition 1 : Approuver la fusion par absorption, et en conséquence le transfert, de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment FORTIS B BUSINESS EQUITY BELGIUM par le compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D.

La politique d'investissement du compartiment absorbant est libellée comme suit : « Ce compartiment investit à concurrence de 90 % minimum en actions européennes dont les revenus éventuels sont éligibles pour la déduction au titre de revenus définitivement taxés. Dans le but de limiter au maximum le risque de change, tous les pays adhérant à l'euro entreront en ligne de compte pour les investissements de ce compartiment et d'autres pays pourront être pris en considération pour autant que l'évolution des critères exigés permette d'envisager leur admission rapide dans l'euro. Ce compartiment distribue annuellement au moins 90 % des revenus qu'il a recueillis, déduction faite des rémunérations, commissions et frais. »

La politique d'investissement sera donc élargie à la zone Euro.

La commission de gestion du compartiment absorbant s'élève à 0,40 %. De ce fait, suite à la fusion, la commission de gestion passera de 1,25 % à 0,40 % pour les actionnaires du compartiment absorbé.

Au terme de la fusion, le compartiment absorbé sera dissous sans liquidation, les actionnaires du compartiment absorbé devenant dans la même proportion actionnaires du compartiment absorbant.

Proposition 2 : Approuver, dans le cadre de l'opération de fusion susmentionnée, le rapport d'échange qui sera déterminé sur la base de la valeur nette d'inventaire (VNI) et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 13 octobre 2003.

A partir du 10 octobre 2003 à 18 heures, les ordres de souscription et de rachat seront suspendus et traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Si, à l'échéance du délai de dépôt des titres donnant accès à l'assemblée, le quorum de présence requis ne devait pas être atteint, les ordres de souscription et de rachat introduits à partir du 11 octobre 2003 seraient acceptés et traités jusqu'au 24 octobre 2003 à 18 heures. Les ordres de souscription et de rachats seraient ensuite suspendus jusqu'au 31 octobre, date à laquelle serait convoquée une seconde assemblée générale extraordinaire qui pourrait valablement délibérer quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Les ordres seraient traités à la prochaine VNI calculée après la fusion. Auquel cas le rapport d'échange serait calculé sur la base de la VNI et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 28 octobre 2003.

En vertu des valeurs d'inventaire calculées et des rapports d'échange en découlant, un nombre équivalent d'actions (et de fractions d'actions) du compartiment absorbant sera distribué, à compter de la date de fusion, aux actionnaires du compartiment absorbé. Ces actions seront de même nature, de même type, et conféreront les mêmes droits et avantages que les actions existantes. Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	<p>A = le nombre d'actions nouvelles à obtenir B = le nombre d'actions à échanger dans le compartiment absorbé C = la VNI par action du compartiment absorbé D = la VNI par action du compartiment absorbant</p>
----------------------------	---

Les actionnaires nominatifs se verront attribuer des actions (jusqu'au millième d'action); si le nombre d'action nouvelle attribué est inférieur à l'unité, la fraction d'action leur sera rachetée par la société.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires au porteur.

Proposition 3 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

2. Constatation de la dissolution sans liquidation du compartiment et en conséquence de la société

Proposition 4 : Constater qu'à la suite de la dissolution sans liquidation, le compartiment susmentionné a cessé d'exister et qu'en conséquence, la société FORTIS B BUSINESS a cessé d'exister par application de l'article 682 du Code des sociétés, sous la condition suspensive de l'accord des actionnaires de la société bénéficiaire.

Proposition 5 : Désigner FORTIS INVESTMENT MANAGEMENT S.A., représentée par Messieurs Denis GALLET et Paul MESTAG, agissant seul ou conjointement, comme mandataire spécial chargé du transfert des avoirs du compartiment. Charger ce mandataire

de poser tous les actes juridiques et matériels nécessaires à la réalisation du transfert des éléments du patrimoine du compartiment absorbé au compartiment absorbant.

Proposition 6 : Accorder décharge complète et illimitée au mandataire spécial.

3. Pouvoirs

Proposition 7 : Donner tous pouvoirs et mandats à la société privée à responsabilité limitée avec droit de substitution afin d'entreprendre toutes les démarches nécessaires au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles et autres.

Il est rappelé qu'en cas de sortie du compartiment, aucune commission n'est due.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 10 octobre 2003 à 18 heures à la "Fortis Banque" à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer pour chaque compartiment le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 31 octobre 2003 à 10 heures 30 qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

Le conseil d'administration.

FORTIS B BUSINESS, bevek naar Belgisch recht Categorie ICB in effecten en liquide middelen Warandeborg 3, 1000 Brussel

ON 462 555 386

Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering

Op 17 oktober 2003, om 10 uur, zal te 1210 Brussel, Koning Albert II-laan 1, een buitengewone algemene vergadering worden gehouden van aandeelhouders van de vennootschap.

Agenda :

1. Fusie van de bevek door overname per transfer van het compartiment naar de bevek FIM INSTITUTIONAL FUND, categorie icbe

FIM INSTITUTIONAL FUND is een naamloze vennootschap bevek naar Belgisch recht waarvan de zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Warandeborg. De overnemende vennootschap is, net zoals de huidige overgenomen vennootschap onderworpen, aan het stelsel van de beleggingsvennootschappen met veranderlijk kapitaal (bevek) naar Belgisch recht. In tegenstelling tot de huidige vennootschap, heeft ze gekozen voor de in artikel 122 § 1, 2° van de wet van 4 december 1990 bedoelde beleggingscategorie.

Het fusievoorstel, opgemaakt overeenkomstig artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, werd neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel op 4 september 2003.

Het fusievoorstel, de verslagen van de raden van bestuur en van de erkende commissarissen van elk van de vennootschappen over de fusieverrichting, de jaarrekeningen van de jongste drie boekjaren, alsook het boekhoudkundig verslag afgesloten op 31 augustus 2003, kunnen kosteloos verkregen worden op de maatschappelijke zetel van elk van de vennootschappen.

Voorstel 1 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van het compartiment FORTIS B BUSINESS EQUITY BELGIUM naar het compartiment FIM INSTITUTIONAL FUND - EQUITY EMU D.

Het beleggingsbeleid van het overnemende compartiment luidt als volgt : « Het compartiment belegt voor minimaal 90 % in Europese aandelen die een hoog rendement kunnen opleveren en waarvan de eventuele inkomsten in aanmerking kunnen komen voor de aftrek als definitief belaste inkomsten. Om het wisselrisico zoveel mogelijk te

beperken, zullen alle landen die aan de euro meedoen, in aanmerking komen voor de beleggingen van dit compartiment. Andere landen kunnen ook in aanmerking komen mits het verloop van de opgelegde criteria laat verwachten dat die landen spoedig tot de euro zullen mogen toetreden.

Dit compartiment keert elk jaar ten minste 90 % van de ontvangen inkomsten uit, na aftrek van de vergoedingen, provisies en kosten. »

Het beleggingsbeleid wordt dus uitgebreid naar de Eurozone.

De beheersprovisie van het overnemende compartiment bedraagt 0,40 %. Daarom zal, ten gevolge van de fusie de beheersprovisie dalen van 1,25 % naar 0,40 % voor de aandeelhouders van het overgenomen compartiment.

Na de fusie zal het overgenomen compartiment zonder vereffening ontbonden worden, en de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden in dezelfde verhouding aandeelhouders van het overnemende compartiment.

Voorstel 2 : In het kader van bovenvermelde fusieverrichting de ruilverhouding goedkeuren die zal worden bepaald op grond van de netto-inventariswaarde (NIW) en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op datum van 13 oktober 2003. Vanaf 10 oktober 2003, om 18 uur, zullen de inschrijvings- en terugkooporders worden opgeschort en verhandeld tegen de volgende NIW die na de fusie wordt berekend. Indien op het einde van de termijn van deponering van de effecten die recht geeft op deelname aan de algemene vergadering, het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, zullen de vanaf 11 oktober 2003 ingediende inschrijvings- en terugkooporders worden aanvaard en verhandeld tot en met 24 oktober 2003, om 18 uur. De inschrijvings- en terugkooporders zullen daarna opgeschort worden tot 31 oktober 2003, datum waarop een tweede algemene vergadering wordt bijeengeroepen die geldig kan beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De orders zouden verhandeld worden tegen de volgende NIW, die na afloop van de fusie wordt berekend. In dat geval wordt de ruilverhouding berekend op grond van de NIW en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op 28 oktober 2003.

Op grond van de berekende inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhoudingen zal een equivalent aantal aandelen (en fracties van aandelen) van het overnemende compartiment, vanaf de fusiedatum aan de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden uitgekeerd. Het aantal aandelen per aandeelhouder toe te wijzen zal als volgt worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal te verkrijgen nieuwe aandelen
	B = het aantal om te wisselen aandelen in het overgenomen compartiment
	C = de NIW per aandeel in het overgenomen compartiment
	D = de NIW er aandeel in het overnemende compartiment

De nominatieve aandeelhouders krijgen aandelen toegewezen (tot het duizendste van een aandeel); als het aantal toegewezen aandelen kleiner is dan de eenheid, worden de fracties van aandeel door de vennootschap teruggekocht.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling, zullen door de vennootschap van aandeelhouders aan toonder worden teruggekocht.

Voorstel 3 : Aan de raad van bestuur alle bevoegdheden verlenen om alle nodige en nuttige daden te stellen voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

2. Vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het compartiment en, bijgevolg, van de vennootschap

Voorstel 4 : Vaststellen dat ten gevolge van de ontbinding zonder vereffening de bovenvermelde compartimenten ophouden te bestaan en dat, bijgevolg, de vennootschap FORTIS B BUSINESS ophoudt te bestaan in toepassing van artikel 682 van het Wetboek van vennootschappen, onder de opschortende voorwaarde van het akkoord van de aandeelhouders van de begunstigde vennootschappen.

Voorstel 5 : FORTIS INVESTMENT MANAGEMENT N.V., vertegenwoordigd door de heren Denis GALLET en Paul MESTAG, alleen of gezamenlijk handelend, aanstellen tot bijzondere mandataris belast met de transfer van de tegoeden van de compartimenten. Deze mandataris belasten met het stellen van alle juridische en materiële handelingen

die nodig zijn voor de respectieve transfer van de bestanddelen van het vermogen van elk overgenomen compartiment naar het overnemende compartiment.

Voorstel 6 : Aan de bijzondere mandataris volledige en onbeperkte decharge verlenen.

3. Bevoegdheden

Voorstel 7 : Alle volmachten en bevoegdheden geven aan de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Jordens met recht van overdracht teneinde bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel e.a. alle nodige stappen te kunnen ondernemen.

Er wordt aan herinnerd dat in geval van uittrede uit een compartiment, geen enkele provisie is verschuldigd.

Om de algemene vergadering te kunnen bijwonen moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 19 van de statuten. De aandelen aan toonder moeten uiterlijk 10 oktober 2003, om 18 uur, worden gedeponereerd bij "Fortis Bank" te 1000 Brussel, Warandeborg 3. De aandeelhouders op naam worden verzocht, in dezelfde termijn, schriftelijk op de hoogte te brengen van hun bedoeling om op de vergadering aanwezig te zijn en voor elk compartiment het aantal effecten te vermelden waarvoor zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen mits ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van driekwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Als het vereiste quorum op die vergadering niet wordt bereikt dan zal op 31 oktober 2003 een tweede door notaris samengeroepen buitengewone algemene vergadering worden gehouden om 10 uur, die geldig zal beraadslagen en beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

(28016)

De raad van bestuur.

**MAESTRO FUND,
sicav de droit belge - Catégorie OPCVM,
Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0443.918.124

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société se tiendra le 17 octobre 2003, à 11 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

Tous les points à l'ordre du jour seront soumis au vote de tous les actionnaires, à l'exception des propositions 2° à 5° qui seront soumises au vote des actionnaires des compartiments concernés.

Il est précisé que les décisions ne sortiront leurs effets que lorsque les décisions concordantes seront prises au sein de la société MAESTRO STRATEGY.

1. Fusion par transfert de l'ensemble des compartiments à la sicav MAESTRO STRATEGY.

MAESTRO STRATEGY est une société anonyme sicav de droit belge, de même catégorie, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

Proposition 1 : Approuver la fusion par absorption par la société MAESTRO STRATEGY.

Proposition 2 : Approuver le transfert de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, des compartiments MAESTRO FUND BONDS WORLD et MAESTRO FUND BONDS EURO au compartiment MAESTRO STRATEGY DEFENSIVE qui sera activé le 31 octobre 2003 et dont la politique d'investissement sera libellée comme suit : "Ce compartiment investit principalement en obligations libellées en devises diverses et dont la liquidité est assurée. A titre accessoire, il peut procéder à d'autres investissements".

La commission de gestion du compartiment absorbant sera fixée à 0,75 %. De ce fait, suite au transfert, la commission de gestion passera de 0,65 % 0,75 % pour le compartiment MAESTRO FUND BONDS EURO tandis qu'elle restera inchangée pour le compartiment MAESTRO FUND BONDS WORLD.

Proposition 3 : Approuver la fusion par absorption de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, des compartiments MAESTRO FUND EQUITIES WORLD et EQUITIES EURO par le compartiment MAESTRO STRATEGY AGGRESSIVE dont la politique d'investissement est la suivante : "Ce compartiment investit principalement en actions et, dans une moindre mesure, en obligations."

Proposition 4 : Approuver le transfert de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment MAESTRO FUND HAPPY FUTURE au compartiment MAESTRO STRATEGY HAPPY FUTURE qui sera créé le 31 octobre 2003 et dont la politique d'investissement, identique à celle du compartiment absorbé, sera la suivante : « Ce compartiment investit ses avoirs principalement en actions et en obligations en se conformant aux restrictions prévues par la loi belge en matière de gestion des fonds du troisième âge ou d'épargne pension ».

Proposition 5 : Approuver, dans le cadre des opérations de fusion susmentionnées, le rapport d'échange qui sera déterminé sur la base de la valeur nette d'inventaire (VNI) et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 13 octobre 2003.

A partir du 10 octobre 2003, à 18 heures, les ordres de souscription et de rachat seront suspendus et traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Si, à l'échéance du délai de dépôt des titres donnant accès à l'assemblée, le quorum de présence requis devait ne pas être atteint, les ordres de souscription et de rachat introduits à partir du 11 octobre 2003 seraient acceptés et traités jusqu'au 24 octobre 2003 à 18 heures. Les ordres de souscription et de rachats seraient ensuite suspendus jusqu'au 31 octobre, date à laquelle serait convoquée une seconde assemblée générale extraordinaire qui pourrait valablement délibérer quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Les ordres seraient traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Auquel cas le rapport d'échange serait calculé sur la base de la VNI et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 28 octobre 2003.

En vertu des valeurs d'inventaire calculées et des rapports d'échange en découlant, un nombre équivalent d'actions (et de fractions d'actions) du compartiment absorbant sera distribué, à compter de la date de fusion, aux actionnaires du compartiment absorbé. Les actionnaires des compartiments MAESTRO FUND BONDS EURO et MAESTRO FUND HAPPY FUTURE recevront une action du compartiment absorbant par action détenue. Pour les autres compartiments, le nombre d'actions à attribuer par actionnaire se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = le nombre d'actions nouvelles à obtenir par type d'action (1)
	B = le nombre d'actions par type d'action à échanger dans le compartiment absorbé
	C = la VNI par type d'action du compartiment absorbé
	D = la VNI par type d'action du compartiment absorbant (2)

(1) Pour les compartiments au sein desquels des actions de capitalisation et de distribution sont émises, un rapport d'échange sera déterminé pour chaque type d'action (capitalisation ou distribution).

(2) L'absorption du compartiment MAESTRO FUND BONDS WORLD par le COMPARTIMENT MAESTRO STRATEGY DÉFENSIVE interviendra immédiatement après l'absorption par ce dernier du compartiment MAESTRO FUND BONDS EURO. Par conséquent, le rapport d'échange appliqué pour le compartiment MAESTRO FUND BONDS WORLD sera calculé sur base de la VNI du compartiment MAESTRO STRATEGY DÉFENSIVE après absorption par ce dernier du compartiment MAESTRO FUND BONDS EURO (donc, dans la formule, D = la VNI par type d'action du compartiment MAESTRO STRATEGY DÉFENSIVE après absorption du compartiment MAESTRO FUND BONDS EURO).

Les actionnaires nominatifs se verront attribuer des actions (jusqu'à un millième d'action); si le nombre d'action nouvelle attribué est inférieur à l'unité, la fraction d'action leur sera rachetée par la société.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires au porteur.

Proposition 6 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

2. Constatation de la dissolution sans liquidation des compartiments et, en conséquence, de la société

Proposition 7 : Constater qu'à la suite de leur dissolution sans liquidation, les compartiments susmentionnés ont cessé d'exister et qu'en conséquence, la société MAESTRO FUND a cessé d'exister également par application de l'article 682 du Code des sociétés, sous la condition suspensive de l'accord des actionnaires de la sicav MAESTRO STRATEGY sur le projet de fusion.

Proposition 8 : Désigner FORTIS INVESTMENT MANAGEMENT S.A., représentée par Messieurs Denis GALLET et Paul MESTAG, comme mandataire spécial chargé du transfert des avoirs des compartiments. Charger ces mandataires de poser tous les actes juridiques et matériels nécessaires à la réalisation du transfert respectif des éléments du patrimoine de chaque compartiment absorbé au compartiment absorbant.

Proposition 9 : Accorder décharge complète et illimitée au mandataire spécial.

Proposition 10 : Donner mandat à la S.P.R.L. Jordens, avec faculté de substitution, d'effectuer toutes les démarches utiles ou nécessaires auprès du greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

Le projet dont question ci-après, établi conformément à l'article 693 du Code des sociétés, a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 4 septembre 2003.

Le projet de fusion, les rapports des Conseils d'administration et des commissaires agréés de chacune des sociétés sur l'opération de fusion, les comptes annuels, les rapports des administrateurs et du commissaire des trois derniers exercices ainsi qu'un état comptable arrêté au 31 août 2003 peuvent être obtenus sans frais au siège social de chacune des sociétés.

Il est rappelé qu'en cas de sortie d'un compartiment, aucune commission n'est due.

Il est également signalé que le gestionnaire du compartiment est indiqué dans le prospectus et les rapports périodiques.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 10 octobre 2003, à 18 heures, auprès de Fortis Banque à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer pour chaque compartiment le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 31 octobre 2003, à 11 heures, qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

Le conseil d'administration.

(28017)

**MAESTRO FUND,
bevek naar Belgisch recht - Categorie effecten (ICBE),
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

ON 0443.918.124

Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering

Er zal een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Vennootschap worden gehouden op 17 oktober 2003, om 11 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om te beraadslagen en te stemmen over de volgende agendapunten :

Alle agendapunten worden ter beslissing voorgelegd aan alle aandeelhouders, met uitzondering van de voorstellen 2^o tot 5^o, die enkel ter beraadslaging en ter beslissing voorgelegd worden aan de aandeelhouders van de betrokken compartimenten.

Er wordt aangestipt dat de beslissingen maar effectief zullen worden als de overeenstemmende beslissingen in de vennootschap MAESTRO STRATEGY worden genomen.

1. Fusie door overname van alle compartiment naar de bevek MAESTRO STRATEGY.

Voorstel 1 : De fusie door overname door de vennootschap MAESTRO STRATEGY goedkeuren.

Voorstel 2 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van de compartimenten MAESTRO FUND BONDS WORLD en MAESTRO FUND BONDS EURO naar het compartiment MAESTRO STRATEGY DEFENSIVE, dat zal worden geactiveerd op 31 oktober 2003 en waarvan het beleggingsbeleid als volgt luidt :

"Dit compartiment belegt voornamelijk in obligaties luidend in diverse deviezen en waarvan de liquiditeit is verzekerd. Op bijkomende wijze kan het ook overgaan tot andere beleggingen."

De beheersprovisie van het overnemende compartiment wordt op 0,75 % bepaald. Daarom zal, als gevolg van de transfer, de beheersprovisie van het compartiment MAESTRO FUND BONDS EURO stijgen van 0,65 % naar 0,75 %, terwijl ze onveranderd blijft voor het compartiment MAESTRO FUND BONDS WORLD.

Voorstel 3 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van de compartimenten MAESTRO FUND EQUITIES WORLD en EQUITIES EURO naar het compartiment MAESTRO STRATEGY AGGRESSIVE, waarvan het beleggingsbeleid als volgt luidt :

"Dit compartiment belegt voornamelijk in aandelen en, in mindere mate, in obligaties."

Voorstel 4 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van de compartimenten MAESTRO FUND HAPPY FUTURE naar het compartiment MAESTRO STRATEGY HAPPY FUTURE, dat zal worden opgericht op 31 oktober 2003 en waarvan het beleggingsbeleid identiek is aan dat van het overgenomen compartiment, en als volgt luidt :

"Dit compartiment belegt voornamelijk in aandelen en in obligaties met naleving van de beperkingen voorzien door de Belgische wet inzake het beheer van fondsen voor de derde leeftijd of pensioenspaarfondsen."

Voorstel 5 : In het kader van bovenvermelde fusieverrichtingen de ruilverhouding goedkeuren die zal worden bepaald op grond van de netto-inventariswaarde (NIW) en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op datum van 13 oktober 2003.

Vanaf 10 oktober 2003, om 18 uur, zullen de inschrijvings- en terugkooporders opgeschort worden, en tegen de volgende NIW die na de fusie wordt berekend, worden verhandeld. Indien op het einde van de termijn van deponering van de effecten die recht geeft op deelname aan de algemene vergadering, het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, dan zullen de inschrijvings- en terugkooporders die zijn ingediend vanaf 11 oktober 2003 aanvaard en verhandeld worden tot en met 24 oktober 2003, om 18 uur. De inschrijvings- en terugkooporders zullen daarna opgeschort worden tot 31 oktober 2003, datum van een tweede algemene vergadering die zou worden samengeroepen

en die geldig zou kunnen beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De orders zouden verhandeld worden tegen de volgende NIW, die na afloop van de fusie wordt berekend. In dat geval zou de ruilverhouding worden berekend op grond van de NIW en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op 28 oktober 2003.

Op grond van de berekende inventariswaarden en van de daaruit voortvloeiende ruilverhoudingen zal een equivalent aantal aandelen (en fracties van aandelen) van het overnemende compartiment, vanaf de fusiedatum aan de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden uitgekeerd. De aandeelhouders van de compartimenten MAESTRO FUND BONDS EURO en MAESTRO FUND HAPPY FUTURE zullen per aandeel in hun bezit één aandeel van het overnemend compartiment ontvangen. Voor de andere compartimenten zal het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder worden berekend aan de hand van de volgende formule :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal nieuwe te verkrijgen aandelen per soort van aandeel*
	B = het aantal aandelen per type van om te ruilen aandelen in het overgenomen compartiment
	C = de NIW per type van aandeel van het overgenomen compartiment
	D = de NIW per type van aandeel van het overnemende compartiment**

* Voor de compartimenten waarin kapitalisatie- en uitkeringsaandelen zijn uitgegeven, zal een ruilverhouding voor elk type van aandeel (kapitalisatie of uitkering) worden bepaald.

** De overname van het compartiment Maestro Funds Bonds World door het compartiment Maestro Strategy Defensive zal gebeuren onmiddellijk na de overname oor het laatste compartiment van het compartiment Maestro Fund Bonds Euro. De omruilcoëfficiënt voor het compartiment Maestro Fund Bonds world zal worden berekend op basis van de NIW van het compartiment Maestro Strategy Defensive na overname doordat laatste van het compartiment Maestro Fund Bonds Euro (dus, in de formule : D = de NIW per aandelen categorie van het compartiment Maestro Strategy Defensive na overname van het compartiment Maestro Fund Bonds Euro).

De nominatieve aandeelhouders krijgen aandelen toegewezen (tot de duizendste van een aandeel); als het aantal toegewezen aandelen kleiner is dan de eenheid, worden de fracties van aandelen door de vennootschap teruggekocht.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling, zullen door de vennootschap van de aandeelhouders aan toonder worden teruggekocht.

Voorstel 6 : Aan de raad van bestuur alle machten toekennen vereist om alle nodige of nuttige handelingen uit te voeren voor de uitvoering van de genomen resoluties.

2. Vaststelling van de ontbinding zonder liquidatie van de compartimenten en, bijgevolg, van de vennootschap.

Voorstel 7 : Vaststellen dat als gevolg van de ontbinding zonder vereffening, de bovenvermelde compartimenten hebben opgehouden te bestaan en dat bijgevolg de vennootschap MAESTRO FUND eveneens heeft opgehouden te bestaan door toepassing van het artikel 682 van het vennootschapsrecht, onder de opschortende voorwaarde van het akkoord van de aandeelhouders van de bevek MAESTRO STRATEGY op het fusieproject.

Voorstel 8 : Fortis Investment Management N.V., vertegenwoordigd door de heren Denis GALLET en Paul MESTAG als speciaal mandataris belast met de overdracht van de activa van de compartimenten. Deze mandatarissen opdragen om alle juridische en materiële handelingen uit te voeren die nodig zijn voor de overdracht van de elementen van het vermogen van elk overgenomen compartiment naar het overnemende compartiment.

Voorstel 9 : Volledige en onbeperkte decharge verlenen aan de speciale mandataris.

Voorstel 10 : Mandaat verlenen aan de B.V.B.A. Jordens, met recht van overdracht teneinde bij de griffie van de handelsrechtbank van Brussel e.a. alle nodige stappen te kunnen ondernemen.

Het project waarvan hierna sprake werd opgesteld in overeenstemming met artikel 693 van het Vennootschapsrecht werd bij de griffie van de handelsrechtbank van Brussel neergelegd op 4 september 2003.

Het fusieproject, de verslagen van de raden van bestuur en van de erkende revisoren van elk van de ondernemingen inzake de fusie-voorzieningen, de jaarrekeningen, de verslagen van de bestuurders en van de revisor van de drie laatste boekjaren evenals een boekhoudkundige staat op 31 augustus 2003 kunnen zonder kosten worden bekomen op de maatschappelijke zetel van elk van de ondernemingen.

Er wordt eveneens op gewezen dat bij uitstap van een compartiment geen provisie verschuldigd is.

Om de algemene vergadering te kunnen bijwonen moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 19 van de statuten. De aandelen aan toonder moeten uiterlijk op 10 oktober 2003, om 18 uur, worden gedeponneerd bij "Fortis Bank", te 1000 Brussel, Warandeborg 3. De bezitters van nominatieve aandelen dienen binnen dezelfde termijn de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen en dienen voor elk compartiment het aantal aandelen aan te geven waarvoor ze deelwensen te nemen aan de stemming.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen mits ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van drie kwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Mocht het vereiste quorum op die vergadering niet worden bereikt, dan zal op 31 oktober 2003, om 11 uur, een tweede buitengewone algemene vergadering worden gehouden, die geldig zal beraadslagen en beslissen, onverschillig het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.
(28017) De raad van bestuur.

**MAESTRO STRATEGY,
sicav de droit belge - Catégorie OPCVM,
Montagne du Parc, 3 - 1000 Bruxelles**

N.E. 0461.358.328

Avis de convocation d'une assemblée générale extraordinaire

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société se tiendra le 17 octobre 2003, à 11 heures 30, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

Tous les points à l'ordre du jour seront soumis au vote de tous les actionnaires, à l'exception des propositions 2° et 3°, qui seront soumises au vote des actionnaires des compartiments concernés.

Il est précisé que les décisions ne sortiront leurs effets que lorsque les décisions concordantes seront prises au sein de la société MAESTRO FUND.

1. Fusion par absorption de la Sicav MAESTRO FUND et de l'ensemble de ses compartiments

Proposition 1 : Approuver la fusion de la présente société par absorption de la société MAESTRO FUND.

MAESTRO FUND est une sicav de droit belge ayant emprunté la forme d'une société anonyme dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. La société à absorber est soumise, au même titre que la société absorbante, au régime des sociétés d'investissement à capital variable (sicav) de droit belge et a également opté pour la catégorie de placements visée à l'article 122, § 1^{er}, 1° (OPCVM) de la loi du 4 décembre 1990.

Proposition 2 : Approuver la fusion par absorption de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, des compartiments MAESTRO FUND EQUITIES WORLD et MAESTRO FUND EQUITIES EURO par le compartiment MAESTRO STRATEGY AGGRESSIVE dont la politique d'investissement est la suivante : "Ce compartiment investit principalement en actions et, dans une moindre mesure, en obligations."

Proposition 3 : Approuver, dans le cadre des opérations de fusion susmentionnées, le rapport d'échange qui sera déterminé sur la base de la valeur nette d'inventaire (VNI) et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 13 octobre 2003.

A partir du 10 octobre 2003, à 18 heures, les ordres de souscription et de rachat seront suspendus et traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Si, à l'échéance du délai de dépôt des titres donnant accès à l'assemblée, le quorum de présence requis devait ne pas être atteint, les ordres de souscription et de rachat introduits à partir du 11 octobre 2003 seraient acceptés et traités jusqu'au 24 octobre 2003 à 18 heures. Les ordres de souscription et de rachats seraient ensuite suspendus jusqu'au 31 octobre, date à laquelle serait convoquée une seconde assemblée générale extraordinaire qui pourrait valablement délibérer quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Les ordres seraient traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Auquel cas le rapport d'échange serait calculé sur la base de la VNI et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 28 octobre 2003.

En vertu des valeurs d'inventaire calculées et des rapports d'échange en découlant, un nombre équivalent d'actions (et de fractions d'actions) du compartiment absorbant sera distribué, à compter de la date de fusion, aux actionnaires du compartiment absorbé. Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire se calculera suivant la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = le nombre d'actions nouvelles à obtenir par type d'action (1)
	B = le nombre d'actions par type d'action à échanger dans le compartiment absorbé
	C = la VNI par type d'action du compartiment absorbé
	D = la VNI par type d'action du compartiment absorbant

(1) Pour les compartiments au sein desquels des actions de capitalisation et de distribution sont émises, un rapport d'échange sera déterminé pour chaque type d'action (capitalisation ou distribution).

Les actionnaires nominatifs se verront attribuer des actions (jusqu'à un millième d'action); si le nombre d'action nouvelle attribué est inférieur à l'unité, la fraction d'action leur sera rachetée par la société.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires au porteur.

2. Pouvoirs

Proposition 4 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires ou utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

Le projet relatif aux fusions dont question ci-avant, établi conformément à l'article 693 du Code des sociétés, a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 4 septembre 2003.

Le projet de fusion, les rapports des Conseils d'administration et des commissaires agréés de chacune des sociétés sur l'opération de fusion, les comptes annuels, les rapports des administrateurs et du commissaire des trois derniers exercices ainsi qu'un état comptable arrêté au 31 août 2003 peuvent être obtenus sans frais au siège social de chacune des sociétés.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 10 octobre 2003 à 18 heures auprès de Fortis Banque à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par écrit le Conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer pour chaque compartiment le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 31 octobre 2003 à 11 h 30 m qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

(28018)

Le conseil d'administration.

**MAESTRO STRATEGY,
bevek naar Belgisch recht - Categorie effecten (ICBE)
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

N.E. 0461.358.328

Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering

Er zal een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap worden gehouden op 17 oktober 2003 om 11 u. 30 m., Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om te beraadslagen en te stemmen over de volgende agendapunten :

Alle agendapunten worden ter beslissing voorgelegd aan alle aandeelhouders, met uitzondering van de voorstellen 2° tot 3°, die enkel ter beraadslaging en ter beslissing voorgelegd worden aan de aandeelhouders van de betrokken compartimenten.

Er wordt aangestipt dat de beslissingen maar effectief zullen worden als de overeenstemmende beslissingen in de vennootschap MAESTRO FUND worden genomen.

1. Fusie door overname van de bevek MAESTRO FUND en alle compartimenten ervan

Voorstel 1 : De fusie door overname door de huidige vennootschap van de vennootschap MAESTRO FUND goedkeuren.

MAESTRO FUND is een Bevek naar Belgisch recht onder de vorm van een naamloze vennootschap, waarvan de zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Warandeborg 3. De over te nemen vennootschap is, net als de onderhavige overnemende vennootschap, onderworpen aan het stelsel van de beleggingsvennootschappen met veranderlijk kapitaal (bevek) naar Belgisch recht en heeft eveneens gekozen voor de in artikel 122 § 1, 1° (ICBE) van de wet van 4 december 1990 bedoelde beleggingscategorie.

Voorstel 2 : De fusie door overname per transfer goedkeuren van alle actieve en passieve bestanddelen van heel het patrimonium, niets uitgezonderd of voorbehouden, van de compartimenten MAESTRO FUND EQUITIES WORLD en MAESTRO FUND EQUITIES EURO naar het compartiment MAESTRO STRATEGY AGGRESSIVE, waarvan het beleggingsbeleid als volgt luidt : "Dit compartiment belegt voornamelijk in aandelen en, in mindere mate, in obligaties."

Voorstel 3 : In het kader van bovenvermelde fusieverrichtingen de ruilverhouding goedkeuren die zal worden bepaald op grond van de netto-inventariswaarde (NIW) en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op datum van 13 oktober 2003.

Vanaf 10 oktober 2003, zullen de inschrijvings- en terugkooporders opgeschort worden, en tegen de volgende NIW die na de fusie wordt berekend worden verhandeld. Indien op het einde van de termijn van deponering van de effecten die recht geeft op deelname aan de algemene vergadering, het vereiste aanwezigheidsquorum niet is bereikt, dan zullen de inschrijvings- en terugkooporders die zijn ingediend vanaf 11 oktober 2003 aanvaard en verhandeld worden tot en met 24 oktober 2003 om 18 uur. De inschrijvings- en terugkooporders zullen daarna opgeschort worden tot 31 oktober 2003, datum van een tweede algemene vergadering die zou worden samengeroepen en die geldig zou kunnen beraadslagen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De orders zouden verhandeld worden tegen de volgende NIW, die na afloop van de fusie wordt berekend. In dat geval zou de ruilverhouding worden berekend op grond van de NIW en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten op 28 oktober 2003.

Op grond van de berekende inventariswaarden en van de daaruit voortvloeiende ruilverhoudingen zal een equivalent aantal aandelen (en fracties van aandelen) van het overnemende compartiment, vanaf de fusiedatum aan de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden uitgekeerd. De aandelen zijn van dezelfde aard, hetzelfde type en hebben dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder zal volgens de volgende formule worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	<p>A = het aantal nieuwe te verkrijgen aandelen per soort van aandeel*</p> <p>B = het aantal aandelen per type van om te ruilen aandeel in het overgenomen compartiment</p> <p>C = de NIW per type van aandeel van het overgenomen compartiment</p> <p>D = de NIW per soort van aandeel van het overnemende compartiment</p>
----------------------------	--

* Voor de compartimenten waarin kapitalisatie- en uitkeringsaandelen zijn uitgegeven, zal een ruilverhouding voor elk type van aandeel (kapitalisatie of uitkering) worden bepaald.

De nominatieve aandeelhouders krijgen aandelen toegewezen (tot de duizendste van een aandeel); als het aantal toegewezen aandelen kleiner is dan de eenheid, worden de fracties van aandelen door de vennootschap teruggekocht.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling, zullen door de vennootschap van de aandeelhouders aan toonder worden teruggekocht.

2. Volmachten

Voorstel 4 : Aan de raad van bestuur alle volmachten toekennen vereist om alle nodige of nuttige handelingen uit te voeren voor de uitvoering van de genomen resoluties.

Het project waarvan hierna sprake werd opgesteld in overeenstemming met artikel 693 van het Vennootschapsrecht werd bij de griffie van de handelsrechtbank van Brussel neergelegd op 4 september 2003.

Het fusieproject, de verslagen van de Raden van bestuur en van de erkende revisoren van elk van de ondernemingen inzake de fusieverrichtingen, de jaarrekeningen, de verslagen van de bestuurders en van de revisor van de drie laatste boekjaren evenals een boekhoudkundige staat op 31 augustus 2003 kunnen zonder kosten worden bekomen op de maatschappelijke zetel van elk van de ondernemingen.

Om de algemene vergadering te kunnen bijwonen moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 19 van de statuten. De aandelen aan toonder moeten uiterlijk op 10 oktober 2003 om 18 uur worden gedeponerd bij "Fortis Bank" te 1000 Brussel, Warandeborg 3. De bezitters van nominatieve aandelen dienen binnen dezelfde termijn de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen en dienen voor elk compartiment het aantal aandelen aan te geven waarvoor ze deel wensen te nemen aan de stemming.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen mits ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van drie kwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Mocht het vereiste quorum op die vergadering niet worden bereikt, dan zal op 31 oktober 2003 om 11 u. 30 m. een tweede buitengewone algemene vergadering worden gehouden om 11 uur, die geldig zal beraadslagen en beslissen, onverschillig het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.
(28018)

De raad van bestuur.

**Arex, naamloze vennootschap,
Koningslaan 216/9, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 416 — BTW 430.638.626

Jaarvergadering op 22.10.2003 om 10u, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (86311)

**Concordia, naamloze vennootschap,
Vital Riethuisenlaan 73, 1083 Brussel,**

Ingeschreven in het rechtsgebied van de rechtbank van koophandel te Brussel (voorheen handelsregister nummer 471.278) — Ondernemingsnummer : 042.791.205

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap "CONCORDIA" met zetel te 1083 Brussel, Vital Riethuisenlaan 73, worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op 16 oktober 2003 om 14.00 uur op het kantoor van notaris Patrick Van Ooteghem te Temse, Cauwerburg 5 met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro zodat het kapitaal (64.452,31 euro) zal bedragen, vertegenwoordigd door 3.200 aandelen zonder nominale waarde vertegenwoordigend elk 1/3.200ste van het kapitaal.

2. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves

a) Kapitaalverhoging ten belope van 685.547,69 euro teneinde het kapitaal te brengen van 64.452,31 euro op 750.000 euro door omzetting in het kapitaal van een bedrag van 685.547,69 euro op te nemen uit de beschikbare reserves zoals deze blijken uit de jaarrekening afgesloten op éénendertig december tweeduizend en twee en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

b) vaststelling dat de kapitaalverhoging effectief is verwezenlijkt.

3. Toegestaan kapitaal

Verslag opgemaakt door de raad van bestuur bevattende een omstandige verantwoording van de voorgestelde machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen in het kader van het toegestane kapitaal.

Machtiging toe te staan aan de raad van bestuur om het kapitaal van de vennootschap te verhogen in het kader van het toegestane kapitaal tot verhoging van het kapitaal tot maximum 2.500.000 euro.

4. Aanpassing van de statuten

a) Wijziging van artikel 5 van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen

b) Toevoeging van een artikel 6bis aan de statuten met betrekking tot het toegestane kapitaal

b) Wijziging van de statuten aan de wetten van 7 en 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet :

- Wijziging van artikel 14 van de statuten, waarin de mogelijkheid wordt voorzien om slechts twee bestuurders te hebben indien er slechts 2 aandeelhouders bekend zijn, waarvan de tekst luidt als volgt :

"Wanneer evenwel op een algemene vergadering van de aandeelhouders van de vennootschap wordt vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering, die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn.

De statutaire bepaling die aan de voorzitter van de raad van bestuur een beslissende stem toekent, houdt van rechtswege op gevolg te hebben tot de raad van bestuur opnieuw uit ten minsten drie leden bestaat".

- Wijziging van de laatste alinea van artikel 17 van de statuten als volgt :

"In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, is een geschreven besluit, ondertekend en goedgekeurd door alle bestuurders, even geldig en bindend als een besluit opgenomen op een vergadering van de raad van bestuur die regelmatig werd bijeengeroepen en gehouden; om het even welkdanig besluit mag uit meerdere documenten bestaan in soortgelijke vorm, elkeen getekend of voor echt verklaard door één of meerdere bestuurders. Een geschreven besluit is niet toegelaten voor de vaststelling van de jaarrekening en de aanwending van het toegestane kapitaal. Een fax vanwege een bestuurder wordt met een geschreven besluit gelijkgesteld; de tekst ervan dient echter door deze bestuurder naderhand ondertekend."

c) Aanpassing aan de wet van 7 mei 1999 :

Schrapping van iedere verwijzing naar wetsartikelen uit de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelet op de codificatie van het wetboek van vennootschappen (wet van 7 mei 1999, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus daarna, in werking getreden op 6 februari 2001).

5. Coördinatie van de statuten

6. Machtiging aan de raad van bestuur

7. Benoeming van bestuurder : voorstel tot benoeming van de heer Hugo Van Wesemael als bestuurder van de vennootschap

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van de vennootschap vijf volle dagen voor de datum van bijeenkomst, conform de bepalingen van artikel 29 van de statuten. (86312)

De raad van bestuur.

**Demanco, naamloze vennootschap,
Brugdreef 15a, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 183042 — BTW 459.096.347

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.10.2003 om 12 uur, ten maatschappelijke zetel. 1. goedkeuring agenda; 2. lezing van het jaarverslag; 3. onderzoek en aanneming van de jaarrekening, de resultatenrekening en de toelichting afgesloten op 30.06.2003. Goedkeuring R.C. vennoot; 4. kwijting te geven aan de bestuurders en de externe accountant; 5. resultaatbestemming; 6. kwijting inzake eventuele extrastatutaire verrichtingen en/of verrichtingen welke strijdig zouden zijn met het Wetboek voor Vennootschappen; 7. diverse; De vennoten dienen zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen voorzien door de statuten. (86313)

**Factis, naamloze vennootschap,
Pater Beckstraat 4, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 120529

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 24.10.2003 te 18 uur. — Agenda : 1. Lezing en bespreking jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. (86314)

**Imooms, naamloze vennootschap, in vereffening,
Heirbaan 62, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 177380

De jaarvergadering vindt plaats op 21.10.2003, te 15 uur, op de zetel van de vennootschap, te Mortsel. — Agenda : 1. Verslag van de vereffenaar. 2. Lezing en bespreking van de toestand van de vereffening per 30.06.2003. 3. Goedkeuring van deze toestand. 4. Verlening van kwijting aan de vereffenaar. Zich schikken naar de statuten. (86315)

**Katero, naamloze vennootschap,
Bremstraat 80, 3620 Lanaken**

KBO Tongeren 0455.282.069 — NN 455.282.069

Aangezien de 1ste BAV niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een 2de BAV ten kantore van notaris Emmanuël Boes te Lanaken, Stationsstraat 85, op 16.10.2003 om 9 uur met volgende agenda : (1) aanpassing van de statuten aan de wet van 13.04.1995 tot wijziging van de vennootschappenwet en aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen van 07.05.1999; (2) aanpassing van artikel 2 i.v.m. zetelverplaatsing en taalwetgeving; (3) coördinatie der statuten; (4) ontslag en benoeming bestuurders. (86316)

De raad van bestuur.

**Promotie voor Speciale Evenementen-Belgium,
in het kort : "P.S.E.-Belgium", naamloze vennootschap,
Schijnpoortweg 119, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 252126 — BTW 429.146.707

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 16.10.2003, om 10 uur.
AGENDA : 1. Jaarverslag en verslag commissaris over de jaarrekening.
2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting
bestuurders en commissaris. 4. Ontslag en benoeming bestuurders.
5. Varia. Zich richten naar de statuten.
(86317) De raad van bestuur.

**Remat, naamloze vennootschap,
Kasteelstraat 42, 8520 Kuurne**

Rechtspersonenregister 437930155 — BTW 437.930.155
Gerechtelijk Arrondissement Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene
vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 16 oktober
2003, om 11 uur, ten kantore van notaris Christian LAMBRECHT, te
8501 Kortrijk (Heule), Kortrijksestraat 136, met volgende agenda :

"1/ Afschaffing van de statutaire bepalingen inzake AFV-kapitaal en
AFV-voordelen ingevolge verstrijking van de duur ervan.

2/ Uitdrukking van het kapitaal in de statuten in euro.

3/ Kapitaalvermindering met 136 345,00 om het kapitaal te brengen
op 778 010,27, door terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag van
67,00 werkelijk volgestort kapitaal. Machtiging aan de raad van bestuur
tot uitvoering van dit besluit.

4/ (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : zetel van
de vennootschap; uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaal-
verhoging in geld en bij de uitgifte van converteerbare obligaties en
warrants; aflossing van het kapitaal; bijeenkomst, samenstelling,
bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en
bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst en
werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering;
winstverdeling; ontbinding en vereffening. Afschaffing van de statu-
taire bepalingen in verband met de bevoegdheden van de raad van
bestuur inzake het toegestaan kapitaal en afschaffing van de statutaire
verplichting tot het opmaken van een jaarverslag.

5/ Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te
nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de
overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de
artikelen van) de Vennootschapswet.

6/ Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de
genomen besluiten - volmachten."

Zich gedragen naar de statuten.
(86318)

De raad van bestuur.

**Algemene Bouwaanneming Verhaeghe Joris,
naamloze vennootschap,**

Heidelbergstraat 2, 8210 Zedelgem

H.R. Oostende 59204 — BTW 411.101.143

Jaarvergadering op 17.10.2003, om 18.00 uur, ten maatschappelijke
zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-
rekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuur-
ders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
(86319)

**Anfico, naamloze vennootschap,
Lievenshoeklaan 27, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 181410 — BTW 406.778.903

Jaarvergadering op 20/10/2003, om 15 uur, op de zetel. Agenda :
verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003.
Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting
bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.
(28019)

**"Brian Redding & Co", naamloze vennootschap,
Harmoniestraat 122, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 347171 — BTW 472.287.654

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij
te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap
op 21/10/2003, te 18 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-
ting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De
aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voor-
schriften van de statuten.
(28020)

**Apotheek Hallynck, naamloze vennootschap,
Smishoek 18, 9185 Wachtebeke**

ON 0417.044.570

Jaarvergadering op 21-10-2003, om 19 uur, op de zetel. Agenda :
verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
statuten.
(28021)

**Belmo, naamloze vennootschap,
Paardenmarkt 91, 2000 Antwerpen**

ON 0428.458.106

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone alge-
mene vergadering op de zetel gehouden op vrijdag 17/10/2003, om
14 uur. Agenda : 1. Ontslag en benoeming bestuurders. 2. Kwijting
bestuurders. 3. Varia. Zich richten naar de statuten.
(28022)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Sint-Niklaas

De stad Sint-Niklaas zoekt :

— gemotiveerde deskundige maatschappelijk assistent (m/v)
sociale zaken/seniorenconsulent, voltijds, B1-B3 (statutair dienstver-
band) HOKT-diploma maatschappelijk assistent(e) (kopie bezorgen);
laatstejaarsstudenten : inschrijvingsattest laatste jaar. Slagen voor
wervingsexamen. Nuttige ervaring uit de privé-sector kan voor
maximum 12 jaar geldelijke anciënniteit meetellen;

— beroepsbrandweer autobestuurder (m/v), voltijds, PB1-PB3 (statutair dienstverband); minstens 21 jaar op 4 november 2003; minstens 1,60 m; medisch en fysisch geschikt zijn; minstens diploma LSO of 3^e jaar secundair onderwijs (kopie bezorgen); geldig rijbewijs C (kopie meesturen).

Inschrijvingen richten aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas, uiterlijk op 4 november 2003 (postdatum) of afgeven vóór 16 uur aan personeelsdienst of secretariaat (stadhuis). Info en inschrijvingsformulieren : tel. 03-760 90 83 of vicky.kisz@sint-niklaas.be of patty.baert@sint-niklaas.be

Het stadsbestuur van Sint-Niklaas besteedt aandacht aan het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving. De kwaliteiten van de kandidaat-werknemer zijn belangrijker dan leeftijd, geslacht, etnische origine of eventuele handicap. (28023)

Centre public d'aide sociale de Forest

Le C.P.A.S. de Forest organise un examen de recrutement et une constitution d'une réserve de recrutement pour les fonctions d'assistant administratif (niveau C), et d'adjoint administratif (niveau D).

Conditions :

Etre Belge ou ressortissant de l'Union européenne.

Jouir des droits civils et politiques.

Etre porteur d'un diplôme ou certificat d'études en rapport avec le grade :

assistant administratif : diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire supérieur ou assimilé.

adjoint administratif : diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire inférieur ou assimilé ou avoir 3 ans d'expérience professionnelle dûment attestée.

Les candidatures avec C.V. sont à envoyer avant le 20 octobre 2003 au C.P.A.S. de Forest, à l'attention de Mme le président, rue du Curé 35, 1190 Bruxelles. (28024)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Vorst

Het O.C.M.W. van Vorst zal eerlang overgaan tot een aanwervings-examen en samenstelling van een wervingsreserve voor functies van administratief assistent (niveau C) en administratief adjunct (niveau D).

Voorwaarden :

Belg zijn of deel uitmaken van de Europese Unie.

Genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

Houder zijn van een diploma of getuigschrift in verhouding tot de functie :

administratief assistent : diploma of getuigschrift van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld.

administratief adjunct : diploma of getuigschrift van lager secundair onderwijs of gelijkgesteld, of minstens 3 jaar nuttige ervaring kunnen bewijzen.

Kandidaturen met C.V. te versturen vóór 20 oktober 2003 naar het O.C.M.W. van Vorst, ter attentie van Mevr. de voorzitter, Pastoorstraat 35, te 1190 Brussel. (28024)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Westerlo

Een voltijdse hoofdverpleegkundige (m/v), voor het O.C.M.W.-rusthuis « Parel der Kempen », in vast verband.

Functie :

a) Hoofdtak :

Een team van verplegend en verzorgend personeel in staat te stellen een volwaardig thuis(vervangend) milieu te creëren voor de residenten, waar optimale hulp, verzorging en stervensbegeleiding gekoppeld kan worden aan een zo comfortabel en aangenaam mogelijk verblijf.

Bewaken van integrale kwaliteitszorg en organisatorische continuïteit gericht op het welzijn en op kwaliteit van leven voor de bejaarde.

Bevorderen van een prettig werkklimaat.

b) Deeltaken :

Diverse deeltaken : zie functiebeschrijving, te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W.

Vereisten :

Diploma : diploma gegradueerde in de verpleegkunde.

Anciënniteit : minimum vier jaar ervaring als verpleegkundige op B-niveau in een openbaar of privé-ziekenhuis of rustoord. Alle nuttige ervaring in de privé-sector wordt gevaloriseerd.

Andere : slagen in een bekwaamheidsproef en bekomen van een voor de functie gunstig geschiktheidsprofiel.

Proeftijd : één jaar.

De vaste benoeming na aanwerving wordt afhankelijk gesteld van het bezit van het getuigschrift van kaderopleiding in de verpleegkunde en gaat in op datum van het bekomen van het getuigschrift. De proeftijd kan op maximum drie jaar worden gebracht.

Een werfreserve wordt gedurende twee jaar voorzien.

De schriftelijke kandidaturen dienen, samen met een curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma, onder aangetekende omslag aan de heer voorzitter van het O.C.M.W. van Westerlo, Verlorenkost 22/1, te 2260 Westerlo gericht, uiterlijk op vrijdag 31 oktober 2003 toe te komen.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op het O.C.M.W.-secretariaat op voormeld adres (tel. 014-53 87 87 - binnenpost 274). (28025)

Gemeente Knokke-Heist

Gemeentebestuur Knokke-Heist werft aan :

Een ploegleider D4, dienst onderhoud (m/v), aanvulling, statutair, groendienst.

In de vorige editie van deze krant werd bovenstaande vacature gepubliceerd. Onderstaande voorwaarden worden als volgt aangevuld (zie onderlijnde wijziging) :

Algemene voorwaarden :

In dienst zijn bij en ervaring hebben in een openbaar bestuur als statutair of (gesubsidieerd) contractueel personeelslid.

Houder zijn van minstens de basisgraad in niveau D, en minstens vier jaar graadanciënniteit of vier jaar ervaring in dit niveau hebben.

De salarisschaal D2 reeds hebben verworven en het tweede vormingspakket van de functionele loopbaan met goed gevolg beëindigd hebben.

Een volledig wervings- en bevorderingsbericht is te bekomen bij de personeelsdienst (tel. 050-63 01 65) of via e-mail : vacature@knokke-heist.be

Zich kandidaat stellen kan enkel bij aangetekende brief en ten laatste op 17 oktober 2003, aan het college van burgemeester en schepenen, A. Verweeplein 1, 8300 Knokke-Heist.

Voeg bij uw collectie :

- 1) een attest opgemaakt door het openbaar bestuur waar u tewerkgesteld bent waaruit blijkt dat voldaan wordt aan de voorwaarden inzake ervaring of anciënniteit, vorming en evaluatie;
- 2) een recent getuigschrift van goed zedelijk gedrag;
- 3) uw curriculum vitae. (28026)

Stad Brugge

De stad Brugge schrijft een aanwervingsexamen uit met het oog op het aanleggen van een werfreserve van :

Brandweerman/brandweervrouw
(beroepspersoneel)

1. Diploma : diploma van secundair onderwijs (HSO) of daarmee gelijkgesteld onderwijs.

2. Profiel :

De minimumgestalte van 1,63 m is vereist.

Vrouwen en allochtonen die belangstelling hebben voor deze functie worden uitdrukkelijk verzocht om te solliciteren.

Ten minste 21 jaar oud zijn op de dag van de benoeming op proef.

3. Er worden bijkomende werfreserves samengesteld voor de beroepsspecialiteiten van ambulancier, automechanici en plaatslagerspistoolschilder. De kandidaten die hiervoor in aanmerking wensen te komen moeten dit uitdrukkelijk in hun kandidaatstelling vermelden.

4. Inlichtingen :

examenprogramma en bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst stad Brugge, (Blinde Ezelstraat 1, 8000 Brugge). Tel : 050-44 82 55.

5. Kandidaatstellingen voor deelname aan de proeven :

schriftelijk en ten laatste op 20 oktober 2003, met toevoeging van een kopie van het vereiste studiegetuigschrift en van een curriculum vitae, te richten aan het college van burgemeester en schepenen, p/a Burg 12, te 8000 Brugge.

Kandidaturen die niet vergezeld zijn van voormeld diploma zullen niet in aanmerking worden genomen. (28027)

Stad Veurne

Bij het beroepspersoneel van de brandweer te Veurne zijn volgende betrekkingen vacant :

Brandweerman (weddeschaal PB1)

Brandweerman-typist (weddeschaal PB1)

Voor beide betrekkingen wordt een werfreserve van drie jaar aangelegd.

Belangstellenden kunnen een uitgebreid informatiebundel aanvragen bij de stedelijke personeelsdienst, Grote Markt 27, 8630 Veurne (tel. 058-33 05 10, e-mail : personeelsdienst@veurne.be).

Kandidaturen moeten vóór 30 oktober 2003 bij ter post aangetekende brief worden ingediend bij het college van burgemeester en schepenen, p.a. stedelijke personeelsdienst, Grote Markt 27, 8630 Veurne. (28028)

Gemeente Kalmthout

Het gemeentebestuur van Kalmthout gaat over tot aanwerving van 1 werkman milieu (m/v), in contractueel verband (Gesco), met aanleg werfreserve.

Het betreft een voltijdse betrekking.

De weerhouden kandidaat zal diverse taken toegewezen krijgen op het vlak van afvalinzameling (zwerfvuil en sluikestort) en o.a. ingeschakeld worden op het gemeentelijk recyclagepark. Hij/zij zal ook taken uitvoeren in de groendienst.

De kandidaten moeten slagen in een toelatingsproef.

De kandidaten moeten op de dag van hun indienstreding voldoen aan de voorwaarden om als gesubsidieerd contractueel bij het gemeentebestuur tewerkgesteld te worden.

De werfreserve geldt voor een periode van 3 jaar en is met 2 jaar verlengbaar. Ze gaat in op de datum van het examen dat hiervoor wordt ingericht.

De algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden, een gedetailleerde functiebeschrijving met taakomschrijving, profiel en examenprogramma, alsook verdere inlichtingen, kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat (03-620 22 00).

Alle schriftelijke kandidaturen moeten :

ofwel aangetekend verzonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Kerkeneind 13, te 2920 Kalmthout, en uiterlijk ter post besteld zijn op 31 oktober 2003;

ofwel ten laatste op 31 oktober 2003 tegen ontvangstbewijs afgegeven op het gemeentehuis van Kalmthout, secretariaat, Kerkeneind 13, te 2920 Kalmthout, tijdens de openingsuren. (28029)

Plantijnhogeschool Antwerpen

Overeenkomstig het reglement vacatures van de Plantijnhogeschool, Autonoom provinciebedrijf, meldt het hogeschoolbestuur volgende vacature :

informatiespecialist - catalograaf (m/v), voltijds (100 %, opdracht 38/38 u/week), in tijdelijk vacant ambt op het ATP-kader van de hogeschool, niveau B.

De functie behelst onder meer :

- begeleiden van gebruikers in hun zoektocht naar informatie op digitale en traditionele dragers,

- helpdeskfunctie m.b.t. computers en randapparatuur in de bibliotheek,

- aanmaak van titelbeschrijvingen in Brocade,

- onderwerpentsluiting van boeken, tijdschriften, e-info.

Diplomavereiste : gegradueerde in de bibliotheekwetenschappen, daarnaast verwachten we :

- ervaring en kennis van bibliotheekwerking,

- goede kennis van ICT, bibliotheekautomatisering in het bijzonder,

- uitstekende kennis van catalografie.

Statuut : administratief en technisch personeel (ATP) in tijdelijk vacant ambt, niveau B.

Plaats van tewerkstelling : Educatief Multimediaal Informatiecentrum, Plantijnhogeschool, Meistraat 5, te 2000 Antwerpen.

Datum indienstreding : 3 november 2003.

Proefperiode : 6 maanden.

Gemotiveerde schriftelijke kandidaatstelling met c.v. worden ingewacht vóór 17 oktober 2003, t.a.v. de heer Jef Wellens, Diensthoofd Beleidscoördinatie en Personeel, Plantijnhogeschool, Meistraat 5, te 2000 Antwerpen.

Na een eerste selectie op basis van het ingediende dossier, volgt een sollicitatiegesprek met de geselecteerde kandidaten. (28030)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—
Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, rendue le 23 septembre 2003, sur requête déposée le 11 septembre 2003, M. Cordonnier, Philippe, célibataire, né à Arlon le 25 janvier 1964, domicilié avenue de Longwy 358, à 6700 Arlon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cordonnier, Pierre, domicilié avenue de Longwy 358, à 6700 Arlon.

Extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renson, Bénédicte.
(68597)

—
Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

—
Avis rectificatif

L'erreur matérielle contenue dans l'extrait au *Moniteur belge* du 29 septembre 2003, avis n° 68300, doit être rectifiée en ce sens que l'identité de la personne déclarée incapable de gérer ses biens doit se lire : « Mme Blondlet, Marie-Louise Paule » en lieu et place de Mme Blondet, Marie-Louise Paule.

Le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle.
(68598)

—
Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 18 septembre 2003, le nommé M. Adam, Pierre, né à Ixelles le 24 mars 1929, domicilié à 1020 Bruxelles, Résidence Fabiola, avenue E. Van Ermengem 60, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Verbeeck, Chantal, avocate, domiciliée avenue de la Forêt 12/10, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel, Pauwels.
(68599)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 16 septembre 2003, le nommé M. Delongueville, Willy, né le 24 juin 1939, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, C.H.U. Brugmann, place Van Gehuchten 4, salle 15, serv. réval. neurologique, domicilié à 1060 Bruxelles, rue de Rome 3A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Reynders, Alexandre, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Ketels 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel, Pauwels.
(68600)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 18 septembre 2003, la nommée Mme Prins, Martine, née le 30 novembre 1953, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, C.H.U. Brugmann, place Van Gehuchten 4, unité 74, domiciliée à 1090 Jette, avenue de l'Exposition 454-P3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Demeulenaere, Olivier, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, boulevard Emile Bockstael 396.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel, Pauwels.
(68601)

—
Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 16 septembre 2003, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Martine Marie Maurice Alice Auriel, née à Etterbeek le 28 janvier 1945, domiciliée à 5377 Heure, rue de Sinsin 2, a été à nouveau désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. José René Léon Hermans, administrateur de sociétés, né à Kortenberg le 26 février 1928, domicilié à 5377 Heure, rue de Sinsin 2, et ce, pour une durée indéterminée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.-A. Haquenne.
(68602)

—
Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 18 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 23 septembre 2003, M. Hoyois, Léon, né le 30 mars 1937 à Dour, domicilié rue du Coron du Bois 60, à 7370 Dour, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bronsart, Yves, avocat, dont le cabinet est établi rue Pairois 44, à 7370 Dour.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Baudour, Maryse.
(68603)

—
Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 17 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 23 septembre 2003, Putmans, Léon, né à Uccle le 29 juillet 1921, domicilié à 1050 Ixelles, résidence « Les Heures douces », rue Victor Greyson 53, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Visart De Bocarme, François, avocat à 1050 Ixelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.
(68604)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,
siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Leuze-en-Hainaut, rendue le 4 septembre 2003, Mme Marie-Thérèse Carlier, née à Harchies le 28 juillet 1921, domiciliée home « Le Badin », rue J. Wauters 6, à 7972 Quevaucamps, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Martine Vloebergs, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (68605)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 8 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 23 septembre 2003, Mme Lecrombs, Marie-Claire, née le 22 août 1949 à Arlon, domiciliée route de France 692, 4400 Flémalle, résidant Clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclarée partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Dubois, François, avocat, dont l'étude est établie place Saint-Lambert (îlot Saint-Michel) 62, 4000 Liège, lequel a pour mission,

conformément au prescrit de l'article 488 a et suivant, de :

de faire savoir par écrit au juge de paix de ce canton, dans les huit jours des présentes, s'il accepte sa désignation;

d'établir, au plus tard dans le mois de l'acceptation de sa mission, un rapport écrit sur la nature et la composition des biens à gérer, à déposer au greffe de cette justice de paix;

de rendre compte de sa gestion chaque année, et à la fin de son mandat, sous forme d'un relevé détaillé des recettes et des dépenses à adresser au juge de paix;

d'informer la personne protégée des actes qu'il accomplit, si celle-ci en exprime le désir;

de laisser à la personne protégée la gestion de son quotidien, en mettre à sa disposition une somme de 1.250 EUR, en ce compris ses allocations de chômage, à charge pour elle de régler les charges de son logement et ses menues dépenses. Pour lui permettre de ce faire, il y a lieu de maintenir à sa disposition l'accès de son compte bancaire courant avec utilisation de sa carte de banque, dans la mesure où il sera possible d'interdire tout dépassement de l'avoir en compte limité à la somme mensuelle indiquée ci-dessus.

Disons que :

que le carnet d'épargne ouvert au nom de la personne protégée devra porter la mention de l'indisponibilité du capital, mais décidons :

a) que l'administrateur provisoire pourra disposer des intérêts à leur échéance, pour compte de la personne protégée, et

b) que tout retrait sur le capital sera subordonné à l'autorisation du juge de paix;

que les placements en action, obligations ou autres valeurs devront faire l'objet d'un dossier ouvert dans une institution financière, au nom de la personne protégée, et que toute opération de disposition du capital et des intérêts sera subordonnée à l'autorisation du juge de paix;

Disons n'y avoir lieu, vu les dispositions qui précèdent d'ordonner à l'administrateur provisoire de fournir garanties pour sûreté de sa gestion, sauf à revoir la situation ultérieurement s'il y a lieu, dans l'intérêt de la personne protégée;

Disons que l'administrateur provisoire rendra compte de sa gestion au juge de paix de ce canton à l'expiration de son mandat.

Disons que l'administrateur ne pourra agir que moyennant notre autorisation pour :

a) représenter la personne protégée en justice, comme demandeur, dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1^o, 1187, deuxième alinéa et 1206, deuxième alinéa, du Code judiciaire;

b) aliéner ses biens meubles et immeubles;

c) emprunter et consentir hypothèque;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer;

f) accepter une donation ou recueillir un legs;

g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial;

h) transiger.

Disons que cette autorisation devra être sollicitée suivant la procédure prévue à l'article 488bis, b, § 4, alinéas 2 et 3, du Code civil.

Disons que l'administrateur pourra obtenir moyennant notre autorisation :

a) une rémunération que ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée;

b) une rémunération spéciale pour devoirs exceptionnels sur la base d'un état détaillé et motivé.

Disons que pour le surplus, l'administrateur provisoire sera tenu de se conformer aux dispositions des articles 488bis, a à g du Code civil.

Disons la présente ordonnance exécutoire nonobstant tous recours.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (68606)

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 22 septembre 2003, M. Vandyck, Henri Florent Jules, né le 11 août 1923, domicilié rue Laport 10, 4000 Liège, résidant IPAL site Le Peri Montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Girouard, Françoise, avocat, dont l'étude est sise rue Gilles Demarteau 8, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (68607)

Justice de paix du canton de Liège-IV

Suite à la requête déposée le 12 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège-IV, rendue le 18 septembre 2003, M. Vandelsen, Louis, né le 23 août 1919 à Hillegem, retraité, célibataire, domicilié rue de l'Armistice 55, à 4020 Liège, résidant aux résidences Euroster - Val Mosan, rue Grétry 172, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Baldo, Isabelle, dont les bureaux sont sis à avenue de la Closeraie 36, à 4000 Rocourt.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (68608)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel,
siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg en date du 22 septembre 2003, la nommée Van Den Troost, Edith, née à Turnhout, le 5 juillet 1946, domiciliée à 4500 Huy, chemin de Saint-Loup 1, mais résidant à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Gerardy, Lucie, domiciliée à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (68609)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 22 août 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 18 septembre 2003, Mme Marie-Thérèse Gillard, veuve de M. Aimé Gustin, née le 20 novembre 1915 à Jemelle, domiciliée Impasse du Plateau 23, 5580 Jemelle, résidant résidence « Reine des Prés », rue du Maquis, à 6900 Waha, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Françoise Picard, dont le cabinet est sis rue Victor Libert 8, 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Jacob-Lebrun, Liliane. (68610)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau,
siège de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Neufchâteau, rendue le 24 septembre 2003, M. Remy, Jacques, né le 8 mars 1950 à Habay-la-Neuve, domicilié rue des Oies 36, à 6840 Neufchâteau, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Dethier, Benjamin, avocat, dont les bureaux sont établis rue des Mélèzes 2A, à 6800 Libramont-Chevigny.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (68611)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 24 septembre 2003, Mme Beaufort, Jeanne, née le 24 juillet 1933 à Ivoz-Ramet, pensionnée, divorcée, domiciliée square de Zenica 28, à 4100 Seraing, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Pierre-Yves Collard, avocate-juge de paix suppléant, rue Arnold de Lexhy 75, 4101 Seraing-Jemeppe.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Fouarge, Jean-Marie. (68612)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mercredi 24 septembre 2003, M. Bex, Jean-Pierre Gustave Joseph, époux de Martin, Dominique, né à Rocourt, le 27 janvier 1959, domicilié et résidant boulevard Ed. Lieutenant 16, 4130 Tilff-Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir, Me Schaufelberger, Brigitte, avocat, domiciliée rue du Parc 79, 4020 Liège.

Sprimont, le 30 septembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (68613)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 29 septembre 2003, Mme Dewasmes, Sonia, née le 1^{er} août 1973 à Tournai, domiciliée à 7600 Péruwelz, rue de l'Oisellerie 39, résidant au C.H.R.T.-Site La Dorcas, chambre 413, boulevard du Roi Albert 1^{er}, 1, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de : Me Fontaine, Dominique, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (68614)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 29 septembre 2003, Mme Van Der Syppe, Georgette, née le 25 mai 1930 à Tournai, domiciliée à 7500 Tournai, rue Madame 21/1^{er} étage, résidant au C.H.R.T.- Site La Dorcas, chambre 401, boulevard du Roi Albert 1^{er}, 1, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de : Me Vloebergs, Martine, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (68615)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 24 septembre 2003, M. Tihon, Lambert, né le 15 avril 1912 à Faimés, résidant à 4300 Waremme, avenue de la Résistance 4, à la maison de repos « Les Heures Paisibles », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lambrechts, Laurence, avocat, domiciliée à 4000 Liège, rue de l'Académie 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Prinsens. (68616)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 9 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 26 septembre 2003, Patigny, Emile, né à Leuven, le 15 mai 1933, domicilié à 1330 Rixensart, rue Haute 27, résidant à l'établissement Cliniques Universitaires Saint-Luc, avenue Hippocrate 10, à 1200 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Béatrice Patigny, domiciliée à 1330 Rixensart, rue Haute 29.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (68617)

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 24 september 2003, werd Buysse, Juliette, geboren te Gent op 8 oktober 1915, wonende te 2018 Antwerpen, Jacob Jordaensstraat 59, verblijvende A.Z.M. Campus Hoge Beuken, Neuro II, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Peeters, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 september 2003.

Antwerpen, 30 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (68618)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 24 september 2003, werd Mora, Roger, geboren op 16 juli 1930, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Moretusstraat 152/9, verblijvende A.Z.M. Campus Hoge Beuken, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Peeters, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 september 2003.

Antwerpen, 30 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (68619)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 24 september 2003, werd Van Ghendt, Frans, gepensioneerde, wonende te 2018 Antwerpen, Jacob Jordaensstraat 59, verblijvende A.Z.M. Campus Hoge Beuken, Neuro II, Commandant Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Peeters, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 september 2003.

Antwerpen, 30 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (68620)

Vrederecht van het kanton Asse

Beschikking d.d. 24 september 2003, verklaart Timmermans, Christiane, wonende te 1740 Ternat, Steenvoordestraat 50A, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: de heer Erseel, Luc, wonende te 1740 Ternat, Steenvoordestraat 50A.

Asse, 30 september 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier: (get.) Bruylant, Nico. (68621)

Vrederecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 19 september 2003, verklaart Gebruers, Marcel, geboren op 8 december 1922, gepensioneerde, wonende te 3580 Beringen, Violetstraat 18, bus 5, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Theunis, Maria Rosa, wonende te 3580 Beringen, Violetstraat 18, bus 5.

Beringen, 30 september 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier: (get.) Loeners, Huguette. (68622)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 18 september 2003, verklaart Raskin, Anna, geboren te Romershoven op 16 januari 1916, wonende te 3830 Wellen, Bosstraat 59, opgenomen in de instelling Ark van Noë, Rode Kruislaan 128, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Eycken, Marc, advocaat, wonende te 3700 Tongeren, Donkelstraat 193, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 5 september 2003.

Bilzen, 26 september 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier: (get.) Dupont, Monique. (68623)

Rechtbank van koophandel te tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 11 september 2003, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Tavernier, Helena, geboren te Zedelgem op 26 februari 1913, wonende te 8730 Beernem, Taffelaerstraat 3, verblijvende in het R.V.T. Zeecentrum De Branding, Koninklijke Baan 90, te 8420 De Haan, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder: Schouteeten, Regina, gepensioneerde, wonende te 8906 Ieper, d'Ennetièresplein 36, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 30 september 2003.

De hoofdgriffier: (get.) Cuyille, Nicole. (68624)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 22 september 2003, werd Aernaut, Rosa Augusta, geboren te Gent op 2 mei 1916, weduwe van Vanderlinden, Gaston, wonend en verblijvend te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Quinten Metsijsstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Van Caenegem, Peter, advocaat te 9000 Gent, Savaanstraat 7.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 8 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (68625)

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 17 september 2003, werden de beschikkingen d.d. 10 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 26 september 1997, nr. 5586), 5 augustus 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1999, nr. 65299), 15 september 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 1999, nr. 65927) en 19 september 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 2001, nr. 66760), bevestigd met dien verstande dat de verlenging van de aanstelling in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Mr. Hilde Tfelt, advocaat te 9920 Lovendegem, Dorp 23, over Van Poucke, Luc Roger Adolphine, geboren te Lokeren op 29 november 1967, ongehuwd, voorheen wonende en verblijvend te 9080 Lochristi, Beerveldsebaan 14, thans te 9940 Evergem, Doornzele Dries 55, geldt tot uitspraak van de beschikking te wijzen ter terechtzitting in raadkamer van 22 september 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (68626)

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 22 september 2003, werd Van Rentergem, Irène Marie, geboren te Wondelgem op 21 juni 1922, weduwe van Aernaut, Gustaaf, gepensioneerde, wonend te 9000 Gent, Marseillestraat 170, en verblijvend in het Rust- en Verzorgingstehuis « Sint-Amandus », te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Quinten Metsijsstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Guy Naesens, advocaat te 9032 Gent (Wondelgem), Botestraat 130.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 2 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (68627)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 23 september 2003, werd Mevr. Hocedez, Rachel, geboren te Kortrijk op 22 mei 1915, met domicilie in het R.V.T. « De Pottelberg », te 8500 Kortrijk, Pottelberg 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Hooghe, Véronique, advocaat, met kantoor te 8530 Harelbeke, A. Pevernagestraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta. (68628)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 23 september 2003, werd Bosmans, Maria, geboren te Mechelen op 20 juni 1910, wonende te 2800 Mechelen, Schijfstraat 61, verblijvende in Dodoensziekenhuis, te 2800 Mechelen, Zwartzustersvest 47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Crispiels, Albert Françoise, geboren te Mechelen op 19 september 1946, wonende te 2800 Mechelen, Schijfstraat 54.

Mechelen, 29 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (68629)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 30 september 2003, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 23 september 2003, werd aan Fransén, Louis August, van Belgische nationaliteit, geboren te Lier op 2 maart 1921, weduwnaar, wonende te 2570 Duffel, Mijlstraat 173, doch verblijvende in het R.V.T. Sparrenhof, Halmolenweg 68, 2980 Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : zijn zoon, Fransén, Frans Marie Joseph, van Belgische nationaliteit, geboren te Mortsel op 1 mei 1952, gemeente-arbeider, wonende te 2530 Boechout, Boshoeck 245.

Zandhoven, 30 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (68630)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue en date du 29 septembre 2003 par le juge de paix du cinquième canton de Charleroi, il a été mis fin à dater du 29 septembre 2003, au mandat de Vandevoorde, Eric, assistant social, domicilié à Charleroi, ex Monceau-sur-Sambre, rue des Déportés 89/02/3, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vandevoorde, Willy,

époux de Moureau, Claudette, née à Monceau-sur-Sambre le 13 juillet 1941, domicilié à Charleroi (Monceau-sur-Sambre), rue Monceau-Fontaine 72/RC, (*Moniteur belge* du 17 juillet 2001, p. 24411).

Cette personne retrouve sa capacité intégrale à dater du 29 septembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (68631)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 30 septembre 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 mai 1996, a pris fin suite au décès de Mme Welvaert, Esther, née à Couillet le 8 novembre 1911, domiciliée en son vivant à 1435 Mont-Saint-Guibert, résidence de l'Orne, rue des Tilleuls 44, décédée à Mont-Saint-Guibert le 19 septembre 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Jean-Pierre Goffart, domicilié à Chastre, route Provinciale 29.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (68632)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 26 september 2003 verleende de vijfde B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen in graad van beroep een beschikking waarbij de beschikking van de vrederechter te Zandhoven, van 2 mei 2003, werd vernietigd, waarbij een einde gemaakt werd aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder, Mr. Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over Wuyls, Bruno, wonende te 2390 Malle, Rerum Novarumlaan 54, bus 2.

Antwerpen, 29 september 2003.

De griffier, (get.) Ch. Croon. (68633)

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 30 september 2003, verklaart Poelmans, Godelieve, arbeidster-familiehulp, wonende te 3600 Genk, Meistraat 3, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Genk, op 10 juli 2003 (rolnummer 03B182 - Rep.R. 2471/2003) tot voorlopig bewindvoerder over Poelmans, Hendrik, geboren te Genk op 6 maart 1928, wonende te 3600 Genk, Driehoekstraat 19, verblijvende in het Rusthuis De Olijfboom, Erfstraat 9, te 3600 Genk (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2003, bl. 38861, en onder nr. 66308), met ingang van 24 september 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Genk, 30 september 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (68634)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 29 september 2003, werd De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9070 Heusden, Park ter Kouter 13, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Van Moerkerke, Dionysia, geboren te Gent op 8 september 1923, wonende te 9000 Gent, Henri Dunantlaan 5, overleden te Gent op 6 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (68635)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 29 september 2003, werd Vanmuysen, Johan, advocaat, hebbende zijn studie gevestigd te 3510 Kermt, Diestersteenweg 146, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Borgloon, op 8 september 1992 (rolnummer 92B1569 - Rep.R. 803/1992) tot voorlopige bewindvoerder over Vanvoorden, Marie-Josée, geboren te Hasselt op 31 maart 1946, opgenomen in het rusthuis « Residentie Vinkenbosch », te 3510 Kermt, Lindekensveldstraat 56, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 1992, bl. 20450, en onder nr. 5928), met ingang van de datum van overlijden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Hasselt op 7 september 2003.

Hasselt, 29 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (68636)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 23 september 2003, werd de opdracht van Mevr. Bouten, Rosa, geboren te Roeselare op 1 maart 1947, wonende te 8870 Izegem, Kerselaarstraat 8, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Mevr. Jacques, Elisabeth, geboren te Denderhoutem op 17 juli 1920, wonende te 8870 Izegem, Meensesteenweg 70, beëindigd. Dit gelet op het overlijden van Mevr. Jacques, Elisabeth, voornoemd, te Izegem op 4 januari 2003.

Izegem, 29 september 2003.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (68637)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 24 september 2003, werd de opdracht van Mevr. Vandewiele, Margareta, wonende te 8800 Roeselare, Rumbeeksesteenweg 46, en van Mr. Vandewiele, Pauwel, wonende te 8800 Rumbeke, Koestraat 158, als voorlopige bewindvoerders over de goederen van Mevr. Vandewiele, Anna, geboren te Rumbeke op 17 april 1921, wonende te 8870 Izegem, Roeselaarstraat 287, beëindigd.

Dit gelet op het overlijden van Mevr. Vandewiele, Anna, voornoemd, te Izegem op 13 juni 2003.

Izegem, 29 september 2003.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (68638)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 29 september 2003, werd een eind gesteld aan de opdracht van De Becker, Ann, advocaat, wonende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219, als voorlopig bewindvoerder over Janssens, Hubert, geboren te Oordgem op 26 augustus 1950, wonende en laatste verblijfplaats te 9230 Wetteren, Meersstraat 24, overleden op 14 augustus 2003.

Merelbeke, 30 september 2003.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (68639)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 23 september 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Truyen, Jan, geboren te Bocholt op 22 juni 1924, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 3920 Hamont-Achel, Koleneind 54, ingevolge zijn overlijden op 9 september 2003 te Hamont-Achel.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (68640)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 14 août 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 22 septembre 2003, M. Angelo Beltrame, né à Aiseau le 7 juin 1959, domicilié à 6250 Aiseau-Presles, rue de la Praile 56, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Bernadette Tasquin, avocat, dont le cabinet est sis à 4800 Verviers, rue du Palais 58, désignée par ordonnance du 18 février 1999 de M. le juge de paix du second canton de Verviers), étant Me Brigitte Leurquin, avocat, dont le cabinet est sis à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (68641)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 30 septembre 2003, il a été mis fin au mandat de Me Anne Jannone, avocate, ayant son cabinet à 1030 Bruxelles, rue Anatole France 79, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Gilberte Coenen, née à Saint-Gilles le 27 septembre 1911, domiciliée à 1180 Uccle, rue de l'Etoile 45, résidant à l'établissement résidence du Melkriek, rue du Melkriek 100, à 1180 Uccle.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Mlle Sandrine Valvekens, de résidence à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (68642)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 19 september 2003, werd Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 16 juli 2003 (rolnr. 03B259 - Rep.V. 3169/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Meysmans, Maria Louisa, geboren te Epegem op 19 maart 1927, wonende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 61/604, verblijvende in het Hof Van Egmont, te 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, met ingang van 19 september 2003 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder: De Bleu, Diane Juliette Georgette, geboren te Vilvoorde op 30 oktober 1957, wonende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 61/604.

Mechelen, 30 september 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (68643)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 18 september 2003, heeft Mevr. De Letter, Leen, geboren te Etterbeek op 3 augustus 1976, wonende te 1560 Hoeilaart, Tenboslaan 37, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijke vertegenwoordiger van haar minderjarig kind met haar wonende, te weten Deraeck, Lise, geboren te Leuven op 30 augustus 2002, de nalatenschap van wijlen de heer Deraeck, Hans Siegmund, geboren te Etterbeek op 16 juni 1970 en overleden te Hoeilaart op 27 april 2003, laatst wonende te 1560 Hoeilaart, Tenboslaan 37, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Maryelle Van den Moortel, te 3090 Overijse, Graven Egmont en Hoornlaan 18A.

Overijse, 29 september 2003.

(Get.) Van den Moortel, Maryelle, notaris. (28031)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 30 september 2003, is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

van de Geest, Gerrit, geboren te Bunschoten op 2 januari 1951, wonende te 2900 Schoten, Meeuwenlei 8, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind : van de Geest, Wouter Ronald Cornelis, geboren te Rhenen (Nederland), op 30 april 1988, wonende bij de vader.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Van Tricht, Olga Yvonne Sylvia, geboren te Gorinchem (Nederland), op 19 december 1951, in leven laatst wonende te 2900 Schoten, Meeuwenlei 8, en overleden te Antwerpen op 18 mei 2002 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van het notariskantoor Celis, Celis & Liesse te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen d.d. 11 juni 2003 voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) G. van de Geest; R. Aerts.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijn(er)(ster)(s).

De griffier, (get.) R. Aerts. (28032)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 30 september 2003 hebben :

De Smet, Kim, geboren te Antwerpen (Borgerhout), op 1 juni 1979, wonende te 2150 Borsbeek, Verbindingslaan 5, bus 3.

De Smet, Sandy, geboren te Antwerpen (Borgerhout), op 20 september 1977, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Luitenant Naeyaertplein 32/10,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Smet, Joannes Maria, geboren te Antwerpen op 19 januari 1954, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Wouter Haecklaan 13, en overleden te Antwerpen op 11 april 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Christopher Symons, advocaat, kantoorhoudend te 2170 Antwerpen (Merksem), Lambrechtshoekenlaan 240.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 30 september 2003.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (28033)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 30 september 2003, hebben :

Lootens, Marijke Rita Adrienne, geboren te Aalter op 22 mei 1959, wonende te 9850 Nevele, Oostergemstraat 8, handelend in eigen naam;

Lootens, Johan Jozef Walter, geboren te Aalter op 23 september 1956, wonende te 9881 Bellem, Vijverstraat 21, handelend in eigen naam;

Lootens, Geert, geboren te Aalter op 2 januari 1958, wonende te 9881 Bellem, Vijverstraat 34A, handelend in eigen naam;

Lootens, Christine Elisabeth Madeleine, geboren te Aalter op 1 december 1961, wonende te 8670 Koksijde, Jacquetlaan 1/304, handelend in eigen naam;

Lootens, Lutgart Agnes Maria, geboren te Aalter op 29 september 1960, wonende te 9881 Bellem, Vijverstraat 23, handelend in eigen naam;

Lootens, Hilde, geboren te Aalter op 22 mei 1959, wonende te 9881 Bellem, Vijverstraat 34, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lootens, André, geboren te Bellem op 22 augustus 1925, in leven laatst wonende te 9881 Bellem, Bellem-dorpweg 27, en overleden te Aalter op 1 juni 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Bernard Van Der Auwermeulen, notaris te 9930 Zomergem, Kerkstraat 29.

Gent, 1 oktober 2003.

De adjunct-griffier, (get.) C. Van Isterdael. (28034)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 1 oktober 2003, blijkt dat Adriaensen, Christine Dymphna, geboren te Turnhout op 27 oktober 1964, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Meerstraat 9, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige :

Vaes, Lieve Louis Melania, geboren te Hasselt op 22 mei 1987, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Meerstraat 9, teneinde deze handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrede-rechter Ludo Deckers, van het vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren d.d. 8 september 2003.

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen :

Vaes, Victor Mathieu Louis, geboren te Hasselt op 18 augustus 1962, in leven laatst wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Meerstraat 9, en overleden te Houthalen-Helchteren op 5 mei 2003.

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Drieskens, Bart, Ringlaan 22, 3530 Houthalen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 1 oktober 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (28035)

**Publication faite en exécution de l'article 1426
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1426
van het Burgerlijk Wetboek**

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 29 september 2003 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij, overeenkomstig artikel 1426 B.W., de bestuursbevoegdheid over het gemeenschappelijk vermogen van partijen werd ontnomen van Olivier Lydie Patricia, zonder beroep, geboren te Calais (Frankrijk) op 13 december 1963, van Franse nationaliteit, echtgenote van Piret, Luc Maryse Leon, wonende te 2610 Wilrijk, Jules Draeyersstraat 26, en waarbij het bestuur en het beheer van het gemeenschappelijk vermogen van partijen werd opgedragen aan verzoeker, namelijk Piret, Luc Maryse Leon, geboren te Mortsel op 28 april 1959, wonende te 2610 Wilrijk, Jules Draeyersstraat 26.

Antwerpen, 30 september 2003.

De griffier : (get.) A. Rasschaert. (18083)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 29 september 2003, buitengewone zitting vijfde kamer, werd inzake het gerechtelijk akkoord Zaouali B.V.B.A., de definitieve opschorting herroepen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (28036)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Car Paint Service, Sint-Stevensstraat 20, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, ondernemingsnummer 0456.631.062.

Handelsactiviteit : groothandel in onderdelen en accessoires van auto's.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Dubaere, Joan, Marcel Thiry laan 200-204, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28037)

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Ghysbrecht, Eric Stephan, Obberg 140, 1780 Wemmel, ondernemingsnummer 0540.401.747.

Handelsactiviteit : dakbewerking - dakconstructies.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Dubaere, Joan, Marcel Thiry laan 200-204, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28038)

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Hermes Communication Group N.V., Pontbeeklaan 59/03, 1731 Zellik, ondernemingsnummer 0429.251.823.

Handelsactiviteit : drukkerij.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Van Buggenhout, Christian, Louizalaan 106, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28039)

Bij vonnis van 30 september 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ongenoegzaamheid aan actief, het faillissement van L & F Motors B.V.B.A., Klei 25, 1745 Opwijk, H.R. Brussel 631242, BTW 464.382.649.

Curator : Mr. Van Doosselaere, Thierry.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28040)

Bij vonnis van 30 september 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Distribro B.V.B.A., Bettegem 14, 1730 Kobbegem, ondernemingsnummer 0419.152.638.

Curator : Mr. Stiers.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28041)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 septembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Westvlaamse Maatschappij voor Financiering en Management, avenue Louise 149/24, 1050 Ixelles,

Numéro d'entreprise 0452.543.107.

Curateur : Me Bert Dehandschutter.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28042)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 september 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Westvlaamse Maatschappij voor Financiering en Management, afgekort : « W.V.F.M. », Louizalaan 149/24, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer 0452.543.107.

Curator : Mr. Dehandschutter.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28042)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 septembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.A. Lamobil, en liquidation, avenue Louise 149/24, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise 0431.827.667.

Curateur : Me Bert Dehandschutter.

Liquidateur : Jan Lambrecht, Stationstraat 8, Wielsbeke.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28043)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 september 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de N.V. Lamobil, in vereffening, Louizalaan 149/24, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer 0431.827.667.

Curator : Mr. Dehandschutter.

Vereffenaar : Jan Lambrecht, Stationstraat 8, Wielsbeke.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28043)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 30 septembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Belgium New Import-Export, avenue Louise 149/24, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise 0449.924.107.

Curateur : Me Bert Dehandschutter.

Liquidateur : Jan Lambrecht, Stationstraat 8, Wielsbeke.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28044)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 september 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Belgium New Import-Export, in het kort : « B.N. », import-export, Louizalaan 149/24, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer 0449.924.107.

Curator : Mr. Dehandschutter, Bert.

Vereffenaar : Jan Lambrecht, Stationstraat 8, Wielsbeke.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28044)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 29 septembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Net Presse Com, avec siège social à 1030 Schaerbeek, avenue de la Reine 109.

Numéro d'entreprise 0470.914.214.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise.

Liquidateur : Terence King, radie d'office de la commune d'Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28045)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 29 september 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Net Presse Com, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Koninginnelaan 109.

Ondernemingsnummer 0470.914.214.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise.

Vereffenaar : Terence King, geschrapt uit de gemeente Oudergem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28045)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de ESD Expats, société privée sous forme d'un S.P.R.L., avenue Louise 284, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0477.506.947.

Objet social : commerce en mobilophone.

Juge-commissaire : Ronsse.

Curateur : Dewandre, Tom, rue du Grand-Cerf 12, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28046)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van ESD Expats burgerlijke vennootschap onder de vorm van een B.V.B.A., Louizalaan 284, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0477.506.947.

Handelsactiviteit : handel in mobilifoons.

Rechter-commissaris : Ronsse.

Curator : Dewandre, Tom, Grotehertstraat 12, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28046)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Industrial & Management Consultant, place Madou 6, bte 10, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro d'entreprise : 0416.554.127.

Objet social : management.

Juge-commissaire : Ronsse.

Curateur : Dewandre, Tom, rue du Grand-Cerf 12, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28047)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de N.V. Industrial & Management Consultant, Madouplein 6, bus 10, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Ondernemingsnummer : 0416.554.127.

Handelsactiviteit : management.

Rechter-commissaris : Ronsse.

Curator : Dewandre, Tom, Grotehertstraat 12, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28047)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Jano, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles.

Numéro d'entreprise : 0451.041.288.

Objet social : librairie.

Juge-commissaire : Maes.

Curateur : Dubaere, Joan, avenue Marcel Thiry 200-204, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28048)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. Jano, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel.

Ondernemingsnummer : 0451.041.288.

Handelsactiviteit : boekhandel.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Dubaere, Joan, Marcel Thiry laan 200-204, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28048)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. Michelangelo, avenue de la Couronne 445, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0478.114.384.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Bolle.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28049)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de C.V.B.A. Michelangelo, Kroonlaan 445, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0478.114.384.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Bolle.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28049)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Patrinat, chaussée de Haecht 262, 1030 Schaerbeek,

Numéro d'entreprise : 0440.659.221.

Objet social : maison de repos.

Juge-commissaire : Bolle.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28050)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Le Patrinat, steenweg op Haacht 262, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0440.659.221.

Handelsactiviteit : rusthuis.

Rechter-commissaris : Bolle.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28050)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Diamant bleu, rue Wayez 170, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0458.215.528.

Objet social : horlogerie-bijouterie.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28051)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Le Diamant bleu, Wayezstraat 170, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0458.215.528.

Handelsactiviteit : uurwerken-juwelen.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28051)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Devadder, rue Maurice Charlent 43, 1160 Auderghem.

Numéro d'entreprise : 0425.334.310.

Objet social : expertise immobiliers.

Juge-commissaire : Philippart De Foy.

Curateur : Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28052)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Devadder, Maurice Charlentstraat 43, 1160 Oudergem.

Ondernemingsnummer : 0425.334.310.

Handelsactiviteit : immobiliënonderzoek.

Rechter-commissaris : Philippart De Foy.

Curator : Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28052)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Transport et Déménagements D.C.K. F & F S.P.R.L., rue Abbé Cuypers 3, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0472.125.724.

Objet social : déménagements.

Juge-commissaire : Philippart De Foy.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28053)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Transport en Verhuizingen D.C.K. F & F, Priester Cuyperstraat 3, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0472.125.724.

Handelsactiviteit : verhuizingen.

Rechter-commissaris : Philippart De Foy.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28053)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.I.S. Ramses Inter Espace, chaussée de Wavre 153, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0473.435.125.

Objet social : courrier express & fret.

Juge-commissaire : Philippart De Foy.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (28054)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.O.H.A. Ramses Inter Espace, steenweg op Waver 153, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0473.435.125.

Handelsactiviteit : vracht- en koerierdienst.

Rechter-commissaris : Philippart De Foy.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (28054)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Trisystem Services, avenue Sleeckx 39, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0465.944.844.

Objet social : travaux d'isolation.

Juge-commissaire : Philippart De Foy.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (Pro deo) (28055)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Trisystem Services, Sleeckxlaan 39, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0465.944.844.

Handelsactiviteit : isolatiewerken.

Rechter-commissaris : Philippart De Foy.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (Pro deo) (28055)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Massretail, rue du Ministre 16, 1170 Watermael-Boitsfort.

Numéro d'entreprise : 0457.524.848.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : Philippart De Foy.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28056)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Massretail, Ministerstraat 16, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Ondernemingsnummer : 0457.524.848.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer.

Rechter-commissaris : Philippart De Foy.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28056)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Vidéo JVB, rue Abbé Cuypers 3, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0457.027.970.

Objet social : vidéo-club.

Juge-commissaire : Philippart De Foy.

Curateur : Jaspas, Jean-Louis, avenue Louise 65, bte 4, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28057)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Video JVB, Priester Cuypersstraat 3, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0457.027.970.

Handelsactiviteit : video-club.

Rechter-commissaris : Philippart De Foy.

Curator : Jaspas, Jean-Louis, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28057)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. H & N Créations Événements, rue Haute 189, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0474.217.162.

Objet social : organisation d'événements.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28058)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. H & N Créations Événements, Hoogstraat 189, 1000 Brussel.

Ondernemingsnummer : 0474.217.162.

Handelsactiviteit : organisatie evenementen.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28058)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C. MP Renov, avenue de Broqueville 297-5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro d'entreprise : 0443.686.413.

Objet social : menuiserie en bois ou en matière plastique.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28059)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V. MP Renov, Broquevillelaan 297-5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Ondernemingsnummer : 0443.686.413.

Handelsactiviteit : bewerking van hout en plasticmaterialen.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28059)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Annas, chaussée d'Alsemberg 973, 1180 Uccle.

Numéro d'entreprise : 0449.294.003.

Objet social : horeca.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28060)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Annas, Alsembergsesteenweg 973, 1180 Ukkel.

Ondernemingsnummer : 0449.294.003.

Handelsactiviteit : horeca.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28060)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L.U. General Trading-Export, rue Picard 11, 1000 Bruxelles.

Numéro d'entreprise : 0460.269.948.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28061)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de E.B.V.B.A. General Trading-Export, Picardstraat 11, 1000 Brussel.

Ondernemingsnummer : 0460.269.948.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28061)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Nour, rue de l'Orient 141, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0456.679.463.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : Bolle.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28062)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Nour, Morgenlandstraat 141, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0456.679.463.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : Bolle.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28062)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Melrose, rue du Trône 180, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0455.807.849.

Objet social : import-export de produits alimentaires.

Juge-commissaire : Bolle.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28063)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Melrose, Troonstraat 180, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0455.807.849.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer voedingsproducten.

Rechter-commissaris : Bolle.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28063)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 29 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Wash and Go, avenue de Broqueville 297, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro d'entreprise : 0447.160.397.

Objet social : réparation de véhicules automobiles.

Juge-commissaire : Bolle.

Curateur : De Vulder, Frederik, rue de Suisse 35, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28064)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 29 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Wash and Go, Broquevillelaan 297, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Ondernemingsnummer : 0447.160.397.

Handelsactiviteit : onderhoud van voertuigen.

Rechter-commissaris : Bolle.

Curator : De Vulder, Frederik, Zwitserlandstraat 35, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28064)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Testicom, avenue des Saisons 100-102, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0452.542.315.

Objet social : commerce en grosse d'appareils téléphone.

Juge-commissaire : Maes.

Curateur : Van Buggenhout, Christian, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28065)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Testicom, Jaargetijdenlaan 100-102, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0452.542.315.

Handelsactiviteit : groothandel van telefoontoestellen.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Van Buggenhout, Christian, Louizalaan 106, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28065)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Quinaux, rue Robert Schuman 6, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0466.602.266.

Objet social : boulangerie et pâtisseries.

Juge-commissaire : Maes.

Curateur : Van Buggenhout, Christian, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28066)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Quinaux, Robert Schumanplein 6, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0466.602.266.

Handelsactiviteit : brood- en banketbakkerij.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Van Buggenhout, Christian, Louizalaan 106, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28066)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Phylquin, rue Robert Schuman 6, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0423.478.343.

Objet social : boulangerie et pâtisseries.

Juge-commissaire : Maes.

Curateur : Van Buggenhout, Christian, avenue Louise 106, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28067)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Phylquin, Robert Schumanplein 6, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0423.478.343.

Handelsactiviteit : brood- en banketbakkerij.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Van Buggenhout, Christian, Louizalaan 106, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28067)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C. Epsilon, rue Jolly 187, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0424.979.764.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : Maes.

Curateur : Dubaere, Joan, avenue Marcel Thiry 200-204, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28068)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V. Epsilon, Jollystraat 187, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0424.979.764.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer.

Rechter-commissaris : Maes.

Curator : Dubaere, Joan, Marcel Thiry laan 200-204, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28068)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 30 septembre 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Getty Images Belgium, avenue Adolphe Lacomblé 52, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0449.144.543.

Objet social : commerce en foto et matériel optique.

Juge-commissaire : Ronsse.

Curateur : Dewandre, Tom, Grand-Cerf 12, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (28069)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 30 september 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Getty Images Belgium, Adolphe Lacomblélaan 52, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0449.144.543.

Handelsactiviteit : handel in mobilifoons.

Rechter-commissaris : Ronsse.

Curator : Dewandre, Tom, Grotehertstraat 12, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 november 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (28069)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 24 septembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Vanquelefs, Sabrina, née à Binche le 11 avril 1972, domiciliée à Binche, rue Ch. Delière 5, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0653.682.889.

Curateur : Bernard Grofils, avocat à 7130 Binche, rue de Robiano 62.

Juge-commissaire : J.-Cl. Duchâteaux.

La date de cessation de paiement est fixée au 5 août 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 21 octobre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 18 novembre 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (28070)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 29 septembre 2003, sur aveu, de la S.A. G.I.C., dont le siège social est sis à 7050 Jurbise, route d'Ath 82, R.C. Mons 140662, B.C.E. n° 0453.481.928, exerçant les activités de restaurant, sous la dénomination « Le Picasso ».

Curateur : Me Nathalie Debouche, Grand-Place 14, à 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 29 septembre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 29 octobre 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 novembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (28071)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 29 septembre 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. L.S. Business, avenue des Bouleaux 19, à 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0456.675.802.

Activité : location de voitures avec chauffeur.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(28072)

Par jugement du 29 septembre 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. International Search & Services, Consultancy Cy Assistance & Management, « I.S.C.A.M. », chaussée de Wavre 151, à 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0445.236.136.

Activité : négoce de produits sidérurgiques déclassés.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(28073)

Par jugement du 29 septembre 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Careges, rue Hattain 25, à 1470 Genappe, n° B.C.E. 0427.641.029.

Activité : cafétaria-librairie, commerce de détail en articles cadeaux et fleurs.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(28074)

Par jugement du 29 septembre 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Société belge d'Expertise comptable, « Sofibex », avenue A. Herlin 17, à 1310 La Hulpe, n° B.C.E. 0419.746.219.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(28075)

Par jugement du 29 septembre 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Claude Dupont Renovations, galeries des Carmes 23, à 1300 Wavre, n° B.C.E. 0450.542.531.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Jossart, Dominique, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 novembre 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(28076)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 1 oktober 2003, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Rederij Volharding, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8380 Brugge (Zeebrugge), Graaf Jansdijk 10, app. 102, met als handelsbenaming Volharding Z.319, voor visserij op volle zee en in kust- en binnenwateren, vangen van schelp- en schaaldieren in zee of zoet water, activiteiten van schepen waarop zowel wordt gevist, als vis wordt verwerkt en geconserveerd, diensten in verband met de visserij, met ondernemingsnummer 0472.770.080.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 1 oktober 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 31 oktober 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 10 november 2003, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets.
(28077)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 1 oktober 2003, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Conversano B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8380 Brugge, Zeedijk-Albertstrand 564/B, met ondernemingsnummer 0462.606.856, en met als handelsactiviteit een drankgelegenheden, met als handelsbenaming « Le Dean Bar ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 1 oktober 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Johan Martens, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Elisabethlaan 71.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 31 oktober 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 10 november 2003, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets.
(28078)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 30 september 2003, werd Parfumerie Centrale Gent B.V.B.A., groot- en kleinhandel in kappersartikelen, Ankerstraat 40, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde X900.10.145, BTW 427.747.432, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Evelyne Martens.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 30 september 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 6 november 2003, te 9 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (28079)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 30 september 2003, werd Reprometal N.V., bedrukken en lakken van metalen, Europark-Noord 32, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 900.30.651, BTW 413.910.381, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marianne Buyse.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 30 september 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 6 november 2003, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (28080)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd het faillissement Brams, Petrus Emiel, wonende te 3140 Keerbergen, Op De Beecklaan 15, H.R. Leuven 109278, doch geschrapt op 27 augustus 2002, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Vanstipelen, Karl, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/A.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (28081)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd het faillissement Saleh, Mohammed, geboren te Sulaimaniya (Irak) op 25 december 1969, wonende voorheen te Leuven, Tessenstraat 1, bus 15, en thans te 3010 Kessel-Lo, Wielewaallaan 61, H.R. Leuven 83873, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Dewael, Marc, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/A.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (28082)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd N.V. LB Mail, met zetel te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 78, en met als activiteiten : grafische design & publiciteit, H.R. Leuven 74467, nationaal nummer 0437.445.650, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking van de betalingen : 30 september 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 24 oktober 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 november 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (28083)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd B.V.B.A. Nida, met zetel te 3060 Bertem, Dorpstraat 92, en met als activiteiten : uitbating van een taverne met benaming « Het Seinhuys » en uitbating te 3001 Heverlee, Sint-Lamberusstraat 1, H.R. Leuven 93197, nationaal nummer 0457.013.520, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking van de betalingen : 30 september 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 24 oktober 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 november 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (28084)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd B.V.B.A. Allfru, met zetel te 3440 Zoutleeuw, Sint-Truidersteenweg z/n, en met als activiteiten : groothandel en export in groenten en fruit, verpakken en sorteren van groenten en fruit, H.R. Leuven 98000, nationaal nummer 0461.670.609, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking van de betalingen : 30 september 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 24 oktober 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 november 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (28085)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd B.V.B.A. Prodevco Europe, met zetel te 3290 Diest, Industriezone A2 2-6, en met als activiteiten : groot- en kleinhandel in publicitaire presentieartikelen en verpakingsartikelen, plaatsen van garagepoorten, H.R. Leuven 85228, nationaal nummer 0450.686.348, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking van de betalingen : 29 september 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 24 oktober 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 november 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (28086)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 30 september 2003, werd B.V.B.A. Hype, met zetel te 3000 Leuven, Mercatorpad 6, bus 202, en met als activiteiten : het ontwikkelen, installeren, ondersteunen van computers en computersoftware, het kopen, verkopen en herstellen van computerbenodigdheden, enz., geen inschrijving in het H.R. doch gekend onder het administratief nummer X19.321, nationaal nummer 0472.109.787, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Celis, advocaat te 3290 Diest, Overstraat 49.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Staking van de betalingen : 30 september 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 24 oktober 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 november 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (28087)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Addax Beheer B.V.B.A., Vrijheid 138, 2320 Hoogstraten, ondernemingsnummer 0459.989.935, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Mariejan Buter, Rustenburgerstraat 237, te 1073 GB Amsterdam (Nederland).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28088)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Royale Immobiliën Belge N.V., Geeneinde 11B, 2381 Weelde, ondernemingsnummer 0460.008.345, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Gerardus Van Gastel, laatst wonende te Vijfhuizenberg 92, te 4708 AM Roosendaal (Nederland) en sinds 20 juli 2001 zonder gekende woon- of verblijfplaats.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28089)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Jemar B.V.B.A., Wolfstee 13, 2200 Herentals, ondernemingsnummer 0465.542.392, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : de heer Josephus Verwimp, Wolfstee 13, te 2200 Herentals.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28090)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Car Audio Systems B.V.B.A., Augustijnenlaan 82/H, 2200 Herentals, ondernemingsnummer 0448.383.488, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : de heer Gerrit Peelaers, Geelseweg 11, te 2200 Herentals.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28091)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Morren, Chayenne, geboren op 2 augustus 1980, wonende te 3200 Aarschot, Diestseweg 29/3, en met uitbating gevestigd Gustaaf Van den Heuvelstraat 26/1, 2230 Herselt, ondernemingsnummer 0772.262.332, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28092)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Imex N.V., Pastorijstraat 2, 2382 Poppel, ondernemingsnummer 0445.825.064, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Adrianus LM Chantrel, geboren te Nederland, Breda op 21 maart 1962, Prof. Lourenstraat 10, te 5021 N.V. Tilburg (Nederland).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28093)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Wolters België B.V.B.A., Parklaan 61, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0459.989.935, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Frederikus Gerardus Wolters, geboren te Nederland, Nijmegen op 14 april 1944, van Nederlandse nationaliteit, voorheen wonende te 2300 Turnhout, Parklaan 61, thans te Nederland, 7223 KG Baak, Dollemansstraat 3, ook bereikbaar te Nederland, PB 32, te 7220 AA Steenderen.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28094)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Audio Sound Systems B.V.B.A., steenweg op Zevendonk 30/1, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0448.205.029, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Cyriel Swaans, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Sint-Bavostraat 16.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28095)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd het faillissement van de genaamde Bavo Cars B.V.B.A., steenweg op Zevendonk 13, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0455.500.023, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : Mevr. Christina Goris, wonende te 2300 Turnhout, Oude Dijk 36.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28096)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd de datum van staking van betaling van het faillissement Van Dingenen, Marc, Taverne De Heide, voorheen Zittaartse Heide 42, 2275 Lille, geboren op 11 april 1965, Blasvenpad 23, 2275 Lille, ondernemingsnummer 0701.585.855, failliet verklaard op 29 april 2003, teruggebracht op 29 november 2002.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28097)

Bij vonnis d.d. 30 september 2003 werd de curator van het faillissement D & D Transport N.V., Veldstraat 25, 2360 Oud-Turnhout, ondernemingsnummer 0479.182.473, activiteit : transportbedrijf, failliet verklaard op 2 september 2003, Mr. K. Somers, advocaat te 2340 Beerse, Bisschopsaan 24, op eigen verzoek opgevolgd door advocaat Boeckx, Dirk, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28098)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd de genaamde V.V. B.V.B.A., Warandestraat 99/101, 2300 Turnhout, café, met ondernemingsnummer 0478.518.222, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 30 september 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 28 oktober 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 10 november 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28099)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd de genaamde Montaroui B.V.B.A., Louis Domstraat 15, 2320 Hoogstraten, tussenpersoon in de handel, met ondernemingsnummer 0472.128.197, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Bruurs, Alphenseweg 2, 2387 Baarle-Hertog.

Tijdstip van ophouding van betaling : 30 september 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 28 oktober 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 10 november 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28100)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd de genaamde Rossenbacker, Gert, geboren op 16 september 1969, Violetstraat 29, 2260 Westerlo, disc Jockey, met ondernemingsnummer 0731.408.902, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Arnauts-Smeets, Herentalsesteenweg 52, 2230 Herselt.

Tijdstip van ophouding van betaling : 30 september 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 28 oktober 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 10 november 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28101)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 september 2003, werd de genaamde Verlegh, Luc, geboren op 26 februari 1980, Wateringstraat 28, 2400 Mol, vloer- en tegelwerken, met ondernemingsnummer 0728.398.338, failliet verklaard, op dagvaarding + bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Piedfort, Deneffstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 30 september 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 28 oktober 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 10 november 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (28102)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par jugement rendu le 12 septembre 2003, le tribunal de première instance d'Arlon a homologué l'acte portant modification du régime matrimonial des époux Maquet, Daniel François Ghislain, technicien dentaire, né à Sainte-Marie-Chevigny le 16 février 1951, et Jacot, Joséline Amélie Alberte Marie Thérèse, aidante, née à Waha le 6 novembre 1950, demeurant ensemble à 6730 Rossignol, commune de Tintigny, rue des Ecoles 245, acte reçu par le notaire Michel Bechet, à Etalle, le 16 juillet 2003, visant à remplacer le régime légal de communauté par un régime de séparation de biens pure et simple.

Etalle, le 30 septembre 2003.

(Signé) Michel Bechet, notaire. (28103)

Suivant jugement prononcé le 7 juillet 2003 par le tribunal de première instance de Charleroi, l'acte modificatif au régime matrimonial entre M. De Raedt, Olivier Frédéric Stéphane, de nationalité belge, né à Lobbes le 25 juillet 1975, ouvrier, et son épouse, Mme Selloni, Nina, de nationalité belge, née à Lobbes le 22 août 1978, institutrice, domiciliés à Anderlues, impasse de Bouchenies 5, contenant apport au patrimoine commun d'un immeuble appartenant en propre à M. Olivier De Raedt, ainsi que le passif grevant ledit immeuble, a été homologué.

Le 29 septembre 2003.

(Signé) E. Lambin, notaire. (28104)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de première instance de Tournai a homologué l'acte reçu le 15 avril 2003 par Me Albert Loix, notaire à Tournai, aux termes duquel M. Alain Maurice Carlier, né à Cambrai (France) le 12 décembre 1935, et son épouse, Mme Edmonde Blanche Lartillier, née à Bernissart le 20 septembre 1939, domiciliés à 7500 Tournai, rue de la Citadelle 129, ont déclaré modifier leurs conventions matrimoniales. (28105)

Par requête en date du 29 septembre 2003, les époux M. Jean-Pierre Quensiere, et Mme Paulette Cleppe, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Emmanuel Ghorain, en date du 29 septembre 2003.

(Signé) J.-P. Quensiere; P. Cleppe. (28106)

Par requête en date du 26 août 2003, Mme Vigneron, Catherine Bernadette Ghislaine, née à Namur le 17 septembre 1963, et son époux, M. Panella, Bruno Henri Iginio, né à Namur le 23 mai 1960, de nationalité italienne, domiciliés et demeurant ensemble à 5500 Dinant, avenue des Combattants 149, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation de la modification de leur régime matrimonial, constatée aux termes d'un acte reçu en date du 26 août 2003, par Me Pierre-Henri Grandjean, notaire suppléant, désigné par ordonnance de M. le président du tribunal de première instance de Dinant le 17 janvier 2003, remplaçant de feu Me Michelle Fivez, notaire ayant résidé à Dinant, et comportant apport d'un immeuble appartenant en propre à Mme Vigneron, à leur régime de communauté de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Michelle Fivez, notaire. (28107)

Suivant jugement prononcé le 12 juin 2003 par la première chambre du tribunal de première instance de Dinant, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Louis, Jean-Gabriel François Marie, né à Namur le 22 juin 1955, et son épouse, Mme Bellido Del Pino, Ana, née à Porcuna (Espagne) le 23 avril 1956, domiciliés et demeurant ensemble à 5500 Dinant, rue Arthur Defoin 57, dressé en date du 29 avril 2003 par Me Pierre-Henri Grandjean, notaire suppléant, désigné par ordonnance de M. le président du tribunal de première instance de Dinant le 17 janvier 2003, remplaçant de feu Me Michelle Fivez, notaire ayant résidé à Dinant, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte apport d'immeubles appartenant en propre à M. Louis, à leur régime de communauté de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Michelle Fivez, notaire. (28108)

Uit een akte verleden voor notaris Paul De Splenter, ter standplaats Wakken, thans fusiegemeente Dentergem op 15 september, « Geregistreerd te Waregem, 23 september 2003, boek 83, blad 88, vak 13, bladen 4, verzendingen 0, ontvangen vijftiengintig euro (25,- EUR).

(Get.) De e.a. inspecteur E/A B. Van Thuyne », blijkt dat :

de heer Billiet, David, arbeider, geboren te Tielt op 28 juni 1976 (nummer identiteitskaart 238 001018987 21, N.N. 760628 115-04), ongetrouwd en zijn toekomstige echtgenote,

Mejuffrouw Verstraete, Sofie Wendy, schoonheidsspecialiste, geboren te Tielt op 18 juli 1978, (nummer identiteitskaart 238 0018988 22, N.N. 780718 216-58), ongehuwd, samenwonende te Wielsbeke-Sint-Baafs-Vijve, Vijvedreef 17B;

dat zij voorafgaandelijk hun huwelijk een huwelijkscontract hebben afgesloten waarin zij verklaren dat zij wensen te huwen onder het wettelijk stelsel, zoals geregeld door de artikelen 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

dat zij nog niet gehuwd zijn tot op heden.

dat zij niet de hoedanigheid van handelaar hebben, noch ingeschreven te zijn in enig handelsregister van het Rijk, behoudens Mevr. Verstraete, Sofie, met ondernemingsnummer 791.088.943, opgemaakt om te worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Paul De Splenter, notaris. (28109)

Bij verzoekschrift van 15 september 2003 hebben de echtgenoten, Langendries, Antoon Frans Alfons, bediende, en Clerebaut, Kathleen Marie Andrée, bediende, wonende te 9470 Denderleeuw, Geallieerdenstraat 98/46, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte, verleden voor notaris Marc Bauwens, te Haaltert op 15 september 2003.

Het wijzigend contract bevat behoud van het stelsel van scheiding van goederen, aangevuld met een gemeenschap, beperkt tot de inbreng door de man van een perceel grond, gelegen te Denderleeuw (Welle), aan de straat Moortelveld, gekend ten kadaster 4e afdeling sectie B deel van nummer 1416/E met een oppervlakte, volgens meting, van acht aren zevenennegentig centiaren vijftien decimilliaren, alsook van de er opgerichte en/of nog op te richten gebouwen.

(Get.) M. Bauwens, notaris. (28110)

Bij verzoekschrift van 18 september 2003, hebben de heer De Saedeleer, Benny Jan, rijkswachter, en zijn echtgenote, Mevr. Mabilde, Christiane, zonder beroep, samenwonende te Erpe Mere, ex Erondegem, Hoogstraat 97, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, behoudende het wettelijk stelsel met inbreng onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor notaris Buys, te Lede op 18 september 2003.

Lede, 29 september 2003.

Voor de verzoekers, (get.) notaris Buys. (28111)

Bij verzoekschrift van 1 oktober 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de echtgenoten de heer Traen, Roger Jules Victorine, geboren te Brugge (België), op 22 september 1933, wonende te 8000 Brugge, Sint-Salvatorskerkhof 18/3, (echtgenoot van Mevr. Van Leeuwe, Esther Eugenie Leonie Marie), en Mevr. Van Leeuwe, Esther Eugenie Leonie Marie, geboren te Brugge (België), op 14 september 1932, wonende te 8000 Brugge, Sint-Salvatorskerkhof 18/3, (echtgenote van de heer Traen, Roger Jules Victorine), bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris François Blontrock op 1 oktober 2003, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Traen-Van Leeuwe, (get.) François Blontrock, notaris. (28112)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 24 september 2003, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 17 juni 2003, tussen de heer Segers, Emanuel Josephus Maria, geboren te Turnhout op 22 november 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bulck, Maria Josephina Maurice, geboren te Berchem op 6 september 1930, samenwonende te 2440 Geel, Anemoonstraat 31; inhoudende: 1) inbreng door Mevr. Van Bulck, voornoemd, van een persoonlijk goed in de gemeenschap, 2) inbreng door beide echtgenoten van hun persoonlijk roerend zowel lichamelijke als onlichamelijke goederen, strikt persoonlijk roerende goederen uitgezonderd, in de huwgemeenschap, en 3) toevoeging van een keuzebeding bij ontbinding van het huwelijk door overlijden, gehomologeerd;

Geel, 30 september 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Moortgat, notaris. (28113)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking d.d. 9 september 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd Mr. Lieve Maes, advocaat te 8500 Kortrijk, Noordstraat 50, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Liliana Maria Otte, geboren te Harelbeke op 20 december 1933, in leven wonende te 8500 Kortrijk, Juweliersplein 10, en overleden te Kortrijk op 25 december 2002. De aangiften van schuldvorderingen dienen binnen drie maanden na huidige publicatie ten kantore van de curator aangegeven.

(Get.) Lieve Maes, advocaat. (28114)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La chambre des vacations du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 31 juillet 2003, M. Luc Cambier, avocat, juge suppléant, rue J.B. Meunier 22, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Bellet, André Jean Claude, né à Yebleron (France) le 9 mai 1951, domicilié en son vivant à 1030 Schaerbeek, rue Jacques Rayé 42, décédé à Bruxelles le 23 octobre 2000.

Bruxelles, le 1^{er} octobre 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (28115)

La chambre des vacations du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 31 juillet 2003, M. Luc Cambier, avocat, juge suppléant, rue J.B. Meunier 22, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Gawschejewa, Lydia, née à Artemowsk (Ukraine) le 26 juillet 1926, domiciliée en son vivant à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Saxe Cobourg 12/2, décédée à Saint-Josse-ten-Noode le 28 mars 1999.

Bruxelles, le 1^{er} octobre 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (28116)